

# MONITEUR BELGE

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
[www.moniteur.be](http://www.moniteur.be)

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

177e ANNEE

MERCREDI 30 MAI 2007  
DEUXIEME EDITION



# BELGISCH STAATSBLAD

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 decembre 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
[www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be)

Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

177e JAARGANG

WOENSDAG 30 MEI 2007  
TWEEDIE EDITIE

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

*Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Economie sociale*

10 MAI 2007. — Loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination, p. 29016.

10 MAI 2007. — Loi tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, p. 29031.

10 MAI 2007. — Loi adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, p. 29044.

10 MAI 2007. — Loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie, p. 29046.

9 MAI 2007. — Arrêté royal octroyant une allocation de formation en médiation de terrain à certains membres du personnel du niveau D, p. 29057.

*Service public fédéral Intérieur*

25 AVRIL 2007. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 26 janvier 1998 fixant le montant des rétributions auxquelles peuvent donner lieu les prestations effectuées par les services du commissaire d'arrondissement compétent pour la région de langue allemande, p. 29058.

25 AVRIL 2007. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 26 janvier 1998 relatif à la mise en place et au fonctionnement de la Commission pour la terminologie juridique allemande, p. 29059.

*Service public fédéral Intérieur et Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

26 MARS 2007. — Arrêté royal fixant le lieu d'établissement, le fonctionnement et l'organisation de l'Agence des appels aux services de secours, p. 29060.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

*Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie*

10 MEI 2007. — Wet ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, bl. 29016.

10 MEI 2007. — Wet ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen, bl. 29031.

10 MEI 2007. — Wet tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, bl. 29044.

10 MEI 2007. — Wet tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, bl. 29046.

9 MEI 2007. — Koninklijk besluit tot toekenning van een toelage voor de opleiding van ervaringsdeskundige aan sommige personeelsleden van niveau D, bl. 29057.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

25 APRIL 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 januari 1998 tot vaststelling van het bedrag van de retributies waartoe de door de diensten van de arrondissementscommissaris die bevoegd is voor het Duitse taalgebied verrichte prestaties aanleiding kunnen geven, bl. 29058.

25 APRIL 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 januari 1998 betreffende de instelling en de werkwijze van de Commissie voor de Duitse rechtsterminologie, bl. 29059.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken en Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

26 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de vestigingsplaats, de werking en de organisatie van het Agentschap voor de oproepen tot de hulpdiensten, bl. 29060.

*Service public fédéral Finances*

17 MAI 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 3 du 10 décembre 1969 relatif aux déductions pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, p. 29070.

15 MAI 2007. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan, p. 29071.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

9 AVRIL 2007. — Arrêté royal portant réforme de la carrière particulière des agents du niveau A de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, p. 29077.

27 AVRIL 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 décembre 2006 relatif à l'intervention de l'assurance soins de santé en faveur de projets de soins palliatifs de jour, p. 29079.

22 MAI 2007. — Arrêté ministériel déterminant le modèle du certificat et de la demande de certificat visés à l'article 41<sup>quinquies</sup> de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, p. 29080.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

26 AVRIL 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 avril 1995 déterminant le tarif applicable au transport en ambulance des personnes visées à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, p. 29087.

26 AVRIL 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1987 relatif aux vices rédhibitoires dans les ventes ou échanges d'animaux domestiques, p. 29088.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

30 AVRIL 2007. — Arrêté royal relatif à l'accès à la profession de réviseur d'entreprises et abrogeant l'arrêté royal du 13 octobre 1987 relatif au stage des candidats réviseurs d'entreprises, p. 29089.

30 AVRIL 2007. — Arrêté royal relatif à l'agrément des réviseurs d'entreprises et au registre public, p. 29103.

*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 78/2007 du 16 mai 2007, p. 29113.

Extrait de l'arrêt n° 79/2007 du 16 mai 2007, p. 29121.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

17 MEI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 3 van 10 december 1969 met betrekking tot de aftrekregeling voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde, bl. 29070.

15 MEI 2007. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, bl. 29071.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

9 APRIL 2007. — Koninklijk besluit houdende hervorming van de bijzondere loopbaan van de ambtenaren van niveau A van de Controleldienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, bl. 29077.

27 APRIL 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 december 2006 betreffende de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging voor projecten inzake palliatieve dagverzorging, bl. 29079.

22 MEI 2007. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van het model van certificaat en de aanvraag tot het bekomen van het certificaat bedoeld in artikel 41<sup>quinquies</sup> van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, bl. 29080.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

26 APRIL 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 1995 houdende vaststelling van het tarief voor het vervoer per ziekenwagen van de personen bedoeld in artikel 1 van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, bl. 29087.

26 APRIL 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1987 betreffende de koopvernietigende gebreken bij verkoop of ruiling van huisdieren, bl. 29088.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

30 APRIL 2007. — Koninklijk besluit betreffende de toegang tot het beroep van bedrijfsrevisor en tot opheffing van het koninklijk besluit van 13 oktober 1987 betreffende de stage van de kandidaat-bedrijfsrevisoren, bl. 29089.

30 APRIL 2007. — Koninklijk besluit betreffende de erkenning van bedrijfsrevisoren en het openbaar register, bl. 29103.

*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 78/2007 van 16 mei 2007, bl. 29116.

Uittreksel uit arrest nr. 79/2007 van 16 mei 2007, bl. 29121.

*Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 78/2007 vom 16. Mai 2007, S. 29118.

Auszug aus dem Urteil Nr. 79/2007 vom 16. Mai 2007, S. 29122.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

3 MAI 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001 relatif au programme communal d'actions en matière de logement, p. 29123.

3 MAI 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon portant modification de la partie réglementaire du Livre II du Code de l'Environnement, en ce qui concerne la surveillance de l'état des eaux de surface potabilisables, des eaux souterraines et de certaines zones protégées, p. 29124.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

3 MEI 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001 met betrekking tot het gemeentelijk actieprogramma inzake de huisvesting, bl. 29124.

3 MEI 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het regelgevend deel van Boek II van het Milieuwetboek, wat betreft monitoring van de toestand van het tot drinkwater verwerkbare water, van het grondwater en van sommige beschermde gebieden, bl. 29148.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

3. MAI 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001 bezüglich des kommunalen Aktionsprogramms in Sachen Wohnungswesen, S. 29123.

3. MAI 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des verordnungsrechtlichen Teils des Buchs II des Umweltgesetzbuches, was die Überwachung der Lage des zu Trinkwasser aufbereitbaren Oberflächenwassers, des Grundwassers und bestimmter Schutzgebiete angeht, S. 29136.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

29 MARS 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les quotas de certificats verts pour l'année 2008 et suivantes pris en application de l'article 28, § 2, troisième alinéa de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, p. 29159.

3 MAI 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 juin 1993 déterminant les personnes de droit public pour lesquelles les permis d'urbanisme, permis de lotir et certificats d'urbanisme sont délivrés par le fonctionnaire délégué, p. 29171.

10 MAI 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale autorisant la Société bruxelloise de Gestion des Eaux à participer au régime de pension organisé par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, p. 29172.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Intérieur*

Personnel. Désignation, p. 29173.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Personnel. Transfert, p. 29173.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés. Nomination d'un Commissaire du Gouvernement, p. 29173.

*Service public fédéral Sécurité sociale et Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Comité de gestion de la sécurité sociale. Démission et nomination d'un membre suppléant, p. 29173. — Office national de sécurité sociale. Comité de gestion. Démission et nomination d'un membre, p. 29174.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

24 AVRIL 2007. — Arrêté ministériel portant nomination du vice-président de la Commission d'Aide médicale urgente pour la province du Limbourg, p. 29174.

3 MAI 2007. — Arrêté ministériel désignant un nouveau président auprès du Conseil national des secours médicaux d'urgence, p. 29174.

3 MAI 2007. — Arrêté ministériel portant nomination des membres du Conseil national des secours médicaux d'urgence, p. 29175.

Personnel. Nominations à titre définitif, p. 29176.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Notariat, p. 29178.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

29 MAART 2007. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende vaststelling van de quota voor groenstroombewijzen voor het jaar 2008 en de volgende genomen in toepassing van artikel 28, § 2, derde lid van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 29159.

3 MEI 2007. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 juni 1993 tot bepaling van de publiekrechtelijke rechtspersonen voor wie de stedenbouwkundige vergunningen, de verkavelingsvergunningen en de stedenbouwkundige attesten worden afgeleverd door de gemachtigde ambtenaar, S. 29171.

10 MEI 2007. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarmee de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer gemachtigd wordt om deel te nemen aan het pensioenstelsel georganiseerd door de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van personeelsleden van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, bl. 29172.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Personnel. Aanwijzing, bl. 29173.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Personnel. Overplaatsing, bl. 29173.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers. Benoeming van een Regeringscommissaris, bl. 29173.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid en Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Beheerscomité van de sociale zekerheid. Ontslag en benoeming van een plaatsvervangend lid, bl. 29173. — Rijksdienst voor sociale zekerheid. Beheerscomité. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 29174.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

24 APRIL 2007. — Ministerieel besluit tot benoeming van de ondervoorzitter van de Commissie voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening voor de provincie Limburg, bl. 29174.

3 MEI 2007. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van een nieuwe voorzitter bij de Nationale Raad voor dringende geneeskundige hulpverlening, bl. 29174.

3 MEI 2007. — Ministerieel besluit tot benoeming van de leden van de Nationale Raad voor dringende geneeskundige hulpverlening, bl. 29175.

Personnel. Benoemingen in vast dienstverband, bl. 29176.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Notariaat, bl. 29178.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

21 AVRIL 2007. — Arrêté royal portant démission et nomination d'un membre du Conseil supérieur des professions économiques, p. 29179.

*Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire*

Personnel. Promotions, p. 29179.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Région wallonne*

*Ministère de la Région wallonne*

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 000941, p. 29181. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 005252, p. 29181. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 006690, p. 29182. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 000942, p. 29182. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 005253, p. 29183. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007726, p. 29183. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007918, p. 29184. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007922, p. 29184. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007927, p. 29185. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007727, p. 29185. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007872, p. 29186. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007871, p. 29186.

*Région de Bruxelles-Capitale*

*Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

26 AVRIL 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 septembre 2006 portant nomination des membres du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres de la Chambre des classes moyennes, p. 29187.

Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement. Agrément d'auteur de projet de plans particuliers d'affectation du sol, p. 29187. — Commune de Ganshoren. Plan particulier d'affectation du sol « Vallée du Molenbeek ». Approbation, p. 29188.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

21 APRIL 2007. — Koninklijk besluit tot ontslag en benoeming van een lid van de Hoge Raad voor de economische beroepen, bl. 29179.

*Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen*

Personnel. Bevordering, bl. 29179.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse overheid*

*Leefmilieu, Natuur en Energie*

29 MAART 2007. — Besluit van de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij tot het vaststellen van terreinen gelegen in de woonzone « Bethaniënpolder » te Mechelen als site overeenkomstig artikel 47ter van het decreet van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering, bl. 29180.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

*Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

26 APRIL 2007. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 september 2006 houdende benoeming van de leden van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de leden van de Kamer van de Middenstand, bl. 29187.

Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting. Erkenning als ontwerper van bijzondere bestemmingsplannen, bl. 29187. — Gemeente Ganshoren. Bijzonder bestemmingsplan « Dal der Molenbeek ». Goedkeuring, bl. 29188.

**Avis officiels***Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 58/2007 du 18 avril 2007, p. 29188.

Extrait de l'arrêt n° 59/2007 du 18 avril 2007, p. 29193.

**Officiële berichten***Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 58/2007 van 18 april 2007, bl. 29190.

Uittreksel uit arrest nr. 59/2007 van 18 april 2007, bl. 29196.

*Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 58/2007 vom 18. April 2007, S. 29191.

Auszug aus dem Urteil Nr. 59/2007 vom 18. April 2007, S. 29199.

*Service public fédéral Finances*

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 29202.

*Service public fédéral Intérieur*

9 MARS 2007. — Marquage de sécurité et d'identification des véhicules de plus de 2,5 tonnes, des remorques de poids total de plus de 3,5 tonnes, des semi-remorques ainsi que des conteneurs destinés aux services publics d'incendie. Erratum, p. 29203.

*Service public fédéral Justice*

7 MAI 2007. — Circulaire relative à la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006 modifiant des dispositions du Code civil relatives à l'établissement de la filiation et aux effets de celle-ci, p. 29203.

Places vacantes, p. 29211. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publication, p. 29212. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publication, p. 29212.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van het kadastrale, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 29202.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

9 MAART 2007. — Veiligheids- en identificatiemarkering van de voertuigen van meer dan 2,5 ton, van de aanhangwagens met een totaal gewicht van meer dan 3,5 ton, van de opleggers, evenals van de containers die bestemd zijn voor de openbare brandweerdiensten. Erratum, bl. 29203.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

7 MEI 2007. — Circulaire betreffende de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het vaststellen van de afstamming en de gevolgen ervan, bl. 29203.

Vacante betrekkingen, bl. 29211. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmaking, bl. 29212. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmaking, bl. 29212.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap (VAPH) is een agentschap van de Vlaamse overheid en behoort tot het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin. Het VAPH wil de participatie, integratie en gelijkheid van kansen van personen met een handicap bevorderen in alle domeinen van het maatschappelijke leven. Het VAPH subsidieert hiertoe personen met een handicap en diensten of voorzieningen voor deze personen. Het agentschap telt 322 personeelsleden. Voor de hoofdzetel in Brussel zijn wij dringend op zoek naar een (m/v). Jurist, bl. 29213. — Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een directeur woon- en zorgcentrum De Polder, directeur woon- en zorgcentrum Hof Van Egmont, stafmedewerker human resources, projectleider thuiszorg en een werfleider voor O.C.M.W.-Mechelen, bl. 29213.

*Vlaamse overheid**Cultuur, Jeugd, Sport en Media*

Bericht betreffende de erkennung als lokale radio-omroep (1 van 2), bl. 29215.

*Landbouw en Visserij*

Het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO) werft aan in voltijds contractueel dienstverband een : Wetenschappelijk onderzoeker (m/v) (voor specifieke opdracht), bl. 29221. — Het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO) werft aan in tijdelijk contractueel dienstverband Wetenschappelijk Onderzoeker (m/v) (voor specifieke opdracht), bl. 29223.

**Agenda's**

*Brussels Hoofdstedelijk Parlement*, bl. 29226.

**Ordres du jour**

*Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale*, p. 29226.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 29227 à 29264.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 29227 tot bl. 29264.

# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

F. 2007 — 2151 [C — 2007/02099]

**10 MAI 2007. — Loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**TITRE I<sup>er</sup>**

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions introductives**

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** La présente loi transpose la Directive 2000/78/CE du Conseil du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail.

**Art. 3.** La présente loi a pour objectif de créer, dans les matières visées à l'article 5, un cadre général pour lutter contre la discrimination fondé sur l'âge, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la fortune, la conviction religieuse ou philosophique, la conviction politique, la langue, l'état de santé actuel ou futur, un handicap, une caractéristique physique ou génétique ou l'origine sociale.

**CHAPITRE II. — Définitions**

**Art. 4.** Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° relations de travail : les relations qui incluent, entre autres, l'emploi, les conditions d'accès à l'emploi, les conditions de travail et les réglementations de licenciement, et ceci :

- tant dans le secteur public que dans le secteur privé;
- tant pour le travail salarié, que pour le travail non salarié, le travail presté dans le cadre de conventions de stage, d'apprentissage, d'immersion professionnelle et de premier emploi ou le travail indépendant;
- à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle et pour toutes les branches d'activité;
- indépendamment du régime statutaire ou contractuel de la personne prestant du travail;
- à l'exception toutefois des relations de travail nouées avec les organismes et institutions visées aux articles 9 et 87 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, et des relations de travail dans l'enseignement, tel que visé à l'article 127, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la Constitution;

2° groupements d'intérêts : les organisations, associations ou groupements visés à l'article 30;

3° dispositions : les actes administratifs, les clauses figurant dans des conventions individuelles ou collectives et des règlements collectifs, ainsi que les clauses figurant dans des documents établis de manière unilatérale;

4° critères protégés : l'âge, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la fortune, la conviction religieuse ou philosophique, la conviction politique, la langue, l'état de santé actuel ou futur, un handicap, une caractéristique physique ou génétique, l'origine sociale;

5° Centre : le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, créé par la loi du 15 février 1993;

6° distinction directe : la situation qui se produit lorsque sur la base de l'un des critères protégés, une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre personne ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable;

7° discrimination directe : distinction directe, fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du titre II;

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDS DIENST  
MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, ARMOEDEBESTRIJDING  
EN SOCIALE ECONOMIE

N. 2007 — 2151 [C — 2007/02099]

**10 MEI 2007. — Wet ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekraftigen hetgeen volgt :

**TITEL I**

**HOOFDSTUK I. — Inleidende bepalingen**

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet

**Art. 2.** Bij deze wet wordt Richtlijn 2000/78/EG van de Raad van 27 november 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep omgezet.

**Art. 3.** Deze wet heeft tot doel met betrekking tot de in artikel 5 bedoelde aangelegenheden een algemeen kader te creëren voor de bestrijding van discriminatie op grond van leeftijd, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, taal, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, een fysieke of genetische eigenschap of sociale afkomst.

**HOOFDSTUK II. — Definities**

**Art. 4.** Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder :

1° arbeidsbetrekkingen : de betrekkingen die ondermeer omvatten de werkgelegenheid, de voorwaarden voor toegang tot arbeid, de arbeidsvoorraarden, en de ontslagregelingen, en dit :

- zowel in de openbare als in de private sector;
- zowel voor arbeid in loondienst, als voor onbetaalde arbeid, arbeid verricht in het kader van stageovereenkomsten, leerovereenkomsten, beroepsinlevingsovereenkomsten en startbaanovereenkomsten of arbeid als zelfstandige;
- voor alle niveaus van de beroepshierarchie en voor alle activiteitstakken;
- ongeacht de statutaire of contractuele regeling van de persoon die arbeid verricht;

— met uitzondering echter van de arbeidsverhoudingen die worden aangegaan met de in de artikelen 9 en 87 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bedoelde organen en instellingen en met uitzondering van de in artikel 127, § 1, 2<sup>o</sup>, van de Grondwet bedoelde arbeidsverhoudingen in het onderwijs;

2° belangenvereniging : de in artikel 30 bedoelde organisaties, verenigingen en groeperingen;

3° bepalingen : de bestuursrechtelijke bepalingen, de bepalingen opgenomen in individuele of collectieve overeenkomsten en collectieve reglementen, evenals de bepalingen opgenomen in eenzijdig uitgevaardigde documenten;

4° beschermde criteria : leeftijd, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, taal, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, een fysieke of genetische eigenschap, sociale afkomst;

5° Centrum : het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding opgericht bij de wet van 15 februari 1993;

6° direct onderscheid : de situatie die zich voordoet wanneer iemand ongunstiger wordt behandeld dan een ander in een vergelijkbare situatie wordt, is of zou worden behandeld op basis van één van de beschermd criteria;

7° directe discriminatie : direct onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van titel II;

8° distinction indirecte : la situation qui se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entrainer, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés;

9° discrimination indirecte : distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du titre II;

10° harcèlement : comportement indésirable qui est lié à l'un des critères protégés, et qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité de la personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant;

11° action positive : mesures spécifiques destinées à prévenir ou à compenser les désavantages liés à l'un des critères protégés, en vue de garantir une pleine égalité dans la pratique;

12° aménagements raisonnables : mesures appropriées, prises en fonction des besoins dans une situation concrète, pour permettre à une personne handicapée d'accéder, de participer et progresser dans les domaines pour lesquels cette loi est d'application, sauf si ces mesures imposent à l'égard de la personne qui doit les adopter une charge disproportionnée. Cette charge n'est pas disproportionnée lorsqu'elle est compensée de façon suffisante par des mesures existant dans le cadre de la politique publique menée concernant les personnes handicapées;

13° injonction de discriminer : tout comportement consistant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination, sur la base de l'un des critères protégés, à l'encontre d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de l'un de leurs membres;

14° exigence professionnelle essentielle et déterminante : une exigence professionnelle essentielle et déterminante identifiée de la manière précisée par les articles 8 ou 13;

15° sécurité sociale : les régimes légaux de l'assurance chômage, de l'assurance maladie invalidité, de la pension de retraite et de survie, des allocations familiales, des accidents du travail, des maladies professionnelles et des vacances annuelles applicables aux travailleurs salariés, aux travailleurs indépendants et aux agents de la fonction publique;

16° avantages sociaux : les avantages sociaux au sens de l'article 7, § 2, du Règlement (CEE) n°1612/68 du Conseil du 15 octobre 1968 relatif à la libre circulation des travailleurs au sein de la Communauté;

17° régimes complémentaires de sécurité sociale : régimes qui ont pour objet de fournir aux travailleurs, salariés ou indépendants, groupés dans le cadre d'une entreprise ou d'un groupement d'entreprises, d'une branche économique ou d'un secteur professionnel ou interprofessionnel, des prestations destinées à compléter les prestations des régimes légaux de sécurité sociale ou à s'y substituer, que l'affiliation à ces régimes soit obligatoire ou facultative.

### *CHAPITRE III. — Champ d'application*

**Art. 5. §. 1<sup>er</sup>.** A l'exception des matières qui relèvent de la compétence des Communautés ou des Régions, la présente loi s'applique à toutes les personnes, tant pour le secteur public que pour le secteur privé, en ce compris aux organismes publics, en ce qui concerne :

1° l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services à la disposition du public;

2° la protection sociale, en ce compris la sécurité sociale et les soins de santé;

3° les avantages sociaux;

4° les régimes complémentaires de sécurité sociale;

5° les relations de travail;

6° la mention dans une pièce officielle ou dans un procès-verbal;

7° l'affiliation à et l'engagement dans une organisation de travailleurs ou d'employeurs ou toute autre organisation dont les membres exercent une profession donnée, y compris les avantages procurés par ce type d'organisations;

8° l'accès, la participation et tout autre exercice d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique accessible au public.

8° indirect onderscheid : de situatie die zich voordoet wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze personen gekenmerkt door een bepaald beschermd criterium, in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen;

9° indirecte discriminatie : indirect onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van titel II;

10° intimidatie : ongewenst gedrag dat met een van de beschermd criteria verband houdt, en tot doel of gevolg heeft dat de waardigheid van de persoon wordt aangetast en een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreeëerd;

11° positieve actie : specifieke maatregelen om de nadelen verband houdende met een van de beschermd criteria te voorkomen of te compenseren, met het oog op het waarborgen van een volledige gelijkheid in de praktijk;

12° redelijke aanpassingen : passende maatregelen die in een concrete situatie en naargelang de behoeftte worden getroffen om een persoon met een handicap in staat te stellen toegang te hebben tot, deel te nemen aan en vooruit te komen in de aangelegenheden waarop deze wet van toepassing is, tenzij deze maatregelen een onevenredige belasting vormen voor de persoon die deze maatregelen moet treffen. Wanneer die belasting in voldoende mate wordt gecompenseerd door bestaande maatregelen in het kader van het gevoerde overheidsbeleid inzake personen met een handicap, mag zij niet als onevenredig worden beschouwd;

13° opdracht tot discrimineren : elke handelwijze die er in bestaat wie ook opdracht te geven om een persoon, een groep, een gemeenschap of een van hun leden te discrimineren op grond van een van de beschermd criteria;

14° wezenlijke en bepalende beroepsvereiste : een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vastgesteld, overeenkomstig de artikelen 8 of 13;

15° sociale zekerheid : de wettelijke regelingen inzake werkloosheidsverzekering, de ziekte- en invaliditeitsverzekering, het rust- en overlevingspensioen, de kinderbijstand, de arbeidsongevallen, de beroepsziekten en de jaarlijkse vakantie voor arbeid in loondienst, arbeid als zelfstandige en als ambtenaar;

16° sociale voordelen : de sociale voordelen in de zin van artikel 7, § 2, van Verordening (EEG) nr. 1612/68 van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap;

17° aanvullende regelingen voor sociale zekerheid : regelingen die tot doel hebben aan de werknemers of zelfstandigen uit een onderneming, een groep ondernemingen, een tak van de economie of één of meer bedrijfstakken omvattende sector, prestaties te verstrekken in aanverlating op de prestaties uit hoofde van de wettelijke regelingen op het gebied van de sociale zekerheid of in de plaats daarvan, ongeacht of aansluiting bij deze regelingen verplicht is of niet.

### *HOOFDSTUK III. — Toepassingsgebied*

**Art. 5. §. 1.** Met uitzondering van de aangelegenheden die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen of van de Gewesten vallen, is deze wet zowel in de overheidssector als in de particuliere sector, met inbegrip van overheidsinstanties, op alle personen van toepassing met betrekking tot :

1° de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten die publiekelijk beschikbaar zijn;

2° de sociale bescherming, met inbegrip van de sociale zekerheid en de gezondheidszorg;

3° de sociale voordelen;

4° de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid;

5° de arbeidsbetrekkingen;

6° de vermelding in een officieel stuk of in een proces-verbaal;

7° het lidmaatschap van of de betrokkenheid bij een werkgevers- of werknemersorganisatie of enige organisatie waarvan de leden een bepaald beroep uitoefenen, waaronder de voordelen die deze organisaties bieden;

8° de toegang tot en de deelname aan, alsook elke andere uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit toegankelijk voor het publiek.

§ 2. En ce qui concerne la relation de travail, la présente loi s'applique, entre autres, mais pas exclusivement, aux :

1° conditions pour l'accès à l'emploi, y compris, entre autres, mais pas exclusivement :

- les offres d'emploi ou les annonces d'emploi et de possibilités de promotion, et ceci indépendamment de la façon dont celles-ci sont publiées ou diffusées;
- la fixation et l'application des critères de sélection et des voies de sélection utilisés dans le processus de recrutement;
- la fixation et l'application des critères de recrutement utilisés lors du recrutement ou de la nomination;
- la fixation et l'application des critères utilisés lors de la promotion;
- l'affiliation en tant qu'associé à des sociétés ou associations de professions indépendantes.

2° dispositions et pratiques concernant les conditions de travail et la rémunération, y compris, entre autres, mais pas exclusivement :

– les régimes contenus dans des contrats de travail, les conventions d'indépendants, les régimes statutaires de droit administratif, les contrats de stage et d'apprentissage, les conventions collectives de travail, les régimes collectifs pour les indépendants, les règlements de travail, ainsi que les décisions unilatérales de l'employeur et les décisions unilatérales imposées à un indépendant;

– l'octroi et la fixation du salaire, des honoraires ou de la rémunération;

– l'octroi et la fixation de tous les avantages actuels ou futurs en espèces ou en nature, à condition que ceux-ci soient payés, même de façon indirecte, par l'employeur au travailleur ou par le commettant à l'indépendant du chef de son emploi, que ceci se fasse conformément à une convention, conformément à des dispositions légales, ou volontairement;

– la durée du travail et les horaires de travail;

– les régimes relatifs aux jours fériés et au repos dominical;

– les régimes relatifs au travail de nuit;

– les régimes relatifs au travail de travailleurs jeunes;

– les régimes relatifs aux conseils d'entreprise, aux comités pour la prévention et la protection au travail, aux délégations syndicales et aux conseils et comités de même nature existant dans le secteur public;

– la promotion de l'amélioration du travail et du salaire des travailleurs;

– la classification des professions et des fonctions;

– le congé-éducation payé et le congé de formation;

– les régimes en matière de crédit-temps;

– les régimes en matière de vacances annuelles et de pécule de vacances;

– les régimes concernant le bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

3° dispositions et pratiques en matière de rupture des relations de travail, y compris, entre autres, mais pas exclusivement :

– la décision de licenciement;

– la fixation et l'application des conditions et des modalités du licenciement;

– la fixation et l'application de critères lors de la sélection de licenciement;

– l'octroi et la fixation d'indemnités suite à la cessation de la relation professionnelle;

– les mesures qui sont prises suite à la cessation de la relation professionnelle.

§ 3. En ce qui concerne les régimes complémentaires de sécurité sociale, la présente loi s'applique, entre autres, mais pas exclusivement, lors de :

– la détermination du champ d'application de ces régimes, ainsi que des conditions d'accès à ces régimes;

– l'obligation de cotiser et le calcul des cotisations;

– le calcul des prestations et les conditions de durée et de maintien du droit aux prestations;

§ 2. Wat de arbeidsbetrekking betreft, is deze wet onder meer, doch niet uitsluitend, van toepassing op :

1° de voorwaarden voor toegang tot arbeid, waaronder onder meer, doch niet uitsluitend, wordt begrepen :

– de werkaanbiedingen of de advertenties voor betrekkingen en promotiekansen, en dit ongeacht de wijze waarop deze worden bekendgemaakt of verspreid;

– de bepaling en de toepassing van de selectiecriteria en de selectiekanalen die worden gehanteerd in het wervingsproces;

– de bepaling en de toepassing van de aanstellingscriteria die worden gehanteerd bij de aanwerving of de benoeming;

– de bepaling en de toepassing van de criteria die worden gehanteerd bij promotie;

– de toetreding als vennoot in vennootschappen of maatschappen van zelfstandige beroepen.

2° de bepalingen en de praktijken met betrekking tot de arbeidsvoorraarden en beloning, waaronder onder meer, doch niet uitsluitend, wordt begrepen :

– de regelingen vervat in arbeidsovereenkomsten, de overeenkomsten van zelfstandigen, de bestuurs-rechtelijke statutaire regelingen, de stage- en leerovereenkomsten, de collectieve arbeidsovereenkomsten, de collectieve regelingen voor zelfstandigen, de arbeidsreglementen alsook de eenzijdige werkgeversbeslissingen en de eenzijdige beslissingen opgelegd aan een zelfstandige;

– de toekenning en de bepaling van het loon, het ereloon of de bezoldiging;

– de toekenning en de bepaling van alle huidige of toekomstige voordelen in geld of in natura mits deze, zij het ook indirect, door de werkgever aan de werknemer of door de opdrachtgever aan de zelfstandige uit hoofde van zijn betrekking worden betaald, ongeacht of dit ingevolge een overeenkomst, ingevolge wettelijke bepalingen, dan wel vrijwillig gebeurt;

– de arbeidsduur en de arbeidsduurregeling;

– de regelingen inzake feestdagen en zondagsrust;

– de regelingen inzake nachtarbeid;

– de regelingen inzake arbeid van jeugdige werknemers;

– de regelingen met betrekking tot de ondernemingsraden, de comités voor preventie en bescherming op het werk, de vakbondsafvaardigingen en de raden en comités van dezelfde aard die in de openbare sector bestaan;

– de bevordering van de arbeids- en de loonsverbetering van de werknemers;

– de beroepen- en functieclassificatie;

– het betaald educatief verlof en het vormingsverlof;

– de regelingen inzake tijdskrediet;

– de regelingen inzake jaarlijkse vakantie en het vakantiegeld;

– de regelingen met betrekking tot het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun arbeid.

3° de bepalingen en de praktijken inzake de beëindiging van de arbeidsbetrekking, waaronder onder meer, doch niet uitsluitend, wordt begrepen :

– de ontslagbeslissing;

– de bepaling en de toepassing van de voorwaarden en de modaliteiten van het ontslag;

– de bepaling en de toepassing van de criteria bij de ontslagselectie;

– de toekenning en de bepaling van vergoedingen naar aanleiding van de beëindiging van de professionele relatie;

– de maatregelen die worden getroffen naar aanleiding van de beëindiging van de professionele relatie.

§ 3. Wat de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid betreft, is deze wet onder meer, doch niet uitsluitend van toepassing bij :

– de bepaling van het toepassingsgebied van deze regelingen, alsmede de voorwaarden inzake toelating tot die regeling;

– de verplichting tot premiebetaling en de premieberekening;

– de berekening van de premies, alsmede de voorwaarden inzake duur en behoud van het recht op premies;

- l'identification des personnes admises à participer à un régime complémentaire de sécurité sociale;
- la fixation du caractère obligatoire ou facultatif de la participation à un tel régime;
- la fixation des règles pour l'entrée dans les régimes ou relatives à la durée minimum d'emploi ou d'affiliation au régime pour l'obtention des prestations;
- la fixation des règles pour le remboursement des cotisations quand l'affilié quitte le régime sans avoir rempli les conditions qui lui garantissent un droit différé aux prestations à long terme;
- la fixation des conditions d'octroi des prestations;
- la fixation du maintien ou de l'acquisition des droits durant les périodes de suspension du contrat de travail;
- la fixation des droits aux prestations différées lorsque l'affilié sort du régime.

**Art. 6.** Les dispositions de la présente loi ne sont pas applicables en cas de harcèlement dans les relations de travail vis-à-vis des personnes visées dans l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs dans l'exécution de leur travail. En cas de harcèlement dans le cadre des relations de travail, ces personnes peuvent seulement recourir aux dispositions de la loi précitée.

## TITRE II. — *Justification des distinctions*

### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Justification des distinctions directes*

**Art. 7.** Toute distinction directe fondée sur l'un des critères protégés constitue une discrimination directe, à moins que cette distinction directe ne soit objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'article 7, et sans préjudice des autres dispositions du présent titre, une distinction directe fondée sur l'âge, l'orientation sexuelle, la conviction religieuse ou philosophique, ou un handicap dans les domaines visés à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, et 7<sup>o</sup>, peut uniquement être justifiée par des exigences professionnelles essentielles et déterminantes.

§ 2. Il ne peut être question d'une exigence professionnelle essentielle et déterminante que lorsque :

- une caractéristique déterminée, liée à l'âge, l'orientation sexuelle, la conviction religieuse ou philosophique ou à un handicap est essentielle et déterminante en raison de la nature des activités professionnelles spécifiques concernées ou du contexte dans lequel celles-ci sont exécutées, et;

- l'exigence repose sur un objectif légitime et est proportionnée par rapport à celui-ci.

§ 3. Il appartient au juge de vérifier, au cas par cas, si telle caractéristique donnée constitue une exigence professionnelle essentielle et déterminante.

§ 4. Le Roi peut établir, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après consultation des organes visés à l'article 10, § 4, une liste exemplative de situations dans lesquelles une caractéristique déterminée constitue, conformément au § 2, une exigence professionnelle essentielle et déterminante.

A défaut pour l'un des organes consultés de s'être prononcé dans les deux mois de la demande, son avis est réputé positif.

### CHAPITRE II. — *Justification des distinctions indirectes*

**Art. 9.** Toute distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés constitue une discrimination indirecte,

- à moins que la disposition, le critère ou la pratique apparemment neutre qui est au fondement de cette distinction indirecte soit objectivement justifié par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires; ou,

- à moins que, en cas de distinction indirecte sur base d'un handicap, il soit démontré qu'aucun aménagement raisonnable ne peut être mis en place.

### CHAPITRE III. — *Motifs généraux de justification*

**Art. 10. § 1<sup>er</sup>.** Une distinction directe ou indirecte fondée sur l'un des critères protégés ne s'analyse pas en une quelconque forme de discrimination, lorsque cette distinction directe ou indirecte constitue une mesure d'action positive.

- de bepaling van de personen die aan een aanvullende regeling voor sociale zekerheid mogen deelnemen;
- de bepaling of verplicht dan wel vrijwillig aan dergelijke regeling wordt deelgenomen;
- de bepaling van de regels voor de toetreding tot de regelingen of ten aanzien van de minimumduur van arbeid of aansluiting bij de regeling om in aanmerking te komen voor prestaties;
- de bepaling van de regels ten aanzien van de terugbetaling van premies wanneer de aangeslotene uit de regeling treedt zonder te voldoen aan de voorwaarden die hem een uitgesteld recht op prestaties op lange termijn waarborgen;
- de bepaling van de voorwaarden voor de toekeuring van de prestaties;
- de bepaling van het behoud of de verwerving van rechten tijdens de periodes van schorsing van de arbeidsovereenkomst;
- de bepaling van de rechten op uitgestelde prestaties wanneer de aangeslotene de regeling verlaat.

**Art. 6.** De bepalingen van deze wet zijn niet van toepassing in geval van intimidatie in de arbeidsbetrekkingen ten aanzien van de in artikel 2, § 1, 1<sup>o</sup>, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk bedoelde personen. Deze personen kunnen zich in geval van intimidatie in het kader van de arbeidsbetrekkingen enkel beroepen op de bepalingen van voor-noemde wet.

## TITEL II. — *Rechtvaardiging van onderscheid*

### HOOFDSTUK I. — *Rechtvaardiging van direct onderscheid*

**Art. 7.** Elk direct onderscheid op grond van een van de beschermd criteria vormt een directe discriminatie, tenzij dit directe onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn

**Art. 8. § 1.** In afwijking van artikel 7, en onverminderd de overige bepalingen van deze titel, kan een direct onderscheid op grond van leeftijd, seksuele geaardheid, geloof of levensbeschouwing of een handicap in de in artikel 5, § 1, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, bedoelde aangelegenheden uitsluitend gerechtvaardigd worden op grond van wezenlijke en bepalende beroepsvereisten.

§ 2. Van een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste kan slechts sprake zijn wanneer :

- een bepaald kenmerk, dat verband houdt met leeftijd, seksuele geaardheid, geloof of levensbeschouwing of een handicap, vanwege de aard van de betrokken specifieke beroepsactiviteiten of de context waarin deze worden uitgevoerd, wezenlijk en bepalend is, en;

- het vereiste berust op een legitieme doelstelling en evenredig is ten aanzien van deze nagestreefde doelstelling.

§ 3. De rechter onderzoekt in elk concreet geval of een bepaald kenmerk een wezenlijke en bepalend beroepsvereiste vormt.

§ 4. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na raadpleging van de in artikel 10, § 4, bedoelde organen, een exemplifieerde lijst van situaties bepalen waarin een bepaald kenmerk overeenkomstig § 2 een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vormt.

Wanneer één van de geraadpleegde organen zich niet heeft uitgesproken binnen twee maanden na de aanvraag, wordt zijn advies geacht positief te zijn.

### HOOFDSTUK II. — *Rechtvaardiging van indirect onderscheid*

**Art. 9.** Elk indirect onderscheid op grond van een van de beschermd criteria vormt een indirecte discriminatie,

- tenzij de ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze die aan de grondslag ligt van dit indirecte onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn; of,

- tenzij, in het geval van indirect onderscheid op grond van een handicap, aangetoond wordt dat geen redelijke aanpassingen getroffen kunnen worden.

### HOOFDSTUK III. — *Algemene rechtvaardigingsgronden*

**Art. 10. § 1.** Een direct of indirect onderscheid op grond van een van de beschermd criteria geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie wanneer dit direct of indirect onderscheid een maatregel van positieve actie inhoudt.

§ 2. Une mesure d'action positive ne peut être mise en œuvre que moyennant le respect des conditions suivantes :

- il doit exister une inégalité manifeste;
- la disparition de cette inégalité doit être désignée comme un objectif à promouvoir;
- la mesure d'action positive doit être de nature temporaire, étant de nature à disparaître dès que l'objectif visé est atteint;
- la mesure d'action positive ne doit pas restreindre inutilement les droits d'autrui.

§ 3. Dans le respect des conditions fixées au § 2, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, détermine les hypothèses et les conditions dans lesquelles une mesure d'action positive peut être mise en œuvre.

§ 4. Dans le domaine des relations de travail et des régimes complémentaires de sécurité sociale, les arrêtés royaux visés au § 3 sont adoptés :

– pour ce qui concerne le secteur public, après consultation, selon les cas, du comité de concertation ou de négociation compétent, visé à la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, ou de l'organe désigné de concertation syndicale pour les administrations, services et institutions auxquels la loi précitée ne s'applique pas;

– pour ce qui concerne le secteur privé, après consultation du Conseil national du Travail.

A défaut pour l'un des organes consultés de s'être prononcé dans les deux mois de la demande, son avis est réputé positif.».

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. Une distinction directe ou indirecte fondée sur l'un des critères protégés ne s'analyse pas en une quelconque forme de discrimination prohibée par la présente loi lorsque cette distinction directe ou indirecte est imposée par ou en vertu d'une loi.

§ 2. Le § 1<sup>er</sup> ne préjuge cependant en rien de la conformité des distinctions directes ou indirectes imposées par ou en vertu d'une loi avec la Constitution, le droit de l'Union Européenne et le droit international en vigueur en Belgique.

#### *CHAPITRE IV. — Motifs spécifiques de justification*

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. En matière de relations de travail et de régimes complémentaires de sécurité sociale, et par dérogation à l'article 8 et sans préjudice des autres dispositions du titre II, une distinction directe fondée sur l'âge ne constitue pas une discrimination lorsqu'elle est objectivement et raisonnablement justifiée, par un objectif légitime, notamment par des objectifs légitimes de politique de l'emploi, du marché du travail ou tout autre objectif légitime comparable, et que les moyens de réaliser cet objectif sont appropriés et nécessaires.

§ 2. En matière de régimes complémentaires de sécurité sociale, et par dérogation à l'article 8 et sans préjudice des autres dispositions du présent titre une distinction directe fondée sur l'âge ne constitue pas une discrimination dans les cas suivants, pourvu que cela ne se traduise pas par une discrimination fondée sur le sexe :

1° la fixation d'un âge d'admission;

2° la fixation d'un âge d'admissibilité aux prestations de pension ou d'invalidité;

3° la fixation d'âges différents d'admission ou d'admissibilité aux prestations de pension ou d'invalidité, pour des travailleurs, pour des groupes ou catégories de travailleurs ou pour des indépendants;

4° l'utilisation de critères d'âge dans les calculs actuariels;

5° une distinction directe fondée sur l'âge en ce qui concerne les contributions, y compris les contributions personnelles, dans les engagements de pensions du type contributions définies, tels que définis dans la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, et dans les engagements de pensions visés à l'article 21 de la loi précitée, si les conditions suivantes sont remplies :

– le pourcentage appliqué au traitement à un certain âge, pour déterminer la contribution, n'est pas inférieur au pourcentage à un âge ultérieur, actualisé à un taux annuel de 4%, sur la période qui s'étend entre les deux âges;

§ 2. Een maatregel van positieve actie kan slechts worden uitgevoerd mits naleving van de volgende voorwaarden :

- er moet een kennelijke ongelijkheid zijn;
- het verdwijnen van deze ongelijkheid moet worden aangewezen als een te bevorderen doelstelling;
- de maatregel van positieve actie moet van tijdelijke aard zijn en van die aard zijn dat hij verdwijnt zodra de beoogde doelstelling is bereikt;
- de maatregel van positieve actie mag andermans rechten niet onnodig beperken.

§ 3. In naleving van de in § 2 vastgelegde voorwaarden, bepaalt de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de situaties waarin en de voorwaarden waarbij een maatregel van positieve actie getroffen kan worden.

§ 4. Op het vlak van de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid worden de in § 3 bedoelde koninklijke besluiten getroffen :

– wat de openbare sector betreft, na raadpleging, naargelang het geval, van het in de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel bedoelde bevoegde overleg- of onderhandelingscomité of van het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten en instellingen waarop voornoemde wet niet van toepassing is;

– wat de private sector betreft, na raadpleging van de Nationale Arbeidsraad.

Wanneer een van de geraadpleegde organen zich niet heeft uitgesproken binnen twee maanden na de aanvraag, wordt zijn advies geacht positief te zijn.

**Art. 11.** § 1. Direct of indirect onderscheid op grond van een van de beschermde criteria geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie verboden door deze wet wanneer dit onderscheid wordt opgelegd door of krachtens een wet.

§ 2. Paragraaf 1 doet geen uitspraak over de conformiteit van een direct of indirect onderscheid dat door of krachtens een wet wordt opgelegd, met de Grondwet, het recht van de Europese Unie en het in België geldende internationaal recht.

#### *HOOFDSTUK IV. — Specifieke rechtvaardingsgronden*

**Art. 12.** § 1. Op het vlak van de arbeidsbetrekkingen en van de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, en in afwijking van artikel 8 en onverminderd de andere bepalingen van titel II, vormt een direct onderscheid op grond van leeftijd geen discriminatie wanneer het objectief en redelijk wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel, met inbegrip van legitieme doelstellingen van het beleid op het terrein van de werkgelegenheid, de arbeidsmarkt of elke ander vergelijkbaar legitiem doel, en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

§ 2. Op het vlak van de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, en in afwijking van artikel 8 en onverminderd de andere bepalingen van deze titel, vormt een direct onderscheid op grond van de leeftijd geen discriminatie in de volgende gevallen, mits dat niet leidt tot discriminatie op grond van geslacht :

1° de vaststelling van een toetredingsleeftijd;

2° de vaststelling van een leeftijd voor het verkrijgen van het recht op pensioen- of invaliditeitsuitkeringen;

3° de vaststelling van verschillende leeftijden voor de toetreding of voor het verkrijgen van rechten op pensioen- of invaliditeitsuitkeringen, voor werknemers, voor groepen of categorieën van werknemers of voor zelfstandigen;

4° het gebruik van leeftijdsriteria in actuariële berekeningen;

5° een direct onderscheid op grond van de leeftijd op het vlak van de bijdragen, inclusief de persoonlijke bijdragen, in de pensioentoezeggingen van het type vaste bijdragen, zoals gedefinieerd in wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, en in de pensioentoezeggingen bedoeld in artikel 21 van voornoemde wet, indien de volgende voorwaarden vervuld zijn :

– het percentage dat op het loon op een bepaalde leeftijd wordt toegepast om de bijdrage te bepalen, ligt niet lager dan het percentage op een latere leeftijd, geactualiseerd tegen een jaarlijkse rentevoet van 4%, op de periode die zich tussen de twee leeftijden uitstrekt;

— si la différenciation s'opère par paliers, cette comparaison s'effectue entre les âges correspondant au début de chaque palier. Pour l'application de cette règle, l'âge de début du premier palier à prendre en compte est fixé à dix-huit ans.

§ 3. Pour les engagements de pensions qui étaient déjà entrés en vigueur le 14 novembre 2003, l'interdiction de la discrimination sur la base de l'âge n'est appliquée qu'à partir du 2 décembre 2006.

**Art. 13.** Dans le cas des activités professionnelles des organisations publiques et privées, dont le fondement repose sur la conviction religieuse ou philosophique, une distinction directe fondée sur la conviction religieuse ou philosophique ne constitue pas une discrimination lorsque, en raison de la nature des activités ou du contexte dans lequel celles-ci sont exercées, la conviction religieuse ou philosophique constitue une exigence professionnelle essentielle, légitime et justifiée au regard du fondement de l'organisation.

Sur base de cette disposition, aucune autre distinction directe fondée sur un autre critère protégé ne peut être justifié, à moins qu'elle ne le soit en application d'une autre disposition du présent titre.

Pourvu que ses dispositions soient par ailleurs respectées, la présente loi ne porte pas préjudice au droit des organisations publiques ou privées dont le fondement repose sur la conviction religieuse ou philosophique de requérir des personnes travaillant pour elles une attitude de bonne foi et de loyauté envers l'éthique de l'organisation.

### TITRE III

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Interdiction de discrimination*

**Art. 14.** Dans les matières qui relèvent du champ d'application de la présente loi, toute forme de discrimination est interdite. Au sens du présent titre, la discrimination s'entend de :

- la discrimination directe;
- la discrimination indirecte;
- l'injonction de discriminer;
- le harcèlement;
- un refus de mettre en place des aménagements raisonnables en faveur d'une personne handicapée.

#### CHAPITRE II. — *Dispositifs de protection*

**Art. 15.** Sont nulles, les dispositions qui sont contraires à la présente loi, ainsi que les clauses contractuelles qui prévoient qu'un ou plusieurs contractants renonce par avance aux droits garantis par la présente loi.

**Art. 16. § 1<sup>er</sup>.** Lorsqu'une plainte est introduite par ou au bénéfice d'une personne en raison d'une violation de la présente loi intervenue dans un autre domaine que celui des relations de travail et des régimes complémentaires de sécurité sociale, celui ou celle contre qui la plainte est dirigée ne peut prendre une mesure préjudiciable à l'encontre de la personne concernée, sauf pour des raisons qui sont étrangères à cette plainte.

§ 2. Au sens du § 1<sup>er</sup>, il y a lieu d'entendre par plainte :

- une plainte motivée introduite par la personne concernée auprès de l'organisation ou de l'institution contre laquelle la plainte est dirigée, conformément aux procédures en vigueur;
- une plainte motivée introduite au bénéfice de la personne concernée par un groupement d'intérêts ou par le Centre;
- une action en justice introduite par la personne concernée;
- une action en justice introduite au bénéfice de la personne concernée par un groupement d'intérêts ou par le Centre.

La plainte motivée visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, premier et second tirets, est datée, signée et notifiée par lettre recommandée à la poste, dans laquelle sont exposés les griefs adressés à l'auteur de la discrimination alléguée.

§ 3. Lorsqu'une mesure préjudiciable est adoptée vis-à-vis de la personne concernée dans un délai de douze mois suivant l'introduction de la plainte, il appartient à celui ou celle contre qui la plainte est dirigée de prouver que la mesure préjudiciable a été adoptée pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

Lorsqu'une action en justice a été introduite par ou au bénéfice de la personne concernée, le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est prolongé jusqu'à échéance d'un délai de trois mois suivant le jour où la décision intervenue est passée en force de chose jugée.

— indien de differentiatie in trappen gebeurt, wordt die vergelijking gemaakt tussen de leeftijden die overeenstemmen met het begin van elke trap. Voor de toepassing van deze regel wordt als beginleeftijd van de eerste trap achttien jaar genomen.

§ 3. Voor de pensioentoezeggingen die reeds van kracht waren op 14 november 2003 is het verbod op leeftijdsdiscriminatie slechts van toepassing vanaf 2 december 2006.

**Art. 13.** Voor publieke of particuliere organisaties, waarvan de grondslag op geloof of levensbeschouwing is gebaseerd, vormt een direct onderscheid op grond van geloof of levensbeschouwing voor wat betreft de beroepsactiviteiten van deze organisatie geen discriminatie indien het geloof of de levensbeschouwing vanwege de aard van de activiteiten of de context waarin deze worden uitgeoefend een wezenlijke, legitieme en gerechtvaardigde beroepsvereiste vormt gezien de grondslag van de organisatie.

Op grond van deze bepaling kan geen ander direct onderscheid op grond van een ander beschermd criterium gerechtvaardigd worden, tenzij dit gebeurt in toepassing van een andere bepaling van deze titel.

Mits de bepalingen van deze wet voor het overige worden geëerbiedigd, laat deze wet het recht van publieke of particuliere organisaties waarvan de grondslag op geloof of levensbeschouwing is gebaseerd, onverlet om van personen die voor hen werkzaam zijn, een houding van goede trouw en loyaliteit aan de grondslag van de organisatie te verlangen.

### TITEL III

#### HOOFDSTUK I. — *Discriminatieverbod*

**Art. 14.** In de aangelegenheden die onder het toepassingsgebied van deze wet vallen, is elke vorm van discriminatie verboden. Voor de toepassing van deze titel wordt onder discriminatie verstaan :

- directe discriminatie;
- indirecte discriminatie;
- opdracht tot discrimineren;
- intimidatie;
- een weigering om redelijke aanpassingen te treffen ten voordele van een persoon met een handicap.

#### HOOFDSTUK II. — *Rechtsbescherming*

**Art. 15.** De bepalingen die strijdig zijn met deze wet alsook de bedingen die bepalen dat een of meer contracterende partijen bij voorbaat afzien van de rechten die door deze wet gewaarborgd worden, zijn nietig.

**Art. 16. § 1.** Wanneer een klacht wordt ingediend door of ten voordele van een persoon wegens een schending van deze wet op een ander terrein dan dat van de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, mogen zij tegen wie de klacht is ingediend geen nadelige maatregel treffen ten aanzien van de betrokkenen, behalve om redenen die vreemd zijn aan de klacht.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 wordt onder klacht begrepen :

- een met redenen omklede klacht ingediend door de betrokkenen bij de organisatie of instelling tegen wie de klacht is ingediend, overeenkomstig de van kracht zijnde procedures;
- een met redenen omklede klacht ingediend ten voordele van de betrokkenen door een belangenvereniging of door het Centrum;
- een rechtsvordering ingesteld door de betrokkenen;
- een rechtsvordering ingesteld ten voordele van de betrokkenen door een belangenvereniging of door het Centrum.

De in het eerste lid, eerste en tweede gedachtestreepje bedoelde met redenen omklede klacht, bestaat uit een gedateerde, ondertekende en bij ter post ter kennis gebrachte aangetekende brief waarin de grieven ten aanzien van de dader van de vermeende discriminatie worden uiteengezet.

§ 3. Wanneer een nadelige maatregel wordt getroffen ten aanzien van de betrokkenen binnen twaalf maanden na het indienen van de klacht, valt de bewijslast dat de nadelige maatregel werd getroffen om redenen die vreemd zijn aan de klacht, ten laste van diegene tegen wie de klacht is ingediend.

Indien een rechtsvordering door of ten voordele van de betrokkenen werd ingesteld, wordt de in het eerste lid bedoelde periode verlengd tot drie maanden na de dag waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is getreden.

§ 4. Lorsqu'il a été jugé qu'une mesure préjudiciable a été adoptée en contravention au § 1<sup>er</sup>, l'auteur de la mesure doit verser à la personne concernée des dommages et intérêts dont le montant correspond, au choix de cette personne, soit à l'indemnisation forfaitaire visée à l'article 18 § 2, soit au dommage que celle-ci a réellement subi. Dans ce dernier cas, il appartient à la personne concernée de prouver l'étendue du préjudice qu'elle a subi.

§ 5. La protection visée dans le présent article est également d'application aux personnes qui interviennent comme témoins par le fait que, dans le cadre de l'instruction de la plainte visée au § 2, elles font connaître à la personne auprès de qui la plainte est introduite, dans un document daté et signé, les faits qu'elles ont elles-mêmes vus ou entendus et qui sont en relation avec la situation qui fait l'objet de la plainte ou par le fait qu'elles interviennent en tant que témoins en justice.

§ 6. A la demande de la partie défenderesse, le juge saisi de la demande visée au § 2 peut décider d'abréger les délais visés au § 3.

**Art. 17. § 1<sup>er</sup>.** Lorsqu'une plainte est introduite par ou au bénéfice d'une personne en raison d'une violation de la présente loi survenue dans le domaine des relations de travail et des régimes complémentaires de sécurité sociale, l'employeur ne peut adopter une mesure préjudiciable à l'encontre de cette personne, sauf pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

§ 2. Au sens du présent article, une mesure préjudiciable s'entend notamment de la rupture de la relation de travail, de la modification unilatérale des conditions de travail ou de la mesure préjudiciable intervenue après la rupture de la relation de travail.

§ 3. Au sens du présent article, il y a lieu d'entendre par plainte :

- une plainte motivée introduite par la personne concernée au niveau de l'entreprise ou du service qui l'occupe, conformément aux procédures en vigueur;

- une plainte motivée introduite par la Direction générale Contrôle des lois sociales du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, au bénéfice de la personne concernée, à l'encontre de l'entreprise ou du service qui l'occupe;

- une plainte motivée introduite au bénéfice de la personne concernée par un groupement d'intérêts ou par le Centre auprès de l'entreprise ou du service qui l'occupe;

- une action en justice introduite par la personne concernée;

- une action en justice introduite au bénéfice de la personne concernée par un groupement d'intérêts ou par le Centre.

La plainte motivée visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, premier à troisième tirets, est datée, signée et notifiée par lettre recommandée à la poste, dans laquelle sont exposés les griefs adressés à l'auteur de la discrimination alléguée.

§ 4. Lorsque l'employeur adopte une mesure préjudiciable vis-à-vis de la personne concernée dans un délai de douze mois suivant l'introduction de la plainte, il appartient à celui ou celle contre qui la plainte est dirigée de prouver que la mesure préjudiciable a été adoptée pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

Lorsqu'une action en justice a été introduite par ou au bénéfice de la personne concernée, le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est prolongé jusqu'à échéance d'un délai de trois mois suivant le jour où la décision intervenue est passée en force de chose jugée.

§ 5. Lorsque l'employeur adopte une mesure préjudiciable à l'encontre de la personne concernée en contravention au § 1<sup>er</sup>, cette personne ou le groupement d'intérêts auquel elle est affiliée demande sa réintégration dans l'entreprise ou le service ou de lui laisser exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment.

La demande est introduite par lettre recommandée à la poste dans les trente jours qui suivent la date de la notification du préavis, de la rupture sans préavis ou de la modification unilatérale des conditions de travail. L'employeur doit prendre position sur cette demande dans le délai de trente jours suivant sa notification.

L'employeur qui réintègre la personne dans l'entreprise ou dans son précédent service ou lui laisse exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment est tenu de payer la rémunération perdue du fait du licenciement ou de la modification des conditions de travail et de verser les cotisations des employeurs et des travailleurs afférentes à cette rémunération.

Le présent paragraphe ne s'applique pas lorsque la mesure préjudiciable intervient après la cessation de la relation de travail.

§ 4. Wanneer geoordeeld wordt dat de nadelige maatregel in strijd is met § 1, moet hij die de maatregel genomen heeft, aan de betrokkenen een schadevergoeding betalen die, naar keuze van die persoon, gelijk is hetzij aan de in artikel 18, § 2, bedoelde forfaitaire schadevergoeding, hetzij aan de werkelijk door de persoon geleden schade. In laatstgenoemd geval moet de betrokkenen de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 5. De in dit artikel bedoelde bescherming is eveneens van toepassing op de personen die optreden als getuige doordat zij, in het kader van het onderzoek van de in § 2 bedoelde klacht, in een ondertekend en gedateerd document de feiten die zij zelf hebben gezien of gehoord en die betrekking hebben op de toestand die het voorwerp is van de klacht, ter kennis brengen van de persoon bij wie de klacht wordt ingediend, of doordat zij optreden als getuige in rechte.

§ 6. Op vraag van de verweerde, kan de rechter bij wie de in § 2 bedoelde klacht, aanhangig is gemaakt, beslissen om de in § 3 bedoelde termijn in te korten.

**Art. 17. § 1.** Wanneer een klacht wordt ingediend door of ten voordele van een persoon wegens een schending van deze wet op het vlak van de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, mag de werkgever geen nadelige maatregel treffen ten aanzien van deze persoon, behalve om redenen die vreemd zijn aan de klacht.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder nadelige maatregel onder meer begrepen : de beëindiging van de arbeidsbetrekking, de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden of de nadelige maatregel getroffen na de beëindiging van de arbeidsbetrekking.

§ 3. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder klacht begrepen :

- een met redenen omklede klacht ingediend door de betrokkenen op het vlak van de onderneming of de dienst die hem tewerkstelt, overeenkomstig de van kracht zijnde procedures;

- een met redenen omklede klacht ingediend door de Directie-Generaal Toezicht op de sociale wetten bij de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, ten voordele van de betrokkenen, tegenover de onderneming of de dienst die hem tewerkstelt;

- een met redenen omklede klacht ingediend ten voordele van de betrokkenen door een belangenvereniging of door het Centrum bij de onderneming of de dienst die hem tewerkstelt;

- een rechtsvordering ingesteld door de betrokkenen;

- een rechtsvordering ingesteld ten voordele van de betrokkenen door een belangenvereniging of door het Centrum.

De in het eerste lid, eerste tot derde gedachtestreepje bedoelde met redenen omklede klacht bestaat uit een gedateerde, ondertekende en bij ter post ter kennis gebrachte aangetekende brief waarin de grieven ten aanzien van de dader van de vermeende discriminatie worden uiteengezet.

§ 4. Wanneer de werkgever een nadelige maatregel treft ten aanzien van de betrokkenen binnen twaalf maanden na het indienen van de klacht, valt de bewijslast dat de nadelige maatregel werd getroffen om redenen die vreemd zijn aan de klacht, ten laste van diegene tegen wie de klacht is ingediend.

Indien een rechtsvordering door of ten voordele van de betrokkenen werd ingesteld, wordt de in het eerste lid bedoelde periode verlengd tot drie maanden na de dag waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is getreden.

§ 5. Wanneer de werkgever een nadelige maatregel treft ten aanzien van de betrokkenen in strijd met § 1, verzoekt deze persoon of de belangenvereniging waarbij hij is aangesloten, hem opnieuw in de onderneming of de dienst op te nemen of hem zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen te laten uitoefenen.

Het verzoek wordt gedaan bij een ter post aangetekende brief binnen dertig dagen volgend op de datum van de kennisgeving van de opzegging, van de beëindiging zonder opzegging of van de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden. De werkgever moet zich binnen dertig dagen volgend op de kennisgeving van het verzoek uitspreken.

De werkgever die de persoon opnieuw in de onderneming of in de dienst opneemt of hem zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen laat uitoefenen, moet de wegens ontslag of wijziging van de arbeidsvoorwaarden gederfde beloning betalen alsmede de werkgevers en werknemersbijdragen betreffende deze beloning storten.

Deze paragraaf is niet van toepassing wanneer de nadelige maatregel wordt getroffen nadat de arbeidsbetrekking een einde heeft genomen.

§ 6. A défaut de réintégration ou de lui laisser exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment suivant la demande visée au § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, et lorsque la mesure préjudiciable a été jugée contraire aux dispositions du § 1<sup>er</sup>, l'employeur doit payer à la personne concernée une indemnité égale, selon le choix de cette personne, soit à un montant forfaitaire correspondant à la rémunération brute de six mois, soit au préjudice réellement subi par la personne concernée, à charge pour celui-ci de prouver l'étendue de ce préjudice, dans ce dernier cas.

§ 7. L'employeur est tenu de payer la même indemnité, sans que la personne ou le groupement d'intérêts auquel elle est affiliée doive introduire la demande visée au § 5 tendant à sa réintégration dans l'entreprise ou le service ou tendant à exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment :

1° lorsque la juridiction compétente a considéré comme établis les faits de discrimination qui forment l'objet de la plainte;

2° lorsque la personne concernée rompt la relation de travail, parce que le comportement de l'employeur viole les dispositions du § 1<sup>er</sup>, ce qui constitue selon la personne concernée un motif de rompre la relation de travail sans préavis ou pour y mettre un terme avant son expiration;

3° lorsque l'employeur a rompu la relation de travail pour motif grave, et pour autant que la juridiction compétente a estimé cette rupture non fondée et en contradiction avec les dispositions du § 1<sup>er</sup>.

§ 8. Lorsque la mesure préjudiciable intervient après la cessation de la relation de travail et qu'elle est jugée contraire au § 1<sup>er</sup>, l'employeur est tenu de payer à la victime l'indemnité visée au § 6.

§ 9. La protection visée dans le présent article est également d'application aux personnes qui interviennent comme témoins par le fait que, dans le cadre de l'instruction de la plainte visée au § 3, elles font connaître à la personne auprès de qui la plainte est introduite, dans un document daté et signé, les faits qu'elles ont elles-mêmes vus ou entendus et qui sont en relation avec la situation qui fait l'objet de la plainte ou par le fait qu'elles interviennent en tant que témoins en justice.

§ 10. Les dispositions du présent article sont également d'application aux personnes autres que des employeurs qui occupent des personnes dans le cadre de relations de travail, ou qui leur assignent des tâches.

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. En cas de discrimination, la victime peut réclamer une indemnisation de son préjudice en application du droit de la responsabilité contractuelle ou extra-contractuelle.

Dans les circonstances ci-après visées, la personne qui a contrevenu à l'interdiction de la discrimination doit verser à la victime une indemnité correspondant, selon le choix de la victime, soit à une somme forfaitaire fixée conformément au § 2, soit au dommage réellement subi par la victime. Dans ce dernier cas, la victime doit prouver l'étendue du préjudice par elle subi.

§ 2. Les dommages et intérêts forfaictaires visés au § 1<sup>er</sup> sont fixés comme suit :

1° hors l'hypothèse visée ci-après, l'indemnisation forfaitaire du préjudice moral subi du fait d'une discrimination est fixé à un montant de 650 euros; ce montant est porté à 1.300 euros dans le cas où le contrevenant ne peut démontrer que le traitement litigieux défavorable ou désavantageux aurait également été adopté en l'absence de discrimination, ou en raison d'autres circonstances, telles que la gravité du préjudice moral subi;

2° si la victime réclame l'indemnisation du préjudice moral et matériel qu'elle a subi du fait d'une discrimination dans le cadre des relations de travail ou des régimes complémentaires de sécurité sociale, l'indemnisation forfaitaire pour le dommage matériel et moral équivaut à six mois de rémunération brute, à moins que l'employeur ne démontre que le traitement litigieux défavorable ou désavantageux aurait également été adopté en l'absence de discrimination; dans cette dernière hypothèse, l'indemnisation forfaitaire pour le préjudice matériel et moral est limitée à trois mois de rémunération brute; si le préjudice matériel résultant d'une discrimination dans le cadre des relations de travail ou des régimes complémentaires de sécurité sociale peut néanmoins être réparé par le biais de l'application de la sanction de nullité prévue à l'article 15, les dommages et intérêts forfaictaires sont fixés selon les dispositions du point 1°.

**Art. 19.** Le juge peut, à la demande de la victime de la discrimination, du Centre, de l'un des groupements d'intérêts, ou du ministère public ou de l'auditorat du travail lorsqu'il a lui-même saisit la juridiction en application de l'article 17 de la loi du 10 mai 2007 adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les

§ 6. Wanneer de betrokkenen na het in § 5, eerste lid, bedoelde verzoek niet opnieuw wordt opgenomen of zijn functie niet onder dezelfde voorwaarden als voorheen kan uitoefenen en er geoordeeld werd dat de nadelige maatregel in strijd is met § 1, moet de werkgever aan de betrokkenen een vergoeding betalen die, naar keuze van die persoon, gelijk is hetzij aan een forfaitair bedrag dat overeenstemt met de bruto beloning voor zes maanden, hetzij aan de werkelijk door de betrokkenen geleden schade, in laatstgenoemd geval moet hij de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 7. De werkgever is verplicht dezelfde vergoeding uit te betalen, zonder dat de persoon of de belangenvereniging waarbij hij is aangesloten het in § 5 bedoelde verzoek moet indienen om opnieuw te worden opgenomen in de onderneming of de dienst of zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen te kunnen uitoefenen :

1° wanneer het bevoegde rechtscollege de feiten van discriminatie, die het voorwerp uitmaakten van de klacht, bewezen heeft geacht;

2° wanneer de betrokkenen de arbeidsbetrekking verbreekt, omdat het gedrag van de werkgever in strijd is met de bepalingen van § 1, wat volgens de betrokkenen een reden is om de arbeidsbetrekking zonder opzegging of vóór het verstrijken ervan te verbreken;

3° wanneer de werkgever de arbeidsbetrekking heeft beëindigd om dringende redenen, op voorwaarde dat het bevoegde rechtscollege deze beëindiging ongegrond en in strijd met de bepalingen van § 1 heeft geacht.

§ 8. Wanneer de nadelige maatregel wordt getroffen nadat de arbeidsbetrekking beëindigd werd, en deze maatregel in strijd wordt bevonden met § 1, dient de werkgever de in § 6 bedoelde schadevergoeding te betalen aan het slachtoffer.

§ 9. De in dit artikel bedoelde bescherming is eveneens van toepassing op de personen die optreden als getuige doordat zij, in het kader van het onderzoek van de in § 3 bedoelde klacht, in een ondertekend en gedateerd document de feiten die zij zelf hebben gezien of gehoord en die betrekking hebben op de toestand die het voorwerp is van de klacht, ter kennis brengen van de persoon bij wie de klacht wordt ingediend, of doordat zij optreden als getuige in rechte.

§ 10. De bepalingen van dit artikel zijn eveneens van toepassing op andere personen dan werkgevers die personen in de arbeidsbetrekkingen tewerkstellen of opdrachten bezorgen.

**Art. 18.** § 1. Ingeval van discriminatie kan het slachtoffer een schadevergoeding vorderen overeenkomstig het contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheidsrecht.

In de hierna bedoelde gevallen moet de persoon die het discriminatieverbod heeft geschonden aan het slachtoffer een vergoeding betalen die naar keuze van het slachtoffer, gelijk is hetzij aan een forfaitair bedrag zoals uiteengezet in § 2, hetzij aan de werkelijk door het slachtoffer geleden schade. In laatstgenoemd geval moet het slachtoffer de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 2. De in § 1 bedoelde forfaitaire schadevergoeding wordt als volgt bepaald :

1° met uitzondering van het hierna bedoelde geval, wordt de forfaitaire vergoeding van de morele schade geleden ten gevolge van een feit van discriminatie, bepaald op 650 euro; dat bedrag wordt verhoogd tot 1.300 euro indien de dader niet kan aantonen dat de betwiste ongunstige of nadelige behandeling ook op niet-discriminerende gronden getroffen zou zijn of omwille van andere omstandigheden, zoals de bijzondere ernst van de geleden morele schade;

2° indien het slachtoffer morele en materiële schadevergoeding vordert wegens discriminatie in het kader van de arbeidsbetrekkingen of van de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, is de forfaitaire schadevergoeding voor materiële en morele schade gelijk aan de bruto beloning voor zes maanden, tenzij de werkgever aanvoont dat de betwiste ongunstige of nadelige behandeling ook op niet-discriminerende gronden getroffen zou zijn; in dat laatste geval wordt de forfaitaire schadevergoeding voor materiële en morele schade beperkt tot drie maanden bruto beloning; wanneer de materiële schade die voortvloeit uit een discriminatie in het kader van de arbeidsbetrekkingen of van de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid echter hersteld kan worden via de toepassing van de nietigheidssanctie voorzien in artikel 15, wordt de forfaitaire schadevergoeding bepaald volgens de bepalingen van punt 1°.

**Art. 19.** De rechter kan op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van het Centrum, van een van de belangenverenigingen, of van het openbaar ministerie of het arbeidsauditoraat wanneer hij de vordering aanhangig heeft gemaakt met toepassing van artikel 17 van de wet van 10 mei 2007 tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek

discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, condamner au paiement d'une astreinte l'auteur de la discrimination pour le cas où il ne serait pas mis fin à celle-ci. Le juge statue conformément aux articles 1385bis à 1385nonies du Code judiciaire.

**Art. 20. § 1<sup>er</sup>.** A la demande de la victime de la discrimination, du Centre, de l'un des groupements d'intérêts, du ministère public ou, selon la nature de l'acte, de l'auditorat du travail, le président du tribunal de première instance, ou, selon la nature de l'acte, le président du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant un manquement aux dispositions de la présente loi.

Le président du tribunal peut ordonner la levée de la cessation dès qu'il est prouvé qu'il a été mis fin aux infractions.

§ 2. A la demande de la victime, le président du tribunal peut octroyer à celle-ci l'indemnisation forfitaire visée à l'article 18, § 2.

§ 3. Le président du tribunal peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant ou des locaux lui appartenant, et ordonner la publication ou la diffusion de son jugement ou du résumé de celui-ci par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Ces mesures de publicité ne peuvent être prescrites que si elles sont de nature à contribuer à la cessation de l'acte incriminé ou de ses effets.

§ 4. L'action fondée sur le § 1<sup>er</sup> est formée et instruite selon les formes du référent.

Elle peut être formée par requête, établie en quatre exemplaires et envoyée par lettre recommandée à la poste ou déposée au greffe de la juridiction compétente.

Sous peine de nullité, la requête contient :

- 1° l'indication des jours, mois et année;
- 2° les nom, prénoms, profession et domicile du requérant;
- 3° les nom et adresse de la personne physique ou morale contre laquelle la demande est formée;
- 4° l'objet et l'exposé des moyens de la demande.

Le greffier du tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire, auquel est joint un exemplaire de la requête, et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours, au plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute juridiction pénale.

Lorsque les faits soumis au juge pénal font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée ait été rendue relativement à l'action en cessation. La prescription de l'action publique est suspendue pendant la surséance.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution. Il est communiqué par le greffier de la juridiction, sans délai, à toutes les parties et au procureur du Roi.

§ 5. Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux compétences du Conseil d'Etat, telles que définies par les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat.

#### TITRE IV. — Dispositions pénales

**Art. 21.** Pour l'application du présent titre, la discrimination s'entend de toute forme de discrimination directe intentionnelle, de discrimination indirecte intentionnelle, d'injonction de discriminer ou de harcèlement, fondée sur un critère protégé, ainsi que du refus de mettre en place les aménagements raisonnables pour une personne handicapée.

**Art. 22.** Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement :

1° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5;

aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestrafing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, diegene die de discriminatie heeft gepleegd, veroordelen tot de betaling van een dwangsom wanneer aan die discriminatie geen einde is gemaakt. De rechter doet uitspraak overeenkomstig de artikelen 1385bis tot 1385nonies van het Gerechtelijk Wetboek.

**Art. 20. § 1.** Op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van het Centrum, van een van de belangenverenigingen, van het openbaar ministerie, of, naargelang de aard van de daad, het arbeidsauditoraat, stelt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of, naar gelang van de aard van de daad, de voorzitter van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel, het bestaan vast van een zelfs onder het strafrecht vallende daad waardoor de bepalingen van deze wet worden overtreden en beveelt hij de staking ervan.

De voorzitter van de rechtbank kan de opheffing van de staking bevelen zodra bewezen is dat een einde is gemaakt aan de overtreding.

§ 2. Op vraag van het slachtoffer kan, de voorzitter van de rechtbank de in artikel 18, § 2, bedoelde forfataire schadevergoeding aan het slachtoffer toekennen.

§ 3. De voorzitter van de rechtbank kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt, wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder of de lokalen die hem toebehoren, en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de overtreder.

Deze maatregelen van openbaarmaking mogen evenwel slechts opgelegd worden indien zij er kunnen toe bijdragen dat de gewraakte daad of de uitwerking ervan ophouden.

§ 4. De vordering die steunt op § 1, wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Zij kan worden ingesteld bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de bevoegde rechtbank of bij een ter post aangetekende brief verzonden aan deze griffie.

Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift :

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de verzoeker;

3° de naam en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld;

4° het voorwerp en de uiteenzetting van de middelen van de vordering.

De griffier van de rechtbank verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief, waarbij een exemplaar van het verzoekschrift is gevoegd.

Over de vordering wordt uitspraak gedaan niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor enig ander strafgerecht.

Wanneer een vordering tot staking van bij de strafrechter aanhangig gemaakte feiten ingesteld is, wordt over de strafvervolging pas uitspraak gedaan nadat over de vordering tot staking een in kracht van gewijde getreden beslissing gewezen is. Tijdens de opschoring is de verjaring van de strafvordering geschorst.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaand enig rechtsmiddel en zonder borgtocht. Het wordt door de griffier van de rechtbank onverwijld meegedeeld aan alle partijen en aan de procureur des Konings.

§ 5. De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de bevoegdheden van de Raad van State zoals bepaald in de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State.

#### TITEL IV. — Strafrechtelijke bepalingen

**Art. 21.** Voor de toepassing van deze titel wordt begrepen onder discriminatie, elke vorm van opzettelijke directe discriminatie, opzettelijke indirecte discriminatie, opdracht tot discrimineren en intimidatie op grond van de beschermde criteria alsook de weigering tot het maken van redelijke aanpassingen voor een persoon met een handicap.

**Art. 22.** Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot discriminatie jegens een persoon wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen;

2° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5;

3° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination ou à la ségrégation à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5;

4° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la haine ou à la violence à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5.

**Art. 23.** Est puni d'un emprisonnement de deux mois à deux ans, tout fonctionnaire ou officier public, tout dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique qui, dans l'exercice de ses fonctions, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de l'un des critères protégés.

Les mêmes peines sont applicables lorsque les faits sont commis à l'égard d'un groupe, d'une communauté et de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés

Si l'inculpé justifie qu'il a agi par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique, les peines sont appliquées seulement aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

Si les fonctionnaires ou officiers publics prévenus d'avoir ordonné, autorisé ou facilité les actes arbitraires susmentionnés prétendent que leur signature a été surprise, ils sont tenus en faisant, le cas échéant, cesser l'acte, de dénoncer le coupable; sinon, ils sont poursuivis personnellement.

Si l'un des actes arbitraires susmentionnés est commis au moyen de la fausse signature d'un fonctionnaire public, les auteurs du faux et ceux qui, méchamment ou frauduleusement, en font usage sont punis de la réclusion de dix ans à quinze ans.

**Art. 24.** Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement, ceux qui ne se conforment pas à un jugement ou un arrêt rendu en vertu de l'article 20 à la suite d'une action en cessation.

**Art. 25.** En cas d'infraction aux articles 22, 23 ou 24, le condamné peut, en outre, être condamné à l'interdiction conformément à l'article 33 du Code pénal.

**Art. 26.** Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exceptions du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées à la présente loi.

#### TITRE V. — Charge de la preuve

**Art. 27.** Les dispositions du présent titre sont applicables à toutes les procédures juridictionnelles, à l'exception des procédures pénales.

Au sens du présent titre, la discrimination s'entend de :

- la discrimination directe;
- la discrimination indirecte;
- l'injonction de discriminer;
- le harcèlement;
- ainsi que le refus de mettre en place les aménagements raisonnables pour une personne handicapée.

**Art. 28. § 1<sup>er</sup>.** Lorsqu'une personne qui s'estime victime d'une discrimination, le Centre ou l'un des groupements d'intérêts invoque devant la juridiction compétente des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination fondée sur l'un des critères protégés, il incombe au défendeur de prouver qu'il n'y a pas eu de discrimination

2° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot haat of geweld jegens een persoon wegens een van de beschermd criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen;

3° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot discriminatie of tot segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermd criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen;

4° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot haat of geweld jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermd criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen.

**Art. 23.** Met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar wordt gestraft ieder openbaar officier of ambtenaar, iedere drager of agent van het openbaar gezag of van de openbare macht die in de uitoefening van zijn ambt een persoon discrimineert wegens een van de beschermd criteria.

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de feiten begaan zijn jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermd criteria.

Indien de verdachte bewijst dat hij heeft gehandeld op bevel van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waarin hij hen als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was, worden de straffen alleen toegepast op de meerderen die het bevel hebben gegeven.

Indien de openbare officieren of ambtenaren die beticht worden de bovengenoemde daden van willekeur bevolen, toegelaten of vergemakkelijkt te hebben, beweren dat hun handtekening bij verrassing is verkregen, zijn zij verplicht de daad, in voorkomend geval, te doen ophouden en de schuldige aan te geven; anders worden zij zelf vervolgd.

Indien een van de bovengenoemde daden van willekeur is gepleegd door middel van de valse handtekening van een openbaar ambtenaar, worden de daders van de valsheid en zij die er kwaadwillig of bedrieglijk gebruik van maken, gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

**Art. 24.** Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft zij die zich niet voegen naar een vonnis of een arrest dat, als gevolg van een vordering tot staking, overeenkomstig artikel 20 werd gewezen.

**Art. 25.** In geval van een inbreuk op de artikelen 22, 23 of 24, kan de veroordeelde bovendien overeenkomstig artikel 33 van het Strafwetboek tot de ontzetting worden veroordeeld.

**Art. 26.** Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de in deze wet bedoelde misdrijven.

#### TITEL V. — Bewijslast

**Art. 27.** De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op alle gerechtelijke procedures, met uitzondering van de strafrechtelijke procedures.

Voor de toepassing van deze titel wordt begrepen onder discriminatie :

- directe discriminatie;
- indirecte discriminatie;
- opdracht tot discrimineren;
- intimidatie;
- alsook de weigering tot het maken van redelijke aanpassingen voor een persoon met een handicap.

**Art. 28. § 1.** Wanneer een persoon die zich slachtoffer acht van een discriminatie, het Centrum of een van de belangenverenigingen voor het bevoegde rechtscollege feiten aanvoert die het bestaan van een discriminatie op grond van een van de beschermd criteria kunnen doen vermoeden, dient de verweerde te bewijzen dat er geen discriminatie is geweest.

§ 2. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° les éléments qui révèlent une certaine récurrence de traitement défavorable à l'égard de personnes partageant un critère protégé; entre autres, différents signalements isolés faits auprès du Centre ou l'un des groupements d'intérêts; ou

2° les éléments qui révèlent que la situation de la victime du traitement plus défavorable est comparable avec la situation de la personne de référence.

§ 3. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination indirecte fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° des statistiques générales concernant la situation du groupe dont la victime de la discrimination fait partie ou des faits de connaissance générale; ou

2° l'utilisation d'un critère de distinction intrinsèquement suspect; ou

3° du matériel statistique élémentaire qui révèle un traitement défavorable.

#### TITRE VI. — *Instances compétentes*

**Art. 29.** § 1<sup>er</sup>. Le Centre peut ester en justice dans les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu, à l'exception des litiges basés sur une discrimination fondée sur la langue.

§ 2. Le Roi désigne l'organe qui sera compétent pour les discriminations fondées sur la langue.

**Art. 30.** Peuvent ester en justice dans les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu, lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont donné pour mission de poursuivre :

1° tout établissement d'utilité publique et toute association, jouissant de la personnalité juridique depuis au moins trois ans à la date des faits, et se proposant par ses statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination;

2° les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs, visées à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

3° les organisations représentatives au sens de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

4° les organisations syndicales représentatives au sein de l'organe de concertation syndicale désigné pour les administrations, services ou institutions pour lesquels la loi du 19 décembre 1974 réglant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités n'est pas d'application;

5° les organisations représentatives des travailleurs indépendants.

**Art. 31.** Lorsque la victime de la discrimination est une personne physique ou une personne morale identifiée, l'action du Centre et des groupements d'intérêts ne sera recevable que s'ils prouvent qu'ils ont reçu l'accord de la victime.

#### TITRE VII. — *Divers*

**Art. 32.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi surveillent le respect des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Ces fonctionnaires exercent cette surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

§ 2. En ce qui concerne les pensions complémentaires, y compris les éventuelles prestations de solidarité, visées dans la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, sans préjudice des dispositions du § 1<sup>er</sup>, la Commission bancaire, financière et des assurances, visée à l'article 44 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, est compétente pour la surveillance du respect de l'article 12. Dans le cadre de cette surveillance, les dispositions pénales mentionnées à l'article 54 de la loi précitée du 28 avril 2003, sont d'application, sans préjudice du titre IV.

§ 3. En ce qui concerne les pensions complémentaires des indépendants, y compris les éventuelles prestations de solidarité, visées dans le titre II, chapitre premier, section 4, de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, sans préjudice des dispositions du § 1<sup>er</sup>, la

§ 2. Onder feiten die het bestaan van een directe discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder meer, doch niet uitsluitend, begrepen :

1° de gegevens waaruit een bepaald patroon van ongunstige behandeling blijkt ten aanzien van personen die drager zijn van een welbepaald beschermd criterium; onder meer verschillende, los van elkaar staande bij het Centrum of een van de belangenverenigingen gedane meldingen; of

2° de gegevens waaruit blijkt dat de situatie van het slachtoffer van de ongunstige behandeling, vergelijkbaar is met de situatie van de referentiepersoon.

§ 3. Onder feiten die het bestaan van een indirecte discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder andere, doch niet uitsluitend, begrepen :

1° algemene statistieken over de situatie van de groep waartoe het slachtoffer van de discriminatie behoort of feiten van algemene bekendheid; of

2° het gebruik van een intrinsiek verdacht criterium van onderscheid; of

3° elementair statistisch materiaal waaruit een ongunstige behandeling blijkt.

#### TITEL VI. — *Bevoegde instanties*

**Art. 29.** § 1. Het Centrum kan in rechte optreden in de geschillen waartoe deze wet aanleiding kan geven, met uitzondering van geschillen die betrekking hebben op discriminatie op grond van taal.

§ 2. De Koning wijst het orgaan aan dat bevoegd is voor discriminatie op grond van taal.

**Art. 30.** Kunnen in rechte optreden in de rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven, wanneer afbreuk wordt gedaan aan de statutaire opdrachten die ze zich tot doel hebben gesteld :

1° elke instelling van openbaar nut en elke vereniging die op de dag van de feiten ten minste drie jaar rechtspersoonlijkheid bezitten, en zich statutair tot doel stelt de rechten van de mens te verdedigen of discriminatie te bestrijden;

2° de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties, bedoeld bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en paritaire comités;

3° de representatieve vakorganisaties in de zin van de wet van 19 december 1974 tot de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

4° de representatieve vakorganisaties in het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten of instellingen waarop de wet van 19 december 1974 tot de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel niet van toepassing is;

5° de representatieve organisaties van de zelfstandigen.

**Art. 31.** Wanneer het slachtoffer van de discriminatie een geïdentificeerd natuurlijk persoon of een rechtspersoon is, is de vordering van het Centrum en de belangenverenigingen alleen ontvankelijk als zij aantonen dat zij de instemming van het slachtoffer hebben gekregen.

#### TITEL VII. — *Varia*

**Art. 32.** § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht op de naleving van de bepalingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Deze ambtenaren oefenen dit toezicht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.

§ 2. Voor wat de aanvullende pensioenen betreft, met inbegrip van de in de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid bedoelde eventuele solidariteitsuitkeringen, onverminderd de bepalingen van § 1, is de in artikel 44 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten bedoelde Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, bevoegd voor het toezicht op de naleving van artikel 12. In het kader van dit toezicht zijn de in artikel 54 van voornoemde wet van 28 april 2003 bedoelde strafbepalingen van toepassing onverminderd titel IV.

§ 3. Voor wat de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen betreft, met inbegrip van de in de titel II, hoofdstuk I, afdeling 4, van de programmawet (I) van 24 december 2002, bedoelde eventuele solidariteitsuitkeringen, onverminderd de bepalingen van § 1, is de in artikel 44

Commission bancaire, financière et des assurances, visée à l'article 44 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, est compétente pour la surveillance du respect de l'article 12. Dans le cadre de cette surveillance, les dispositions pénales mentionnées à l'article 62 de la loi-programme, sont d'application, sans préjudice du titre IV.

### TITRE VIII. — Dispositions modificatives

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Modifications du Code pénal

**Art. 33.** L'article 377bis du Code pénal, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 377bis. Dans les cas prévus par le présent chapitre, le minimum des peines portées par ces articles peut être doublé s'il s'agit d'un emprisonnement, et augmenté de deux ans s'il s'agit de la réclusion, lorsqu'un des mobiles du crime ou du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. »

**Art. 34.** L'article 405quater du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 405quater. Dans les cas prévus par les articles 393 à 405bis, le minimum des peines portées par ces articles peut être doublé s'il s'agit des peines correctionnelles, et augmenté de deux ans s'il s'agit de la réclusion, lorsqu'un des mobiles du crime ou du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. »

**Art. 35.** L'article 422quater du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 422quater. Dans les cas prévus par les articles 422bis et 422ter, le minimum des peines correctionnelles portées par ces articles peut être doublé, lorsqu'un des mobiles du crime ou du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. »

**Art. 36.** L'article 438bis du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 438bis. Dans les cas prévus par le présent chapitre, le minimum des peines portées par ces articles peut être doublé s'il s'agit de peines correctionnelles et augmenté de deux ans s'il s'agit de la réclusion, lorsqu'un des mobiles du crime ou du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. »

**Art. 37.** L'article 442ter du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 442ter. Dans les cas prévus par l'article 442bis, le minimum des peines correctionnelles portées par cette article peut être doublé, lorsqu'un des mobiles du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. »

van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten bedoelde Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, bevoegd voor het toezicht op de naleving van artikel 12. In het kader van dit toezicht zijn de in artikel 62 van de programmawet bedoelde strafbepalingen van toepassing onverminderd titel IV.

### TITEL VIII. — Wijzigingsbepalingen

#### HOOFDSTUK I. — Wijzigingen van het Strafwetboek

**Art. 33.** Artikel 377bis van het Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt :

« Art. 377bis. In de gevallen bepaald in dit hoofdstuk kan het minimum van de bij die artikelen bepaalde straffen worden verdubbeld in geval van gevangenisstraf en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting, wanneer een van de drijfveren van de misdaad of het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst. »

**Art. 34.** Artikel 405quater van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt :

« Art. 405quater. In de gevallen bepaald in de artikelen 393 tot 405bis kan het minimum van de bij die artikelen bepaalde straffen worden verdubbeld in geval van correctieën straffen en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting, wanneer een van de drijfveren van de misdaad of het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst. »

**Art. 35.** Artikel 422quater van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt :

« Art. 422quater. In de gevallen bepaald in de artikelen 422bis en 422ter kan het minimum van de bij die artikelen bepaalde correctieën straffen worden verdubbeld, wanneer een van de drijfveren van de misdaad of het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst. »

**Art. 36.** Artikel 438bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt :

« Art. 438bis. In de gevallen bepaald in dit hoofdstuk kan het minimum van de bij die artikelen bepaalde straffen worden verdubbeld in geval van correctieën straffen en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting, wanneer een van de drijfveren van de misdaad of het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst. »

**Art. 37.** Artikel 442ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt :

« Art. 442ter. In de gevallen bepaald in artikel 442bis kan het minimum van de bij dit artikel bepaalde correctieën straffen worden verdubbeld, wanneer een van de drijfveren van het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst. »

**Art. 38.** L'article 453bis du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 453bis. Dans les cas prévus par le présent chapitre, le minimum des peines correctionnelles portées par ces articles peut être doublé, lorsqu'un des mobiles du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. »

**Art. 39.** L'article 514bis du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 514bis. Dans les cas prévus par les articles 510 à 514, le minimum des peines portées par ces articles peut être doublé s'il s'agit de peines correctionnelles et augmenté de deux ans s'il s'agit de la réclusion, lorsqu'un des mobiles du crime ou du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. »

**Art. 40.** L'article 525bis, du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 525bis. Dans les cas prévus par les articles 521 à 525, le minimum des peines portées par ces articles peut être doublé s'il s'agit de peines correctionnelles, et augmenté de deux ans s'il s'agit de réclusion, lorsqu'un des mobiles du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. »

**Art. 41.** L'article 532bis du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 532bis. Dans les cas prévus par les articles 528 à 532, le minimum des peines portées par ces articles peut être doublé s'il s'agit de peines correctionnelles, et augmenté de deux ans s'il s'agit de réclusion, lorsqu'un des mobiles du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. »

**Art. 42.** Dans le même Code, il est inséré un article 534<sup>quater</sup>, rédigé comme suit :

« Art. 534<sup>quater</sup>. Dans les cas prévus par les articles 534bis et 534ter, le minimum des peines portées par ces articles peut être doublé s'il s'agit de peines correctionnelles, et augmenté de deux ans s'il s'agit de réclusion, lorsqu'un des mobiles du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. »

**Art. 38.** Artikel 453bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt :

« Art. 453bis. In de gevallen bepaald in dit hoofdstuk kan het minimum van de correctionele straffen worden verdubbeld, wanneer een van de drijfveren van het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst. »

**Art. 39.** Artikel 514bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt :

« Art. 514bis. In de gevallen bepaald in de artikelen 510 tot 514 kan het minimum van de bij die artikelen bepaalde straffen worden verdubbeld in geval van correctionele straffen en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting, wanneer een van de drijfveren van de misdaad of het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst. »

**Art. 40.** Artikel 525bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt :

« Art. 525bis. In de gevallen bepaald in de artikelen 521 tot 525, kan het minimum van de bij die artikelen bepaalde straffen worden verdubbeld in geval van correctionele straffen en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting, wanneer een van de drijfveren van het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst. »

**Art. 41.** Artikel 532bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt :

« Art. 532bis. In de gevallen bepaald in de artikelen 528 tot 532 kan het minimum van de bij die artikelen bepaalde straffen worden verdubbeld in geval van correctionele straffen en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting, wanneer een van de drijfveren van de misdaad of het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst. »

**Art. 42.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 534<sup>quater</sup> ingevoegd, luidende :

« Art. 534<sup>quater</sup>. In de gevallen bepaald in de artikelen 534bis en 534ter kan het minimum van de bij die artikelen bepaalde straffen worden verdubbeld in geval van correctionele straffen en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting, wanneer een van de drijfveren van het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst. »

**CHAPITRE II.** — *Modifications de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme*

**Art. 43.** L'article 2, alinéas premier et 2, première phrase, de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, modifié par les lois des 13 avril 1995, 20 janvier 2003, 25 février 2003 et 10 août 2005, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Centre a pour mission de promouvoir l'égalité des chances et de combattre toute forme de distinction, d'exclusion, de restriction ou de préférence fondée sur :

1° la nationalité, la prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique.

2° l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la fortune, l'âge, la conviction religieuse ou philosophique, l'état de santé actuel ou futur, le handicap, la conviction politique, la caractéristique physique ou génétique ou l'origine sociale.

Le Centre exerce sa mission dans un esprit de dialogue et de collaboration avec les associations, instituts, organes et services qui, en tout ou en partie, accomplissent la même mission ou sont directement concernés par l'accomplissement de cette mission. ».

**Art. 44.** L'article 3, alinéa 2, 5, de la même loi, modifié par les lois des 25 février 2003 et 10 août 2005, est remplacé par la disposition suivante :

« 5 à ester en justice dans les litiges auxquels pourrait donner lieu l'application de :

— la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie;

— la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale;

— la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite et du trafic des êtres humains;

— le chapitre Vbis de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail;

— la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination.

**CHAPITRE III.** — *Modification de la loi du 5 mars 2002 relative au principe de non-discrimination en faveur des travailleurs à temps partiel*

**Art. 45.** Dans la loi du 5 mars 2002 relative au principe de non-discrimination en faveur des travailleurs à temps partiel, il est inséré un article 5, rédigé comme suit :

« Art. 5. La présente loi ne peut en aucune manière permettre de justifier une discrimination prohibée par :

— la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie;

— la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes;

— la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination. ».

**CHAPITRE IV.** — *Modification de la loi du 5 juin 2002 sur le principe de non-discrimination en faveur des travailleurs avec un contrat de travail à durée déterminée*

**Art. 46.** Dans la loi du 5 juin 2002 sur le principe de non-discrimination en faveur des travailleurs avec un contrat de travail à durée déterminée, il est inséré un article 6, rédigé comme suit :

« Art. 6. La présente loi ne peut en aucune manière permettre de justifier une discrimination prohibée par :

— la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie;

— la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes;

— la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination. ».

**HOOFDSTUK II.** — *Wijzigingen van de wet van 15 februari 1993, tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding*

**Art. 43.** Artikel 2, eerste lid en tweede lid, eerste zin, van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, gewijzigd bij de wetten van 13 april 1995, 20 januari 2003, 25 februari 2003 en 10 augustus 2005, wordt als volgt vervangen :

« Het Centrum heeft als opdracht het bevorderen van de gelijkheid van kansen en het bestrijden van elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur op grond van :

1° nationaliteit, zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming;

2° seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, fortuin, leeftijd, geloof of levensbeschouwing, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, handicap, politieke overtuiging, fysieke of genetische eigenschap of sociale afkomst.

Het Centrum voert zijn opdracht uit in een geest van dialoog en van samenwerking met de verenigingen, instituten, organen en diensten die, geheel of gedeeltelijk, dezelfde opdracht uitvoeren of rechtstreeks betrokken zijn bij de uitvoering van deze opdracht. ».

**Art. 44.** Artikel 3, tweede lid, 5, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 25 februari 2003 en 10 augustus 2005, wordt vervangen als volgt :

« 5° om in rechte op te treden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van de volgende wetten aanleiding kan geven :

— de wet van 30 juli 1981 tot bestrafing van bepaalde door racisme of xenophobie ingegeven daden;

— de wet van 23 maart 1995 tot bestrafing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd;

— de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen ter bestrijding van de mensenhandel en van de mensensmokkel;

— het hoofdstuk Vbis van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk;

— de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie.

**HOOFDSTUK III.** — *Wijziging van de wet van 5 maart 2002 betreffende het beginsel van non-discriminatie ten gunste van deeltijdwerksters*

**Art. 45.** In de wet van 5 maart 2002 betreffende het beginsel van non-discriminatie ten gunste van deeltijdwerksters wordt een artikel 5 ingevoegd, luidende :

« Art. 5. — Deze wet laat in geen geval toe om een discriminatie te rechtvaardigen die worden verboden door :

— de wet van 30 juli 1981 tot bestrafing van bepaalde door racisme of xenophobie ingegeven daden;

— de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen;

— de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie. ».

**HOOFDSTUK IV.** — *Wijziging van de wet van 5 juni 2002 betreffende het non-discriminatiebeginsel ten voordele van werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd*

**Art. 46.** In de wet van 5 juni 2002 betreffende het non-discriminatiebeginsel ten voordele van werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd wordt een artikel 6 ingevoegd, luidende :

« Art. 6.— Deze wet laat in geen geval toe om een discriminatie te rechtvaardigen die wordt verboden door :

— de wet van 30 juli 1981 tot bestrafing van bepaalde door racisme of xenophobie ingegeven daden;

— de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen;

— de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie. ».

**CHAPITRE V. — Modifications de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celle-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale**

**Art. 47.** L'article 13, l'alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, est complété comme suit :

« L'octroi de l'engagement de pension ne peut être subordonné à une décision complémentaire de l'organisateur, de l'employeur ou de l'organisme de pension.

L'affilié continue de constituer des droits de pension aussi longtemps qu'il est en service. ».

**Art. 48.** L'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 27 octobre 2006, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. § 1<sup>er</sup>. Toute forme de discrimination entre travailleurs, affiliés et bénéficiaires est illicite. La discrimination est une distinction de traitement de personnes se trouvant dans une situation comparable qui ne repose pas sur un critère objectif et qui n'est pas raisonnablement justifiée. A cet effet, il est tenu compte de l'objectif visé, du caractère objectif, des conséquences de la distinction de traitement et du fait que cette distinction de traitement ne peut pas être disproportionnée par rapport à l'objectif licite visé.

Le premier alinéa ne permet pas de justifier des distinctions de traitement qui sont interdites par des lois qui interdisent la discrimination fondée sur des critères spécifiques, y compris en particulier :

- la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie;
- la loi du 5 mars 2002 relative au principe de non-discrimination en faveur des travailleurs à temps partiel;
- la loi du 5 juin 2002 sur le principe de non-discrimination en faveur des travailleurs avec un contrat de travail à durée déterminée;
- la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes;
- la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination.

Des infractions aux interdictions de discrimination prévues dans les lois visées à l'alinéa 2, donnent également lieu à une infraction à l'interdiction de discrimination visée à l'alinéa 1.

**§ 2.** Au niveau de l'affiliation à un régime de pension, toute distinction entre travailleurs à temps partiel et à temps plein est interdite.

Les travailleurs non occupés à temps plein bénéficient des mêmes droits de pension que les travailleurs à temps plein, compte tenu toutefois de la réduction du temps de travail. ».

**Art. 49.** Dans l'article 54 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Les mêmes sanctions sont applicables lorsque les violations aux interdictions de discrimination visées à la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination, à la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes et à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, conduisent à une violation de l'interdiction de discrimination visée à l'article 14, § 1<sup>er</sup>. ».

#### TITRE IX. — Dispositions abrogatoires

**Art. 50.** Les articles 2 à 11 de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi sont abrogés.

**Art. 51.** La loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, modifié par les lois des 9 juillet 2004 et 20 juillet 2006, est abrogée.

#### TITRE X. — Disposition finale

**Art. 52.** § 1<sup>er</sup>. Tous les cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, les Chambres législatives procèdent à l'évaluation de l'application et de l'effectivité de cette loi ainsi que de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes et de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

**HOOFDSTUK V. — Wijzigingen van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige voordeelen inzake sociale zekerheid**

**Art. 47.** Artikel 13, eerste lid, van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordeelen inzake sociale zekerheid, wordt aangevuld als volgt :

« De toekenning van de pensioentoezegging mag niet afhankelijk gemaakt worden van een bijkomende beslissing van de inrichter, de werkgever of de pensioeninstelling.

De aangeslotene blijft pensioenrechten opbouwen zolang hij in dienst is. ».

**Art. 48.** Artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 oktober 2006, wordt vervangen als volgt :

« Art. 14. § 1. Elke vorm van discriminatie tussen werknemers, aangeslotenen en begunstigden is verboden. Discriminatie is een verschil in behandeling van personen die zich in een vergelijkbare situatie bevinden dat niet berust op een objectief criterium en niet redelijk verantwoord is. Hierbij wordt rekening gehouden met de beoogde doelstelling, het objectief karakter, de gevolgen van het verschil in behandeling en het feit dat dit verschil in behandeling niet onevenredig mag zijn ten opzichte van het beoogde doel.

Het eerste lid laat niet toe om verschillen in behandeling te rechtvaardigen die worden verboden door wetten die discriminatie op grond van specifieke criteria verbieden, waaronder in het bijzonder worden begrepen :

- de wet van 30 juli 1981 tot bestrafing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden;
- de wet van 5 maart 2002 betreffende het beginsel van non-discriminatie ten gunste van deeltijdwerkers;
- de wet van 5 juni 2002 betreffende het non-discriminatiebeginsel ten voordele van werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd;
- de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen;
- de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie.

Inbreuken op de discriminatieverboden voorzien in de wetten bedoeld in het tweede lid leiden ook tot een inbreuk op het discriminatieverbod bedoeld in het eerste lid.

**§ 2.** Op het vlak van de aansluiting bij een pensioenstelsel is elk onderscheid tussen deeltijdse en voltijdse werknemers verboden.

Voor de werknemers die niet voltijds zijn tewerkgesteld gelden dezelfde pensioenrechten als voor voltijdse werknemers, maar rekening houdend met de vermindering van arbeidsduur. ».

**Art. 49.** In artikel 54 van dezelfde wet, wordt tussen het tweede en het derde lid, het volgende lid ingevoegd :

« Dezelfde straffen zijn van toepassing indien inbreuken op de discriminatieverboden bedoeld in de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, in de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen en in de wet van 30 juli 1981 tot bestrafing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, leiden tot een inbreuk op het in artikel 14, § 1, bedoelde discriminatieverbod. ».

#### TITEL IX. — Opheffingsbepalingen

**Art. 50.** De artikelen 2 tot 11 van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling, worden opgeheven.

**Art. 51.** De wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, gewijzigd bij de wetten van 9 juli 2004 en 20 juli 2006, wordt opgeheven.

#### TITEL X. — Slotbepaling

**Art. 52.** § 1. Om de vijf jaar, te rekenen vanaf de inwerkingtreding van deze wet, evalueren de Wetgevende Kamers de toepassing en de doeltreffendheid van deze wet alsook van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen en van de wet van 30 juli 1981 tot bestrafing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden.

§ 2. Cette évaluation a lieu, après audition du Centre et de l’Institut, sur base d’un rapport présenté aux Chambres législatives par une commission d’experts.

§ 3. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe les règles plus précises en matière de la composition de la commission des experts, de leur désignation et de la forme et du contenu concret du rapport. Lors de la composition, il sera veillé à ce que la commission soit composée d’un nombre de membres égal de chaque sexe et qu’une répartition équilibrée soit garantie entre les représentants de la magistrature, du barreau et d’autres acteurs ayant une connaissance et des expériences spécifiques en matière de la lutte contre la discrimination.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu’elle soit revêtue du sceau de l’Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 mai 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l’Intégration sociale,  
C. DUPONT

Scellé du sceau de l’Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

§ 2. Deze evaluatie vindt plaats, nadat het Centrum en het Instituut werden gehoord, op basis van een door een commissie van experts aan de Wetgevende Kamers voorgelegd verslag.

§ 3. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels inzake de samenstelling van de commissie van experts, hun aanstelling en de vorm en concrete inhoud van het verslag. Bij de samenstelling wordt er over gewaakt dat de commissie bestaat uit een gelijk aantal leden van elk geslacht, en wordt een evenwichtige verdeling gewaarborgd tussen vertegenwoordigers van de magistratuur, de advocatuur en andere actoren die een specifieke kennis en ervaring inzake de strijd tegen discriminatie hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met ‘s Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 mei 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie,  
C. DUPONT

Met ‘s Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justie,  
Mevr. L. ONKELINX

## SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

F. 2007 — 2152 [C — 2007/02098]

**10 MAI 2007. — Loi tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

### TITRE I<sup>er</sup>

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions introductives*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l’article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** La présente loi transpose :

— La Directive 75/117/CEE du Conseil du 10 février 1975 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l’application du principe de l’égalité des rémunérations entre les travailleurs masculins et les travailleurs féminins;

— La Directive 76/207/CEE du Conseil du 9 février 1976 relative à la mise en œuvre du principe de l’égalité entre hommes et femmes en ce qui concerne l’accès à l’emploi, à la formation et à la formation professionnelle, et les conditions de travail, modifiée par la Directive 2002/73 CE du Parlement européen et du Conseil du 23 septembre 2002;

— La Directive 86/378/CEE du Conseil du 24 juillet 1986 relative à la mise en œuvre du principe de l’égalité de traitement entre hommes et femmes dans les régimes professionnels de sécurité sociale, modifiée par la Directive 96/97/CE du Conseil du 20 décembre 1996;

— La Directive 97/80/CE du Conseil du 15 décembre 1997 relative à la charge de la preuve dans les cas de discrimination fondée sur le sexe;

— La Directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l’égalité de traitement entre les hommes et les femmes dans l’accès à des biens et services et la fourniture des biens et services;

— La Directive 86/613/CEE du Conseil du 11 décembre 1986 sur l’application du principe de l’égalité de traitement entre hommes et femmes exerçant une activité indépendante, y compris une activité agricole, ainsi que sur la protection de la maternité;

— La Directive 79/7/CEE du Conseil du 19 décembre 1978 relative à la mise en œuvre progressive du principe de l’égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale.

**Art. 3.** La présente loi a pour objectif de créer, dans les matières visées à l’article 6, un cadre général pour lutter contre la discrimination sur base du sexe.

## PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDS DIENST MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

N. 2007 — 2152 [C — 2007/02098]

**10 MEI 2007. — Wet ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

### TITEL I

#### HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepalingen*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** Bij deze wet worden omgezet :

— Richtlijn 75/117/EEG van de Raad van 10 februari 1975 betreffende het nader tot elkaar brengen van de wetgevingen der lidstaten inzake de toepassing van het beginsel van gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers;

— Richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, gewijzigd door Richtlijn 2002/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 september 2002;

— Richtlijn 86/378/EEG van de Raad van 24 juli 1986 betreffende de tenuitvoerlegging van gelijke behandeling van mannen en vrouwen in ondernemings- en sectoriële regelingen inzake sociale zekerheid, gewijzigd door Richtlijn 96/97/EG van de Raad van 20 december 1996;

— Richtlijn 97/80/EG van de Raad van 15 december 1997 inzake de bewijslast in gevallen van discriminatie op grond van het geslacht;

— Richtlijn 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten;

— Richtlijn 86/613/EEG van de Raad van 11 december 1986 betreffende de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van zelfstandig werkzame mannen en vrouwen, de landbouwsector daarbij inbegrepen, en tot bescherming van het moederschap;

— Richtlijn 79/7/EEG van de Raad van 19 december 1978 betreffende de geleidelijke tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van de sociale zekerheid.

**Art. 3.** Deze wet heeft tot doel, met betrekking tot de in artikel 6 bedoelde aangelegenheden, een algemeen kader te creëren voor de bestrijding van discriminatie op grond van geslacht.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Pour l'application de la présente loi, une distinction directe fondée sur la grossesse, l'accouchement et la maternité est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.

§ 2. Pour l'application de la présente loi, une distinction directe fondée sur le changement de sexe est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe

## CHAPITRE II. — Definitions

**Art. 5.** Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1<sup>o</sup> relations de travail : les relations qui incluent, entre autres, l'emploi, les conditions d'accès à l'emploi, les conditions de travail et les réglementations de licenciement, et ceci :

- tant dans le secteur public que dans le secteur privé;
- tant pour le travail salarié, que pour le travail non salarié, le travail presté dans le cadre de conventions de stage, d'apprentissage, d'immersion professionnelle et de premier emploi ou le travail indépendant;
- à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle et pour toutes les branches d'activité;
- indépendamment du régime contractuel ou statutaire de la personne prestant du travail;

– à l'exception toutefois des relations de travail nouées avec les organismes et institutions visées aux articles 9 et 87 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, et des relations de travail dans l'enseignement, visées à l'article 127, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la Constitution;

2<sup>o</sup> groupements d'intérêts : les organisations, associations ou groupements visés à l'article 35;

3<sup>o</sup> dispositions : les actes administratifs, les clauses figurant dans des conventions individuelles ou collectives et des règlements collectifs, ainsi que les clauses figurant dans des documents établis de manière unilatérale;

4<sup>o</sup> Institut : l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes créé par la loi du 16 décembre 2002;

5<sup>o</sup> distinction directe : la situation qui se produit lorsque, sur la base du sexe, une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre personne ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable;

6<sup>o</sup> discrimination directe : distinction directe, fondée sur le sexe, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du titre II de la présente loi;

7<sup>o</sup> distinction indirecte : la situation qui se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes d'un sexe déterminé;

8<sup>o</sup> discrimination indirecte : distinction indirecte fondée sur le sexe, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du titre II;

9<sup>o</sup> harcèlement : comportement indésirable qui est lié au sexe, et qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité de la personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant;

10<sup>o</sup> harcèlement sexuel : comportement non désiré à connotation sexuelle, s'exprimant physiquement, verbalement ou non verbalement, et qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité d'une personne et, en particulier, de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant;

11<sup>o</sup> action positive : mesures spécifiques destinées à prévenir ou à compenser les désavantages liés au sexe, en vue de garantir une pleine égalité dans la pratique;

12<sup>o</sup> injonction de discriminer : tout comportement consistant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination, sur la base du sexe, à l'encontre d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de l'un de leurs membres;

13<sup>o</sup> exigence professionnelle essentielle et déterminante : une exigence professionnelle essentielle et déterminante identifiée de la manière précisée par l'article 13;

14<sup>o</sup> sécurité sociale : les régimes légaux de l'assurance chômage, de l'assurance maladie invalidité, de la pension de retraite et de survie, des allocations familiales, des accidents du travail, des maladies professionnelles et des vacances annuelles applicables aux travailleurs salariés, aux travailleurs indépendants et aux agents de la fonction publique;

**Art. 4.** § 1. Voor de toepassing van deze wet wordt een direct onderscheid op grond van zwangerschap, bevalling of moederschap gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet wordt een direct onderscheid op grond van geslachtsverandering gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.

## HOOFDSTUK II. — Definities

**Art. 5.** Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder :

1<sup>o</sup> arbeidsbetrekkingen : de betrekkingen die onder meer omvatten de werkgelegenheid, de voorwaarden voor toegang tot arbeid, de arbeidsvooraarden, en de ontslagregelingen, en dit :

- zowel in de openbare als in de private sector;
- zowel voor arbeid in loondienst, als voor onbetaalde arbeid, arbeid verricht in het kader van stageovereenkomsten, leerovereenkomsten, beroepsinlevingsovereenkomsten en startbaanovereenkomsten of arbeid als zelfstandige;
- voor alle niveaus van de beroepshierarchie en voor alle activiteitstakken;
- ongeacht de statutaire of contractuele regeling van de persoon die arbeid verricht;

– met uitzondering echter van de arbeidsverhoudingen die worden aangegaan met de in de artikelen 9 en 87 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bedoelde organen en instellingen, en van de in artikel 127, § 1, 2<sup>o</sup>, van de Grondwet bedoelde arbeidsverhoudingen in het onderwijs;

2<sup>o</sup> belangenverenigingen : de in artikel 35 bedoelde organisaties, verenigingen en groeperingen;

3<sup>o</sup> bepalingen : de bestuursrechtelijke bepalingen, de bepalingen opgenomen in individuele of collectieve overeenkomsten en collectieve reglementen, evenals de bepalingen opgenomen in eenzijdig uitgevaardigde documenten;

4<sup>o</sup> Instituut : het Instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen opgericht bij de wet van 16 december 2002;

5<sup>o</sup> direct onderscheid : de situatie die zich voordoet wanneer iemand ongunstiger wordt behandeld dan een ander in een vergelijkbare situatie wordt, is of zou worden behandeld op basis van het geslacht;

6<sup>o</sup> directe discriminatie : direct onderscheid op grond van het geslacht dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van titel II van deze wet;

7<sup>o</sup> indirect onderscheid : de situatie die zich voordoet wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze personen van een bepaald geslacht, in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen;

8<sup>o</sup> indirecte discriminatie : indirect onderscheid op grond van het geslacht dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van titel II;

9<sup>o</sup> intimidatie : ongewenst gedrag dat met het geslacht verband houdt, en tot doel of gevolg heeft dat de waardigheid van de persoon wordt aangetast en een bedreigende, vijandige, beleidende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd;

10<sup>o</sup> seksuele intimidatie : wanneer zich enige vorm van ongewenst verbaal, non-verbaal of fysiek gedrag met een seksuele connotatie voordoet met als doel of gevolg dat de waardigheid van een persoon wordt aangetast, in het bijzonder wanneer een bedreigende, vijandige, beleidende, vernederende of kwetsende situatie wordt gecreëerd;

11<sup>o</sup> positieve actie : specifieke maatregelen om de nadelen verband houdende met het geslacht te voorkomen of te compenseren, met het oog op het waarborgen van een volledige gelijkheid in de praktijk;

12<sup>o</sup> opdracht tot discrimineren : elke handelwijze die er in bestaat wie ook opdracht te geven om een persoon, een groep, een gemeenschap of een van hun leden te discrimineren op grond van geslacht;

13<sup>o</sup> wezenlijke en bepalende beroepsvereiste : een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vastgesteld, overeenkomstig artikel 13;

14<sup>o</sup> sociale zekerheid : de wettelijke regelingen inzake werkloosheidsverzekering, de ziekte- en invaliditeitsverzekering, het rust- en overlevingspensioen, de kinderbijslag, de arbeidsongevallen, de beroepsziekten en de jaarlijkse vakantie voor arbeid in loondienst, arbeid als zelfstandige en als ambtenaar;

15° avantages sociaux : les avantages sociaux au sens de l'article 7, § 2, du Règlement (CEE) n°1612/68 du Conseil du 15 octobre 1968 relatif à la libre circulation des travailleurs au sein de la Communauté;

16° régimes complémentaires de sécurité sociale : régimes qui ont pour objet de fournir aux travailleurs, salariés ou indépendants, groupés dans le cadre d'une entreprise ou d'un groupement d'entreprises, d'une branche économique ou d'un secteur professionnel ou interprofessionnel, des prestations destinées à compléter les prestations des régimes légaux de sécurité sociale ou à s'y substituer, que l'affiliation à ces régimes soit obligatoire ou facultative.

### **CHAPITRE III. — Champ d'application**

**Art. 6. §1<sup>er</sup>.** À l'exception des matières qui relèvent de la compétence des Communautés ou des Régions, la présente loi s'applique à toutes les personnes, tant pour le secteur public que pour le secteur privé, en ce compris aux organismes publics, en ce qui concerne :

1° l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services à la disposition du public;

2° la protection sociale, en ce compris la sécurité sociale et les soins de santé;

3° les avantages sociaux;

4° les régimes complémentaires de sécurité sociale;

5° les relations de travail;

6° la mention dans une pièce officielle ou dans un procès-verbal;

7° l'affiliation à et l'engagement dans une organisation de travailleurs ou d'employeurs ou toute autre organisation dont les membres exercent une profession donnée, y compris les avantages procurés par ce type d'organisations;

8° l'accès, la participation et tout autre exercice d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique accessible au public.

**§ 2.** En ce qui concerne la relation de travail, la présente loi s'applique, entre autres, mais pas exclusivement, aux :

1° conditions pour l'accès à l'emploi, y compris entre autres, mais pas exclusivement :

- les offres d'emploi ou les annonces d'emploi et de possibilités de promotion, et ceci indépendamment de la façon dont celles-ci sont publiées ou diffusées;

- la fixation et l'application des critères de sélection et des voies de sélection utilisés dans le processus de recrutement;

- la fixation et l'application des critères de recrutement utilisés lors du recrutement ou de la nomination;

- la fixation et l'application des critères utilisés lors de la promotion;

- l'affiliation en tant qu'associé à des sociétés ou associations de professions indépendantes;

2° dispositions et pratiques concernant les conditions de travail et la rémunération, y compris, entre autres, mais pas exclusivement :

- les régimes contenus dans des contrats de travail, les conventions d'indépendants, les régimes statutaires de droit administratif, les contrats du stage et d'apprentissage, les conventions collectives de travail, les régimes collectifs pour les indépendants, les règlements de travail, ainsi que les décisions unilatérales de l'employeur et les décisions unilatérales imposées à un indépendant;

- l'octroi et la fixation du salaire, des honoraires ou de la rémunération;

- l'octroi et la fixation de tous les avantages actuels ou futurs en espèces ou en nature, à condition que ceux-ci soient payés, même de façon indirecte, par l'employeur au travailleur ou par le commettant à l'indépendant du chef de son emploi, que ceci se fasse conformément à une convention, conformément à des dispositions légales, ou volontairement;

- la durée du travail et les horaires de travail;

- les régimes relatifs aux jours fériés et au repos dominical;

- les régimes relatifs au travail de nuit;

- les régimes relatifs au travail de travailleurs jeunes;

15° sociale voordelen : de sociale voordelen in de zin van artikel 7, § 2, van Verordening (EEG) nr. 1612/68 van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap;

16° aanvullende regelingen voor sociale zekerheid : regelingen die tot doel hebben aan de werknemers of zelfstandigen uit een onderneming, een groep ondernemingen, een tak van de economie of een één of meer bedrijfstakken omvattende sector, prestaties te verstrekken in aanvulling op de prestaties uit hoofde van de wettelijke regelingen op het gebied van de sociale zekerheid of in de plaats daarvan, ongeacht of aansluiting bij deze regelingen verplicht is of niet.

### **HOOFDSTUK III. — Toepassingsgebied**

**Art. 6. § 1.** Met uitzondering van de aangelegenheden die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen en Gewesten vallen, is deze wet zowel in de overheidssector als in de particuliere sector, met inbegrip van overheidsinstellingen, op alle personen van toepassing met betrekking tot :

1° de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten die publiekelijk beschikbaar zijn;

2° de sociale bescherming, met inbegrip van de sociale zekerheid en de gezondheidszorg;

3° de sociale voordelen;

4° de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid;

5° de arbeidsbetrekkingen;

6° de vermelding in een officieel stuk of in een proces-verbaal;

7° het lidmaatschap van of de betrokkenheid bij een werkgevers- of werknemersorganisatie of enige organisatie waarvan de leden een bepaald beroep uitoefenen, waaronder de voordelen die deze organisaties bieden;

8° de toegang tot en de deelname aan, alsook elke andere uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit toegankelijk voor het publiek.

**§ 2.** Wat de arbeidsbetrekking betreft, is deze wet onder meer, doch niet uitsluitend, van toepassing op :

1° de voorwaarden voor toegang tot arbeid, waaronder onder meer, doch niet uitsluitend, wordt begrepen :

- de werkaanbiedingen of de advertenties voor betrekkingen en promotiekansen, en dit ongeacht de wijze waarop deze worden bekendgemaakt of verspreid;

- de bepaling en de toepassing van de selectiecriteria en de selectiekanalen die worden gehanteerd in het wervingsproces;

- de bepaling en de toepassing van de aanstellingscriteria die worden gehanteerd bij de aanwerving of de benoeming;

- de bepaling en de toepassing van de criteria die worden gehanteerd bij promotie;

- de toetreding als vennoot in vennootschappen of maatschappen van zelfstandige beroepen;

2° de bepalingen en de praktijken met betrekking tot de arbeidsvoorraarden en beloning, waaronder onder meer, doch niet uitsluitend, wordt begrepen :

- de regelingen vervat in arbeidsovereenkomsten, de overeenkomsten van zelfstandigen, de bestuursrechtelijke statutaire regelingen, de stage- en leerovereenkomsten, de collectieve arbeidsovereenkomsten, de collectieve regelingen voor zelfstandigen, de arbeidsreglementen, alsook de eenzijdige werkgeversbeslissingen en de eenzijdige beslissingen opgelegd aan een zelfstandige;

- de toekenning en bepaling van het loon, het ereloon of de bezoldiging;

- de toekenning en bepaling van alle huidige of toekomstige voordelen in geld of in natura mits deze, zij het ook indirect, door de werkgever aan de werknemer of door de opdrachtgever aan de zelfstandige uit hoofde van zijn betrekking worden betaald, ongeacht of dit ingevolge een overeenkomst, ingevolge wettelijke bepalingen, dan wel vrijwillig gebeurt;

- de arbeidsduur en de arbeidsduurregeling;

- de regelingen inzake feestdagen en zondagsrust;

- de regelingen inzake nachtarbeid;

- de regelingen inzake arbeid van jeugdige werknemers;

— les régimes relatifs aux conseils d'entreprise, aux comités pour la prévention et la protection au travail, aux délégations syndicales et aux conseils et comités de même nature existant dans le secteur public;

— la promotion de l'amélioration du travail et du salaire des travailleurs;

— la classification des professions et des fonctions;

— le congé-éducation payé et le congé de formation;

— les régimes en matière de crédit-temps;

— les régimes en matière de vacances annuelles et de pécule de vacances;

— les régimes concernant le bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail;

3° dispositions et pratiques en matière de rupture des relations de travail, y compris, entre autres, mais pas exclusivement :

— la décision de licenciement;

— la fixation et l'application des conditions et des modalités du licenciement;

— la fixation et l'application de critères lors de la sélection de licenciement;

— l'octroi et la fixation d'indemnités suite à la cessation de la relation professionnelle;

— les mesures qui sont prises suite à la cessation de la relation professionnelle.

§ 3. En ce qui concerne les régimes complémentaires de sécurité sociale, la présente loi s'applique, entre autres, mais pas exclusivement, lors de :

— la détermination du champ d'application de ces régimes, ainsi que des conditions d'accès à ces régimes;

— l'obligation de cotiser et le calcul des cotisations;

— le calcul des prestations et les conditions de durée et de maintien du droit aux prestations;

— l'identification des personnes admises à participer à un régime complémentaire de sécurité sociale;

— la fixation du caractère obligatoire ou facultatif de la participation à un tel régime;

— la fixation des règles pour l'entrée dans les régimes ou relatives à la durée minimum d'emploi ou d'affiliation au régime pour l'obtention des prestations;

— la fixation des règles pour le remboursement des cotisations quand l'affilié quitte le régime sans avoir rempli les conditions qui lui garantissent un droit différé aux prestations à long terme;

— la fixation des conditions d'octroi des prestations;

— la fixation du maintien ou de l'acquisition des droits durant les périodes de suspension du contrat de travail;

— la fixation des droits aux prestations différencées lorsque l'affilié sort du régime.

**Art. 7.** Les dispositions de la présente loi ne sont pas applicables en cas de harcèlement ou de harcèlement sexuel dans les relations de travail vis-à-vis des personnes visées dans l'article 2, § 1, 1°, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail. En cas de harcèlement ou de harcèlement sexuel dans le cadre des relations de travail, ces personnes peuvent seulement recourir aux dispositions de la loi précitée.

## TITRE II. — *Justification des distinctions*

### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Justification des distinctions directes*

#### Section I<sup>e</sup>. — En matière de biens et services

**Art. 8.** Dans le domaine visé à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 1°, toute distinction directe fondée sur le sexe constitue une discrimination directe, sauf dans les hypothèses visées aux articles 9, 10, 16, 17 et 18.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article 8, une distinction directe fondée sur le sexe peut être faite si la fourniture de biens et services exclusivement ou essentiellement destinés aux membres d'un sexe est objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but sont appropriés et nécessaires.

— de regelingen met betrekking tot de ondernemingsraden, de comités voor preventie en bescherming op het werk, de vakbondsafvaardigingen en de raden en comités van dezelfde aard die in de openbare sector bestaan;

— de bevordering van de arbeids- en de loonsverbetering van de werknemers;

— de beroepen- en functieclassificatie;

— het betaald educatief verlof en het vormingsverlof;

— de regelingen inzake tijdskrediet;

— de regelingen inzake jaarlijkse vakantie en het vakantiegeld;

— de regelingen met betrekking tot het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun arbeid;

3° de bepalingen en de praktijken inzake de beëindiging van de arbeidsbetrekking, waaronder onder meer, doch niet uitsluitend, wordt begrepen :

— de ontslagbeslissing;

— de bepaling en de toepassing van de voorwaarden en modaliteiten van het ontslag;

— de bepaling en de toepassing van criteria bij de ontslagselectie;

— de toekenning en de bepaling van vergoedingen naar aanleiding van de beëindiging van de professionele relatie;

— de maatregelen die worden getroffen naar aanleiding van de beëindiging van de professionele relatie.

§ 3. Wat de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid betreft, is deze wet onder meer, doch niet uitsluitend van toepassing bij :

— de bepaling van het toepassingsgebied van deze regelingen, alsmede de voorwaarden inzake toelating tot die regeling;

— de verplichting tot premiebetaling en de premieberekening;

— de berekening van de prestaties, alsmede de voorwaarden inzake duur en behoud van het recht op prestaties;

— de bepaling van de personen die aan een aanvullende regeling voor sociale zekerheid mogen deelnemen;

— de bepaling of verplicht dan wel vrijwillig aan dergelijke regeling wordt deelgenomen;

— de bepaling van de regels voor de toetreding tot de regelingen of ten aanzien van de minimumduur van arbeid of aansluiting bij de regeling om in aanmerking te komen voor prestaties;

— de bepaling van de regels ten aanzien van de terugbetaling van premies wanneer de aangeslotene uit de regeling treedt zonder te voldoen aan de voorwaarden die hem een uitgesteld recht op prestaties op lange termijn waarborgen;

— de bepaling van de voorwaarden voor de toekenning van de prestaties;

— de bepaling van het behoud of de verwerving van rechten tijdens de perioden van schorsing van de arbeidsovereenkomst;

— de bepaling van de rechten op uitgestelde prestaties wanneer de aangeslotene de regeling verlaat.

**Art. 7.** De bepalingen van deze wet zijn niet van toepassing in geval van intimidatie of seksuele intimidatie in de arbeidsbetrekkingen ten aanzien van de in artikel 2, § 1, 1°, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk bedoelde personen. Deze personen kunnen zich in geval van intimidatie of seksuele intimidatie in het kader van de arbeidsbetrekkingen enkel beroepen op de bepalingen van voornoemde wet.

## TITEL II. — *Rechtvaardiging van onderscheid*

### HOOFDSTUK I. — *Rechtvaardiging van direct onderscheid*

#### Afdeling I. — Inzake goederen en diensten

**Art. 8.** In de materies bedoeld in artikel 6, § 1, 1°, vormt een direct onderscheid op grond van geslacht een directe discriminatie, behalve in de gevallen bedoeld de artikelen 9, 10, 16, 17 en 18.

**Art. 9.** § 1. In afwijking van artikel 8, kan een direct onderscheid gemaakt worden op grond van geslacht als de levering van goederen en diensten die exclusief of essentieel bestemd zijn voor de leden van één geslacht, objectief gerechtvaardigd is door een legitime doel en als de middelen om dit doel te bereiken passend en noodzakelijk zijn.



§ 4. Les arrêtés royaux visés au paragraphe précédent sont adoptés :

– pour ce qui concerne le secteur public, après consultation de la Commission permanente du travail du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes, et selon les cas, du comité de concertation ou de négociation compétent, prévu par la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, ou de l'organe désigné de concertation syndicale pour les administrations, services et institutions auxquels cette dernière loi ne s'applique pas;

– pour ce qui concerne le secteur privé, après consultation de la Commission permanente du travail du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes et du Conseil national du Travail;

A défaut pour l'un des organes consultés de s'être prononcé dans les deux mois de la demande, son avis est réputé positif.

*Section V.* — En matière de mention dans une pièce officielle et d'accès, de participation et de tout autre exercice d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique accessible au public

**Art. 14.** Dans les domaines visés aux articles 6, § 1<sup>er</sup>, 6° et 6, § 1<sup>er</sup>, 8°, et sous réserve des articles 16, 17 et 18, une distinction directe fondée sur le sexe constitue une discrimination directe, à moins qu'elle ne soit objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires.

## CHAPITRE II. — *Justification des distinctions indirectes*

**Art. 15.** Toute distinction indirecte fondée sur le sexe constitue une discrimination indirecte, à moins que la disposition, le critère ou la pratique apparemment neutre qui est au fondement de cette distinction indirecte soit objectivement justifié par un objectif légitime et que les moyens de réaliser cet objectif soient appropriés et nécessaires.

## CHAPITRE III. — *Motifs généraux de justification*

**Art. 16. § 1<sup>er</sup>.** Une distinction directe ou indirecte fondée sur le sexe ne s'analyse pas en une quelconque forme de discrimination, lorsque cette distinction directe ou indirecte constitue une mesure d'action positive.

§ 2. Une mesure d'action positive ne peut être mise en œuvre que moyennant le respect des conditions suivantes :

- il doit exister une inégalité manifeste;
- la disparition de cette inégalité doit être désignée comme un objectif à promouvoir;
- la mesure d'action positive doit être de nature temporaire, étant de nature à disparaître dès que l'objectif visé est atteint;
- la mesure d'action positive ne doit pas restreindre inutilement les droits d'autrui.

§ 3. Dans le respect des conditions fixées au § 2, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les hypothèses et les conditions dans lesquelles une mesure d'action positive peut être mise en œuvre.

§ 4. Dans le domaine des relations de travail et des régimes complémentaires de sécurité sociale, les arrêtés royaux visés au § 3 sont adoptés :

– pour ce qui concerne le secteur public, après consultation, selon les cas, du comité de concertation ou de négociation compétent, visé à la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, ou de l'organe désigné de concertation syndicale pour les administrations, services et institutions auxquels la loi précitée ne s'applique pas;

– pour ce qui concerne le secteur privé, après consultation du Conseil national du Travail.

A défaut pour l'un des organes consultés de s'être prononcé dans les deux mois de la demande, son avis est réputé positif.

**Art. 17.** Les dispositions relatives à la protection de la grossesse et de la maternité ne s'analysent pas en une quelconque forme de discrimination, mais sont une condition pour la réalisation de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes.

**Art. 18. § 1<sup>er</sup>.** Une distinction directe ou indirecte fondée sur le sexe ne s'analyse pas en une quelconque forme de discrimination prohibée par la présente loi lorsque cette distinction directe ou indirecte est imposée par ou en vertu d'une loi.

§ 4. De koninklijke besluiten bedoeld in de vorige paragraaf worden getroffen :

– wat de publieke sector betreft, na raadpleging van de vaste Commissie van arbeid van de Raad van gelijke kansen voor mannen en vrouwen en, naargelang het geval, van het in de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel bedoeld bevoegde overleg- of onderhandelingscomité of het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten en instellingen waarop deze laatste wet niet van toepassing is;

– wat de privésector betreft, na raadpleging van de vaste Commissie van arbeid van de Raad van gelijke kansen voor mannen en vrouwen en van de Nationale Arbeidsraad.

Wanneer één van de geraadpleegde organen zich niet heeft uitgesproken binnen twee maanden na de aanvraag wordt zijn advies geacht positief te zijn.

*Afdeling V.* — Inzake de vermelding in een officieel stuk en de toegang tot en de deelname aan, alsook elke andere uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit toegankelijk voor het publiek

**Art. 14.** In de artikelen 6, § 1, 6°, en 6, § 1, 8°, bedoelde aangelegenheden en onder voorbehoud van de artikelen 16, 17 en 18, vormt een direct onderscheid op grond van geslacht een directe discriminatie, tenzij dit direct onderscheid objectief kan worden gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen om dit doel te bereiken passend en noodzakelijk zijn.

## HOOFDSTUK II. — *Rechtvaardiging van indirect onderscheid*

**Art. 15.** Elk indirect onderscheid op grond van geslacht vormt een indirecte discriminatie, tenzij de ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze die aan de grondslag ligt van het indirecte onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

## HOOFDSTUK III. — *Algemene rechtvaardigingsgronden*

**Art. 16. § 1.** Een direct of indirect onderscheid op grond van geslacht geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie wanneer dit direct of indirect onderscheid een maatregel van positieve actie inhoudt.

§ 2. Een maatregel van positieve actie kan slechts worden uitgevoerd mits naleving van de volgende voorwaarden :

- er moet een kennelijke ongelijkheid zijn;
- het verdwijnen van deze ongelijkheid moet worden aangewezen als een te bevorderen doelstelling;
- de maatregel van positieve actie moet van tijdelijke aard zijn en van die aard zijn dat hij verdwijnt zodra de beoogde doelstelling is bereikt;
- de maatregel van positieve actie mag andermans rechten niet onnodig beperken.

§ 3. In naleving van de in § 2 vastgelegde voorwaarden, bepaalt de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de situaties waarin en de voorwaarden waarbij een maatregel van positieve actie getroffen kan worden.

§ 4. Op het vlak van de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid worden de in § 3 bedoelde koninklijke besluiten getroffen :

– wat de openbare sector betreft, na raadpleging, naargelang het geval, van het in de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel bedoelde bevoegde overleg- of onderhandelingscomité of het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten en instellingen waarop voornoemde wet niet van toepassing is;

– wat de private sector betreft, na raadpleging van de Nationale Arbeidsraad.

Wanneer één van de geraadpleegde organen zich niet heeft uitgesproken binnen twee maanden na de aanvraag, wordt zijn advies geacht positief te zijn.

**Art. 17.** De bepalingen betreffende de bescherming van de zwangerschap en het moederschap kunnen niet beschouwd worden als een vorm van discriminatie, maar zijn een voorwaarde voor de verwezenlijking van de gelijke behandeling van mannen en vrouwen.

**Art. 18. § 1.** Een direct of indirect onderscheid op grond van geslacht geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie verboden door deze wet wanneer dit onderscheid wordt opgelegd door of krachtens een wet.

§ 2. Le § 1<sup>er</sup> ne préjuge cependant en rien de la conformité des distinctions directes ou indirectes imposées par ou en vertu d'une loi avec la Constitution, le droit de l'Union européenne et le droit international en vigueur en Belgique.

§ 3. Le Roi prend, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après consultation de la Commission permanente du travail du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes et du Conseil national du Travail les mesures nécessaires aux fins de conformer au principe d'égalité entre les hommes et les femmes la législation relative à l'assurance maladie-invalidité, aux allocations familiales, aux pensions, à l'assurance chômage et aux vacances annuelles.

A défaut pour l'un des organes consultés de s'être prononcé dans les deux mois de la demande, son avis est réputé positif.

Ces mesures auront trait notamment :

- 1<sup>o</sup> aux notions de «chef de famille» et de «personnes à charge»;
- 2<sup>o</sup> aux différences dans les conditions d'octroi concernant certaines prestations;
- 3<sup>o</sup> aux différences concernant la charge de la preuve;
- 4<sup>o</sup> aux différences dans le mode de calcul et dans le montant de certaines indemnités.

§ 4. Les arrêtés royaux portant exécution de l'article 18, § 3, sont soumis à la consultation des commissions parlementaires compétentes.

### TITRE III

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Interdiction de discrimination*

**Art. 19.** Dans les domaines qui relèvent du champ d'application de la présente loi, toute forme de discrimination est interdite. Au sens du présent titre, la discrimination s'entend de :

- la discrimination directe;
- la discrimination indirecte;
- l'injonction de discriminer;
- le harcèlement;
- le harcèlement sexuel.

#### CHAPITRE II. — *Dispositifs de protection*

**Art. 20.** Sont nulles, les dispositions qui sont contraires à la présente loi, ainsi que les clauses contractuelles qui prévoient qu'un ou plusieurs contractants renonce par avance aux droits garantis par la présente loi.

**Art. 21.** § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'une plainte est introduite par ou au bénéfice d'une personne en raison d'une violation de la présente loi intervenue dans un autre domaine que celui des relations de travail et des régimes complémentaires de sécurité sociale, celui ou celle contre qui la plainte est dirigée ne peut prendre une mesure préjudiciable à l'encontre de la personne concernée, sauf pour des raisons qui sont étrangères à cette plainte.

§ 2. Au sens du § 1<sup>er</sup>, il y a lieu d'entendre par plainte :

- une plainte motivée introduite par la personne concernée auprès de l'organisation ou de l'institution contre laquelle la plainte est dirigée, conformément aux procédures en vigueur;
- une plainte motivée introduite au bénéfice de la personne concernée par l'Institut ou un groupement d'intérêts;
- une action en justice introduite par la personne concernée;
- une action en justice introduite au bénéfice de la personne concernée par l'Institut ou un groupement d'intérêts.

La plainte motivée visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, premier et second tirets, est datée, signée et notifiée par lettre recommandée à la poste, dans laquelle sont exposés les griefs adressés à l'auteur de la discrimination alléguée.

§ 3. Lorsqu'une mesure préjudiciable est adoptée vis-à-vis de la personne concernée dans un délai de douze mois suivant l'introduction de la plainte, il appartient à celui ou celle contre qui la plainte est dirigée de prouver que la mesure préjudiciable a été adoptée pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

Lorsqu'une action en justice a été introduite par ou au bénéfice de la personne concernée, le délai de douze mois visé à l'alinéa précédent, est prolongé jusqu'à échéance d'un délai de trois mois suivant le jour où la décision intervenue est passée en force de chose jugée.

§ 2. Paragraaf 1 doet geen uitspraak over de conformiteit van een direct of indirect onderscheid dat door of krachtens een wet wordt opgelegd, met de Grondwet, het recht van de Europese Unie en het in België geldende internationaal recht.

§ 3. De Koning neemt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na raadpleging van de vaste Commissie van arbeid van de Raad van gelijke kansen voor mannen en vrouwen en van de Nationale Arbeidsraad, de nodige maatregelen om de wetgeving betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering, de gezinstoeslagen, de pensioenen, de werkloosheidsverzekering en de jaarlijkse vakantie in overeenstemming te brengen met het principe van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

Wanneer één van de geraadpleegde organen zich niet heeft uitgesproken binnen de twee maanden na de aanvraag, wordt zijn advies geacht positief te zijn.

Deze maatregelen zullen met name het volgende behandelen :

- 1<sup>o</sup> de begrippen «gezinshoofd» en «personen ten laste»;
- 2<sup>o</sup> de verschillen in de toekenningsvoorwaarden betreffende bepaalde prestaties;
- 3<sup>o</sup> de verschillen betreffende de bewijslast;
- 4<sup>o</sup> de verschillen in de berekeningswijze en in het bedrag van bepaalde vergoedingen.

§ 4. De koninklijke besluiten houdende uitvoering van artikel 18, § 3, worden voor advies voorgelegd aan de bevoegde parlementaire commissies.

### TITEL III

#### HOOFDSTUK I. — *Discriminatieverbod*

**Art. 19.** In de aangelegenheden die onder het toepassingsgebied van deze wet vallen, is elke vorm van discriminatie op grond van de beschermde criteria verboden. Voor de toepassing van deze titel wordt onder discriminatie verstaan :

- directe discriminatie;
- indirecte discriminatie;
- opdracht tot discrimineren;
- intimidatie;
- sexuele intimidatie.

#### HOOFDSTUK II. — *Rechtsbescherming*

**Art. 20.** De bepalingen die strijdig zijn met deze wet alsook de bedingen die bepalen dat een of meer contracterende partijen bij voorbaat afzien van de rechten die door deze wet gewaarborgd worden, zijn nietig.

**Art. 21.** § 1. Wanneer een klacht wordt ingediend door of ten voordele van een persoon wegens een schending van deze wet op een ander terrein dan dat van de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, mogen zij tegen wie de klacht is ingediend geen nadelige maatregel treffen ten aanzien van de betrokkenen, behalve om redenen die vreemd zijn aan de klacht.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, wordt onder klacht begrepen :

- een met redenen omklede klacht ingediend door de betrokkenen bij de organisatie of instelling tegen wie de klacht is ingediend, overeenkomstig de van kracht zijnde procedures;
- een met redenen omklede klacht ingediend ten voordele van de betrokkenen door het Instituut of door een belangenvereniging;
- een rechtsvordering ingesteld door de betrokkenen;
- een rechtsvordering ingesteld ten voordele van de betrokkenen door het Instituut of door een belangenvereniging.

De in het eerste lid, eerste en tweede gedachtestreepje, bedoelde met redenen omklede klacht bestaat uit een gedateerde, ondertekende en bij ter post aangetekende brief waarin de grieven ten aanzien van de dader van de vermeende discriminatie worden uiteengezet.

§ 3. Wanneer een nadelige maatregel wordt getroffen ten aanzien van de betrokkenen binnen twaalf maanden na het indienen van de klacht, valt de bewijslast dat de nadelige maatregel werd getroffen om redenen die vreemd zijn aan de klacht, ten laste van diegene tegen wie de klacht is ingediend.

Indien een rechtsvordering door of ten voordele van de betrokkenen werd ingesteld, wordt de in het eerste lid bedoelde periode verlengd tot drie maanden na de dag waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is getreden.

§ 4. Lorsqu'il a été jugé qu'une mesure préjudiciable a été adoptée en contravention au § 1<sup>er</sup>, l'auteur de la mesure doit verser à la personne concernée des dommages et intérêts dont le montant correspond, au choix de cette personne, soit à l'indemnisation forfaitaire visée à l'article 23, § 2, soit au dommage que celle-ci a réellement subi. Dans ce dernier cas, il appartient à la personne concernée de prouver l'étendue du préjudice qu'elle a subi.

§ 5. La protection visée dans le présent article est également d'application aux personnes qui interviennent comme témoin par le fait que, dans le cadre de l'instruction d'un plainte visée au § 2, elles font connaître à la personne auprès de qui la plainte est introduite, dans un document daté et signé, les faits qu'elles ont elles-mêmes vus ou entendus et qui sont en relation avec la situation qui fait l'objet de la plainte ou par le fait qu'elles interviennent en tant que témoin en justice.

§ 6. A la demande de la partie défenderesse, le juge saisi de la demande visée au § 2 peut décider d'abréger les délais visés au § 3.

**Art. 22.** § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'une plainte est introduite par ou au bénéfice d'une personne en raison d'une violation de la présente loi survenue dans le domaine des relations de travail et des régimes complémentaires de sécurité sociale, l'employeur ne peut adopter une mesure préjudiciable à l'encontre de cette personne, sauf pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

§ 2. Au sens du présent article, une mesure préjudiciable s'entend notamment de la rupture de la relation de travail, de la modification unilatérale des conditions de travail ou de la mesure préjudiciable intervenue après la rupture de la relation de travail.

§ 3. Au sens du présent article, il y a lieu d'entendre par plainte :

- une plainte motivée introduite par la personne concernée au niveau de l'entreprise ou du service qui l'occupe, conformément aux procédures en vigueur;

- une plainte motivée introduite par la Direction générale Contrôle des lois sociales du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, au bénéfice de la personne concernée, à l'encontre de l'entreprise ou du service qui l'occupe;

- une plainte motivée introduite au bénéfice de la personne concernée par un groupement d'intérêts ou par l'Institut auprès de l'entreprise ou du service qui l'occupe;

- une action en justice introduite par la personne concernée;

- une action en justice introduite au bénéfice de la personne concernée par l'Institut ou un groupement d'intérêts.

La plainte motivée visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, premier à troisième tirets, est datée, signée et notifiée par lettre recommandée à la poste, dans laquelle sont exposés les griefs adressés à l'auteur de la discrimination alléguée.

§ 4. Lorsque l'employeur adopte une mesure préjudiciable vis-à-vis de la personne concernée dans un délai de douze mois suivant l'introduction de la plainte, il appartient à celui ou celle contre qui la plainte est dirigée de prouver que la mesure préjudiciable a été adoptée pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

Lorsqu'une action en justice a été introduite par ou au bénéfice de la personne concernée, le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est prolongé jusqu'à échéance d'un délai de trois mois suivant le jour où la décision intervenue est passée en force de chose jugée.

§ 5. Lorsque l'employeur adopte une mesure préjudiciable à l'encontre de la personne concernée en contravention au § 1<sup>er</sup>, cette personne ou le groupement intéressé auquel elle est affiliée demande sa réintégration dans l'entreprise ou le service ou de lui laisser exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment.

La demande est introduite par une lettre recommandée à la poste dans les trente jours qui suivent la date de la notification du préavis, de la rupture sans préavis ou de la modification unilatérale des conditions de travail. L'employeur doit prendre position sur cette demande dans le délai de trente jours suivant sa notification.

L'employeur qui réintègre la personne dans l'entreprise ou dans son précédent service ou lui laisse exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment, est tenu de payer la rémunération perdue du fait du licenciement ou de la modification des conditions de travail et de verser les cotisations des employeurs et des travailleurs afférentes à cette rémunération.

Le présent paragraphe ne s'applique pas lorsque la mesure préjudiciable intervient après la cessation de la relation de travail.

§ 4. Wanneer geoordeeld wordt dat de nadelige maatregel in strijd is met § 1, moet hij die de maatregel genomen heeft, aan de betrokkenen een schadevergoeding betalen die, naar keuze van die persoon, gelijk is hetzij aan de in artikel 23, § 2, bedoelde forfaitaire schadevergoeding, hetzij aan de werkelijk door de persoon geleden schade. In laatstgenoemd geval moet de betrokkenen de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 5. De in dit artikel bedoelde bescherming is eveneens van toepassing op de personen die optreden als getuige doordat zij, in het kader van het onderzoek van de in § 2 bedoelde klacht, in een ondertekend en gedateerd document de feiten die zij zelf hebben gezien of gehoord en die betrekking hebben op de toestand die het voorwerp is van de klacht, ter kennis brengen van de persoon bij wie de klacht wordt ingediend, of doordat zij optreden als getuige in rechte.

§ 6. Op vraag van de verweerde, kan de rechter bij wie de in § 2 bedoelde klacht aanhangig is gemaakt, beslissen om de in § 3 bepaalde termijn in te korten.

**Art. 22.** § 1. Wanneer een klacht wordt ingediend door of ten voordele van een persoon wegens een schending van deze wet op het vlak van de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, mag de werkgever geen nadelige maatregel treffen ten aanzien van deze persoon, behalve om redenen die vreemd zijn aan de klacht.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder nadelige maatregel onder meer begrepen : de beëindiging van de arbeidsbetrekking, de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden of de nadelige maatregel getroffen na de beëindiging van de arbeidsbetrekking.

§ 3. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder klacht begrepen :

- een met redenen omklede klacht ingediend door de betrokkenen op het vlak van de onderneming of de dienst die hem tewerkstelt, overeenkomstig de van kracht zijnde procedures;

- een met redenen omklede klacht ingediend door de Directie-Generaal Toezicht op de sociale wetten bij de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, ten voordele van de betrokkenen, tegenover de onderneming of de dienst die hem tewerkstelt;

- een met redenen omklede klacht ingediend ten voordele van de betrokkenen door een belangenvereniging of door het Instituut bij de onderneming of de dienst die hem tewerkstelt;

- een rechtsvordering ingesteld door de betrokkenen;

- een rechtsvordering ingesteld ten voordele van de betrokkenen door het Instituut of een belangenvereniging.

De in het eerste lid, eerste tot derde gedachte streepje bedoelde met redenen omklede klacht bestaat uit een gedateerde, ondertekende en bij ter post ter kennis gebrachte aangetekende brief waarin de grieven ten aanzien van de dader van de vermeende discriminatie worden uiteengezet.

§ 4. Wanneer de werkgever een nadelige maatregel treft ten aanzien van de betrokkenen binnen twaalf maanden na het indienen van de klacht, valt de bewijslast dat de nadelige maatregel werd getroffen om redenen die vreemd zijn aan de klacht, ten laste van diegene tegen wie de klacht is ingediend.

Indien een rechtsvordering door of ten voordele van de betrokkenen werd ingesteld, wordt de in het eerste lid bedoelde periode verlengd tot drie maanden na de dag waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is getreden.

§ 5. Wanneer de werkgever een nadelige maatregel treft ten aanzien van de betrokkenen, in strijd met § 1, verzoekt deze persoon of de belangenvereniging waarbij hij is aangesloten, hem opnieuw in de onderneming of de dienst op te nemen of hem zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen te laten uitoefenen.

Het verzoek wordt gedaan bij een ter post aangetekende brief binnen dertig dagen volgend op de datum van de kennisgeving van de opzegging, van de beëindiging zonder opzegging of van de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden. De werkgever moet zich binnen dertig dagen volgend op de kennisgeving van het verzoek uitspreken.

De werkgever die de persoon opnieuw in de onderneming of in de dienst opneemt of hem zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen laat uitoefenen, moet het wegens ontslag of wijziging van de arbeidsvoorwaarden gederfde beloning betalen alsmede de werkgevers en werknemersbijdragen betreffende deze beloning storten.

Deze paragraaf is niet van toepassing wanneer de nadelige maatregel wordt getroffen nadat de arbeidsbetrekking een einde heeft genomen.

§ 6. À défaut de réintégration ou de lui laisser exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment, suivant la demande visée au § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, et lorsque la mesure préjudiciable a été jugée contraire aux dispositions du § 1<sup>er</sup>, l'employeur doit payer à la personne concernée une indemnité égale, selon le choix de cette personne, soit à un montant forfaitaire correspondant à la rémunération brute de six mois, soit au préjudice réellement subi par la personne concernée, à charge pour celui-ci de prouver l'étendue de ce préjudice, dans ce dernier cas.

§ 7. L'employeur est tenu de payer la même indemnité, sans que la personne ou le groupement d'intérêts auquel elle est affiliée doive introduire la demande visée au § 5 tendant à sa réintégration dans l'entreprise ou le service ou tendant à exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment, aux conditions fixées antérieurement :

1° lorsque la juridiction compétente a considéré comme établis les faits de discrimination qui forment l'objet de la plainte;

2° lorsque la personne concernée rompt la relation de travail, parce que le comportement de l'employeur viole les dispositions du § 1<sup>er</sup>, ce qui constitue selon la personne concernée un motif de rompre la relation de travail sans préavis ou pour y mettre un terme avant son expiration;

3° lorsque l'employeur a rompu la relation de travail pour motif grave, et pour autant que la juridiction compétente a estimé cette rupture non fondée et en contradiction avec les dispositions du § 1<sup>er</sup>.

§ 8. lorsque la mesure préjudiciable intervient après la cessation de la relation de travail et qu'elle est jugée contraire au § 1<sup>er</sup>, l'employeur est tenu de payer l'indemnité visée dans le § 6.

§ 9. la protection visée dans le présent article est également d'application aux personnes qui interviennent comme témoin par le fait que, dans le cadre de l'instruction de la plainte visée au § 3, elles font connaître, à la personne auprès de qui la plainte a été introduite, dans un document daté et signé, les faits qu'elles ont elles-mêmes vus ou entendus et qui sont en relation avec la situation que fait l'objet de la plainte ou par le fait qu'elles interviennent en tant que témoins en justice;

§ 10. Les dispositions du présent article sont également d'application aux personnes autres que des employeurs qui occupent des personnes dans le cadre de relations de travail, ou qui leur assignent des tâches.

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. En cas de discrimination, la victime peut réclamer une indemnisation de son préjudice en application du droit de la responsabilité contractuelle ou extra-contractuelle.

Dans les circonstances ci-après visées, la personne qui a contrevenu à l'interdiction de la discrimination doit verser à la victime une indemnité correspondant, selon le choix de la victime, soit à une somme forfaitaire fixée conformément au § 2, soit au dommage réellement subi par la victime. Dans ce dernier cas, la victime doit prouver l'étendue du préjudice par elle subi.

§ 2. Les dommages et intérêts forfaitaires visés au § 1<sup>er</sup> sont fixés comme suit :

1° hors l'hypothèse visée ci-après, l'indemnisation forfaitaire du préjudice moral subi du fait d'une discrimination est fixé à un montant de 650 euros; ce montant est porté à 1300 euros dans le cas où le contrevenant ne peut démontrer que le traitement litigieux défavorable ou désavantageux aurait également été adopté en l'absence de discrimination, ou en raison d'autres circonstances, telle la gravité particulière du préjudice moral subi.

2° si la victime réclame l'indemnisation du préjudice moral et matériel qu'elle a subi du fait d'une discrimination dans le cadre des relations de travail, l'indemnisation forfaitaire pour le dommage matériel et moral équivaut à six mois de rémunération brute, à moins que l'employeur ne démontre que le traitement litigieux défavorable ou désavantageux aurait également été adopté en l'absence de discrimination; dans cette dernière hypothèse, l'indemnisation forfaitaire pour le préjudice matériel et moral est limitée à trois mois de rémunération brute; si le préjudice matériel résultant d'une discrimination dans le cadre des relations de travail ou des régimes complémentaires de sécurité sociale peut néanmoins être réparé par le biais de l'application de la sanction de nullité prévue à l'article 20, les dommages et intérêts forfaitaires sont fixés selon les dispositions du point 1°.

**Art. 24.** Le juge peut, à la demande de la victime de la discrimination, de l'Institut, de l'un des groupements d'intérêts, ou du ministère public ou de l'auditorat du travail lorsqu'il a lui-même saisi la juridiction en application de l'article 16 de la loi du 10 mai 2007

§ 6. Wanneer de betrokkenen na het in § 5, eerste lid, bedoelde verzoek niet opnieuw wordt opgenomen of zijn functie niet onder dezelfde voorwaarden als voorheen kan uitoefenen en er geoordeeld werd dat de nadelige maatregel in strijd is met § 1, moet de werkgever aan de betrokkenen een vergoeding betalen die, naar keuze van die persoon, gelijk is hetzij aan een forfaitair bedrag dat overeenstemt met de bruto beloning voor zes maanden, hetzij aan de werkelijk door de betrokkenen geleden schade; in laatstgenoemd geval moet hij de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 7. De werkgever is verplicht dezelfde vergoeding uit te betalen, zonder dat de persoon of de belangenvereniging waarbij hij is aangesloten het in § 5 bedoelde verzoek moet indienen om opnieuw te worden opgenomen in de onderneming of de dienst of zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen te kunnen uitoefenen :

1° wanneer het bevoegde rechtscollege de feiten van discriminatie, die het voorwerp uitmaakten van de klacht, bewezen heeft geacht;

2° wanneer de betrokkenen de arbeidsbetrekking verbreekt, omdat het gedrag van de werkgever in strijd is met de bepalingen van § 1, wat volgens de betrokkenen een reden is om de arbeidsbetrekking zonder opzegging of voor het verstrijken ervan te verbreken;

3° wanneer de werkgever de arbeidsbetrekking heeft beëindigd om dringende redenen, op voorwaarde dat het bevoegde rechtsorgaan deze beëindiging ongegrond en in strijd met de bepalingen van § 1 heeft geacht.

§ 8. Wanneer de nadelige maatregel wordt getroffen nadat de arbeidsbetrekking beëindigd werd, en deze maatregel in strijd wordt bevonden met § 1, dient de werkgever de in § 6 bedoelde schadevergoeding te betalen aan het slachtoffer.

§ 9. De in dit artikel bedoelde bescherming is eveneens van toepassing op de personen die optreden als getuige doordat zij, in het kader van het onderzoek van de in § 3 bedoelde klacht, in een ondertekend en gedateerd document de feiten die zij zelf hebben gezien of gehoord en die betrekking hebben op de toestand die het voorwerp is van de klacht, ter kennis brengen van de persoon bij wie de klacht wordt ingediend of doordat zij optreden als getuige in rechte;

§ 10. De bepalingen van dit artikel zijn eveneens van toepassing op andere personen dan werkgevers die personen in de arbeidsbetrekking tewerkstellen of opdrachten bezorgen.

**Art. 23.** § 1. Ingeval van discriminatie kan het slachtoffer een schadevergoeding vorderen overeenkomstig, het contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheidsrecht.

In de hierna bedoelde gevallen moet de persoon die het discriminatieverbod heeft geschonden aan het slachtoffer een vergoeding betalen die naar keuze van het slachtoffer, gelijk is hetzij aan een forfaitair bedrag zoals uiteengezet in § 2, hetzij aan de werkelijk door het slachtoffer geleden schade. In laatstgenoemd geval moet het slachtoffer de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 2. De in § 1 bedoelde forfaitaire schadevergoeding wordt als volgt bepaald :

1° met uitzondering van het hierna bedoelde geval, wordt de forfaitaire vergoeding van de morele schade geleden ten gevolge van een feit van discriminatie, bepaald op 650 euro; dat bedrag wordt verhoogd tot 1300 euro indien de dader niet kan aantonen dat de betwiste ongunstige of nadelige behandeling ook op niet-discriminerende gronden getroffen zou zijn; in dat laatste geval wordt de forfaitaire schadevergoeding voor materiële en morele schade beperkt tot drie maanden bruto beloning; wanneer de materiële schade die voortvloeit uit een discriminatie in het kader van de arbeidsbetrekkingen of van de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid echter hersteld kan worden via de toepassing van de nietigheidssanctie voorzien in artikel 20, wordt de forfaitaire schadevergoeding bepaald volgens de bepalingen van punt 1°.

**Art. 24.** De rechter kan op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van het Institut of van een van de belangenverenigingen, of van het openbaar ministerie of het arbeidsauditoraat wanneer hij de vordering aanhangig heeft gemaakt met toepassing van artikel 16

adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, condamner au paiement d'une astreinte l'auteur de la discrimination pour le cas où il ne serait pas mis fin à celle-ci. Le juge statue conformément aux articles 1385bis à 1385novies du Code judiciaire.

**Art. 25.** § 1<sup>er</sup>. À la demande de la victime de la discrimination, de l'Institut, de l'un des groupements d'intérêts, du ministère public ou, selon la nature de l'acte, de l'auditorat du travail, le président du tribunal de première instance, ou, selon la nature de l'acte, le président du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant un manquement aux dispositions de la présente loi.

Le président du tribunal peut ordonner la levée de la cessation dès qu'il est prouvé qu'il a été mis fin aux infractions.

§ 2. A la demande de la victime, le président du tribunal peut octroyer à celle-ci l'indemnisation forfaitaire visée à l'article 23, § 2.

§ 3. Le président du tribunal peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant ou des locaux lui appartenant, et ordonner la publication ou la diffusion de son jugement ou du résumé de celui-ci par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Ces mesures de publicité ne peuvent être prescrites que si elles sont de nature à contribuer à la cessation de l'acte incriminé ou de ses effets.

§ 4. L'action fondée sur le § 1<sup>er</sup> est formée et instruite selon les formes du référent.

Elle peut être formée par requête, établie en quatre exemplaires et envoyée par lettre recommandée à la poste ou déposée au greffe de la juridiction compétente.

Sous peine de nullité, la requête contient;

1° l'indication des jours, mois et année;

2° les nom, prénoms, profession et domicile du requérant;

3° les nom et adresse de la personne physique ou morale contre laquelle la demande est formée;

4° l'objet et l'exposé sommaire des moyens de la demande.

Le greffier du tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire, auquel est joint un exemplaire de la requête, et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours, au plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute juridiction pénale.

Lorsque les faits soumis au juge pénal font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée ait été rendue relativement à l'action en cessation. La prescription de l'action publique est suspendue pendant la surséance.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution. Il est communiqué par le greffier de la juridiction, sans délai, à toutes les parties et au procureur du Roi.

§ 5. Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux compétences du Conseil d'Etat, telles que définies par les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat.

#### TITRE IV. — Dispositions pénales

**Art. 26.** Pour l'application du présent titre, la discrimination s'entend de toute forme de discrimination directe intentionnelle, de discrimination indirecte intentionnelle, d'injonction de discriminer, de harcèlement ou de harcèlement sexuel, fondée sur le sexe.

**Art. 27.** Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement :

1° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination à l'égard d'une personne, en raison de son sexe, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 6;

van de wet van 10 mei 2007 tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, diegene die de discriminatie heeft gepleegd, veroordelen tot de betaling van een dwangsom wanneer aan die discriminatie geen einde is gemaakt. De rechter doet uitspraak overeenkomstig de artikelen 1385bis tot 1385novies van het Gerechtelijk Wetboek.

**Art. 25.** § 1. Op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van het Instituut, van een van de belangenverenigingen, van het openbaar ministerie, of, naargelang de aard van de daad, het arbeidsauditoraat, stelt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of, naar gelang van de aard van de daad, de voorzitter van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel, het bestaan vast van een zelfs onder het strafrecht vallende daad waardoor de bepalingen van deze wet worden overtreden en beveelt hij de staking ervan.

De voorzitter van de rechtbank kan de opheffing van de staking bevelen zodra bewezen is dat een einde is gemaakt aan de overtreding.

§ 2. Op vraag van het slachtoffer kan, de voorzitter van de rechtbank in de artikel 23, § 2, bedoelde forfaitaire schadevergoeding aan het slachtoffer toecken.

§ 3. De voorzitter van de rechtbank kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt, wordt angeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder of de lokalen die hem toebehoren, en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de overtreder.

Deze maatregelen van openbaarmaking mogen evenwel slechts opgelegd worden indien zij er kunnen toe bijdragen dat de gewraakte daad of de uitwerking ervan ophouden.

§ 4. De vordering die steunt op § 1, wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Zij kan worden ingesteld bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de bevoegde rechtbank of bij een ter post aangetekende brief verzonden aan deze griffie.

Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift :

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de verzoeker;

3° de naam en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld;

4° het voorwerp en de korte samenvatting van de middelen van de vordering.

De griffier van de rechtbank verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief, waarbij een exemplaar van het verzoekschrift is gevoegd.

Over de vordering wordt uitspraak gedaan niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor enig ander strafgerecht.

Wanneer een vordering tot staking van bij de strafrechter aanhangig gemaakte feiten ingesteld is, wordt over de strafvervolging pas uitspraak gedaan nadat over de vordering tot staking een in kracht van gewijde getreden beslissing gewezen is. Tijdens de opschoring is de verjaring van de strafvordering geschorst.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande enig rechtsmiddel en zonder borgtocht. Het wordt door de griffier van de rechtbank onverwijld meegedeeld aan alle partijen en aan de procureur des Konings.

§ 5. De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de bevoegdheden van de Raad van State zoals bepaald in de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State.

#### TITEL IV. — Strafrechtelijke bepalingen

**Art. 26.** Voor de toepassing van deze titel wordt begrepen onder discriminatie elke vorm van opzettelijke directe discriminatie opzettelijke indirecte discriminatie, opdracht tot discrimineren, intimidatie of seksuele intimidatie, op grond van geslacht.

**Art. 27.** Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot discriminatie jegens een persoon wegens zijn geslacht, en dit, zelfs buiten de in artikel 6 bedoelde domeinen;

2° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, en raison de son sexe, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 6;

3° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination ou à la ségrégation à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison du sexe, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 6;

4° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la haine ou à la violence à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de son sexe, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 6.

**Art. 28.** Est puni d'un emprisonnement de deux mois à deux ans, tout fonctionnaire ou officier public, tout dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique qui, dans l'exercice de ses fonctions, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de son sexe.

Les mêmes peines sont applicables lorsque les faits sont commis à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison du sexe.

Si l'inculpé justifie qu'il a agi sur ordre de ses supérieurs dans des affaires du ressort de ceux-ci et dans lesquels il leur devait obéissance hiérarchique, les peines sont appliquées seulement aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

Si les fonctionnaires ou officiers publics prévenus d'avoir ordonné, autorisé ou facilité les actes arbitraires susmentionnés prétendent que leur signature a été surprise, ils sont tenus, le cas échéant, de faire cesser l'acte et de dénoncer le coupable; sinon, ils sont poursuivis personnellement.

Si l'un des actes arbitraires susmentionnés est commis au moyen de la fausse signature d'un fonctionnaire public, les auteurs du faux et ceux qui, méchamment ou frauduleusement, en font usage sont punis de la réclusion de dix ans à quinze ans.

**Art. 29.** Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement, ceux qui ne se conforment pas à un jugement ou un arrêt rendu en vertu de l'article 25 à la suite d'une action en cessation.

**Art. 30.** En cas d'infraction aux articles 27, 28 ou 29, le condamné peut, en outre, être condamné à l'interdiction conformément à l'article 33 du Code pénal.

**Art. 31.** Toutes les dispositions du livre Premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par la présente loi.

#### TITRE V. — Charge de la preuve

**Art. 32.** Les dispositions du présent titre sont applicables à toutes les procédures juridictionnelles, à l'exception des procédures pénales.

Au sens du présent titre, la discrimination s'entend de :

- la discrimination directe;
- la discrimination indirecte;
- l'injonction de discriminer;
- le harcèlement;
- le harcèlement sexuel.

**Art. 33. § 1<sup>er</sup>.** Lorsqu'une personne qui s'estime victime d'une discrimination, l'Institut ou l'un des groupements d'intérêts invoque devant la juridiction compétente des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination fondée sur le sexe, il incombe au défendeur de prouver qu'il n'y a pas eu de discrimination.

§ 2. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe fondée sur le sexe, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° les éléments qui révèlent une certaine récurrence de traitement défavorable à l'égard de personnes du même sexe; entre autres, différents signalements isolés faits auprès de l'Institut ou l'un des groupements d'intérêts; ou

2° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot haat of geweld jegens een persoon wegens zijn geslacht, en dit, zelfs buiten de in artikel 6 bedoelde domeinen;

3° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot discriminatie of tot segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens het geslacht, en dit, zelfs buiten de in artikel 6 bedoelde domeinen;

4° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot haat of geweld jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens het geslacht, en dit, zelfs buiten de in artikel 6 bedoelde domeinen.

**Art. 28.** Met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar wordt gestraft ieder openbaar officier of ambtenaar, iedere drager of agent van het openbaar gezag of van de openbare macht die in de uitoefening van zijn ambt jegens een persoon discrimineert wegens zijn geslacht.

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de feiten begaan zijn jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens het geslacht.

Indien de verdachte bewijst dat hij heeft gehandeld op bevel van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waarin hij hen als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was, worden de straffen alleen toegepast op de meerderen die het bevel hebben gegeven.

Indien de openbare officieren of ambtenaren die betracht worden de bovengenoemde daden van willekeur bevolen, toegelaten of vergemakkelijkt te hebben, beweren dat hun handtekening bij verrassing is verkregen, zijn zij verplicht de daad, in voorkomend geval, te doen ophouden en de schuldige aan te geven; anders worden zij zelf vervolgd.

Indien een van de bovengenoemde daden van willekeur is gepleegd door middel van de valse handtekening van een openbaar ambtenaar, worden de daders van de valsheid en zij die er kwaadwillig of bedrieglijk gebruik van maken, gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

**Art. 29.** Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft zij die zich niet voegen naar een vonnis of een arrest dat, als gevolg van een vordering tot staking, overeenkomstig artikel 25 werd gewezen.

**Art. 30.** In geval van een inbreuk op de artikelen 27, 28 of 29, kan de veroordeelde bovendien overeenkomstig artikel 33 van het Strafwetboek tot de ontzetting worden veroordeeld.

**Art. 31.** Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de in deze wet bedoelde misdrijven.

#### TITEL V. — Bewijslast

**Art. 32.** De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op alle gerechtelijke procedures, met uitzondering van de strafrechtelijke procedures.

Voor de toepassing van deze titel wordt begrepen onder discriminatie :

- directe discriminatie;
- indirecte discriminatie;
- opdracht tot discrimineren;
- intimidatie;
- sexuele intimidatie.

**Art. 33. § 1.** Wanneer een persoon die zich slachtoffer acht van een discriminatie, het Instituut of een van de belangenverenigingen voor het bevoegde rechtscollege feiten aanvoert die het bestaan van een discriminatie op grond van het geslacht kunnen doen vermoeden, dient de verweerde te bewijzen dat er geen discriminatie is geweest.

§ 2. Onder feiten die het bestaan van een directe discriminatie op grond van het geslacht kunnen doen vermoeden, wordt onder meer, doch niet uitsluitend, begrepen :

1° de gegevens waaruit een bepaald patroon van ongunstige behandeling blijkt ten aanzien van personen van hetzelfde geslacht; onder meer verschillende, los van elkaar staande bij het Instituut of een van de belangenverenigingen gedane meldingen; of

2° les éléments qui révèlent que la situation de la victime du traitement plus défavorable est comparable avec la situation de la personne de référence.

§ 3. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination indirecte fondée sur le sexe, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° des statistiques générales concernant la situation du groupe dont la victime de la discrimination fait partie ou des faits de connaissance générale; ou

2° l'utilisation d'un critère de distinction intrinsèquement suspect; ou

3° du matériel statistique élémentaire qui révèle un traitement défavorable. »

#### TITRE VI. — *Instances compétentes*

**Art. 34.** L'Institut peut ester en justice dans les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu.

**Art. 35.** Peuvent ester en justice dans les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu, lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont donné pour mission de poursuivre :

1° tout établissement d'utilité publique et toute association, jouissant de la personnalité juridique depuis au moins trois ans à la date des faits, et se proposant par ses statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination;

2° les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs, visées à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

3° les organisations représentatives au sens de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

4° les organisations syndicales représentatives au sein de l'organe de concertation syndicale désigné pour les administrations, services ou institutions pour lesquels la loi du 19 décembre 1974 réglant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités n'est pas d'application;

5° les organisations représentatives des travailleurs indépendants.

**Art. 36.** Lorsque la victime de la discrimination est une personne physique ou une personne morale identifiée, l'action de l'Institut et des groupements d'intérêts ne sera recevable que s'ils prouvent qu'ils ont reçu l'accord de la victime.

#### TITRE VII. — *Divers*

**Art. 37.** § 1<sup>er</sup>. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, peut prendre des mesures visant à garantir que les classifications des professions soient conformes au principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes prévu par la présente loi.

§ 2. Les arrêtés royaux visés au § 1<sup>er</sup> sont adoptés :

— pour ce qui concerne le secteur public, après consultation de la Commission permanente du travail du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes, et selon les cas, du comité de concertation ou de négociation compétent, prévu par la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, ou de l'organe désigné de concertation syndicale pour les administrations, services et institutions auxquels cette dernière loi ne s'applique pas;

— pour ce qui concerne le secteur privé, après consultation de la Commission permanente du travail du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes et du Conseil national du Travail.

Les organes consultés donnent leur avis dans les deux mois de la demande.

2° de gegevens waaruit blijkt dat de situatie van het slachtoffer van de ongunstigere behandeling, vergelijkbaar is met de situatie van de referentiepersoon.

§ 3. Onder feiten die het bestaan van een indirecte discriminatie op grond van het geslacht kunnen doen vermoeden, wordt onder andere, doch niet uitsluitend, begrepen :

1° algemene statistieken over de situatie van de groep waartoe het slachtoffer van de discriminatie behoort of feiten van algemene bekendheid; of

2° het gebruik van een intrinsiek verdacht criterium van onderscheid; of

3° elementair statistisch materiaal waaruit een ongunstige behandeling blijkt. »

#### TITEL VI. — *Bevoegde instanties*

**Art. 34.** Het Instituut kan in rechte optreden in de geschillen waartoe deze wet aanleiding kan geven.

**Art. 35.** Kunnen in rechte optreden in de rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven, wanneer afbreuk wordt gedaan aan de statutaire opdrachten die ze zich tot doel hebben gesteld :

1° elke instelling van openbaar nut en vereniging, die op de dag van de feiten ten minste drie jaar rechtspersoonlijkheid bezit, en zich statutair tot doel stelt de rechten van de mens te verdedigen of discriminatie te bestrijden;

2° de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties, bedoeld bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en paritaire comités;

3° de representatieve vakorganisaties in de zin van de wet van 19 december 1974 tot de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

4° de representatieve vakorganisaties in het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten of instellingen waarop de wet van 19 december 1974 tot de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel niet van toepassing is;

5° de representatieve organisaties van de zelfstandigen.

**Art. 36.** Wanneer het slachtoffer van de discriminatie een geïdentificeerd natuurlijk persoon of rechtspersoon is, is de vordering van het Instituut en de belangenverenigingen alleen ontvankelijk als zij aantonen dat zij de instemming van het slachtoffer hebben gekregen.

#### TITEL VII. — *Varia*

**Art. 37.** § 1. De Koning, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, kan maatregelen nemen om te waarborgen dat de beroepenclassificaties in overeenstemming zijn met het principe van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen zoals voorzien door deze wet.

§ 2. De in § 1 bedoelde koninklijke besluiten worden getroffen :

— wat de publieke sector betreft, na raadpleging van de vaste Commissie van arbeid van de Raad van gelijke kansen voor mannen en vrouwen en, naargelang het geval, van het in de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel bedoelde bevoegde overleg- of onderhandelingscomité zoals voorzien of van het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten en instellingen waarop deze laatste wet niet van toepassing is;

— wat de privésector betreft, na raadpleging van de vaste Commissie van arbeid van de Raad van gelijke kansen voor mannen en vrouwen en van de Nationale Arbeidsraad;

De geraadpleegde organen geven hun advies binnen twee maanden vanaf de aanvraag.

A défaut pour l'un des organes consultés de s'être prononcé dans les deux mois de la demande, son avis est réputé positif.

**Art. 38.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi surveillent le respect des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Ces fonctionnaires exercent cette surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

§ 2. En ce qui concerne les pensions complémentaires, y compris les éventuelles prestations de solidarité, visées dans la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, sans préjudice des dispositions du § 1<sup>er</sup>, la Commission bancaire, financière et des assurances, visée à l'article 44 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, est compétente pour la surveillance du respect de l'article 12. Dans le cadre de cette surveillance, les dispositions pénales mentionnées à l'article 54 de la loi précitée du 28 avril 2003, sont d'application, sans préjudice du titre IV.

§ 3. En ce qui concerne les pensions complémentaires des indépendants, y compris les éventuelles prestations de solidarité, visées dans le titre II, Chapitre premier, Section 4, de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, sans préjudice des dispositions du § 1<sup>er</sup>, la Commission bancaire, financière et des assurances, visée à l'article 44 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, est compétente pour la surveillance du respect de l'article 12. Dans le cadre de cette surveillance, les dispositions pénales mentionnées à l'article 62 de la loi-programme, sont d'application, sans préjudice du titre IV.

**Art. 39.** L'article 4, 6<sup>o</sup>, de la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes est remplacé par la disposition suivante :

« 6<sup>o</sup> agir en justice dans les litiges auxquels pourrait donner lieu l'application de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, du chapitre Vbis de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail et des lois pénales et autres lois qui ont spécifiquement pour objet la garantie de l'égalité des femmes et des hommes ».

**Art. 40.** La loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale, est abrogée.

**Art. 41.** L'article 29 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, est abrogé.

**Art. 42.** A l'article 1<sup>er</sup>, 32<sup>o</sup>, de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, les points n, o, p sont abrogés.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 mai 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale,  
C. DUPONT

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Wanneer één van de geraadpleegde organen zich niet heeft uitgesproken binnen de twee maanden na de aanvraag, wordt zijn advies geacht positief te zijn.

**Art. 38.** § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht op de naleving van de bepalingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Deze ambtenaren oefenen dit toezicht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.

§ 2. Voor wat de aanvullende pensioenen betreft, met inbegrip van de in de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid bedoelde eventuele solidariteitsuitkeringen, onverminderd de bepalingen van § 1, is de in artikel 44 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten bedoelde Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen bevoegd voor het toezicht op de naleving van artikel 12. In het kader van dit toezicht zijn de in artikel 54 van voornoemde wet van 28 april 2003 bedoelde strafbepalingen van toepassing onvermindert titel IV.

§ 3. Voor wat de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen betreft, met inbegrip van de in de titel II, Hoofdstuk I, Afdeling 4, van de programmawet (I) van 24 december 2002 bedoelde eventuele solidariteitsuitkeringen, onverminderd de bepalingen van § 1, is de in artikel 44 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten bedoelde Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, bevoegd voor het toezicht op de naleving van artikel 12. In het kader van dit toezicht zijn de in artikel 62 van de programmawet bedoelde strafbepalingen van toepassing onvermindert titel IV.

**Art. 39.** Artikel 4, 6<sup>o</sup>, van de wet van 16 december 2002 houdende oprichting van het Instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 6<sup>o</sup> in recht op te treden in de rechtsgeschillen waartoe de toepassing van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen, van het hoofdstuk Vbis van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werken en van de strafwetten en andere wetten die specifiek tot doel hebben de gelijkheid van vrouwen en mannen te waarborgen, aanleiding kan geven;»

**Art. 40.** De wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, wordt opgeheven.

**Art. 41.** Artikel 29 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, wordt opgeheven.

**Art. 42.** In artikel 1, 32<sup>o</sup>, van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, worden littera n, o, p opgeheven.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 mei 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie,  
C. DUPONT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

**SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE**

F. 2007 — 2153

[C — 2007/02100]

**10 MAI 2007. — Loi adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 578, 10<sup>e</sup>, du Code judiciaire, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« 10<sup>e</sup> des contestations qui sont fondées sur la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes et qui sont relatives aux relations de travail et aux régimes complémentaires de sécurité sociale, au sens de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>, de ladite loi, à l'exception des contestations visées à l'article 581, 9<sup>e</sup>, et sous réserve des compétences du Conseil d'Etat, telles que définies par les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat; ».

**Art. 3.** L'article 578, 13<sup>e</sup>, du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« 13<sup>e</sup> des contestations qui sont fondées sur la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination et qui sont relatives aux relations de travail et aux régimes complémentaires de sécurité sociale, au sens de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> de ladite loi, à l'exception des contestations visées à l'article 581, 10<sup>e</sup>, et sous réserve des compétences du Conseil d'Etat, telles que définies par les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat. »

**Art. 4.** L'article 578, 15<sup>e</sup>, du même Code, inséré par la loi du 13 février 1998 et modifié par la loi du 13 décembre 2005, est remplacé par la disposition suivante :

« 15<sup>e</sup> des contestations fondées sur la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie et qui sont relatives aux relations de travail et aux régimes complémentaires de sécurité sociale, au sens de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>, de ladite loi, à l'exception des contestations visées à l'article 581, 11<sup>e</sup>, et sous réserve des compétences du Conseil d'Etat, telles que définies par les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat; ».

**Art. 5.** L'article 581, 9<sup>e</sup>, du même Code, inséré par la loi du 7 mai 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« 9<sup>e</sup> des contestations fondées sur la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, relatives aux relations de travail et aux régimes complémentaires de sécurité sociale visés par l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>, de ladite loi, et qui concernent les professions indépendantes; ».

**Art. 6.** L'article 581, 10<sup>e</sup>, du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« 10<sup>e</sup> des contestations fondées sur la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination, relatives aux relations de travail et aux régimes complémentaires de sécurité sociale visés par l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>, de ladite loi, et qui concernent des professions indépendantes; ».

**Art. 7.** L'article 581 du même Code, modifié par les lois des 30 juillet 1971, 1<sup>er</sup> août 1985, 30 décembre 1992, 7 mai 1999, 25 février 2003 et 8 avril 2003, est complété par un 11<sup>e</sup> rédigé comme suit :

« 11<sup>e</sup> des contestations fondées sur la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, relatives aux relations de travail et aux régimes complémentaires de sécurité sociale, visés par l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>, de ladite loi, et qui concernent des professions indépendantes. »

**PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDS DIENST  
MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, ARMOEDEBESTRIJDING  
EN SOCIALE ECONOMIE**

N. 2007 — 2153

[C — 2007/02100]

**10 MEI 2007. — Wet tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekraftigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 578, 10<sup>e</sup>, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt :

« 10<sup>e</sup> van de geschillen op basis van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van de discriminatie tussen mannen en vrouwen en die betrekking hebben op de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, in de zin van artikel 6, § 1, 4<sup>e</sup> en 5<sup>e</sup>, van voormalde wet, met uitzondering van de geschillen bedoeld in artikel 581, 9<sup>e</sup>, en onder voorbehoud van de bevoegdheden van de Raad van State, zoals bepaald door de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State; ».

**Art. 3.** Artikel 578, 13<sup>e</sup>, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt :

« 13<sup>e</sup> van de geschillen op basis van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en die betrekking hebben op de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, in de zin van artikel 5, § 1, 4<sup>e</sup> en 5<sup>e</sup> van voormalde wet, met uitzondering van de geschillen bedoeld in artikel 581, 10<sup>e</sup>, en onder voorbehoud van de bevoegdheden van de Raad van State, zoals bepaald door de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State. »

**Art. 4.** Artikel 578, 15<sup>e</sup>, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 februari 1998 en gewijzigd bij de wet van 13 december 2005, wordt vervangen als volgt :

« 15<sup>e</sup> van de geschillen op basis van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden en die betrekking hebben op de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, in de zin van artikel 5, § 1, 4<sup>e</sup> en 5<sup>e</sup>, van voormalde wet, met uitzondering van de geschillen bedoeld in artikel 581, 11<sup>e</sup>, en onder voorbehoud van de bevoegdheden van de Raad van State, zoals bepaald door de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State; ».

**Art. 5.** Artikel 581, 9<sup>e</sup>, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 mei 1999, wordt vervangen als volgt :

« 9<sup>e</sup> van de geschillen op basis van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van de discriminatie tussen mannen en vrouwen, die betrekking hebben op de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, in de zin van artikel 6, § 1, 4<sup>e</sup> en 5<sup>e</sup>, van voormalde wet en die betrekking hebben op zelfstandige beroepen; ».

**Art. 6.** Artikel 581, 10<sup>e</sup>, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt :

« 10<sup>e</sup> van de geschillen op basis van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en die betrekking hebben op de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid in de zin van artikel 5, § 1, 4<sup>e</sup> en 5<sup>e</sup>, van voormalde wet en die betrekking hebben op zelfstandige beroepen; ».

**Art. 7.** Artikel 581 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1971, 1 augustus 1985, 30 december 1992, 7 mei 1999, 25 februari 2003 en 8 april 2003, wordt aangevuld met een 11<sup>e</sup> luidende :

« 11<sup>e</sup> van de geschillen op basis van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden en die betrekking hebben op de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, in de zin van artikel 5, § 1, 4<sup>e</sup> en 5<sup>e</sup>, van voormalde wet en die betrekking hebben op zelfstandige beroepen. »

**Art. 8.** L'article 585, 9°, (deuxième numéro 9°) du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« 10° des demandes en cessation formées en vertu de l'article 20 de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination; ».

**Art. 9.** L'article 585 du même Code, modifié par les lois des 11 avril 1989, 27 mars 2001 et 25 février 2003, est complété par un 11° et 12° libellés comme suit :

« 11° des demandes en cessation formées en vertu de l'article 18 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie;

12° des demandes en cessation formées en vertu de l'article 25 de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes. ».

**Art. 10.** L'article 587bis du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 587bis. — Le président du tribunal du travail, saisi par voie de requête, statue sur :

1° les demandes formées en vertu des articles 4 et 5, §§ 3 et 4, de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux du travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel;

2° les demandes en cessation formées en vertu de l'article 20 de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination;

3° les demandes en cessation formées en vertu de l'article 18 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie;

4° les demandes en cessation formées en vertu de l'article 25 de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes. ».

**Art. 11.** L'article 588, 13°, du même Code, inséré par loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« 13° les demandes en cessation formées en vertu de l'article 20 de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination. »

**Art. 12.** L'article 588 du même Code, modifié par les lois des 24 juin 1970, 14 juillet 1971, 5 décembre 1984, 11 avril 1989, 4 décembre 1990, 25 février 2003 et 27 décembre 2004, est complété par un 15° et un 16°, libellés comme suit :

« 15° les demandes en cessation formées en vertu de l'article 18 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie;

16° les demandes en cessation formées en vertu de l'article 25 de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes. ».

**Art. 13.** L'article 764, alinéa 1<sup>er</sup>, 10°, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« 10° les demandes prévues aux articles 578, 11°, 580, 2°, 3°, 6° à 18°, 581, 2°, 3°, 9° et 10°, 582, 1°, 2°, 6° et 8° et 583; ».

**Art. 14.** L'article 764, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code est complété par les dispositions suivantes :

« 12° les demandes fondées sur la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination;

13° les demandes fondées sur la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie;

14° les demandes fondées sur la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes. ».

**Art. 15.** Le ministère public ou, selon la nature de l'acte, l'auditorat du travail, peut ester en justice dans les litiges civils auxquels l'application de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie donnerait lieu.

**Art. 8.** Artikel 585, 9°, (tweede nummer 9°) van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt :

« 10° over de vorderingen tot staking krachtens artikel 20 van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie; ».

**Art. 9.** Artikel 585 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1989, 27 maart 2001 en 25 februari 2003, wordt aangevuld met een 11° en 12°, luidende :

« 11° over de vorderingen tot staking krachtens artikel 18 van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden;

12° over de vorderingen tot staking krachtens artikel 25 van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen. ».

**Art. 10.** Artikel 587bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 587bis. — De voorzitter van de arbeidsrechtsbank, aangezocht bij verzoekschrift, doet uitspraak over :

1° de vorderingen krachtens de artikelen 4 en 5, §§ 3 en 4 van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden;

2° de vorderingen tot staking krachtens artikel 20 van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie;

3° de vorderingen tot staking krachtens artikel 18 van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden;

4° de vorderingen tot staking krachtens artikel 25 van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen. ».

**Art. 11.** Artikel 588, 13°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt :

« 13° de vorderingen tot staking krachtens artikel 20 van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie. »

**Art. 12.** Artikel 588 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 24 juni 1970, 14 juli 1971, 5 december 1984, 11 april 1989, 4 december 1990, 25 februari 2003 en 27 december 2004, wordt aangevuld met een 15° en een 16°, luidend als volgt :

« 15° de vorderingen tot staking krachtens artikel 18 van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden;

16° de vorderingen tot staking krachtens artikel 25 van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van de discriminatie tussen vrouwen en mannen. ».

**Art. 13.** Artikel 764, eerste lid, 10° van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« 10° de vorderingen bepaald in de artikelen 578, 11°, 580, 2°, 3°, 6° à 18°, 581, 2°, 3°, 9° et 10°, 582, 1°, 2°, 6° et 8° et 583; ».

**Art. 14.** Artikel 764, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 12° de vorderingen ingesteld op grond van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie;

13° de vorderingen ingesteld op grond van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden;

14° de vorderingen ingesteld op grond van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen. ».

**Art. 15.** Het openbaar ministerie of, al naargelang de aard van de daad, het arbeidsauditoraat, kan in rechte optreden in de burgerrechtelijke geschillen waartoe de toepassing van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden aanleiding zou geven.

**Art. 16.** « Le ministère public ou, selon la nature de l'acte, l'auditorat du travail, peut ester en justice dans les litiges civils auxquels l'application de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, donnerait lieu.

**Art. 17.** Le ministère public ou, selon la nature de l'acte, l'auditorat du travail, peut ester en justice dans les litiges civils auxquels l'application de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination, donnerait lieu.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 mai 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale,  
C. DUPONT

Sceelé dus ceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

**Art. 16.** Het openbaar ministerie of, al naargelang de aard van de daad, het arbeidsauditoraat, kan in rechte optreden in de burgerrechtelijke geschillen waartoe de toepassing van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van de discriminatie tussen vrouwen en mannen, aanleiding zou geven.

**Art. 17.** Het openbaar ministerie of, al naargelang de aard van de daad, het arbeidsauditoraat, kan in rechte optreden in de burgerrechtelijke geschillen waartoe de toepassing van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, aanleiding zou geven.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 mei 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie,  
C. DUPONT

Met's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

## SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

F. 2007 — 2154

[C — 2007/02097]

**10 MAI 2007. — Loi modifiant la loi du 30 juillet 1981  
tendant à réprimer certains actes  
inspirés par le racisme et la xénophobie**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Les articles 1 à 6 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie sont abrogés.

**Art. 3.** Dans la même loi, les titres, chapitres et articles suivants sont introduits :

### « TITRE I<sup>er</sup>

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions introducives

Art. 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. La présente loi transpose la Directive 2000/43/ CE du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique.

Art. 2. La présente loi exécute les obligations imposées à la Belgique par la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale du 21 décembre 1965.

Art. 3. La présente loi a pour objectif de créer, dans les matières visées à l'article 5, un cadre général pour lutter contre la discrimination fondé sur la nationalité, une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique.

#### CHAPITRE II. — Définitions

Art. 4. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1<sup>o</sup> relations de travail : les relations qui incluent, entre autres, l'emploi, les conditions d'accès à l'emploi, les conditions de travail et les réglementations de licenciement, et ceci :

- tant dans le secteur public que dans le secteur privé;
- tant pour le travail salarié, que pour le travail non salarié, le travail presté dans le cadre de conventions de stage, d'apprentissage, d'immersion professionnelle et de premier emploi ou le travail indépendant;
- à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle et pour toutes les branches d'activité;
- indépendamment du régime contractuel ou statutaire de la personne prestant du travail;

## PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDS Dienst MAATSCHAPPELijke INTEGRATIE, ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

N. 2007 — 2154

[C — 2007/02097]

**10 MEI 2007. — Wet tot wijziging van de wet van 30 juli 1981  
tot bestrafing van bepaalde  
door racisme of xenofobie ingegeven daden**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekraftigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** De artikelen 1 tot 6 van de wet van 30 juli 1981 tot bestrafing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden worden opgeheven.

**Art. 3.** In dezelfde wet worden de volgende titels hoofdstukken en artikelen ingevoegd :

### « TITEL I

#### HOOFDSTUK I. — Inleidende bepalingen

Art. 1. § 1. Bij deze wet wordt Richtlijn 2000/43/EG van de Raad van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming omgezet.

Art. 2. Deze wet voert de verplichtingen uit opgelegd aan België door het Internationaal verdrag van 21 december 1965 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie.

Art. 3. Deze wet heeft tot doel met betrekking tot de in artikel 5 bedoelde aangelegenheden een algemeen kader te creëren voor de bestrijding van discriminatie op grond van nationaliteit, een zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming.

#### HOOFDSTUK II. — Definities

Art. 4. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> arbeidsbetrekkingen : de betrekkingen die onder meer de werkgelegenheid, de voorwaarden voor toegang tot arbeid, de arbeidsvooraarden, en de ontslagregelingen omvatten, en dit :

- zowel in de openbare als in de private sector;
- zowel voor arbeid in loondienst, onbetaalde arbeid, arbeid in het kader van stageovereenkomsten, leerovereenkomsten, beroepsinlevingsovereenkomsten en startbaanovereenkomsten of arbeid als zelfstandige;
- voor alle niveaus van de beroepshierarchie en voor alle activiteiten;
- ongeacht de statutaire of contractuele regeling van de persoon die arbeid verricht;

— à l'exception toutefois des relations de travail nouées avec les organismes et institutions visées aux articles 9 et 87 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, et des relations de travail dans l'enseignement, tel que visé à l'article 127, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la Constitution;

2<sup>o</sup> groupement d'intérêts : les organisations, associations ou groupements visés à l'article 32;

3<sup>o</sup> dispositions : les actes administratifs, les clauses figurant dans des conventions individuelles ou collectives et des règlements collectifs, ainsi que les clauses figurant dans des documents établis de manière unilatérale;

4<sup>o</sup> critères protégés : la nationalité, une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique;

5<sup>o</sup> Centre : le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, créé par la loi du 15 février 1993;

6<sup>o</sup> distinction directe : la situation qui se produit lorsque, sur la base de l'un des critères protégés, une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre personne ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable;

7<sup>o</sup> discrimination directe : distinction directe, fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du titre II;

8<sup>o</sup> distinction indirecte : la situation qui se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés;

9<sup>o</sup> discrimination indirecte : distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du titre II;

10<sup>o</sup> harcèlement : comportement indésirable qui est lié à l'un des critères protégés, et qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité de la personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant;

11<sup>o</sup> action positive : mesures spécifiques destinées à prévenir ou à compenser les désavantages liés à l'un des critères protégés, en vue de garantir une pleine égalité dans la pratique;

12<sup>o</sup> injonction de discriminer : tout comportement consistant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination, sur la base de l'un des critères protégés, à l'encontre d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de l'un de leurs membres;

13<sup>o</sup> exigence professionnelle essentielle et déterminante : une exigence professionnelle essentielle et déterminante identifiée de la manière précisée par l'article 8;

14<sup>o</sup> sécurité sociale : les régimes légaux de l'assurance chômage, de l'assurance maladie-invalidité, de la pension de retraite et de survie, des allocations familiales, des accidents du travail, des maladies professionnelles et des vacances annuelles applicables aux travailleurs salariés, aux travailleurs indépendants et aux agents de la fonction publique;

15<sup>o</sup> avantages sociaux : les avantages sociaux au sens de l'article 7, § 2, du Règlement (CEE) n° 1612/68 du Conseil du 15 octobre 1968 relatif à la libre circulation des travailleurs au sein de la Communauté;

16<sup>o</sup> régimes complémentaires de sécurité sociale : régimes qui ont pour objet de fournir aux travailleurs, salariés ou indépendants, groupés dans le cadre d'une entreprise ou d'un groupement d'entreprises, d'une branche économique ou d'un secteur professionnel ou interprofessionnel, des prestations destinées à compléter les prestations des régimes légaux de sécurité sociale ou à s'y substituer, que l'affiliation à ces régimes soit obligatoire ou facultative.

### *CHAPITRE III. — Champ d'application*

Art. 5. § 1<sup>er</sup>. À l'exception des matières qui relèvent de la compétence des Communautés ou des Régions, la présente loi s'applique à toutes les personnes, tant pour le secteur public que pour le secteur privé, en ce compris aux organismes publics, en ce qui concerne :

1<sup>o</sup> l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services à la disposition du public;

2<sup>o</sup> la protection sociale, en ce compris la sécurité sociale et les soins de santé;

3<sup>o</sup> les avantages sociaux;

4<sup>o</sup> les régimes complémentaires de sécurité sociale;

5<sup>o</sup> les relations de travail;

— met uitzondering echter van de arbeidsverhoudingen die worden aangegaan met de in de artikelen 9 en 87 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingenorganen en instellingen bedoelde en met uitzondering van de in artikel 127, § 1, 2<sup>o</sup>, van de Grondwet bedoelde arbeidsverhoudingen in het onderwijs,

2<sup>o</sup> belangenvereniging : de in artikel 32 bedoelde organisaties, verenigingen en groeperingen;

3<sup>o</sup> bepalingen : de bestuursrechtelijke bepalingen, de bepalingen opgenomen in individuele of collectieve overeenkomsten of reglementen en de bepalingen opgenomen in eenzijdig uitgevaardigde documenten;

4<sup>o</sup> beschermde criteria : nationaliteit, een zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming;

5<sup>o</sup> Centrum : het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding opgericht bij de wet van 15 februari 1993;

6<sup>o</sup> direct onderscheid : de situatie die zich voordoet wanneer iemand ongunstiger wordt behandeld dan een ander in een vergelijkbare situatie wordt, is of zou worden behandeld op basis van één van de beschermde criteria;

7<sup>o</sup> directe discriminatie : direct onderscheid op grond van een beschermde criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van titel II;

8<sup>o</sup> indirect onderscheid : de situatie die zich voordoet wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze personen gekenmerkt door een bepaald beschermde criterium, in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen;

9<sup>o</sup> indirecte discriminatie : indirect onderscheid op grond van een beschermde criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van titel II;

10<sup>o</sup> intimidatie : ongewenst gedrag dat met een van de beschermde criteria verband houdt, en tot doel of gevolg heeft dat de waardigheid van de persoon wordt aangetast en een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd;

11<sup>o</sup> positieve actie : specifieke maatregelen om de nadelen verband houdende met een van de beschermde criteria te voorkomen of te compenseren, met het oog op het waarborgen van een volledige gelijkheid in de praktijk;

12<sup>o</sup> opdracht tot discrimineren : elke handelwijze die er in bestaat wie ook opdracht te geven een persoon, een groep, een gemeenschap of een van hun leden te discrimineren op grond van één van de beschermde criteria;

13<sup>o</sup> wezenlijke en bepalende beroepsvereiste : een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vastgesteld overeenkomstig artikel 8;

14<sup>o</sup> sociale zekerheid : de wettelijke regelingen inzake werkloosheidsverzekering, de ziekte- en invaliditeitsverzekering, het rust- en overlevingspensioen, de kinderbijstand, de arbeidsongevallen, de beroepsziekten en de jaarlijkse vakantie voor arbeid in loondienst, de arbeid als zelfstandige en als ambtenaar;

15<sup>o</sup> sociale voordelen : de sociale voordelen in de zin van artikel 7, § 2, van Verordening (EEG) nr. 1612/68 van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap;

16<sup>o</sup> aanvullende regelingen voor sociale zekerheid : regelingen die tot doel hebben aan de werknemers of zelfstandigen uit een onderneming, een groep ondernemingen, een tak van de economie of een één of meer bedrijfstakken omvattende sector, prestaties te verstrekken in aanvulling op de prestaties uit hoofde van de wettelijke regelingen op het gebied van de sociale zekerheid of in de plaats daarvan, ongeacht of aansluiting bij deze regelingen verplicht is of niet.

### *HOOFDSTUK III. — Toepassingsgebied*

Art. 5. § 1. Met uitzondering van de angelegenheden die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de Gewesten vallen, is deze wet zowel in de overheidssector als in de particuliere sector, met inbegrip van overheidsinstanties, op alle personen van toepassing met betrekking tot :

1<sup>o</sup> de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten die publiekelijk beschikbaar zijn;

2<sup>o</sup> de sociale bescherming, met inbegrip van de sociale zekerheid en de gezondheidszorg;

3<sup>o</sup> de sociale voordelen;

4<sup>o</sup> de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid;

5<sup>o</sup> de arbeidsbetrekkingen;

6° la mention dans une pièce officielle ou dans un procès-verbal;

7° l'affiliation à et l'engagement dans une organisation de travailleurs ou d'employeurs ou toute autre organisation dont les membres exercent une profession donnée, y compris les avantages procurés par ce type d'organisations;

8° l'accès, la participation et tout autre exercice d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique accessible au public.

§ 2. En ce qui concerne la relation de travail, la présente loi s'applique, entre autres, mais pas exclusivement, aux :

1° conditions pour l'accès à l'emploi, y compris entre autres, mais pas exclusivement :

- les offres d'emploi ou les annonces d'emploi et de possibilités de promotion, et ceci indépendamment de la façon dont celles-ci sont publiées ou diffusées;

- la fixation et l'application des critères de sélection et des voies de sélection utilisés dans le processus de recrutement;

- la fixation et l'application des critères de recrutement utilisés lors du recrutement ou de la nomination;

- la fixation et l'application des critères utilisés lors de la promotion;

- l'affiliation en tant qu'associé à des sociétés ou associations de professions indépendantes;

2° dispositions et pratiques concernant les conditions de travail et la rémunération, y compris, entre autres, mais pas exclusivement :

- les régimes contenus dans des contrats de travail, les conventions d'indépendants, les régimes statutaires de droit administratif, les contrats de stage et d'apprentissage, les conventions collectives de travail, les régimes collectifs pour les indépendants, les règlements de travail, ainsi que les décisions unilatérales de l'employeur et les décisions unilatérales imposées à un indépendant;

- l'octroi et la fixation du salaire, des honoraires ou de la rémunération;

- l'octroi et la fixation de tous les avantages actuels ou futurs en espèces ou en nature, à condition que ceux-ci soient payés, même de façon indirecte, par l'employeur au travailleur, ou par le commettant à l'indépendant, du chef de son emploi, que ceci se fasse conformément à une convention, conformément à des dispositions légales, ou volontairement;

- la durée du travail et les horaires de travail;

- les régimes relatifs aux jours fériés et au repos dominical;

- les régimes relatifs au travail de nuit;

- les régimes relatifs au travail de travailleurs jeunes;

- les régimes relatifs aux conseils d'entreprise, aux comités pour la prévention et la protection au travail, aux délégations syndicales et aux conseils et comités de même nature existant dans le secteur public;

- la promotion de l'amélioration du travail et du salaire des travailleurs;

- la classification des professions et des fonctions;

- le congé-éducation payé et le congé de formation;

- les régimes en matière de crédit-temps;

- les régimes en matière de vacances annuelles et de pécule de vacances;

- les régimes concernant le bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail;

3° dispositions et pratiques en matière de rupture des relations de travail, y compris, entre autres, mais pas exclusivement :

- la décision de licenciement;

- la fixation et l'application des conditions et des modalités du licenciement;

- la fixation et l'application de critères lors de la sélection de licenciement;

- l'octroi et la fixation d'indemnités suite à la cessation de la relation professionnelle;

- les mesures qui sont prises suite à la cessation de la relation professionnelle.

§ 3. En ce qui concerne les régimes complémentaires de sécurité sociale, la présente loi s'applique, entre autres, mais pas exclusivement, lors de :

6° de vermelding in een officieel stuk of in een proces-verbaal;

7° het lidmaatschap van of de betrokkenheid bij een werkgevers- of werknemersorganisatie of enige organisatie waarvan de leden een bepaald beroep uitoefenen, waaronder de voordelen die deze organisaties bieden;

8° de toegang tot en de deelname aan, alsook elke andere uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit toegankelijk voor het publiek.

§ 2. Wat de arbeidsbetrekking betreft, is deze wet onder meer, doch niet uitsluitend, van toepassing op :

1° de voorwaarden voor toegang tot arbeid, waaronder onder meer, doch niet uitsluitend, wordt begrepen :

- de werkaanbiedingen of de advertenties voor betrekkingen en promotiekansen, en dit ongeacht de wijze waarop deze worden bekendgemaakt of verspreid;

- de bepaling en de toepassing van de selectiecriteria en de selectiekanalen die worden gehanteerd in het wervingsproces;

- de bepaling en de toepassing van de aanstellingscriteria die worden gehanteerd bij de aanwerving of de benoeming;

- de bepaling en de toepassing van de criteria die worden gehanteerd bij promotie;

- de toetreding als vennoot in vennootschappen of maatschappen van zelfstandige beroepen;

2° de bepalingen en de praktijken met betrekking tot de arbeidsvoorraarden en beloning, waaronder onder meer, doch niet uitsluitend, wordt begrepen :

- de regelingen vervat in arbeidsovereenkomsten, de overeenkomsten van zelfstandigen, de bestuursrechtelijke statutaire regelingen, de stage- en leerovereenkomsten, de collectieve arbeidsovereenkomsten, de collectieve regelingen voor zelfstandigen, de arbeidsreglementen alsook de eenzijdige werkgeversbeslissingen en de eenzijdige beslissingen opgelegd aan een zelfstandige;

- de toekenning en de bepaling van het loon, het ereloon of de bezoldiging;

- de toekenning en de bepaling van alle huidige of toekomstige voordelen in geld of in natura mits deze, zij het ook indirect, door de werkgever aan de werknemer, of door de opdrachtgever aan de zelfstandige, uit hoofde van zijn betrekking worden betaald, ongeacht of dit ingevolge een overeenkomst, ingevolge wettelijke bepalingen, dan wel vrijwillig gebeurt;

- de arbeidsduur en de arbeidsduurregeling;

- de regelingen inzake feestdagen en zondagsrust;

- de regelingen inzake nachtarbeid;

- de regelingen inzake arbeid van jeugdige werknemers;

- de regelingen met betrekking tot de ondernemingsraden, de comités voor preventie en bescherming op het werk, de vakbondsafvaardigingen en de raden en comités van dezelfde aard die in de openbare sector bestaan;

- de bevordering van de arbeids- en de loonsverbetering van de werknemers;

- de beroepen- en functieclassificatie;

- het betaald educatief verlof en het vormingsverlof;

- de regelingen inzake tijdskrediet;

- de regelingen inzake jaarlijkse vakantie en het vakantiegeld;

- de regelingen met betrekking tot het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun arbeid;

3° de bepalingen en de praktijken inzake de beëindiging van de arbeidsbetrekking, waaronder onder meer, doch niet uitsluitend, wordt begrepen :

- de ontslagbeslissing;

- de bepaling en de toepassing van voorwaarden en modaliteiten van het ontslag;

- de bepaling en de toepassing van criteria bij ontslagselectie;

- de toekenning en de bepaling van vergoedingen naar aanleiding van de beëindiging van de professionele relatie;

- de maatregelen die worden getroffen, naar aanleiding van de beëindiging van de professionele relatie.

§ 3. Wat de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid betreft, is deze wet onder meer, doch niet uitsluitend van toepassing bij :

- la détermination du champ d'application de ces régimes, ainsi que des conditions d'accès à ces régimes;
- l'obligation de cotiser et le calcul des cotisations;
- le calcul des prestations et les conditions de durée et de maintien du droit aux prestations;
- l'identification des personnes admises à participer à un régime complémentaire de sécurité sociale;
- la fixation du caractère obligatoire ou facultatif de la participation à un tel régime;
- la fixation des règles pour l'entrée dans les régimes ou relatives à la durée minimum d'emploi ou d'affiliation au régime pour l'obtention des prestations;
- la fixation des règles pour le remboursement des cotisations quand l'affilié quitte le régime sans avoir rempli les conditions qui lui garantissent un droit différé aux prestations à long terme;
- la fixation des conditions d'octroi des prestations;
- la fixation du maintien ou de l'acquisition des droits durant les périodes de suspension du contrat de travail;
- la fixation des droits aux prestations différées lorsque l'affilié sort du régime.

Art. 6. Les dispositions de la présente loi ne sont pas applicables en cas de harcèlement dans les relations de travail vis-à-vis des personnes visées dans l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs dans l'exécution de leur travail. En cas de harcèlement dans le cadre des relations de travail, ces personnes peuvent seulement recourir aux dispositions de la loi précitée.

## TITRE II. — *Justification des distinctions*

### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Justification des distinctions directes*

Art. 7. § 1<sup>er</sup>. Toute distinction directe fondée sur une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, constitue une discrimination directe, sauf dans les hypothèses visées aux articles 8, 10 et 11.

§ 2. Toute distinction directe fondée sur la nationalité constitue une discrimination directe, à moins qu'elle ne soit objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser cet objectif soient appropriés et nécessaires.

L'alinéa premier ne permet cependant en aucun cas de justifier une distinction directe fondée sur la nationalité qui serait interdite par le droit de l'Union européenne.

Art. 8. § 1<sup>er</sup>. Dans le domaine des relations de travail, une distinction directe fondée sur une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, ne peut être justifiée que sur la base d'une exigence professionnelle essentielle et déterminante.

§ 2. Il ne peut être question d'une exigence professionnelle essentielle et déterminante que lorsque :

- une caractéristique déterminée, liée à une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, est essentielle et déterminante en raison de la nature spécifique de l'activité professionnelle concernée ou du contexte de son exécution, et;

- l'exigence repose sur un objectif légitime et est proportionnée par rapport à celui-ci.

§ 3. Il appartient au juge de vérifier, au cas par cas, si telle caractéristique donnée constitue une exigence professionnelle essentielle et déterminante.

§ 4. Le Roi peut établir, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après consultation des organes visés à l'article 10, § 4, une liste exemplative de situations dans lesquelles une caractéristique déterminée constitue, conformément au § 2, une exigence professionnelle essentielle et déterminante.

A défaut pour l'un des organes consultés de s'être prononcé dans les deux mois de la demande, son avis est réputé positif.

- de bepaling van het toepassingsgebied van deze regelingen, alsmede de voorwaarden inzake toelating tot die regeling;
- de verplichting tot premiebetaling en de premieberekening;
- de berekening van de prestaties, alsmede de voorwaarden inzake duur en behoud van het recht op prestaties;
- de bepaling van de personen die aan een aanvullende regeling voor sociale zekerheid mogen deelnemen;
- de bepaling of verplicht dan wel vrijwillig aan dergelijke regeling wordt deelgenomen;
- de bepaling van de regels voor de toetreding tot de regeling of ten aanzien van de minimumduur van arbeid of aansluiting bij de regeling om in aanmerking te komen voor prestaties;
- de bepaling van de regels ten aanzien van de terugbetaling van premies wanneer de aangeslotene uit de regeling treedt zonder te voldoen aan de voorwaarden die hem een uitgesteld recht op prestaties op lange termijn waarborgen;
- de bepaling van de voorwaarden voor de toekenning van de prestaties;
- de bepaling van het behoud of de verwerving van rechten tijdens de periodes van schorsing van de arbeidsovereenkomst;
- de bepaling van de rechten op uitgestelde prestaties wanneer de aangeslotene de regeling verlaat.

Art. 6. — De bepalingen van deze wet zijn niet van toepassing in geval van intimidatie in de arbeidsbetrekkingen ten aanzien van in artikel 2, § 1, 1<sup>o</sup> van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk bedoelde personen. Deze personen kunnen zich in geval van intimidatie in het kader van de arbeidsbetrekkingen enkel beroepen op de bepalingen van voorname wet.

## TITEL II. — *Rechtvaardiging van onderscheid*

### HOOFDSTUK I. — *Rechtvaardiging van direct onderscheid*

Art. 7. § 1. Elk direct onderscheid op grond van een zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming, vormt een directe discriminatie, behalve in de gevallen bepaald in de artikelen 8, 10 en 11.

§ 2. Elk direct onderscheid op grond van nationaliteit vormt een directe discriminatie, tenzij dit direct onderscheid objectief gerechtvaardigd wordt door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

Het eerste lid laat echter in geen enkel geval toe dat een direct onderscheid op grond van nationaliteit dat verboden is door het recht van de Europese Unie, wordt gerechtvaardigd.

Art. 8. § 1. Op het vlak van de arbeidsbetrekkingen kan een direct onderscheid op grond van een zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming, enkel gerechtvaardig worden op basis van een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste.

§ 2. Van een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste kan slechts sprake zijn wanneer :

- een bepaald kenmerk, dat verband houdt met een zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming, vanwege de aard van de betrokken specifieke beroepsactiviteiten of de context waarin deze worden uitgevoerd, wezenlijk en bepalend is, en;

- het vereiste berust op een legitieme doelstelling en evenredig is ten aanzien van deze nagestreefde doelstelling.

§ 3. De rechter onderzoekt in elk concreet geval of een bepaald kenmerk een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vormt.

§ 4. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na raadpleging van de organen bedoeld in artikel 10 § 4, een exemplatieve lijst van situaties bepalen waarin een bepaald kenmerk een wezenlijk en bepalende beroepsvereiste vormt overeenkomstig de voorwaarden bepaald in § 2.

Wanneer een van de geraadpleegde organen zich niet heeft uitgesproken binnen twee maanden na de aanvraag, wordt zijn advies geacht positief te zijn.

## CHAPITRE II. — *Justification des distinctions indirectes*

Art. 9. Toute distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés constitue une discrimination indirecte, à moins que la disposition, le critère ou la pratique apparemment neutre qui est au fondement de cette distinction indirecte soit objectivement justifié par un objectif légitime et que les moyens de réaliser cet objectif soient appropriés et nécessaires.

## CHAPITRE III. — *Motifs généraux de justification*

Art. 10. § 1<sup>er</sup>. Une distinction directe ou indirecte fondée sur l'un des critères protégés ne s'analyse pas en une quelconque forme de discrimination, lorsque cette distinction directe ou indirecte constitue une mesure d'action positive.

§ 2. Une mesure d'action positive ne peut être mise en œuvre que moyennant le respect des conditions suivantes :

- il doit exister une inégalité manifeste;
- la disparition de cette inégalité doit être désignée comme un objectif à promouvoir;
- la mesure d'action positive doit être de nature temporaire, étant de nature à disparaître dès que l'objectif visé est atteint;
- la mesure d'action positive ne doit pas restreindre inutilement les droits d'autrui.

§ 3. Dans le respect des conditions fixées au § 2, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les hypothèses et les conditions dans lesquelles une mesure d'action positive peut être mise en œuvre.

§ 4. Dans le domaine des relations de travail et des régimes complémentaires de sécurité sociale, les arrêtés royaux visés au § 3 sont adoptés :

– en ce qui concerne le secteur public, après consultation, selon les cas, du comité de concertation ou de négociation compétent, visé à la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, ou de l'organe désigné de concertation syndicale pour les administrations, services et institutions auxquels cette dernière loi ne s'applique pas.

– en ce qui concerne le secteur privé, après consultation du Conseil national du Travail.

À défaut pour l'un des organes consultés de s'être prononcé dans les deux mois de la demande, son avis est réputé positif.

Art. 11. § 1<sup>er</sup>. Une distinction directe ou indirecte fondée sur l'un des critères protégés ne s'analyse pas en une quelconque forme de discrimination prohibée par la présente loi lorsque cette distinction directe ou indirecte est imposée par ou en vertu d'une loi.

§ 2. Le paragraphe premier ne préjuge cependant en rien de la conformité des distinctions directes ou indirectes imposées par ou en vertu d'une loi avec la Constitution, le droit de l'Union européenne et le droit international en vigueur en Belgique.

## TITRE III

### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Interdiction de discrimination*

Art. 12. Dans les domaines qui relèvent du champ d'application de la présente loi, toute forme de discrimination est interdite. Au sens du présent titre, la discrimination s'entend de :

- la discrimination directe;
- la discrimination indirecte;
- l'injonction de discriminer;
- le harcèlement.

## CHAPITRE II. — *Dispositifs de protection*

Art. 13. Sont nulles, les dispositions qui sont contraires à la présente loi, ainsi que les clauses contractuelles qui prévoient qu'un ou plusieurs contractants renonce par avance aux droits garantis par la présente loi.

Art. 14. § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'une plainte est introduite par ou au bénéfice d'une personne en raison d'une violation de la présente loi intervenue dans un autre domaine que celui des relations de travail et des régimes complémentaires de sécurité sociale, celui ou celle contre qui la plainte est dirigée ne peut prendre une mesure préjudiciable à l'encontre de la personne concernée, sauf pour des raisons qui sont étrangères à cette plainte.

## HOOFDSTUK II. — *Rechtvaardiging van indirect onderscheid*

Art. 9. Elk indirect onderscheid op grond van een van de beschermd criteria vormt een indirecte discriminatie, tenzij de ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze die aan de grondslag ligt van het indirecte onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

## HOOFDSTUK III. — *Algemene rechtvaardigingsgronden*

Art. 10. § 1. Een direct of indirect onderscheid op grond van een van de beschermd criteria geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie wanneer dit directe of indirecte onderscheid een maatregel van positieve actie inhoudt.

§ 2. Een maatregel van positieve actie kan slechts worden uitgevoerd mits naleving van de volgende voorwaarden :

- er moet een kennelijke ongelijkheid zijn;
- het verdwijnen van deze ongelijkheid moet worden aangewezen als een te bevorderen doelstelling;
- de maatregel van positieve actie moet van tijdelijke aard zijn en van die aard zijn dat hij verdwijnt zodra de beoogde doelstelling is bereikt;
- de maatregel van positieve actie mag de rechten van derden niet onnodig beperken.

§ 3. In naleving van de in § 2 vastgelegde voorwaarden, bepaalt de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de situaties waarin en de voorwaarden waarbij een maatregel van positieve actie getroffen kunnen worden.

§ 4. Op het vlak van de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid worden de in § 3 bedoelde koninklijke besluiten getroffen :

– wat de openbare sector betreft, na raadpleging, naargelang het geval, van het in de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel of het aangewezen orgaan van vakbondsvergadering voor de administraties, diensten en instellingen bedoelde bevoegde overleg- of onderhandelingscomité waaropvoornoemde wet niet van toepassing is;

– wat de private sector betreft, na raadpleging van de Nationale Arbeidsraad.

Wanneer een van de geraadpleegde organen zich niet heeft uitgesproken binnen twee maanden na de aanvraag, wordt zijn advies geacht positief te zijn.

Art. 11. § 1. Direct of indirect onderscheid op grond van de beschermd criteria geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie verboden door deze wet wanneer dit onderscheid wordt opgelegd door of krachtens een wet.

§ 2. Paragraaf 1 doet geen uitspraak over de conformiteit van een direct of indirect onderscheid dat door of krachtens een wet wordt opgelegd met de Grondwet, het recht van de Europese Unie en rekening houdend het in België geldende internationaal recht.

## TITEL III

### HOOFDSTUK I. — *Discriminatieverbod*

Art. 12. In de aangelegenheden die onder het toepassingsgebied van deze wet vallen, is elke vorm van discriminatie verboden. Voor de toepassing van deze titel wordt onder discriminatie verstaan :

- directe discriminatie;
- indirecte discriminatie;
- opdracht tot discrimineren;
- intimidatie.

## HOOFDSTUK II. — *Rechtsbescherming*

Art. 13. De bepalingen die strijdig zijn met deze wet alsook de bedingen die bepalen dat een of meer contracterende partijen bij voorbaat afzien van de rechten die door deze wet gewaarborgd worden, zijn nietig.

Art. 14. § 1. Wanneer een klacht wordt ingediend door of ten voordele van een persoon wegens een schending van deze wet op een ander terrein dan dat van de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, mogen zij tegen wie de klacht is ingediend geen nadelige maatregel treffen ten aanzien van de betrokkenen, behalve om redenen die vreemd zijn aan de klacht.

§ 2. Au sens du § 1<sup>er</sup>, il y a lieu d'entendre par plainte :

— une plainte motivée introduite par la personne concernée auprès de l'organisation ou de l'institution contre laquelle la plainte est dirigée, conformément aux procédures en vigueur;

— une plainte motivée introduite au bénéfice de la personne concernée par un groupement d'intérêts ou par le Centre;

— une action en justice introduite par la personne concernée;

— une action en justice introduite au bénéfice de la personne concernée par un groupement d'intérêts ou par le Centre.

La plainte motivée visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, premier et second tirets est datée, signée et notifiée par lettre recommandée à la poste, dans laquelle sont exposés les griefs adressés à l'auteur de la discrimination alléguée.

§ 3. Lorsqu'une mesure préjudiciable est adoptée vis-à-vis de la personne concernée dans un délai de 12 mois suivant l'introduction de la plainte, il appartient à celui ou celle contre qui la plainte est dirigée de prouver que la mesure préjudiciable a été adoptée pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

Lorsqu'une action en justice a été introduite par ou au bénéfice de la personne concernée, le délai de 12 mois visé à l'alinéa premier, est prolongé d'un délai de trois mois suivant le jour où la décision intervenue est passée en force de chose jugée.

§ 4. Lorsqu'il a été jugé qu'une mesure préjudiciable a été adoptée en contravention au § 1<sup>er</sup>, l'auteur de la mesure doit verser à la personne concernée des dommages et intérêts dont le montant correspond, au choix de cette personne, soit à l'indemnisation forfaitaire visée à l'article 16, § 2, soit au dommage que celle-ci a réellement subi. Dans ce dernier cas, il appartient à la personne concernée de prouver l'étendue du préjudice qu'elle a subi.

§ 5. La protection visée dans le présent article est également d'application aux personnes qui interviennent comme témoins par le fait que, dans le cadre de l'instruction d'une plainte visée au § 2, elles font connaître à la personne auprès de qui la plainte est introduite, dans un document daté et signé, les faits qu'elles ont elles-mêmes vus ou entendus et qui sont en relation avec la situation qui fait l'objet de la plainte, ou par le fait qu'elles interviennent en tant que témoins en justice.

§ 6. À la demande de la partie défenderesse, le juge saisi de la demande visée au § 2 peut décider d'abréger les délais visés au § 3.

Art. 15. § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'une plainte est introduite par ou au bénéfice d'une personne en raison d'une violation de la présente loi intervenue dans le domaine des relations de travail et des régimes complémentaires de sécurité sociale, l'employeur ne peut adopter une mesure préjudiciable à l'encontre de cette personne, sauf pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

§ 2. Au sens du présent article, une mesure préjudiciable s'entend notamment de la rupture de la relation de travail, de la modification unilatérale des conditions de travail ou de la mesure préjudiciable intervenue après la rupture de la relation de travail.

§ 3. Au sens du présent article, il y a lieu d'entendre par plainte :

— une plainte motivée introduite par la personne concernée au niveau de l'entreprise ou du service qui l'occupe, conformément aux procédures en vigueur;

— une plainte motivée introduite par la Direction générale Contrôle des lois sociales du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, au bénéfice de la personne concernée, à l'encontre de l'entreprise ou du service qui l'occupe;

— une plainte motivée introduite au bénéfice de la personne concernée par un groupement d'intérêts ou par le Centre auprès de l'entreprise ou du service qui l'occupe;

— une action en justice introduite par la personne concernée;

— une action en justice introduite au bénéfice de la personne concernée par un groupement d'intérêt ou par le Centre.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, wordt onder klacht begrepen :

— een met redenen omklede klacht ingediend door de betrokken bij de organisatie of instelling tegen wie de klacht is ingediend overeenkomstig de van kracht zijnde procedures;

— een met redenen omklede klacht ingediend ten voordele van de betrokken door een belangenvereniging of door het Centrum;

— een rechtsvordering ingesteld door de betrokken;

— een rechtsvordering ingesteld ten voordele van de betrokken door een belangenvereniging of door het Centrum.

De in het eerste lid, eerste en tweede gedachtestreepje bedoelde met redenen omklede klacht, bestaat uit een gedateerde, ondertekende en bij ter post ter kennis gebrachte aangetekende brief waarin de grieven ten aanzien van de dader van de vermeende discriminatie worden uiteengezet.

§ 3. Wanneer een nadelige maatregel wordt getroffen ten aanzien van de betrokken binnens twaalf maanden na het indienen van de klacht, valt de bewijslast dat de nadelige maatregelen werden getroffen om redenen die vreemd zijn aan de klacht, ten laste van diegene tegen wie de klacht is ingediend.

Indien een rechtsvordering door of ten voordele van de betrokken werd ingesteld, wordt de in het eerste lid bedoelde periode verlengd tot drie maanden na de dag waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is getreden.

§ 4. Wanneer geoordeeld wordt dat de nadelige maatregel in strijd is met § 1, moet hij die de maatregel genomen heeft aan de betrokken een schadevergoeding betalen die, naar keuze van die persoon, gelijk is hetzij aan de in artikel 16, § 2, bedoelde forfaitaire schadevergoeding hetzij aan de werkelijk door de persoon geleden schade. In laatstgenoemd geval moet de betrokken de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 5. De in dit artikel bedoelde bescherming is eveneens van toepassing op de personen die optreden als getuige doordat zij, in het kader van het onderzoek van de in § 2 bedoelde klacht, in een ondertekend en gedateerd document de feiten die zij zelf hebben gezien of gehoord en die betrekking hebben op de toestand die het voorwerp is van de klacht ter kennis brengen van de persoon bij wie de klacht wordt ingediend, of doordat zij optreden als getuige in rechte.

§ 6. Op vraag van de verweerde, kan de rechter bij wie de in § 2 bedoelde klacht aanhangig is gemaakt, beslissen om in § 3 bedoelde termijn in te korten.

Art. 15. § 1. Wanneer een klacht wordt ingediend door of ten voordele van een persoon wegens een schending van deze wet op het vlak van de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, mag de werkgever geen nadelige maatregelen treffen ten aanzien van deze persoon, behalve om redenen die vreemd zijn aan de klacht.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder nadelige maatregel onder meer begrepen : de be-eindiging van de arbeidsbetrekking, de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden, of nadelige maatregel getroffen na de beëindiging van de arbeidsbetrekking.

§ 3. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder klacht begrepen :

— een met redenen omklede klacht ingediend door de betrokken op het vlak van de onderneming of de dienst die hem tewerkstelt, overeenkomstig de van kracht zijnde;

— een met redenen omklede klacht ingediend door de Directie-Generaal Toezicht op de sociale wetten bij de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, ten voordele van de betrokken, tegenover de onderneming of de dienst die hem tewerkstelt;

— een met redenen omklede klacht ingediend ten voordele van de betrokken door een belangenvereniging of door het Centrum bij de onderneming of de dienst die hem tewerkstelt;

— een rechtsvordering ingesteld door de betrokken;

— een rechtsvordering ingesteld ten voordele van de betrokken door een belangenvereniging of door het Centrum.

La plainte motivée visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, premier à second tirets est datée, signée et notifiée par lettre recommandée à la poste, dans laquelle sont exposés les griefs adressés à l'auteur de la discrimination alléguée.

§ 4. Lorsque l'employeur adopte une mesure préjudiciable vis-à-vis de la personne concernée dans un délai de douze mois suivant l'introduction de la plainte, il appartient à celui ou celle contre qui la plainte est dirigée de prouver que la mesure préjudiciable a été adoptée pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

Lorsqu'une action en justice a été introduite par ou au bénéfice de la personne concernée, le délai de douze mois visé à l'alinéa premier, est prolongé jusqu'à échéance d'un délai de trois mois suivant le jour où la décision intervenue est passée en force de chose jugée.

§ 5. Lorsque l'employeur adopte une mesure préjudiciable à l'encontre de la personne concernée en contravention avec le § 1<sup>er</sup>, cette personne ou le groupement d'intérêts auquel elle est affiliée demande sa réintégration dans l'entreprise ou le service ou de lui laisser exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment.

La demande est introduite par une lettre recommandée à la poste dans les trente jours qui suivent la date de la notification du préavis, de la rupture sans préavis ou de la modification unilatérale des conditions de travail. L'employeur doit prendre position sur cette demande dans le délai de trente jours suivant sa notification.

L'employeur qui réintègre la personne dans l'entreprise ou dans son précédent service ou lui laisse exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment, est tenu de payer la rémunération perdue du fait du licenciement ou de la modification des conditions de travail, et de verser les cotisations des employeurs et des travailleurs afférentes à cette rémunération.

Le présent paragraphe ne s'applique pas lorsque la mesure préjudiciable intervient après la cessation de la relation de travail.

§ 6. À défaut de réintégration ou de lui laisser exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment suivant la demande visée au § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, et lorsque la mesure préjudiciable a été jugée contraire aux dispositions du § 1<sup>er</sup>, l'employeur doit payer à la personne concernée une indemnité égale, selon le choix de cette personne, soit à un montant forfaitaire correspondant à la rémunération brute de six mois, soit au préjudice réellement subi par la personne concernée, à charge pour celui-ci de prouver l'étendue de ce préjudice, dans ce dernier cas.

§ 7. L'employeur est tenu de payer la même indemnité, sans que la personne ou le groupement d'intérêts auquel elle est affiliée doive introduire la demande visée au § 5 tendant à sa réintégration dans l'entreprise ou le service ou tendant à exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment :

1° lorsque la juridiction compétente a considéré comme établis les faits de discrimination qui forment l'objet de la plainte;

2° lorsque la personne concernée rompt la relation de travail, parce que le comportement de l'employeur est contraire aux dispositions du § 1<sup>er</sup>, ce qui constitue selon la personne concernée un motif de rompre la relation de travail sans préavis ou d'y mettre un terme avant son expiration;

3° lorsque l'employeur a rompu la relation de travail pour motif grave, et pour autant que la juridiction compétente a estimé cette rupture non fondée et en contradiction avec les dispositions du § 1<sup>er</sup>.

§ 8. Lorsque la mesure préjudiciable intervient après la cessation de la relation de travail et qu'elle est jugée contraire au § 1<sup>er</sup>, l'employeur est tenu de payer à la victime l'indemnité prévue au § 6.

§ 9. La protection visée dans cet article est également d'application aux personnes qui interviennent comme témoins par le fait que, dans le cadre de l'instruction d'une plainte visée au § 3, elles font connaître auprès de la personne chez qui la plainte est introduite, dans un document daté et signé, les faits qu'elles ont elles-mêmes vus ou entendus et qui sont en relation avec la situation qui fait l'objet d'une plainte ou par le fait qu'elles interviennent en tant que témoins en justice.

§ 10. Les dispositions du présent article sont également d'application aux personnes autres que des employeurs qui occupent des personnes dans le cadre de relations de travail, ou qui leur assignent des tâches.

De in het eerste lid, eerste en tweede gedachtestripje bedoelde met redenen omklede klacht, bestaat uit een gedateerde, ondertekende en bij ter post ter kennis gebrachte aangetekende brief waarin de grieven ten aanzien van de dader van de vermeende discriminatie worden uiteengezet.

§ 4. Wanneer de werkgever binnen twaalf maanden na het indienen van de klacht nadelige maatregelen treft ten aanzien van de persoon, valt de bewijslast dat de nadelige maatregelen werden getroffen om redenen die vreemd zijn aan de klacht, ten laste van diegene tegen wie de klacht is ingediend.

Indien een rechtsvordering door of ten voordele van de betrokkenen werd ingesteld, wordt de n het eerste lid bedoelde periode van twaalf maanden, verlengd tot drie maanden na de dag waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijde is getreden.

§ 5. Wanneer de werkgever een nadelige maatregel treft ten aanzien van betrokkenen in strijd met § 1, verzoekt deze persoon of de belangenvereniging waarbij hij is aangesloten, hem opnieuw in de onderneming of de dienst op te nemen of hem zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen te laten uitoefenen.

Het verzoek wordt gedaan bij een ter post aangetekende brief binnen dertig dagen volgend op de datum van de kennisgeving van de opzegging, van de beëindiging zonder opzegging of van de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden. De werkgever moet zich binnen dertig dagen volgend op de kennisgeving van het verzoek uitspreken.

De werkgever die de persoon opnieuw in de onderneming of in de dienst opneemt of hem zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen laat uitoefenen, moet de wegens ontslag of wijziging van de arbeidsvoorwaarden gederfde beloning betalen, alsmede de werkgevers en werknemersbijdragen betreffende deze beloning.

Deze paragraaf vindt geen toepassing wanneer de nadelige maatregel wordt getroffen nadat de arbeidsbetrekking een einde heeft genomen.

§ 6. Wanneer de persoon na het in § 5, eerste lid, bedoelde verzoek niet opnieuw wordt opgenomen of zijn functie niet onder dezelfde voorwaarden als voorheen kan uitoefenen en er geoordeeld werd dat de nadelige maatregel in strijd is met § 1, moet de werkgever aan de betrokkenen een vergoeding betalen die, naar keuze van die persoon, gelijk is hetzij aan een forfaitair bedrag dat overeenstemt met de bruto beloning voor zes maanden, hetzij aan de werkelijk door de betrokkenen geleden schade; in laatstgenoemd geval moet hij de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 7. De werkgever is verplicht dezelfde vergoeding uit te betalen, zonder dat de persoon of de belangenvereniging waarbij hij is aangesloten het in § 5 bedoelde verzoek moet indienen om opnieuw te worden opgenomen in de onderneming of de dienst of zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen te kunnen uitoefenen :

1° wanneer het bevoegde rechtscollege de feiten van discriminatie, die het voorwerp uitmaakten van de klacht, bewezen heeft geacht;

2° wanneer de betrokkenen de arbeidsbetrekking verbreekt, omdat het gedrag van de werkgever in strijd is met de bepalingen van § 1, wat volgens de betrokkenen een reden is om de arbeidsbetrekking zonder opzegging of voor het verstrijken ervan te verbreken;

3° wanneer de werkgever de arbeidsbetrekking heeft beëindigd om een dringende reden, op voorwaarde dat het bevoegde rechtscollege deze beëindiging voor ongegrond houdt en in strijd met de bepalingen van § 1 heeft geacht.

§ 8. Wanneer een nadelige maatregel wordt getroffen nadat de arbeidsbetrekking beëindigd werd, en deze maatregel in strijd wordt bevonden met § 1, dient de werkgever de in § 6 bedoelde schadevergoeding te betalen aan het slachtoffer.

§ 9. De in dit artikel bedoelde bescherming is eveneens van toepassing op de personen die optreden als getuige doordat zij, in het kader van het onderzoek van de in § 3 bedoelde klacht, in een ondertekend en gedateerd document de feiten die zij zelf hebben gezien of gehoord en die betrekking hebben op de toestand die het voorwerp is van de klacht ter kennis brengen van de persoon bij wie de klacht wordt ingediend of doordat zij optreden als getuige in rechte.

§ 10. De bepalingen van dit artikel zijn eveneens van toepassing op andere personen dan werkgevers die personen in de arbeidsbetrekkingen tewerkstellen of opdrachten bezorgen.

Art. 16. § 1<sup>er</sup>. En cas de discrimination, la victime peut réclamer une indemnisation de son préjudice en application du droit de la responsabilité contractuelle ou extra-contractuelle.

Dans les circonstances ci-après visées, la personne qui a contrevenu à l'interdiction de la discrimination doit verser à la victime une indemnité correspondant, selon le choix de la victime, soit à une somme forfaitaire fixée conformément au § 2, soit au dommage réellement subi par la victime. Dans ce dernier cas, la victime doit prouver l'étendue du préjudice par elle subi.

§ 2. Les dommages et intérêts forfaits visés au § 1<sup>er</sup> sont fixés comme suit :

1° hors l'hypothèse visée ci-après, l'indemnisation forfaitaire du préjudice moral subi du fait d'une discrimination est fixé à un montant de 650 euros; ce montant est porté à 1.300 euros dans le cas où le contrevenant ne peut démontrer que le traitement litigieux défavorable ou désavantageux aurait également été adopté en l'absence de discrimination, ou en raison d'autres circonstances, telles que la gravité du préjudice moral subi;

2° si la victime réclame l'indemnisation du préjudice moral et matériel qu'elle a subi du fait d'une discrimination dans le cadre des relations de travail ou des régimes complémentaires de sécurité sociale, l'indemnisation forfaitaire pour le dommage matériel et moral équivaut à six mois de rémunération brute, à moins que l'employeur ne démontre que le traitement litigieux défavorable ou désavantageux aurait également été adopté en l'absence de discrimination; dans cette dernière hypothèse, l'indemnisation forfaitaire pour le préjudice matériel et moral est limitée à trois mois de rémunération brute; si le préjudice matériel résultant d'une discrimination dans le cadre des relations de travail ou des régimes complémentaires de sécurité sociale peut néanmoins être réparé par le biais de l'application de la sanction de nullité prévue à l'article 13, les dommages et intérêts forfaits sont fixés selon les dispositions du point 1°.

Art. 17. Le juge peut, à la demande de la victime de la discrimination, du Centre ou de l'un des groupements d'intérêts, ou du ministère public ou de l'auditorat du travail lorsqu'il a lui-même saisi la juridiction en application de l'article 15 de la loi du 10 mai 2007 adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, condamner au paiement d'une astreinte l'auteur de la discrimination pour le cas où il ne serait pas mis fin à celle-ci. Le juge statue conformément aux articles 1385bis à 1385nonies du Code judiciaire.

Art. 18. § 1<sup>er</sup>. À la demande de la victime de la discrimination, du Centre, de l'un des groupements d'intérêts, du ministère public ou, selon la nature de l'acte, de l'auditorat du travail, le président du tribunal de première instance, ou, selon la nature de l'acte, le président du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant un manquement aux dispositions de la présente loi.

Le président du tribunal peut ordonner la levée de la cessation dès qu'il est prouvé qu'il a été mis fin aux infractions.

§ 2. À la demande de la victime, le président du tribunal peut octroyer à celle-ci l'indemnisation forfaitaire visée à l'article 16, § 2.

§ 3. Le président du tribunal peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant ou des locaux lui appartenant, et ordonner la publication ou la diffusion de son jugement ou du résumé de celui-ci par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Ces mesures de publicité ne peuvent être prescrites que si elles sont de nature à contribuer à la cessation de l'acte incriminé ou de ses effets.

§ 4. L'action fondée sur le § 1<sup>er</sup> est formée et instruite selon les formes du référent.

Elle peut-être formée par requête, établie en quatre exemplaires et envoyée par lettre recommandée à la poste ou déposée au greffe de la juridiction compétente.

Art. 16. § 1. Ingeval van discriminatie kan het slachtoffer een schadevergoeding vorderen overeenkomstig, het contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheidsrecht.

In de hierna bedoelde gevallen moet de persoon die het discriminatieverbod heeft geschonden aan het slachtoffer een vergoeding betalen die naar keuze van het slachtoffer, gelijk is hetzij aan een forfaitair bedrag zoals uiteengezet in § 2, hetzij aan de werkelijk door het slachtoffer geleden schade. In laatstgenoemd geval moet het slachtoffer de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 2. De in § 1 bedoelde forfaitaire schadevergoeding wordt als volgt bepaald :

1° met uitzondering van het hierna bepaalde geval, wordt de forfaitaire vergoeding van de morele schade geleden ten gevolge van een feit van discriminatie, bepaald op 650 euro; dat bedrag wordt verhoogd tot 1.300 euro indien de dader niet kan aantonen dat de betwiste ongunstige of nadelige behandeling ook op niet-discriminerende gronden getroffen zou zijn of omwille van andere omstandigheden, zoals de bijzondere ernst van de geleden morele schade;

2° Indien het slachtoffer morele en materiële schadevergoeding vordert wegens discriminatie in het kader van de arbeidsbetrekkingen of van de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, is de forfaitaire schadevergoeding voor materiële en morele schade gelijk aan de bruto beloning voor zes maanden, tenzij de werkgever aantoont dat de betwiste ongunstige of nadelige behandeling ook op niet-discriminerende gronden getroffen zou zijn; in dat laatste geval wordt de forfaitaire schadevergoeding voor materiële en morele schade beperkt tot drie maanden bruto beloning; wanneer de materiële schade die voortvloeit uit een discriminatie in het kader van de arbeidsbetrekkingen of van de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid echter hersteld kan worden via de toepassing van de nietigheidssanc tie voorzien in artikel 13, wordt de forfaitaire schadevergoeding bepaald volgens de bepalingen van punt 1°.

Art. 17. De rechter kan op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van het Centrum of van een van de belangenverenigingen, of van het openbaar ministerie of het arbeidsauditoraat wanneer hij de vordering aanhangend heeft gemaakt met toepassing van artikel 15 van de wet van 10 mei 2007 tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestrafing van beaald door racisme of xenophobie ingegeven daden, diegene die de discriminatie heeft gepleegd, veroordelen tot de betaling van een dwangsom wanneer aan die discriminatie geen einde is gemaakt. De rechter doet uitspraak overeenkomstig de artikelen 1385bis tot 1385nonies van het Gerechtelijk wetboek.

Art. 18. § 1. Op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van het Centrum of van een van de belangenverenigingen, van het openbaar ministerie, of, al naargelang de aard van de daad, het arbeids-auditoraat, stelt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of, naar gelang van de aard van de daad, de voorzitter van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel, het bestaan vast van een zelfs onder het strafrecht vallende daad waardoor de bepalingen van deze wet worden overtreden en beveelt hij de staking ervan.

De voorzitter van de rechtbank kan de opheffing van de staking bevelen zodra bewezen is dat een einde is gemaakt aan de overtreding.

§ 2. Op vraag van het slachtoffer kan de voorzitter van de rechtbank de in artikel 16, § 2, bedoelde forfaitaire schadevergoeding aan het slachtoffer toekennen.

§ 3. De voorzitter van de rechtbank kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt, wordt angeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder of de lokalen die hem toebehoren, en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de overtreder.

Deze maatregelen van openbaarmaking mogen evenwel slechts opgelegd worden indien zij er kunnen toe bijdragen dat de gewraakte daad of de uitwerking ervan ophouden.

§ 4. De vordering die steunt op § 1, wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Zij kan worden ingesteld bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de bevoegde rechtbank of bij een ter post aangetekende brief verzonden aan deze griffie.

Sous peine de nullité, la requête contient :

- 1° l'indication des jours, mois et an;
- 2° les nom, prénoms, profession et domicile du requérant;
- 3° les nom et adresse de la personne physique ou morale contre laquelle la demande est formée.
- 4° l'objet et l'exposé des moyens de la demande.

Le greffier du tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire, auquel est joint un exemplaire de la requête, et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours, au plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute juridiction pénale.

Lorsque les faits soumis au juge pénal font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée ait été rendue relativement à l'action en cessation. La prescription de l'action publique est suspendue pendant la surséance.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution. Il est communiqué par le greffier de la juridiction, sans délai, à toutes les parties et au procureur du Roi.

§ 5. Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux compétences du Conseil d'Etat, telles que définies par les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat.

#### TITRE IV. — *Dispositions pénales*

Art. 19. Pour l'application du présent titre, la discrimination s'entend de toute forme de discrimination directe intentionnelle, de discrimination indirecte intentionnelle, d'injonction de discriminer ou de harcèlement, fondée sur un critère protégé.

Art. 20. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement :

1° Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5;

2° Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5;

3° Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination ou à la ségrégation à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5;

4° Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la haine ou à la violence à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5.

Art. 21. Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, diffuse des idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale, est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement.

Art. 22. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement, qui, comme fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de manière manifeste et répétée, prône la discrimination ou la ségrégation fondée sur l'un des critères protégés dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours.

Art. 23. Est puni d'un emprisonnement de deux mois à deux ans, tout fonctionnaire ou officier public, tout dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique qui, dans l'exercice de ses fonctions, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de l'un des critères protégés.

Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift :

- 1° de dag, de maand en het jaar;
- 2° de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de verzoeker;
- 3° de naam en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld.
- 4° het voorwerp en de uiteenzetting van de middelen van de vordering.

De griffier van de rechbank verwittigt onverwijd de tegenpartij bij gerechtsbrief en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief, waarbij een exemplaar van het verzoekschrift is gevoegd.

Over de vordering wordt uitspraak gedaan niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor enig ander strafgericht.

Wanneer een vordering tot staking van bij de strafrechter aanhangig gemaakte feiten ingesteld is, wordt over de strafvervolging pas uitspraak gedaan nadat over de vordering tot staking een in kracht van gewijde getreden beslissing gewezen is. Tijdens de opschorting is de verjaring van de strafvordering geschorst.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande enig rechtsmiddel en zonder borgtocht. Het wordt door de griffier van de rechbank onverwijd meegedeeld aan alle partijen en aan de procureur des Konings.

§ 5. De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de bevoegdheden van de Raad van State zoals bepaald in de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State.

#### TITEL IV. — *Strafrechtelijke bepalingen*

Art. 19. Voor de toepassing van deze titel wordt begrepen onder discriminatie, elke vorm van opzettelijke directe discriminatie, opzettelijke indirecte discriminatie, opdracht tot discrimineren en intimidatie op grond van de beschermde criteria.

Art. 20. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot discriminatie jegens een persoon wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen;

2° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot haat of geweld jegens een persoon wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen;

3° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot discriminatie of tot segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen;

4° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot haat of geweld jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen.

Art. 21. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft, hij die in de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden, denkt beelden die zijn gegeundert op rassuperioriteit of rassenhaat, verspreidt.

Art. 22. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft, hij die behoort tot een groep of tot een vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie wegens een van de beschermde criteria verkondigt in de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden, dan wel aan zodanige groep of vereniging zijn medewerking verleent.

Art. 23. Met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar wordt gestraft ieder openbaar officier of ambtenaar, iedere drager of agent van het openbaar gezag of van de openbare macht die in de uitoefening van zijn ambt een persoon discrimineert wegens een van de beschermde criteria.

Les mêmes peines sont applicables lorsque les faits sont commis à l'égard d'un groupe, d'une communauté et de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés.

Si l'inculpé justifie qu'il a agi par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique, les peines sont appliquées seulement aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

Si les fonctionnaires ou officiers publics prévenus d'avoir ordonné, autorisé ou facilité les actes arbitraires susmentionnés prétendent que leur signature a été surprise, ils sont tenus en faisant, le cas échéant, cesser l'acte, de dénoncer le coupable; sinon, ils sont poursuivis personnellement.

Si l'un des actes arbitraires susmentionnés est commis au moyen de la fausse signature d'un fonctionnaire public, les auteurs du faux et ceux qui, méchamment ou frauduleusement, en font usage sont punis de la réclusion de dix ans à quinze ans.

**Art. 24.** Quiconque, dans le domaine visé à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de l'un des critères protégés, est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement.

Les mêmes peines sont applicables lorsque la discrimination est commise à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou leurs membres en raison de l'un des critères protégés.

**Art. 25.** Quiconque, dans le domaine des relations de travail, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de l'un des critères protégés, est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement.

Les mêmes peines sont applicables lorsque la discrimination est commise à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou leurs membres en raison de l'un des critères protégés.

**Art. 26.** Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement, ceux qui ne se conforment pas à un jugement ou un arrêt rendu en vertu de l'article 18 à la suite d'une action en cessation.

**Art. 27.** En cas d'infraction aux articles 20 à 26, le condamné peut, en outre, être condamné à l'interdiction conformément à l'article 33 du Code pénal.

**Art. 28.** Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées à la présente loi.

#### *TITRE V. — Charge de la preuve*

Art. 29. Les dispositions du présent titre sont applicables à toutes les procédures juridictionnelles, à l'exception des procédures pénales.

Au sens du présent titre, la discrimination s'entend de :

- la discrimination directe;
- la discrimination indirecte;
- l'injonction de discriminer;
- le harcèlement.

**Art. 30. § 1<sup>er</sup>.** Lorsque qu'une personne qui s'estime victime d'une discrimination, le Centre ou l'un des groupements d'intérêts invoque devant la juridiction compétente des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination fondée sur l'un des critères protégés, il incombe au défendeur de prouver qu'il n'y a pas eu de discrimination.

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de feiten begaan zijn jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermd criteria.

Indien de verdachte bewijst dat hij heeft gehandeld op bevel van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waarin hij hen als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was, worden de straffen alleen toegepast op de meerderen die het bevel hebben gegeven.

Indien de openbare officieren of ambtenaren die beticht worden de bovengenoemde daden van willekeur bevolen, toegelaten of vergemakkelijkt te hebben, en indien zij beweren dat hun handtekening bij verrassing is verkregen, zijn zij verplicht de daad in voorkomend geval te doen ophouden en de schuldige aan te geven; anders worden zij zelf vervolgd.

Indien een van de bovengenoemde daden van willekeur is gepleegd door middel van de valse handtekening van een openbaar ambtenaar, worden de daders van de valsheid en zij die er kwaadwillig of bedrieglijk gebruik van maken, gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

**Art. 24.** De persoon die, binnen het domein bedoeld in artikel 5, § 1, 1<sup>o</sup>, een persoon discrimineert op basis van één van de beschermd criteria, wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen.

Dezelfde straffen worden toegepast bij discriminatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan op basis van één van de beschermd criteria.

**Art. 25.** De persoon die op het vlak van de arbeidsbetrekkingen een persoon die discrimineert op basis van één van de beschermd criteria, wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen.

Dezelfde straffen worden toegepast bij discriminatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan op basis van één van de beschermd criteria.

**Art. 26.** Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft zij die zich niet voegen naar een vonnis of een arrest dat, als gevolg van een vordering tot staking, overeenkomstig artikel 18 werd gewezen.

**Art. 27.** In geval van inbreuk op de artikelen 20 tot 26, kan de veroordeelde bovendien, overeenkomstig artikel 33 van het Strafwetboek tot de ontzetting worden veroordeeld.

**Art. 28.** Alle bepalingen van het boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de in deze wet bedoelde misdrijven.

#### *TITEL V. — Bewijslast*

Art. 29. De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op alle gerechtelijke procedures, met uitzondering van de strafrechtelijke procedures.

Voor de toepassing van deze titel wordt begrepen onder discriminatie :

- directe discriminatie;
- indirecte discriminatie;
- opdracht tot discrimineren;
- intimidatie.

**Art. 30. § 1.** Wanneer een persoon die zich slachtoffer acht van een discriminatie, het Centrum of een van de belangenverenigingen voor het bevoegde rechtscollege feiten aanvoert die het bestaan van een discriminatie op grond van een van de beschermd criteria kunnen doen vermoeden, dient de verweerde te bewijzen dat er geen discriminatie is geweest.

§ 2. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° les éléments qui révèlent une certaine récurrence de traitement défavorable à l'égard de personnes partageant un critère protégé; entre autres, différents signalements isolés faits auprès du Centre ou l'un des groupements d'intérêts; ou

2° les éléments qui révèlent que la situation de la victime du traitement plus défavorable est comparable avec la situation de la personne de référence.

§ 3. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination indirecte fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° des statistiques générales concernant la situation du groupe dont la victime de la discrimination fait partie ou des faits de connaissance générale; ou

2° l'utilisation d'un critère de distinction intrinsèquement suspect; ou

3° du matériel statistique élémentaire qui révèle un traitement défavorable.

## TITRE VI. — *Instances compétentes*

Art. 31. Le Centre peut ester en justice dans les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu.

Art. 32. Peuvent ester en justice dans les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu, lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont données pour mission de poursuivre :

1° tout établissement d'utilité publique et toute association, jouissant de la personnalité juridique depuis au moins trois ans à la date des faits, et se proposant par ses statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination;

2° les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs, visées à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

3° les organisations représentatives au sens de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

4° les organisations syndicales représentatives au sein de l'organe de concertation syndicale désigné pour les administrations, services ou institutions pour lesquels la loi du 19 décembre 1974 réglant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités n'est pas d'application;

5° les organisations représentatives des travailleurs indépendants.

Art. 33. Lorsque la victime de la discrimination est une personne physique ou une personne morale identifiée, l'action du Centre et des groupements d'intérêts ne sera recevable que s'ils prouvent qu'ils ont reçu l'accord de la victime.

## TITRE VII. — *De la surveillance*

Art. 34. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi surveillent le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Ces fonctionnaires exercent cette surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 mai 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale,  
C. DUPONT

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

§ 2. Onder feiten die het bestaan van een directe discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder meer, doch niet uitsluitend, begrepen :

1° de gegevens waaruit een bepaald patroon van ongunstige behandeling blijkt ten aanzien van personen die drager zijn van een welbepaald beschermd criterium; onder meer verschillende, los van elkaar staande bij het Centrum of een van de belangenverenigingen gedane meldingen; of

2° de gegevens waaruit blijkt dat de situatie van het slachtoffer van de ongunstige behandeling, vergelijkbaar is met de situatie van de referentiepersoon.

§ 3. Onder feiten die het bestaan van een indirecte discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder andere, doch niet uitsluitend, begrepen :

1° algemene statistieken over de situatie van de groep waartoe het slachtoffer van de discriminatie behoort of feiten van algemene bekendheid; of

2° het gebruik van een intrinsiek verdacht criterium van onderscheid; of  
3° elementair statistisch materiaal waaruit een ongunstige behandeling blijkt.

## TITEL VI. — *Bevoegde instanties*

Art. 31. Het Centrum kan in rechte optreden in de geschillen waartoe deze wet aanleiding kan geven.

Art. 32. Kunnen in rechte optreden in de rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven, wanneer afbreuk wordt gedaan aan de statutaire opdrachten die ze zich tot doel hebben gesteld :

1° elke instelling van openbaar nut en elke vereniging die op de dag van de feiten ten minste drie jaar rechtspersoonlijkheid bezit, en zich statutair tot doel stelt de rechten van de mens te verdedigen of discriminatie te bestrijden;

2° de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties, bedoeld bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsvereenkomsten en paritaire comités;

3° de representatieve vakorganisaties in de zin van de wet van 19 december 1974 tot de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

4° de representatieve vakorganisaties in het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten of instellingen waarop de wet van 19 december 1974 tot de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel niet van toepassing is;

5° de representatieve organisaties van de zelfstandigen.

Art. 33. Wanneer het slachtoffer van de discriminatie een geïdentificeerd natuurlijk persoon of een rechtspersoon is, is de vordering van het Centrum en de belangenverenigingen alleen ontvankelijk als zij aantonen dat zij de instemming van het slachtoffer hebben gekregen.

## TITEL VII. — *Toezicht*

Art. 34. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht op de naleving van de bepalingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Deze ambtenaren oefenen dit toezicht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 mei 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijk Integratie,  
C. DUPONT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

**SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE**

F. 2007 — 2155

[C — 2007/02101]

**9 MAI 2007.** — Arrêté royal octroyant une allocation de formation en médiation de terrain à certains membres du personnel du niveau D

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'article 4, §2, 1<sup>o</sup> de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances du 13 mars 2007;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 12 mars 2007;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 23 mars 2007;

Vu le protocole de négociation du 16 avril 2007 du comité de secteur XIII — « Sécurité sociale »;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, n° 42.713/3, donné le 2 mai 2007 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intégration sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté est applicable aux membres du personnel du niveau D engagés à titre de médiateurs de terrain en matière de pauvreté et d'exclusion sociale dans les services visés à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique.

**Art. 2.** Il est accordé une allocation spécifique, dénommée « allocation de formation en médiation de terrain » aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté qui ont réussi l'examen de fin de formation « Accompagnateur administratif de proximité ».

**Art. 3.** L'allocation visée à l'article 2 du présent arrêté est d'un montant forfaitaire annuel de 1.500 euros.

Ce montant est rattaché à l'indice-pivot 138,01.

L'allocation de formation en médiation de terrain est ajoutée à la rétribution annuelle brute pour le calcul du pécule de vacances et de l'allocation de fin d'année qui suivent. L'allocation de formation en médiation de terrain est prise en compte à concurrence d'un douzième pour la prime Copernic, visée dans l'arrêté royal du 10 juillet 2002 accordant une prime Copernic à certains agents des administrations de l'Etat, qui suit.

**Art. 4.** Le droit à cette allocation prend fin dès le moment où le bénéficiaire change de niveau ou de fonction.

**Art. 5.** L'allocation de formation en médiation de terrain est payée en même temps que le traitement du mois auquel elle se rapporte. Elle est payée dans la même mesure et d'après les mêmes modalités que le traitement si celui-ci n'est pas dû pour le mois entier.

Lorsqu'au cours d'un mois survient un fait qui modifie le droit à l'allocation de formation en médiation de terrain tel qu'il est défini à l'article 4 du présent arrêté, le régime le plus favorable est appliqué pour le mois entier.

**Art. 6.** Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 mai 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale,  
C. DUPONT

**PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDS DIENST  
MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, ARMOEDEBESTRIJDING  
EN SOCIALE ECONOMIE**

N. 2007 — 2155

[C — 2007/02101]

**9 MEI 2007.** — Koninklijk besluit tot toekeuring van een toelage voor de opleiding van ervaringsdeskundige aan sommige personeelsleden van niveau D

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op artikel 4, §2, 1<sup>o</sup> van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 13 maart 2007;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 12 maart 2007;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 23 maart 2007;

Gelet op de overlegprotocol van 16 april 2007 van het Sectorcomité XIII - »Sociale Zekerheid »;

Gelet op het advies van de Raad van State, nr. 42.713/3, gegeven op 2 mei 2007 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de personeelsleden van niveau D, aangeworven in de hoedanigheid van ervaringsdeskundigen in armoede en sociale uitsluiting in de diensten bedoeld in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken.

**Art. 2.** Er wordt een specifieke toelage toegekend, genoemd « toelage voor de opleiding van ervaringsdeskundige », aan de personeelsleden bedoeld in artikel 1 van dit besluit, die in het eindexamen van de opleiding van « Ervaringsdeskundige in de armoede » slagen.

**Art. 3.** De toelage bedoeld in artikel 2 van dit besluit is een forfaitair jaarlijks bedrag van 1.500 euro.

Dit bedrag is gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01.

De toelage voor de opleiding van ervaringsdeskundige wordt gevoegd bij de jaarlijkse brutobezoldiging voor de berekening van het vakantiegeld en van de eindejaarstoelage die erop volgen. De toelage voor de opleiding van ervaringsdeskundige wordt in aanmerking genomen voor een twaalfde van de Copernicuspremie, bedoeld in het koninklijk besluit van 10 juli 2002 tot toekeuring van een Copernicuspremie aan sommige personeelsleden van de rijksbesturen, die erop volgt.

**Art. 4.** Het recht op deze toelage neemt een einde van zodra de begunstigde verandert van niveau of van functie.

**Art. 5.** De toelage voor de opleiding van ervaringsdeskundige wordt betaald terzelfder tijd als de wedde van de maand waarop zij betrekking heeft. Zij wordt betaald in dezelfde mate en volgens dezelfde modaliteiten als de wedde wanneer deze voor een volle maand verschuldigd is.

Wanneer zich in de loop van een maand een feit voordoet dat het recht op de toelage voor de opleiding van ervaringsdeskundige wijzigt, zoals het bepaald is in artikel 4 van dit besluit, wordt het voordeiligste stelsel voor de volle maand toegepast.

**Art. 6.** Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn ieder wat hem betref, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 mei 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie,  
C. DUPONT

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 2156

[2007/00411]

**25 AVRIL 2007.** — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 26 janvier 1998 fixant le montant des rétributions auxquelles peuvent donner lieu les prestations effectuées par les services du commissaire d'arrondissement compétent pour la région de langue allemande

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 2, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu l'arrêté royal du 26 janvier 1998 fixant le montant des rétributions auxquelles peuvent donner lieu les prestations effectuées par les services du commissaire d'arrondissement compétent pour la région de langue allemande;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné les 6 septembre 2005 et 13 octobre 2005;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 9 novembre 2005;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 17 janvier 2006;

Vu l'avis motivé du Parlement de la Communauté germanophone, donné le 30 octobre 2006;

Vu l'avis n° 42.271/2 du Conseil d'Etat, donné le 5 mars 2007, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans les dispositions de l'arrêté royal du 26 janvier 1998 fixant le montant des rétributions auxquelles peuvent donner lieu les prestations effectuées par les services du commissaire d'arrondissement compétent pour la région de langue allemande indiquées ci-dessous, le montant exprimé en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant est remplacé par le montant exprimé en euro dans la quatrième colonne du même tableau.

Art. 2		Art. 2	
1°, a)	2 500	1°, a)	61,98 EUR
1°, b)	20	1°, b)	0,50 EUR
2°, a)	300	2°, a)	7,44 EUR
2°, b)	10	2°, b)	0,25 EUR

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

## FEDERALE OVERHEIDS DIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 2156

[2007/00411]

**25 APRIL 2007.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 januari 1998 tot vaststelling van het bedrag van de retributies waartoe de door de diensten van de arrondissementscommissaris die bevoegd is voor het Duitse taalgebied verrichte prestaties aanleiding kunnen geven

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 2, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 januari 1998 tot vaststelling van het bedrag van de retributies waartoe de door de diensten van de arrondissementscommissaris die bevoegd is voor het Duitse taalgebied verrichte prestaties aanleiding kunnen geven;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 september 2005 en 13 oktober 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 9 november 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken va 17 januari 2006;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, gegeven op 30 oktober 2006;

Gelet op het advies nr. 42.271/2 van de Raad van State, gegeven op 5 maart 2007, in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In de hieronder vermelde bepalingen van het koninklijk besluit van 26 januari 1998 tot vaststelling van het bedrag van de retributies waartoe de door de diensten van de arrondissementscommissaris die bevoegd is voor het Duitse taalgebied verrichte prestaties aanleiding kunnen geven, wordt het bedrag, uitgedrukt in frank en vermeld in de tweede kolom van de volgende tabel, vervangen door het bedrag vermeld in euro in de vierde kolom van dezelfde tabel.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 2157

[S — C — 2007/00412]

**25 AVRIL 2007.** — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 26 janvier 1998 relatif à la mise en place et au fonctionnement de la Commission pour la terminologie juridique allemande

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 77, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu l'arrêté royal du 26 janvier 1998 relatif à la mise en place et au fonctionnement de la Commission pour la terminologie juridique allemande;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné les 6 septembre 2005 et 13 octobre 2005;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 9 novembre 2005;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 17 janvier 2006;

Vu l'avis motivé du Parlement de la Communauté germanophone, donné le 30 octobre 2006;

Vu l'avis n° 42.270/2 du Conseil d'Etat, donné le 5 mars 2007, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant qu'il convient de procéder à une augmentation des jetons de présence versés au président et aux membres de la Commission pour la terminologie juridique allemande étant donné que le montant actuellement alloué est largement inférieur à celui versé dans le cadre d'autres commissions similaires et ne reflète pas l'importance du travail effectivement réalisé par ces personnes;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 4 de l'arrêté royal du 26 janvier 1998 relatif à la mise en place et au fonctionnement de la Commission pour la terminologie juridique allemande, les mots « 500 F » sont remplacés par les mots « 37,50 EUR » et les mots « 750 F » par les mots « 50 EUR ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

## FEDERALE OVERHEIDS DIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 2157

[S — C — 2007/00412]

**25 APRIL 2007.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 januari 1998 betreffende de instelling en de werkwijze van de Commissie voor de Duitse rechtsterminologie

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 77, § 1, tweede lid vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 januari 1998 betreffende de instelling en de werkwijze van de Commissie voor de Duitse rechtsterminologie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 september 2005 en 13 oktober 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 9 november 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken van 17 januari 2006;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, gegeven op 30 oktober 2006;

Gelet op het advies nr. 42.270/2 van de Raad van State, gegeven op 5 maart 2007, in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het feit dat het aangewezen is om over te gaan tot een verhoging van de presentiegelden, toegekend aan de voorzitter en de leden van de Commissie voor de Duitse rechtsterminologie aangezien het bedrag dat momenteel uitgekeerd wordt aanzienlijk lager ligt dan het bedrag dat uitgekeerd wordt in het kader van andere gelijkaardige commissies en aangezien dit bedrag het belang van het daadwerkelijk uitgevoerde werk van deze personen niet weergeeft;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 4 van het koninklijk besluit van 26 januari 1998 betreffende de instelling en de werkwijze van de Commissie voor de Duitse rechtsterminologie, worden de woorden « 500 F » vervangen door de woorden « 37,50 EUR » en de woorden « 750 F » vervangen door de woorden « 50 EUR ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR ET SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT**

F. 2007 — 2158

[S — C — 2007/22560]

**26 MARS 2007.** — Arrêté royal fixant le lieu d'établissement, le fonctionnement et l'organisation de l'Agence des appels aux services de secours

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à Votre Majesté vise à établir une Agence de gestion des appels aux services de secours, dénommée ci-après l'Agence 112.

L'Agence 112 est établie conjointement par le Ministre de l'Intérieur et le Ministre de la Santé Publique, en exécution des articles 197 à 199 de la loi-programme du 9 juillet 2004.

L'Agence 112 est un établissement public doté de la personnalité juridique et appartenant à la catégorie B prévue par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Conformément à l'article 198 de la loi-programme précitée, l'Agence 112 a pour mission la gestion du système d'appel unifié qui regroupe les appels aux numéros téléphoniques 100, 101 et 112 pour l'aide médicale urgente, les services d'incendie et la police.

L'Agence 112 sera responsable de la direction des calltakers neutres qui travaillent dans les centres communs de gestion des appels téléphoniques. Ces centres de gestion, qui s'occuperont aussi bien du calltaking de la police, des services d'incendie que des services médicaux, seront développés dans l'avenir. Ainsi, le calltaking et le dispatching, qui sont actuellement effectués par une même personne, seront séparés.

Le calltaking assure la prise de l'appel, l'écoute, l'analyse des besoins et l'élaboration d'une proposition d'intervention adaptée au bénéfice de l'appelant.

Le dispatching, qui est organisé en dehors de l'Agence 112, assure ensuite la gestion des moyens disponibles après réception de l'information transmise par le calltaking.

Le projet d'arrêté royal peut, après les dispositions générales prévues aux articles 1 et 2, être subdivisé en deux parties.

Il y a, d'une part, le chapitre qui détermine les organes de gestion. Celui-ci comporte deux parties à savoir les dispositions relatives au Conseil d'Administration ainsi que les dispositions relatives au directeur général et au directeur général adjoint.

Il y a, d'autre part, le chapitre qui détermine plus précisément le fonctionnement de l'Agence 112, et qui prévoit la création d'un comité de gestion opérationnelle.

L'article 3 prévoit que l'Agence est dirigée par un Conseil d'Administration.

Sa composition est fixée dans l'article 4. En plus du président et des représentants des Ministres respectifs, il est composé de deux représentants des différentes disciplines, lesquels sont désignés sur la base de leurs compétences professionnelles en matière de services de secours. Cette dernière catégorie est composée paritairement de membres d'expression française et de membres d'expression néerlandaise, lesquels sont désignés sur proposition conjointe des Ministres.

Les incompatibilités visant les membres du Conseil d'Administration sont prévues à l'article 5. Les décisions politiques relèvent toujours de la compétence des Ministres concernés. Les membres du Conseil d'Administration ne peuvent pas être porteurs de mandats politiques.

L'article 6 énonce les compétences dont dispose le Conseil d'Administration et qui sont jugées nécessaires pour le fonctionnement et la gestion de l'Agence 112. Cette énumération n'est cependant pas limitative.

La suggestion du Conseil d'Etat de reprendre, pour des raisons de sécurité juridique, les motifs de révocation des membres du Conseil d'Administration dans le projet n'a pas été suivie. Il a été choisi d'indiquer ceux-ci dans le règlement d'ordre intérieur à établir, conformément à l'article 7, afin d'assurer une certaine souplesse de gestion.

Le second volet du chapitre relatif aux organes de gestion traite de la nomination du directeur général, qui dirigera l'Agence 112, et du directeur général adjoint qui l'assistera dans cette tâche, comme fixé à l'article 8.

**FEDERALE OVERHEIDS Dienst BINNENLANDSE ZAKEN EN FEDERALE OVERHEIDS Dienst VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU**

N. 2007 — 2158

[S — C — 2007/22560]

**26 MAART 2007.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de vestigingsplaats, de werking en de organisatie van het Agentschap voor de oproepen tot de hulpdiensten

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb aan Uwe Majesteit voor te leggen, strekt ertoe een Agentschap voor het beheer van de oproepen tot de hulpdiensten op te richten, hierna het Agentschap 112 genoemd.

De oprichting van het Agentschap 112 gebeurt gezamenlijk door de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Volksgezondheid, en betreft de uitvoering van de artikelen 197 tot 199 van de programmawet van 9 juli 2004.

Het Agentschap 112 is een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid en behoort tot de in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bedoelde categorie B.

Overeenkomstig artikel 198 van voornoemde programmawet heeft het Agentschap 112 als opdracht het beheer van het eenvormig oproepsysteem dat de oproepen tot de telefoonnummers 100, 101 en 112 voor dringende geneeskundige hulpverlening, brandweerdiensten en politie verenigt.

Het Agentschap 112 zal instaan voor de overkoepeling van de neutrale calltakers, werkzaam in de gemeenschappelijke meldkamers. Deze meldkamers, die instaan voor de calltaking van zowel de politie, de brandweer als de medische discipline, zullen in de toekomst ontwikkeld worden. Zodoende zullen calltaking en dispatching, welke in de huidige situatie door dezelfde persoon geschieden, gescheiden worden van elkaar.

De calltaking verzeker het aannemen van de oproep, het beluisteren, de analyse van de behoefte en het opmaken van een gepast uitrukvoorstel ten behoeve van de oproeper.

De dispatching, welke buiten het Agentschap 112 wordt georganiseerd, verzeker voorts het beheer van de beschikbare middelen na ontvangst van de informatie overgemaakt door de calltaking.

Het ontwerp van koninklijk besluit kan, na de algemene bepalingen voorzien in de artikelen 1 en 2, onderverdeeld worden in twee delen.

Enerzijds is er het hoofdstuk dat de beheersorganen vaststelt. Dit is tweeledig en bevat zowel de bepalingen betreffende de Raad van Bestuur als de bepalingen betreffende de directeur-generaal en adjunct directeur-generaal.

Anderzijds is er het hoofdstuk dat de werking van het Agentschap 112 nader bepaalt, en voorziet in de oprichting van een operationeel beheerscomité.

Artikel 3 voorziet dat het Agentschap 112 bestuurd wordt door een Raad van Bestuur.

Zijn samenstelling is bepaald in artikel 4. Naast een voorzitter en de vertegenwoordigers van de respectievelijke Ministers, is hij samengesteld uit twee vertegenwoordigers van de verschillende disciplines, welke aangewezen worden op basis van hun beroepsbekwaamheden inzake de hulpdiensten. Deze laatste categorie is samengesteld uit een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige leden, welke aangewezen worden op gezamenlijke voordracht van de Ministers.

De onverenigbaarheden die gelden voor de leden van de Raad van Bestuur werden opgenomen in artikel 5. De politieke beslissingen blijven behoren tot de bevoegdheid van de betrokken Ministers. De leden van de Raad van Bestuur mogen geen houder zijn van politieke mandaten.

Voorts werd in artikel 6 een bepaling opgenomen betreffende de bevoegdheden waarover de Raad van Bestuur beschikt en welke nodig geacht worden voor de werking en het bestuur van het Agentschap 112. Het aldaar opgesomde takenpakket is echter niet-limitatief.

Ondanks het feit dat het volgens de Raad van State dienend zou zijn voor de rechtszekerheid de gronden tot afzetting van de leden van de Raad van Bestuur op te nemen in het ontwerp, werd dit voorstel niet gevuld. Er werd voor geopteerd deze eventueel eerder op te nemen in het overeenkomstig artikel 7 op te stellen huishoudelijk reglement, teneinde een zekere soepelheid in het beheer te waarborgen.

Het tweede luik van het hoofdstuk beheersorganen bevat de aanstelling van de directeur-generaal, die het Agentschap 112 zal leiden, en de adjunct directeur-generaal, die hem in deze taak zal bijstaan, zoals bepaald in artikel 8.

Ces nominations seront effectuées conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 16 novembre 2006 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management et d'encadrement dans certains organismes d'intérêt public. Les incompatibilités qui sont contenues dans cet arrêté royal seront également d'application pour le directeur général et le directeur général adjoint de l'Agence 112. Ces dispositions se retrouvent dans les articles 9 et 10 de l'arrêté royal du 16 novembre 2006.

L'arrêté royal du 16 novembre 2006 est modifié, afin d'ajouter l'Agence 112 dans son champ d'application.

Le directeur général est chargé d'une liste de tâches, non-limitative, reprise à l'article 12. Ces tâches relèvent de la gestion journalière de l'Agence 112.

Conformément à l'article 11, le directeur général exécute également les décisions du Conseil d'Administration.

Enfin, le deuxième aspect important de cet arrêté royal est la création d'un comité de gestion opérationnelle au sein de l'Agence 112. Ce comité est visé aux articles 14 à 17.

Le comité de gestion opérationnelle sera constitué de représentants des différentes disciplines, afin d'impliquer les services de secours en ce qui concerne les finalités opérationnelles des appels d'urgence adressés aux numéros de téléphone 100, 101 et 112.

Ces finalités opérationnelles comprennent tout ce qui concerne le fonctionnement des centres de gestion des appels d'urgence précités, en particulier en ce qui concerne l'aspect opérationnel et les modèles opérationnels. Malgré la demande d'une description plus détaillée de cette notion, formulée dans l'avis du Conseil d'Etat, il a été choisi de garder cette définition très large. Le contenu de cette notion peut en effet être sujet à modification en raison de l'évolution technologique permanente dans ce domaine.

Les articles 18 à 20 règlent la tutelle sur l'Agence 112.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'intérieur,  
P. DEWAEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

---

AVIS 41.615/3  
DE LA SECTION DE LEGISLATION  
DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 8 novembre 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant le lieu d'établissement, le fonctionnement et l'organisation de l'Agence des Appels aux Services de Secours", a donné le 28 novembre 2006 l'avis suivant :

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, le présent avis comporte également un certain nombre d'observations sur d'autres points. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet.

PORTEE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

2. La loi-programme du 9 juillet 2004 crée une Agence des appels aux services de secours (ci-après : l'Agence), un établissement public doté de la personnalité juridique, classé dans la catégorie B prévue par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. L'Agence a pour mission la gestion du système d'appel unifié qui regroupe les appels aux numéros téléphoniques 112, 100 et 101 pour l'aide médicale urgente, les services d'incendie et la police.

Le projet d'arrêté soumis pour avis fixe le lieu d'établissement de l'Agence (article 2), les règles concernant la composition du conseil d'administration, la durée du mandat de ses membres, leur révocation, leurs indemnités et leurs incompatibilités ainsi que les compétences du conseil d'administration (articles 3 à 8), le statut et les attributions du

Deze aanstellingen zullen gebeuren overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 16 november 2006 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de management- en staffuncties in sommige instellingen van openbaar nut. Ook de daarin opgenomen onverenigbaarheden zijn van toepassing op de directeur-generaal en de adjunct directeur-generaal van het Agentschap 112. Deze bepalingen zijn terug te vinden in de artikelen 9 en 10 van het koninklijk besluit van 16 november 2006.

Het koninklijk besluit van 16 november 2006 wordt gewijzigd, in die zin dat het Agentschap 112 toegevoegd wordt aan het toepassingsgebied.

De directeur-generaal is belast met een niet-limitatieve lijst van taken, opgenomen in artikel 12. Die taken vallen onder het dagelijks beheer van het Agentschap 112.

Overeenkomstig artikel 11 voert de directeur-generaal eveneens de beslissingen van de Raad van Bestuur uit.

Tenslotte wordt als tweede belangrijke aspect van dit koninklijk besluit een operationeel beheerscomité opgericht in de schoot van het Agentschap 112. Dit comité is voorzien in de artikelen 14 tot 17.

Het operationeel beheerscomité zal bestaan uit vertegenwoordigers van de verschillende disciplines, teneinde de hulpdiensten te betrekken bij wat de operationele doeleinden van de noodoproepen tot de telefoonnummers 100, 101 en 112 betreft.

Deze operationele doeleinden omvatten alles wat de werking van de beheerscentrales van vooroemde noodoproepen betreft, in het bijzonder met betrekking tot het operationele aspect en de operationele modellen. Ondanks de vraag in het advies van de Raad van State tot nadere omschrijving van dit begrip, werd ervoor geopteerd de definitie heel ruim te houden. De inhoud van dit begrip kan namelijk aan verandering onderhevig zijn tengevolge van de voortdurende technologische evolutie op dat gebied.

De artikelen 18 tot 20 regelen voorts het toezicht op het Agentschap 112.

Gegeven te Brussel, 26 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

---

ADVIES 41.615/3  
VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, derde kamer, op 8 november 2006 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de vestigingsplaats, de werking en de organisatie van het Agentschap voor de oproepen tot de hulpdiensten", heeft op 28 november 2006 het volgende advies gegeven :

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de te vervullen vormvereisten.

Daarnaast bevat dit advies ook een aantal opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERPT

2. Bij de programmawet van 9 juli 2004 wordt een Agentschap voor de oproepen tot de hulpdiensten opgericht (hierna : het Agentschap) als openbare instelling met rechtspersoonlijkheid van categorie B als bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Dat Agentschap heeft als opdracht het beheer van het eenvormig oproepstelsel met betrekking tot de oproepen tot de telefoonnummers 112, 100 en 101 voor dringende geneeskundige hulpverlening, brandweerdiensten en politie.

Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit bepaalt de vestigingsplaats van het Agentschap (artikel 2), de regels inzake de samenstelling van de raad van bestuur, de duur van het mandaat van de leden ervan, de afzetting, de vergoeding en de onverenigbaarheden van deze leden en de bevoegdheden van de raad van bestuur (artikelen 3 tot 8), het

directeur général et du directeur général adjoint de l'Agence (articles 9 à 13) ainsi que les règles de fonctionnement de l'Agence qui impliquent entre autres que le Roi crée, dans chaque province et dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, un centre de traitement des appels urgents aux numéros 100, 101 et 112 (article 14), et dispose qu'il est créé un "Comité de gestion opérationnelle" chargé de veiller au "respect des finalités opérationnelles propres aux services de secours concernés par les appels d'urgence aux numéros téléphoniques 112, 100 et 101" (articles 15 à 18).

En outre, le projet règle la tutelle sur l'Agence. Cette tutelle relève des ministres qui ont l'intérieur et la santé publique dans leurs attributions et est exercée au moyen d'un "plan d'audit" annuel et par un commissaire du gouvernement (articles 20 et 21).

L'arrêté dont le projet est à l'examen entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du chapitre VII (lire : chapitre VII du titre VIII) de la loi-programme du 9 juillet 2004 (article 22).

3. L'arrêté en projet trouve son fondement juridique dans les articles 198, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, et 199, alinéa 2, de la loi-programme du 9 juillet 2004.

La disposition citée en premier précise que, sans préjudice de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le lieu d'établissement, le fonctionnement, l'organisation, les organes de gestion, les règles applicables à la composition de ces derniers et les règles relatives aux incompatibilités des administrateurs de l'Agence.

Selon la dernière disposition, le Roi fixe le plan de personnel de l'agence, le statut du personnel, ses rémunérations et ses indemnités. Cette disposition procure un fondement juridique aux articles concernant le directeur général et le directeur général adjoint.

## EXAMEN DU TEXTE

### Préambule

4. Ni l'article 107 de la Constitution ni aucune disposition de la loi du 16 mars 1954 ne procurant de fondement juridique à l'arrêté en projet, on supprimera les deux premiers alinéas du préambule.

5. Au troisième alinéa actuel du préambule (qui devient le premier alinéa), on fera plus précisément référence aux articles 198, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, et 199, alinéa 2, de la loi-programme du 9 juillet 2004. Ce sont en effet ces dispositions qui constituent le fondement juridique de l'arrêté en projet (voir l'observation 3).

6. Au cinquième alinéa du préambule (qui devient le troisième alinéa), on mentionnera encore la date de l'accord donné par le Ministre du Budget (31 mars 2006).

7. Dès lors que l'avis du Conseil d'Etat a été demandé en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, on rédigera le huitième alinéa actuel du préambule (qui devient le sixième alinéa) comme suit :

« Vu l'avis 41.615/3 du Conseil d'Etat, donné le 28 novembre 2006, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat; ».

### Article 1<sup>er</sup>

8. A l'article 1<sup>er</sup>, on écrira "l'on entend" au lieu de "il y a lieu d'entendre".

### Article 4

9. On précisera à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, a) et c), quel est le groupe de personnes visé par les membres représentant "la sécurité civile" et "la santé publique", et de combien de ces membres se compose le conseil d'administration.

10. Dans le texte néerlandais de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, on écrira "bedoeld in het eerste lid, 4<sup>o</sup>," au lieu de "bedoeld onder alinea 1, 4<sup>o</sup>".

11. Dans la phrase introductory du texte néerlandais de l'article 4, § 2, on écrira "bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad" au lieu de "bij in de Ministerraad overlegd besluit".

Les articles 4, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, et 21, alinéa 2, appellent la même observation.

12. Dans l'intérêt de la sécurité juridique, il y aurait lieu que l'article 4, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, précise pour quels motifs le président et les membres du conseil d'administration de l'Agence peuvent être révoqués.

statuut en de bevoegdheden van de directeur-generaal en de adjunct directeur-generaal van het Agentschap (artikelen 9 tot 13) en de zogenaamde regels inzake de werking van het Agentschap, die onder meer inhouden dat de Koning in elke provincie en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad een centrum voor behandeling van de noodoproepen tot de telefoonnummers 100, 101 en 112 opricht (artikel 14), en dat een "Operationeel Beheerscomité" wordt opgericht dat belast is met het toezicht op "de naleving van de operationele doeleinden van de hulpdiensten die betrokken zijn bij de noodoproepen tot de telefoonnummers 112, 100 en 101" (artikelen 15 tot 18). In het ontwerp wordt tevens het toezicht op het Agentschap geregeld.

Dat toezicht ressorteert onder de ministers bevoegd voor de binnelandse zaken en de volksgezondheid, en wordt uitgeoefend door middel van een jaarlijks "auditplan" en een regeringscommissaris (artikelen 20 en 21).

Het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt, treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van hoofdstuk VII (lees : hoofdstuk VII van titel VIII) van de programmawet van 9 juli 2004 (artikel 22).

3. Het ontworpen besluit vindt rechtsgrond in de artikelen 198, § 2, eerste lid, en 199, tweede lid, van de programmawet van 9 juli 2004.

Luidens de eerstgenoemde bepaling bepaalt de Koning, onverminderd de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de vestigingsplaats, de werking, de organisatie, de beheersorganen, de regelen met betrekking tot hun samenstelling en de regelen betreffende de onverenigbaarheden van de beheerders van het Agentschap.

Luidens de laatstgenoemde bepaling stelt de Koning het personeelsplan van het Agentschap, het personeelsstatuut, de bezoldigingen en de vergoedingen van het personeel vast. Deze bepaling vormt de rechtsgrond voor de artikelen betreffende de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal.

## ONDERZOEK VAN DE TEKST

### Aanhef

4. Nog artikel 107 van de Grondwet, nog enige bepaling uit de wet van 16 maart 1954 bieden rechtsgrond voor het ontworpen besluit. Het eerste en het tweede lid van de aanhef dienen derhalve te worden weggelaten.

5. In het huidige derde lid van de aanhef (dat het eerste lid wordt) verwijze men meer specifiek naar de artikelen 198, § 2, eerste lid, en 199, tweede lid, van de programmawet van 9 juli 2004. Het zijn immers die bepalingen die de rechtsgrond vormen voor het ontworpen besluit (zie opmerking 3).

6. In het vijfde lid van de aanhef (dat het derde lid wordt), dient nog de datum van de akkoordbevinding van de Minister van Begroting (31 maart 2006) te worden vermeld.

7. Aangezien de Raad van State om advies is gevraagd met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, redigere men het huidige achtste lid van de aanhef (dat het zesde lid wordt) als volgt :

« Gelet op advies 41.615/3 van de Raad van State, gegeven op 28 november 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State; ».

### Artikel 1

8. In artikel 1 schrijve men "wordt verstaan" in plaats van "moet worden verstaan".

### Artikel 4

9. Er dient in artikel 4, § 1, eerste lid, 4<sup>o</sup>, a) en c), te worden gespecificeerd welke groep personen worden bedoeld met de leden die "[de] civiele veiligheid" en "de volksgezondheid" vertegenwoordigen, en uit hoeveel van deze leden de raad van bestuur bestaat.

10. In de Nederlandse tekst van artikel 4, § 1, tweede lid, schrijve men "bedoeld in het eerste lid, 4<sup>o</sup>," in plaats van "bedoeld onder alinea 1, 4<sup>o</sup>".

11. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 4, § 2, schrijve men "bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad" in plaats van "bij in de Ministerraad overlegd besluit".

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van de artikelen 4, § 5, eerste lid, en 21, tweede lid.

12. De rechtszekerheid zou ermee gediend zijn indien in artikel 4, § 5, eerste lid, zou worden bepaald op welke gronden de voorzitter en de leden van de raad van bestuur van het Agentschap kunnen worden afgezet.

13. Dans le texte néerlandais de l'article 4, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, on écrira "op voorstel van" au lieu de "op voordracht van" (ce dernier terme étant uniquement employé dans le cadre de nominations ou de désignations).

14. Selon le délégué, le quorum défini à l'article 4, § 5, alinéa 2, est uniquement d'application pour les décisions de révocation. Il est recommandé de le préciser (comme le fait au demeurant l'article 4, § 5, alinéa 3).

#### Article 5

15. L'article 5 annonce uniquement l'adoption d'un arrêté royal. En outre, les formalités qu'il prévoit sont déjà imposées par d'autres dispositions. Cet article n'étant pas normatif, il serait préférable de le supprimer.

#### Article 6

16. A l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, on écrira, conformément à la terminologie constitutionnelle récente, "Parlement" au lieu de "Conseil".

17. A l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, on mentionnera également les commissaires d'arrondissement adjoints et on supprimera la référence aux commissaires d'arrondissement de la province du Brabant flamand dès lors que les titulaires de ces fonctions sont déjà compris dans la notion générale de "commissaires d'arrondissement".

18. La question se pose de savoir si l'incompatibilité visée à l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>, ne devrait pas être étendue aux membres des collèges exécutifs des organes territoriaux intracommunaux, visés à l'article 41, alinéas 2 et 3, de la Constitution.

#### Article 7

19. Selon le délégué, l'énumération figurant à l'article 7, § 2, n'est pas limitative. Bien que les mots "met name" soient corrects en néerlandais, il serait plus précis d'écrire "onder meer".

Il y aurait lieu de rédiger le texte français de l'article 7, § 2, comme suit :

« § 2. Il est chargé notamment :  
1° d'approuver le plan...  
2° d'approuver le budget...  
3° de représenter...  
4° d'approuver le plan... ».

L'article 13, alinéa 2, appelle la même observation.

20. En vertu de l'article 7, § 2, 1<sup>o</sup>, le conseil d'administration de l'Agence est chargé d'approuver le plan de personnel ne dépassant pas les enveloppes annuelles. En vertu de l'article 7, § 4, les décisions en question du conseil d'administration sont soumises à l'approbation des ministres qui ont l'intérieur et la santé publique dans leurs attributions, sans préjudice des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

En vertu de l'article 199, alinéa 2, de la loi-programme du 9 juillet 2004, c'est toutefois le Roi qui fixe le plan de personnel de l'Agence. En tant que disposition d'une loi spéciale, cette règle prévaut sur la loi (générale) du 16 mars 1954, notamment l'article 11, § 2, de cette loi.

Dès lors, la compétence du conseil d'administration peut porter tout au plus sur l'approbation d'une simple proposition de plan de personnel dont la fixation revient au Roi.

On adaptera donc l'article 7, § 2, 1<sup>o</sup>, et on supprimera la référence au paragraphe 2, 1<sup>o</sup>, que fait l'article 7, § 4.

21. L'article 7, § 2, 2<sup>o</sup>, dispose que le conseil d'administration de l'Agence est chargé d'approuver le budget proposé par la direction et d'en contrôler l'exécution. L'article 7, § 4, dispose que, sans préjudice des dispositions de la loi du 16 mars 1954, les décisions du conseil d'administration à ce sujet sont soumises à l'approbation des ministres ayant l'intérieur et la santé publique dans leur attributions.

En vertu de l'article 3, § 2, de la loi du 16 mars 1954 (qui est applicable à l'Agence puisqu'il qu'il s'agit d'un organisme de la catégorie B visé par cette loi et que l'article 199, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi programme du 9 juillet 2004 y fait d'ailleurs également référence en ce qui concerne sa gestion financière), le projet de budget est établi par les organes de gestion et approuvé par le ministre dont l'organisme concerné relève (en l'occurrence, les ministres ayant l'intérieur et la santé publique dans leurs attributions) et le ministre ayant les finances dans ses attributions.

L'article 7, § 2, 2<sup>o</sup>, doit dès lors préciser que l'approbation qu'il vise concerne un projet de budget qui sera soumis aux ministres concernés.

13. In de Nederlandse tekst van artikel 4, § 5, eerste lid, schrijve men "op voorstel van" in plaats van "op voordracht van" (deze laatste term wordt enkel in de context van benoeming of aanwijzingen gebruikt).

14. Volgens de gemachtigde geldt het in artikel 4, § 5, tweede lid, bepaalde quorum enkel voor de beslissingen tot afzetting. Het verdient aanbeveling dat te verduidelijken (zoals overigens het geval is in artikel 4, § 5, derde lid).

#### Artikel 5

15. Artikel 5 stelt enkel een te nemen koninklijk besluit in het vooruitzicht. Tevens zijn de erin bedoelde vormvereisten reeds elders opgelegd. Dat artikel is niet normatief, en wordt derhalve beter weglaten.

#### Artikel 6

16. In artikel 6, eerste lid, 4<sup>o</sup>, schrijve men, conform de recente grondwettelijke terminologie, "het Parlement" in plaats van "de Raad".

17. In artikel 6, eerste lid, 5<sup>o</sup>, make men ook gewag van de adjunct-arrondissementscommissarissen en late men de verwijzing naar de arrondissementscommissarissen van de provincie Vlaams-Brabant weg nu de titularissen van die functies reeds begrepen zijn in het algemene begrip "de arrondissementscommissarissen".

18. De vraag rijst of de in artikel 6, eerste lid, 7<sup>o</sup>, bedoelde onverenigbaarheid niet dient te worden uitgebreid tot de leden van de uitvoerende colleges van de in artikel 41, tweede en derde lid, van de Grondwet bedoelde binnengemeentelijke territoriale organen.

#### Artikel 7

19. Volgens de gemachtigde is de in artikel 7, § 2, vervatte opsomming niet limitatief. Alhoewel de woorden "met name" in het Nederlands taalkundig correct zijn, zou het duidelijker zijn te schrijven "onder meer".

In de Franse tekst redigere men artikel 7, § 2, als volgt :

« § 2. Il est chargé notamment :  
1° d'approuver le plan...  
2° d'approuver le budget...  
3° de représenter...  
4° d'approuver le plan... ».

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 13, tweede lid.

20. Krachtens artikel 7, § 2, 1<sup>o</sup>, is de raad van bestuur van het Agentschap belast met het goedkeuren van het personeelsplan binnen de toegestane personeelskredieten. Krachtens artikel 7, § 4, moeten de desbetreffende beslissingen van de raad van bestuur door de ministers bevoegd voor de binnenlandse zaken en de volksgezondheid worden goedgekeurd, onverminderd de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Krachtens artikel 199, tweede lid, van de programmawet van 9 juli 2004 is het echter de Koning die het personeelsplan van het Agentschap vaststelt. Deze bepaling heeft als bepaling uit een bijzondere wet voorrang op de (algemene) wet van 16 maart 1954, inzonderheid op artikel 11, § 2, van die wet.

De bevoegdheid van de raad van bestuur kan bijgevolg hoogstens betrekking hebben op een goedkeuring van een louter voorstel van personeelsplan, waarvan de vaststelling aan de Koning toekomt.

Artikel 7, § 2, 1<sup>o</sup>, dient derhalve te worden aangepast, en in artikel 7, § 4, dient de verwijzing naar paragraaf 2, 1<sup>o</sup>, weg te vallen.

21. Luidens artikel 7, § 2, 2<sup>o</sup>, is de raad van bestuur van het Agentschap belast met de goedkeuring van de door de directie voorgestelde begroting en controle op de uitvoering ervan. Luidens artikel 7, § 4, worden de beslissingen van de raad van bestuur dienaangaande ter goedkeuring voorgelegd aan de ministers bevoegd voor de binnenlandse zaken en de volksgezondheid, onverminderd de bepalingen van de wet van 16 maart 1954.

Krachtens artikel 3, § 2, van de wet van 16 maart 1954 (dat van toepassing is aangezien het Agentschap een instelling van categorie B is als bedoeld in die wet, en waarnaar trouwens ook wordt verwezen voor het financieel beheer van het Agentschap bij artikel 199, eerste lid, van de programmawet van 9 juli 2004), wordt het ontwerp van begroting opgemaakt door de organen van beheer en goedgekeurd door de minister van wie de betrokken instelling afhangt (in casu de ministers bevoegd voor de binnenlandse zaken en de volksgezondheid) en door de minister bevoegd voor de financiën.

In artikel 7, § 2, 2<sup>o</sup>, dient derhalve te worden bepaald dat de erin bedoelde goedkeuring een ontwerp van begroting betreft dat aan de betrokken ministers zal worden voorgelegd.

22. On n'aperçoit pas ce que visent les mots "délibérations spéciales", figurant à l'article 7, § 2, 3<sup>e</sup>.

23. L'approbation du projet de budget faisant déjà l'objet de la compétence attribuée par l'article 7, § 2, 2<sup>e</sup> (voir observation 21), l'article 7, § 2, 4<sup>e</sup>, ne doit pas en faire état.

24. Puisque les articles 9 et 10 de la loi du 16 mars 1954 s'appliquent à l'Agence, l'article 7, § 3, est non seulement superflu, mais est également dépourvu de fondement juridique dès lors que la loi-programme du 9 juillet 2004 ne prévoit pas d'habilitation permettant de régler la tutelle sur l'Agence.

25. En ce qu'il dispose que les décisions du conseil d'administration relatives notamment au budget (1) présenté par la direction sont soumises à l'approbation des ministres qui ont respectivement l'intérieur et la santé publique dans leurs attributions, l'article 7, § 4, du projet est en contradiction avec l'article 3, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 16 mars 1954 précité, qui requiert que le projet de budget soit aussi approuvé par le ministre ayant les finances dans ses attributions.

L'article 7, § 4, doit par conséquent également être remanié sur ce point. Si on souhaite néanmoins rappeler ce qui découle de l'article 3, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 16 mars 1954, il convient d'indiquer la source légale de la prescription concernée ("conformément...") et de ne pas en modifier le contenu.

### Article 13

26. A l'article 13, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, on écrira respectivement "projet de plan opérationnel", "projet de plan de qualité" et "projet de plan de personnel" au lieu de "plan opérationnel", "plan de qualité" et "plan de personnel".

### Article 14

27. En ce qui concerne la question de savoir si les centres qui, en vertu de l'article 14, sont créés dans chaque province et dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, dépendent ou non de l'Agence et disposent ou non d'une personnalité juridique propre, le délégué a déclaré :

« Voor alle duidelijkheid : in elke provincie komt er een gemeenschappelijke meldkamer, waar op termijn een scheiding komt tussen de calltaking en de dispatching. Het Agentschap overkoepelt alle neutrale call takers die de calltaking zullen doen in deze meldkamers. Deze call takers zullen de calltaking doen voor de brandweer, de politie en de medische discipline. Deze call takers worden nu gestuurd vanuit de FOD IBZ in afwachting van de oprichting van een Agentschap.

De dispatching en de daartoe behorende personeelsleden vallen niet onder het Agentschap. De organisatievorm en de juridische structuur van de daarnaast bestaande structuren doet hier niets ter zake, want de personeelsleden die daar gaan werken, zijn meestal personeelsleden van de brandweer van de Stad waarin het hulpcentrum zich bevindt of van de lokale of federale politie.

Het Agentschap [staat in] voor het beheer van de personen die instaan voor de calltaking, dus niet voor het personeel van de dispatching of de ontwikkeling of het gebruik van technologieën. »

Pour éviter de susciter l'impression que l'article 14 crée des organismes indépendants, ce qui selon la déclaration du délégué n'est pas l'intention et ce pour quoi la loi-programme du 9 juillet 2004 ne procure d'ailleurs pas de fondement juridique, il est déconseillé d'écrire que des centres pour les numéros téléphoniques 100, 101 et 112 sont "créés". De surcroît, il faut préciser que c'est un aspect du fonctionnement de l'Agence qui est réglé.

### Article 15

28. Selon le délégué, l'intention est d'organiser le Comité de gestion opérationnelle au sein de l'Agence. Ceci doit être explicité afin d'éviter qu'il n'y ait d'incertitude à propos de la conformité de l'article 15 avec le fondement juridique de l'arrêté en projet.

29. Toujours selon le délégué, le contrôle du Comité de gestion opérationnelle, visé à l'article 15, ne concerne que la gestion des appels aux services de secours et non pas la gestion des services de secours en tant que tels. A cet égard, la formulation "des finalités opérationnelles propres aux services de secours" du projet est trop large; elle doit être précisée.

Par ailleurs, il faut spécifier ce qu'on entend par la notion de "finalités opérationnelles".

22. In artikel 7, § 2, 3<sup>e</sup>, is het niet duidelijk wat wordt bedoeld met de woorden "speciale beslissingen".

23. In artikel 7, § 2, 4<sup>e</sup>, dient geen gewag te worden gemaakt van het goedkeuren van het ontwerp van begroting, nu dit reeds het voorwerp uitmaakt van de bij artikel 7, § 2, 2<sup>e</sup>, toegekende bevoegdheid (zie opmerking 21).

24. Artikel 7, § 3, is niet alleen overbodig gelet op de op het Agentschap van toepassing zijnde artikelen 9 en 10 van de wet van 16 maart 1954, maar ontbeert ook rechtsgrond nu de programmawet van 9 juli 2004 geen machting bevat om het administratief toezicht op het Agentschap te regelen.

25. Door in artikel 7, § 4, van het ontwerp te bepalen dat de beslissingen van de raad van bestuur betreffende, onder meer, de door de directie voorgestelde begroting (1), de goedkeuring behoeven van de ministers, bevoegd voor, respectievelijk, de binnenlandse zaken en de volksgezondheid, is er strijdigheid met het reeds genoemde artikel 3, § 2, eerste lid, van de wet van 16 maart 1954, dat ook de goedkeuring van het ontwerp van begroting vereist door de minister tot wiens bevoegdheid de financiën behoren.

Artikel 7, § 4, dient derhalve ook op dit punt te worden herwerkt. Zo men al wil herinneren aan hetgeen voortvloeit uit artikel 3, § 2, eerste lid, van de wet van 16 maart 1954, dient de wettelijke oorsprong van het betrokken voorschrift te worden aangegeven ("overeenkomstig...") en dient zulks te gebeuren zonder inhoudelijke wijziging van de betrokken wetsbepaling.

### Artikel 13

26. Men schrijve in artikel 13, tweede lid, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, respectievelijk "ontwerp van operationeel plan", "ontwerp van kwaliteitsplan" en "ontwerp van personeelsplan" in plaats van "operationeel plan", "kwaliteitsplan" en "personeelsplan".

### Artikel 14

27. Met betrekking tot de vraag of de centra die krachtens artikel 14 worden opgericht in elke provincie en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad al dan niet ressorteren onder het Agentschap en al dan niet over eigen rechtspersoonlijkheid beschikken, verklaarde de gemachtigde :

« Voor alle duidelijkheid : in elke provincie komt er een gemeenschappelijke meldkamer, waar op termijn een scheiding komt tussen de calltaking en de dispatching. Het Agentschap overkoepelt alle neutrale call takers die de calltaking zullen doen in deze meldkamers. Deze call takers zullen de calltaking doen voor de brandweer, de politie en de medische discipline. Deze call takers worden nu gestuurd vanuit de FOD IBZ in afwachting van de oprichting van een Agentschap.

De dispatching en de daartoe behorende personeelsleden vallen niet onder het Agentschap. De organisatievorm en de juridische structuur van de daarnaast bestaande structuren doet hier niets ter zake, want de personeelsleden die daar gaan werken, zijn meestal personeelsleden van de brandweer van de Stad waarin het hulpcentrum zich bevindt of van de lokale of federale politie.

Het Agentschap [staat in] voor het beheer van de personen die instaan voor de calltaking, dus niet voor het personeel van de dispatching of de ontwikkeling of het gebruik van technologieën. »

Om niet de indruk te wekken dat bij artikel 14 afzonderlijke instellingen worden gecreëerd, wat blijkens de verklaring van de gemachtigde niet de bedoeling is en waarvoor overigens geen rechtsgrond bestaat in de programmawet van 9 juli 2004, is het af te raden te schrijven dat centra voor de telefoonnummers 112, 100 en 101 worden "opgericht". Daarenboven dient duidelijk te worden gemaakt dat een aspect van de werking van het Agentschap wordt geregeld.

### Artikel 15

28. Volgens de gemachtigde is het de bedoeling dat het Operationeel Beheerscomité wordt georganiseerd binnen het Agentschap. Dit dient met zoveel woorden te worden gezegd, om geen twijfel te doen ontstaan omtrent de conformiteit van artikel 15 met de rechtsgrond van het ontworpen besluit.

29. Nog volgens de gemachtigde zal het in artikel 15 bedoelde toezicht door het Operationeel Beheerscomité enkel betrekking hebben op het beheer van de oproepen aan de hulpdiensten, en niet op het beheer van de hulpdiensten als dusdanig. Wat dit laatste betreft is de formulering van het ontwerp "de operationele doeleinden van de hulpdiensten" te ruim; zij moet worden gepreciseerd.

Overigens moet worden verduidelijkt wat wordt bedoeld met het begrip "de operationele doeleinden".

**Article 16**

30. Selon le délégué, dans l'article 16, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, l'on vise respectivement un représentant de la Direction générale de la protection civile du Service Public Fédéral Intérieur et un représentant du Service Public Fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement. Il convient de le préciser.

**Article 17**

31. Selon le délégué, l'énumération des missions du Comité de gestion opérationnelle figurant à l'article 17 est limitative. Il convient dès lors d'omettre le mot "notamment" de la phrase introductory de cet article.

32. Le plan opérationnel visé à l'article 17, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, ne concerne, selon le délégué, que la gestion des appels d'urgence et non pas les besoins opérationnels liés aux missions de la police intégrée, de la protection civile et de la santé publique en général.

Les dispositions citées doivent le préciser.

**Article 18**

33. A la question de savoir qui sont les "directeurs généraux responsables respectivement de la sécurité civile [et] de la police", visés à l'article 18, alinéa 2, le délégué a répondu qu'il s'agissait des directeurs généraux de la protection civile du SPF Intérieur, étant entendu que la police fédérale ne fait pas partie de ce SPF, mais relève, en tant que département distinct, du ministre ayant l'intérieur dans ses attributions.

Ceci doit également être précisé.

**Article 21**

34. L'article 9, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 16 mars 1954 indique déjà que le contrôle de l'Agence est exercé par l'intermédiaire d'un commissaire du gouvernement, règle également les modalités de nomination de celui-ci (par le Roi, sur proposition du ministre compétent) et dispose qu'il assiste aux réunions de l'organe d'administration.

L'alinéa 2 de l'article 21 est par conséquent superflu, et dans la mesure où il ajoute une obligation de délibération en Conseil de ministres à la procédure de nomination, non conforme à la disposition légale précitée.

Si dans un souci de clarté, on veut cependant rappeler la disposition légale précitée, il convient de le faire sans en modifier le contenu et en indiquant sa source légale ("conformément...").

**Article 22**

35. L'article 22 dispose que l'arrêté, dont le projet est actuellement à l'examen, entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du chapitre VII (lire : chapitre VII du titre VIII) de la loi-programme du 9 juillet 2004.

L'article 210 de la loi-programme précitée habilite le Roi à fixer la date d'entrée en vigueur de "chaque article du présent chapitre".

Il n'est dès lors pas certain que la totalité du chapitre entrera en vigueur à la même date, d'autant plus qu'il ne comporte pas seulement des dispositions relatives à l'Agence (voir section II, dispositions diverses).

Outre ceci, l'article 210 fixe une date ultime d'entrée en vigueur, à savoir le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

Concernant l'entrée en vigueur, le délégué a déclaré ce qui suit :

« Volgens mij halen we voor de oprichting van het Agentschap 1/1/2007 onmogelijk en had men in de programmawet terug deze datum moeten aanpassen en tevens zal er eerst de oprichting zijn van het Agentschap met zijn managementfuncties en pas daarna (dus niet synchroon) zal er naar een splitsing gegaan worden van de calltaking en de dispatching en dit verspreid in de tijd voor de verschillende provincies.

**Artikel 16**

30. Volgens de gemachtigde bedoelt men in artikel 16, § 1, 2<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, te verwijzen naar respectievelijk, een vertegenwoordiger van de Algemene Directie van de Civiele Veiligheid van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken en een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. Zulks dient te worden verduidelijkt.

**Artikel 17**

31. De in artikel 17 vervatte opsomming van opdrachten van het Operationeel Beheerscomité is volgens de gemachtigde limitatief. Men schrappe derhalve de woorden "met name" in de inleidende zin van dat artikel.

32. Het in artikel 17, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, bedoelde operationele plan heeft volgens de gemachtigde enkel betrekking op het beheer van de noodoproepen, en niet op de operationele behoeften verbonden aan de opdrachten van de geïntegreerde politie, de civiele veiligheid en de volksgezondheid in het algemeen.

Zulks dient in de genoemde bepalingen te worden gepreciseerd.

**Artikel 18**

33. Op de vraag welke in artikel 18, tweede lid, bedoelde "directeurs-generaal die respectievelijk bevoegd zijn voor de civiele veiligheid en de politie" worden beoogd, antwoordde de gemachtigde dat het de directeurs-generaal voor de civiele veiligheid van de FOD Binnenlandse Zaken betreft, met dien verstande dat de federale politie geen deel uitmaakt van die FOD, maar ressorteert als afzonderlijk departement onder de minister bevoegd voor de binnenlandse zaken.

Ook dit dient te worden gepreciseerd.

**Artikel 21**

34. Dat het toezicht op het Agentschap wordt uitgeoefend door bemiddeling van een regeringscommissaris, vloeit reeds voort uit artikel 9, §§ 1 en 2, van de wet van 16 maart 1954, waar ook de wijze van benoeming is geregeld (door de Koning op voordracht van de bevoegde minister) en wordt bepaald dat hij de vergaderingen van de beheersorganen bijwoont.

Het tweede lid van artikel 21 is bijgevolg overbodig, en voor zover het aan de benoemingsprocedure het vereiste van een overleg in de Ministerraad toevoegt, niet conform de genoemde wetsbepaling.

Zo men omwille van de duidelijkheid de genoemde wetsbepaling toch in herinnering wil brengen, dient zulks te gebeuren zonder die bepaling inhoudelijk te wijzigen en mits het aangeven van de wettelijke oorsprong van de betrokken bepaling ("overeenkomstig...").

**Artikel 22**

35. Luidens artikel 22 treedt het besluit dat thans in ontwerpform voorligt, in werking op de datum van inwerkingtreding van hoofdstuk VII (lees : hoofdstuk VII van titel VIII) van de programmawet van 9 juli 2004.

Bij artikel 210 van de genoemde programmawet wordt aan de Koning de bevoegdheid verleend om de datum van inwerkingtreding te bepalen van "elk artikel van dit hoofdstuk".

Het is bijgevolg niet zeker dat het hele hoofdstuk op één en dezelfde datum in werking zal treden, temeer daar er niet alleen bepalingen in voorkomen aangaande het Agentschap (zie afdeling II, diverse bepalingen).

Afgezien daarvan is er de in het genoemde artikel 210 bepaalde uiterste datum van inwerkingtreding, namelijk 1 januari 2007.

De gemachtigde verklaarde betreffende de inwerkingtreding het volgende :

« Volgens mij halen we voor de oprichting van het Agentschap 1/1/2007 onmogelijk en had men in de programmawet terug deze datum moeten aanpassen en tevens zal er eerst de oprichting zijn van het Agentschap met zijn managementfuncties en pas daarna (dus niet synchroon) zal er naar een splitsing gegaan worden van de calltaking en de dispatching en dit verspreid in de tijd voor de verschillende provincies.

De bedoeling is in principe dat het koninklijk besluit in werking treedt op de dag dat de programmawet van 9 juli 2004 in werking treedt, maar dit onder de opschortende voorwaarden van de vaststelling van een andere datum van inwerkingtreding. »

Quoiqu'il en soit, l'article 22 du projet doit être rédigé d'une manière telle qu'il ne puisse y avoir de doute concernant la date exacte d'entrée en vigueur de l'arrêté dont le projet est actuellement à l'examen.

La chambre était composée de :

MM. :

D. ALBRECHT, président de chambre;  
J. SMETS, B. SEUTIN, conseillers d'Etat;  
J. VELAERS, assesseur de la section de législation;  
Mme A.-M. GOOSSENS, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le Greffier,

A.-M. GOOSSENS.

Le Président,

D. ALBRECHT.

#### Notes

(1) Lire projet de budget (voir observation 21).

#### 26 MARS 2007. — Arrêté royal fixant le lieu d'établissement, le fonctionnement et l'organisation de l'Agence 112 des appels aux services de secours

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi programme du 9 juillet 2004, notamment les articles 198, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, et 199, alinéa 2;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24, 27 et 28 mars 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 31 mars 2006;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 6 avril 2006;

Vu le protocole n° 136/1 du Comité de secteur I - Administration générale;

Vu l'avis 41.615/3 du Conseil d'Etat, donné le 28 novembre 2006, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de l'avis de Nos Ministres qui ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par « Agence 112 », l'Agence des appels aux services de secours visée à l'article 197 de la loi programme du 9 juillet 2004.

**Art. 2.** Le siège de l'Agence 112 est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

#### CHAPITRE II. — Des organes de gestion

##### Section I<sup>e</sup>. — Du conseil d'administration

**Art. 3.** L'Agence 112 est administrée par un conseil d'administration.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration est composé des membres suivants :

1<sup>o</sup> un président;

2<sup>o</sup> un représentant du Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions;

3<sup>o</sup> un représentant du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

4<sup>o</sup> des membres représentant :

a) la Direction générale de la sécurité civile du Service public fédéral Intérieur;

b) le Commissariat général de la police fédérale;

De bedoeling is in principe dat het koninklijk besluit in werking treedt op de dag dat de programmawet van 9 juli 2004 in werking treedt, maar dit onder de opschortende voorwaarden van de vaststelling van een andere datum van inwerkingtreding. »

Hoe dan ook dient artikel 22 van het ontwerp zo te worden geredigeerd dat geen twijfel kan ontstaan over de juiste datum van inwerkingtreding van het besluit dat thans in ontwerpform voorligt.

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

D. ALBRECHT, kamervoorzitter;

J. SMETS, B. SEUTIN, staatsraden;

J. VELAERS, assessor van de afdeling wetgeving;

Mevrouw A.-M. GOOSSENS, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, eerste auditeur.

De Griffier,  
A.-M. GOOSSENS.

De Voorzitter,  
D. ALBRECHT.

#### Nota's

(1) Lees ontwerp van begroting (zie opmerking 21).

#### 26 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de vestigingsplaats, de werking en de organisatie van het Agentschap 112 voor de oproepen tot de hulpdiensten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 9 juli 2004, inzonderheid op de artikelen 198, § 2, eerste lid, en 199, tweede lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24, 27 en 28 maart 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 31 maart 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken gegeven op 6 april 2006;

Gelet op het Protocol nr. 136/1 van, het Sectorcomité I - Algemeen bestuur;

Gelet op advies 41.615/3 van de Raad van State, gegeven op 28 november 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder « Agentschap 112 », het Agentschap voor de oproepen tot de hulpdiensten bedoeld in artikel 197 van de programmawet van 9 juli 2004.

**Art. 2.** De zetel van het Agentschap 112 is gevestigd in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

#### HOOFDSTUK II. — Beheersorganen

##### Afdeling I. — Raad van Bestuur

**Art. 3.** Het Agentschap 112 wordt bestuurd door een Raad van Bestuur.

**Art. 4.** § 1. De Raad van Bestuur is samengesteld uit de volgende leden :

1<sup>o</sup> een voorzitter;

2<sup>o</sup> een vertegenwoordiger van de Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken;

3<sup>o</sup> een vertegenwoordiger van de Minister bevoegd voor Volksgezondheid;

4<sup>o</sup> leden vertegenwoordigend :

a) de Algemene directie van de civiele veiligheid van de Federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken;

b) het Commissariaat-generaal van de federale politie;

c) le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

Chaque discipline dispose de deux représentants.

Les membres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, sont répartis paritairement entre membres d'expression française et membres d'expression néerlandaise.

§ 2. Les membres du Conseil d'administration sont désignés par Nous, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

1° sur la proposition conjointe des Ministres qui ont l'Intérieur et la Santé publique dans leurs attributions pour ce qui concerne le président et les membres visés au § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>;

2° sur la proposition du Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, pour ce qui concerne le membre visé au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>;

3° sur la proposition du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions pour ce qui concerne le membre visé au § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>.

§ 3. Le président et les membres du conseil d'administration visés au § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> du présent article sont désignés sur la base de leurs compétences professionnelles en matière de services de secours.

Ces compétences sont détaillées dans l'arrêté de désignation.

§ 4. Le président et les membres du conseil d'administration sont désignés pour un terme de six ans renouvelable.

Le mandat prend fin de plein droit lorsque son titulaire atteint l'âge de 65 ans.

§ 5. Le président et les membres du conseil d'administration peuvent être révoqués par Nous, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur la proposition du conseil d'administration.

Le conseil d'administration ne peut délibérer valablement sur la proposition de révocation que si les deux tiers de ses membres sont présents.

La proposition de révocation est adoptée à la majorité des deux tiers des membres présents.

La proposition de révocation est motivée.

**Art. 5.** Sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi, ne peuvent faire partie du conseil d'administration de l'Agence 112 :

1° les membres du Parlement européen;

2° les membres de la Chambre des Représentants ou du Sénat;

3° les membres du gouvernement fédéral;

4° les membres du Parlement ou du gouvernement d'une Communauté ou d'une Région;

5° les gouverneurs de province et les commissaires d'arrondissement, les commissaires d'arrondissement adjoints, le gouverneur, le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et le gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand;

6° les membres de la députation permanente du conseil provincial et les membres du collège institué par l'article 83*quinquies*, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

7° les membres d'un collège des bourgmestre et échevins et les membres des collèges exécutifs des organes territoriaux intracommunaux;

8° les présidents de centre public d'aide sociale;

9° les membres du personnel de l'Agence 112.

Tout membre du conseil d'administration qui accepte des fonctions incompatibles avec son mandat cesse de plein droit de faire partie du conseil d'administration.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration dispose de tous les pouvoirs nécessaires au fonctionnement et à l'administration de l'Agence 112.

c) de Federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

Elke discipline beschikt over twee vertegenwoordigers.

Voor de leden bedoeld in het eerste lid, 4<sup>o</sup>, zijn er een gelijk aantal Franstalige leden en Nederlandstalige leden.

§ 2. De leden van de Raad van Bestuur worden door Ons aangewezen, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad :

1° op de gezamenlijke voordracht van de Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken en de Minister bevoegd voor Volksgezondheid, voor wat de voorzitter en de in § 1, 4<sup>o</sup>, bedoelde leden betreft;

2° op de voordracht van de Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken, voor wat het in § 1, 2<sup>o</sup>, bedoelde lid betreft;

3° op de voordracht van de Minister bevoegd voor Volksgezondheid, voor wat het in § 1, 3<sup>o</sup>, bedoelde lid betreft.

§ 3. De voorzitter en de leden van de Raad van Bestuur bedoeld in § 1, 4<sup>o</sup> van dit artikel worden aangewezen op basis van hun beroepsbekwaamheden inzake hulpdiensten.

Die bekwaamheden worden gedetailleerd in het aanwijzingsbesluit.

§ 4. De voorzitter en de leden van de Raad van Bestuur worden aangewezen voor een hernieuwbare periode van zes jaar.

Het mandaat wordt van rechtswege beëindigd wanneer de mandaathouder de leeftijd van 65 jaar bereikt.

§ 5. De voorzitter en de leden van de Raad van Bestuur kunnen door Ons afgezet worden, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de Raad van Bestuur.

Over het voorstel tot afzetting kan de Raad van Bestuur enkel geldig vergaderen als twee derde van zijn leden aanwezig is.

Het voorstel tot afzetting wordt goedgekeurd met een meerderheid van twee derde van de aanwezige leden.

Het voorstel tot afzetting wordt gemotiveerd.

**Art. 5.** Onvermindert andere beperkingen voorzien door of krachts een wet, mogen de volgende personen geen deel uitmaken van de Raad van Bestuur van het Agentschap 112 :

1° de leden van het Europees Parlement;

2° de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat;

3° de leden van de federale regering;

4° de leden van het Parlement of de Regering van een Gemeenschap of een Gewest;

5° de provinciegouverneurs, de arrondissementscommissarissen, de adjunct-arrondissementscommissarissen, de gouverneur, de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en de adjunct-gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant;

6° de leden van de bestendige deputatie van de provincieraad en de leden van het college opgericht door artikel 83*quinquies*, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

7° de leden van een College van burgemeester en schepenen en van de uitvoerende colleges van de binnengemeentelijke territoriale organen;

8° de voorzitters van de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn;

9° de personeelsleden van het Agentschap 112.

Elk lid van de Raad van Bestuur dat functies aanneemt die onverenigbaar zijn met zijn mandaat, houdt van rechtswege op deel uit te maken van de Raad van Bestuur.

**Art. 6.** § 1. De Raad van Bestuur beschikt over alle nodige bevoegdheden voor de werking en het bestuur van het Agentschap 112.

§ 2. Il est chargé notamment :

1° d'approuver la proposition de plan de personnel ne dépassant pas les enveloppes annuelles;

2° d'approuver le projet de budget proposé par la direction et d'en contrôler l'exécution;

3° de représenter l'Agence 112 dans les procédures judiciaires. Le conseil d'administration peut, sous sa responsabilité, déléguer une partie de ses pouvoirs au directeur général. Les délégations de pouvoir ne peuvent être données qu'en vertu d'une délibération, prise avec une majorité des deux tiers des membres présents du conseil d'administration, qui détermine l'objet et l'étendue de la délégation;

4° approuver le plan opérationnel et le plan de qualité visés à l'article 13.

**Art. 7.** Le conseil d'administration arrête son règlement d'ordre intérieur et se réunit au moins une fois par trimestre.

#### Section II. — Du directeur général et du directeur général adjoint

**Art. 8.** L'Agence 112 est dirigée par un directeur général. Il est assisté d'un directeur général adjoint.

Le directeur général et le directeur général adjoint appartiennent à des rôles linguistiques différents.

**Art. 9.** Le directeur général et le directeur général adjoint sont désignés conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 16 novembre 2006 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management et d'encadrement dans certains organismes d'intérêt public.

**Art. 10.** Sans préjudice des incompatibilités visées dans l'arrêté royal du 16 novembre 2006 précité, la détention d'intérêts dans tout établissement, entreprise, société ou association dont les activités sont susceptibles d'être contrôlées par l'Agence 112, est incompatible avec l'exercice de la fonction de directeur général ou de directeur général adjoint.

**Art. 11.** Le directeur général exécute les décisions du conseil d'administration.

**Art. 12.** Le directeur général est responsable de la gestion journalière de l'Agence 112.

Il est chargé notamment :

1° d'élaborer un projet de plan opérationnel;

2° d'élaborer un projet de plan de qualité;

3° d'élaborer un projet de budget et la préparation du budget;

4° d'élaborer un projet de plan de personnel ne dépassant pas les enveloppes annuelles;

5° de diriger le personnel;

6° de représenter l'Agence 112, conjointement avec le président du conseil d'administration, lors de la signature des actes authentiques et des actes sous seing privé.

#### CHAPITRE III. — Du fonctionnement de l'Agence 112

**Art. 13.** Pour assurer les missions visées à l'article 198, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, de la loi programme du 9 juillet 2004 il existe, dans chaque province et dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, un centre de traitement des appels urgents aux numéros 100, 101 et 112.

L'Agence 112 est chargée de la gestion des calltakers neutres qui traitent les appels d'urgence adressés aux numéros de téléphone 100, 101 et 112.

**Art. 14.** Il est créé un Comité de gestion opérationnelle au sein de l'Agence 112 chargé de veiller au respect des finalités opérationnelles propres aux appels d'urgence aux numéros téléphoniques 100, 101 et 112.

§ 2. Hij is onder meer belast met :

1° het goedkeuren van het voorstel van personeelsplan binnen de toegestane personeelskredieten;

2° de goedkeuring van het door de directie voorgestelde ontwerp van begroting en controle van de uitvoering ervan;

3° het vertegenwoordigen van het Agentschap 112 in gerechtelijke procedures. De Raad van Bestuur kan, op zijn verantwoordelijkheid, een deel van zijn bevoegdheden overdragen aan de directeur-generaal. De delegatie van bevoegdheden mag slechts gegeven worden krachtens een beslissing, genomen met een meerderheid van twee derde van de aanwezige leden van de Raad van Bestuur, die het voorwerp en de omvang van de delegatie bepaalt;

4° het goedkeuren van het operationele plan en het kwaliteitsplan, zoals vermeld in artikel 13.

**Art. 7.** De Raad van Bestuur stelt zijn huishoudelijk reglement op en vergadert minstens éénmaal per trimester.

#### Afdeling II. — Directeur-generaal en adjunct directeur-generaal

**Art. 8.** Het Agentschap 112 wordt geleid door een directeur-generaal. Hij wordt bijgestaan door een adjunct directeur-generaal.

De directeur-generaal en de adjunct directeur-generaal behoren tot verschillende taalrollen.

**Art. 9.** De directeur-generaal en de adjunct directeur-generaal worden aangewezen overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 16 november 2006 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de management- en staffuncties in sommige instellingen van openbaar nut.

**Art. 10.** Onverminderd de onverenigbaarheden bepaald in het voornoemd koninklijk besluit van 16 november 2006, is het hebben van belangen in enige inrichting, onderneming, vennootschap of vereniging waarvan de activiteiten aanleiding kunnen geven tot een controle door het Agentschap 112, onverenigbaar met de uitoefening van de functie van directeur-generaal of adjunct directeur-generaal.

**Art. 11.** De directeur-generaal voert de beslissingen van de Raad van Bestuur uit.

**Art. 12.** De directeur-generaal is verantwoordelijk voor het dagelijks beheer van het Agentschap 112.

Hij is onder meer belast met de volgende taken :

1° het opstellen van een ontwerp van operationeel plan;

2° het opstellen van een ontwerp van kwaliteitsplan;

3° het opstellen van een ontwerp van begroting en de voorbereiding van de begroting;

4° het opstellen van een ontwerp van personeelsplan binnen de toegestane personeelskredieten;

5° het leiden van het personeel;

6° het vertegenwoordigen van het Agentschap 112, samen met de voorzitter van de Raad van Bestuur, bij de ondertekening van authentieke aktes en onderhandse aktes.

#### HOOFDSTUK III. — Werking van het Agentschap 112

**Art. 13.** Om de opdrachten bedoeld in artikel 198, § 1, tweede lid, 1<sup>o</sup>, van de programmawet van 9 juli 2004, te verzekeren is er, in elke provincie en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, een centrum voor behandeling van de noodoproepen tot de telefoonnummers 100, 101 en 112.

Het Agentschap 112 staat in voor het beheer van de neutrale calltakers die de noodoproepen tot de telefoonnummers 100, 101 en 112 behandelen.

**Art. 14.** Er wordt een Operationeel Beheerscomité opgericht binnen het Agentschap 112 belast met het toezicht op de naleving van de operationele doeleinden van de noodoproepen tot de telefoonnummers 100, 101 en 112.

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. Le Comité de gestion opérationnelle est composé :

- 1<sup>o</sup> du directeur général de l'Agence 112 ou de son délégué;
- 2<sup>o</sup> d'un membre représentant la Direction générale de la sécurité civile du Service public fédéral Intérieur;
- 3<sup>o</sup> d'un membre représentant le Commissariat général de la police fédérale;
- 4<sup>o</sup> d'un membre représentant le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

§ 2. Sont désignés par le Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions :

1<sup>o</sup> sur la proposition du président du comité de direction du Service public fédéral Intérieur, le membre visé au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> sur la proposition du commissaire général de la police fédérale, le membre visé au § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>.

Le membre visé au § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, est désigné par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, sur la proposition du président du comité de direction du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement.

**Art. 16.** Le comité de gestion opérationnelle est chargé des missions suivantes :

1<sup>o</sup> participer à l'élaboration annuelle du plan opérationnel en ce qui concerne la gestion des appels d'urgence; il veille en particulier à ce que les besoins opérationnels propres aux missions respectives de la police intégrée, de la sécurité civile et de la santé publique soient effectivement rencontrés en ce qui concerne la gestion des appels d'urgence;

2<sup>o</sup> contrôler l'exécution du plan opérationnel en ce qui concerne la gestion des appels d'urgence pour ce qui concerne les besoins visés au 1<sup>o</sup>;

3<sup>o</sup> détecter les besoins opérationnels complémentaires aux besoins définis en application du point 1<sup>o</sup> et veiller à ce qu'il y soit satisfait;

4<sup>o</sup> garantir la continuité du fonctionnement opérationnel de toutes les disciplines concernées par les appels d'urgence.

**Art. 17.** Le comité de gestion opérationnelle se réunit au moins une fois par trimestre.

Le directeur général peut soit d'initiative, soit à la demande d'un membre du comité opérationnel, inviter des experts aux réunions du comité de gestion opérationnelle. Ces experts n'ont pas voix délibérative.

**Art. 18.** Le directeur général veille à prendre les mesures nécessaires afin de garantir le caractère confidentiel des données dont le personnel de l'Agence 112 a connaissance.

**Art. 19.** Chaque année, les directeurs de l'audit du Service public fédéral Intérieur et du Service public fédéral Santé Publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement rédigent un plan d'audit.

Ce plan d'audit est approuvé par le Conseil d'administration et complété, s'il échel, par les Inspecteurs des Finances compétents.

**Art. 20.** L'Agence 112 relève des Ministres qui ont respectivement l'Intérieur et la Santé publique dans leurs attributions.

#### CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

**Art. 21.** Notre Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions et Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

**Art. 15.** § 1. Het Operationele Beheerscomité is samengesteld uit :

- 1<sup>o</sup> de directeur-generaal van het Agentschap 112 of zijn gemachtigde;
- 2<sup>o</sup> een vertegenwoordiger van de Algemene directie van de civiele veiligheid van de Federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken;
- 3<sup>o</sup> een vertegenwoordiger van het Commissariaat-generaal van de federale politie;
- 4<sup>o</sup> een vertegenwoordiger van de Federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

§ 2. Worden aangewezen door de Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken :

1<sup>o</sup> op de voordracht van de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, het lid bedoeld in § 1, 2<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> op de voordracht van de commissaris-generaal van de federale politie, het lid bedoeld in § 1, 3<sup>o</sup>.

Het in § 1, 4<sup>o</sup> bedoelde lid wordt aangewezen door de Minister bevoegd voor Volksgezondheid, op de voordracht van de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

**Art. 16.** Het Operationeel Beheerscomité is belast met de volgende opdrachten :

1<sup>o</sup> het deelnemen aan de jaarlijkse opstelling van het operationele plan met betrekking tot het beheer van de noodoproepen; het ziet er meer in het bijzonder op toe dat er daadwerkelijk voldaan wordt aan de operationele behoeften verbonden aan de respectieve opdrachten van de geïntegreerde politie, de civiele veiligheid en volksgezondheid voor wat betreft het beheer van de noodoproepen;

2<sup>o</sup> het controleren van de uitvoering van het operationele plan met betrekking tot het beheer van de noodoproepen voor wat de in 1<sup>o</sup> bedoelde behoeften betreft;

3<sup>o</sup> het opsporen van de operationele behoeften ter aanvulling van de overeenkomstig punt 1<sup>o</sup> bepaalde behoeften en het toezicht erop;

4<sup>o</sup> het garanderen van de continuïteit van de operationele werking van alle bij de noodoproepen betrokken disciplines.

**Art. 17.** Het Operationeel Beheerscomité vergadert minstens éénmaal per trimester.

De directeur-generaal kan, ofwel op eigen initiatief ofwel op verzoek van een lid van het Operationeel Beheerscomité, deskundigen uitnodigen op de vergaderingen van het Operationeel Beheerscomité. Die deskundigen zijn niet stemgerechtigd.

**Art. 18.** De directeur-generaal ziet erop toe de nodige maatregelen te nemen teneinde het vertrouwelijke karakter van de gegevens waarvan het personeel van het Agentschap 112 kennis neemt, te garanderen.

**Art. 19.** Elk jaar stellen de auditdirecteurs van de Federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken en van de Federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu een auditplan op.

Dat auditplan wordt goedgekeurd door de Raad van Bestuur en aangevuld, indien nodig, door de bevoegde Inspecteurs van Financiën.

**Art. 20.** Het Agentschap 112 ressorteert onder de Ministers respectievelijk bevoegd voor Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid.

#### HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

**Art. 21.** Onze Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken en Onze Minister bevoegd voor Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2007 — 2159

[C — 2007/03277]

**17 MAI 2007.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 3 du 10 décembre 1969 relatif aux déductions pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 48, § 2, modifié par les lois du 27 décembre 1977 et du 28 décembre 1992, l'arrêté royal du 22 décembre 1995 et la loi-programme du 27 décembre 2006;

Vu l'arrêté royal n° 3, du 10 décembre 1969, relatif aux déductions pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 11, modifié par les arrêtés royaux du 31 mars 1978, du 17 octobre 1980, du 29 décembre 1992, du 25 février 1996 et du 21 avril 2007 et l'article 18, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacé par l'arrêté royal du 29 décembre 1992;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant

— que l'article 10, de l'arrêté royal n° 3, a été modifié par la loi-programme du 27 avril 2007 avec une date d'effet au 1<sup>er</sup> avril 2007;

— que le libellé, nouveau, de l'article 10 exige une adaptation technique des articles 11 et 18, alinéa 1<sup>er</sup>, de ce même arrêté;

— qu'il convient que ces mesures soient prises sans retard;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 11 de l'arrêté royal n° 3, du 10 décembre 1969, relatif aux déductions pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, modifié par les arrêtés royaux du 31 mars 1978, du 17 octobre 1980, du 29 décembre 1992, du 25 février 1996 et du 21 avril 2007, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "article 10, 1<sup>o</sup>" sont remplacés par les mots "article 10, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>";

2° dans le § 2, les mots "article 10, 2<sup>o</sup>" sont remplacés par les mots "article 10, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>";

3° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. La révision prévue à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> à 5<sup>o</sup> et § 2, s'opère en une fois, pour l'année au cours de laquelle intervient la cause de révision et les années restant à courir de la période de révision, à concurrence, selon le cas, d'un cinquième ou d'un quinzième par année :

1° dans les cas visés à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du montant des taxes atteintes par la limitation de déduction dont cette disposition tient compte;

2° dans les cas visés à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, et § 2, du montant des taxes initialement déduites. ».

**Art. 2.** Dans l'article 18, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 29 décembre 1992, les mots "10, 5<sup>o</sup>" sont remplacés par les mots "10, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>".

## FEDERALE OVERHEIDSSTIJL FINANCIEN

N. 2007 — 2159

[C — 2007/03277]

**17 MEI 2007.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 3 van 10 december 1969 met betrekking tot de aftrekregeling voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 48, § 2, gewijzigd bij de wetten van 27 december 1977 en 28 december 1992, het koninklijk besluit van 22 december 1995 en de programmawet van 27 december 2006;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 3 van 10 december 1969 met betrekking tot de aftrekregeling voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 11, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 31 maart 1978, 17 oktober 1980, 29 december 1992, 25 februari 1996 en 21 april 2007 en op artikel 18, eerste lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 december 1992;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende

— dat artikel 10 van het koninklijk besluit nr. 3 met ingang van 1 april 2007 is gewijzigd bij de programmawet van 27 april 2007;

— dat de nieuwe tekst van artikel 10 een technische aanpassing vereist aan de artikelen 11 en 18, eerste lid, van hetzelfde besluit;

— dat deze maatregelen onverwijld dienen te worden genomen;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 3 van 10 december 1969 met betrekking tot de aftrekregeling voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 31 maart 1978, 17 oktober 1980, 29 december 1992, 25 februari 1996 en 21 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden "artikel 10, 1<sup>o</sup>" vervangen door de woorden "artikel 10, § 1, 1<sup>o</sup>";

2° in § 2 worden de woorden "artikel 10, 2<sup>o</sup>" vervangen door de woorden "artikel 10, § 1, 2<sup>o</sup>";

3° § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. De bij artikel 10, § 1, 3<sup>o</sup> tot 5<sup>o</sup> en § 2, bedoelde herziening wordt in éénmaal verricht voor het jaar waarin de oorzaak van de herziening zich heeft voorgedaan en voor de nog te lopen jaren van het herzieningstijdvak tot beloop, volgens het geval, van een vijfde of een vijftiende per jaar :

1° in de gevallen bedoeld in artikel 10, § 1, 3<sup>o</sup>, van het bedrag van de belasting welke de in die bepaling bedoelde beperking van de aftrek heeft ondergaan;

2° in de gevallen bedoeld in artikel 10, § 1, 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup> en § 2, van het bedrag van de oorspronkelijk in aftrek gebrachte belasting. ».

**Art. 2.** In artikel 18, eerste lid, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 december 1992, worden de woorden "10, 5<sup>o</sup>" vervangen door de woorden "10, § 1, 5<sup>o</sup>".

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 2007.

**Art. 4.** Notre Ministre qui a les Finances dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 mai 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

—  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1969, *Moniteur belge* du 17 juillet 1969;  
Loi du 27 décembre 1977, *Moniteur belge* du 30 décembre 1977;  
Loi du 28 décembre 1992, *Moniteur belge* du 31 décembre 1992, 1<sup>re</sup> édition;

Loi-programme du 27 décembre 2006, *Moniteur belge* du 28 décembre 2006, 3<sup>e</sup> édition;

Arrêté royal n° 3 du 10 décembre 1969, *Moniteur belge* du 12 décembre 1969;

Arrêté royal du 31 mars 1978, *Moniteur belge* du 11 avril 1978;

Arrêté royal du 17 octobre 1980, *Moniteur belge* du 30 octobre 1980;

Arrêté royal du 29 décembre 1992, *Moniteur belge* du 31 décembre 1992, 4<sup>e</sup> édition;

Arrêté royal du 22 décembre 1995, *Moniteur belge* du 30 décembre 1995;

Arrêté royal du 25 février 1996, *Moniteur belge* du 3 mars 1996;

Arrêté royal du 21 avril 2007, *Moniteur belge* du 4 mai 2007;

Lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973;

Loi du 4 juillet 1989, *Moniteur belge* du 25 juillet 1989;

Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 20 août 1996.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 2007.

**Art. 4.** Onze Minister bevoegd voor Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 mei 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

—  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1969, *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1969;

Wet van 27 december 1977, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1977;

Wet van 28 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992, 1<sup>ste</sup> uitgave;

Programmawet van 27 december 2006, *Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006, 3<sup>de</sup> uitgave;

Koninklijk besluit nr. 3 van 10 december 1969, *Belgisch Staatsblad* van 12 december 1969;

Koninklijk besluit van 31 maart 1978, *Belgisch Staatsblad* van 11 april 1978;

Koninklijk besluit van 17 oktober 1980, *Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1980;

Koninklijk besluit van 29 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992, 4<sup>e</sup> uitgave;

Koninklijk besluit van 22 december 1995, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1995;

Koninklijk besluit van 25 februari 1996, *Belgisch Staatsblad* van 3 maart 1996;

Koninklijk besluit van 21 april 2007, *Belgisch Staatsblad* van 4 mei 2007; Gecoördineerde wetten op de Raad van State, koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973;

Wet van 4 juli 1989, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989;

Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2007 — 2160

[C — 2007/03273]

**15 MAI 2007. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan**

Le Ministre des Finances,

Vu le règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil du 27 mai 2002 instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaida et aux Taliban et abrogeant le règlement (CE) n° 467/2001 du Conseil interdisant l'exportation de certaines marchandises et de certains services vers l'Afghanistan, renforçant l'interdiction des vols et étendant le gel des fonds et autres ressources financières décidés à l'encontre des Taliban d'Afghanistan;

Vu le règlement (CE) n° 492/2007 de la Commission du 3 mai 2007 modifiant pour la septante-cinquième fois le règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaida et aux Taliban, et abrogeant le règlement (CE) n° 467/2001 du Conseil;

Vu la résolution 1267 (1999) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 15 octobre 1999 et entrée en vigueur le 14 novembre 1999;

Vu la résolution 1333 (2000) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 19 décembre 2000 et entrée en vigueur le 19 janvier 2001;

Vu la résolution 1390 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 16 janvier 2002;

Vu la résolution 1452 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 20 décembre 2002;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2007 — 2160

[C — 2007/03273]

**15 MEI 2007. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan**

De Minister van Financien,

Gelet op de Verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad van 27 mei 2002 tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad tot instelling van een verbod op de uitvoer van bepaalde goederen en diensten naar Afghanistan, tot versterking van het verbod op vluchten en de bevrieming van tegoeden en andere financiële middelen ten aanzien van de Taliban van Afghanistan;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 492/2007 van de Commissie van 3 mei 2007 tot vijfenzeventigste wijziging van Verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad;

Gelet op de resolutie 1267 (1999) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 15 oktober 1999 en in werking getreden op 14 november 1999;

Gelet op de resolutie 1333 (2000) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 19 december 2000 en in werking getreden op 19 januari 2001;

Gelet op de resolutie 1390 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 16 januari 2002;

Gelet op de resolutie 1452 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 20 december 2002;

Vu la résolution 1526 (2004) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 30 janvier 2004;

Vu la résolution 1617 (2005) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 29 juillet 2005;

Vu la résolution 1735 (2006) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 22 décembre 2006;

Vu la loi du 11 mai 1995 relative à la mise en œuvre des décisions du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations unies, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 4;

Vu l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, modifié par les arrêtés ministériels des 23 novembre 2001, 1<sup>er</sup> juillet, 26 et 27 septembre, 24 et 30 octobre, 12 et 14 novembre, 10 décembre 2002, 31 janvier, 14 et 19 février, 7, 13, 14 et 17 mars, 23 avril, 18 et 23 juin, 17 juillet, 11 septembre, 6 et 27 octobre, 3, 8 et 23 décembre 2003, 27 janvier, 6 et 17 février, 16 mars, 6 et 23 avril, 26 mai, 1<sup>er</sup> juin, 13 et 30 juillet, 2 août, 13 octobre, 17 novembre, 16 décembre 2004, 5 et 24 janvier, 18 février, 16 mars, 27 et 30 mai, 21 juin, 29, 30 et 31 août, 8 septembre, 6, 26 et 27 octobre, 21 et 24 novembre, 23 décembre 2005, 17 janvier, 15 et 16 février, 7 et 10 mars, 16 mai, 21, 22, 23 et 24 août, 14 septembre, 7 novembre, 4 et 22 décembre 2006, 19 janvier 2007;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la nouvelle liste récapitulative établie en application des résolutions 1267 (1999), 1333 (2000), 1390 (2002), 1526 (2004), 1617 (2005) et 1735 (2006) du Conseil de sécurité a été modifiée le 23 avril 2007 par la Communication SC/9003/Rev.1 et que ceci a comme conséquence la modification de la liste consolidée des entités et/ou des personnes visées par les mesures de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan;

Considérant qu'il convient de prendre ces mesures sans tarder afin que la Belgique satisfasse à ses obligations internationales en la matière, en adaptant la liste précitée,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La liste consolidée des personnes et/ou entités visées par les résolutions 1267 (1999), 1333 (2000), 1390 (2002), 1526 (2004), 1617 (2005) et 1735 (2006) telle que définie par le Comité du Conseil de sécurité des Nations unies, annexée à l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 modifié les 1<sup>er</sup> juillet, 26 et 27 septembre, 24 et 30 octobre, 12 et 14 novembre, 10 décembre 2002, 31 janvier, 14 et 19 février, 7, 13, 14 et 17 mars, 23 avril, 18 et 23 juin, 17 juillet, 11 septembre, 6 et 27 octobre, 3, 8 et 23 décembre 2003, 27 janvier, 6 et 17 février, 16 mars, 6 et 23 avril, 26 mai, 1<sup>er</sup> juin, 13 et 30 juillet, 2 août, 13 octobre, 17 novembre, 16 décembre 2004, 5 et 24 janvier, 18 février, 16 mars, 27 et 30 mai, 21 juin, 29, 30 et 31 août, 8 septembre, 6, 26 et 27 octobre, 21 et 24 novembre, 23 décembre 2005, 17 janvier, 15 et 16 février, 7 et 10 mars, 16 mai, 21, 22, 23 et 24 août, 14 septembre, 7 novembre, 4 et 22 décembre 2006, 19 janvier 2007 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictive à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, est modifiée par la liste annexée au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 5 mai 2007.

Bruxelles, le 15 mai 2007.

D. REYNDERS

Gelet op de resolutie 1526 (2004) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 30 januari 2004;

Gelet op de resolutie 1617 (2005) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 29 juli 2005;

Gelet op de resolutie 1735 (2006) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 22 december 2006;

Gelet op de wet van 11 mei 1995 inzake de tenuitvoerlegging van de besluiten van de Veiligheidsraad van de Organisatie van de Verenigde Naties, inzonderheid op de artikelen 1 en 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, gewijzigd bij de ministerieel besluiten van 23 november 2001, 1 juli, 26 en 27 september, 24 en 30 oktober, 12 en 14 november, 10 december 2002, 31 januari, 14 en 19 februari, 7, 13, 14 en 17 maart, 23 april, 18 en 23 juni, 17 juli, 11 september, 6 en 27 oktober, 3, 8 en 23 december 2003, 27 januari, 6 en 17 februari, 16 maart, 6 en 23 april, 26 mei, 1 juni, 13 en 30 juli, 2 augustus, 13 oktober, 17 november, 16 december 2004, 5 en 24 januari, 18 februari, 16 maart, 27 en 30 mei, 21 juni, 29, 30 en 31 augustus, 8 september, 6, 26 en 27 oktober, 21 en 24 november, 23 december 2005, 17 januari, 15 en 16 februari, 7 en 10 maart, 16 mei, 21, 22, 23 en 24 augustus, 14 september, 7 november, 4 en 22 december 2006, 19 januari 2007;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de nieuwe samenvattende lijst opgesteld bij toepassing van de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000), 1390 (2002), 1526 (2004), 1617 (2005) en 1735 (2006) van de Veiligheidsraad op 23 april 2007 aangepast werd door de Mededeling SC/9003/Rev.1 en dat dit de wijziging voor gevolg heeft van de geconsolideerde lijst van entiteiten en/of personen bedoeld door de maatregelen van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan;

Overwegende dat het aangewezen is onverwijld deze maatregelen te nemen opdat België zou voldoen aan zijn internationale verplichtingen ter zake middels de voormelde lijst aan te passen,

Besluit :

**Artikel 1.** De geconsolideerde lijst van personen en/of entiteiten, bedoeld door de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000), 1390 (2002), 1526 (2004), 1617 (2005) en 1735 (2006), zoals ze vastgesteld werd door het Comité van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, gevoegd bij het ministerieel besluit van 15 juni 2000 gewijzigd op 1 juli, 26 en 27 september, 24 en 30 oktober, 12 en 14 november, 10 december 2002, 31 januari, 14 en 19 februari, 7, 13, 14 en 17 maart, 23 april, 18 en 23 juni, 17 juli, 11 september, 6 en 27 oktober, 3, 8 en 23 december 2003, 27 januari, 6 en 17 februari, 16 maart, 6 en 23 april, 26 mei, 1 juni, 13 en 30 juli, 2 augustus, 13 oktober, 17 november, 16 december 2004, 5 en 24 januari, 18 februari, 16 maart, 27 en 30 mei, 21 juni, 29, 30 en 31 augustus, 8 september, 6, 26 en 27 oktober, 21 en 24 november, 23 december 2005, 17 januari, 15 en 16 februari, 7 en 10 maart, 16 mei, 21, 22, 23 en 24 augustus, 14 september, 7 november, 4 en 22 december 2006, 19 januari 2007 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, wordt door de lijst in bijlage van dit besluit gewijzigd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 5 mei 2007.

Brussel, 15 mei 2007.

D. REYNDERS

## ANNEXE

1) La mention « Mohammad Sadiq (alias Maulavi Amir Mohammad). Titre: *a*) Alhaj, *b*) Maulavi. Fonction : directeur de l'agence afghane pour le commerce, Peshawar, Pakistan. Date de naissance : 1934. Lieu de naissance : Ghazni, Afghanistan. Nationalité : afghane. Numéro de passeport : SE 011252. » sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

Mohammad Sadiq Amir Mohammad. Titre : *a*) Alhaj, *b*) Maulavi. Fonction : directeur de l'agence afghane pour le commerce, Peshawar, Pakistan. Date de naissance : 1934. Lieu de naissance : Ghazni, Afghanistan. Nationalité : afghane. Numéro de passeport : SE 011252 (passeport afghan).

2) La mention « Najib Ullah (alias Maulvi Muhammad Juma). Titre : Maulavi. Fonction : consul général, « consulat général » des Taliban, Peshawar, Pakistan. Date de naissance : 1954. Lieu de naissance : Farah. Nationalité : afghane. Numéro de passeport : 000737 (délivré le 20.10.1996). » sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

Najibullah Muhammad Juma (alias Najib Ullah). Titre : Maulavi. Fonction : consul général, « consulat général » des Taliban, Peshawar, Pakistan. Date de naissance : 1954. Lieu de naissance : Farah. Nationalité : afghane. Numéro de passeport : 000737 (passeport afghan délivré le 20.10.1996).

3) La mention « Sayed Allamuddin Athear. Fonction : deuxième secrétaire, « consulat général » des Taliban, Peshawar, Pakistan. Date de naissance : 1955. Lieu de naissance : Badakhshan. Nationalité : afghane. Numéro de passeport : D 000994. » sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

Sayed Allamuddin Athear. Fonction : deuxième secrétaire, « consulat général » des Taliban, Peshawar, Pakistan. Date de naissance : 15.2.1955. Lieu de naissance : Badakhshan. Nationalité : afghane. Numéro de passeport : D 000994 (passeport afghan).

4) La mention « Abdul Qadeer. Titre : général. Fonction : attaché militaire, « ambassade » des Taliban, Islamabad, Pakistan. Né en 1967, à Nangarhar, Afghanistan. Nationalité : afghane. Passeport n° : D 000974. » sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

Abdul Qadeer. Titre : général. Fonction : attaché militaire, « ambassade » des Taliban, Islamabad, Pakistan. Date de naissance : 1964. Lieu de naissance : Nangarhar, Afghanistan. Nationalité : afghane. Numéro de passeport : D 000974 (passeport afghan).

5) La mention « Khalid Al-Fawaz [alias *a*) Al-Fauwaz, Khaled; *b*) Al-Fauwaz, Khaled A.; *c*) Al-Fawwaz, Khalid, *d*) Al Fawwaz, Khalik; *e*) Al-Fawwaz, Khaled; *f*) Al Fawwaz, Khaled, *g*) Khalid Abdulrahman H. Al Fawaz]. Adresse : 55 Hawarden Hill, Brooke Road, London NW2 7BR, Royaume-Uni. Né le 25.8.1962. » sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

Khalid Abd Al-Rahman Hamd Al-Fawaz [alias *a*) Al-Fauwaz, Khaled; *b*) Al-Fauwaz, Khaled A.; *c*) Al-Fawwaz, Khalid, *d*) Al Fawwaz, Khalik; *e*) Al-Fawwaz, Khaled; *f*) Al Fawwaz, Khaled, *g*) Khalid Abdulrahman H. Al Fawaz]. Adresse : 55 Hawarden Hill, Brooke Road, London NW2 7BR, Royaume-Uni. Date de naissance : *a*) 25.8.1962, *b*) 24.8.1962. Lieu de naissance : Kuwait. Nationalité : saoudienne. Numéro de passeport : 456682 (délivré le 6.11.1990, expiré le 13.9.1995). Autres renseignements : réside à Londres.

6) La mention « Al-Qadi, Yasin (alias Kadi, Shaykh Yassin Abdullah; alias Kahdi, Yasin), Jeddah, Arabie Saoudite » sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

Yasin Abdullah Ezzedine Qadi [alias *a*) Kadi, Shaykh Yassin Abdullah, *b*) Kahdi, Yasin; *c*) Yasin Al-Qadi]. Date de naissance : 23.2.1955. Lieu de naissance : Le Caire, Egypte. Nationalité : saoudienne. Numéro de passeport : *a*) B 751550, *b*) E 976177 (délivré le 6.3.2004, expire le 11.1.2009). Autres renseignements : Jeddah, Arabie saoudite.

7) La mention « Al-Sharif, Sa'd. Né vers 1969 en Arabie Saoudite. Beau-frère et proche associé d'Oussama ben Laden. Serait responsable de l'organisation financière d'Oussama ben Laden. » sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

Sa'd Abdullah Hussein Al-Sharif. Date de naissance : *a*) 1969, *b*) 1963, *c*) 11.2.1964. Lieu de naissance : Al-Medinah, Arabie saoudite. Nationalité : saoudienne. Numéro de passeport : *a*) B 960789, *b*) G 649385 (délivré le 8.9.2006, expire le 17.7.2011). Autres renseignements : Beau-frère et proche associé d'Oussama ben Laden. Serait responsable de l'organisation financière d'Oussama ben Laden.

8) La mention « Wa'el Hamza Julaidan (alias Wa'il Hamza Julaidan, Wa'el Hamza Jalaidan, Wa'il Hamza Jalaidan, Wa'el Hamza Jaladin, Wa'il Hamza Jaladin, et Abu Al-Hasan al Madani), né le 22 janvier 1958 à Al-Medinah, Arabie Saoudite; passeport saoudien n° A-992535 » sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

Wa'el Hamza Abd Al-Fatah Julaidan [alias *a*) Wa'il Hamza Julaidan, *b*) Wa'el Hamza Jalaidan, *c*) Wa'il Hamza Jalaidan, *d*) Wa'el Hamza Jaladin, *e*) Wa'il Hamza Jaladin, *f*) Wail H.A. Jlidan, *g*) Abu Al-Hasan al Madani], *a*) né le 22.1.1958, *b*) 20.1.1958 à Al-Medinah, Arabie Saoudite. Nationalité : saoudienne. Passeport n° : *a*) A-992535 passeport saoudien, *b*) B 524420 (délivré le 15.7.1998, expiré le 22.5.2003).

9) La mention « Zayn al-Abidin Muhammad Hussein [alias *a*) Abu Zubaida, *b*) Abd Al-Hadi Al-Wahab, *c*) Zain Al-Abidin Muahhad Husain, *d*) Zain Al-Abidin Muahhad Husain, *e*) Abu Zubaydah, *f*) Tariq]; né le 12 mars 1971, à Riyad, Arabie saoudite. Nationalité : palestinienne. Passeport n° : 484824 (passeport égyptien délivré le 18 janvier 1984 par l'ambassade égyptienne de Riyad). Information complémentaire : proche associé d'Oussama ben Laden et intermédiaire dans les déplacements de terroristes », sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

Zayn al-Abidin Muhammad Hussein [alias *a*) Abu Zubaida, *b*) Abd Al-Hadi Al-Wahab, *c*) Zain Al-Abidin Muahhad Husain, *d*) Zayn Al-Abidin Muhammad Husayn, *e*) Zeinulabideen Muhammed Husein Abu Zubeidah, *f*) Abu Zubaydah, *g*) Tariq], né le 12.3.1971, à Riyad, Arabie saoudite. Nationalité : palestinienne. Passeport n° : 484824 (passeport égyptien délivré le 18 janvier 1984 par l'ambassade égyptienne de Riyad). Information complémentaire : proche associé d'Oussama ben Laden et intermédiaire dans les déplacements de terroristes.

10) La mention « Aqeel Abulaziz Al-Aqil. Né le 29 avril 1949. » sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

Aqeel Abdulaziz Aqeel Al-Aqeel [alias *a*) Aqeel Abdulaziz Al-Aqil; *b*) Ageel Abdulaziz A. Alageel]. Né le 29.4.1949, à Unaizah, Arabie saoudite. Nationalité : saoudienne. Passeport n° : *a*) C 1415363 [délivré le 21.5.2000 (16/2/1421H)], *b*) E 839024 (délivré le 3.1.2004, expire le 8.11.2008).

11) La mention « Suliman Al-Buthe, né le 8 décembre 1961, en Egypte. Nationalité : saoudienne. Passeport n° B049614. » sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

Suliman Hamd Suleiman Al-Buthe (alias Soliman H.S. Al Buthi), né le 8.12.1961 au Caire, Egypte. Nationalité : saoudienne. Passeport n° : *a*) B049614, *b*) C 536660 (délivré le 5.5.2001, expiré le 11.3.2006).

12) La mention « Adel Abdul Jalil Batterjee [alias *a*) 'Adil Al-Battarjee, *b*) Adel Batterjee, *c*) 'Adil 'Abd al Jalil Batarji]. Adresse : 2 Helmi Kutbi Street, Jeddah, Arabie saoudite. né le 1.7.1946, à Jeddah, Arabie Saoudite. Nationalité : saoudienne. » sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

Adel Abdul Jalil Ibrahim Batterjee [alias *a*) 'Adil Al-Battarjee, *b*) Adel Batterjee, *c*) 'Adil 'Abd al Jalil Batarji, *d*) Adel AbdulJaleel I. Batterjee]. Adresse : 2 Helmi Kutbi Street, Jeddah, Arabie saoudite. né le *a*) 1.7.1946, *b*) 1.6.1946, à Jeddah, Arabie Saoudite. Nationalité : saoudienne. Passeport n° : F 572010 (délivré le 22.12.2004, expire le 28.10.2009).

13) La mention « Saad Rashed Mohammad Al-Faqih [alias *a*) Abu Uthman Sa'd Al-Faqih, *b*) Sa'ad Al-Faqih, *c*) Saad Alfagih, *d*) Sa'd Al-Faqi, *e*) Saad Al-Faqih, *f*) Saad Al Faqih, *g*) Saad Al-Faqih, *h*) Saad Al-Fakih]. Titre : Docteur. Adresse : Londres, Royaume-Uni. Né le 1.2.1957, à Zubair, Iraq. Nationalité : saoudienne. » sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

Saad Rashed Mohammad Al-Faqih [alias *a*) Abu Uthman Sa'd Al-Faqih, *b*) Sa'ad Al-Faqih, *c*) Saad Alfagih, *d*) Sa'd Al-Faqi, *e*) Saad Al-Faqih, *f*) Saad Al Faqih, *g*) Saad Al-Faqih, *h*) Saad Al-Fakih, *i*) Sad'Rashid Muhammed Al-Fageeh]. Titre : Docteur. Adresse : Londres, Royaume-Uni. Né le : *a*) 1.2.1957, *b*) 31.1.1957. à Zubair, Iraq. Nationalité : saoudienne.

14) La mention « Abd Al Hamid Sulaiman Al-Mujil [alias *a*) Dr Abd al-Hamid Al-Mujal, *b*) Dr Abd Abdul-Hamid bin Sulaiman Al-Mu'jil, *c*) Abd al-Hamid Sulaiman Al-Mu'jil, *d*) Dr Abd Al-Hamid Al-Mu'ajjal, *e*) Abd al-Hamid Mu'jil, *f*) A.S. Mujel, *g*) Abu Abdallah]. Date de naissance : 28.4.1949. Nationalité : saoudienne. » sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

Abd Al Hamid Sulaiman Muhammed Al-Mujil [alias *a*) Dr Abd al-Hamid Al-Mujal, *b*) Dr Abd Abdul-Hamid bin Sulaiman Al-Mu'jil, *c*) Abd al-Hamid Sulaiman Al-Mu'jil, *d*) Dr Abd Al-Hamid Al-Mu'ajjal, *e*) Abd al-Hamid Mu'jil, *f*) A.S. Mujel, *g*) Abdulhamid Sulaiman M.Al Mojil, *h*) Abu Abdallah]. Date de naissance : *a*) 28.4.1949, *b*) 29.4.1949. Lieu de naissance : Kuwait. Nationalité : saoudienne. Passeport n° : F 137998 (délivré le 18.4.2004, expire le 24.2.2009).

15) La mention « Saqr Al-Jadawi (alias Saqr Al-Jaddawi). Adresse : Shari Tunis, Sanaa, Yémen. Né en 1965 à Al-Mukalla, Yémen. Nationalité : yéménite. Passeport n° : 00385937. Renseignements complémentaires : *a*) l'adresse est une ancienne adresse, *b*) chauffeur et garde du corps personnel d'Oussama ben Laden de 1996 à 2001. » sous la rubrique « Personnes physiques » est remplacée par la mention suivante :

Salim Ahmad Salim Hamdan (alias *a*) Saqr Al-Jaddawi, *b*) Saqr Al Jadawi). Adresse : Shari Tunis, Sana'a, Yémen. Né en 1965, à Al-Mukalla, Yémen. Nationalité : yéménite. Passeport n° : 00385937 (passeport yéménite). Renseignements complémentaires : *a*) l'adresse est une ancienne adresse, *b*) chauffeur et garde du corps personnel d'Oussama ben Laden de 1996 à 2001.

## BIJLAGE

1) De vermelding « Mohammad Sadiq (ook bekend als Maulavi Amir Mohammad) Titel : *a)* Alhaj, *b)* Maulavi. Functie : Hoofd van het Afghaanse handelsagentschap, Peshawar, Pakistan. Geboortedatum : 1934. Geboorteplaats : Ghazni, Afghanistan. Nationaliteit : Afghaans. Paspoortnummer : SE 011252. » in de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

Mohammad Sadiq Amir Mohammad. Titel : *a)* Alhaj, *b)* Maulavi. Functie : Hoofd van het Afghaanse handelsagentschap, Peshawar, Pakistan. Geboortedatum : 1934. Geboorteplaats : Ghazni, Afghanistan. Nationaliteit : Afghaans. Paspoortnummer : SE 011252 (Afghaans paspoort).

2) De vermelding « Najib Ullah (ook bekend als Maulavi Muhammad Juma). Titel : Maulavi. Functie : Consul-generaal, « Consulaat-generaal » van de Taliban, Peshawar, Pakistan. Geboortedatum : 1954. Geboorteplaats : Farah. Nationaliteit : Afghaans. Paspoortnummer : 000737 (afgegeven op 20.10.1996). » in de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

Najibullah Muhammad Juma (ook bekend als Najib Ullah). Titel : Maulavi. Functie : Consul-generaal, « Consulaat-generaal » van de Taliban, Peshawar, Pakistan. Geboortedatum : 1954. Geboorteplaats : Farah. Nationaliteit : Afghaans. Paspoortnummer : 000737 (Afghaans paspoort afgegeven op 20.10.1996).

3) De vermelding « Sayed Allamuddin Athear. Functie : Tweede secretaris, « Consulaat-generaal » van de Taliban, Peshawar, Pakistan. Geboortedatum : 1955. Geboorteplaats : Badakhshan. Nationaliteit : Afghaans. Paspoortnummer : D 000994. » in de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

Sayed Allamuddin Athear. Functie : Tweede secretaris, « Consulaat-generaal » van de Taliban, Peshawar, Pakistan. Geboortedatum : 15.2.1955. Geboorteplaats : Badakhshan. Nationaliteit : Afghaans. Paspoortnummer : D 000994 (Afghaans paspoort).

4) De vermelding « Abdul Qadeer. Titel : Generaal. Functie : militair attaché, « Ambassade » van de Taliban, Islamabad, Pakistan. Geboortedatum : 1967. Geboorteplaats : Nangarhar, Afghanistan. Nationaliteit : Afghaans. Paspoortnummer : D 000974. » in de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

Abdul Qadeer. Titel : Generaal. Functie : militair attaché, « Ambassade » van de Taliban, Islamabad, Pakistan. Geboortedatum : 1964. Geboorteplaats : Nangarhar, Afghanistan. Nationaliteit : Afghaans. Paspoortnummer : D 000974 (Afghaans paspoort).

5) De vermelding « Khalid Al-Fawaz (ook bekend als *a)* Al-Fauwaz, Khaled; *b)* Al-Fauwaz, Khaled A.; *c)* Al-Fawwaz, Khalid; *d)* Al Fawwaz, Khalik; *e)* Al-Fawwaz, Khaled; *f)* Al Fawwaz, Khaled; *g)* Khalid Abdulrahman H. Al Fawaz. Adres : 55 Hawarden Hill, Brooke Road, London NW2 7BR (Verenigd Koninkrijk). Geboortedatum : 25.8.1962. » in de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

Khalid Abd Al-Rahman Hamd Al-Fawaz (ook bekend als *a)* Al-Fauwaz, Khaled, *b)* Al-Fauwaz, Khaled A., *c)* Al-Fawwaz, Khalid, *d)* Al Fawwaz, Khalik; *e)* Al-Fawwaz, Khaled, *f)* Al Fawwaz, Khaled, *g)* Khalid Abdulrahman H. Al Fawaz. Adres : 55 Hawarden Hill, Brooke Road, London NW2 7BR, Verenigd Koninkrijk. Geboortedatum : *a)* 25.8.1962, *b)* 24.8.1962. Geboorteplaats : Kuwait. Nationaliteit : Saudi-Arabisch. Paspoortnummer : 456682 (afgegeven op 6.11.1990, verlopen op 13.9.1995). Oude informatie : verblijft in Londen.

6) De vermelding « Al-Qadi, Yasin (alias Kadi, Shaykh Yassin Abdullah) (alias Kahdi, Yasin); Jeddah, Saudi-Arabië. » in de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

Yasin Abdullah Ezzidine Qadi (ook bekend als *a)* Kadi, Shaykh Yassin Abdullah, *b)* Kahdi, Yasin; *c)* Yasin Al-Qadi). Geboortedatum : 23.2.1955. Geboorteplaats : Caïro, Egypte. Nationaliteit : Saudi-Arabisch. Paspoortnummer : *a)* B 751550, *b)* E 976177 (afgegeven op 6.3.2004, verloopt op 11.1.2009). Oude informatie : Jeddah, Saudi-Arabië.

7) De vermelding « Al-Sharif, Sa'd. Geboren rond 1969 in Saoedi-Arabië. Zwager en nauw bondgenoot van Usama Bin Laden. Naar verluidt hoofd van de financiële organisatie van Usama Bin Laden. » in de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

Sa'd Abdullah Hussein Al-Sharif. Geboortedatum : *a)* 1969, *b)* 1963, *c)* 11.2.1964. Geboorteplaats : Al-Medinah, Saudi-Arabië. Nationaliteit : Saudi-Arabisch. Paspoortnummer : *a)* B 960789, *b)* G 649385 (afgegeven op 8.9.2006, verloopt op 17.7.2011). Oude informatie : Zwager en nauw bondgenoot van Usama Bin Laden. Naar verluidt hoofd van de financiële organisatie van Usama Bin Laden.

8) De vermelding « Wa'el Hamza Julaidan (ook bekend als Wa'il Hamza Julaidan, Wa'el Hamza Jalaidan, Wa'il Hamza Jalaidan, Wa'el Hamza Jaladin, Wa'il Hamza Jaladin, en Abu Al-Hasan al Madani); geboren op 22 januari 1958 in Al-Madinah (Saudi-Arabië); Saudisch paspoort nr. A-992535. » in de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

Wa'el Hamza Abd Al-Fatah Julaidan (ook bekend als *a)* Wa'il Hamza Julaidan, *b)* Wa'el Hamza Jalaidan, *c)* Wa'il Hamza Jalaidan, *d)* Wa'el Hamza Jaladin, *e)* Wa'il Hamza Jaladin, *f)* Wail H.A. Jlidan, *g)* Abu Al-Hasan al Madani). Geboortedatum : *a)* 22.1.1958, *b)* 20.1.1958. Geboorteplaats : Al-Madinah, Saudi-Arabië. Nationaliteit : Saudi-Arabisch. Paspoortnummer : *a)* A-992535 (Saudi-Arabisch paspoort), *b)* B 524420 (afgegeven op 15.7.1998, verloopen op 22.5.2003).

9) De vermelding « Zayn al-Abidin Muhammad Hussein (ook bekend als *a*) Abu Zubaida, *b*) Abd Al-Hadi Al-Wahab, *c*) Zain Al-Abidin Muahhad Husain, *d*) Zain Al-Abidin Muahhad Husain, *e*) Abu Zubaydah, *f*) Tariq). Geboortedatum : 12.3.1971. Geboorteplaats : Riyadh, Saudi-Arabië. Nationaliteit : Palestijns. Paspoortnummer : 484824 (Egyptisch paspoort afgegeven op 18.1.1984 door de Ambassade van Egypte in Riyadh). Overige informatie : naaste medewerker van Usama Bin Laden en reisagent voor terroristen. » in de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

Zayn al-Abidin Muhammad Hussein (ook bekend als *a*) Abu Zubaida, *b*) Abd Al-Hadi Al-Wahab, *c*) Zain Al-Abidin Muahhad Husain, *d*) Zayn Al-Abidin Muhammad Husayn, *e*) Zeinulabideen Muhammed Husein Abu Zubeidah, *f*) Abu Zubaydah, *g*) Tariq). Geboortedatum : 12.3.1971. Geboorteplaats : Riyadh, Saudi-Arabië. Nationaliteit : Palestijns. Paspoortnummer : 484824 (Egyptisch paspoort afgegeven op 18.1.1984 door de Ambassade van Egypte in Riyadh). Overige informatie : naaste medewerker van Usama Bin Laden en reisagent voor terroristen.

10) De vermelding « Aqeel Abdulaziz Al-Aqil. Geboortedatum : 29 april 1949 » in de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

Aqeel Abdulaziz Aqeel Al-Aqeel (ook bekend als *a*) Aqeel Abdulaziz Al-Aqil; *b*) Ageel Abdulaziz A. Alageel). Geboortedatum : 29.4.1949. Geboorteplaats : Unaizah, Saudi-Arabië. Nationaliteit : Saudi-Arabisch. Paspoortnummer : *a*) C 1415363 (afgegeven op 21.5.2000 (16/2/1421H)), *b*) E 839024 (afgegeven op 3.1.2004, verloopt op 8.11.2008).

11) De vermelding « Suliman Al-Buthe. Geboortedatum : 8 december 1961. Geboorteplaats : Egypte. Nationaliteit : Saudi-Arabië. Paspoort nr. : B049614. » in de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

Suliman Hamd Suleiman Al-Buthe (ook bekend als Soliman H.S. Al Buthi). Geboortedatum : 8.12.1961. Geboorteplaats : Caïro, Egypte. Nationaliteit : Saudi-Arabisch. Paspoortnummer : *a*) B049614, *b*) C 536660 (afgegeven op 5.5.2001, verlopen op 11.3.2006).

12) De vermelding « Adel Abdul Jalil Batterjee (alias *a*) Adil Al-Battarjee, *b*) Adel Batterjee, *c*) Adil Abd al Jalil Batarji). Adres : 2 Helmi Kutbi Street, Jeddah, Saudi-Arabië. Geboortedatum : 1.7.1946. Geboorteplaats : Jeddah, Saudi-Arabië. Nationaliteit : Saudi-Arabië. » in de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

Adel Abdul Jalil Ibrahim Batterjee (ook bekend als *a*) Adil Al-Battarjee, *b*) Adel Batterjee, *c*) Adil Abd al Jalil Batarji, *d*) Adel AbdulJaleel I. Batterjee). Adres : 2 Helmi Kutbi Street, Jeddah, Saudi-Arabië. Geboortedatum : *a*) 1.7.1946, *b*) 1.6.1946. Geboorteplaats : Jeddah, Saudi-Arabië. Nationaliteit : Saudi-Arabisch. Paspoortnummer : F 572010 (afgegeven op 22.12.2004, verloopt op 28.10.2009).

13) De vermelding « Saad Rashed Mohammad Al-Faqih (alias *a*) Abu Uthman Sa'd Al-Faqih, *b*) Sa'ad Al-Faqih, *c*) Saad Alfagih, *d*) Sa'd Al-Faqi, *e*) Saad Al-Faqih, *f*) Saad Al Faqih, *g*) Saad Al-Faqih, *h*) Saad Al-Faqih). Titel : doctor. Adres : Londen, Verenigd Koninkrijk. Geboortedatum : 1.2.1957. Geboorteplaats : Zubair, Irak. Nationaliteit : Saudi-Arabië. » In de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

Saad Rashed Mohammad Al-Faqih (ook bekend als *a*) Abu Uthman Sa'd Al-Faqih, *b*) Sa'ad Al-Faqih, *c*) Saad Alfagih, *d*) Sa'd Al-Faqi, *e*) Saad Al-Faqih, *f*) Saad Al Faqih, *g*) Saad Al-Faqih, *h*) Saad Al-Faqih). Titel : doctor. Adres : Londen, Verenigd Koninkrijk. Geboortedatum : *a*) 1.2.1957, *b*) 31.1.1957. Geboorteplaats : Zubair, Irak. Nationaliteit : Saudi-Arabisch.

14) De vermelding « Abd Al Hamid Sulaiman Al-Mujil (ook bekend als *a*) Dr. Abd al-Hamid Al-Mujal, *b*) Dr. Abd Abdul-Hamid bin Sulaiman Al-Mu'jil, *c*) Abd al-Hamid Sulaiman Al-Mu'jil, *d*) Dr. Abd Al-Hamid Al-Mu'ajjal, *e*) Abd al-Hamid Mu'jil, *f*) A.S. Mujel, *g*) Abu Abdallah). Geboortedatum : 28.4.1949. Nationaliteit : Saudisch. » in de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

Abd Al Hamid Sulaiman Muhammed Al-Mujil (ook bekend als *a*) Dr. Abd al-Hamid Al-Mujal, *b*) Dr. Abd Abdul-Hamid bin Sulaiman Al-Mu'jil, *c*) Abd al-Hamid Sulaiman Al-Mu'jil, *d*) Dr. Abd Al-Hamid Al-Mu'ajjal, *e*) Abd al-Hamid Mu'jil, *f*) A.S. Mujel, *g*) Abdulhamid Sulaiman M.Al Mojil, *h*) Abu Abdallah). Geboortedatum : *a*) 28.4.1949, *b*) 29.4.1949. Geboorteplaats : Koeweit. Nationaliteit : Saudi-Arabisch. Paspoortnummer : F 137998 (afgegeven op 18.4.2004, verloopt op 24.2.2009).

15) De vermelding « Saqr Al-Jadawi (ook bekend als Saqr Al-Jaddawi). Adres : Shari Tunis, Sana'a, Jemen. Geboortedatum : 1965. Geboorteplaats : Al-Mukalla, Jemen. Nationaliteit : Jemenitisch. Paspoortnummer : 00385937. Overige informatie : *a*) adres is het voorgaande adres, *b*) chauffeur en particulier lijfwacht van Usama Bin Laden van 1996 tot 2001. » in de lijst « Natuurlijke personen » wordt vervangen door :

Salim Ahmad Salim Hamdan (ook bekend als *a*) Saqr Al-Jaddawi, *b*) Saqr Al Jadawi). Adres : Shari Tunis, Sana'a, Jemen. Geboortedatum : 1965. Geboorteplaats : Al-Mukalla, Jemen. Nationaliteit : Jemenitisch. Paspoortnummer : 00385937 (Jemenitisch paspoort). Overige informatie : *a*) adres is het voorgaande adres, *b*) chauffeur en particulier lijfwacht van Usama Bin Laden van 1996 tot 2001.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 15 mai 2007.

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 15 mei 2007.

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

F. 2007 — 2161

[2007/22640]

**9 AVRIL 2007.** — Arrêté royal portant réforme de la carrière particulière des agents du niveau A de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 22 juillet 1993 et modifié par la loi du 24 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 23 juin 1997 portant simplification de la carrière des agents de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, modifié par l'arrêté royal du 19 novembre 2004;

Vu l'arrêté royal du 23 juin 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, modifié par l'arrêté royal du 19 novembre 2004;

Vu l'arrêté royal du 23 juin 1997 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents de l'Office national de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités;

Vu l'avis du Conseil de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités donné le 23 mai 2005;

Vu l'avis du Délégué du Ministre du Budget, donné le 10 juin 2005;

Vu le protocole du 27 juin 2005 du comité de secteur XIII;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 19 septembre 2005;

Vu l'accord de Notre Ministre du budget donné le 19 décembre 2005;

Vu l'avis 40681/3 du Conseil d'Etat, donné le 27 juin 2006, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, remplacé par la loi du 2 avril 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, les grades suivants sont rayés :

- actuaria;
- inspecteur financier;
- inspecteur financier-directeur;
- inspecteur financier général;
- administrateur général.

**FEDERALE OVERHEIDS DIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2007 — 2161

[2007/22640]

**9 APRIL 2007.** — Koninklijk besluit houdende hervorming van de bijzondere loopbaan van de ambtenaren van niveau A van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen bij de wet van 22 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 24 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 juni 1997 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van de ambtenaren van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 november 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 juni 1997 tot vaststelling van de weddeschalen van de bijzondere graden bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 november 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 juni 1997 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de personeelsleden van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen worden vermeld;

Gelet op het advies van de Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen gegeven op 23 mei 2005;

Gelet op het advies van de Afgevaardigde van de Minister van Begroting, gegeven op 10 juni 2005;

Gelet op het protocol van 27 juni 2005 van het Sectorcomité XIII;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenaren-zaken, gegeven op 19 september 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 19 december 2005;

Gelet op het advies 40681/3 van de Raad van State, gegeven op 27 juni 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, vervangen bij de wet van 2 april 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen worden de volgende graden geschrapt :

- actuaris;
- financieel inspecteur;
- financieel inspecteur-directeur;
- financieel inspecteur-generaal;
- administrateur-generaal.

**Art. 2.** Les agents qui, au 1<sup>er</sup> décembre 2004, sont titulaires de l'un des grades rayés repris ci-après dans la colonne 1, rémunérés dans une échelle de traitement reprise dans la colonne 2, sont nommés d'office dans la classe reprise dans la colonne 3, rémunérés dans l'échelle de traitement reprise dans la colonne 4 et portent le titre repris en regard dans la colonne 5.

1	2	3	4	5
Inspecteur financier Financieel inspecteur	10A	A1	A11	Attaché
Inspecteur financier Financieel inspecteur	10B	A1	A12	Attaché
Inspecteur financier Financieel inspecteur	10C	A2	A21	Attaché
Actuaire Actuaris	30.188,87 — 42.897,20 $3^1 \times 668,83$ $8^2 \times 1.337,73$ (Cl. 24 a. — N1 — GB/Kl. 24 j. — N1 — GB)	A3	A31	Attaché-actuaire Attaché-actuaris
Inspecteur financier-directeur Financieel inspecteur-directeur	13A	A3	A31	Conseiller Adviseur
Inspecteur financier-directeur Financieel inspecteur-directeur	13B	A3	A32	Conseiller Adviseur
Conseiller Adviseur	37.100,25 — 51.815,28 $11^2 \times 1.337,73$ (Cl. 24 a. — N1 — GB/Kl. 24 j. — N1 — GB)	A4	A41	Conseiller Adviseur
Inspecteur financier général Financieel inspeceur-generaal	15A	A4	A42	Conseiller général Adviseur-generaal
Administrateur général Administreuter-generaal	16A	A5	A51	Administrateur général (grade supprimé) Administrateur-generaal (afgeschafte graad)

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. L'ancienneté de classe des agents nommés en application de l'article 2 est égale à l'ancienneté de grade acquise à la date du 1<sup>er</sup> décembre 2004 dans le grade dont ils étaient titulaires.

L'ancienneté acquise dans le niveau 1 est censée acquise dans le niveau A.

§ 2. L'ancienneté pécuniaire acquise par les agents nommés en application de l'article 2 est censée acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

§ 3. Le cas échéant, les agents conservent, par dérogation à l'article 2, le bénéfice de l'échelle de traitement liée au grade dont ils étaient revêtus au 30 novembre 2004, pour autant qu'elle soit plus favorable.

**Art. 4.** Par dérogation à l'article 25 de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitements des grades communs à plusieurs services publics fédéraux, les agents qui, à la date du 30 novembre 2004, étaient rémunérés dans l'échelle de traitement 10A, obtiennent automatiquement l'échelle de traitement A12 dès qu'ils comptent une ancienneté cumulée de quatre ans dans l'ancien grade d'inspecteur financier et dans la classe A1.

**Art. 5.** Les sélections comparatives organisées ou en cours d'organisation à l'entrée en vigueur du présent arrêté pour un des grades rayés par le présent arrêté sont poursuivies.

Par dérogation à l'article 29, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat, les lauréats sont censés être lauréats d'une sélection comparative à une classe de métiers correspondant au grade rayé, selon les modalités fixées par le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions.

**Art. 6.** Par dérogation à l'article 29, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat et à l'article 5 du présent arrêté, pour la période allant du 1<sup>er</sup> décembre 2004 à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé à l'article 5<sup>ter</sup> de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, les lauréats d'une sélection d'accession ou d'un concours d'accession au niveau 1 peuvent être nommés dans la classe dans laquelle le grade rayé a été intégré conformément à l'article 2 du présent arrêté.

**Art. 7.** Par dérogation à l'article 29, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat et à l'article 5 du présent arrêté, pour la période allant du 1<sup>er</sup> décembre 2004 à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé à l'article 5<sup>ter</sup> de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, les lauréats d'une sélection comparative au niveau 1

**Art. 2.** De ambtenaren die op 1 december 2004 titularis zijn van één van de geschrapt graden die hierna in kolom 1 zijn opgenomen, bezoldigd in een weddenschaal opgenomen in kolom 2, worden ambtshalve benoemd in de klasse die in kolom 3 is opgenomen, bezoldigd in de weddenschaal opgenomen in kolom 4 en dragen de titel ertegenover vermeld in kolom 5.

**Art. 3.** § 1. De klasseancienniteit van de ambtenaren, benoemd in toepassing van artikel 2, is gelijk aan de graadancienniteit welke verkregen was op 1 december 2004 in de graad waarvan ze titularis waren.

De ancienniteit verkregen in niveau 1 wordt geacht verkregen te zijn in niveau A.

§ 2. De geldelijke ancienniteit verkregen door de ambtenaren benoemd in toepassing van artikel 2 wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddenschaal.

§ 3. In voorkomend geval, behouden de ambtenaren, in afwijking van artikel 2, het voordeel van de weddenschaal verbonden aan de graad waarmee ze waren bekleed op 30 november 2004, voor zover deze gunstiger is.

**Art. 4.** In afwijking van artikel 25 van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddenschalen der aan verscheidene overheidsdiensten gemene graden, bekomen de ambtenaren die op 30 november 2004 bezoldigd waren in de weddenschaal 10A, automatisch de weddenschaal A12 zodra ze een gecumuleerde ancienniteit van vier jaar in de vorige graad van financieel inspecteur en in de klasse A1 tellen.

**Art. 5.** De bij de inwerkingtreding van dit besluit ingerichte of lopende vergelijkende selecties voor één van de bij dit besluit geschrapt graden worden voortgezet.

In afwijking van artikel 29, § 1, van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel worden de geslaagden geacht geslaagden te zijn voor een vergelijkende selectie voor een vakklasse overeenstemmend met de geschrapt graad volgens de nadere regels bepaald door de Minister tot wiens bevoegdheid de ambtenarenzaken behoren.

**Art. 6.** In afwijking van artikel 29, § 1, van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel en van artikel 5 van dit besluit, kunnen voor de periode van 1 december 2004 tot de datum van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit bedoeld in artikel 5<sup>ter</sup> van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, de geslaagden van een selectie of een vergelijkend examen voor overgang naar niveau 1 benoemd worden in de klasse waarin de geschrapt graad geïntegreerd is overeenkomstig artikel 2 van dit besluit.

**Art. 7.** In afwijking van artikel 29, § 1, van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel en van artikel 5 van dit besluit, kunnen voor de periode van 1 december 2004 tot de datum van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit bedoeld in artikel 5<sup>ter</sup> van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, de

peuvent être nommés dans la classe dans laquelle le grade rayé a été intégré conformément à l'article 2 du présent arrêté.

**Art. 8.** Par dérogation à l'article 29, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat, pour la période allant du 1<sup>er</sup> décembre 2004 à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé à l'article 5<sup>ter</sup> de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, SELOR organise les sélections comparatives aux grades repris dans la colonne 1 du tableau repris à l'article 2. Les lauréats bénéficient des dispositions de l'article 7.

**Art. 9.** Les procédures de mise à la retraite en cours à la date du 30 novembre 2004 sont poursuivies sur la base des dispositions du présent arrêté.

**Art. 10.** Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 23 juin 1997 portant simplification de la carrière des agents de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités;

2° l'arrêté royal du 23 juin 1997 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités;

3° l'arrêté royal du 23 juin 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités.

**Art. 11.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> décembre 2004.

**Art. 12.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 9 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,  
R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2007 — 2162

[C — 2007/22733]

27 AVRIL 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 décembre 2006 relatif à l'intervention de l'assurance soins de santé en faveur de projets de soins palliatifs de jour

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 56, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, remplacé par la loi du 10 août 2001, et modifié par la loi du 22 août 2002;

Vu l'arrêté royal du 8 décembre 2006 relatif à l'intervention de l'assurance soins de santé en faveur de projets de soins palliatifs de jour, notamment l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 mars 2007;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 11 avril 2007;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

geslaagden van een vergelijkende selectie in niveau 1 benoemd worden in de klasse waarin de geschraptte graad geïntegreerd is overeenkomstig artikel 2 van dit besluit.

**Art. 8.** In afwijking van artikel 29, § 1, van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel, voor de periode van 1 december 2004 tot de datum van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit bedoeld in artikel 5<sup>ter</sup> van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, organiseert SELOR de vergelijkende selecties voor de graden vermeld in kolom 1 van de tabel opgenomen in artikel 2. De geslaagden genieten van de bepalingen van artikel 7.

**Art. 9.** De procedures inzake oppensioenstelling die lopend zijn op 30 november 2004 worden verdergezet op grond van de bepalingen van dit besluit.

**Art. 10.** Worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit van 23 juni 1997 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van de ambtenaren van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen;

2° het koninklijk besluit van 23 juni 1997 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de personeelsleden van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen titularis kunnen zijn;

3° het koninklijk besluit van 23 juni 1997 tot vaststelling van de weddeschalen van de bijzondere graden bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

**Art. 11.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2004.

**Art. 12.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 9 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDS DIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2007 — 2162

[C — 2007/22733]

27 APRIL 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 december 2006 betreffende de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging voor projecten inzake palliatieve dagverzorging

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 56, § 2, eerste lid, 1°, vervangen bij de wet van 10 augustus 2001, en gewijzigd bij de wet van 22 augustus 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 december 2006 betreffende de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging voor projecten inzake palliatieve dagverzorging, inzonderheid op artikel 1, tweede lid;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 maart 2007;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 11 april 2007;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Considérant que la publication trop tardive de l'arrêté royal du 8 décembre 2006 relatif à l'intervention de l'assurance soins de santé en faveur de projets de soins palliatifs de jour nécessite une prorogation du délai dans lequel des conventions peuvent être conclues avec les autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** À l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal du 8 décembre 2006 relatif à l'intervention de l'assurance soins de santé en faveur de projets de soins palliatifs de jour, les mots « 31 décembre 2006 » sont remplacés par les mots « 1<sup>er</sup> juillet 2007 ».

**Art. 2.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

Overwegende dat de laattijdige bekendmaking van het koninklijk besluit van 8 december 2006 betreffende de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging voor projecten inzake palliatieve dagverzorging een verlenging van de termijn binnen welke overeenkomsten kunnen gesloten worden met de in artikelen 128, 130, 135 en 138 van de Grondwet bedoelde overheden, nodig maakt;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 8 december 2006 betreffende de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging voor projecten inzake palliatieve dagverzorging, worden de woorden « 31 december 2006 » vervangen door de woorden « 1 juli 2007 ».

**Art. 2.** Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2007 — 2163

[C — 2007/22556]

**22 MAI 2007.** — Arrêté ministériel déterminant le modèle du certificat et de la demande de certificat visés à l'article 41*quinquies* de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 41*quinquies*, inséré par la loi du 3 juillet 2005;

Vu l'avis de l'inspection des finances, donné le 23 décembre 2006;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale, donné le 14 juillet 2006,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Le modèle de la demande de certificat visée à l'article 41*quinquies* de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est déterminé à l'annexe I du présent arrêté.

§ 2. Le modèle de certificat délivré en application de l'article 41*quinquies* de la même loi est déterminé à l'annexe II du présent arrêté.

**Art. 2.** Pour être valables, le certificat et la demande de certificat visés à l'article 1<sup>er</sup> doivent être dûment datés et signés.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, 22 mai 2007.

Le Ministre des Affaires sociales,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDS DIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2007 — 2163

[C — 2007/22556]

**22 MEI 2007.** — Ministerieel besluit houdende vaststelling van het model van certificaat en de aanvraag tot het bekomen van het certificaat bedoeld in artikel 41*quinquies* van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 41*quinquies*, ingevoegd bij de wet van 3 juli 2005;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 december 2005;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid, gegeven op 14 juli 2006,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Het model van aanvraag tot het bekomen van het certificaat bedoeld in artikel 41*quinquies* van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt vastgesteld in de bijlage I bij dit besluit.

§ 2. Het model van certificaat, afgeleverd in toepassing van artikel 41*quinquies* van dezelfde wet wordt vastgesteld in bijlage II bij dit besluit.

**Art. 2.** Om geldig te zijn dienen het certificaat en de aanvraag tot het bekomen van het certificaat bedoeld in artikel 1 naar behoren gedateerd en ondertekend te zijn.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 22 mei 2007.

De Minister van Sociale Zaken,  
R. DEMOTTE

## ANNEXE I

Dénomination et adresse de l'organisme percepteur de cotisations :

.....  
.....

Application de l'article 41*quinquies* de la loi du 27 juin 1969  
révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

**DEMANDE DE CERTIFICAT****I. IDENTITE DU CEDANT (1)**

.....  
.....  
.....

**II. IDENTITE DU CESSIONNAIRE (2)**

.....  
.....  
.....

**III. OBJET DE LA CESSION (3)**

.....  
.....  
.....

**IV. NATURE DE L'ACTE PROJETÉ (4)**

.....  
.....  
.....

**V. PRIX DE LA CESSION (5)**

.....  
.....  
.....

Fait en double exemplaire à ....., le .....

Signature :

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 22 mai 2007 déterminant le modèle du certificat et de la demande de certificat visés à l'article 41*quinquies* de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Le Ministre des Affaires sociales,  
R. DEMOTTE

---

Notes

- (1) Nom, prénom ou dénomination, forme juridique, n° d'entreprise et adresse de la personne physique ou de la personne morale qui demande le certificat.
- (2) Nom, prénom ou dénomination et forme juridique, n° d'entreprise et adresse de la personne physique ou de la personne morale.
- (3) Situation et description sommaire des éléments dont la cession est projetée.
- (4) Vente, donation, échange, apport en société, ...
- (5) Prix, valeur des parts sociales concédés en contrepartie de la cession.

## ANNEXE II

Dénomination et adresse de l'organisme percepteur de cotisations :

.....  
.....  
.....

Identité du cédant (1) :

.....  
.....  
.....  
.....

**CERTIFICAT DELIVRE EN APPLICATION DE L'ARTICLE 41*quinquies* DE LA LOI DU 27 JUIN  
1969 REVISANT L'ARRÊTE-LOI DU 28 DECEMBRE 1944 CONCERNANT LA SECURITE  
SOCIALE DES TRAVAILLEURS**

Le soussigné, ....., organisme percepteur de cotisations,

1. certifie qu'à la date de la demande de certificat, aucune cotisation qui constitue une dette certaine et liquide n'était due à charge du cédant dont l'identité est reprise ci-dessus;
2. certifie que la même personne ne fait pas l'objet d'une procédure en recouvrement judiciaire de cotisations. (2)

A ....., le .....,  
....., organisme percepteur de cotisations.

(Signature) .....

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 22 mai 2007 déterminant le modèle du certificat et de la demande de certificat visés à l'article 41*quinquies* de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Le Ministre des Affaires sociales,

R. DEMOTTE

Notes

- (1) Nom, prénom ou dénomination, forme juridique, n° d'entreprise et adresse de la personne physique ou de la personne morale qui demande le certificat.
- (2) Pour la notification de l'acte de cession, le présent certificat est valable pendant trente jours à compter de sa date. Article 41*quinquies*, § 3, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

**BIJLAGE I**

Benaming en adres van de inninginstelling van de bijdragen:

.....  
.....

Toepassing van artikel 41*quinquies* van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

**AANVRAAG TOT HET BEKOMEN VAN EEN CERTIFICAAT****I IDENTITEIT VAN DE OVERDRAGER (1)**

.....  
.....  
.....

**II IDENTITEIT VAN DE OVERNEMER (2)**

.....  
.....  
.....

**III VOORWERP VAN DE OVERDRACHT (3)**

.....  
.....  
.....

**IV AARD VAN DE VOORGENOMEN AKTE (4)**

.....  
.....  
.....

**V PRIJS VAN DE OVERDRACHT(5)**

.....  
.....  
.....

In dubbel exemplaar opgemaakt te .....

Handtekening:

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 22 mei 2007 houdende vaststelling van het model van certificaat en de aanvraag tot het bekomen van het certificaat bedoeld in artikel 41*quinquies* van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

De Minister van Sociale zaken,  
DEMOTTE

\_\_\_\_\_  
Nota's

- (1) Naam, voornaam of benaming, juridische vorm, ondernemingsnummer en adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon die het certificaat aanvraagt.
- (2) Naam, voornaam of benaming, juridische vorm, ondernemingsnummer en adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon.
- (3) Situering en korte beschrijving van de elementen waarvan de overdracht wordt gepland.
- (4) Verkoop, schenking, ruil, inbreng in vennootschap.
- (5) Prijs, waarde van de aandelen die zijn toegekend als tegenprestatie voor de overdracht.

## BIJLAGE II

Benaming en adres van de inninginstelling van de bijdragen :

.....  
.....  
.....

Identiteit van de overdrager (1):

.....  
.....  
.....

**CERTIFICAAT AFGELEVERD MET TOEPASSING VAN ARTIKEL 41*quinquies* VAN DE WET VAN 27 JUNI 1969  
TOT HERZIENING VAN DE BESLUITWET VAN 28 DECEMBER 1944 BETREFFENDE DE MAATSCHAPPELIJKE ZEKERHEID DER ARBEIDERS**

Ondergetekende, ....., inninginstelling van de bijdragen,

1. bevestigt dat er lastens de overdrager waarvan de identiteit hierboven wordt vermeld, geen enkele bijdrage die een zekere en opeisbare schuld uitmaakt, verschuldigd is op de dag van de aanvraag tot het bekomen van het certificaat;
2. bevestigt dat diezelfde persoon niet het voorwerp van een gerechtelijke procedure tot invordering van de bijdragen is. (2)

Te .....

....., inninginstelling van de bijdragen.

.....

(handtekening)

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 22 mei 2007 houdende vaststelling van het model van certificaat en de aanvraag tot het bekomen van het certificaat bedoeld in artikel 41*quinquies* van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

De Minister van Sociale zaken,

R. DEMOTTE

\_\_\_\_\_

Nota's

- (1) Naam, voornaam of benaming, juridische vorm, ondernemingsnummer en adres van de natuurlijke persoon en de rechtspersoon die het certificaat aanvraagt.
- (2) Dit certificaat is geldig gedurende dertig dagen vanaf de datum van de kennisgeving van de overdrachtsakte. Artikel 41*quinquies*, § 3, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

**ANLAGE I**

Bezeichnung und Adresse der mit dem Beitragseinzug beauftragten Einrichtung :

.....  
.....

ANWENDUNG VON ARTIKEL 41QUINQUIES DES GESETZES VOM 27. JUNI 1969 ZUR REVISION DES ERLASSGESETZES VOM 28. DEZEMBER 1944 ÜBER DIE SOZIALE SICHERHEIT DER ARBEITNEHMER

**ANTRAG AUF ERTEILUNG EINES ZERTIFIKATS****I. IDENTITÄT DES ZEDENTEN (1)**

.....  
.....  
.....

**II. IDENTITÄT DES ZESSIONARS (2)**

.....  
.....  
.....

**III. GEGENSTAND DER ÜBERTRAGUNG (3)**

.....  
.....  
.....

**IV. ART DES BEABSICHTIGTEN RECHTSGESCHÄFTS (4)**

.....  
.....  
.....

**V. PREIS DER ÜBERTRAGUNG (5)**

.....  
.....  
.....

Geschehen zu ..... am ..... in zweifacher Ausfertigung.

Unterschrift:

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 22. Mai 2007 zur Festlegung des Musters für das Zertifikat und den Zertifikatsantrag, die in Artikel 41quinquies des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnt sind, beigelegt zu werden.

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten,  
R. DEMOTTE

\_\_\_\_\_

Nota's

- (1) Name, Vorname oder Bezeichnung und Rechtsform, Unternehmensnummer und Adresse der natürlichen oder juristischen Person, welche das Zertifikat beantragt.
- (2) Name, Vorname oder Bezeichnung und Rechtsform, Unternehmensnummer und Adresse der natürlichen oder juristischen Person.
- (3) Lage und kurze Beschreibung der Elemente, deren Übertragung beabsichtigt wird.
- (4) Verkauf, Schenkung, Tauschgeschäft, Gesellschaftseinlage,
- (5) Preis, Wert der Geschäftsanteile, die als Gegenleistung für die Übertragung gewährt werden.

## ANLAGE II

Bezeichnung und Adresse der mit dem Beitragseinzug beauftragten Einrichtung :

.....  
.....  
.....

Identität des Zedenten (1):

.....  
.....  
.....

ZERTIFIKAT AUSGESTELLT IN ANWENDUNG VON ARTIKEL 41*quinquies* DES GESETZES  
VOM 27. JUNI 1969 ZUR REVISION DES ERLASSGESETZES VOM 28. DEZEMBER 1944 ÜBER  
DIE SOZIALE SICHERHEIT DER ARBEITNEHMER

Der Unterzeichnete, ....., Einrichtung, welche mit dem Beitragseinzug beauftragt ist,

1. bestätigt, dass am Tag des Zertifikatsantrags keine Sozialbeiträge, welche eine erwiesene und feststehende Schuld bilden, zu Lasten des Zedenten, dessen Identität oben angeführt ist, geschuldet waren;
2. bestätigt, dass dieselbe Person nicht Gegenstand eines Verfahrens zur gerichtlichen Beitreibung von Sozialbeiträgen ist. (2)

Zu ....., am .....,  
....., mit dem Beitragseinzug beauftragte Einrichtung.

.....  
(Unterschrift)

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 22. Mai 2007 zur Festlegung des Musters für das Zertifikat und den Zertifikatsantrag, die in Artikel 41*quinquies* des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnt sind, beigefügt zu werden.

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten,

R. DEMOTTE

\_\_\_\_\_  
Nota's

- (1) Name, Vorname oder Bezeichnung und Rechtsform, Unternehmensnummer und Adresse der natürlichen oder juristischen Person, welche das Zertifikat beantragt.
- (2) Für die Notifizierung der Übertragungsurkunde ist vorliegendes Zertifikat während dreißig Tagen ab dessen Datum gültig. Artikel 41*quinquies*, § 3, des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2007 — 2164

[S — C — 2007/22745]

**26 AVRIL 2007.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 avril 1995 déterminant le tarif applicable au transport en ambulance des personnes visées à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, notamment l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, remplacé par la loi du 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1995 déterminant le tarif applicable au transport en ambulance des personnes visées à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, modifié par l'arrêté royal du 26 mars 1996;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 octobre 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 21 décembre 2006;

Vu l'avis n° 42.216/3 du Conseil d'Etat, donné le 20 février 2007, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 7 avril 1995 déterminant le tarif applicable au transport en ambulance des personnes visées à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> Au § 1<sup>er</sup>, les mots « 1700 francs », sont remplacés par les mots « 42,14 EUR »;

2<sup>o</sup> Au § 2, les mots « 170 francs », et « 130 francs » sont remplacés respectivement par les mots « 4,21 EUR » et « 3,22 EUR »;

3<sup>o</sup> Il est inséré un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. La somme forfaitaire définie au paragraphe 1<sup>er</sup> est augmentée de 40 EUR, auxquels s'ajoute le montant de la taxe sur la valeur ajoutée, par paire d'électrodes employée, en cas d'utilisation d'un défibrillateur automatique externe, enregistré auprès du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, à l'occasion d'un transport.

La preuve de l'utilisation des électrodes sera apportée de la manière qui sera définie par le Ministre. »

**Art. 2.** A l'article 2 du même arrêté, l'alinéa 3, modifié par l'arrêté royal du 26 mars 1996, est abrogé.

**Art. 3.** Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

N. 2007 — 2164

[S — C — 2007/22745]

**26 APRIL 2007.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 1995 houdende vaststelling van het tarief voor het vervoer per ziekenwagen van de personen bedoeld in artikel 1 van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 juli 1964 op de dringende geneeskundige hulpverlening, inzonderheid op artikel 1, derde lid, vervangen bij de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1995 houdende vaststelling van het tarief voor het vervoer per ziekenwagen van de personen bedoeld in artikel 1 van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 maart 1996;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 2 oktober 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 21 december 2006;

Gelet op het advies nr. 42.216/3 van de Raad van State, gegeven op 20 februari 2007, bij toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 7 april 1995 houdende vaststelling van het tarief voor het vervoer per ziekenwagen van de personen bedoeld in artikel 1 van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> In § 1 worden de woorden « 1700 frank » vervangen door de woorden « 42,14 EUR »;

2<sup>o</sup> In § 2 worden de woorden « 170 frank » en « 130 frank » respectievelijk door de woorden « 4,21 EUR » en « 3,22 EUR » vervangen;

3<sup>o</sup> Er wordt een § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3 Het forfaitair bedrag bedoeld in paragraaf 1 wordt verhoogd met 40 EUR, met daarbij nog het bedrag van de belasting op de toegevoegde waarde, per paar elektroden gebruikt bij een automatische externe defibrillator, geregistreerd bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, ter gelegenheid van een vervoer.

Het bewijs van het gebruik van de elektroden wordt op een door de Minister te bepalen wijze geleverd ».

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde besluit, wordt het derde lid, gewijzigd bij koninklijk besluit van 26 maart 1996, opgeheven.

**Art. 3.** Onze Minister bevoegd voor de Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel 26 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2007 — 2165

[C — 2007/22673]

**26 AVRIL 2007.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1987 relatif aux vices rédhibitoires dans les ventes ou échanges d'animaux domestiques

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 2;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1987 relatif aux vices rédhibitoires dans les ventes ou échanges d'animaux domestiques, modifié par les arrêtés royaux des 20 juillet 1995, 20 juillet 2000 et 4 juillet 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il existe une incohérence entre le délai de rédhibition spécifié dans la loi du 28 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires, et celui de la BVD fixé par l'arrêté royal du 24 décembre 1987 relatif aux vices rédhibitoires dans les ventes ou échanges d'animaux domestiques, modifié par les arrêtés royaux des 20 juillet 1995, 20 juillet 2000 et 4 juillet 2004, et qu'il est nécessaire de rétablir la sécurité juridique le plus rapidement possible afin d'éviter des dommages économiques potentiels au secteur;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> de l'arrêté royal du 24 décembre 1987 relatif aux vices rédhibitoires dans les ventes ou échanges d'animaux domestiques, les mots « — virémique pour le virus BVD. » sont supprimés.

**Art. 2.** L'article 4bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 4 juillet 2004, est abrogé.

**Art. 3.** Dans l'article 6 du même arrêté, les mots « de quarante jours en cas d'animal virémique pour le virus BVD, » sont supprimés.

**Art. 4.** Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

N. 2007 — 2165

[C — 2007/22673]

**26 APRIL 2007.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1987 betreffende de koopvernietigende gebreken bij verkoop of ruiling van huisdieren

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 augustus 1885 houdende herziening van de wetgeving inzake koopvernietigende gebreken, inzonderheid op de artikelen 1 en 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1987 betreffende koopvernietigende gebreken bij de verkoop of ruiling van huisdieren, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 juli 1995, 20 juli 2000 en van 4 juli 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat er een onsaamenhangendheid bestaat tussen de koopvernietigende termijn gespecificeerd in de wet van 28 augustus 1885 houdende herziening van de wetgeving inzake koopvernietigende gebreken, en deze van BVD bepaald bij het koninklijk besluit van 24 december 1987 betreffende de koopvernietigende gebreken bij de verkoop of ruiling van huisdieren, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 juli 1995, 20 juli 2000 en 4 juli 2004, en dat het noodzakelijk is de juridische zekerheid zo spoedig mogelijk te herstellen om economische schade voor de sector te vermijden;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1, 2<sup>o</sup> van het koninklijk besluit van 24 december 1987 betreffende de koopvernietigende gebreken bij de verkoop of ruiling van huisdieren, vervallen de woorden « — viremisch voor het BVD virus. ».

**Art. 2.** Artikel 4bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij koninklijk besluit van 4 juli 2004, wordt opgeheven.

**Art. 3.** In artikel 6 van hetzelfde besluit, vervallen de woorden « veertig dagen in geval van viremisch voor het BVD virus. ».

**Art. 4.** Onze Minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2007 — 2166

[C — 2007/11266]

**30 AVRIL 2007.** — Arrêté royal relatif à l'accès à la profession de réviseur d'entreprises et abrogeant l'arrêté royal du 13 octobre 1987 relatif au stage des candidats réviseurs d'entreprises

**RAPPORT AU ROI**

Sire,

La transposition en droit belge de la Directive européenne 2006/43/CE, approuvée le 17 mai 2006 par le Parlement européen et le Conseil, concernant les contrôles légaux des comptes annuels et des comptes consolidés, modifiant les Directives 78/660/CEE et 83/349/CEE du Conseil et abrogeant la Directive 84/253/CEE du Conseil, publiée au Journal Officiel de l'Union Européenne du 9 juin 2006 (ci-après « la Directive ») a conduit à Vous proposer de modifier les règles relatives au stage des candidats réviseurs d'entreprises et à l'accès à la profession de réviseur d'entreprises organisées par l'arrêté royal du 13 octobre 1987.

Etant donné le nombre d'amendements proposés, un nouvel arrêté royal a été préféré à la modification du texte existant.

Conformément à la Directive, l'examen d'admission portera à l'avenir sur 19 matières.

Le texte prévoit la constitution d'une Commission d'examens. La Commission d'examens a pour mission de préparer les questions de l'examen d'admission, de corriger les examens d'admission et de délivrer ces examens.

Les dispositions relatives à la réduction du stage pouvant être accordée à différentes catégories de personnes bénéficiant d'une expérience professionnelle ont été adaptées en conformité avec la Directive.

Les règles relatives au stage dans un Etat membre ou dans un pays tiers ont été revues dans le cadre de la transposition de la Directive.

Enfin, la composition du jury d'examen d'aptitude a été revue afin de renforcer la présence de personnes externes à la profession.

De nouvelles compétences sont confiées à la Commission du stage. Certaines sont entièrement nouvelles, d'autres confèrent un caractère réglementaire à une situation existante.

Certaines compétences typiquement liées au déroulement du stage ont été transférées du Conseil à la Commission du stage. Il s'agit de :

- l'admission au stage (art. 8, 1°);
- la fixation d'une rémunération minimale pour le stagiaire (art. 19, § 1);
- la fixation de la date de début de stage (art. 20);
- la réduction de la durée du stage (art. 23).

Commentaires article par article

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions****Article 1<sup>er</sup>**

Cet article reprend les définitions utilisées dans l'arrêté royal.

**CHAPITRE II. — Du stage en général****Article 2**

Cet article précise l'objectif du stage à savoir, préparer les candidats à la profession de réviseur d'entreprises.

La qualité du maître de stage, réviseur d'entreprises personne physique ou cabinet de révision, s'apprécie à la date d'entrée en stage. Auparavant, aucune précision n'était prévue. La qualité du maître de stage s'apprécie par référence à des conditions d'agrément fixées par la Commission du stage

**Article 3**

Le stage dure au minimum trois ans.

Conformément à l'article 10 de la Directive, le stage qui peut être accompli dans un autre Etat membre est porté à deux tiers de la durée du stage. Le stage effectué en Belgique est au minimum d'un tiers de la durée du stage (au lieu de deux tiers actuellement).

La Directive permet que les deux tiers au moins de la formation pratique se déroulent auprès d'un contrôleur légal des comptes ou d'un cabinet agréé dans un Etat membre. L'arrêté ne retient pas la solution permettant au stagiaire d'effectuer un tiers du stage auprès d'une

**FEDERALE OVERHEIDS Dienst ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2007 — 2166

[C — 2007/11266]

**30 APRIL 2007.** — Koninklijk besluit betreffende de toegang tot het beroep van bedrijfsrevisor en tot opheffing van het koninklijk besluit van 13 oktober 1987 betreffende de stage van de kandidaat-bedrijfsrevisoren

**VERSLAG AAN DE KONING**

Sire,

De omzetting in het Belgisch recht van de Europese Richtlijn 2006/43/EG, goedgekeurd door het Europees Parlement en de Raad op 17 mei 2006, betreffende de wettelijke controles van jaarrekeningen en geconsolideerde jaarrekeningen, tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG van de Raad, en houdende intrekking van de Richtlijn 84/253/EEG van de Raad die werd bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie van 9 juni 2006 (hierna « de Richtlijn ») heeft ertoe geleid U voor te stellen om de voorschriften betreffende de stage van de kandidaat-bedrijfsrevisoren en van de toegang tot het beroep van bedrijfsrevisor georganiseerd door het koninklijk besluit van 13 oktober 1987 te wijzigen.

Gezien het aantal voorgestelde wijzigingen werd een nieuw koninklijk besluit verkozen boven een aanpassing van de bestaande tekst.

In overeenstemming met de Richtlijn, zal het toelatingsexamen in de toekomst betrekking hebben op 19 vakken.

De tekst voorziet in de oprichting van een Examencommisie. De Examencommisie heeft als taak de vragen voor het toelatingsexamen voor te bereiden, de toelatingsexamens te verbeteren en deze examens te delibéreren.

De bepalingen betreffende de vermindering van de stage die aan verschillende categorieën van mensen met professionele ervaring verleend kan worden, werden aangepast conform de Richtlijn.

De regels betreffende de stage in een Lidstaat of in een derde land werden herzien in het kader van de omzetting van de Richtlijn.

Ten slotte werd de samenstelling van de jury van het bekwaamheden examen herzien teneinde de aanwezigheid van personen extern aan het beroep te verstevigen.

Er worden nieuwe bevoegdheden aan de Stagecommissie toevertrouwd. Sommige zijn helemaal nieuw, andere kennen een reglementair karakter toe aan een bestaande situatie.

Bepaalde bevoegdheden specifiek verbonden aan het verloop van de stage werden overgedragen van de Raad naar de Stagecommissie. Het betreft :

- de toelating tot de stage (art. 8, 1°);
- het vastleggen van een minimumbezoldiging voor de stagiair (art. 19, § 1);
- het vastleggen van de aanvangsdatum van de stage (art. 20);
- de vermindering van de stageduur (art. 23).

Toelichting artikel per artikel

**HOOFDSTUK I. — *Definities*****Artikel 1**

Dit artikel herneemt de definities gebruikt in het koninklijk besluit.

**HOOFDSTUK II. — *De stage in het algemeen*****Artikel 2**

Dit artikel bepaalt het doel van de stage, met name de voorbereiding van de kandidaten op het beroep van bedrijfsrevisor.

De hoedanigheid van de stagemeester, bedrijfsrevisor natuurlijke persoon of bedrijfsrevisorenkantoor, wordt beoordeeld op de aanvangsdatum van de stage. Voordien werd er geen precisering voorzien. De hoedanigheid van de stagemeester wordt beoordeeld met verwijzing naar de goedkeuringsvooraarden vastgelegd door de Stagecommissie.

**Artikel 3**

De stage duurt minstens drie jaar.

In overeenstemming met artikel 10 van de Richtlijn wordt de stage die in een andere Lidstaat kan volbracht worden, gebracht op twee derde van de stageduur. De in België uitgevoerde stage is minstens één derde van de stageduur (in plaats van de huidige twee derden).

De Richtlijn laat toe dat minstens twee derde van de praktische opleiding bij een wettelijke auditor van de jaarrekeningen of bij een erkend kantoor in een Lidstaat verloopt. Het besluit weerhoudt niet de oplossing om de stagiair de mogelijkheid te bieden om één derde van

personne n'ayant pas la qualité de contrôleur légal des comptes. L'ensemble du stage doit être effectué auprès d'un contrôleur légal des comptes.

### CHAPITRE III. — *De la Commission du stage*

#### Article 4

Le nombre de membres de la Commission du stage est porté à dix. Le Conseil désigne quatre de ses membres afin de siéger au sein de la Commission du stage. Les six autres membres, non-membres du Conseil, doivent avoir ou avoir eu la qualité de réviseur d'entreprises.

Les personnes ayant eu la qualité de réviseur d'entreprises seront au nombre de trois au plus.

La durée du mandat au sein de la Commission du stage est précisée; il s'agit d'un mandat de trois ans renouvelable.

Le président de la Commission du stage est l'un des quatre membres désignés par le Conseil. Ceci confère de la souplesse à l'organisation des travaux de la Commission du stage par rapport à l'ancienne situation qui imposait la présidence de la Commission du stage au Président ou au Vice-Président de l'Institut.

Une règle est prévue en cas d'absence du président de la Commission du stage. Le membre du Conseil présent, ayant le plus d'ancienneté au registre public préside la réunion.

#### Article 5

Cet article précise les règles de fonctionnement de la Commission du stage.

#### Article 6

Le quorum de présence est fixé à cinq membres. Le quorum de vote est fixé selon la règle de la majorité.

Une précision est apportée aux règles de délibération de la Commission du stage dans la mesure où le nombre de membres de la Commission du stage est un nombre pair.

En cas de parité de voix, la voix du président de la Commission du stage est prépondérante.

#### Article 7

Un procès-verbal des travaux de la Commission du stage est dressé.

Le procès-verbal est signé par deux membres au moins et non plus nécessairement par le président de la Commission du stage et deux membres, comme c'était le cas antérieurement.

#### Article 8

Les compétences de la Commission du stage sont étendues. Ceci permet à la Commission du stage de fonctionner plus efficacement et de décharger le Conseil d'une série de décisions relatives à des matières gérées par la Commission du stage.

La Commission du stage est responsable de la tenue à jour de la liste des stagiaires et appréciera si cette liste doit ou non avoir un caractère public.

La compétence de décision de la Commission du stage est étendue aux cas de changement de maître de stage et de reprise du stage. Ceci n'était pas précisé comme tel dans l'ancien texte.

La Commission du stage est compétente pour proposer au Conseil l'admission de candidats à la prestation de serment dans la mesure où le candidat a réussi l'examen d'aptitude, a satisfait aux obligations du stage et ne fait pas l'objet d'une procédure disciplinaire.

La Commission du stage est compétente pour transmettre au Conseil de l'Institut toute information relative à un maître de stage ou à un stagiaire qu'elle juge utile et que la Commission du stage recueille dans le cadre de ses travaux.

La Commission du stage a compétence pour décider de la radiation administrative de stagiaires dont la suspension est échue depuis cinq ans. Cette compétence était auparavant confiée au Conseil de l'Institut.

La discipline relative aux stagiaires est organisée par l'article 76 de la loi.

Les dispenses sollicitées par un candidat sont, conformément à l'article 14, § 3, accordées par la Commission du stage.

#### Article 9

Cet article détermine les moyens dont la Commission de stage dispose afin de remplir ses fonctions.

de stage bij een persoon uit te voeren die niet de hoedanigheid van wettelijke auditor van de jaarrekeningen heeft. Het geheel van de stage moet uitgevoerd worden bij een wettelijke auditor van de jaarrekeningen.

### HOOFDSTUK III. — *De Stagecommissie*

#### Artikel 4

Het aantal leden van de Stagecommissie wordt op tien gebracht. De Raad benoemt vier van haar leden om in de Stagecommissie te zetelen. De zes andere leden, niet-leden van de Raad, moeten de hoedanigheid hebben of gehad hebben van bedrijfsrevisor.

Het maximum aantal personen die de hoedanigheid van bedrijfsrevisor gehad hebben is drie.

De duur van het mandaat in de Stagecommissie wordt verduidelijkt; het betreft een mandaat van drie jaar en is hernieuwbaar.

De voorzitter van de Stagecommissie is één van de vier leden benoemd door de Raad. Dit verleent soepelheid aan de organisatie van de werkzaamheden van de Stagecommissie in vergelijking met de vroegere situatie waar het voorzitterschap van de Stagecommissie opgelegd werd aan de Voorzitter of de Ondervoorzitter van het Instituut.

Er wordt een regel voorzien in geval van afwezigheid van de voorzitter van de Stagecommissie. Het aanwezige raadslid met de meeste ancienniteit op het openbaar register zit de vergadering voor.

#### Artikel 5

Dit artikel bepaalt de functioneringsregels van de Stagecommissie.

#### Artikel 6

Het aanwezigheidsquorum wordt vastgelegd op vijf leden. Het stemmingsquorum wordt vastgelegd volgens de meerderheidsregel.

Voor zover het aantal leden van de Stagecommissie een even aantal is, wordt een precisering aan de deliberatieregels van de Stagecommissie aangebracht.

Bij gelijkheid van stemmen is de stem van de voorzitter van de Stagecommissie doorslaggevend.

#### Artikel 7

Er worden notulen van de werkzaamheden van de Stagecommissie opgesteld.

De notulen worden door ten minste twee leden getekend en niet meer noodzakelijk door de voorzitter van de Stagecommissie en twee leden, zoals dit vroeger het geval was.

#### Artikel 8

De bevoegdheden van de Stagecommissie worden uitgebreid. Dit laat de Stagecommissie toe om efficiënter te functioneren en om de Raad te onlasten van een reeks van beslissingen aangaande materies die door de Stagecommissie beheerd worden.

De Stagecommissie is verantwoordelijk voor het bijhouden van de lijst van de stagiairs en zal beoordelen of deze lijst al dan niet een openbaar karakter moet hebben.

De beslissingsbevoegdheid van de Stagecommissie wordt uitgebreid in het geval van verandering van stagemeester en van herneming van de stage. Dit werd niet als dusdanig vermeld in de vroegere tekst.

De Stagecommissie is bevoegd om de toelating tot de eed van de kandidaten aan de Raad voor te stellen in de mate dat de kandidaat geslaagd is voor het bekwaamheidsexamen, voldaan heeft aan de eisen van de stage en geen voorwerp uitmaakt van een tuchtprocedure.

De Stagecommissie is bevoegd om alle inlichtingen die zij nuttig acht met betrekking tot een stagiair of een stagemeester die zij in het kader van haar werkzaamheden heeft ingewonnen mee te delen aan de Raad van het Instituut.

De Stagecommissie is bevoegd om te beslissen over de administratieve schrapping van de stagiairs die hun stage hebben opgeschorst voor een periode van meer dan vijf jaar. Deze bevoegdheid werd in het verleden aan de Raad van het Instituut toevertrouwd.

De tuchtrechtspraak met betrekking tot de stagiairs wordt door artikel 76 van de wet georganiseerd.

De door een kandidaat gevraagde vrijstellingen worden, overeenkomstig artikel 14, § 3, toegekend door de Stagecommissie.

#### Artikel 9

Dit artikel bepaalt de middelen waarover de Stagecommissie beschikt teneinde zijn opdrachten te vervullen.

A la suite de l'observation du Conseil d'Etat, la disposition selon laquelle la possibilité est offerte à la Commission du stage d'infliger des amendes administratives à l'encontre de stagiaires ou de maîtres de stage selon les principes fixés par le Conseil de l'Institut a été supprimée.

#### Article 10

Cet article prévoit des dispositions en matière de transparence et de communication des activités de la Commission du stage.

#### CHAPITRE IV. — *De la Commission d'examens*

##### Article 11

Cet article institue une Commission d'examens.

Une Commission d'examens est créée afin d'externaliser les compétences académiques liées à l'examen d'admission. Ceci vise à s'aligner sur les principes en vigueur à l'Institut des Experts-comptables et des Conseils fiscaux. La Commission d'examens est composée de personnes enseignant les matières prévues à l'examen d'admission. Ces personnes sont désignées par la Commission du stage. La Commission d'examens, composée de dix membres au minimum, fixe son règlement d'ordre intérieur. La moitié au moins de ses membres n'a pas la qualité de réviseur d'entreprises.

Les compétences de la Commission d'examens sont la préparation des questions de l'examen d'admission, la correction de l'examen d'admission ainsi que la délibération de l'examen d'admission. Les résultats de la délibération de la Commission d'examens sont transmis à la Commission du stage dans les deux mois de la date de l'examen.

La Commission du stage continuera à assurer l'organisation administrative et logistique de l'examen d'admission (cf. article 8, 7°).

#### CHAPITRE V. — *De l'accès au stage*

##### Article 12

L'admission au stage des candidats réviseurs d'entreprises est réservée aux titulaires d'un diplôme de niveau master tel que défini par les décrets relatifs à l'enseignement en Communauté française et en Communauté flamande. Cette disposition est conforme aux nouvelles dispositions en matière de titres académiques.

Il a été tenu compte des évolutions au niveau européen dans le cadre des Accords de Bologne et de la transposition de ceux-ci dans le cadre juridique belge. La référence aux diplômes de niveau universitaire, à savoir le niveau « master », renvoie aux conditions posées par le Décret de la Communauté française du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement et refinançant les universités et par le Décret de la Communauté flamande du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre.

Tant les diplômes belges qu'étrangers sont visés à l'article 12.

##### Article 13

Cet article concerne l'organisation de l'examen d'admission qui a lieu une fois par an.

Le montant de la contribution à l'examen d'admission est fixé annuellement par la Commission du stage.

En réponse à l'observation du Conseil d'Etat, le paragraphe 3 a été supprimé.

Conformément à l'article 8 de la Directive, les matières de l'examen d'admission sont au nombre de 19; cet article les énumère.

En réponse à l'observation du Conseil d'Etat, les matières visées à l'article 8.2 de la directive sont reprises dans un alinéa distinct. L'examen couvre les matières dans la mesure où elles se rapportent au contrôle légal des comptes.

##### Article 14

L'octroi de dispenses à l'examen d'admission est étendu aux titulaires d'un diplôme ou d'un certificat de réussite complémentaire à un diplôme de niveau master. Cette disposition vise à offrir la possibilité aux candidats titulaires de diplômes spécialisés et complémentaires de bénéficier de dispenses à l'examen d'admission. L'octroi de dispenses à l'examen d'admission est déterminé par la Commission du stage, après avis du Conseil supérieur des Professions économiques, selon le critère du nombre de points d'études ECTS consacré à l'étude d'une matière.

Naar aanleiding van de bemerking van de Raad van State, werd de mogelijkheid die geboden werd aan de Stagecommissie om te beslissen een administratieve boete op te leggen aan de stagiair of de stagemeester volgens de door de Raad van het Instituut vastgelegde principes geschrapt.

##### Artikel 10

Dit artikel voorziet in de bepaling inzake transparantie en communicatie van de activiteiten van de Stagecommissie.

#### HOOFDSTUK IV. — *De Examenscommissie*

##### Artikel 11

Dit artikel voorziet in een Examenscommissie.

Teneinde de academische bevoegdheden inzake het toelatingsexamen aan derden uit te besteden wordt er een Examenscommissie opgericht. Deze heeft tot doel zich aan te passen aan de principes van toepassing bij het Instituut der Accountants en Belastingconsulenten. De Examenscommissie is samengesteld uit personen die de voor het toelatingsexamen voorziene vakken doceren. Deze personen worden door de Stagecommissie benoemd. De Examenscommissie is samengesteld uit minstens tien leden en bepaalt haar huishoudelijk reglement. Tenminste de helft van haar leden heeft niet de hoedanigheid van bedrijfsrevisor.

De Examenscommissie is belast met de voorbereiding van de examenvragen voor het toelatingsexamen, de verbetering van het toelatingsexamen evenals de deliberatie van het toelatingsexamen. De resultaten van de deliberaties van de Examenscommissie worden uiterlijk twee maanden na de datum van het examen aan de Stagecommissie overgemaakt.

De Stagecommissie zal de administratieve en logistieke organisatie van het toelatingsexamen blijven waarborgen (cf. artikel 8, 7°).

#### HOOFDSTUK V. — *Toelating tot de stage*

##### Artikel 12

De toelating tot de stage van de kandidaat-bedrijfsrevisoren is voorbehouden aan houders van een master diploma zoals bepaald in de decreten betreffende het onderwijs van de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap. Deze bepaling is conform met de nieuwe bepalingen op het gebied van academische titels.

Er werd rekening gehouden met de evoluties op Europees niveau in het kader van de Bologna-akkoorden en met de omzetting van deze in de Belgische juridische omgeving. De verwijzing naar diploma's van universitair niveau, namelijk het master niveau, verwijst naar de voorwaarden gesteld door het decreet van de Franse Gemeenschap van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten en door het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen.

Zowel de Belgische als de buitenlandse diploma's worden in artikel 12 opgenomen.

##### Artikel 13

Dit artikel betreft de organisatie van het toelatingsexamen dat éénmaal per jaar plaatsvindt.

Het bedrag van de bijdrage aan het toelatingsexamen wordt jaarlijks door de Stagecommissie vastgelegd.

In antwoord op de bemerking van de Raad van State, werd § 3 geschrapt.

In overeenstemming met artikel 8 van de Richtlijn is het aantal vakken van het toelatingsexamen 19; dit artikel somt ze op.

In antwoord op de bemerking van de Raad van State, worden de vakken bedoeld in artikel 8.2 van de richtlijn opgenomen in een afzonderlijk lid. De toetsing heeft betrekking op deze vakgebieden voor zover deze voor de wettelijke controle van jaarrekeningen van belang zijn.

##### Artikel 14

Het toekennen van vrijstellingen voor het toelatingsexamen wordt uitgebreid naar houders van een diploma of getuigschrift aanvullend op een master diploma. Deze bepaling heeft als doel de kandidaten die houder zijn van een gespecialiseerd en aanvullend diploma de mogelijkheid te bieden om vrijstellingen te bekomen voor het toelatingsexamen. Het toekennen van vrijstellingen voor het toelatingsexamen wordt door de Stagecommissie bepaald, na advies van de Hoge Raad voor de Economische Beroepen, volgens de vereiste van het aantal studiepunten ECTS besteed aan een vakgebied.

Pour les titulaires d'un diplôme exprimé uniquement en heures, l'appréciation de la dispense sera effectuée sur la base d'un critère exprimé en heures au lieu d'un critère exprimé en ECTS.

La matière doit être mentionnée sur le diplôme ou sur le certificat de réussite.

Les matières reprises dans un certificat de réussite complémentaire à un diplôme de base de niveau master peuvent également faire l'objet par la Commission du stage d'une dispense à l'examen d'admission.

Les dispenses sollicitées par un candidat sont accordées par la Commission du stage.

#### Article 15

Cet article fixe les conditions d'admission au stage.

#### CHAPITRE VI. — *De la Convention de stage*

##### Article 16

Cet article précise que la convention de stage doit être approuvée par la Commission du stage.

Le troisième exemplaire de la convention de stage est conservé par la Commission du stage dans la mesure où elle procède à l'approbation des conventions de stage.

Dans le cas où un cabinet de révision est partie à la convention de stage, celui-ci doit désigner une personne physique qui répond aux conditions fixées par l'article 2, § 2 du présent arrêté. Cette disposition vise à éviter que le recours à un cabinet de révision permette d'échapper aux exigences posées à la qualité de maître de stage personne physique.

##### Article 17

Les dispositions de l'article 17 relatives à la convention de stage ne sont pas exhaustives. Les parties peuvent en effet, pour autant que ceci ne contrevienne pas à d'autres dispositions légales et réglementaires, prévoir d'autres dispositions dans la convention de stage.

##### Article 18

Cet article précise les conditions dans lesquelles la convention de stage peut être conclue en ce qui concerne le statut social.

Il est précisé que le contrat de travail doit être conclu avec le maître de stage ou le cabinet de révision dans laquelle le maître de stage est actif. Ceci vise à éviter que le contrat de travail ne soit signé avec une partie tierce n'ayant pas la qualité de réviseur d'entreprises. La convention de stage doit être conforme aux dispositions prévues au sein du contrat de travail ou du contrat de prestations de services indépendants. Le contrat de travail ou le contrat de prestations de services indépendants est transmis à la Commission du stage de même que les avenants conclus au cours de l'accord.

Il n'y a pas lieu de prévoir des systèmes distincts pour les deux types de conventions sociales.

##### Article 19

Le maître de stage s'engage à verser à son stagiaire une rémunération au moins égale aux minima fixés par la Commission du stage.

Le maître de stage prend en charge les frais afférent à la formation du stagiaire, à savoir les séminaires de stage et les examens dans le cadre du déroulement normal du stage. Cette mesure vise à s'assurer que les stagiaires aient la possibilité matérielle de suivre les exercices utiles dans le cadre de leur formation.

#### CHAPITRE VII. — *Déroulement du stage*

##### Article 20

La fixation de la date de début du stage est confiée à la Commission du stage.

##### Article 21

Le stage doit comprendre au moins 1000 heures de missions révisorales sur base annuelle.

L'article 21 précise que les 1000 heures de stage doivent d'une part, être accomplies annuellement et d'autre part, concerner des missions révisorales dont la nature est fixée par la Commission du stage. Cette disposition vise à s'assurer que le stage accompli concerne les matières conduisant à la connaissance de la profession de réviseur d'entreprises.

Voor de houders van een diploma dat enkel in uren wordt uitgedrukt, wordt de beoordeling van de vrijstelling bepaald op basis van de criteria uitgedrukt in uren in plaats van de criteria uitgedrukt in ECTS.

Het vak moet op het diploma of op het getuigschrift vermeld zijn.

De vakken die op een getuigschrift aanvullend op een master diploma vermeld staan, kunnen door de Stagecommissie eveneens het voorwerp uitmaken van een vrijstelling voor het toelatingsexamen.

De door een kandidaat gevraagde vrijstellingen worden toegekend door de Stagecommissie.

#### Artikel 15

Dit artikel stelt de toelatingsvooraarden tot de stage vast.

#### HOOFDSTUK VI. — *De stageovereenkomst*

##### Artikel 16

Dit artikel bepaalt dat de stageovereenkomst door de Stagecommissie moet worden goedgekeurd.

Het derde exemplaar van de stageovereenkomst wordt door de Stagecommissie bewaard voor zover zij overgaat tot de goedkeuring van de stageovereenkomst.

In het geval dat een bedrijfsrevisorenkantoor één van de partijen is van de stageovereenkomst, dient deze een natuurlijke persoon aan te wijzen die beantwoordt aan de voorwaarden bepaald door artikel 2, § 2 van dit besluit. Deze bepaling wil vermijden dat beroep doen op een bedrijfsrevisorenkantoor toelaat om aan de gestelde eisen voor de stagemeester natuurlijke persoon te ontsnappen.

##### Artikel 17

De bepalingen van artikel 17 betreffende de stageovereenkomst zijn niet volledig. De partijen mogen immers, voor zover dit niet tegenstrijdig is met andere wettelijke en reglementaire bepalingen, andere bepalingen in de stageovereenkomst voorzien.

##### Artikel 18

Dit artikel bepaalt in welke omstandigheden de stageovereenkomst getekend mag worden wat het sociaal statuut betreft.

Er wordt verduidelijkt dat de arbeidsovereenkomst met de stagemeester of met het bedrijfsrevisorenkantoor, waarin de stagemeester werkzaam is, moet afgesloten worden. Dit strekt ertoe te vermijden dat de arbeidsovereenkomst door een derde partij wordt getekend die niet de hoedanigheid heeft van bedrijfsrevisor. De stageovereenkomst moet conform zijn aan de voorschriften voorzien in de arbeidsovereenkomst of in de overeenkomst van zelfstandige dienstverlening. De arbeidsovereenkomst of de overeenkomst van zelfstandige dienstverlening wordt aan de Stagecommissie bezorgd, evenals de aanhangsels afgesloten gedurende de overeenkomst.

Een onderscheiden systeem voor de twee types van sociale overeenkomsten dient niet te worden voorzien.

##### Artikel 19

De stagemeester verbindt er zich toe om aan zijn stagiair een vergoeding te betalen die minstens gelijk is aan de minimumvergoeding bepaald door de Stagecommissie.

De stagemeester neemt de kosten voor zijn rekening die betrekking hebben op de vorming van de stagiair, namelijk de stageseminaries en examens in het kader van een normaal verloop van de stage. Deze maatregel geeft de stagiairs de materiële mogelijkheid de nuttige activiteiten in het kader van hun vorming te volgen.

#### HOOFDSTUK VII. — *Verloop van de stage*

##### Artikel 20

De bepaling van de aanvangsdatum van de stage wordt aan de Stagecommissie toevertrouwd.

##### Artikel 21

De stage moet op jaarbasis tenminste 1000 uren aan revisorale opdrachten bevatten.

Artikel 21 verduidelijkt dat de 1000 stage-uren enerzijds jaarlijks moeten worden verwezenlijkt en anderzijds revisorale opdrachten betreffen waarvan de aard door de Stagecommissie wordt vastgelegd. Deze bepaling heeft als doel zich te vergewissen van het feit dat de uitgevoerde stage matières betreft die leiden naar de kennis van het beroep van bedrijfsrevisor.

**Article 22**

La possibilité a été prévue de prolonger le stage dans la mesure où la Commission du stage ne dispose pas de suffisamment d'informations pertinentes et appropriées (par exemple : un journal de stage correctement rempli) pour apprécier la bonne évolution du stage.

La prolongation du stage est fixée à maximum trois ans. Les raisons de la prolongation sont élargies.

La durée du stage pourrait donc s'élever à trois ans, plus trois années de prolongation maximum, plus la période maximale de cinq ans pour présenter l'examen d'aptitude à savoir, à 11 ans au plus.

**Article 23**

La compétence de décider de la réduction du stage est confiée à la Commission du stage.

Conformément à l'article 11 de la Directive, l'expérience professionnelle, complétée ou non par une formation pratique, peut être valorisée dans le cadre du stage de réviseur d'entreprises.

Les personnes disposant d'une expérience de quinze ans au moins dans les domaines financier, juridique et comptable sans égard au diplôme dont ces personnes sont titulaires (article 23, § 1<sup>er</sup>, b)) peuvent bénéficier d'une réduction du stage (article 23, § 1<sup>er</sup>).

Les personnes ayant exercé durant sept ans des activités professionnelles dans le domaine du contrôle légal des comptes (article 23, § 1, a)) restent néanmoins, conformément à l'article 11 de la Directive, tenues d'effectuer un stage.

A la suite de l'observation du Conseil d'Etat, la dispense à l'examen d'admission systématiquement octroyée aux personnes ayant quinze ans ou sept ans d'expérience a été supprimée, conformément à l'article 11 de la Directive. Ces personnes peuvent toutefois bénéficier de dispenses en vertu du régime général, notamment si elles sont titulaires d'un diplôme universitaire ou équivalent reconnu par l'Etat.

Le paragraphe 2 transpose l'article 12 de la Directive.

La formation pratique acquise dans un autre Institut, tel que par exemple le stage d'expert-comptable ou de conseil fiscal effectué auprès de l'Institut des Experts-comptables et des Conseils fiscaux, peut également être valorisée pour le calcul des périodes de sept ou quinze ans.

Les stagiaires experts-comptables ou experts-comptables titulaires d'un diplôme de niveau « master » (article 23, § 1<sup>er</sup>, c)) et les personnes qui ont effectué leur stage en tout ou en partie dans un Etat membre de l'Union européenne ou dans un Etat tiers (article 23, § 1<sup>er</sup>, d)) restent soumis au respect des conditions liées au diplôme, à l'examen d'admission et peuvent bénéficier de l'octroi de dispenses.

Le stage pourrait être réduit à néant. Une réduction du stage même totale ne dispense pas de la présentation de l'examen d'aptitude telle que prévue aux articles 32 à 35.

**Article 24**

Cet article concerne la faculté de suspendre le stage.

Le stage est suspendu sur demande motivée des parties ou si le stagiaire est empêché d'effectuer son stage pour une durée supérieure à un mois. Le stage sera également suspendu au cas où le maître de stage est suspendu disciplinairement.

La décision de la Commission du stage précise la durée et la date de suspension de stage.

Afin d'améliorer la sécurité juridique, il est précisé que le stagiaire suspendu n'est pas soumis aux obligations de stage.

**Article 25**

La possibilité de changer de maître de stage est prévue.

**CHAPITRE VIII. — Des droits et des devoirs du stagiaire et du maître de stage****Section 1<sup>re</sup>. — Droits et devoirs du stagiaire****Article 26**

Cet article prévoit que le stagiaire se soumet d'une part aux instructions du maître de stage et d'autre part aux directives de la Commission du stage. Cette disposition permet à la Commission du stage de s'assurer que le stagiaire effectue un stage selon les exigences posées par l'Institut.

**Article 27**

L'article 27 précise que le journal de stage est tenu conformément aux instructions fixées par la Commission du stage.

**Artikel 22**

De mogelijkheid om de stage te verlengen werd voorzien in de mate dat de Stagecommissie niet over voldoende relevante en adequate informatie beschikt (bijvoorbeeld : een correct ingevuld stagedagboek) om het goede verloop van de stage te beoordelen.

De verlenging van de stage wordt vastgelegd op maximum drie jaar. De redenen van de verlengingen worden uitgebreid.

De stageduur kan aldus drie jaar, plus maximum drie jaar verlenging, plus een periode van maximum vijf jaar voor het afleggen van het bekwaamheidsexamen, te weten hoogstens 11 jaar, bedragen.

**Artikel 23**

De bevoegdheid om over een vermindering van de stage te beslissen wordt aan de Stagecommissie toevertrouwd.

In overeenstemming met artikel 11 van de Richtlijn, kan de beroepservaring, al dan niet aangevuld door een praktische opleiding, gevaloriseerd worden in het kader van de stage van bedrijfsrevisor.

De personen die beschikken over een ervaring van minstens vijftien jaar op financieel, juridisch en boekhoudkundig vlak, ongeacht het diploma waarvan deze personen houder zijn (artikel 23, § 1, b)) kunnen een vermindering van de duur van de stage bekomen (artikel 23, § 1).

De personen die gedurende zeven jaar beroepsactiviteiten op het vlak van de wettelijke controle van de jaarrekeningen hebben uitgeoefend (artikel 23, § 1, a)), moeten niettemin, overeenkomstig artikel 11 van de Richtlijn, een stage afleggen.

Naar aanleiding van de bemerking van de Raad van State, wordt de vrijstelling voor het toelatingsexamen, die systematisch toegekend werd aan personen die vijftien of zeven jaar ervaring hebben, opgeheven, overeenkomstig artikel 11 van de Richtlijn. Deze personen kunnen niettemin van de vrijstellingen genieten, overeenkomstig het algemene regime, onder andere als ze een universitair diploma of een door de Staat als gelijkwaardig erkend diploma hebben.

Paragraaf 2 zet artikel 12 van de Richtlijn om.

De praktijkopleiding verworven in een ander Instituut, zoals bijvoorbeeld de stage van externe accountant of belastingconsulent uitgeoefend bij het Instituut van de Accountants en de Belastingconsulenten kan eveneens in aanmerking worden genomen voor het berekenen van de duur van zeven of vijftien jaar.

De stagiairs externe accountants of externe accountants die houder zijn van een master diploma (artikel 23, § 1, c)) en de personen die hun stage gedeeltelijk of volledig in een Lidstaat van de Europese Unie of een derde land hebben uitgeoefend (artikel 23, § 1, d)) blijven onderworpen aan de voorwaarden inzake het diploma, het toelatingsexamen en kunnen vrijstellingen bekomen.

De stage kan tot nul herleid worden. Een stageverkorting, zelfs een totale, betekent geen vrijstelling voor het afleggen van het bekwaamheidsexamen zoals voorzien in artikelen 32 tot 35.

**Artikel 24**

Dit artikel betreft de mogelijkheid om de stage op te schorten.

De stage wordt opgeschorst op gemotiveerd verzoek van de partijen of wanneer de stagiair gedurende meer dan een maand verhinderd is om zijn stage te volbrengen. De stage wordt eveneens opgeschorst in geval van een tuchtrechtelijke schorsing van de stagemeester.

De beslissing van de Stagecommissie bepaalt de duur en de datum van de opschorting van de stage.

Om de rechtszekerheid te verbeteren wordt er bepaald dat de geschorste stagiair niet onderworpen is aan de stageverplichtingen.

**Artikel 25**

De mogelijkheid om van stagemeester te veranderen wordt voorzien.

**HOOFDSTUK VIII. — Rechten en plichten van de stagiair en van de stagemeester****Afdeling 1. — Rechten en plichten van de stagiair****Artikel 26**

Dit artikel voorziet dat de stagiair zich enerzijds aan de instructies van de stagemeester en anderzijds aan de richtlijnen van de Stagecommissie onderwerpt. Deze bepaling laat de Stagecommissie toe zich ervan te vergewissen dat de stagiair zijn stage volbrengt volgens de eisen gesteld door het Instituut.

**Artikel 27**

Artikel 27 verduidelijkt dat het stagedagboek bijgehouden wordt overeenkomstig de door de Stagecommissie vastgelegde voorschriften.

Le texte réglementaire ne reprend pas le détail des mentions à figurer dans le journal de stage. Celles-ci doivent pouvoir être déterminées par la Commission du stage afin de se conformer aux évolutions de la profession.

#### Article 28

Le stagiaire doit non seulement respecter les dispositions de déontologie mais également les dispositions du règlement d'ordre intérieur de l'Institut, de la même manière que celles-ci s'appliquent aux réviseurs d'entreprises.

#### Section 2. — Droits et devoirs du maître de stage

##### Article 29

Le maître de stage est responsable de la formation du stagiaire. Afin de s'assurer que celle-ci soit menée à bien, la formation est limitée à trois stagiaires en même temps.

Le maître de stage qui encourt une sanction disciplinaire supérieure à un mois ne peut assumer la formation d'un stagiaire durant la période de suspension.

##### Article 30

Il est souligné que le maître de stage doit se conformer aux instructions de la Commission du stage.

##### Article 31

Le journal de stage doit être établi une fois l'an. L'organisation en matière de contrôle dudit document est laissée à l'appréciation des parties.

#### CHAPITRE IX. — *De l'examen d'aptitude*

##### Article 32

Une terminologie générale est prévue pour décrire le contenu de l'examen d'aptitude. L'examen d'aptitude a pour but de vérifier l'aptitude du stagiaire à exercer, dans le respect des lois et des règles déontologiques, la profession de réviseur d'entreprises et pas uniquement à appliquer dans la pratique les connaissances théoriques requises en vue du contrôle légal des comptes annuels.

Les règles d'admission à l'examen d'aptitude sont revues. L'accès à l'examen d'aptitude est réservé aux stagiaires qui ont satisfait aux obligations de stage au lieu, comme c'était le cas auparavant, d'une admission d'office dans les six derniers mois du stage c'est-à-dire après deux ans et demi de stage.

La pratique a démontré que l'organisation de deux sessions d'examen par an était largement suffisante.

##### Article 33

L'examen peut être présenté dans l'une des trois langues nationales belges.

Le jury d'examen d'aptitude est composé de trois membres ayant la qualité de réviseur d'entreprises ou de réviseurs d'entreprises honoraires dont un membre maximum sera réviseur d'entreprises honoraire, d'un professeur de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de niveau universitaire et d'une personne n'exerçant pas la profession de réviseur d'entreprises.

La durée des mandats est de trois ans.

Le professeur de l'enseignement universitaire ou l'enseignement supérieur de niveau universitaire, ne porte pas simultanément le titre de réviseur d'entreprises. Il est chargé de cours dans l'une des dix-neuf matières de l'examen d'admission. Le terme « professeur » s'entend dans le sens de la loi sur les pensions des professeurs d'université.

Le professeur de l'enseignement universitaire ou d'enseignement supérieur de niveau universitaire exerce la fonction de président du jury.

##### Article 34

L'examen comporte deux parties : une épreuve écrite et une épreuve orale.

Le contenu de l'épreuve écrite est défini par la Commission du stage.

L'épreuve orale couvre l'ensemble des domaines utiles à l'exercice de la profession.

##### Article 35

Le candidat dispose de cinq chances de présenter l'examen d'aptitude endéans un délai de cinq années.

Le délai de cinq années débute à dater de la délibération acceptant le stagiaire à l'examen d'aptitude. Le stagiaire est libre de choisir, parmi les dix sessions d'examen, les cinq sessions d'examen auxquelles il souhaite présenter l'épreuve.

De reglementaire tekst herneemt geen detail van de vermeldingen die in het stagedagboek moeten voorkomen. Deze moeten door de Stagecommissie worden bepaald ten einde zich aan de evoluties van het beroep aan te passen.

##### Artikel 28

De stagiair moet niet enkel de regels inzake plichtenleer, maar ook de regels betreffende het huishoudelijk reglement van het Instituut, op dezelfde manier naleven als deze van toepassing zijn op de bedrijfsrevisoren.

#### Afdeling 2. — Rechten en plichten van de stagemeester

##### Artikel 29

De stagemeester is verantwoordelijk voor de opleiding van de stagiair. Teneinde zich ervan te vergewissen dat deze tot een goed einde wordt gebracht, is de opleiding beperkt tot drie stagiairs tegelijkertijd.

De stagemeester die een tuchtstraf krijgt van meer dan één maand kan gedurende de periode van opschoring geen stagiairs opleiden.

##### Artikel 30

Er wordt onderstreept dat de stagemeester zich moet houden aan de voorschriften van de Stagecommissie.

##### Artikel 31

Een stagedagboek moet jaarlijks opgesteld worden. De organisatie inzake controle van dit document wordt aan de beoordeling van de partijen overgelaten.

#### HOOFDSTUK IX. — *Het bekwaamheidsexamen*

##### Artikel 32

Er wordt in een algemene terminologie voorzien om de inhoud van het bekwaamheidsexamen te beschrijven. Het bekwaamheidsexamen beoogt na te gaan of de stagiair bekwaam is om, in de naleving van de wetten en de deontologische regels, het beroep van bedrijfsrevisor uit te oefenen en niet enkel de verworven theoretische kennis, vereist om de wettelijke controle van de jaarrekeningen, in de praktijk toe te passen.

De toelatingsvoorschriften tot het bekwaamheidsexamen worden herzien. De toegang tot het bekwaamheidsexamen is bestemd voor de stagiairs die aan de verplichtingen van de stage hebben voldaan, in plaats van, zoals vroeger, een automatische toelating in de zes laatste maanden van de stage, met name na twee en een half jaar stage.

De praktijk heeft aangetoond dat de organisatie van twee examenzittenden ruimschoots voldoende is.

##### Artikel 33

Het examen mag in één van de drie Belgische landstalen afgelegd worden.

De jury van het bekwaamheidsexamen is samengesteld uit drie leden die de hoedanigheid van bedrijfsrevisor of van erebedrijfsrevisor hebben, waarvan maximum één lid erebedrijfsrevisor is, een professor van het universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van universitair niveau en één persoon die het beroep van bedrijfsrevisor niet uitoefent.

De duur van de mandaten is drie jaar.

De professor van het universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van universitair niveau draagt niet gelijktijdig de titel van bedrijfsrevisor. Hij doceert één van de 19 vakken van het toelatingsexamen. De term « professor » wordt geïnterpreteerd in de zin van de wet op de pensioenen van de universiteitsprofessoren.

De professor van het universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van universitair niveau oefent de functie uit van voorzitter van de jury.

##### Artikel 34

Het examen bevat twee delen : een schriftelijke en een mondelinge proef.

De inhoud van de schriftelijke proef wordt door de Stagecommissie bepaald.

De mondelinge proef behelst het geheel van nuttige materies voor de uitoefening van het beroep.

##### Artikel 35

De kandidaat beschikt over vijf kansen om het examen af te leggen binnen een periode van vijf jaar.

De periode van vijf jaar begint vanaf de deliberatie waarbij de stagiair tot het bekwaamheidsexamen wordt toegelaten. De stagiair is vrij om uit de tien examenzittenden de vijf examenzittenden, waaraan hij wenst deel te nemen, uit te kiezen.

CHAPITRE X. — *Admission au serment et fin de stage*

## Article 36

Cette disposition distingue l'admission à la prestation de serment de la fin du stage.

Le stage prend fin soit par la décision du Conseil d'admettre le stagiaire à la prestation de serment, soit par la démission du stagiaire, soit par la radiation du stagiaire, soit par l'expiration cumulée des délais des durées de stage et de prolongation du stage ainsi que de présentation de l'examen d'aptitude.

Tant qu'un stagiaire n'a pas été admis à la prestation de serment, il reste soumis aux obligations du stage, notamment de compléter son journal de stage.

L'admission à la prestation de serment est accordée au stagiaire qui (i) a réussi l'examen d'aptitude (ii) a satisfait aux obligations du stage et (iii) n'a pas fait l'objet d'une procédure disciplinaire.

Ces conditions sont cumulatives.

CHAPITRE XI. — *Reconnaissance des qualifications équivalentes à celles de réviseur d'entreprises à l'étranger*

## Article 37

La dispense pour les professionnels qualifiés à l'étranger concerne l'examen d'admission, le stage et l'examen d'aptitude prévu aux articles 32 à 35 du présent arrêté.

L'article 37, §§ 1<sup>er</sup> et 3, a été réécrit conformément à l'observation du Conseil d'Etat.

En réponse à l'observation du Conseil d'Etat, il convient de préciser que l'article 37, § 2 reprend les dispositions de l'ancien article 40, alinéa 2 de l'arrêté royal relatif au stage des candidats réviseurs d'entreprises et est conforme à l'article 44 de la Directive Audit du 17 mai 2006.

Les candidats étrangers doivent faire preuve de leur connaissance adéquate des lois et réglementations en vigueur en Belgique, dans la mesure où ces connaissances sont utiles pour les contrôles légaux des comptes en Belgique. Le texte reprend la terminologie de l'article 14 de la Directive, à la suite de l'observation du Conseil d'Etat.

Sont réputées posséder une qualité équivalente à celle de réviseur d'entreprises, les personnes agréées pour le contrôle des comptes annuels des sociétés, conformément à la législation en vigueur dans l'Etat membre, pour autant que les conditions légales et réglementaires d'accès à la profession dans ce pays correspondent à celles prévues par le présent arrêté en matière de connaissance théorique et de qualification professionnelle.

CHAPITRE XII. — *Dispositions diverses et abrogatoires*

## Article 38

L'arrêté royal du 13 octobre 1987 relatif au stage des candidats réviseurs d'entreprises est abrogé au 31 août 2007, à l'exception de l'article 15 qui reste d'application jusqu'au 31 décembre 2007.

La date d'entrée en vigueur est fixée au 31 août 2007.

Les articles 11 et 13, § 2 sont d'application à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008. Une date d'entrée en vigueur postérieure est prévue pour les matières de l'examen d'admission afin de permettre aux institutions d'enseignement de revoir, le cas échéant, les enseignements proposés.

Une date d'entrée en vigueur postérieure est également prévue pour la constitution de la Commission d'examens dont la composition et le fonctionnement sont liés aux matières enseignées par les universités et écoles supérieures de type long.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux et le très fidèle serviteur.

Le Ministre de l'Economie,  
M. VERWILGHEN

HOOFDSTUK X. — *Toelating tot de eed en einde van de stage*

## Artikel 36

Deze bepaling maakt een onderscheid tussen de toelating tot de eed en het einde van de stage.

De stage eindigt door de beslissing van de Raad om de stagiair toe te laten tot de eed, of door het ontslag van de stagiair, of door de schrapping van de stagiair, of door de gecumuleerde verhaltermijnen van de stageduur en de duur van de verlenging van de stage evenals het afleggen van het bekwaamheidsexamen.

Voor zover een stagiair niet werd toegelaten tot de eed blijft hij onderworpen aan de verplichtingen van de stage, met name het invullen van zijn stagedagboek.

De toelating tot de eed wordt verleend aan de stagiair die (i) geslaagd is voor het bekwaamheidsexamen (ii) aan de stageverplichtingen heeft voldaan en (iii) geen voorwerp heeft uitgemaakt van een tuchtprocedure.

Deze voorwaarden zijn cumulatief.

HOOFDSTUK XI. — *Erkenning van de bekwaamheden gelijkwaardig met die van bedrijfsrevisor in het buitenland*

## Artikel 37

De vrijstelling van de in het buitenland gekwalificeerde beroepsbeoefenaars betreft het toelatingsexamen, de stage en het bekwaamheidsexamen voorzien in artikelen 32 tot 35 van dit besluit.

Artikel 37, §§ 1 en 3, werd herschreven overeenkomstig de opmerking van de Raad van State.

In antwoord op de bemerking van de Raad van State, dient te worden onderstreept dat artikel 37, § 2 de bepalingen herneemt van het vroegere artikel 40, lid 2 van het koninklijk besluit betreffende de stage van de kandidaat-bedrijfsrevisoren en in overeenstemming is met artikel 44 van de Audit Richtlijn van 17 mei 2006.

De buitenlandse kandidaten moeten blijk geven van hun adequate kennis van de in België van kracht zijnde wetten en reglementeringen, voorzover deze voor de wettelijke controles van jaarrekeningen in België relevant zijn. De tekst herneemt de terminologie uit artikel 14 van de Richtlijn, naar aanleiding van de bemerking van de Raad van State.

Worden geacht een gelijkwaardige bekwaamheid met die van bedrijfsrevisor te bezitten, de personen die, conform de wet van kracht in de Lidstaat, erkend zijn voor de wettelijke controle van de jaarrekeningen van vennootschappen, voor zover de wettelijke en reglementaire voorwaarden voor de toegang tot het beroep in dat land overeenstemmen met deze voorzien in dit besluit voor wat de theoretische kennis en de beroepsbekwaamheid betreft.

HOOFDSTUK XII. — *Diverse en opheffingsbepalingen*

## Artikel 38

Het koninklijk besluit van 13 oktober 1987 betreffende de stage van de kandidaat-bedrijfsrevisoren wordt op 31 augustus 2007 opgeheven, met uitzondering van artikel 15 dat van toepassing blijft tot 31 december 2007.

De datum van inwerkingtreding is vastgelegd op 31 augustus 2007.

De artikelen 11 en 13, § 2 zijn van toepassing vanaf 1 januari 2008. Voor de vakken van het toelatingsexamen wordt er een latere datum van inwerkingtreding voorzien, teneinde de onderwijsinstellingen toe te laten, in voorkomend geval, hun programma te herzien.

Een latere datum van inwerkingtreding is eveneens voorzien voor de oprichting van de Examencommissie waarvan de samenstelling en de werking gebonden zijn aan de vakken onderwezen door de universiteiten en de economische hogescholen van het lange type.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,  
Van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar.

De Minister van Economie,  
M. VERWILGHEN

**30 AVRIL 2007. — Arrêté royal relatif à l'accès à la profession de réviseur d'entreprises et abrogeant l'arrêté royal du 13 octobre 1987 relatif au stage des candidats réviseurs d'entreprises**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Réviseurs d'Entreprises et organisant la supervision publique de la profession de réviseur d'entreprises, en particulier les articles 27, 28, § 1<sup>er</sup>, et 29;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Professions économiques du 13 février 2007;

Vu l'avis de l'Institut des Reviseurs d'entreprises du 9 février 2007;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que la réglementation relative à l'accès à la profession de réviseur d'entreprises, fixée par la loi du 22 juillet 1953, est modifiée par l'arrêté royal du 21 avril 2007 portant transposition de dispositions de la directive 2006/43/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 concernant les contrôles légaux des comptes annuels et des comptes consolidés et modifiant les directives 78/660/CEE et 83/349/CEE du Conseil, et abrogeant la directive 84/253/CEE du Conseil (ci-après dénommé l'arrêté royal du 21 avril 2007);

Considérant que le Parlement a, par les articles 102 et 103 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses, habilité le Roi à transposer, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, aussi rapidement que possible la directive 2006/43/CE. Que l'arrêté royal du 21 avril 2007 entre en vigueur à cet effet au plus tard le 31 août 2007;

Vu la dissolution imminente des Chambres et le fait que le Gouvernement se limite aux affaires prudentes à partir de cette dissolution;

Considérant que la réglementation relative à l'accès à la profession doit être publiée aussi vite que possible. Que l'Institut des Réviseurs d'Entreprises doit pouvoir prendre à temps toutes les mesures nécessaires en vue de l'organisation de l'accès à la profession, en ce compris l'installation de la Commission du stage et la préparation des programmes. Que les candidats doivent également être immédiatement informés des conditions d'accès pour leur permettre de prendre à temps les mesures nécessaires pour la préparation de leur formation. Que les institutions d'enseignement doivent aussi être informées à temps afin de leur permettre de prendre avant le 31 août 2007 les mesures préparatoires relatives à l'organisation de l'enseignement pour la prochaine année académique et les mesures relatives à la composition des programmes de cours.

Vu l'avis 42.830/1 du Conseil d'Etat, donné le 19 avril 2007, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions**

**Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>.** Les définitions reprises dans l'article 2 de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Réviseurs d'Entreprises et organisant la supervision publique de la profession de réviseur d'entreprises sont d'application conforme.

§ 2. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1<sup>o</sup> la loi : la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Réviseurs d'Entreprises et organisant la supervision publique de la profession de réviseur d'entreprises;

2<sup>o</sup> le règlement d'ordre intérieur : le règlement d'ordre intérieur de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises;

3<sup>o</sup> l'assemblée générale : l'assemblée générale de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises, prévue par l'article 19 de la loi.

**CHAPITRE II. — Du stage en général**

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Le stage a pour but de préparer les candidats à la profession de réviseur d'entreprises en assurant leur formation à la pratique et à la déontologie professionnelle.

§ 2. Le stage s'effectue, sous la surveillance de la Commission du stage, auprès d'un maître de stage, réviseur d'entreprises personne physique ou cabinet de révision, comptant au moins cinq années d'inscription au registre public à la date d'entrée en stage et répondant aux conditions fixées par la Commission du stage.

**30 APRIL 2007. — Koninklijk besluit betreffende de toegang tot het beroep van bedrijfsrevisor en tot opheffing van het koninklijk besluit van 13 oktober 1987 betreffende de stage van de kandidaat-bedrijfsrevisoren**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut van de Bedrijfsrevisoren en tot organisatie van het publiek toezicht op het beroep van bedrijfsrevisor, inzonderheid de artikelen 27, 28, § 1, en 29;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de Economische Beroepen van 13 februari 2007;

Gelet op het advies van het Instituut der Bedrijfsrevisoren van 9 februari 2007;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid dat de regeling inzake de toegang tot het beroep van bedrijfsrevisor, zoals bepaald in de wet van 22 juli 1953, gewijzigd door het koninklijk besluit van 21 april 2007 tot omzetting van bepalingen van de Richtlijn 2006/43/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende de wettelijke controles van jaarrekeningen en geconsolideerde jaarrekeningen, tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG van de Raad, en houdende intrekking van Richtlijn 84/253/EEG van de Raad (hierna het koninklijk besluit van 21 april 2007 genoemd);

Overwegende dat de wetgever door de artikelen 102 en 103 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, de Koning gemachtigd heeft om bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de Richtlijn 2006/43/EG zo snel mogelijk om te zetten. Dat het koninklijk besluit van 21 april 2007 daartoe uiterlijk op 31 augustus 2007 in werking treedt;

Gelet op de nakende ontbinding van de Kamers en het feit dat de Regering zich vanaf dan beperkt tot de voorzichtige zaken;

Overwegende dat de regeling met betrekking tot de toegang tot het beroep zo snel mogelijk dient te worden bekendgemaakt. Dat het Instituut van de Bedrijfsrevisoren tijdig alle noodzakelijke maatregelen moet kunnen treffen met het oog op de organisatie van de toegang tot het beroep waaronder de installatie van de Stagecommissie en de voorbereiding van de programma's. Dat tevens de kandidaten onverwijd dienen geïnformeerd te worden over de voorwaarden tot toegang om hen tijdig de noodzakelijke maatregelen voor de voorbereiding van hun opleiding te laten treffen. Dat ook de onderwijsinstellingen tijdig moeten geïnformeerd worden om hen toe te laten vóór 31 augustus 2007 de voorbereidende maatregelen te nemen met betrekking tot de organisatie van het onderwijs voor het komende academiejaar en de samenstelling van lesprogramma's;

Gelet op het advies 42.830/1 van de Raad van State, gegeven op 19 april 2007, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**HOOFDSTUK I. — Definities**

**Artikel 1. § 1.** De definities opgenomen in artikel 2 van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut van de Bedrijfsrevisoren en tot organisatie van het publiek toezicht op het beroep van bedrijfsrevisor zijn van overeenkomstige toepassing.

§ 2. Voor de toepassing van onderhavig besluit wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> de wet : de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut van de Bedrijfsrevisoren en tot organisatie van het publiek toezicht op het beroep van bedrijfsrevisor;

2<sup>o</sup> het huishoudelijk reglement : het huishoudelijk reglement van het Instituut van de Bedrijfsrevisoren;

3<sup>o</sup> de algemene vergadering : de algemene vergadering van het Instituut van de Bedrijfsrevisoren, zoals voorzien in artikel 19 van de wet.

**HOOFDSTUK II. — De stage in het algemeen**

**Art. 2. § 1.** De stage heeft tot doel de kandidaten tot het beroep van bedrijfsrevisor voor te bereiden door te voorzien in hun vorming met betrekking tot de beroepspraktijk en de plichterleer.

§ 2. De stage wordt verricht onder het toezicht van de Stagecommissie bij een stagemaester, bedrijfsrevisor natuurlijke persoon die of bedrijfsrevisorenkantoor dat, op het ogenblik van de aanvang van de stage, minstens vijf jaar op het openbaar register is ingeschreven en beantwoordt aan de door de Stagecommissie gestelde voorwaarden.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 27 de la loi, la durée du stage est de trois ans au moins.

§ 2. Le stage est accompli pour deux tiers au moins dans un Etat membre de l'Union européenne dont un tiers au moins est effectué en Belgique.

La Commission du stage veille à ce qu'au cours de la période de stage effectuée hors Belgique, l'activité du stagiaire soit surveillée de façon adéquate par le maître de stage, en collaboration avec une personne ayant dans ce pays une qualité reconnue équivalente à celle de réviseur d'entreprises.

### CHAPITRE III. — *De la Commission du stage*

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Il est créé au sein de l'Institut une commission chargée de l'organisation de l'accès à la profession de réviseur d'entreprises, conformément à l'article 28, § 1<sup>er</sup> de la loi. Cette commission est dénommée la Commission du stage.

§ 2. La Commission du stage se compose de dix membres effectifs. Au cours de la première réunion suivant l'assemblée générale annuelle, le Conseil désigne pour faire partie de la Commission du stage, quatre de ses membres et six personnes physiques, non membres du Conseil, ayant ou ayant eu la qualité de réviseur d'entreprises. Le nombre de personnes ayant eu la qualité de réviseur d'entreprises est limité à trois.

Les membres de la Commission du stage sont nommés pour un mandat de trois ans renouvelable.

Le président est désigné par le Conseil parmi les quatre membres de la Commission du stage qui sont membres du Conseil.

§ 3. La Commission du stage est composée de manière à pouvoir examiner les demandes des candidats s'exprimant dans une des langues nationales.

§ 4. En l'absence du président, le membre du Conseil présent ayant le plus d'ancienneté au registre public préside la réunion.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. La Commission du stage se réunit, sur convocation écrite de son président, au moins tous les deux mois. La convocation mentionne l'ordre du jour de la réunion et est accompagnée des documents nécessaires.

§ 2. A la requête du Conseil, la Commission du stage se réunit dans les quinze jours de la demande qui lui est faite.

**Art. 6.** La Commission du stage ne peut délibérer valablement que lorsque cinq membres au moins sont présents.

Les décisions de la Commission du stage sont prises à la majorité simple des voix.

En cas de parité des voix, celle du président de la Commission du stage est prépondérante.

**Art. 7.** Les délibérations de la Commission du stage sont consignées dans des procès-verbaux. Après approbation par la Commission du stage, ces procès-verbaux sont signés par le président de la Commission du stage et par un membre au moins qui a assisté à la réunion. Ils sont conservés au siège de l'Institut et sont transmis en copie, par extrait, par le président de la Commission du stage au demandeur et aux membres de la Commission du stage.

**Art. 8.** La Commission du stage organise, gère et administre le stage et notamment :

1° approuve les conventions de stage et l'admission au stage;

2° surveille le bon accomplissement du stage tant dans le chef du stagiaire que du maître de stage;

3° donne son avis au Conseil, d'office ou à la demande de celui-ci, sur toutes les questions relatives au stage et aux stagiaires;

4° dresse et tient à jour la liste des stagiaires;

5° examine les journaux de stage;

6° organise et dirige les exercices professionnels imposés aux stagiaires;

7° organise l'examen d'admission et l'examen d'aptitude;

8° suit la formation donnée par le maître de stage et donne les directives nécessaires lorsqu'elle considère que la formation donnée est insuffisante;

9° peut imposer aux stagiaires ayant échoué à l'examen d'aptitude, des travaux supplémentaires destinés à parfaire leur formation pratique;

**Art. 3.** § 1. Onverminderd artikel 27 van de wet, duurt de stage minstens drie jaar.

§ 2. De stage wordt voor ten minste twee derde in een Lidstaat van de Europese Unie, waarvan één derde in België, volbracht.

De Stagecommissie waakt erover dat de activiteit van de stagiair, tijdens de stageperiode buiten België, op doeltreffende wijze wordt gevolgd door de stagemeester in samenwerking met een persoon die in dat land een hoedanigheid heeft die als gelijkwaardig is erkend met deze van bedrijfsrevisor.

### HOOFDSTUK III. — *De Stagecommissie*

**Art. 4.** § 1. Overeenkomstig artikel 28, § 1 van de wet wordt in de schoot van het Instituut een commissie opgericht die belast is met de organisatie van de toegang tot het beroep van bedrijfsrevisor. Deze commissie wordt de Stagecommissie genoemd.

§ 2. De Stagecommissie telt tien effectieve leden. Op de eerste vergadering die volgt op de jaarlijkse algemene vergadering, duidt de Raad vier van zijn leden aan en zes natuurlijke personen, die niet in de Raad zetelen, die bedrijfsrevisor zijn of zijn geweest, om deel uit te maken van de Stagecommissie. Het aantal personen dat bedrijfsrevisor is geweest, is beperkt tot drie.

De leden van de Stagecommissie worden benoemd voor een hernieuwbaar mandaat van drie jaar.

De voorzitter wordt door de Raad aangeduid onder de vier leden van de Stagecommissie die in de Raad zetelen.

§ 3. De Stagecommissie is derwijze samengesteld dat zij de aanvragen van de kandidaten kan onderzoeken die zich in één van de landstalen uitdrukken.

§ 4. Bij afwezigheid van de voorzitter wordt de vergadering voorgezet door het aanwezige raadslid met de meeste anciënniteit op het openbaar register.

**Art. 5.** § 1. De Stagecommissie vergadert op de schriftelijke uitnodiging van haar voorzitter, ten minste om de twee maanden. De oproeping vermeldt de agenda van de vergadering en is vergezeld van de vereiste documenten.

§ 2. Op verzoek van de Raad vergadert de Stagecommissie binnen vijftien dagen nadat de Raad haar daarom heeft verzocht.

**Art. 6.** De Stagecommissie kan slechts geldig beraadslagen wanneer tenminste vijf leden aanwezig zijn.

De beslissingen van de Stagecommissie worden bij een eenvoudige meerderheid van stemmen genomen.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter van de Stagecommissie doorslaggevend.

**Art. 7.** De beraadslagingen van de Stagecommissie worden opgenomen in notulen. Na door de Stagecommissie te zijn goedgekeurd, worden de notulen ondertekend door de voorzitter van de Stagecommissie en minstens één lid die de vergadering heeft bijgewoond. Zij worden ten zetel van het Instituut bewaard en een afschrift ervan wordt bij uittreksel door de voorzitter van de Stagecommissie aan de verzoeker en aan de leden van de Stagecommissie bezorgd.

**Art. 8.** De Stagecommissie organiseert en beheert de stage, met name :

1° keurt de stageovereenkomsten en de toelating tot de stage goed;

2° houdt toezicht op het goed volbrengen van de stage zowel wat de stagiair als de stagemeester betreft;

3° dient de Raad, ambtshalve of op diens vraag, van advies over alle kwesties betreffende de stage en de stagiairs;

4° stelt de lijst der stagiairs op en houdt deze bij;

5° onderzoekt de stagedagboeken;

6° regelt en leidt de aan de stagiairs opgelegde vakoeferingen;

7° organiseert het toelatingsexamen en het bekwaamheidsexamen;

8° volgt de opleiding gegeven door de stagemeester en geeft de nodige richtlijnen indien zij de verstrekte opleiding onvoldoende vindt;

9° kan de stagiairs die niet zijn geslaagd voor het bekwaamheidsexamen, bijkomende taken opleggen ter vervolmaking van hun praktijkopleiding;

10° décide, dans les cas déterminés par le présent arrêté, de la prolongation ou de la réduction de la durée du stage, de la suspension du stage, du changement de maître de stage et de la reprise du stage. Sauf disposition contraire, un recours contre ces décisions peut être formé auprès du Conseil;

11° décide des dispenses à l'examen d'admission;

12° propose au Conseil l'admission à la prestation de serment selon les modalités prévues à l'article 36, § 1<sup>er</sup>;

13° concilie maîtres de stage et stagiaires en cas de différend;

14° peut transmettre au Conseil toute information qu'elle juge utile relative à un maître de stage ou à un stagiaire et recueillie dans le cadre de ses travaux;

15° décide de la radiation administrative des stagiaires ayant suspendu leur stage pour une durée excédant cinq ans.

**Art. 9.** Dans l'exercice de sa mission, la Commission du stage dispose des moyens les plus étendus de surveillance et de contrôle; elle peut recueillir tous renseignements utiles, inviter les stagiaires et les maîtres de stage à se présenter devant elle et se faire produire les documents nécessaires.

Elle peut déléguer à l'un de ses membres son pouvoir de contrôle et d'enquête.

**Art. 10.** La Commission du stage fait annuellement rapport au Conseil sur son activité. Elle formule les observations et propositions qu'elle juge utiles.

Le Conseil transmet annuellement au Conseil supérieur des Professions économiques, un rapport sur les activités de la Commission du stage et sur les activités de formation des stagiaires organisées par l'Institut.

#### CHAPITRE IV. — *De la Commission d'examens*

**Art. 11. § 1<sup>er</sup>.** Il est créé une Commission d'examens.

La Commission d'examens est composée de personnes enseignant au sein d'une université ou d'une institution de l'enseignement supérieur de type long les matières prévues à l'examen d'admission. Parmi celles-ci, la moitié au moins ne peut avoir la qualité de réviseur d'entreprises.

Les membres de la Commission d'examens sont désignés par la Commission du stage.

La Commission d'examens se compose de minimum dix membres. La Commission d'examens détermine son règlement d'ordre intérieur qui est approuvé par la Commission du stage.

§ 2. La Commission d'examens est chargée de la préparation des questions, de la correction de l'examen d'admission ainsi que de la délibération de ces examens.

Elle transmet les résultats des délibérations à la Commission du stage au plus tard deux mois après la date de l'examen.

#### CHAPITRE V. — *De l'accès au stage*

**Art. 12.** Sans préjudice des dispositions visées à l'article 28, § 1<sup>er</sup> de la loi, les candidats doivent, pour être admis au stage, être titulaires d'un diplôme de niveau « master » conformément au décret de la Communauté française du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement et refinançant les universités ou au décret de la Communauté flamande du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre.

**Art. 13. § 1<sup>er</sup>.** La Commission du stage organise une fois par an l'examen d'admission prévu à l'article 28, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>de</sup> de la loi.

Sont autorisées à participer à l'examen, les personnes qui réunissent les conditions prévues par la loi et par le présent arrêté.

§ 2. L'examen d'admission porte sur les matières suivantes :

1° théorie et principes de comptabilité générale;

2° exigences légales et normes relatives à l'établissement des comptes annuels et consolidés;

3° normes comptables internationales;

4° analyse financière;

5° comptabilité analytique et contrôle de gestion;

6° gestion des risques et contrôle interne;

7° audit et compétences professionnelles;

10° beslist, in de gevallen bepaald in dit besluit, over de verlenging of de verkorting van de stageduur, de opschorting van de stage, de verandering van stagemeester en de herneming van de stage. Behoudens andersluidende bepaling kan tegen die beslissingen beroep worden ingesteld bij de Raad;

11° beslist over de vrijstellingen voor het toelatingsexamen;

12° stelt aan de Raad de toelating tot de eed voor volgens de modaliteiten voorzien in artikel 36, § 1;

13° treedt bemiddelend op in geschillen tussen stagemeesters en stagiairs;

14° kan aan de Raad alle inlichtingen mededelen die zij nuttig acht met betrekking tot een stagemeester of een stagiair en die zij in het kader van haar werkzaamheden heeft ingewonnen;

15° beslist over de administratieve schrapping van de stagiairs die hun stage hebben opgeschorst voor een periode van meer dan vijf jaar.

**Art. 9.** De Stagecommissie beschikt in de uitoefening van haar opdracht over de ruimste middelen van toezicht en onderzoek; zij kan alle nuttige inlichtingen inwinnen, de stagiairs en de stagemeesters verzoeken om voor haar te verschijnen en zich alle bescheiden doen voorleggen.

Zij kan haar bevoegdheid van toezicht en onderzoek aan één van haar leden overdragen.

**Art. 10.** De Stagecommissie brengt jaarlijks verslag uit bij de Raad over haar werkzaamheden. Zij formuleert de opmerkingen en voorstellen die zij nuttig acht.

De Raad overhandigt ieder jaar aan de Hoge Raad voor de Economische Beroepen een verslag over de activiteiten van de Stagecommissie en over de vormingsactiviteiten die door het Instituut ten behoeve van de stagiairs werden georganiseerd.

#### HOOFDSTUK IV. — *De Examenscommissie*

**Art. 11. § 1.** Een Examenscommissie wordt opgericht.

De Examenscommissie is samengesteld uit personen die de voor het toelatingsexamen voorziene vakken doceren aan een universiteit of aan een instelling van het hoger onderwijs van het lange type. Onder hen mag tenminste de helft niet beschikken over de hoedanigheid van bedrijfsrevisor.

De leden van de Examenscommissie worden door de Stagecommissie benoemd.

De Examenscommissie is samengesteld uit minstens tien leden. De Examenscommissie bepaalt haar huishoudelijk reglement dat door de Stagecommissie wordt goedgekeurd.

§ 2. De Examenscommissie is belast met het opstellen van de vragen, de verbetering van het toelatingsexamen, evenals met de deliberatie van deze examens.

Zij bezorgt de resultaten van de deliberaties aan de Stagecommissie uiterlijk twee maanden na de datum van het examen.

#### HOOFDSTUK V. — *Toelating tot de stage*

**Art. 12.** Onverminderd de bepalingen bedoeld in artikel 28, § 1 van de wet, dienen de kandidaten om tot de stage te worden toegelaten,houder te zijn van een masterdiploma overeenkomstig het decreet van de Franse Gemeenschap van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten of overeenkomstig het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen.

**Art. 13. § 1.** De Stagecommissie organiseert eens per jaar het toelatingsexamen bedoeld in artikel 28, § 1, 2<sup>de</sup> van de wet.

Tot het examen worden toegelaten de personen die voldoen aan de voorwaarden bepaald in de wet en in dit besluit.

§ 2. Het toelatingsexamen heeft betrekking op volgende vakken :

1° algemene theorie en de beginselen van de boekhouding;

2° wettelijke voorschriften en normen voor de opstelling van jaarrekeningen en geconsolideerde jaarrekeningen;

3° internationale standaarden voor jaarrekeningen;

4° financiële analyse;

5° analytische en beleidsboekhouding;

6° risicomanagement en interne beheersing;

7° controleleer en beroepsvaardigheden;

8° exigences légales et normes professionnelles concernant le contrôle légal des comptes et les contrôleurs légaux des comptes;

9° normes d'audit internationales;

10° déontologie et indépendance;

L'examen d'admission couvre également les matières suivantes dans la mesure où elles se rapportent au contrôle légal des comptes :

1° droit des sociétés et gouvernement d'entreprise;

2° législation sur la faillite et procédures similaires;

3° droit fiscal;

4° droit civil et commercial;

5° droit du travail et de la sécurité sociale;

6° technologies de l'information et systèmes informatiques;

7° économie commerciale, générale et financière;

8° mathématiques et statistiques;

9° principes fondamentaux de gestion financière des entreprises.

**Art. 14. § 1<sup>er</sup>.** Les personnes titulaires d'un des diplômes visés à l'article 12 et de certificats de réussite complémentaires sont dispensées par la Commission du stage de l'examen d'admission portant sur la connaissance théorique des matières mentionnées expressément sur leur diplôme ou certificat de réussite délivré par les institutions visées au décret de la Communauté française du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement et refinançant les universités ou au décret de la Communauté flamande du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre et pour autant que soient remplies les conditions prévues au paragraphe suivant.

§ 2. La dispense est accordée par matière, à condition que les points d'études ECTS consacrés à l'étude de cette matière correspondent au moins aux points d'études ECTS que le Conseil, après avis du Conseil supérieur des Professions économiques, considère comme suffisants pour cette matière dans le cadre des exigences de la profession de réviseur d'entreprises.

Pour les titulaires d'un diplôme exprimé exclusivement en heures, les conditions exprimées à l'alinéa précédent en ECTS s'entendent en heures.

§ 3. Les dispenses sollicitées par un candidat sont accordées par la Commission du stage conformément aux principes visés aux paragraphes 1 et 2 du présent article.

**Art. 15.** La demande d'admission au stage n'est recevable que dans l'hypothèse où le candidat a satisfait à l'épreuve visée à l'article 13, ou a obtenu les dispenses prévues à l'article 14.

#### *CHAPITRE VI. — De la convention de stage*

**Art. 16. § 1<sup>er</sup>.** La convention de stage est soumise à l'approbation de la Commission du stage. Elle est annexée, en trois exemplaires dûment signés par les parties, à la demande d'admission au stage.

§ 2. La convention peut être signée au nom d'un cabinet de révision, à condition que celui-ci désigne un réviseur d'entreprises personne physique qui répond aux conditions fixées à l'article 2, paragraphe 2 du présent arrêté et qui assume la responsabilité en qualité de maître de stage.

§ 3. Après approbation de la convention, un exemplaire est envoyé au stagiaire et au maître de stage. Le troisième exemplaire est conservé par la Commission du stage.

**Art. 17. § 1<sup>er</sup>.** La convention de stage comprend notamment :

1° l'engagement des parties de se conformer au règlement du stage et de se conformer aux instructions et directives qui leur sont données par l'Institut;

2° l'engagement du maître de stage d'assurer la formation du stagiaire en l'associant à des travaux de révision suffisants pour lui permettre d'acquérir l'expérience professionnelle nécessaire;

3° l'engagement du stagiaire de se consacrer au stage avec loyauté et de ne pas porter atteinte, aux intérêts professionnels du maître de stage, en cours de stage.

8° wettelijke voorschriften en gedrags- en beroepsnormen betreffende de wettelijke controle van jaarrekeningen en de daarmee belaste wettelijke auditors;

9° internationale controlestandarden;

10° beroepsethiek en onafhankelijkheid;

Het toelatingsexamen heeft ook betrekking op volgende vakken, voorzover deze voor de wettelijke controle van jaarrekeningen van belang zijn :

1° vennootschapsrecht en corporate governance;

2° faillissementsrecht en soortgelijke procedures;

3° belastingrecht;

4° burgerlijk en handelsrecht;

5° socialezekerheidsrecht en arbeidsrecht;

6° informatietechnologieën en informaticasystemen;

7° algemene, financiële en bedrijfseconomie;

8° wiskunde en statistiek;

9° grondbeginselen van financieel bedrijfsbeheer.

**Art. 14. § 1.** De personen die houder zijn van een diploma, bedoeld in artikel 12, en van aanvullende getuigschriften, worden door de Stagecommissie vrijgesteld van het toelatingsexamen over de theoretische kennis van de vakgebieden die uitdrukkelijk vermeld staan op hun diploma of getuigschrift uitgereikt door de instellingen bedoeld in het decreet van de Franse Gemeenschap van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten of in het decreet van de Vlaamse Regering van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen en voor zover aan de in de volgende paragraaf bepaalde voorwaarden werd voldaan.

§ 2. De vrijstelling wordt verleend per vakgebied op voorwaarde dat de aan het vakgebied bestede aantal studiepunten ECTS tenminste overeenstemmen met het aantal studiepunten ECTS die voor dit vakgebied door de Raad, na advies van de Hoge Raad voor de Economische Beroepen, voldoende worden geacht in het kader van de eisen gesteld voor het beroep van bedrijfsrevisor.

Voor de houders van een diploma enkel uitgedrukt in uren, worden de voorwaarden uitgedrukt in ECTS in het vorige lid begrepen in uren.

§ 3. De door een kandidaat gevraagde vrijstellingen worden toegekend door de Stagecommissie overeenkomstig de principes bedoeld in de eerste en tweede paragraaf van dit artikel.

**Art. 15.** Het verzoek om tot de stage toegelaten te worden is slechts ontvankelijk, indien de kandidaat geslaagd is in de proef voorzien in artikel 13 of de in de artikel 14 bedoelde vrijstellingen heeft bekomen.

#### *HOOFDSTUK VI. — De stageovereenkomst*

**Art. 16. § 1.** De stageovereenkomst wordt ter goedkeuring aan de Stagecommissie voorgelegd. Zij wordt, in drie exemplaren behoorlijk ondertekend door de partijen, gevoegd bij het verzoek om tot de stage toegelaten te worden.

§ 2. De stageovereenkomst mag ondertekend worden in naam van een bedrijfsrevisorenkantoor, op voorwaarde dat deze een bedrijfsrevisor natuurlijke persoon aanwijst die aan de in artikel 2, tweede paragraaf van dit besluit bepaalde voorwaarden voldoet en die de verantwoordelijkheid in de hoedanigheid van stagemeester draagt.

§ 3. Na goedkeuring van de overeenkomst wordt een exemplaar aan de stagiair en aan de stagemeester toegezonden. Het derde exemplaar wordt door de Stagecommissie bewaard.

**Art. 17. § 1.** De stageovereenkomst behelst met name :

1° de verbintenis van de partijen om zich te schikken naar het stagereglement en zich te gedragen naar de opleidingen en richtlijnen die door het Instituut worden verstrekt;

2° de verbintenis van de stagemeester om in de opleiding van de stagiair te voorzien door hem te betrekken bij een voldoende aantal controlewerkzaamheden die hem in staat stellen de vereiste beroepservaring op te doen;

3° de verbintenis van de stagiair om zich met loyaalheid aan de stage te wijden en de beroepsbelangen van de stagemeester tijdens de stage niet te schaden.

§ 2. La convention de stage peut contenir l'engagement pour le stagiaire de ne pas prendre de contacts avec la clientèle du maître de stage sans l'autorisation écrite de ce dernier pendant les trois années qui suivent la fin de la convention de stage.

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. Le stage est accompli dans le cadre d'un contrat de travail ou d'un contrat de prestation de services indépendants conclu avec le maître de stage ou avec le cabinet de révision dans lequel le maître de stage est actif.

§ 2. La convention de stage est subordonnée au contrat de travail ou au contrat de prestation de services indépendants.

Sauf convention contraire entre parties, le contrat de travail ou le contrat de prestation de services indépendants conclu avant l'admission au stage, se poursuit pendant le stage. Le contrat de travail ou le contrat de prestation de services indépendants est transmis à la Commission du stage en même temps que la convention de stage. En cours de stage, les avenants au contrat sont, dès leur signature, communiqués à la Commission du stage.

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Le maître de stage s'engage à payer au stagiaire une rémunération qui ne peut être inférieure aux minima fixés par la Commission du stage.

§ 2. Le maître de stage s'engage à prendre en charge les frais afférents aux séminaires de stage et examens dans le cadre du déroulement normal du stage.

#### CHAPITRE VII. — *Déroulement du stage*

**Art. 20.** Le stage commence à la date fixée par la Commission du stage.

**Art. 21.** Le stage comprend annuellement au moins mille heures de missions révisorales dont la nature est fixée par la Commission du stage.

**Art. 22.** Lorsque la Commission du stage estime la formation du stagiaire insuffisante ou lorsqu'elle ne dispose pas de suffisamment d'informations pertinentes et appropriées pour apprécier la bonne évolution du stage, elle peut prolonger le stage à plusieurs reprises pour une durée totale n'excédant pas trois ans.

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. La Commission du stage peut admettre au stage et accorder une réduction de la durée du stage aux personnes dont elle constate :

a) qu'elles ont exercé pendant sept ans des activités professionnelles dans le domaine du contrôle légal des comptes annuels et des comptes consolidés;

b) qu'elles ont acquis une expérience de quinze ans dans les domaines financier, juridique et comptable;

c) qu'elles ont soit la qualité de stagiaire expert-comptable, soit la qualité d'expert-comptable et qu'elles sont titulaires d'un diplôme visé à l'article 12 du présent arrêté;

d) qu'elles ont effectué leur stage en tout ou en partie dans un Etat membre de l'Union européenne ou dans un Etat tiers, sans préjudice du respect de l'article 5 de la loi.

§ 2. Pour l'appréciation de la durée de l'expérience professionnelle de sept et quinze ans visée au premier paragraphe, la Commission du stage tient compte des études sanctionnées par un diplôme reconnu par l'Etat pour des périodes d'instructions théoriques qui ne peuvent être inférieures à un an et qui ne peuvent être déduites des durées de sept et quinze ans précitées pour une durée supérieure à quatre ans.

La période d'expérience professionnelle et de formation pratique ne peut être plus courte que la période d'instruction théorique et de la formation pratique exigée en vertu du présent arrêté.

§ 3. La décision de réduction du stage visée au paragraphe 1<sup>er</sup> est subordonnée aux conditions suivantes :

a) l'introduction d'un mémoire motivé qui accompagne la demande du candidat;

b) l'audition du candidat par deux membres de la Commission du stage.

**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. La Commission du stage décide de la suspension du stage sur demande motivée de l'une des parties à la convention de stage.

§ 2. L'exécution du stage est suspendue lorsque le stagiaire est empêché d'effectuer son stage pour une durée supérieure à un mois. Il en est de même en cas de suspension disciplinaire du maître de stage.

§ 2. De stageovereenkomst mag de verbintenis voor de stagiair bevatten om gedurende drie jaar die volgen op het einde van de stageovereenkomst geen contact op te nemen met de cliëntèle van de stagemeester zonder diens schriftelijke toestemming.

**Art. 18.** § 1. De stage wordt verricht in het kader van een arbeidsovereenkomst of van een overeenkomst van zelfstandige dienstverlening afgesloten met de stagemeester of met het bedrijfsrevisorenkantoor waarin de stagemeester werkzaam is.

§ 2. De stageovereenkomst is ondergeschikt aan de arbeidsovereenkomst of aan de overeenkomst van zelfstandige dienstverlening.

Behoudens andersluidende overeenkomst tussen de partijen wordt de arbeidsovereenkomst of de overeenkomst van zelfstandige dienstverlening, gesloten vóór de toelating tot de stage, voortgezet tijdens de stage. De arbeidsovereenkomst of de overeenkomst van zelfstandige dienstverlening wordt gelijktijdig met de stageovereenkomst aan de Stagecommissie bezorgd. Tijdens de stage worden de aanhangsels van de overeenkomst, zodra ondertekend, aan de Stagecommissie meegeleed.

**Art. 19.** § 1. De stagemeester verbindt zich ertoe een bezoldiging niet lager dan de minima vastgelegd door de Stagecommissie te betalen.

§ 2. De stagemeester verbindt zich ertoe de kosten die betrekking hebben op de stageseminaries en examens in het kader van het gewone verloop van de stage, voor zijn rekening te nemen.

#### HOOFDSTUK VII. — *Verloop van de stage*

**Art. 20.** De stage vangt aan op de door de Stagecommissie vastgestelde datum.

**Art. 21.** De stage bedraagt jaarlijks ten minste duizend uren revisorale opdrachten waarvan de aard door de Stagecommissie wordt vastgelegd.

**Art. 22.** Wanneer de Stagecommissie de opleiding van de stagiair onvoldoende acht of wanneer zij niet beschikt over voldoende relevante en adequate informatie om het goede verloop van de stage te beoordelen, kan zij de duur van de stage meermaals verlengen voor een totale periode van maximaal drie jaar.

**Art. 23.** § 1. De Stagecommissie kan tot de stage toelaten en een vermindering van de duur van de stage toestaan aan die personen waarvan zij vaststelt dat :

a) zij gedurende zeven jaar beroepsactiviteiten hebben uitgeoefend op het vlak van de wettelijke controle van jaarrekeningen en geconsolideerde jaarrekeningen;

b) zij een ervaring van vijftien jaar hebben opgedaan op financieel, juridisch en boekhoudfvlak.

c) zij de hoedanigheid hebben van hetzij stagiair accountant, hetzij accountant en dat zij houder zijn van een diploma bedoeld in artikel 12 van dit besluit;

d) zij hun stage gedeeltelijk of volledig volbracht hebben in een Lidstaat van de Europese Unie of in een derde land onder voorbehoud van het naleven van artikel 5 van de wet.

§ 2. Voor de beoordeling van de duur van de beroepswerkzaamheden van zeven en vijftien jaar bedoeld in de eerste paragraaf, houdt de Stagecommissie rekening met studies bekraftigd door een diploma erkend door de Staat voor een duur van theoretische opleidingen die niet korter mogen zijn dan één jaar en die niet voor meer dan vier jaar in mindering mogen worden gebracht van de voornoemde duur van zeven en vijftien jaar.

De duur van de beroepswerkzaamheden en de praktijkopleiding mag niet korter zijn dan de duur van de theoretische opleiding en van de praktijkopleiding vereist krachtens dit besluit.

§ 3. De beslissing tot vermindering van de stage, bedoeld in de eerste paragraaf, is onderworpen aan de volgende voorwaarden :

a) de indiening van een gemotiveerd verslag gevoegd bij het verzoek van de kandidaat;

b) het horen van de kandidaat door twee leden van de Stagecommissie.

**Art. 24.** § 1. De Stagecommissie beslist over de opschoring van de stage op gemotiveerd verzoek van één van de partijen betrokken bij de stageovereenkomst.

§ 2. De uitvoering van de stage wordt geschorst wanneer de stagiair gedurende meer dan een maand verhinderd is om zijn stage te volbrengen. Hetzelfde geldt in geval van tuchtrechtelijke schorsing van de stagemeester.

Sur demande du stagiaire ou du maître de stage, la Commission du stage peut accorder une suspension du stage. La demande de suspension du stage doit être formulée auprès de la Commission du stage selon les conditions qu'elle fixe.

§ 3. La Commission du stage fixe la date de début de la suspension du stage et la durée de la suspension du stage.

§ 4. La suspension ou les suspensions successives du stage ne peuvent dépasser cinq années au total. Si ce délai est dépassé, la Commission du stage décide la radiation du stagiaire.

§ 5. Le stagiaire suspendu n'est plus soumis aux obligations du stage.

**Art. 25.** Le stagiaire peut, dans les conditions fixées par la Commission du stage, changer de maître de stage.

#### CHAPITRE VIII. — *Des droits et devoirs du stagiaire et du maître de stage*

##### Section 1<sup>re</sup>. — Droits et devoirs du stagiaire

**Art. 26.** § 1<sup>er</sup>. Le stagiaire remplit consciencieusement les missions et travaux dont le charge le maître de stage et suit les instructions et directives données par celui-ci.

§ 2. Le stagiaire veille à respecter les exigences posées par la Commission du stage.

**Art. 27.** Le stagiaire tient, conformément aux instructions fixées par la Commission du stage, un journal de stage qui rend compte des travaux qu'il a effectués ou auxquels il a participé. Le journal de stage est tenu en observant la discréction nécessaire.

**Art. 28.** § 1<sup>er</sup>. Le stagiaire se soumet aux décisions du Conseil et de la Commission du stage. Il respecte les dispositions de déontologie des réviseurs d'entreprises et du règlement d'ordre intérieur de l'Institut.

§ 2. La Commission du stage peut, en raison de circonstances spéciales, accorder des dérogations individuelles aux règles prévues en matière d'incompatibilités par ou en vertu de la loi.

##### Section 2. — Droits et devoirs du maître de stage

**Art. 29.** Le maître de stage ne peut former plus de trois stagiaires en même temps. Il est responsable de la bonne exécution des prescriptions en matière de stage.

Le maître de stage qui encourt une sanction disciplinaire de suspension supérieure à un mois ne peut assumer la formation de stagiaires durant la période de suspension.

**Art. 30.** Le maître de stage, en se conformant aux instructions de la Commission du stage, veille à la bonne formation professionnelle et déontologique du stagiaire. Il confie au stagiaire des travaux entrant dans le cadre de la profession et le guide dans l'exécution de ceux-ci.

**Art. 31.** Le maître de stage contrôle la tenue à jour du journal de stage et y consigne ses observations.

Le stagiaire et le maître de stage signent le journal de stage après avoir discuté les observations qui y sont consignées par le maître de stage.

#### CHAPITRE IX. — *De l'examen d'aptitude*

**Art. 32.** § 1<sup>er</sup>. L'examen d'aptitude a pour objet de vérifier l'aptitude du stagiaire à exercer la profession de réviseur d'entreprises.

§ 2. La Commission du stage admet à l'examen d'aptitude les stagiaires qui ont satisfait aux obligations du stage.

§ 3. Deux sessions de l'examen d'aptitude sont organisées chaque année par la Commission du stage.

**Art. 33.** § 1<sup>er</sup>. L'aptitude du candidat à exercer la profession de réviseur d'entreprises est appréciée par un jury composé d'une ou de plusieurs chambres d'expression néerlandaise, française ou allemande selon la langue nationale choisie par le candidat.

§ 2. Chaque chambre est composée de cinq membres, à savoir :

a) un président, professeur de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de niveau universitaire, chargé de cours dans l'une des matières visées à l'article 13, § 2, n'exerçant pas la profession de réviseur d'entreprises;

Op verzoek van de stagiair of van de stagemeester, kan de Stagecommissie de stage opschorten. Het verzoek tot opschorting van de stage dient te worden gericht aan de Stagecommissie overeenkomstig de door haar vastgelegde voorwaarden.

§ 3. De Stagecommissie legt de datum van aanvang van de opschorting van de stage vast, evenals de duur van de opschorting van de stage.

§ 4. De opschorting of de opeenvolgende opschortingen van de stage mogen niet meer dan vijf jaar bedragen. Indien deze termijn overschreden wordt, beveelt de Stagecommissie de schrapping van de stagiair.

§ 5. De stagiair waarvan de stage werd opgeschorst, is niet meer onderworpen aan de stageverplichtingen.

**Art. 25.** De stagiair kan van stagemeester veranderen, onder de door de Stagecommissie vastgelegde voorwaarden.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Rechten en plichten van de stagiair en van de stagemeester*

##### Afdeling 1. — Rechten en plichten van de stagiair

**Art. 26.** § 1. De stagiair volbrengt nauwgezet de opdrachten en het werk waarmee de stagemeester hem belast en volgt diens instructies en richtlijnen op.

§ 2. De stagiair zorgt ervoor dat de eisen van de Stagecommissie nageleefd worden.

**Art. 27.** De stagiair houdt, overeenkomstig de door de Stagecommissie vastgelegde voorschriften, een stagedagboek bij dat een overzicht geeft van de werkzaamheden die hij heeft verricht of waaraan hij heeft deelgenomen. Het stagedagboek wordt bijgehouden met inachtneming van de nodige discretie.

**Art. 28.** § 1. De stagiair onderwerpt zich aan de beslissingen van de Raad en van de Stagecommissie. Hij leeft de regels inzake plichtenleer van de bedrijfsrevisoren en van het huishoudelijk reglement van het Instituut na.

§ 2. De Stagecommissie kan, omwille van bijzondere omstandigheden, individuele afwijkingen toestaan op de door of krachtens de wet bepaalde regels betreffende de onverenigbaarheden.

##### Afdeling 2. — Rechten en plichten van de stagemeester

**Art. 29.** De stagemeester mag niet meer dan drie stagiairs tegelijk opleiden. Hij staat in voor de goede uitvoering van de te vervullen voorschriften inzake de stage.

De stagemeester die een schorsing van meer dan een maand als tuchtstraf opgelegd krijgt, mag tijdens de schorsingsperiode geen stagiairs opleiden.

**Art. 30.** De stagemeester zorgt, overeenkomstig de voorschriften van de Stagecommissie, voor de goede deontologische vorming en beroepsopleiding van de stagiair. Hij vertrouwt de stagiair werk toe dat binnen het kader van het beroep valt en begeleidt hem bij de uitvoering ervan.

**Art. 31.** De stagemeester houdt toezicht op het bijhouden van het stagedagboek en tekent er zijn opmerkingen in aan.

De stagiair en de stagemeester ondertekenen het stagedagboek na de opmerkingen, die de stagemeester erin heeft opgetekend, te hebben besproken.

#### HOOFDSTUK IX. — *Het bekwaamheidsexamen*

**Art. 32.** § 1. Het bekwaamheidsexamen strekt ertoe de bekwaamheid van de stagiair om het beroep van bedrijfsrevisor uit te oefenen, te toetsen.

§ 2. De Stagecommissie laat de stagiairs die voldaan hebben aan de stageverplichtingen, toe tot het bekwaamheidsexamen.

§ 3. Ieder jaar worden twee sessies van het bekwaamheidsexamen ingericht door de Stagecommissie.

**Art. 33.** § 1. De bekwaamheid van de kandidaat om het beroep van bedrijfsrevisor uit te oefenen wordt beoordeeld door een jury, samengesteld uit één of meerdere Nederlandstalige, Franstalige dan wel Duitstalige kamers al naar gelang de door de kandidaat gekozen landstaal.

§ 2. Elke kamer bestaat uit vijf leden, namelijk :

a) een voorzitter, professor van het universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van universitair niveau, die één van de vakken voorzien in artikel 13, § 2 doceert en die het beroep van bedrijfsrevisor niet uitoefent;

b) trois réviseurs d'entreprises ou réviseurs d'entreprises honoraires dont maximum un réviseur d'entreprises honoraire;

c) une personne n'exerçant pas la profession de réviseur d'entreprises choisie en fonction de sa connaissance particulière de la vie économique et sociale.

§ 3. Le président et les membres de chaque chambre sont nommés par le Conseil pour trois ans. Le Conseil désigne également des membres suppléants.

**Art. 34.** § 1<sup>er</sup>. L'examen d'aptitude comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

Le contenu de l'épreuve écrite est défini par la Commission du stage.

L'épreuve orale comporte le commentaire de l'épreuve écrite et une interrogation sur la pratique de la profession, les missions, les responsabilités et la déontologie des réviseurs d'entreprises.

§ 2. Le jury appréciera non seulement la capacité technique du candidat, mais aussi sa compréhension des besoins manifestés par les utilisateurs des rapports révisoraux et son aptitude à faire face aux responsabilités d'un réviseur d'entreprises dans la vie sociale.

**Art. 35.** § 1<sup>er</sup>. La décision motivée du jury est communiquée à la Commission du stage.

La décision du jury peut recommander à la Commission du stage d'imposer des travaux complémentaires au candidat.

§ 2. Le candidat peut présenter l'examen d'aptitude cinq fois endéans une période de cinq années à dater de la délibération acceptant le stagiaire à l'examen d'aptitude.

#### CHAPITRE X. — *Admission au serment et fin de stage*

**Art. 36.** § 1<sup>er</sup>. La Commission du stage propose au Conseil d'admettre au serment le stagiaire qui répond aux conditions suivantes :

- 1° avoir réussi l'examen d'aptitude;
- 2° avoir satisfait aux obligations du stage;
- 3° ne pas faire l'objet d'une procédure disciplinaire.

§ 2. Le stage prend fin :

- 1° par la décision du Conseil d'admettre le stagiaire au serment;
- 2° par la démission du stagiaire;
- 3° par la radiation du stagiaire;
- 4° par l'expiration cumulée des délais visés aux articles 3, § 1<sup>er</sup>, 22 et 35, § 2 du présent arrêté.

#### CHAPITRE XI. — *Reconnaissance des qualifications équivalentes à celle de réviseur d'entreprises à l'étranger*

**Art. 37.** § 1<sup>er</sup>. Les personnes qui possèdent dans un Etat membre de l'Union européenne une qualité équivalente à celle de réviseur d'entreprises sont dispensées de l'examen d'admission, du stage et de l'examen d'aptitude.

§ 2. Sans préjudice du respect des traités internationaux auxquels la Belgique est partie, le Conseil peut, en cas de réciprocité, dispenser également de l'examen d'admission, du stage et de l'examen d'aptitude les personnes possédant une qualité équivalente dans un pays autre qu'un Etat membre de l'Union européenne.

§ 3. Dans les cas visés aux paragraphes 1 et 2 du présent article, le Conseil organise un examen visant à s'assurer que les candidats dispensés font preuve des connaissances adéquates des lois et réglementations en vigueur en Belgique, dans la mesure où ces connaissances sont utiles pour les contrôles légaux des comptes en Belgique.

#### CHAPITRE XII. — *Dispositions diverses et abrogatoires*

**Art. 38.** § 1<sup>er</sup>. L'arrêté royal du 13 octobre 1987 relatif au stage des candidats réviseurs d'entreprises est abrogé au 31 août 2007, à l'exception de l'article 15 qui reste d'application jusqu'au 31 décembre 2007.

b) drie bedrijfsrevisoren of erebedrijfsrevisoren, waaronder hoogstens één erebedrijfsrevisor;

c) één persoon die het beroep van bedrijfsrevisor niet uitoefent, gekozen omwille van zijn bijzondere bekendheid met het economisch en sociaal leven.

§ 3. De voorzitter en de leden van elke kamer worden voor drie jaar benoemd door de Raad. De Raad duidt tevens plaatsvervangende leden aan.

**Art. 34.** § 1. Het bekwaamheidsexamen omvat een mondeling en een schriftelijke proef.

De inhoud van de schriftelijke proef wordt bepaald door de Stagecommissie.

De mondelinge proef omvat de toelichting van de schriftelijke proef, alsmede een ondervraging over de beroepspraktijk, de opdrachten, de verantwoordelijkheden en de plichtenleer van de bedrijfsrevisor.

§ 2. De jury beoordeelt niet alleen de vakbekwaamheid van de kandidaat, maar ook zijn inzicht in de behoeften van de gebruikers van revisoriale verslagen en zijn geschiktheid ten aanzien van de verantwoordelijkheden van een bedrijfsrevisor in het maatschappelijk verkeer.

**Art. 35.** § 1. De met redenen omklede beslissing van de jury wordt aan de Stagecommissie meegedeeld.

De beslissing van de jury kan een aanbeveling behelzen, gericht aan de Stagecommissie, om de kandidaat bijkomende werkzaamheden op te leggen.

§ 2. De kandidaat kan het bekwaamheidsexamen vijf maal afleggen binnen een periode van vijf jaar te rekenen vanaf de deliberatie waarbij de stagiair tot het bekwaamheidsexamen wordt toegelaten.

#### HOOFDSTUK X. — *Toelating tot de eed en beëindiging van de stage*

**Art. 36.** § 1. De Stagecommissie stelt aan de Raad voor om de stagiair, die aan de volgende voorwaarden voldoet, tot de eedaflegging toe te laten :

- 1° geslaagd zijn voor het bekwaamheidsexamen;
- 2° voldaan hebben aan de stageverplichtingen;
- 3° niet het voorwerp uitmaken van een tuchtprocedure.

§ 2. De stage eindigt door :

- 1° de beslissing van de Raad om de stagiair toe te laten tot de eedaflegging;

2° het ontslag van de stagiair;

3° de schrapping van de stagiair;

- 4° het verstrijken van de termijnen bedoeld in de artikelen 3, § 1, 22 en 35, § 2 van dit besluit.

#### HOOFDSTUK XI. — *Erkenning van de bekwaamheden gelijkwaardig met die van bedrijfsrevisor in het buitenland*

**Art. 37.** § 1. De personen die in een Lidstaat van de Europese Unie een hoedanigheid bezitten die gelijkwaardig is met die van bedrijfsrevisor, zijn vrijgesteld van het toelatingsexamen, de stage en het bekwaamheidsexamen.

§ 2. Onverminderd de naleving van internationale verdragen waarbij België partij is, kan de Raad, in geval van wederkerigheid, personen die in een andere dan een Lidstaat van de Europese Unie een gelijkwaardige hoedanigheid bezitten, eveneens van het toelatingsexamen, de stage en het bekwaamheidsexamen vrijstellen.

§ 3. In de gevallen bedoeld in de eerste en tweede paragraaf van onderhavig artikel organiseert de Raad een examen met de bedoeling zich ervan te vergewissen dat de vrijgestelde kandidaten blijk geven van een adequate kennis van de in België van kracht zijnde wetten en reglementeringen, voorzover deze voor de wettelijke controles van jaarrekeningen in België relevant zijn.

#### HOOFDSTUK XII. — *Diverse en opheffingsbepalingen*

**Art. 38.** § 1. Het koninklijk besluit van 13 oktober 1987 betreffende de stage van de kandidaat-bedrijfsrevisoren wordt op 31 augustus 2007 opgeheven, met uitzondering van artikel 15 dat van toepassing blijft tot 31 december 2007.

§ 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 31 août 2007, à l'exception des articles 11 et 13, § 2, qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

**Art. 39.** Notre Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
M. VERWILGHEN

§ 2. Onderhavig besluit treedt in werking op 31 augustus 2007, met uitzondering van de artikelen 11 en 13, § 2, die in werking treden op 1 januari 2008.

**Art. 39.** Onze Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
M. VERWILGHEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2007 — 2167

[C — 2007/11265]

**30 AVRIL 2007. — Arrêté royal  
relatif à l'agrément des réviseurs d'entreprises  
et au registre public**

**RAPPORT AU ROI**

Sire,

L'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté, a pour objet d'adapter les dispositions relatives à l'agrément des réviseurs d'entreprises et à la liste des membres de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises dans le cadre de la transposition des dispositions de la Directive européenne 2006/43/CE, approuvée le 17 mai 2006 par le Parlement européen et le Conseil, concernant les contrôles légaux des comptes annuels et des comptes consolidés et modifiant les directives 78/660/CEE et 83/349/CEE du Conseil, et abrogeant la directive 84/253/CEE du Conseil, publiée au Journal Officiel de l'Union européenne du 9 juin 2006 (ci-après « la Directive »).

Etant donné le grand nombre d'amendements proposés, la préférence a été accordée à un nouvel arrêté royal plutôt qu'à la modification du texte existant.

Le texte se subdivise en cinq chapitres qui sont abordés successivement ci-après.

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application et définitions**

Le premier chapitre (article 1<sup>er</sup>) décrit le champ d'application, à savoir les réviseurs d'entreprises et les stagiaires, ainsi que les définitions utilisées pour l'application de l'arrêté.

Comme dans la Directive, le présent arrêté opère également l'importante distinction entre les personnes physiques et morales ou entités suivantes, quelle que soit leur forme juridique :

- d'une part, les professionnels qui sont agréés par l'autorité compétente d'un pays non-membre de l'Union européenne pour y effectuer des contrôles légaux et qui sont respectivement dénommés « contrôleurs de pays tiers » et « entités d'audit de pays tiers »; et

- d'autre part, les professionnels qui sont agréés et enregistrés par l'autorité compétente d'un Etat membre de l'Union européenne pour y effectuer des contrôles légaux et qui sont respectivement dénommés « contrôleurs légaux des comptes » et « cabinets d'audit ».

Ensuite, il a été choisi de dénommer respectivement les contrôleurs légaux des comptes et les cabinets d'audit qui, en Belgique, sont inscrits dans le registre public tenu par l'Institut des Réviseurs d'Entreprises, « réviseurs d'entreprises personnes physiques » et « cabinets de révision », alors que l'expression « réviseurs d'entreprises » vise l'ensemble de ces deux catégories de membres.

Conformément à l'article 3 de la Directive, les professionnels qui sont agréés dans un autre Etat membre de l'Union européenne et y sont enregistrés peuvent également se faire inscrire en Belgique, sous certaines conditions, afin d'y effectuer des contrôles légaux de comptes.

Les professionnels européens qui ne sont pas inscrits dans le registre public de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises sont désignés dans le présent arrêté par « contrôleurs légaux des comptes » (pour les personnes physiques) et « cabinets d'audit » (pour les personnes morales ou entités, quelle que soit leur forme juridique).

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2007 — 2167

[C — 2007/11265]

**30 APRIL 2007. — Koninklijk besluit  
betreffende de erkenning van bedrijfsrevisoren  
en het openbaar register**

**VERSLAG AAN DE KONING**

Sire,

Het koninklijk besluit waarvan wij de eer hebben het Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen heeft tot doel om bepalingen inzake de erkenning van bedrijfsrevisoren en de ledenvlijst van het Instituut der Bedrijfsrevisoren aan te passen in het kader van de omzetting van de bepalingen van de Europese Richtlijn 2006/43/EG, goedgekeurd door het Europees Parlement en de Raad op 17 mei 2006, betreffende de wettelijke controles van jaarrekeningen en geconsolideerde jaarrekeningen, tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG van de Raad, en houdende intrekking van Richtlijn 84/253/EEG van de Raad, die werd bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie van 9 juni 2006 (hierna « de Richtlijn »).

Gezien het groot aantal voorgestelde wijzigingen werd een nieuw koninklijk besluit verkozen boven een aanpassing van de bestaande tekst.

De tekst is ingedeeld in vijf hoofdstukken die hierna achtereenvolgens worden besproken.

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en definities**

Het eerste hoofdstuk (artikel 1) omschrijft het toepassingsgebied, met name de bedrijfsrevisoren en stagiairs alsook de voor de toepassing van het besluit gehanteerde definities.

Zoals dit in de Richtlijn het geval is, wordt ook in dit besluit het belangrijk onderscheid gemaakt tussen de hiernavolgende natuurlijke personen en rechtspersonen of entiteiten met om het even welke rechtsvorm:

- enerzijds, de beroepsbeoefenaars die in een land buiten de Europese Unie door een bevoegde autoriteit zijn toegelaten om daar wettelijke controles uit te voeren, die respectievelijk aangeduid worden als « auditoren van derde landen » en « auditorganisaties van derde landen »; en

- anderzijds, de beroepsbeoefenaars die in een lidstaat van de Europese Unie door een bevoegde autoriteit zijn toegelaten en ingeschreven om daar wettelijke controles uit te voeren, die respectievelijk aangeduid worden als « wettelijke auditoren » en « auditkantoren ».

Verder wordt er voor gekozen om de in België door het Instituut van de Bedrijfsrevisoren in het publiek register ingeschreven wettelijke auditoren en auditkantoren, respectievelijk aan te duiden als « de bedrijfsrevisoren natuurlijke personen » en de « bedrijfsrevisorenkantoren », terwijl beiden gezamenlijk worden aangeduid als zijnde « de bedrijfsrevisoren ».

Beroepsbeoefenaars die in een andere Lidstaat van de Europese Unie zijn toegelaten en aldaar ingeschreven, kunnen zich overeenkomstig artikel 3 van de Richtlijn ook in België, onder bepaalde voorwaarden, laten inschrijven om in België wettelijke controles van jaarrekeningen uit te voeren.

Europese beroepsbeoefenaars die niet zijn ingeschreven in het openbaar register van het Instituut van de Bedrijfsrevisoren worden in dit besluit respectievelijk aangeduid als « wettelijke auditoren » (voor natuurlijke personen) en « auditkantoren » (voor rechtspersonen of entiteiten met om het even welke rechtsvorm).

## CHAPITRE II. — *De l'agrément des réviseurs d'entreprises*

La Directive et la loi du 22 juillet 1953

Le considérant 8 de la Directive stipule que : « Afin de protéger les tiers, tous les contrôleurs légaux des comptes et cabinets d'audit agréés devraient être inscrits dans un registre accessible au public contenant les informations essentielles relatives aux contrôleurs légaux et aux cabinets d'audit. ».

En outre, l'article 15, paragraphe 2, de la Directive stipule que : « Les Etats membres veillent à ce que chaque contrôleur légal des comptes et chaque cabinet d'audit soient identifiés dans le registre public par un numéro personnel. Les informations requises sont enregistrées sous forme électronique et sont accessibles au public électroniquement. ».

En ce qui concerne l'inscription des contrôleurs et des entités d'audit de pays tiers, l'article 45, paragraphe 1, de la Directive stipule que : « Les autorités compétentes d'un Etat membre enregistrent, conformément aux articles 15 à 17, chaque contrôleur et chaque entité d'audit de pays tiers qui présentent un rapport d'audit concernant les comptes annuels ou les comptes consolidés d'une société constituée en dehors de la Communauté dont les valeurs mobilières sont admises à la négociation sur un marché réglementé de cet Etat membre, au sens de l'article 4, paragraphe 1, point 14), de la directive 2004/39/CE, sauf lorsque la société est une entité qui émet uniquement des titres de créance admis à la négociation sur un marché réglementé, au sens de l'article 2, paragraphe 1, point b), de la directive 2004/109/CE, dont la valeur nominale unitaire est au moins égale à 50 000 EUR ou, pour les titres de créance libellés dans une devise autre que l'euro, dont la valeur nominale unitaire est équivalente à au moins 50 000 EUR à la date d'émission. ».

Conformément aux articles 16, paragraphe 2, et 17, paragraphe 2, de la Directive, les contrôleurs de pays tiers ainsi que les entités d'audit de pays tiers enregistrés dans le registre public figurent clairement en cette qualité et non en tant que contrôleurs légaux des comptes ou cabinets d'audit.

En outre, l'article 15, paragraphe 4 de la Directive prévoit que : « Les Etats membres veillent à ce que le registre public soit totalement opérationnel au plus tard le 29 juin 2009. ».

L'article 10 nouveau de la loi du 22 juillet 1953 précise en ce qui concerne le registre public que :

« § 1<sup>er</sup>. Le Conseil tient à jour un registre public dans lequel sont enregistrés les réviseurs d'entreprises.

Les contrôleurs et entités d'audit de pays tiers enregistrés conformément à l'article 7, § 2 sont mentionnés en cette qualité dans le registre public de manière distincte.

§ 2. Les informations requises sont enregistrées sous forme électronique. Toute personne peut les consulter à tout moment sur le site internet de l'Institut.

§ 3. Chaque réviseur d'entreprises personne physique et chaque cabinet de révision est identifié dans le registre public par un numéro personnel.

§ 4. Le registre public contient le nom et l'adresse des autorités compétentes chargées de l'agrément, de la surveillance, du contrôle de qualité, des sanctions et de la supervision publique.

§ 5. Les modalités relatives à l'actualisation et à l'accès au registre public sont déterminées par le Roi. »

### Généralités

Le deuxième chapitre, relatif à l'agrément, est subdivisé en deux sections:

- Section 1 : Contrôleurs légaux des comptes annuels et cabinets d'audit au sein de l'Union européenne

- Section 2 : Contrôleurs ou entités d'audit de pays tiers

#### *Section 1<sup>re</sup>*

##### Contrôleurs légaux des comptes et cabinets d'audit au sein de l'Union européenne

###### Sous-section 1<sup>re</sup>. — *Personnes physiques*

La section 1 traite de la procédure d'inscription dans le registre public des personnes physiques, morales ou entités, quelle que soit leur forme juridique et qui remplissent les conditions fixées par la loi et les dispositions réglementaires, ainsi que de la mention des informations que le registre public doit contenir en ce qui concerne les personnes physiques et personnes morales ou entités précitées, de la mise à jour du registre public, de la mise à jour du registre des stagiaires sous la responsabilité de la Commission du stage et de l'ouverture d'un dossier au nom des réviseurs d'entreprises (articles 2 à 12).

## HOOFDSTUK II. — *Erkenning van de bedrijfsrevisoren*

De Richtlijn en de wet van 22 juli 1953

In overweging 8 van de Richtlijn wordt gesteld: « Ter bescherming van derden dienen alle toegelaten wettelijke auditors en auditkantoren te worden ingeschreven in een register dat toegankelijk is voor het publiek en dat alle essentiële gegevens over wettelijke auditors en auditkantoren bevat. ».

Verder bepaalt artikel 15, lid 2 van de Richtlijn: « De lidstaten zien erop toe dat elke wettelijke auditor en elk auditkantoor aan de hand van een individueel nummer in het openbaar register is geïdentificeerd. De registratiegegevens worden in elektronische vorm in het register opgeslagen, en zijn langs elektronische weg toegankelijk voor het publiek. ».

Wat de inschrijving van auditors en auditorganisaties van derde landen betreft, stelt artikel 45, lid 1 van de Richtlijn: « De bevoegde autoriteiten van een lidstaat gaan over tot registerinschrijving conform de artikelen 15 tot en met 17 van elke auditor en auditorganisatie van een derde land die een controleverklaring aflevert betreffende de jaarrekening of de geconsolideerde jaarrekening van een vennootschap die haar statutaire zetel buiten de Gemeenschap heeft en waarvan de effecten in die lidstaat zijn toegelaten tot de handel op een geregelteerde markt in de zin van artikel 4, lid 1, punt 14, van Richtlijn 2004/39/EG, behalve indien het bedrijf alleen een emmitten is van effecten die in een lidstaat zijn toegelaten tot de handel op een geregelteerde markt in de zin van artikel 2, lid 1, onder b), van Richtlijn 2004/109/EG, met een nominale waarde per eenheid van ten minste 50 000 EUR of, in het geval van effecten die in een andere munteenheid luiden, op de dag van uitgifte equivalent aan ten minste 50 000 EUR. ».

Overeenkomstig de artikels 16, lid 2 en 17, lid 2 van de Richtlijn worden auditors van derde landen, alsook auditorganisaties van derde landen ingeschreven in het openbaar register, doch duidelijk als zodanig vermeld en niet als respectievelijk wettelijke auditors of auditkantoren.

Verder bepaalt artikel 15, lid 4 van de Richtlijn: « De lidstaten zien erop toe dat het openbaar register uiterlijk op 29 juni 2009 volledig operationeel is. ».

Het nieuwe artikel 10 van de wet van 22 juli 1953 bepaalt ten aanzien van het openbaar register:

« § 1. De Raad houdt een openbaar register bij waarin de bedrijfsrevisoren worden geregistreerd.

De auditors en de auditorganisaties van derde landen die overeenkomstig artikel 7, § 2 zijn geregistreerd, worden in die hoedanigheid afzonderlijk in het openbaar register vermeld.

§ 2. De registratiegegevens worden in elektronische vorm in het register opgeslagen. Eenieder kan deze te allen tijde op de website van het Instituut consulteren.

§ 3. Elke bedrijfsrevisor natuurlijke persoon en elk bedrijfsrevisor-kantoor worden door een individueel nummer in het openbaar register geïdentificeerd.

§ 4. Het openbaar register bevat de naam en het adres van de bevoegde autoriteiten die belast zijn met de registratie, het toezicht, de kwaliteitscontrole, de sancties, en het publiek toezicht.

§ 5. De modaliteiten inzake actualisering en toegang tot het openbaar register worden door de Koning bepaald. »

### Algemeen

Het tweede hoofdstuk inzake de erkennung wordt onderverdeeld in twee afdelingen, namelijk:

- Afdeling 1 : Wettelijke auditors en auditkantoren in de Europese Unie

- Afdeling 2 : Auditors of auditorganisaties van derde landen

#### *Afdeling 1*

##### Wettelijke auditors en auditkantoren in de Europese Unie

###### Onderafdeling 1. — *Natuurlijke personen*

Afdeling 1 handelt over de procedure van inschrijving in het openbaar register van een natuurlijke persoon en een rechtspersoon of entiteit met om het even welke rechtsvorm die de door de wet en de reglementen vastgestelde voorwaarden vervult, de vermelding van de gegevens die het openbaar register omtrent voormelde natuurlijke personen en rechtspersonen of entiteiten dient te bevatten, het bijwerken van het openbaar register, het bijhouden van een register van de stagiairs onder verantwoordelijkheid van de Stagecommissie en het dossier op naam van de bedrijfsrevisoren (artikelen 2 tot 12).

L'article 2 concerne la demande d'admission à la qualité de réviseur d'entreprises et l'inscription au registre public des personnes physiques qui le demandent.

#### Sous-section 2. — Personnes morales ou entités, quelle que soit leur forme juridique

L'article 3 contient l'adaptation de l'article 15 de l'arrêté royal du 15 mai 1985 portant exécution des dispositions transitoires insérées par la loi du 21 février 1985 dans la loi du 22 juillet 1953 créant l'Institut des Reviseurs d'Entreprises, aux articles 16 et 17 de la Directive. L'arrêté royal du 15 mai 1985 a été abrogé. L'article 15 précité donnait une description des éléments que le dossier doit comporter en vue de la demande d'admission à la qualité de réviseur d'entreprises par un cabinet de révision.

#### Sous-section 3. — Dispositions communes

Les articles 4 et 5 concernent le traitement par le Conseil des demandes d'admission à la qualité de réviseur d'entreprises.

Vue la remarque du Conseil d'Etat dans son avis 42.880/1 du 24 avril 2007, l'ancien article 5 relatif à l'enregistrement de la période d'interdiction d'exercer des missions révisorales est supprimé.

#### Section 2. — Contrôleurs ou entités d'audit de pays tiers

A la lumière de l'équivalence des contrôleurs légaux de l'Union européenne, l'arrêté royal du 14 février 1989 déterminant les conditions d'octroi de la qualité de membre de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises aux personnes physiques et morales visées dans l'article 4ter de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Reviseurs d'Entreprises n'est plus d'application pour les contrôleurs légaux ressortissants d'un Etat membre de l'Union européenne.

La terminologie de l'arrêté royal du 14 février 1989 a été mise en concordance avec les adaptations de la loi du 22 juillet 1953 à la lumière de la transposition de la Directive.

L'intégralité de l'arrêté royal du 14 février 1989 est reprise aux articles 6 et 7 du présent arrêté, ainsi qu'à l'article 7 de la loi.

### CHAPITRE III. — *Du registre public*

#### Section 1<sup>re</sup>. — Des réviseurs d'entreprises personnes physiques

L'article 9 reprend les informations qui, conformément à l'article 16 de la Directive, doivent au minimum être reprises dans le registre public en ce qui concerne les réviseurs d'entreprises personnes physiques. Le terme « contrôleur légal des comptes » est remplacé par le terme « réviseur d'entreprises personne physique ». Quelques informations usuelles en Belgique sont ajoutées, telles que le groupe linguistique choisi et l'année de la prestation de serment.

#### Section 2. — Des cabinets de révision

De la même manière, l'article 10 reprend les informations qui, conformément à l'article 17 de la Directive, doivent au minimum être reprises dans le registre public en ce qui concerne les cabinets de révision. Le terme « contrôleur légal des comptes » est remplacé par le terme « réviseur d'entreprises personne physique » et « cabinet d'audit » par « cabinet de révision ». L'année d'inscription est ajoutée au registre public, conformément à l'usage en Belgique. De plus, des informations supplémentaires relatives à l'identification, telles que le numéro d'entreprise et le numéro de l'unité d'établissement auprès de la Banque-Carrefour des Entreprises pour chaque établissement en Belgique, ont été ajoutées.

Par le terme « premier interlocuteur à contacter » (article 10, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>), on entend le réviseur d'entreprises personne physique qui, au sein de l'entité, est responsable de l'organisation des activités d'audit.

Le cas échéant, seront mentionnées (article 10, § 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>), l'appartenance à un réseau et la liste des noms et des adresses des cabinets membres de ce réseau en Belgique et des entités affiliées, ou l'indication de l'endroit où ces informations sont accessibles au public.

#### Section 3. — Dispositions communes

L'article 11 traite de l'actualisation des informations contenues dans le registre public. Le registre public est tenu à jour, sous la responsabilité du Conseil, sous la forme d'une base de données accessible via un site internet, qui indique pour chaque réviseur d'entreprises la date de la dernière mise à jour. Les réviseurs d'entreprises ont l'obligation d'informer l'Institut aussitôt que possible de toute modification. A partir du moment où existe la possibilité de fournir et d'actualiser les

Artikel 2 betreft de aanvraag tot toelating tot de hoedanigheid van bedrijfsrevisor en de inschrijving in het openbaar register van de natuurlijke personen die daarom verzoeken.

#### Onderafdeling 2. — Rechtspersonen of entiteiten met om het even welke rechtsvorm

Artikel 3 bevat het aan de artikelen 16 en 17 van de Richtlijn aangepaste artikel 15 van het koninklijk besluit van 15 mei 1985 tot uitvoering van de overgangsbepalingen in de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren, ingevoegd door de wet van 21 februari 1985. Het koninklijk besluit van 15 mei 1985 werd opgeheven. Voormald artikel 15 gaf een omschrijving van de elementen die het dossier bij de vraag tot toelating tot de hoedanigheid van bedrijfsrevisor door een bedrijfsrevisorenkantoor dient te bevatten.

#### Onderafdeling 3. — Gemeenschappelijke bepalingen

Artikelen 4 en 5 handelen over de behandeling door de Raad van de aanvragen tot toelating tot de hoedanigheid van bedrijfsrevisor.

Gelet op de opmerking van de Raad van State in hun advies 42.880/1 van 24 april 2007 werd het vorige artikel 5 betreffende de registratie van de periode van verbod om revisorale opdrachten uit te oefenen geschrapt.

#### Afdeling 2. — Auditors of auditorganisaties van derde landen

In het licht van de gelijkwaardigheid van wettelijke auditors in de Europese Unie is het koninklijk besluit van 14 februari 1989 tot vaststelling van de voorwaarden voor toekenning van de hoedanigheid van lid van het Instituut der Bedrijfsrevisoren aan de natuurlijke personen en de rechtspersonen bedoeld in artikel 4ter van de wet van 22 juli 1953 tot oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren niet langer van toepassing op wettelijke auditors die onderdaan zijn van een Lidstaat van de Europese Gemeenschappen.

De terminologie van het koninklijk besluit van 14 februari 1989 werd afgestemd op de aanpassingen van de wet van 22 juli 1953 in het licht van de omzetting van de Richtlijn.

Het volledige koninklijk besluit van 14 februari 1989 is opgenomen in de artikelen 6 en 7 van onderhavig besluit, evenals in het artikel 7 van de wet.

### HOOFDSTUK III. — *Het openbaar register*

#### Afdeling 1. — Bedrijfsrevisoren natuurlijke personen

Artikel 9 neemt de gegevens over, die het openbaar register overeenkomstig artikel 16 van de Richtlijn ten minste moet bevatten met betrekking tot de bedrijfsrevisoren natuurlijke personen. Hierbij wordt « wettelijk auditor » vervangen door de term « bedrijfsrevisor natuurlijke persoon ». Enkele gegevens die in België gebruikelijk zijn, zoals gekozen taalgroep en jaar van eedaflegging worden toegevoegd.

#### Afdeling 2. — Bedrijfsrevisorenkantoren

Zo worden in artikel 10 eveneens de gegevens overgenomen die overeenkomstig artikel 17 van de Richtlijn het openbaar register ten minste moet bevatten met betrekking tot de bedrijfsrevisorenkantoren. Hierbij worden de term « wettelijk auditor » vervangen door « bedrijfsrevisor natuurlijke persoon » en de term « auditkantoor » door « bedrijfsrevisorenkantoor ». Zoals gebruikelijk in België, wordt het jaar van inschrijving in het openbaar register toegevoegd. Verder werden ook, als bijkomende te verstrekken identificatie-informatie toegevoegd: het ondernemingsnummer en het nummer van vestigingseenheid bij de Kruispuntbank van Ondernemingen voor elke vestiging in België.

Onder « voornaamste contactpersoon » (artikel 10, § 1, 3<sup>o</sup>) wordt verstaan de bedrijfsrevisor natuurlijke persoon die binnen de entiteit de verantwoordelijkheid draagt voor de organisatie van de controleactiviteiten.

In voorkomend geval zal (artikel 10, § 1, 8<sup>o</sup>) worden vermeld, het lidmaatschap van een netwerk en de lijst van de namen en adressen van de daartoe behorende kantoren in België en zijn verbonden entiteiten, of de vermelding waar deze gegevens toegankelijk zijn voor het publiek.

#### Afdeling 3. — Gemeenschappelijke bepalingen

In artikel 11 wordt de actualisering van de openbare registergegevens uitgewerkt. Het openbaar register wordt bijgehouden, onder de verantwoordelijkheid van de Raad, onder de vorm van een database die toegankelijk is via een website, die voor elke bedrijfsrevisor de datum aangeeft waarop deze de laatste maal werd geactualiseerd. Op de bedrijfsrevisoren rust de verplichting om het Instituut zo spoedig mogelijk in kennis te stellen van elke wijziging. Vanaf het moment dat

données par voie électronique, la signature peut consister en une signature électronique, dont le Conseil détermine les modalités.

L'article 14 concerne la conservation du dossier individuel concernant le réviseur d'entreprises et des données qui doivent y être reprises.

A la suite de l'avis du Conseil d'Etat, il convient de préciser ce qui suit.

Le dossier sert principalement de base à l'identification des réviseurs d'entreprises dans le registre public; ceci résulte de l'article 15 de la Directive 2006/43/CE; la base légale est l'article 10 de la loi de 1953.

A titre complémentaire, les données contenues dans ce dossier sont utilisées pour la surveillance sur l'exercice de la profession de réviseur d'entreprises; ceci résulte de l'article 30 de la Directive précitée; la base légale est l'article 32 de la loi de 1953.

Le dossier doit contenir la confirmation qu'un rapport de transparence est établi annuellement; ceci résulte de l'article 40 de la Directive précitée; la base légale est l'article 15 de la loi de 1953.

Ce dossier doit aussi contenir la communication des procédures judiciaires, disciplinaires et administratives dont le réviseur d'entreprises fait l'objet dans l'exercice de sa profession; ceci résulte de l'article 30 de la Directive précitée; la base légale est l'article 41 de la loi de 1953.

L'article 15 prévoit que les réviseurs d'entreprises doivent communiquer spontanément toutes modifications intervenues dans les données dont doit disposer l'Institut et stipule que le Conseil détermine les modalités selon lesquelles les réviseurs d'entreprises peuvent être autorisés, ou obligés, à actualiser eux-mêmes les bases de données, par un accès à distance sécurisé.

#### *CHAPITRE IV. — De la perte de la qualité de réviseur d'entreprises*

Le chapitre 4 décrit la suspension, lorsque l'intérêt public le requiert (comme suggéré par le Conseil d'Etat dans son avis), la démission, la réinscription au registre public, ainsi que la situation des cabinets de révision en liquidation (articles 16 à 20).

#### *CHAPITRE V. — Dispositions finales*

Le dernier chapitre (articles 21 à 26) est e.a. consacré aux dispositions transitoires qui sont liées à l'abrogation de l'*« omission temporaire du tableau des membres »* et du statut des réviseurs empêchés, ainsi qu'à la transcription des réviseurs d'entreprises, inscrits au *« tableau des membres de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises »* à la date du 31 août 2007. Ces réviseurs d'entreprises sont autorisés à solliciter leur transfert du *« tableau des membres de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises »* dans le *« registre public de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises »* (article 22).

Les personnes physiques auxquelles le Conseil a accordé, avant la publication du présent arrêté et à leur demande personnelle, la procédure de l'omission temporaire du tableau des membres, ainsi que celles qui ont adopté le statut de réviseur empêché, jugeant que l'exercice de leur mandat politique pourrait porter préjudice à l'exercice de la profession de réviseur d'entreprises, doivent avant le 31 décembre 2007 soit communiquer au Conseil qu'ils sont de nouveau à même de respecter les obligations des réviseurs d'entreprises, soit présenter leur démission en qualité de réviseur d'entreprises. Lorsque, à cette date ultime, ils auraient omis d'aviser le Conseil de l'Institut de leur choix, ils sont considérés comme démissionnaires et perdent dès lors sans possibilité de recours, la qualité de réviseur d'entreprises à la date limite du délai.

L'article 22 donne corps à l'article 51 de la Directive qui stipule que : *« Les contrôleurs légaux des comptes ou cabinets d'audit qui ont été agréés par les autorités compétentes des Etats membres conformément à la directive 84/253/CEE avant l'entrée en vigueur des dispositions visées à l'article 53, paragraphe 1, sont réputés avoir été agréés conformément à la présente directive. »*

Le Conseil prend les mesures nécessaires relatives au transfert du *« tableau des membres de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises »* au registre public, tel que visé aux articles 9 à 11.

Afin de permettre une réalisation uniforme et structurée de la demande de transcription du *« tableau des membres de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises »* dans le nouveau registre public, le Conseil mettra à la disposition des réviseurs d'entreprises les formulaires nécessaires, électroniques ou non. Ceux-ci leur permettront de mettre à jour les données qui doivent être publiées dans le registre public pour les réviseurs d'entreprises personnes physiques (article 9) et pour les cabinets de révision (article 10).

de la possibilité existe de op elektronische wijze de gegevens te verstrekken en te actualiseren, kan de ondertekening gebeuren door middel van een elektronische handtekening, waarvan de modaliteiten door de Raad worden bepaald.

Artikel 14 heeft betrekking op het bijhouden van het individuele dossier betreffende de bedrijfsrevisor en de erin op te nemen gegevens.

Naar aanleiding van het advies van de Raad van State, dient er het volgende verduidelijkt te worden.

Het dossier dient hoofdzakelijk als basis voor het identificeren van de bedrijfsrevisoren in het openbaar register; dit resulteert uit artikel 15 van Richtlijn 2006/43/EG; de rechtsgrond is artikel 10 van de wet van 1953.

In bijkomende orde worden de gegevens in dit dossier gebruikt voor het toezicht op de uitoefening van het beroep van bedrijfsrevisor; dit resulteert uit artikel 30 van voormalde Richtlijn; de rechtsgrond is artikel 32 van de wet van 1953.

Het dossier dient de bevestiging te bevatten dat er jaarlijks een transparantieverslag is opgesteld; dit resulteert uit artikel 40 van voormalde Richtlijn; de rechtsgrond is artikel 15 van de wet van 1953.

Dit dossier dient ook de mededeling te bevatten van gerechtelijke, tucht- en administratieve procedures waarvan de bedrijfsrevisor in de uitoefening van zijn beroep het voorwerp is; dit resulteert uit artikel 30 van voormalde Richtlijn; de rechtsgrond is artikel 41 van de wet van 1953.

Artikel 15 stelt dat de bedrijfsrevisoren spontaan alle wijzigingen moeten mededelen in de gegevens waarover het Instituut moet beschikken en stipuleert dat de Raad de modaliteiten bepaalt volgens welke het de bedrijfsrevisoren kan worden toegelaten, of verplicht, om zelf de databanken te actualiseren middels een op afstand beveiligde toegang.

#### *HOOFDSTUK IV. — Het verlies van de hoedanigheid van bedrijfsrevisor*

Het vierde hoofdstuk behandelt de schorsing wanneer het algemeen belang het vereist (zoals voorgesteld door de Raad van State in zijn advies), het ontslag, de herinschrijving in het openbaar register, alsook de bedrijfsrevisorenkantoren in vereffening (artikelen 16 tot 20).

#### *HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen*

Het laatste hoofdstuk (artikelen 21 tot 26) is o.m. gewijd aan de overgangsbepalingen die gepaard gaan met de opheffing van de *« tijdelijke weglatting uit de ledenlijst »* en het statuut van de verhinderde bedrijfsrevisoren, alsook de overschrijving van de bedrijfsrevisoren ingeschreven op de *« ledenlijst van het Instituut der Bedrijfsrevisoren »* op datum van 31 augustus 2007. Deze bedrijfsrevisoren worden toegestaan hun overdracht te verzoeken van de *« ledenlijst van het Instituut der bedrijfsrevisoren »* naar het *« openbaar register van het Instituut van de Bedrijfsrevisoren »* (artikel 22).

De natuurlijke personen waaraan de Raad, voor de bekendmaking van dit besluit, op hun persoonlijk verzoek de procedure van de tijdelijke weglatting uit de ledenlijst toegestaan heeft, alsook zij die het statuut van verhinderde bedrijfsrevisor hebben aangenomen oordelen dat de uitoefening van hun politiek mandaat de uitoefening van het beroep van bedrijfsrevisor in het gedrang kon brengen, dienen vóór 31 december 2007 hetzelfde aan de Raad te kennen geven dat zij opnieuw in staat zijn om de verplichtingen van de bedrijfsrevisoren na te komen, hetzelfde hun ontslag aanbieden als bedrijfsrevisor. Indien zij bij het verstrijken van de termijn hebben nagelaten om de Raad van het Instituut hun keuze kenbaar te maken worden zij geacht ontslag te nemen en verliezen zij, op deze datum, de hoedanigheid van bedrijfsrevisor zonder mogelijkheid van verhaal.

Artikel 22 geeft gestalte aan artikel 51 van de Richtlijn dat stelt: *« Wettelijke auditors en auditkantoren die overeenkomstig Richtlijn 84/253/EEG door de bevoegde autoriteiten zijn toegelaten vóór de inwerkingtreding van de in artikel 53, lid 1, bedoelde bepalingen, worden beschouwd als zijnde toegelaten overeenkomstig deze richtlijn. »*

De Raad neemt de nodige maatregelen inzake de overdracht van de *« ledenlijst van het Instituut der Bedrijfsrevisoren »* naar het openbaar register, zoals bedoeld in de artikelen 9 tot 11.

Teneinde de bevestiging van de wens tot overschrijving van de *« ledenlijst van het Instituut der Bedrijfsrevisoren »* in het nieuwe openbaar register eenvormig en gestructureerd te laten verlopen, zal de Raad de bedrijfsrevisoren de nodige formulieren, al dan niet elektronisch invulbaar, ter beschikking stellen. Deze zullen hen toelaten de gegevens bij te werken die in het openbaar register voor de bedrijfsrevisoren natuurlijke personen (artikel 9) en voor de bedrijfsrevisorenkantoren (artikel 10) moeten worden bekendgemaakt.

Tous les réviseurs d'entreprises doivent s'acquitter de l'obligation de mise à jour – telle que visée à l'article 15 de cet arrêté – des données du tableau des membres fournies avant la transcription dans le registre public.

En vertu de l'article 23, le Conseil prend les mesures nécessaires à la constitution ou la mise à jour des dossiers ou des informations, telles que mentionnées dans les articles 14 et 15.

L'article 24, paragraphe 1<sup>er</sup>, prévoit que l'arrêté royal du 20 avril 1989 fixant le règlement d'ordre intérieur de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises est abrogé.

L'article 24, paragraphe 2, stipule que l'arrêté royal du 14 février 1989 déterminant les conditions d'octroi de la qualité de membre de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises aux personnes physiques et morales visées à l'article 4ter de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Reviseurs d'Entreprises est abrogé.

Conformément à l'article 25, l'arrêté royal entre en vigueur le 31 août 2007.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux et très fidèle serviteur.  
Le Ministre de l'Economie,  
M. VERWILGHEN

**30 AVRIL 2007. — Arrêté royal  
relatif à l'agrément des réviseurs d'entreprises  
et au registre public**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Réviseurs d'Entreprises et organisant la supervision publique de la profession de réviseur d'entreprises, en particulier les articles 5, 6 et 10;

Vu l'avis du Conseil de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises du 9 février 2007;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Professions économiques du 13 février 2007;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que le Parlement a, par les articles 102 et 103 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses, habilité le Roi à transposer aussi rapidement que possible, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la directive 2006/43/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 concernant les contrôles légaux des comptes annuels et des comptes consolidés et modifiant les directives 78/660/CEE et 83/349/CEE du Conseil, et abrogeant la directive 84/253/CEE du Conseil;

Que l'arrêté royal du 21 avril 2007 entre en vigueur à cet effet au plus tard le 31 août 2007.

Que la loi du 22 juillet 1953, telle que modifiée par l'arrêté royal du 21 avril 2007 prévoit que les réviseurs d'entreprises doivent fournir pour le 31 août 2007 des informations complémentaires destinées à l'inscription au registre public et que le Procureur général a la possibilité d'introduire un recours auprès de la Commission d'appel contre la décision d'inscription;

Que l'arrêté royal du 21 avril 2007 impose aux candidats réviseurs en Belgique et aux personnes ayant une qualité équivalente dans d'autres pays et qui souhaitent s'inscrire en Belgique, à s'inscrire conformément aux nouvelles conditions, en particulier en ce qui concerne le dossier qu'ils doivent introduire. Qu'il est dès lors nécessaire que ces candidats réviseurs disposent aussi rapidement que possible de l'information nécessaire à leur permettre de préparer et de composer à temps ce dossier, de sorte qu'ils puissent entièrement bénéficier de ce droit au 31 août 2007;

Que cette procédure d'inscription implique également que l'Institut prenne les mesures préparatoires nécessaires. Qu'entre autres, en ce qui concerne le registre public, son système informatique (hardware et gestion de bases de données) doit être adapté à temps aux nouvelles exigences de l'arrêté royal du 21 avril 2007. Qu'à cet égard, les prestations nécessaires doivent être très rapidement définies à l'égard des prestataires de services informatiques et les conventions adéquates doivent être très rapidement négociées. Que pareilles mesures d'adaptation nécessitent plusieurs mois;

Op alle bedrijfsrevisoren rust de verplichting tot actualisering – zoals bedoeld in artikel 15 van dit besluit – van de voor overschrijving in het openbaar register verstrekte registergegevens.

Krachtens artikel 23, neemt de Raad de nodige maatregelen voor de samenstelling en de actualisering van de dossiers en inlichtingen, zoals bedoeld in de artikelen 14 en 15.

Artikel 24, paragraaf 1 bepaalt dat het koninklijk besluit van 20 april 1989 tot vaststelling van het huishoudelijk reglement van het Instituut der Bedrijfsrevisoren wordt opgeheven.

Artikel 24, paragraaf 2, stelt dat het koninklijk besluit van 14 februari 1989 tot vaststelling van de voorwaarden voor toekenning van de hoedanigheid van lid van het Instituut der Bedrijfsrevisoren aan de natuurlijke personen en de rechtspersonen bedoeld in artikel 4ter van de wet van 22 juli 1953 tot oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren wordt opgeheven.

Overeenkomstig artikel 25 treedt het koninklijk besluit in werking op 31 augustus 2007.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar.  
De Minister van Economie,  
M. VERWILGHEN

**30 APRIL 2007. — Koninklijk besluit  
betreffende de erkenning van bedrijfsrevisoren  
en het openbaar register**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut van de Bedrijfsrevisoren en organisatie van het publiek toezicht op het beroep van bedrijfsrevisor, inzonderheid op de artikelen 5, 6 en 10;

Gelet op het advies van de Raad van het Instituut der Bedrijfsrevisoren van 9 februari 2007;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de Economische Beroepen van 13 februari 2007;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheden dat de wetgever door de artikelen 102 en 103 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, de Koning gemachtigd heeft om bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de Richtlijn 2006/43/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende de wettelijke controles van jaarrekeningen en geconsolideerde jaarrekeningen, tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG van de Raad, houdende intrekking van Richtlijn 84/253/EEG van de Raad zo snel mogelijk om te zetten;

Dat het koninklijk besluit van 21 april 2007 daartoe uiterlijk op 31 augustus 2007 in werking treedt.

Dat de wet van 22 juli 1953, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 21 april 2007 voorziet dat per 31 augustus 2007 bedrijfsrevisoren bijkomende informatie moeten indienen met het oog op de inschrijving in het openbaar register en dat de Procureur-generaal de mogelijkheid heeft om tegen de beslissing tot inschrijving beroep in te stellen bij de Commissie van Beroep;

Dat het koninklijk besluit van 21 april 2007 aan kandidaat-revisoren, in België en personen met een gelijkwaardige hoedanigheid in andere landen die zich wensen in te schrijven in België, oplegt om dit te doen onder nieuwe voorwaarden, in het bijzonder wat betreft het dossier dat zij moeten indienen. Dat het derhalve noodzakelijk is dat deze kandidaat-revisoren zo snel mogelijk beschikken over de noodzakelijke informatie om dit dossier tijdig voor te bereiden en samen te stellen, zodat zij per 31 augustus 2007 van dit recht ten volle kunnen gebruik maken;

Dat de nieuwe inschrijvingsprocedure eveneens noodzaakt dat het Instituut de nodige voorbereidende maatregelen treft. Dat o.m. wat betreft het openbaar register haar informaticasysteem (hardware en databasebeheer) tijdig moet aangepast worden aan de nieuwe vereisten van het koninklijk besluit van 21 april 2007. Dat hiervoor zeer dringend de nodige opdrachten ten aanzien van informaticadienstverleners dienen te worden gedefinieerd en de passende overeenkomsten moeten onderhandeld worden. Dat dergelijke aanpassingswerken meerdere maanden in beslag nemen;

Vu la dissolution imminente des Chambres et le fait que le Gouvernement se limite aux affaires prudentes à partir de cette dissolution.

Vu l'avis 42880/1 du Conseil d'Etat, donné le 24 avril 2007, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté est applicable aux réviseurs d'entreprises et aux stagiaires.

§ 2. Les définitions reprises dans l'article 2 de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Réviseurs d'Entreprises et organisant la supervision publique de la profession de réviseur d'entreprises sont d'application conforme.

§ 3. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1<sup>o</sup> la loi : la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Réviseurs d'Entreprises et organisant la supervision publique de la profession de réviseur d'entreprises;

2<sup>o</sup> le registre public : le registre public visé à l'article 10 de la loi;

3<sup>o</sup> l'Institut : l'Institut des Réviseurs d'Entreprises;

4<sup>o</sup> le Conseil : le Conseil de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises.

#### CHAPITRE II. — *De l'agrément des réviseurs d'entreprises*

**Section 1<sup>re</sup>.** — Contrôleurs légaux des comptes et cabinets d'audit au sein de l'Union européenne

##### Sous-section 1<sup>re</sup>. — Personnes physiques

**Art. 2.** Toute personne physique qui remplit les conditions fixées par la loi et les règlements peut demander par un écrit signé adressé à l'Institut son admission à la qualité de réviseur d'entreprises.

Cette demande est accompagnée d'un dossier réunissant les pièces nécessaires pour juger les conditions d'admission, ainsi que d'autres données et documents qui d'après l'Institut sont nécessaires pour le besoin de l'appréciation de la demande. Les pièces pertinentes détenues par l'Institut, le cas échéant dans le cadre des procédures de stage, sont jointes au dossier.

Le président du Conseil fait parvenir au président de la Cour d'appel de Bruxelles, le cas échéant la Cour d'appel de Liège, un extrait de la décision d'admission à la prestation de serment.

Le candidat réviseur d'entreprises prête serment le jour et l'heure fixés par le président de la Cour compétente.

Le greffier en chef du tribunal informe l'Institut des prestations de serment reçues et délivre à chaque intéressé un extrait du procès-verbal de l'audience.

Sur présentation d'un extrait du procès-verbal de la prestation de serment, le réviseur d'entreprises est inscrit au registre public à partir du jour de sa prestation de serment.

##### Sous-section 2. — Personnes morales ou entités, quelle que soit leur forme juridique

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Toute personne morale ou entité, quelle que soit sa forme juridique, qui remplit les conditions fixées par la loi et les règlements peut demander par un écrit signé adressé à l'Institut son admission à la qualité de réviseur d'entreprises.

La demande d'admission en qualité de réviseur d'entreprises, introduite en exécution de l'article 6 de la loi, doit être adressée à l'Institut.

Cette demande est accompagnée d'un dossier réunissant les pièces nécessaires pour juger les conditions d'admission.

§ 2. Le dossier doit comporter ce qui suit :

1<sup>o</sup> les statuts ou, le cas échéant, une convention équivalente de la personne morale ou de l'entité;

2<sup>o</sup> les comptes annuels de la personne morale ou de l'entité des 5 derniers exercices ou depuis sa constitution si celle-ci remonte à moins de 5 ans;

3<sup>o</sup> la dénomination, la forme juridique, le numéro d'entreprise et l'adresse du siège social et, le cas échéant, l'adresse du site internet, l'adresse de chaque établissement en Belgique avec son numéro de l'unité d'établissement auprès de la Banque-Carrefour des Entreprises, tout autre enregistrement en tant que cabinet d'audit auprès des

Gelet op de nakende ontbinding van de Kamers en het feit dat de Regering zich vanaf dan beperkt tot de voorzichtige zaken.

Gelet op het advies 42880/1 van de Raad van State, gegeven op 24 april 2007, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en definities*

**Artikel 1. § 1.** Dit besluit is van toepassing op de bedrijfsrevisoren en de stagiairs.

§ 2. De definities opgenomen in artikel 2 van de wet van 22 juli 1953 houdende de oprichting van een Instituut van de Bedrijfsrevisoren en organisatie van het publiek toezicht op het beroep van bedrijfsrevisor zijn van overeenkomstige toepassing.

§ 3. Voor de toepassing van onderhavig besluit wordt verstaan onder:

1<sup>o</sup> de wet: de wet van 22 juli 1953 houdende de oprichting van een Instituut van de Bedrijfsrevisoren en organisatie van het publiek toezicht op het beroep van bedrijfsrevisor;

2<sup>o</sup> het openbaar register: het register bedoeld in artikel 10 van de wet;

3<sup>o</sup> het Instituut: het Instituut van de Bedrijfsrevisoren;

4<sup>o</sup> de Raad : de Raad van het Instituut van de Bedrijfsrevisoren;

#### HOOFDSTUK II. — *Erkenning van de bedrijfsrevisor*

**Afdeling 1.** — Wettelijke auditors en auditkantoren in de Europese Unie

##### Onderafdeling 1. — Natuurlijke personen

**Art. 2.** Ieder natuurlijk persoon, die de voorwaarden door de wet en de reglementen gesteld, vervult, kan door middel van een ondertekend en aan het Instituut gericht schrijven verzoeken om toelating tot de hoedanigheid van bedrijfsrevisor.

Bij deze aanvraag is een dossier gevoegd met de stukken vereist om de toelatingsvoorwaarden te beoordelen, alsook overige gegevens en bescheiden die naar het oordeel van het Instituut nodig zijn in het belang van de beoordeling van de aanvraag. De relevante stukken in het bezit van het Instituut, in voorkomend geval in het kader van de stageprocedure, worden bij het dossier gevoegd.

De voorzitter van de Raad laat de voorzitter van het Hof van Beroep te Brussel, in voorkomend geval, het Hof van Beroep te Luik, een uittreksel van het besluit van toelating tot de eedaflegging geworden.

De kandidaat-bedrijfsrevisor legt zijn eed af op de dag en het uur bepaald door de voorzitter van het bevoegde Hof.

De hoofdgriffier van de rechtbank brengt het Instituut op de hoogte van de gedane eedafleggingen en levert aan elke betrokkenen een uittreksel van het proces-verbaal van de zitting af.

Op de voorlegging van een uittreksel van het proces-verbaal van de eedaflegging, wordt de bedrijfsrevisor met ingang van de dag van zijn eedaflegging ingeschreven in het openbaar register.

##### Onderafdeling 2. — Rechtspersonen of entiteiten met om het even welke rechtsvorm

**Art. 3. § 1.** Iedere rechtspersoon of entiteit met om het even welke rechtsvorm die de door de wet en de reglementen vastgestelde voorwaarden vervult, kan door middel van een ondertekend en aan het Instituut gericht schrijven verzoeken om toelating tot de hoedanigheid van bedrijfsrevisor.

De aanvraag tot toelating tot de hoedanigheid van bedrijfsrevisor, ingediend ter uitvoering van artikel 6 van de wet, moet worden gericht aan het Instituut.

Bij deze aanvraag is een dossier gevoegd met de stukken vereist om de toelatingsvoorwaarden te beoordelen.

§ 2. Het dossier moet het volgende bevatten:

1<sup>o</sup> de statuten of, in voorkomend geval, een gelijkwaardige overeenkomst van de rechtspersoon of entiteit;

2<sup>o</sup> de jaarrekening van de rechtspersoon of entiteit over de laatste vijf boekjaren of sedert haar oprichting zo sindsdien nog geen vijf jaren zijn verlopen;

3<sup>o</sup> de benaming, de rechtsvorm, het ondernemingsnummer en het adres van de zetel en, in voorkomend geval, het internetadres van de website, het adres van elke vestiging in België met zijn nummer van vestigingseenheid bij de Kruispuntbank van Ondernemingen, elke andere inschrijving als auditkantoor bij de bevoegde autoriteiten van

autorisés compétentes d'autres Etats membres de l'Union européenne ou de la Belgique ou en tant qu'entité d'audit dans des pays tiers, y compris le(s) nom(s) de l'autorité (des autorités) d'enregistrement et, s'il y a lieu, le(s) numéro(s) d'enregistrement et le réseau auquel appartient la personne morale ou l'entité;

4° le nom et le numéro d'enregistrement de tous les réviseurs d'entreprises personnes physiques employés par le cabinet de révision ou en relation en tant qu'associés ou autre, ceci, le cas échéant, par établissement en Belgique;

5° le nom et l'adresse professionnelle de tous les propriétaires et actionnaires;

6° le nom, l'adresse et les coordonnées de contact du réviseur d'entreprises personne physique responsable au sein de l'entité de l'organisation des travaux de contrôle;

7° le nom et l'adresse professionnelle de tous les membres de l'organe d'administration ou de direction;

8° la description des activités et la justification ou la décision que les activités ont, ou auront en cas d'admission, trait à l'exercice de missions de révision visées à l'article 4 de la loi et à l'exercice d'activités compatibles avec la qualité de réviseur d'entreprises;

9° la justification du respect des conditions imposées à la personne morale ou à l'entité, à son organe de gestion ainsi qu'à ses propriétaires et actionnaires par l'article 6 de la loi;

10° une description précise de l'organisation et du fonctionnement de la personne morale ou de l'entité, de ses méthodes de travail et des systèmes internes de contrôle de qualité qu'elle a mis en place;

11° tous les éléments permettant de vérifier le respect des dispositions des articles 13 et 14 de la loi;

12° les autres données et documents qui d'après l'Institut seront nécessaires pour le besoin de l'appréciation de la demande.

**§ 3.** Le Conseil peut requérir de la personne morale ou de l'entité qu'elle complète son dossier par l'introduction de tous documents ou informations qui lui sont nécessaires pour se prononcer sur la demande d'admission. Il peut décider d'entendre les représentants de la personne morale ou de l'entité aux jour et heure qu'il fixe.

**§ 4.** La personne morale ou l'entité est inscrite comme cabinet de révision dans le registre public à partir du jour de la décision favorable du Conseil.

#### Sous-section 3. — Dispositions communes

**Art. 4.** Le Conseil statue sur les demandes visées aux articles 2 et 3, au plus tard trois mois après que le demandeur a introduit toutes les pièces requises.

**Art. 5.** Lorsque le Conseil constate que le demandeur ne remplit pas les conditions requises pour l'inscription dans le registre public, il lui notifie sa décision motivée. L'intéressé dispose d'un délai de trente jours calendrier à compter de cette notification pour introduire un recours auprès de la Commission d'Appel. Les articles 64 et 68, paragraphe 1<sup>er</sup> de la loi s'appliquent.

#### Section 2. — Contrôleurs ou entités d'audit de pays tiers

##### Sous-section 1<sup>re</sup>. — Personnes physiques

**Art. 6.** À l'appui de sa demande, la personne physique visée à l'article 7, § 1 de la loi communique au Conseil de l'Institut les documents suivants, sans préjudice de l'article 2 :

1° un extrait d'acte de naissance et un certificat de nationalité;

2° une attestation délivrée par l'autorité compétente de l'Etat concerné, certifiant que la personne est autorisée à exercer dans cet Etat le contrôle légal des états financiers d'entreprises et, lorsque le traité concerné le prévoit, une copie certifiée conforme de son diplôme;

3° une attestation concernant l'honorabilité professionnelle délivrée par un fonctionnaire compétent de l'Etat où elle est autorisée à exercer le contrôle légal des états financiers d'entreprises. Si la délivrance d'une telle attestation n'est pas réglée dans l'Etat concerné, l'intéressé transmet, avant la prestation de serment, à la Cour d'appel de Bruxelles ou de Liège, une déclaration écrite dans laquelle il affirme satisfaire à la condition prévue à l'article 7, § 1, 4° de la loi.

andere Lidstaten van de Europese Unie of België en als auditorganisatie in derde landen, met inbegrip van de na(a)m(en) van de registratieautoriteit(en) en, in voorkomend geval, het/de registratienummer(s) en het netwerk waartoe de rechtspersoon of entiteit behoort;

4° de naam en het registratienummer van alle bedrijfsrevisoren natuurlijke personen die bij het bedrijfsrevisorenkantoor werkzaam zijn of die als vennoot of anderszins aan het kantoor verbonden zijn, dit in voorkomend geval per vestiging in België;

5° de naam, en het kantooradres van alle eigenaars en aandeelhouders;

6° de naam en de adres- en contactgegevens van de bedrijfsrevisor natuurlijke persoon die binnen de entiteit de verantwoordelijkheid draagt voor de organisatie van de controlewerkzaamheden;

7° de naam en het kantooradres van alle leden van het leidinggevende of het bestuursorgaan;

8° de omschrijving van de activiteiten en de verantwoording of beslissing dat de activiteiten betrekking hebben, of zullen hebben in geval van toelating, op de uitoefening van revisorale opdrachten bedoeld in artikel 4 van de wet en de uitoefening van activiteiten verenigbaar met de hoedanigheid van bedrijfsrevisor;

9° het bewijs van naleving van de voorwaarden opgelegd aan de rechtspersoon of entiteit, aan haar bestuursorgaan, alsook aan haar eigenaars en haar aandeelhouders door artikel 6 van de wet;

10° een nauwkeurige omschrijving van de organisatie en de werking van de rechtspersoon of entiteit, de werkmethodes en interne systemen voor kwaliteitscontrole die zij heeft opgezet;

11° alle gegevens die toelaten na te gaan of de bepalingen van de artikelen 13 en 14 van de wet worden in acht genomen;

12° de overige gegevens en bescheiden die naar het oordeel van het Instituut nodig zijn in het belang van de beoordeling van de aanvraag.

**§ 3.** De Raad mag van de rechtspersoon of entiteit eisen dat zij haar dossier vervolledigt door voorlegging van alle stukken of gegevens die nodig zijn om zich over de toelatingsaanvraag te kunnen uitspreken. Hij kan beslissen om de vertegenwoordigers van de rechtspersoon of entiteit te horen op dag en uur die hij vaststelt.

**§ 4.** De rechtspersoon of entiteit wordt als bedrijfsrevisorenkantoor ingeschreven in het openbaar register met ingang van de dag waarop de gunstige beslissing door de Raad werd genomen.

#### Onderafdeling 3. — Gemeenschappelijke bepalingen

**Art. 4.** De Raad doet over de in artikelen 2 en 3 bedoelde aanvragen uitspraak, uiterlijk drie maanden nadat de aanvrager alle vereiste stukken ter beschikking heeft gesteld.

**Art. 5.** Wanneer de Raad vaststelt dat de verzoeker niet voldoet aan de voorwaarden vereist voor de inschrijving in het openbaar register, betekent hij hem zijn gemotiveerde beslissing. De belanghebbende beschikt over een termijn van dertig kalenderdagen te rekenen vanaf deze betekenis om beroep in te dienen bij de Commissie van Beroep. De artikelen 64 en 68, eerste paragraaf van de wet zijn van toepassing.

#### Afdeling 2. — Auditors of auditorganisaties van derde landen

##### Onderafdeling 1. — Natuurlijke personen

**Art. 6.** Ter staving van zijn verzoek deelt de natuurlijke persoon, overeenkomstig artikel 7, §1 van de wet, aan de Raad van het Instituut de volgende bescheiden mee, onverminderd artikel 2:

1° een uittreksel uit de geboorteakte en een attest van nationaliteit;

2° een attest afgegeven door de bevoegde overheid van de betrokken Staat, waarin wordt gecertificeerd dat de persoon in die Staat gemachtigd is om de wettelijke controle op de financiële staten van ondernemingen uit te voeren en, wanneer het betrokken verdrag erin is voorzien, een voor echt verklaarde kopie van zijn diploma;

3° een attest betreffende de professionele eerbaarheid, aangegeven door een bevoegd ambtenaar van de Staat waarin hij gemachtigd is de wettelijke controle op de financiële staten van ondernemingen uit te voeren. Wanneer de afgifte van een zodanig attest in de betrokken Staat niet is geregeld, doet de betrokken, voor de eedaflegging, aan het Hof van Beroep van Brussel of van Luik, een schriftelijke verklaring geworden waarin hij bevestigt te voldoen aan de voorwaarde vermeld in artikel 7, § 1, 4° van de wet.

Sous-section 2. — Entités de droit des pays tiers, autres qu'une personne physique

**Art. 7.** À l'appui de sa demande, l'entité de droit d'un pays tiers, autre qu'une personne physique, visée à l'article 7, § 2 de la loi communique au Conseil de l'Institut les informations et documents suivants, sans préjudice de l'article 3 :

1° les statuts de la personne morale, l'identité de ses associés, gérants ou administrateurs et les derniers comptes annuels;

2° une attestation délivrée par l'autorité compétente de l'Etat concerné, certifiant que l'entité ainsi que ses associés, gérants et administrateurs, sont autorisés dans cet Etat à exercer le contrôle légal des états financiers d'entreprises;

3° le nom des associés, administrateurs et gérants qui ont la qualité de réviseurs d'entreprises et qui exercent habituellement une activité professionnelle en Belgique;

4° la description précise de ses activités et la justification ou la décision que ces activités sont, ou seront en cas d'admission, limitées à l'exercice d'activités compatibles avec la qualité de réviseur d'entreprises;

5° la description précise de l'organisation et du fonctionnement de l'établissement belge de l'entité de droit d'un pays tiers, autre qu'une personne physique, des collaborations qu'elle s'est acquise, de ses méthodes de travail et des systèmes internes de contrôle de qualité;

6° un document signé par l'organe compétent de l'entité de droit d'un pays tiers, autre qu'une personne physique, confirmant les engagements mentionnés à l'article 7, § 2, 6°, 7° et 8° de la loi.

Sous-section 3. — Dispositions communes

**Art. 8.** Les personnes physiques ou les entités de droit d'un pays tiers, autre qu'une personne physique, qui, en application du présent arrêté, ont acquis la qualité de réviseur d'entreprises et qui perdent dans leur pays la qualité professionnelle dont elles se sont prévenues lors de leur demande d'octroi de la qualité de réviseur d'entreprises, peuvent, par décision du Conseil de l'Institut, conserver leur qualité de réviseurs d'entreprises en Belgique lorsqu'il est établi qu'elles ont perdu leur qualité professionnelle à l'étranger pour des raisons autres que disciplinaires.

CHAPITRE III. — *Du registre public*

Section 1<sup>re</sup>. — Des réviseurs d'entreprises personnes physiques

**Art. 9. § 1<sup>er</sup>.** Le registre public, prévu à l'article 10 de la loi, contient au minimum les informations suivantes en ce qui concerne les réviseurs d'entreprises personnes physiques :

1° nom, domicile, groupe linguistique choisi, français ou néerlandais, année de la prestation de serment et numéro d'enregistrement;

2° s'il y a lieu, nom, adresse d'établissement, site internet et numéro d'enregistrement des cabinets de révision qui emploient le réviseur d'entreprises personne physique, ou avec lequel celui-ci est en relation en tant qu'associé ou autre;

3° tout autre enregistrement en tant que contrôleur légal des comptes auprès des autorités compétentes d'autres Etats membres de l'Union européenne et comme contrôleur dans des pays tiers, en ce compris le(s) nom(s) de l'autorité (des autorités) d'enregistrement et, s'il y a lieu, le(s) numéro(s) d'enregistrement.

§ 2. Les contrôleurs de pays tiers enregistrés conformément à l'article 7, § 4 de la loi, figurent clairement dans le registre en cette qualité et non comme réviseurs d'entreprises personnes physiques.

Section 2. — Des cabinets de révision

**Art. 10. § 1<sup>er</sup>.** Le registre public contient au moins les informations suivantes en ce qui concerne les cabinets de révision :

1° numéro d'enregistrement, année d'inscription, nom, adresse du siège social et numéro d'entreprise auprès de la Banque-Carrefour des Entreprises;

2° forme juridique;

3° coordonnées de contact, premier interlocuteur à contacter et, le cas échéant, adresse du site internet;

4° adresse de chaque établissement en Belgique avec son numéro de l'unité d'établissement auprès de la Banque-Carrefour des Entreprises;

5° nom et numéro d'enregistrement de tous les réviseurs d'entreprises personnes physiques employés par le cabinet de révision ou en relation en tant qu'associés ou autre;

Onderafdeling 2. — Entiteiten, andere dan een natuurlijke persoon, naar het recht van derde landen

**Art. 7.** Ter staving van zijn verzoek deelt de entiteit, andere dan een natuurlijke persoon, naar het recht van derde landen, overeenkomstig artikel 7, § 2 van de wet, aan de Raad van het Instituut de volgende bescheiden en gegevens mee, onverminderd artikel 3 :

1° de statuten van de rechtspersoon, de identiteit van zijn vennooten, zaakvoerders of bestuurders en de laatste jaarrekening;

2° een attest afgegeven door de bevoegde overheid van de betrokken Staat, waarin wordt gecertificeerd dat de entiteit evenals zijn vennooten, zaakvoerders en bestuurders, in die Staat gemachtigd zijn om de wettelijke controle op de financiële staten van ondernemingen uit te voeren;

3° de naam van de vennooten, bestuurders of zaakvoerders die de hoedanigheid van bedrijfsrevisor hebben en die gewoonlijk hun beroepsactiviteit in België uitoefenen;

4° de nauwkeurige omschrijving van zijn bedrijf en het bewijs of de beslissing dat dit bedrijf beperkt is, of, ingeval van toelating, beperkt zal zijn tot het uitoefenen van werkzaamheden die verenigbaar zijn met de hoedanigheid van bedrijfsrevisor;

5° de nauwkeurige omschrijving van de organisatie en de werking van de Belgische vestiging van de entiteit, andere dan natuurlijke persoon, naar het recht van derde landen, de medewerkers op wie hij kan rekenen, zijn werkmethodes en de interne systemen voor kwaliteitscontrole;

6° een stuk ondertekend door het bevoegde orgaan van de entiteit, andere dan natuurlijke persoon, naar het recht van derde landen, waarbij de verbintissen, opgesomd in artikel 7, § 2, 6°, 7° en 8° van de wet worden bevestigd.

Onderafdeling 3. — Gemeenschappelijke bepalingen

**Art. 8.** De natuurlijke personen of entiteiten, andere dan natuurlijke persoon, naar het recht van derde landen, die bij toepassing van dit besluit de hoedanigheid van bedrijfsrevisor hebben verkregen en in hun land de professionele hoedanigheid verliezen waarop ze zich beroepen hebben bij hun verzoek tot toekenning van het hoedanigheid van bedrijfsrevisor, kunnen, op beslissing van de Raad van het Instituut, hun hoedanigheid van bedrijfsrevisor in België behouden, wanneer is aangetoond dat zij hun professionele hoedanigheid in het buitenland om andere dan disciplinaire redenen hebben verloren.

HOOFDSTUK III. — *Het openbaar register*

Afdeling 1. — Bedrijfsrevisoren natuurlijke personen

**Art. 9. § 1.** Het openbaar register, voorzien in artikel 10 van de wet, bevat tenminste de volgende gegevens omtrent de bedrijfsrevisoren natuurlijke personen:

1° naam, woonplaats, gekozen taalgroep, Nederlands of Frans, jaar van de eedaflegging en registratienummer;

2° in voorkomend geval, naam, vestigingsadres, internetadres en registratienummer van de bedrijfsrevisorenkantoren waarbij de betrokken bedrijfsrevisor natuurlijke persoon werkzaam is of waaraan hij als vennoot of anderszins verbonden is;

3° elke andere inschrijving als wettelijke auditor bij de bevoegde autoriteiten van andere Lidstaten van de Europese Unie en als auditor in derde landen, met inbegrip van de na(a)m(en) van de registratieautoriteit(en) en, in voorkomend geval, het/de registratienummer(s).

§ 2. Auditors van derde landen die overeenkomstig artikel 7, § 4 van de wet worden ingeschreven, worden in het register duidelijk als zodanig vermeld en niet als bedrijfsrevisoren natuurlijke personen.

Afdeling 2. — Bedrijfsrevisorenkantoren

**Art. 10. § 1.** Het openbaar register bevat ten minste de volgende gegevens omtrent de bedrijfsrevisorenkantoren:

1° registratienummer, jaar van inschrijving, naam, adres van de zetel en ondernemingsnummer bij de Kruispuntbank van Ondernemingen;

2° rechtsvorm;

3° contactgegevens, voornaamste contactpersoon en, in voorkomend geval, internetadres van de website;

4° adres van elke vestiging in België met zijn nummer van vestigingseenheid bij de Kruispuntbank van Ondernemingen;

5° naam en registratienummer van alle bedrijfsrevisoren natuurlijke personen die bij het bedrijfsrevisorenkantoor werkzaam zijn of die als vennoot of anderszins aan het kantoor verbonden zijn;

6° nom et adresse professionnelle de tous les propriétaires et actionnaires;

7° nom et adresse professionnelle de tous les membres de l'organe d'administration ou de direction;

8° le cas échéant, appartenance à un réseau et liste des noms et des adresses des cabinets membres de ce réseau et des entités affiliées ou indication de l'endroit où ces informations sont accessibles au public;

9° tout (tous) autre(s) enregistrement(s) comme cabinet d'audit auprès des autorités compétentes d'autres Etats membres et comme entité d'audit auprès de pays tiers, en ce compris le(s) nom(s) de(s) autorité(s) d'enregistrement et, s'il y a lieu, le(s) numéro(s) d'enregistrement.

§ 2. Les entités d'audit de pays tiers enregistrées conformément à l'article 7, § 4 de la loi, figurent clairement dans le registre en cette qualité et non comme cabinets de révision.

### *Section 3. — Dispositions communes*

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. Le registre public est tenu à jour, sous la responsabilité du Conseil, sous la forme d'une base de données accessible via un site internet, qui indique pour chaque réviseur d'entreprises la date de la dernière mise à jour.

§ 2. Les réviseurs d'entreprises doivent informer l'Institut aussitôt que possible de toute modification des données reprises dans le registre public. Le registre est actualisé aussitôt que possible après la notification. Ils doivent signer les données fournies. A partir du moment où existe la possibilité pour les réviseurs d'entreprises de fournir et d'actualiser les données par voie électronique, la signature peut être une signature électronique, dont le Conseil détermine les modalités.

§ 3. Le Conseil peut déterminer les modalités selon lesquelles le registre public peut, en tout ou en partie, être communiqué sous une forme imprimée à quiconque souhaite l'obtenir.

**Art. 12.** La liste des stagiaires est tenue à jour, sous la responsabilité de la Commission du stage.

**Art. 13.** Le Conseil peut décider que le site internet visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup> peut contenir d'autres informations pouvant intéresser les tiers, et notamment une adresse électronique.

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. L'Institut ouvre un dossier au nom des réviseurs d'entreprises. Le dossier comprend les documents transmis lors de la demande d'admission à la qualité de réviseur d'entreprises.

Le réviseur d'entreprises communique spontanément au Conseil les informations suivantes, qui sont versées audit dossier :

a) les actes et publications, qui prouvent le cas échéant les modifications apportées dans le registre public;

b) les procédures visées à l'article 41 de la loi;

c) la communication si oui ou non des prestations sont effectuées dans des entités d'intérêt public;

d) tout enregistrement auprès des autorités compétentes belges.

§ 2. Le dossier de toute personne physique inscrite au registre public mentionne : le numéro d'enregistrement, la date d'enregistrement, son nom, ses prénoms, son lieu et sa date de naissance, sa nationalité, son groupe linguistique choisi, français ou néerlandais.

§ 3. Le dossier de tout cabinet de révision inscrit au registre public mentionne : le numéro d'enregistrement, la date d'enregistrement, la dénomination sociale au moment de son enregistrement, la forme juridique au moment de son enregistrement, la date de constitution et le numéro d'entreprise auprès de la Banque-Carrefour des Entreprises.

Outre les renseignements visés au § 1<sup>er</sup>, le dossier de tout cabinet de révision comporte :

1° ses statuts ou, le cas échéant, une convention équivalente;

2° la liste des entreprises affiliées du cabinet de révision;

3° le cas échéant, les confirmations concernant le respect de l'article 15 de la loi;

4° la liste des cabinets de révision, des cabinets d'audit et des entités d'audit de pays tiers dans lesquels le cabinet détient des actions ou parts.

6° naam en kantooradres van alle eigenaars en aandeelhouders;

7° naam en kantooradres van alle leden van het leidinggevende of bestuursorgaan;

8° in voorkomend geval, het lidmaatschap van een netwerk en de lijst van de namen en adressen van de daartoe behorende kantoren en zijn verbonden entiteiten, of vermelding van de plaats waar deze gegevens toegankelijk zijn voor het publiek;

9° elke andere inschrijving als auditkantoor bij de bevoegde autoriteiten van andere lidstaten en als auditorganisatie in derde landen, met inbegrip van de na(a)m(en) van de met de registratie belaste autoriteit(en) en in voorkomend geval het/ de registratienummer(s).

§ 2. Auditorganisaties van derde landen die overeenkomstig artikel 7, § 4 van de wet worden ingeschreven, worden in het register duidelijk als zodanig vermeld en niet als bedrijfsrevisorenkantoren.

### *Afdeling 3. — Gemeenschappelijke bepalingen*

**Art. 11.** § 1. Het openbaar register wordt bijgehouden, onder de verantwoordelijkheid van de Raad, onder de vorm van een database die toegankelijk is via een website, die voor elke bedrijfsrevisor de datum aangeeft van de laatste actualisering.

§ 2. De bedrijfsrevisoren dienen het Instituut zo spoedig mogelijk in kennis te stellen van elke wijziging in de gegevens die in het openbaar register zijn opgenomen. Het register wordt zo spoedig mogelijk na de kennisgeving geactualiseerd. Zij dienen de verstrekte gegevens te ondertekenen. Vanaf het moment dat de mogelijkheid bestaat voor de bedrijfsrevisoren om op elektronische wijze de gegevens te verstrekken en te actualiseren, kan de ondertekening gebeuren door middel van een elektronische handtekening, waarvan de modaliteiten door de Raad worden bepaald.

§ 3. De Raad kan de modaliteiten bepalen volgens dewelke het openbaar register in zijn geheel of deels kan worden toegezonden onder de vorm van een uitprint aan om het even wie hem wenst te bekomen.

**Art. 12.** De lijst van de stagiairs wordt bijgehouden onder de verantwoordelijkheid van de Stagecommissie.

**Art. 13.** De Raad kan beslissen dat de website, zoals bedoeld in artikel 11, § 1 andere informatie bevat waarin derden geïnteresseerd kunnen zijn, zoals onder meer een elektronisch adres.

**Art. 14.** § 1. Het Instituut opent een dossier op naam van de bedrijfsrevisoren. Het dossier bevat de bescheiden die bij de vraag om toegangen te worden tot de hoedanigheid van bedrijfsrevisor werden overgemaakt.

De bedrijfsrevisor deelt spontaan aan de Raad de volgende informatie mee, die aan het dossier wordt toegevoegd:

a) de akten en bekendmakingen, die de wijzigingen in het openbaar register desgevallend staven;

b) de procedures bedoeld in artikel 41 van de wet;

c) de melding of al dan niet wordt opgetreden in organisaties van openbaar belang;

d) elke inschrijving bij bevoegde Belgische autoriteiten.

§ 2. Het dossier van elke natuurlijke persoon ingeschreven in het openbaar register vermeldt: het registratienummer, de datum van registratie, zijn naam, zijn voornamen, zijn plaats en datum van geboorte, zijn nationaliteit, zijn gekozen taalgroep, Frans of Nederlands.

§ 3. Het dossier van elk bedrijfsrevisorenkantoor ingeschreven in het openbaar register vermeldt: het registratienummer, de datum van registratie, de maatschappelijke benaming op het moment van registratie, de rechtsvorm op het moment van inschrijving, de datum van oprichting en het ondernemingsnummer bij de Kruispuntbank van Ondernemingen.

Naast de in § 1 bedoelde inlichtingen, bevat het dossier van elk bedrijfsrevisorenkantoor:

1° zijn statuten of, in voorkomend geval, een gelijkwaardige overeenkomst;

2° de lijst van de verbonden entiteiten van het bedrijfsrevisorenkantoor;

3° in voorkomend geval, de bevestigingen met betrekking tot de naleving van artikel 15 van de wet;

4° de lijst van de bedrijfsrevisorenkantoren, auditkantoren en auditorganisaties van derde landen waarin het kantoor aandelen of deelbewijzen bezit.

§ 4. Le Conseil peut en outre demander aux réviseurs d'entreprises toutes autres données utiles à l'application de l'article 32 de la loi en vue de les ajouter au dossier, ou il peut leur demander de les communiquer d'initiative.

**Art. 15.** Les réviseurs d'entreprises communiquent spontanément à l'Institut, dans le mois, toutes modifications intervenues dans les données visées aux articles 9, 10, 13 et 14.

En ce qui concerne les données visées à l'article 14, § 4, le devoir de mise à jour à charge des réviseurs d'entreprises ne porte que sur les données communiquées par les réviseurs d'entreprises à la demande du Conseil.

Le Conseil détermine les modalités selon lesquelles les réviseurs d'entreprises peuvent être autorisés, ou obligés, à actualiser eux-mêmes, par un accès à distance sécurisé, les bases de données de l'Institut.

En ce qui concerne les procédures visées à l'article 41 de la loi, l'obligation de communication porte sur l'introduction d'une procédure, ainsi que sur toutes les décisions qui sont prises dans le cadre de cette procédure par les juridictions ou autorités qui en sont saisies.

#### CHAPITRE IV. — *De la perte de la qualité de réviseur d'entreprises*

**Art. 16.** Le réviseur d'entreprises qui, à la suite d'une condamnation ou autre mesure ou circonstance, se trouve dans l'impossibilité d'exercer sa profession, peut être suspendu par le Conseil, lorsque l'intérêt public le requiert, pour la durée de l'impossibilité.

**Art. 17.** Le réviseur d'entreprises démissionnaire perd la qualité de réviseur d'entreprises à partir du jour où le Conseil notifie au réviseur d'entreprises que sa démission est acceptée.

Pour être valable, la démission doit être présentée au Conseil et contenir la déclaration que le réviseur d'entreprises démissionnaire a mené à bien toutes les missions dont il avait été chargé comme réviseur d'entreprises ou qu'il les a confiées à un autre réviseur d'entreprises, ainsi que la déclaration qu'il n'a pas accepté de mandat ou de fonction visés par l'article 133, § 3 du Code des sociétés. Le Conseil prend, au plus tard dans les trois mois de l'envoi de la lettre, une décision relative à l'acceptation ou au refus de la démission.

Le cabinet de révision qui présente sa démission apportera la preuve que les statuts, ou le cas échéant la convention équivalente, ne réfèrent plus à l'exercice de la profession de réviseur d'entreprises.

Le Conseil peut refuser la démission s'il existe des indices que les déclarations visées à l'alinéa précédent seraient fausses.

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des effets d'une radiation disciplinaire, tout réviseur d'entreprises personne physique démissionnaire peut solliciter du Conseil sa réinscription au registre public, pourvu qu'il remplisse les conditions prévues aux articles 5, 1<sup>o</sup> à 3<sup>o</sup>, et 13, de la loi, à la date de sa demande, et qu'il ait satisfait aux obligations de formation permanente.

§ 2. La demande est adressée au Conseil, accompagnée d'un dossier justifiant que les conditions requises pour l'obtention de la qualité de réviseur d'entreprises sont réunies. Le dossier doit comprendre un curriculum vitae retracant les activités professionnelles du candidat réviseur d'entreprises depuis sa démission, ainsi qu'une note justifiant que le candidat a poursuivi sa formation de manière permanente.

§ 3. Lorsque la demande est formulée plus de cinq années après la démission, le demandeur doit en outre présenter une épreuve organisée conformément aux dispositions visées dans l'arrêté royal relatif à l'accès à la profession de réviseur d'entreprises. Cette épreuve est confiée à un jury composé de deux membres du Conseil et désignés par lui.

**Art. 19.** Le cabinet de révision qui a perdu la qualité de réviseur d'entreprises pour des motifs autres que disciplinaires peut demander à tout moment sa réinscription au registre public conformément à l'article 3.

**Art. 20.** Les cabinets de révision en liquidation ne peuvent être maintenus au registre public que pendant une période d'une année à compter de la date de la dissolution. Ils sont rayés d'office du registre public à l'expiration de cette période.

§ 4. De Raad kan daarenboven aan de bedrijfsrevisoren alle andere nuttige gegevens in toepassing van artikel 32 van de wet opvragen of verzoeken deze uit eigen initiatief mee te delen, met het oog op de toevoeging ervan aan het dossier.

**Art. 15.** De bedrijfsrevisoren delen het Instituut binnen de maand spontaan alle wijzigingen mee aangebracht in de gegevens bedoeld in artikelen 9, 10, 13 en 14.

Wat de gegevens bedoeld in artikel 14, § 4 betreft, heeft de taak van actualisering ten laste van de bedrijfsrevisoren enkel betrekking op de gegevens die door de bedrijfsrevisoren werden meegedeeld op vraag van de Raad.

De Raad bepaalt de modaliteiten volgens dewelke het de bedrijfsrevisoren kan worden toegelaten, of verplicht, om zelf de databanken van het Instituut te actualiseren via een beveiligde toegang op afstand.

Wat de procedures bedoeld in artikel 41 van de wet betreft, heeft de verplichting tot mededeling betrekking op de inleiding van een procedure, evenals op alle beslissingen die in het kader van deze procedure door de geadieerde rechtsmachten of overheden zijn genomen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Het verlies van de hoedanigheid van bedrijfsrevisor*

**Art. 16.** De bedrijfsrevisor, die ten gevolge van een veroordeling of andere maatregel of omstandigheid in de onmogelijkheid verkeert zijn beroep uit te oefenen, kan, wanneer het algemeen belang het vereist, door de Raad voor de duur van de onmogelijkheid worden geschorst.

**Art. 17.** De bedrijfsrevisor, die ontslag neemt, verliest de hoedanigheid van bedrijfsrevisor met ingang van de dag waarop de Raad de bedrijfsrevisor ervan in kennis stelt dat zijn ontslag werd aanvaard.

Om geldig te zijn, moet het ontslag bij de Raad worden ingediend en de verklaring bevatten dat de ontslagenende bedrijfsrevisor alle opdrachten, waarmee hij als bedrijfsrevisor werd belast, tot een goed einde heeft gebracht of aan een andere bedrijfsrevisor heeft overgedragen, evenals de verklaring dat hij geen mandaat of functie bedoeld in artikel 133, § 3 van het Wetboek van vennootschappen heeft aanvaard. De Raad neemt, uiterlijk drie maanden na het toezenden van de brief, een beslissing over de aanvaarding of de weigering van het ontslag.

Het bedrijfsrevisorenkantoor dat ontslag neemt, zal het bewijs leveren dat de statuten, of in voorkomend geval de gelijkwaardige overeenkomst, niet langer verwijst naar de uitoefening van het beroep van bedrijfsrevisor.

De Raad kan het ontslag weigeren, indien er aanwijzingen zijn dat de verklaringen, bedoeld in de vorige alinea, vals zouden zijn.

**Art. 18.** § 1. Onverminderd de gevolgen van een schrapping om tuchtrechtenden, kan iedere ontslagenende bedrijfsrevisor natuurlijke persoon, de Raad om zijn herinschrijving in het openbaar register verzoeken, op voorwaarde dat hij de in artikelen 5, 1<sup>o</sup> tot 3<sup>o</sup> en 13 van de wet voorgeschreven voorwaarden vervult op de datum van aanvraag en voldaan heeft aan de verplichtingen inzake permanente vorming.

§ 2. Het verzoek wordt gericht aan de Raad, samen met een dossier waaruit blijkt dat de voorwaarden vereist voor het bekomen van de hoedanigheid van bedrijfsrevisor verenigd zijn. Het dossier moet een curriculum vitae bevatten waarin de beroepsactiviteiten van de kandidaat-bedrijfsrevisor sinds zijn ontslag worden opgenomen evenals een nota waaruit blijkt dat hij zijn vorming op permanente wijze heeft voortgezet.

§ 3. Wanneer het verzoek wordt gedaan nadat meer dan vijf jaar zijn verstreken sinds het ontslag, moet de verzoeker daarenboven een proef afleggen, ingericht in overeenstemming met de bepalingen van het koninklijk besluit betreffende de toegang tot het beroep van bedrijfsrevisor. Deze proef wordt toevertrouwd aan een jury, samengesteld uit twee leden van de Raad en door hem aangeduid.

**Art. 19.** Het bedrijfsrevisorenkantoor dat de hoedanigheid van bedrijfsrevisor heeft verloren om andere redenen dan tuchtrechtelijke kan op ieder moment om herinschrijving in het openbaar register verzoeken overeenkomstig artikel 3.

**Art. 20.** De bedrijfsrevisorenkantoren in vereffening kunnen slechts gedurende één jaar in het openbaar register ingeschreven blijven, te rekenen vanaf de datum van hun ontbinding. Zij worden van rechtswege doorgehaald in het openbaar register bij het verstrijken van deze periode.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

**Art. 21.** § 1<sup>er</sup>. L'omission temporaire du tableau des membres accordée par le Conseil à des réviseurs d'entreprises personnes physiques en exécution de l'article 5, § 5 de l'arrêté royal du 20 avril 1989 fixant le règlement d'ordre intérieur de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises, tel que modifié par l'arrêté royal du 12 mars 2000 et l'empêchement pour l'exercice d'un mandat politique conformément à l'article 5, § 6 du règlement précité prennent fin de plein droit au plus tard le 31 décembre 2007.

§ 2. Les réviseurs d'entreprises personnes physiques qui bénéficient de l'omission temporaire du tableau des membres ou de l'empêchement pour l'exercice d'un mandat politique doivent avant le 31 décembre 2007, soit communiquer au Conseil qu'ils sont de nouveau à même de respecter les obligations des réviseurs d'entreprises, soit présenter leur démission en respectant les dispositions de l'article 19 du présent arrêté.

§ 3. Lorsque, à l'expiration de la date mentionnée à l'alinéa précédent, le réviseur d'entreprises a omis d'aviser le Conseil de la façon dont il souhaite mettre fin à son omission temporaire ou à l'empêchement pour l'exercice d'un mandat politique, il est considéré être démissionnaire et il est dès lors retiré du registre public.

**Art. 22.** § 1<sup>er</sup>. Les réviseurs d'entreprises inscrits au « tableau des membres de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises » à la date du 31 août 2007 sont réputés avoir été autorisés à être transférés dans le « registre public de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises ».

§ 2. Le Conseil prend les mesures nécessaires au transfert des données du « tableau des membres de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises » au registre public, tel que visé aux articles 9 à 11, dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 23.** Le Conseil prend les mesures nécessaires pour la constitution et la mise à jour des dossiers, tels que visés aux articles 14 et 15.

**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. L'arrêté royal du 20 avril 1989 fixant le règlement d'ordre intérieur de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises, tel que modifié par l'arrêté royal du 12 mars 2000, est abrogé.

§ 2. L'arrêté royal du 14 février 1989 déterminant les conditions d'octroi de la qualité de membre de l'Institut des Reviseurs d'entreprises aux personnes physiques et morales visées à l'article 4ter de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Reviseurs d'entreprises est abrogé.

**Art. 25.** Le présent arrêté royal entre en vigueur le 31 août 2007.

**Art. 26.** Notre Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
M. VERWILGHEN

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

**Art. 21.** § 1. De tijdelijke weglatting uit de ledenlijst toegekend door de Raad aan bedrijfsrevisoren natuurlijke personen in uitvoering van artikel 5, § 5 van het koninklijk besluit van 20 april 1989 tot vaststelling van het huishoudelijk reglement van het Instituut der Bedrijfsrevisoren, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 12 maart 2000 en de verhindering wegens uitoefening van een politiek mandaat overeenkomstig artikel 5, § 6 van voormeld besluit vervallen van rechtswege ten laatste op 31 december 2007.

§ 2. De bedrijfsrevisoren natuurlijke personen die de tijdelijke weglatting uit de ledenlijst of de verhindering wegens uitoefening van een politiek mandaat genieten moeten vóór 31 december 2007, hetzij aan de Raad mededelen dat zij opnieuw in staat zijn om de verplichtingen van de bedrijfsrevisoren na te komen, hetzij hun ontslag aanbieden met naleving van artikel 19 van onderhavig besluit.

§ 3. Indien bij het verstrijken van de in het voorgaande lid vermelde datum de bedrijfsrevisor heeft nagelaten aan de Raad te melden hoe hij zijn tijdelijke weglatting uit de ledenlijst of de verhindering wegens uitoefening van een politiek mandaat wenst te beëindigen, wordt hij geacht ontslag te nemen en wordt hij bijgevolg doorgehaald in het openbaar register.

**Art. 22.** § 1. De bedrijfsrevisoren ingeschreven op de « ledenlijst van het Instituut der Bedrijfsrevisoren » op datum van 31 augustus 2007 worden beschouwd als zijnde toegelaten tot overdracht naar het « openbaar register van het Instituut van de Bedrijfsrevisoren ».

§ 2. De Raad neemt de nodige maatregelen voor de overdracht van gegevens uit de « ledenlijst van het Instituut der Bedrijfsrevisoren » naar het openbaar register, zoals bedoeld in de artikelen 9 tot 11, binnen een termijn van zes maanden na de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 23.** De Raad neemt de nodige maatregelen voor de samenstelling en de actualisering van de dossiers, zoals bedoeld in de artikelen 14 en 15.

**Art. 24.** § 1. Het koninklijk besluit van 20 april 1989 tot vaststelling van het huishoudelijk reglement van het Instituut der Bedrijfsrevisoren, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 12 maart 2000, wordt opgeheven.

§ 2. Het koninklijk besluit van 14 februari 1989 tot vaststelling van de voorwaarden voor toekenning van de hoedanigheid van lid van het Instituut der Bedrijfsrevisoren aan de natuurlijke personen en de rechtspersonen bedoeld in artikel 4ter van de wet van 22 juli 1953 tot oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren wordt opgeheven.

**Art. 25.** Dit besluit treedt in werking op 31 augustus 2007.

**Art. 26.** Onze Minister van Economie wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
M. VERWILGHEN

## COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2007 — 2168

[2007/201671]

Extrait de l'arrêt n° 78/2007 du 16 mai 2007

Numéro du rôle : 4039

*En cause :* le recours en annulation des articles L4112-22, L4125-2, § 7, L4134-1, § 2, L4142-26, § 4, et L4145-17 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, contenus dans le livre Ier de la quatrième partie dudit Code, tel que ce livre Ier a été remplacé par l'article 2 du décret de la Région wallonne du 1<sup>er</sup> juin 2006, introduit par Arnold François et autres.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 29 août 2006 et parvenue au greffe le 30 août 2006, un recours en annulation des articles L4112-22, L4125-2, § 7, L4134-1, § 2, L4142-26, § 4, et L4145-17 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, contenus dans le livre Ier de la quatrième partie dudit Code,

tel que ce livre Ier a été remplacé par l'article 2 du décret de la Région wallonne du 1<sup>er</sup> juin 2006 (publié au *Moniteur belge* du 9 juin 2006), a été introduit par Arnold François, demeurant à 4700 Eupen, rue Haute 68, Sylvia Klever-Emonds, demeurant à 4701 Kettenis, Feldstraße 38, Marco Zinnen, demeurant à 4700 Eupen, Gospertstraße 98, et le « Partei der deutschsprachigen Belgier », dont le siège est établi à 4700 Eupen, Am Weiherhof 5.

La demande de suspension des mêmes dispositions décrétale, introduite par les mêmes parties requérantes, a été rejetée par l'arrêt n° 148/2006 du 28 septembre 2006, publié au *Moniteur belge* du 13 octobre 2006.

(...)

## II. En droit

(...)

### *Quant aux dispositions attaquées et à la portée du recours en annulation*

B.1. L'article L4112-22 du décret de la Région wallonne du 1<sup>er</sup> juin 2006 « modifiant le Livre Ier de la quatrième partie du Code de la démocratie locale et de la décentralisation » dispose :

« § 1<sup>er</sup>. Si, lors de la répartition des sièges pour les conseils provinciaux, il reste des mandats à attribuer parce qu'aucune liste n'aurait atteint le nombre de voix requis à cet effet, le bureau recourt à la technique de l'apparentement. Celui-ci s'effectue au niveau de l'arrondissement et consiste à répartir, sur la base des soldes de voix additionnés des listes apparentées, les sièges non encore pourvus au niveau des districts composant cet arrondissement.

§ 2. On appelle listes apparentées deux ou plusieurs listes de candidats qui se présentent chacune dans des districts électoraux distincts au sein d'un même arrondissement administratif et qui ont manifesté avant les élections, dans un document appelé déclaration de groupement, leur intention de former groupe au point de vue de la répartition des sièges au niveau de cet arrondissement ».

L'article L4125-2, § 7, du même décret dispose :

« Le bureau de district qui siège au chef-lieu d'arrondissement est désigné bureau central d'arrondissement et est chargé, en plus de ses missions de bureau de circonscription, des tâches complémentaires définies aux articles L4142-34 à 36 relatifs à la déclaration de groupement et à l'apparentement.

Le bureau de district qui siège au chef-lieu de province est désigné bureau principal provincial et est chargé, en plus de ses missions de bureau de circonscription et/ou de ses missions de bureau central d'arrondissement, des tâches complémentaires définies aux articles L4142-26 à 28 relatifs à l'affiliation et au tirage au sort ».

L'article L4134-1, § 2, du même décret dispose :

« Les candidats peuvent, dans la déclaration de groupement visée à l'article L4142-34, désigner, pour l'ensemble du groupe, un témoin et un témoin suppléant pour assister aux opérations du bureau central d'arrondissement. Les témoins doivent être électeurs dans l'un des districts de l'arrondissement.

Les candidats qui n'ont pas fait de déclaration de groupement dans les districts où d'autres candidats ont fait cette déclaration ont le droit de se faire représenter aux opérations du bureau central d'arrondissement par les témoins désignés par eux pour assister aux séances du bureau de district lors des opérations électorales ».

L'article L4142-26, § 4, du même décret dispose :

« La proposition d'affiliation doit être signée par cinq députés wallons au moins appartenant au parti politique qui utilisera ce sigle ou logo. Lorsqu'un parti politique est représenté par moins de cinq députés wallons, la proposition d'affiliation est signée par tous les députés wallons appartenant à ce parti. Un député wallon ne peut signer qu'une seule proposition d'affiliation ».

L'article L4145-17 du même décret dispose :

« § 1<sup>er</sup>. En cas d'apparentement, le bureau central d'arrondissement se réunit le lendemain à 13 heures pour procéder à la répartition complémentaire des sièges, à la détermination des districts dans lesquels les diverses listes obtiennent ces sièges, et à la désignation des candidats élus.

§ 2. Le bureau reporte sur le tableau d'apparentement fixé par le Gouvernement, pour chaque groupe et chaque liste isolée visée par l'article L4145-18, § 2, alinéa 2 :

1<sup>o</sup> le nom des districts de l'arrondissement;

2<sup>o</sup> le chiffre électoral de chaque liste admise dans un des districts à la répartition complémentaire;

3<sup>o</sup> le nombre de sièges déjà acquis dans chaque district de l'arrondissement, en application de l'article L4145-7, § 2, par les groupes et les listes isolées;

4<sup>o</sup> les excédents de voix non représentées inscrits aux procès-verbaux des districts visés ci-dessus;

5<sup>o</sup> le nombre des sièges complémentaires à répartir dans chaque district.

§ 3. Il entreprend de compléter sans attendre le tableau d'apparentement dès qu'il reçoit le tableau de recensement du premier bureau de district.

§ 4. Si, par suite d'un retard dans la réception d'un ou de plusieurs procès-verbaux des bureaux de district, le travail se trouve suspendu, la séance peut être interrompue momentanément. Elle est reprise le jour même ou, au besoin, le lendemain, à l'heure prévue pour l'arrivée des documents manquants.

§ 5. Le Gouvernement peut décider que l'encodage se fera au moyen d'un logiciel, conformément à l'article L4141-1, § 1<sup>er</sup> ».

B.2. Les parties requérantes reprochent aux articles précités du décret de la Région wallonne du 1<sup>er</sup> juin 2006 de ne pas tenir compte de la situation spécifique du district électoral d'Eupen dans l'arrondissement bilingue de Verviers, en ce qui concerne tant l'organisation de l'apparentement que celle du bureau central d'arrondissement de Verviers. Cette absence de réglementation spécifique touchant au groupement de listes entre partis issus de districts électoraux relevant de communautés différentes exercerait une influence sur la valeur du vote des électeurs germanophones et sur les chances des candidats germanophones.

### *Quant à la recevabilité*

B.3.1. Le Gouvernement wallon conteste la recevabilité *ratione temporis* du recours, pour le motif que le décret de la Région wallonne précité du 1<sup>er</sup> juin 2006 dans lequel sont contenues les dispositions attaquées se serait limité à assurer une meilleure coordination des dispositions existantes et que les parties requérantes resteraient en défaut de démontrer que les dispositions attaquées avaient pour effet de modifier les textes anciens.

B.3.2. S'il est vrai qu'une comparaison entre le décret de la Région wallonne du 1<sup>er</sup> juin 2006 « modifiant le Livre Ier de la quatrième partie du Code de la démocratie locale et de la décentralisation », dont les articles L4112-22, L4125-2, § 7, L4134-1, § 2, L4142-26, § 4, et L4145-17 sont attaqués, et le décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005 « modifiant certaines dispositions du Code de la démocratie locale et de la décentralisation » fait apparaître que le législateur décretal a repris certaines de ces dispositions, il n'en demeure pas moins qu'il s'est approprié ces dispositions et qu'elles peuvent donc être attaquées dans le délai légal.

B.4. L'exception est rejetée.

*Quant au fond*

*En ce qui concerne l'article L4112-22*

B.5.1. La répartition des sièges aux élections provinciales se fait en principe, en Région wallonne, au niveau du district électoral. Si, lors de la répartition des sièges pour les conseils provinciaux, il reste des mandats à attribuer parce qu'aucune liste, au niveau du district électoral, n'aurait atteint le nombre de voix requis, les sièges non encore pourvus sont répartis au niveau des districts composant cet arrondissement, en vertu de la technique de l'apparentement.

B.5.2. Les parties requérantes reprochent essentiellement à la disposition attaquée de permettre un groupement entre des listes de candidats qui se présentent dans les deux districts électoraux qui relèvent de l'arrondissement de Verviers, à savoir le district électoral d'Eupen, dont le territoire correspond à celui de la région de langue allemande, et le district électoral de Verviers.

B.6. Bien que le législateur décrétal puisse prendre en compte la spécificité de la Communauté germanophone, dans le respect du principe d'égalité et de non-discrimination, pour déterminer un système électoral, il n'en découle pas qu'il serait tenu de déroger, en l'espèce, au système de groupement tel qu'il est applicable pour toutes les provinces de la Région wallonne. Les dispositions invoquées par les parties requérantes ne s'opposent pas à ce que, pour l'élection du conseil provincial de la province de Liège, une liste du district électoral d'Eupen et une liste du district électoral de Verviers fassent groupement.

B.7. Par ailleurs, la disposition litigieuse ne faisait pas obstacle à ce que les parties requérantes, et en particulier la quatrième partie requérante, déposent une liste dans le district de Verviers qui aurait pu faire l'objet d'un groupement, ou fassent groupement avec une autre liste de cet arrondissement. Si elles avaient décidé de ne pas le faire et si la liste des personnes concernées n'avait présenté des candidats que dans un seul district de l'arrondissement, elles étaient admises à la répartition complémentaire des sièges, même si le nombre total des voix obtenues est inférieur à 66 p.c. du diviseur électoral (article L4145-18, § 2, alinéa 2, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation).

B.8. Enfin, la Cour ne peut retenir l'argument des parties requérantes qui invoquent dans leur mémoire en réponse la violation de l'article 19 de la Constitution, la violation de cet article n'étant pas alléguée dans la requête, d'une part, et les parties requérantes n'expliquant pas en quoi ni comment cet article serait violé, d'autre part.

*En ce qui concerne les articles L4125-2, § 7, L4134-1 et L4145-17*

B.9. Selon les parties requérantes, les dispositions attaquées violeraient les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés ou non avec l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme, en tant que ces dispositions ne prévoient pas que les membres du bureau central d'arrondissement de l'arrondissement de Verviers et les témoins qui assistent aux opérations de cette instance doivent connaître l'allemand, ni que les procès-verbaux du bureau central d'arrondissement doivent aussi être rédigés en allemand.

B.10. Sans qu'il faille examiner l'argument d'incompétence soulevé par le Gouvernement wallon, il suffit de constater que l'absence d'une règle spécifique concernant la connaissance de l'allemand des membres du bureau central d'arrondissement de Verviers ou des témoins et concernant la rédaction des procès-verbaux établis par ce bureau, ne porte pas atteinte au droit des parties requérantes de faire usage de la langue allemande en leur qualité de candidats ou d'électeurs.

En effet, ces dispositions n'empêchent pas les candidats qui résident dans la région de langue allemande d'introduire une déclaration de groupement en allemand. S'ils contestent la répartition complémentaire des sièges faite par le bureau central d'arrondissement, ils peuvent introduire une réclamation dans la même langue auprès du collège provincial de la province de Liège. Il résulte des dispositions en cause que les organes chargés de traiter ces déclarations ou ces réclamations doivent être organisés de manière telle qu'ils peuvent les traiter quand celles-ci sont faites en langue allemande.

*En ce qui concerne l'article L4142-26, § 4*

B.11. Selon les parties requérantes, l'article L4142-26, § 4, attaqué, violerait les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'une proposition d'affiliation doit être signée par au moins cinq parlementaires wallons qui appartiennent au parti politique qui utilisera le sigle ou le logo mentionné dans la proposition. Elles reprochent à la disposition attaquée de permettre que des parlementaires qui ne résident pas dans la région de langue allemande aient ainsi une influence sur une affiliation qui porte également sur les élections dans cette région linguistique.

B.12. L'article L4142-26 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation porte sur la possibilité qu'a un parti politique représenté au Parlement wallon d'obtenir un numéro d'ordre commun pour les prochaines élections. Étant donné que le parti en question peut porter le même numéro, lors des élections communales et provinciales, dans l'ensemble du territoire de la Région wallonne, en ce compris le territoire qui correspond à la région de langue allemande, il n'est pas manifestement déraisonnable que la proposition d'affiliation doive être signée par cinq membres du Parlement wallon, sans qu'il soit fait de distinction en fonction de leur domicile ou de la langue dans laquelle ils ont prêté serment en premier lieu.

B.13. Par ailleurs, il convient d'observer que, le cas échéant, un membre du Parlement wallon qui serait élu dans la région de langue allemande sur une liste qui n'a pas de représentant ailleurs ne serait pas exclu du bénéfice de la disposition attaquée. Lorsqu'un parti politique est représenté par moins de cinq parlementaires wallons, il suffit, en effet, que la proposition d'affiliation soit signée par tous les membres du Parlement wallon qui appartiennent à ce parti (article L4142-26, § 4, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation).

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 16 mai 2007.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

## GRONDWETTELijk HOF

N. 2007 — 2168

[2007/201671]

## Uittreksel uit arrest nr. 78/2007 van 16 mei 2007

Rolnummer 4039

In zake : het beroep tot vernietiging van de artikelen L4112-22, L4125-2, § 7, L4134-1, § 2, L4142-26, § 4, en L4145-17 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, vervat in boek I van deel IV van dat Wetboek, zoals dat boek I is vervangen bij artikel 2 van het decreet van het Waalse Gewest van 1 juni 2006, ingesteld door Arnold François en anderen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van het beroep en rechtspleging

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 29 augustus 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 30 augustus 2006, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen L4112-22, L4125-2, § 7, L4134-1, § 2, L4142-26, § 4, en L4145-17 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, vervat in boek I van deel IV van dat Wetboek, zoals dat boek I is vervangen bij artikel 2 van het decreet van het Waalse Gewest van 1 juni 2006 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2006), door Arnold François, wonende te 4700 Eupen, Hochstraße 68, Sylvia Klever-Emonds, wonende te 4701 Kettenis, Feldstraße 38, Marco Zinnen, wonende te 4700 Eupen, Gospertstraße 98, en de « Partei der deutschsprachigen Belgier », met zetel te 4700 Eupen, Am Weiherhof 5.

De vordering tot schorsing van dezelfde decretale bepalingen, ingesteld door dezelfde verzoekende partijen, is verworpen bij het arrest nr. 148/2006 van 28 september 2006, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 2006.

(...)

II. In rechte

(...)

Ten aanzien van de aangevochten bepalingen en de draagwijdte van het beroep tot vernietiging

B.1. Artikel L4112-22 van het decreet van het Waalse Gewest van 1 juni 2006 tot wijziging van boek I van deel IV van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie bepaalt :

« § 1. Als er bij de verdeling van zetels voor de provincieraden nog mandaten zijn die toegekend moeten worden omdat geen lijst het aantal stemmen dat daartoe wordt vereist, heeft bereikt, wendt het bureau zich tot de techniek van de apparentering. Deze apparentering vindt plaats in het arrondissement en bestaat erin de zetels waarin nog niet wordt voorzien in de districten die dit arrondissement vormen, te verdelen op grond van de saldo's van stemmen waarbij aanverwante lijsten worden opgeteld.

§ 2. Onder aanverwante lijsten wordt verstaan twee of meer lijsten van kandidaten die zich kandidaat stellen in afzonderlijke kiesdistricten binnen eenzelfde administratief arrondissement en die vóór de verkiezingen in een document, genoemd verklaring van lijstenverbinding, de intentie hebben geuit een lijstenverbinding aan te gaan voor de zetelverdeling van dit arrondissement ».

Artikel L4125-2, § 7, van hetzelfde decreet bepaalt :

« Het districtbureau dat in de arrondissementshoofdplaats zetelt wordt aangewezen als centraal arrondissementsbureau en is naast zijn opdrachten van kieskringbureau belast met de aanvullende taken bepaald in de artikelen L4142-34 tot en met 36 betreffende de verklaring van lijstenverbinding en de apparentering.

Het districtbureau dat in de provinciehoofdplaats zetelt wordt aangewezen als provinciaal hoofdbureau en is naast zijn opdrachten van kieskringbureau en/of zijn opdrachten van centraal arrondissementsbureau belast met de aanvullende taken bepaald in de artikelen L4142-26 tot en met 28 betreffende lijstenvereniging en de loting ».

Artikel L4134-1, § 2, van hetzelfde decreet bepaalt :

« De kandidaten kunnen in de verklaring van lijstenverbinding bedoeld in artikel L4142-34 voor de verbonden lijsten een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de verrichtingen van het centrale arrondissementsbureau bij te wonen. De getuigen moeten kiezers zijn in één van de districten van het arrondissement.

De kandidaten die geen verklaring van lijstenverbinding hebben afgegeven in de districten waar andere kandidaten die verklaring hebben afgegeven, hebben het recht om zich bij de verrichtingen van het centrale arrondissementsbureau te laten vertegenwoordigen door de door hen aangewezen getuigen om de vergaderingen van het districtbureau bij te wonen voor die kiesverrichtingen ».

Artikel L4142-26, § 4, van hetzelfde decreet bepaalt :

« Het voorstel tot lijstenvereniging moet worden ondertekend door ten minste vijf Waalse parlementsleden die tot de politieke partij behoren die dat letterwoord of logo zal gebruiken. Wanneer een politieke partij vertegenwoordigd is door minder dan vijf Waalse parlementsleden wordt het voorstel tot lijstenvereniging ondertekend door alle raadsleden die tot die partij behoren. Een Waals parlementslid mag slechts één enkel voorstel tot lijstenvereniging ondertekenen ».

Artikel L4145-17 van hetzelfde decreet bepaalt :

« § 1. In geval van apparentering komt het centraal arrondissementsbureau daags nadien om dertien uur samen om over te gaan tot de aanvullende verdeling van de zetels, alsmede de bepaling van de districten waarin de verschillende lijsten deze zetels behalen en de aanwijzing van de verkozen kandidaten.

§ 2. Op de apparenteringstabel vastgelegd door de regering vermeldt het bureau voor elke groep en voor elke geïsoleerde lijst bedoeld in artikel L4145-18, § 2, lid 2, de volgende gegevens :

1° de naam van de districten van het arrondissement;

2° het stemcijfer van elke lijst die toegelaten wordt in één van de districten met aanvullende verdeling;

3° het aantal reeds verworven zetels in elk district van het arrondissement door de groepen en de alleenstaande lijsten overeenkomstig artikel L4145-7, § 2;

4° het overschat aan niet vertegenwoordigde stemmen, ingeschreven in de processen-verbaal van de bovenbedoelde districten;

5° het aantal aanvullende zetels die in elk district moeten verdeeld worden.

§ 3. Het gaat onverwijd de apparenteringstabel aanvullen zodra het de opnemingstabel van het eerste districtbureau ontvangt.

§ 4. Indien het werk opgeschorst is ten gevolge van een vertraging in de ontvangst van één of meer processen-verbaal van de districtbureaus, kan de vergadering tijdelijk onderbroken worden. Zij wordt dezelfde dag of zo nodig de volgende dag hervat op het uur waarop de ontbrekende stukken worden verwacht.

§ 5. De regering kan beslissen dat het invoeren van deze tabel via een software moet gebeuren overeenkomstig artikel L4141-1, § 1 ».

B.2. De verzoekende partijen klagen aan dat de voormelde artikelen van het decreet van het Waalse Gewest van 1 juni 2006 geen rekening houden met de specifieke situatie van het kiesdistrict Eupen in het tweetalige arrondissement Verviers, zowel wat de organisatie van de lijstenverbinding als die van het centrale arrondisementsbureau van Verviers betreft. Die ontstentenis van een specifieke reglementering in verband met de lijstenverbindingen tussen partijen uit kiesdistricten die tot verschillende gemeenschappen behoren, zou een invloed uitoefenen op de waarde van de stem van de Duitstalige kiezers en op de kansen van de Duitstalige kandidaten.

#### Ten aanzien van de ontvankelijkheid

B.3.1. De Waalse Regering betwist de ontvankelijkheid *ratione temporis* van het beroep, omdat het voormelde decreet van het Waalse Gewest van 1 juni 2006, waarin de bestreden bepalingen zijn opgenomen, zich ertoe zou hebben beperkt een betere coördinatie van de bestaande bepalingen te verzekeren en omdat de verzoekende partijen zouden hebben nagelaten aan te tonen dat de bestreden bepalingen tot gevolg hadden dat de vroegere teksten werden gewijzigd.

B.3.2. Hoewel uit een vergelijking tussen het decreet van het Waalse Gewest van 1 juni 2006 tot wijziging van boek I van deel IV van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, waarvan de artikelen L4112-22, L4125-2, § 7, L4134-1, § 2, L4142-26, § 4, en L4145-17 worden aangevochten, en het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005 tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie blijkt dat de decreetgever sommige van die bepalingen heeft overgenomen, heeft hij zich niettemin die bepalingen toegeëigend en kunnen zij derhalve worden bestreden binnen de wettelijke termijn.

B.4. De exceptie wordt verworpen.

#### Ten gronde

##### Wat artikel L4112-22 betreft

B.5.1. De zetelverdeling voor de provincieraadsverkiezingen in het Waalse Gewest geschieft in beginsel op het niveau van het kiesdistrict. Als er bij de verdeling van de zetels voor de provincieraden evenwel nog mandaten zijn die moeten worden toegekend omdat op het niveau van het kiesdistrict geen lijst het vereiste aantal stemmen heeft bereikt, worden de resterende zetels verdeeld in de districten die een arrondissement vormen, op grond van de techniek van de lijstenverbinding.

B.5.2. De verzoekende partijen verwijten de bestreden bepaling in essentie een lijstenverbinding mogelijk te maken tussen lijsten van kandidaten die zich voorstellen in de twee kiesdistricten die deel uitmaken van het arrondissement Verviers, namelijk het kiesdistrict Eupen, waarvan het grondgebied overeenstemt met dat van het Duitse taalgebied, en het kiesdistrict Verviers.

B.6. Ofschoon de decreetgever, met inachtneming van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, bij het bepalen van een kiesstelsel rekening vermag te houden met de specificiteit van de Duitstalige Gemeenschap, vloeit hieruit niet voort dat hij te dezen verplicht is af te wijken van het systeem van lijstenverbinding zoals het van toepassing is in alle provincies van het Waalse Gewest. De door de verzoekende partijen aangevoerde bepalingen staan er niet aan in de weg dat, voor de verkiezing van de provincieraad van de provincie Luik, een lijstenverbinding tot stand komt tussen een lijst uit het kiesdistrict Eupen en een lijst uit het kiesdistrict Verviers.

B.7. Overigens vormde de in het geding zijnde bepaling geen beletsel voor de verzoekende partijen, en inzonderheid de vierde verzoekende partij, om in het district Verviers een lijst neer te leggen waarmee dan een lijstenverbinding had kunnen worden aangegaan, of om een lijstenverbinding aan te gaan met een andere lijst van dat arrondissement. Wanneer zij hadden beslist dat niet te doen, en de lijst van de betrokkenen alleen maar in één district van het arrondissement kandidaten had voorgedragen, werden zij tot de aanvullende zetelverdeling toegelaten, ook al is het totaal aantal stemmen dat ze hebben verkregen lager dan 66 pct. van de kiesdeler (artikel L4145-18, § 2, tweede lid, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie).

B.8. Ten slotte kan het Hof geen rekening houden met het argument van de verzoekende partijen die in hun memorie van antwoord de schending van artikel 19 van de Grondwet aanvoeren, omdat, enerzijds, de schending van dat artikel niet in het verzoekschrift is aangeklaagd en, anderzijds, de verzoekende partijen niet uitleggen hoe dat artikel zou zijn geschonden.

##### Wat de artikelen L4125-2, § 7, L4134-1 en L4145-17 betreft

B.9. Volgens de verzoekende partijen zouden de bestreden bepalingen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, schenden, in zoverre die bepalingen niet bepalen dat de leden van het centrale arrondisementsbureau van het arrondissement Verviers en de getuigen die de verrichtingen van die instantie bijwonen, kennis moeten hebben van de Duitse taal, noch dat de processen-verbaal van het centrale arrondisementsbureau ook in het Duits moeten worden opgemaakt.

B.10. Zonder dat het nodig is het argument van onbevoegdheid aangevoerd door de Waalse Regering te onderzoeken, is het voldoende vast te stellen dat het ontbreken van een specifieke regeling betreffende de kennis van de Duitse taal door de leden van het centrale arrondisementsbureau van Verviers of door de getuigen en betreffende de door dat bureau opgestelde processen-verbaal, geen afbreuk doet aan het recht van de verzoekende partijen om in hun hoedanigheid van kandidaat of kiezer zich van de Duitse taal te bedienen.

Die bepalingen verhinderen immers niet dat de kandidaten die hun woonplaats in het Duitse taalgebied hebben, een verklaring van lijstenverbinding in het Duits indienen. Wanneer zij het niet eens zijn met de door het centrale arrondisementsbureau uitgevoerde aanvullende zetelverdeling, vermogen zij in diezelfde taal bij het provinciecollege van de provincie Luik een bezwaar in te dienen. Uit de in het geding zijnde bepalingen vloeit voort dat de organen die zijn belast met het behandelen van die verklaringen of die bezwaren, moeten worden georganiseerd op een wijze die hen in staat stelt ze te behandelen wanneer ze in het Duits zijn opgesteld.

##### Wat artikel L4142-26, § 4, betreft

B.11. Volgens de verzoekende partijen zou het bestreden artikel L4142-26, § 4, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schenden, in zoverre een voorstel tot lijstenvereniging moet worden ondertekend door ten minste vijf Waalse parlementsleden die tot de politieke partij behoren die het in het voorstel vermelde letterwoord of logo zal gebruiken. Zij verwijten de bestreden bepaling dat aldus parlementsleden die niet woonachtig zijn in het Duitse taalgebied een invloed hebben op een lijstenvereniging die ook betrekking heeft op de verkiezingen in dat taalgebied.

B.12. Artikel L4142-26 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie betreft de mogelijkheid voor een in het Waals Parlement vertegenwoordigde politieke partij om voor de komende verkiezingen een gemeenschappelijk volgnummer te verkrijgen. Vermits de partij in kwestie bij de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen in het gehele Waalse Gewest, met inbegrip van het grondgebied dat overeenstemt met het Duitse taalgebied, datzelfde nummer mag voeren, is het niet kennelijk onredelijk dat het voorstel tot lijstenvereniging door vijf leden van het Waals Parlement dient te worden ondertekend, zonder dat daarbij een onderscheid wordt gemaakt naar gelang van hun woonplaats of de taal waarin zij de eed het eerst hebben aangelegd.

B.13. Bovendien dient te worden opgemerkt dat, in voorkomend geval, een lid van het Waals Parlement dat zou worden verkozen in het Duitse taalgebied op een lijst die elders geen vertegenwoordigers heeft, niet zou worden uitgesloten van het voordeel dat de bestreden bepaling verleent. Wanneer een politieke partij is vertegenwoordigd door minder dan vijf Waalse parlementsleden, is het immers voldoende dat het voorstel van lijstenvereniging wordt ondertekend door alle leden van het Waals Parlement die tot die partij behoren (artikel L4142-26, § 4, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie).

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 16 mei 2007.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2007 — 2168

[2007/201671]

### Auszug aus dem Urteil Nr. 78/2007 vom 16. Mai 2007

Geschäftsverzeichnisnummer 4039

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung der Artikel L4112-22, L4125-2 § 7, L4134-1 § 2, L4142-26 § 4 und L4145-17 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, enthalten in Buch I des vierten Teils dieses Kodex, so wie dieses Buch I durch Artikel 2 des Dekrets der Wallonischen Region vom 1. Juni 2006 ersetzt wurde, erhoben von Arnold François und anderen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 29. August 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 30. August 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel L4112-22, L4125-2 § 7, L4134-1 § 2, L4142-26 § 4 und L4145-17 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, enthalten in Buch I des vierten Teils dieses Kodex, so wie dieses Buch I durch Artikel 2 des Dekrets der Wallonischen Region vom 1. Juni 2006 ersetzt wurde (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 9. Juni 2006): Arnold François, wohnhaft in 4700 Eupen, Hochstraße 68, Sylvia Klever-Emonds, wohnhaft in 4701 Kettenis, Feldstraße 38, Marco Zinnen, wohnhaft in 4700 Eupen, Gospertstraße 98, und die «Partei der deutschsprachigen Belger», mit Sitz in 4700 Eupen, Am Weiherhof 5.

(...)

#### II. In rechtlicher Beziehung

(...)

#### Hinsichtlich der angefochtenen Bestimmungen und der Tragweite der Nichtigkeitsklage

B.1. Artikel L4112-22 des Dekrets der Wallonischen Region vom 1. Juni 2006 zur Abänderung des Buchs I des Vierten Teils des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung bestimmt:

«§ 1. Sind bei der Verteilung der Sitze für die Provinzialräte noch Mandate zu gewähren, da keine Liste die zu diesem Zweck erforderliche Stimmenanzahl erreicht hat, nimmt der Vorstand das Verfahren der Listenverbindung in Anspruch. Diese erfolgt auf Ebene des Bezirks und besteht darin, auf Grundlage der restlichen Anzahl der zusammengezählten Stimmen der gruppierten Listen in die Sitze, die auf Ebene der Distrikte, die diesen Bezirk bilden, noch nicht vergeben wurden, zu verteilen.

§ 2. Bei den verbundenen Listen handelt es sich um zwei oder mehrere Kandidatenlisten, die jede in verschiedenen Wahldistrikten innerhalb eines und desselben Verwaltungsbezirks kandidieren und die vor den Wahlen in einer sogenannten Verbindungserklärung ihre Absicht, eine Verbindung bezüglich der Verteilung der Sitze auf Ebene dieses Bezirks einzugehen, geäußert haben».

Artikel L4125-2 § 7 desselben Dekrets bestimmt:

«Der Distriktpresident, der am Hauptort des Bezirks tagt, wird als Zentralwahlvorstand des Bezirks bezeichnet und zusätzlich zu seinen Aufgaben als Kreisvorstand mit den zusätzlichen Aufgaben, die in Artikel L4142-34 bis 36 über die Listengruppierungserklärung und die Listenverbindung festgelegt werden, beauftragt.

Der Distriktpresident, der in der Provinzhauptstadt tagt, wird als Hauptwahlvorstand der Provinz bezeichnet und zusätzlich zu seinen Aufgaben als Kreisvorstand und/oder seinen Aufgaben als Zentralwahlvorstand des Bezirks, mit den zusätzlichen Aufgaben, die in Artikel L4142-26 bis 28 über die Listenverbindung und die Auslösung festgelegt werden, beauftragt».

Artikel L4134-1 § 2 desselben Dekrets bestimmt:

«In der in Artikel L4142-34 erwähnten Listengruppierungserklärung können die Kandidaten für die gesamte Gruppe einen Zeugen und einen Ersatzzeugen benennen, um den Verrichtungen des Zentralwahlvorstandes des Bezirks beizuwohnen. Die Zeugen müssen Wähler in einem der Distrikte des Bezirks sein.

Die Kandidaten, die, in den Distrikten, in denen andere Kandidaten eine derartige Erklärung gemacht haben, keine Listengruppierungserklärung unterzeichnet haben, haben das Recht, sich durch die von ihnen bezeichneten Zeugen bei den Verrichtungen des Zentralwahlvorstandes des Bezirks vertreten zu lassen, um den Sitzungen des Distrikvorstandes bei den Wahlverrichtungen beizuwohnen».

Artikel L4142-26 § 4 desselben Dekrets bestimmt:

«Der Listenverbindungs vorschlag muss von mindestens fünf wallonischen Abgeordneten der politischen Partei, die dieses Listenkürzel oder Logo benutzen wird, unterzeichnet werden. Wenn eine politische Partei durch weniger als fünf wallonische Abgeordnete vertreten wird, wird der Listenverbindungs vorschlag von allen Abgeordneten unterzeichnet, die dieser Partei angehören. Ein wallonischer Abgeordneter darf nur einen einzigen Listenverbindungs vorschlag unterzeichnen».

Artikel L4145-17 desselben Dekrets bestimmt:

«§ 1. Im Fall einer Listenverbindung tritt der zentrale Bezirk vorstand am Tag nach der Wahl um 13 Uhr mittags zusammen, um die zusätzliche Verteilung der Sitze, die Bestimmung der Distrikte, in denen die verschiedenen Listen diese Sitze erhalten und die Bezeichnung der gewählten Kandidaten vorzunehmen.

§ 2. Der Vorstand vermerkt auf der von der Regierung festgelegten Listenverbindungs tabelle für jede Gruppe und jede in Artikel L4145-18 § 2 Ab. 2 erwähnte einzeln stehende Liste:

1° den Namen der Distrikte des Bezirks;

2° die Wahlziffer jeder Liste, die in einem der Distrikte zu der zusätzlichen Verteilung zugelassen ist;

3° die Anzahl der Sitze, die den Gruppen und den einzeln stehenden Listen in jedem Distrikt des Bezirks in Anwendung von Artikel L4145-7 § 2 durch schon zugeteilt worden sind;

4° die Überschüsse von nicht vertretenen Stimmen, die in den oben erwähnten Protokollen der Distrikte eingetragen sind;

5° die Anzahl der zusätzlichen Sitze, die in jedem Distrikt zu verteilen sind.

§ 3. Sobald er die Auszählungstabelle des ersten Distrik vorstandes erhalten hat, ergänzt er unverzüglich die Listenverbindungs tabelle.

§ 4. Wenn infolge verspäteten Empfangs eines oder mehrerer Protokolle der Distrik vorstände die Arbeit ruhen muss, kann die Sitzung vorübergehend unterbrochen werden. Sie wird noch am selben oder notfalls am darauf folgenden Tag zu der für den Eingang der fehlenden Unterlagen vorgesehenen Uhrzeit wieder aufgenommen.

§ 5. Die Regierung kann beschließen, dass die Eingabe der Daten gemäß Artikel 5 [zu lesen ist: Artikel L4141-1] § 1 mit Hilfe einer Software erfolgt».

B.2. Die klagenden Parteien beanstanden, dass die vorerwähnten Artikel des Dekrets der Wallonischen Region vom 1. Juni 2006 nicht der besonderen Situation des Wahldistrikts Eupen im zweisprachigen Bezirk Verviers Rechnung trügen, sowohl hinsichtlich der Organisation der Listenverbindung als auch derjenigen des Zentralwahlvorstandes Verviers. Dieses Nichtvorhandensein einer spezifischen Regelung im Zusammenhang mit den Listenverbindungen zwischen Parteien aus Wahldistrikten, die zu verschiedenen Gemeinschaften gehören, beeinflusste den Wert der Stimme der deutschsprachigen Wähler und die Chancen der deutschsprachigen Kandidaten.

#### *Hinsichtlich der Zulässigkeit*

B.3.1. Die Wallonische Regierung stellt die zeitliche Zulässigkeit der Klage in Abrede, weil das vorerwähnte Dekret der Wallonischen Region vom 1. Juni 2006, das die angefochtenen Bestimmungen enthält, sich darauf beschränkt habe, eine bessere Koordinierung der bestehenden Bestimmungen zu gewährleisten, und weil die klagenden Parteien es unterlassen hätten, nachzuweisen, dass die angefochtenen Bestimmungen zur Folge hätten, dass die bisherigen Texte geändert würden.

B.3.2. Obwohl aus einem Vergleich zwischen dem Dekret der Wallonischen Region vom 1. Juni 2006 zur Abänderung des Buchs I des Vierten Teils des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, dessen Artikel L4112-22, L4125-2 § 7, L4134-1 § 2, L4142-26 § 4 und L4145-17 angefochten werden, und dem Dekret der Wallonischen Region vom 8. Dezember 2005 zur Abänderung gewisser Bestimmungen des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung hervorgeht, dass der Dekretgeber einige von diesen Bestimmungen übernommen hat, hat er sich nichtsdestoweniger diese Bestimmungen angeeignet und können sie daher innerhalb der gesetzlichen Frist angefochten werden.

B.4. Die Einrede wird abgewiesen.

#### *Zur Hauptsache*

#### *Was Artikel L4112-22 betrifft*

B.5.1. Die Sitzverteilung für die Provinzialwahlen in der Wallonischen Region erfolgt grundsätzlich auf Ebene des Wahldistrikts. Wenn aber bei der Verteilung der Sitze für die Provinzialräte noch Mandate übrig bleiben, die noch zuzuweisen sind, weil auf Ebene des Wahldistrikts keine Liste die erforderliche Stimmenanzahl erreicht hat, werden die verbleibenden Sitze in den Distrikten, die einen Bezirk bilden, aufgrund der Technik der Listenverbindung verteilt.

B.5.2. Die klagenden Parteien werfen der angefochtenen Bestimmung vor, dass sie im Wesentlichen eine Listenverbindung ermöglichen würde zwischen Kandidatenlisten aus zwei Wahldistrikten, die zum Bezirk Verviers gehören, und zwar dem Wahldistrikt Eupen, dessen Gebiet sich mit dem deutschen Sprachgebiet deckt, und dem Wahldistrikt Verviers.

B.6. Wennleich der Dekretgeber unter Beachtung des Grundsatzes der Gleichheit und Nichtdiskriminierung bei der Bestimmung eines Wahlsystems die Spezifität der Deutschsprachigen Gemeinschaft berücksichtigen darf, ergibt sich hieraus nicht, dass er im vorliegenden Fall verpflichtet wäre, von System der Listenverbindung, so wie es in sämtlichen Provinzen der Wallonischen Region gilt, abzuweichen. Die von den klagenden Parteien geltend gemachten Bestimmungen verhindern nicht, dass bei der Wahl des Provinzialrates der Provinz Lüttich eine Listenverbindung zwischen einer Liste aus dem Wahldistrikt Eupen und einer Liste aus dem Wahldistrikt Verviers zustande kommt.

B.7. Übrigens hätte die fragliche Bestimmung die klagenden Parteien - und insbesondere die vierte klagende Partei - nicht daran gehindert, im Distrikt Verviers eine Liste zu hinterlegen, mit der eine Listenverbindung hätte eingegangen werden können, beziehungsweise eine Listenverbindung mit einer anderen Liste dieses Bezirks einzugehen. Wenn sie sich dafür entschieden hätten, dies nicht zu tun, und die Liste der betreffenden Personen in nur einem Distrikt des Bezirks Kandidaten vorgeschlagen hätte, so würden sie zur zusätzlichen Sitzverteilung zugelassen, auch wenn die Gesamtanzahl der erzielten Stimmen niedriger ist als 66 Prozent des Wahldivisors (Artikel L4145-18 § 2 Absatz 2 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung).

B.8. Schließlich kann der Hof nicht das Argument der klagenden Parteien berücksichtigen, die in ihrem Erwiderungsschriftsatz einen Verstoß gegen Artikel 19 der Verfassung anführen, weil einerseits der Verstoß gegen diesen Artikel nicht in der Klageschrift geltend gemacht worden ist und andererseits die Parteien nicht darlegen, wie dieser Artikel verletzt worden wäre.

*Was die Artikel L4125-2 § 7, L4134-1 und L4145-17 betrifft*

B.9. Nach Auffassung der klagenden Parteien würden die angefochtenen Bestimmungen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention verstossen, insofern diese Bestimmungen nicht vorsähen, dass die Mitglieder des Zentralwahlvorstands des Bezirks Verviers und die Zeugen, die den Verrichtungen dieses Zentralwahlvorstands beiwohnen, Kenntnis der deutschen Sprache haben müssten, und genauso wenig, dass die Protokolle des Zentralwahlvorstands auch in deutscher Sprache verfasst werden müssten.

B.10. Ohne dass es notwendig ist, das von der Wallonischen Regierung vorgebrachte Unzuständigkeitsargument zu prüfen, genügt die Feststellung, dass das Nichtvorhandensein einer spezifischen Regelung bezüglich der Deutschkenntnisse der Mitglieder des Zentralwahlvorstands Verviers oder der Zeugen und bezüglich der von diesem Zentralwahlvorstand verfassten Protokolle nicht das Recht der klagenden Parteien beeinträchtigt, sich in ihrer Eigenschaft als Kandidat oder Wähler der deutschen Sprache zu bedienen.

Diese Bestimmungen verhindern nämlich nicht, dass die im deutschen Sprachgebiet ansässigen Kandidaten eine Listenverbindungserklärung in deutscher Sprache abgeben. Wenn sie nicht mit der vom Zentralwahlvorstand durchgeführten zusätzlichen Sitzverteilung einverstanden sind, können sie in derselben Sprache beim Provinzkomitee der Provinz Lüttich Beschwerde einlegen. Aus den fraglichen Bestimmungen ergibt sich, dass die mit der Bearbeitung dieser Erklärungen oder Beschwerden beauftragten Organe so eingerichtet werden müssen, dass sie in der Lage sind, diese zu bearbeiten, wenn sie in deutscher Sprache abgefasst sind.

*Was Artikel L4142-26 § 4 betrifft*

B.11. Die klagenden Parteien behaupten, der angefochtene Artikel L4142-26 § 4 verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern ein Listenverbindungsverschlag von mindestens fünf wallonischen Abgeordneten der politischen Partei, die das im Vorschlag erwähnte Listenkürzel oder Logo benutzen wird, unterzeichnet werden müsse. Sie werfen der angefochtenen Bestimmung vor, dass somit nicht im deutschen Sprachgebiet ansässige Abgeordnete auf eine Listenverbindung, die sich auch auf die Wahlen in diesem Sprachgebiet beziehe, Einfluss nähmen.

B.12. Artikel L4142-26 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung betrifft die Möglichkeit für eine im Wallonischen Parlament vertretene politische Partei, bei den kommenden Wahlen eine gemeinsame laufende Nummer zu erhalten. Da die betreffende Partei bei den Gemeinde- und Provinzialwahlen in der gesamten Wallonischen Region - einschließlich des Gebietes, das sich mit dem deutschen Sprachgebiet deckt - dieselbe Nummer führen darf, ist es nicht offensichtlich unvernünftig, dass der Listenverbindungsverschlag von mindestens fünf Mitgliedern des Wallonischen Parlaments zu unterzeichnen ist, ohne dass dabei je nach ihrem Wohnsitz oder nach der Sprache, in der sie den Eid zuerst abgelegt haben, unterschieden wird.

B.13. Außerdem ist zu bemerken, dass vorkommendenfalls ein Mitglied des Wallonischen Parlaments, das im deutschen Sprachgebiet auf einer Liste, die anderswo keine Vertreter hat, gewählt werden sollte, nicht von dem durch die angefochtene Bestimmung gebotenen Vorteil ausgeschlossen werden würde. Ist eine politische Partei durch weniger als fünf wallonische Parlamentsmitglieder vertreten, so genügt es, wenn der Listenverbindungsverschlag von allen dieser Partei angehörenden Mitgliedern des Wallonischen Parlaments unterzeichnet wird (Artikel L4142-26 § 4 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung).

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 16. Mai 2007.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2007 — 2169

[2007/201670]

## Extrait de l'arrêt n° 79/2007 du 16 mai 2007

Numéro du rôle : 4144

*En cause* : le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 27 mars 2003 « décistant d'assurer le Service de la Redevance Radio et Télévision visée à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et modifiant la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision », introduit par Willy Vanguersdaele.

La Cour constitutionnelle, chambre restreinte, composée du président M. Melchior et des juges-rapporteurs P. Martens et M. Bossuyt, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 12 février 2007 et parvenue au greffe le 13 février 2007, un recours en annulation du décret de la Région wallonne du 27 mars 2003 « décistant d'assurer le Service de la Redevance Radio et Télévision visée à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et modifiant la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision » (publié au *Moniteur belge* du 28 mars 2003) a été introduit par Willy Vanguersdaele, demeurant à 7760 Celles, place de Molenbaix 24.

Le 28 février 2007, en application de l'article 71, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, les juges-rapporteurs P. Martens et M. Bossuyt ont informé le président qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, siégeant en chambre restreinte, de rendre un arrêt constatant que le recours en annulation n'est manifestement pas recevable.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. La partie requérante demande à la Cour d'annuler le décret wallon du 27 mars 2003 « décistant d'assurer le Service de la Redevance Radio et Télévision visée à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et modifiant la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision ».

B.2. Aux termes de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, et sans préjudice des articles 3, § 2, 3bis et 4 de la même loi, les recours tendant à l'annulation d'une disposition législative ne sont recevables que s'ils sont introduits dans un délai de six mois à dater de la publication de la disposition attaquée au *Moniteur belge*.

En l'espèce, le décret attaqué a été publié au *Moniteur belge* du 28 mars 2003. Par conséquent, le délai pour introduire un recours en annulation était expiré lors de l'introduction du recours en cause.

B.3. Il s'ensuit que le recours en annulation est irrecevable.

Par ces motifs,

la Cour, chambre restreinte,  
statuant à l'unanimité des voix,  
déclare le recours irrecevable.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 16 mai 2007.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Melchior.

## GRONDWETTELijk HOF

N. 2007 — 2169

[2007/201670]

## Uittreksel uit arrest nr. 79/2007 van 16 mei 2007

Rolnummer 4144

*In zake* : het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 27 maart 2003 « waarbij beslist wordt de Dienst Kijk- en Luistergeld bedoeld in artikel 3, eerste lid, 9<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten te verzorgen en tot wijziging van de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld », ingesteld door Willy Vanguersdaele.

Het Grondwettelijk Hof, beperkte kamer,

samengesteld uit voorzitter M. Melchior en de rechters-verslaggevers P. Martens en M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 12 februari 2007 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 13 februari 2007, is beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 27 maart 2003 « waarbij beslist wordt de Dienst Kijk- en Luistergeld bedoeld in artikel 3, eerste lid, 9<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten te verzorgen en tot wijziging van de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2003) ingesteld door Willy Vanguersdaele, wonende te 7760 Celles, place de Molenbaix 24.

Op 28 februari 2007 hebben de rechters-verslaggevers P. Martens en M. Bossuyt, met toepassing van artikel 71, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989, de voorzitter ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof, zitting houdende in beperkte kamer, voor te stellen een arrest te wijzen waarbij vastgesteld wordt dat het beroep tot vernietiging klaarblijkelijk niet ontvankelijk is.

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1. De verzoekende partij vraagt het Hof het Waalse decreet van 27 maart 2003 «waarbij beslist wordt de Dienst Kijk- en Luistergeld bedoeld in artikel 3, eerste lid, 9<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten te verzorgen en tot wijziging van de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld» te vernietigen.

B.2. Naar luid van artikel 3, § 1, van de bijzondere wet van 6 januari 1989, en onverminderd de artikelen 3, § 2, 3bis en 4 van dezelfde wet, zijn de beroepen die strekken tot de vernietiging van een wetsbepaling enkel ontvankelijk indien zij worden ingesteld binnen een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de bekendmaking van de bestreden bepaling in het *Belgisch Staatsblad*.

Te dezen is het bestreden decreet bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2003. Bijgevolg was de termijn om een beroep tot vernietiging in te stellen verstrekken toen het onderhavige beroep werd ingesteld.

B.3. Daaruit volgt dat het beroep tot vernietiging onontvankelijk is.

Om die redenen,

het Hof, beperkte kamer,

met eenparigheid van stemmen uitspraak doende,

verklaart het beroep onontvankelijk.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechting van 16 mei 2007.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2007 — 2169

[2007/201670]

### Auszug aus dem Urteil Nr. 79/2007 vom 16. Mai 2007

Geschäftsverzeichnisnummer 4144

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Wallonischen Region vom 27. März 2003 «durch das beschlossen wird, den in Artikel 3 Absatz 1 9<sup>o</sup> des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 zur Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen erwähnten Dienst der Rundfunk- und Fernsehgebühren zu sichern, und zur Abänderung des Gesetzes vom 13. Juli 1987 über die Rundfunk- und Fernsehgebühren», erhoben von Willy Vanguersdaele.

Der Verfassungsgerichtshof, beschränkte Kammer,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden M. Melchior und den referierenden Richtern P. Martens und M. Bossuyt, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 12. Februar 2007 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 13. Februar 2007 in der Kanzlei eingegangen ist, wurde Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Wallonischen Region vom 27. März 2003 «durch das beschlossen wird, den in Artikel 3 Absatz 1 9<sup>o</sup> des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 zur Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen erwähnten Dienst der Rundfunk- und Fernsehgebühren zu sichern, und zur Abänderung des Gesetzes vom 13. Juli 1987 über die Rundfunk- und Fernsehgebühren» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. März 2003) erhoben von Willy Vanguersdaele, wohnhaft in 7760 Celles, place de Molenbaix 24.

Am 28. Februar 2007 haben die referierenden Richter P. Martens und M. Bossuyt in Anwendung von Artikel 71 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 den Vorsitzenden davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, dem in beschränkter Kammer tagenden Hof vorzuschlagen, ein Urteil zu verkünden, in dem festgestellt wird, dass die Klage auf Nichtigerklärung offensichtlich unzulässig ist.

(...)

#### II. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die klagende Partei ersucht den Hof, das wallonische Dekret vom 27. März 2003 «durch das beschlossen wird, den in Artikel 3 Absatz 1 9<sup>o</sup> des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 zur Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen erwähnten Dienst der Rundfunk- und Fernsehgebühren zu sichern, und zur Abänderung des Gesetzes vom 13. Juli 1987 über die Rundfunk- und Fernsehgebühren» für nichtig zu erklären.

B.2. Laut Artikel 3 § 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 und unbeschadet der Artikel 3 § 2, 3bis und 4 desselben Gesetzes sind Klagen auf Nichtigerklärung einer Gesetzesbestimmung nur dann zulässig, wenn sie innerhalb von sechs Monaten nach der Veröffentlichung der angefochtenen Bestimmung im *Belgischen Staatsblatt* erhoben werden.

Im vorliegenden Fall wurde das angefochtene Dekret im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. März 2003 veröffentlicht. Demzufolge war die Frist für die Klageerhebung auf Nichtigerklärung abgelaufen, als die betreffende Klage eingereicht wurde.

B.3. Daraus ergibt sich, dass die Nichtigkeitsklage unzulässig ist.

Aus diesen Gründen:

Der Hof, bestrittene Kammer,

einstimmig entscheidend,

erklärt die Klage für unzulässig.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 16. Mai 2007.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

# GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 2170

[2007/201712]

**3 MAI 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001 relatif au programme communal d'actions en matière de logement**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 188, modifié par le décret du 20 juillet 2005;

Sur la proposition Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 3, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001 relatif au programme communal d'actions en matière de logement, les mots "pour une période de trois ans" sont remplacés par les mots "par période de deux ans".

**Art. 2.** L'article 35, paragraphe premier, du décret du 20 juillet 2005 modifiant le Code wallon du Logement, prend effet le 3 mai 2007.

**Art. 3.** Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 mai 2007.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

### ÜBERSETZUNG

### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 2170

[2007/201712]

**3. MAI 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001 bezüglich des kommunalen Aktionsprogramms in Sachen Wohnungswesen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere des durch das Dekret vom 20. Juli 2005 abgeänderten Artikels 188;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1 -** In Artikel 3, Absatz 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001 bezüglich des kommunalen Aktionsprogramms in Sachen Wohnungswesen werden die Wörter "für einen Zeitraum von drei Jahren" durch die Wörter "für einen Zeitraum von zwei Jahren" ersetzt.

**Art. 2 -** Der Artikel 35 § 1 des Dekrets vom 20. Juli 2005 zur Abänderung des Wallonischen Wohngesetzbuches wird am 3. Mai 2007 wirksam.

**Art. 3 -** Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Mai 2007

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 2170

[2007/201712]

**3 MEI 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001 met betrekking tot het gemeentelijk actieprogramma inzake de huisvesting**

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 188, gewijzigd bij het besluit van 20 juli 2005;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 3, lid 2, van het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001 met betrekking tot het gemeentelijk actieprogramma inzake de huisvesting worden de woorden "voor een periode van drie jaar" vervangen door de woorden "per periode van twee jaar".

**Art. 2.** Artikel 38, § 1, van het decreet van 20 juli 2005 tot wijziging van de Waalse Huisvestingscode heeft uitwerking op 3 mei 2007.

**Art. 3.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 mei 2007.

De Minister-President,  
E. DI RUPODe Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE

## MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 2171

[2007/201673]

**3 MAI 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon portant modification de la partie réglementaire du Livre II du Code de l'Environnement, en ce qui concerne la surveillance de l'état des eaux de surface potabilisables, des eaux souterraines et de certaines zones protégées**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Livre II du Code de l'Environnement, notamment les articles D.17, D.18, alinéa 5, D.19, D.20, D.22, D.24, D.156, D.168, alinéa 3, D.172 et D.175;

Vu l'avis de la Commission consultative de l'eau, rendu le 22 novembre 2006;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, rendu le 7 mars 2007 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté transpose partiellement la Directive 2000/60/CE du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau.

**Art. 2.** L'article R.43. du Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau est remplacé par la disposition suivante :

« Art. R.43. Le contenu de l'analyse économique de l'utilisation de l'eau, visée à l'article D.17 est déterminé à l'annexe II.

Le contenu du registre des zones protégées visé à l'article D.18 est déterminé à l'annexe III.

La surveillance de l'état des eaux est organisée par la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau à partir d'un réseau de surveillance auquel contribuent les producteurs d'eau conformément en particulier à l'article D.168, alinéa 3.

Le contenu, les procédures et les dispositions techniques nécessaires à l'élaboration des programmes de surveillance visé à l'article D.19, sont déterminées à l'annexe IV.

Sur proposition de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau, et en vue de l'exécution du plan de gestion prévu à l'article D.24, le Ministre arrête la liste des sites de contrôle du réseau principal de surveillance correspondant à ces programmes de surveillance des masses d'eau, ainsi que le contenu de ces programmes. »

**Art. 3.** Il est inséré dans le même Livre les articles R.43bis à R.43bis-5 rédigés comme suit :

« Art. R.43bis. En ce qui concerne la surveillance des eaux souterraines, les données nécessaires comportent deux origines :

- le réseau des producteurs, qui réunit les sites de contrôle dont le suivi échoit à certains titulaires de prises d'eau et dont les résultats sont régulièrement transmis à la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau; sont sujettes à cette surveillance, toute prise d'eau souterraine potabilisable en activité et dont le volume annuel produit dépasse le seuil de 36 500 m<sup>3</sup> (100 m<sup>3</sup> en moyenne journalière), et toute prise d'eau non potabilisable en activité et dont le volume annuel produit dépasse le seuil de 365 000 m<sup>3</sup> (1 000 m<sup>3</sup> en moyenne journalière). L'obligation de réaliser des analyses s'applique dès l'année qui suit le dépassement du seuil précédent ou spécifié ci-dessous, et la non-délivrance du permis d'environnement relatif à la prise d'eau ne suspend pas cette obligation;
- le réseau patrimonial, qui réunit des sites de contrôle où sont implantés des piézomètres, des sources ou d'autres catégories de prises d'eau que celles visées au paragraphe précédent; conformément à l'article D.20, la mission d'exploitation du réseau patrimonial peut être confiée à un organisme sur base d'un cahier des charges fixé par le Ministre sur proposition de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau.

A partir des sites disponibles et des données ainsi collectées, le réseau principal de surveillance, représentatif des masses d'eau souterraine, est conçu par les spécialistes en hydrogéologie de manière à :

- fournir une estimation fiable de l'état quantitatif de toutes les masses ou tous les groupes de masses d'eau souterraine, y compris une évaluation des ressources disponibles en eau souterraine;
- fournir une image cohérente et globale de l'état chimique des masses d'eau souterraine de chaque bassin hydrographique et permettre de détecter la présence de tendances à la hausse à long terme de la pollution induite par l'activité anthropique.

Ce réseau et la méthodologie nécessaire à sa conception sont approuvés par la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau.

L'autorité de bassin inclut, dans le plan de gestion une ou plusieurs cartes indiquant le réseau principal de surveillance de l'eau souterraine.

Les sites de contrôle non retenus pour le réseau principal sont utilisés en vue de contrôles additionnels ou d'enquête, notamment pour l'évaluation de l'état des zones protégées, l'observation de situations locales particulières et la surveillance des établissements classés.

Art. R.43bis-1. Il est interdit de réaliser un forage destiné à la production d'eau souterraine et équipé d'une pompe d'une capacité de plus de 4 m<sup>3</sup>/h à moins de 50 mètres d'un site de surveillance quantitative des eaux souterraines désigné en application du présent titre et dédiacé au réseau patrimonial.

Art. R.43bis-2. Tout exploitant d'une prise d'eau faisant partie du réseau patrimonial est tenu d'en permettre l'accès à l'administration ou l'organisme chargé de la surveillance afin d'y effectuer des relevés de niveau ou d'y prélever des échantillons.

Art. R.43bis-3. Les sociétés de production d'eau alimentaire contribuent également à la surveillance des eaux de surface conformément à l'article R.103.

Art. R.43bis-4. Les analyses des paramètres physico-chimiques et microbiologiques effectuées dans le cadre des programmes de surveillance des eaux, sont confiées à des laboratoires accrédités selon la norme NBN EN ISO/CEI 17025 et en application de la législation fédérale relative à l'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité.

En outre, les laboratoires réalisant ces analyses sont tenus de participer à leur frais aux tests spécifiques d'inter-comparaison que la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau leur indiquera auprès d'un organisme spécialisé dans l'inter-comparaison. Il n'y aura pas plus de trois tests spécifiques par plan de gestion.

Les laboratoires concernés autorisent les représentants de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau à assister aux audits BELAC quand ils sont organisés dans ces laboratoires.

Dans toute la mesure du possible, l'analyse des échantillons doit se faire suivant les méthodes CEN/ISO.

Les prélèvements d'échantillons sont effectués sous couvert d'organismes accrédités pour cette activité.

Dans toute la mesure du possible, le prélèvement des échantillons répond à la norme ISO 5667.

Art. R.43bis-5. La surveillance de l'état chimique est effectuée sans préjudice du "survey nitrate" défini à l'article R.226. Lorsque les résultats des analyses réalisées en un site situé en dehors des zones vulnérables définies font apparaître un risque de ne pas atteindre le bon état des eaux en matière de nitrate, une surveillance au moins équivalente à celle du survey nitrate sera établie en ce site. »

**Art. 4.** L'article R.103 du Code de l'Eau est remplacé par la disposition suivante :

« Art. R.103, § 1<sup>er</sup>. La présente sous-section s'applique uniquement aux eaux de surface servant à la production d'eau destinée à la consommation humaine.

§ 2. Doivent être mesurés aux lieux de contrôle indiqués en annexe XVII, tous les paramètres repris à l'annexe XI. Cette liste de paramètres est revue tous les 6 ans en fonction de l'apparition de nouveaux polluants, sur proposition du Ministre.

§ 3. Si, sur base des contrôles effectués par la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau, dans une ou plusieurs masses d'eau situées en amont du point de contrôle, il apparaît qu'un polluant pertinent, non repris à l'annexe XI, est détecté à un niveau constituant un risque de non atteinte du bon état, le producteur concerné est tenu de contrôler ce polluant au point d'extraction.

§ 4. Les fréquences minimales annuelles des échantillonnages et de l'analyse de chaque paramètre ne peuvent être inférieures à celles prévues à la section 5) de la partie I de l'annexe IV.

§ 5. Les résultats des analyses sont transmis à la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau dans les formes prescrites par le Ministre. »

**Art. 5.** Les articles R.96, R.104 et R.130 du Code de l'eau sont abrogés.

**Art. 6.** Le point 1.a) de l'annexe III de la partie réglementaire du Code de l'Eau est remplacé par le point suivant :

« a) les zones désignées pour le captage d'eau de surface potabilisable en application de l'article D.156 et les zones de prévention et de surveillance déterminées pour le captage d'eau souterraine ou de surface potabilisable en application des articles D.172 et D.175; ».

**Art. 7.** L'annexe IV de la partie réglementaire du Code de l'Eau est remplacée par l'annexe I<sup>re</sup> du présent arrêté.

**Art. 8.** L'annexe XI de la partie réglementaire du Code de l'Eau est remplacée par l'annexe II du présent arrêté.

**Art. 9.** L'annexe XVII de la partie réglementaire du Code de l'Eau est modifiée comme suit :

— à la section b) zones d'eau potabilisables, le 8<sup>e</sup> point est modifié comme suit :  
« Le ruisseau du Laid Trou et ses affluents, de leurs sources jusqu'au captage le plus en aval de Lodomé et le ruisseau du Noir Ruy et ses affluents, de leurs sources jusqu'au captage de Houvégne à Stavelot (bassin de l'Amblève). »;

— à la section b) zones d'eau potabilisables, un 9<sup>e</sup> point libellé comme suit est ajouté :

« La Lhomme et ses affluents, de leurs sources jusqu'au captage de Bras à Libramont. »;

— à la section c) lieux de contrôle, le point h. est modifié comme suit :

« h. Le captage situé en aval du barrage de Lodomé et le captage du Noir Ruy, à Stavelot (bassin de l'Amblève) »;

— à la section c) lieux de contrôle, un point i. libellé comme suit est ajouté :

« i. Le captage de Bras à Libramont (bassin de la Lesse) ».

**Art. 10.** L'annexe XIV de la partie réglementaire du Code de l'Eau est abrogée.

**Art. 11.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 12.** Le Ministre qui a la Politique de l'Eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 mai 2007.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

---

#### Annexe 1<sup>re</sup>

« Annexe IV. — Programmes de surveillance

##### I. SURVEILLANCE DE L'ETAT ECOLOGIQUE ET DE L'ETAT CHIMIQUE DES EAUX DE SURFACE.

Le réseau de surveillance des eaux de surface est établi conformément aux exigences de l'article D.19. Il est conçu de manière à fournir une image d'ensemble cohérente de l'état écologique et chimique dans chaque district hydrographique et à permettre la classification des masses d'eau en cinq classes. L'autorité du bassin fournit dans le plan de gestion une ou plusieurs cartes montrant le réseau de surveillance des eaux de surface.

Sur la base de l'analyse des caractéristiques et de la description des effets effectuées conformément à l'article D.17, l'autorité du bassin établit, pour chaque période couverte par un plan de gestion un programme de contrôle de surveillance et un programme de contrôles opérationnels. L'autorité du bassin peut aussi, dans certains cas, être amenée à établir des programmes de contrôles d'enquête.

L'autorité de bassin surveille les paramètres qui sont indicatifs de l'état de chaque élément de qualité pertinent. En sélectionnant les paramètres pour les éléments de qualité biologique, l'autorité de bassin identifie le niveau taxinomique approprié pour arriver à une confiance et une précision suffisantes dans la classification des éléments de qualité. Les estimations du niveau de confiance et de précision des résultats fournis par les programmes de surveillance sont indiquées dans le plan de gestion.

1) Conception du contrôle de surveillance.

a) Objectif.

L'autorité du bassin établit des programmes de contrôle de surveillance afin de fournir des informations pour :

- compléter et valider la procédure de la description des effets de l'activité humaine sur l'état des eaux de surface et des eaux souterraines;
- concevoir de manière efficace et valable les futurs programmes de surveillance;
- évaluer les changements à long terme des conditions naturelles;
- évaluer les changements à long terme résultant d'une importante activité anthropique.

Les résultats de ces contrôles sont revus et utilisés, conjointement avec la procédure de la description des effets de l'activité humaine sur l'état des eaux de surface et des eaux souterraines, pour déterminer les besoins en programmes de surveillance dans le plan de gestion actuel et les plans futurs.

b) Sélection des points de surveillance.

Le contrôle de surveillance est effectué sur la base d'un nombre suffisant de masses d'eau de surface pour permettre une évaluation de l'état général des eaux de surface à l'intérieur de chaque bassin ou sous-bassin hydrographique. En sélectionnant ces masses d'eau, l'autorité du bassin veille à ce que, le cas échéant, le contrôle soit effectué à des points où :

- le taux du débit est représentatif du bassin hydrographique dans son ensemble, y compris les points de rivières importantes où la zone de captage est supérieure à 2 500 km<sup>2</sup>;
- le volume d'eau présent est représentatif du bassin hydrographique, y compris les grands lacs et réservoirs;
- d'importantes masses d'eau traversent les frontières de la Région wallonne;
- des sites sont identifiés dans le cadre de la Décision 77/795/CEE sur les échanges d'informations, et
- à d'autres sites éventuels nécessaires pour évaluer la charge de pollution qui est transférée à travers les frontières de la Région wallonne et dans l'environnement marin.

c) Sélection des éléments de qualité.

Le contrôle de surveillance est effectué, pour chaque site de surveillance, pendant une période d'un an durant la période couverte par le plan de gestion pour :

- les paramètres indicatifs de tous les éléments de qualité biologique;
- les paramètres indicatifs de tous les éléments de qualité hydromorphologique;
- les paramètres indicatifs de tous les éléments de qualité physico-chimique;
- les polluants de la liste de substances prioritaires qui sont rejetés dans le bassin ou le sous-bassin hydrographique;
- les autres polluants rejetés en quantités importantes dans le bassin ou le sous-bassin hydrographique;

sauf si l'exercice précédent de contrôle de surveillance a montré que l'état de la masse concernée était bon et que rien n'indique, d'après la description des effets de l'activité humaine sur l'état des eaux de surface et des eaux souterraines, que les effets sur la masse ont changé. En pareil cas, le contrôle de surveillance est effectué tous les trois plans de gestion.

2) Conception des contrôles opérationnels.

Des contrôles opérationnels sont entrepris pour :

- établir l'état des masses d'eau identifiées comme risquant de ne pas répondre à leurs objectifs environnementaux, et
- évaluer les changements de l'état de ces masses suite aux programmes de mesures.

Le programme peut être modifié durant la période couverte par le plan de gestion compte tenu des informations obtenues dans le cadre de la description des effets de l'activité humaine sur l'état des eaux de surface et des eaux souterraines ou dans le cadre de la présente annexe, notamment pour permettre une réduction de la fréquence des contrôles lorsqu'une incidence se révèle non significative ou que la pression en cause est éliminée.

a) Sélection des sites de contrôle.

Des contrôles opérationnels sont effectués pour toutes les masses d'eau qui, sur la base soit d'une description des effets de l'activité humaine sur l'état des eaux de surface et des eaux souterraines, soit d'un contrôle de surveillance, sont identifiées comme risquant de ne pas répondre à leurs objectifs environnementaux visés à l'article D.22 et pour les masses d'eau dans lesquelles sont rejetées des substances de la liste de substances prioritaires. Pour les substances de la liste de substances prioritaires, des points de contrôle sont sélectionnés selon les dispositions de la législation établissant la norme de qualité environnementale des substances en cause. Dans tous les autres cas, y compris pour les substances de la liste de substances prioritaires pour lesquelles la législation ne donne pas d'indications spécifiques, les points de contrôle sont sélectionnés comme suit :

- pour les masses d'eau courant un risque en raison de pressions ponctuelles importantes, des points de contrôle en nombre suffisant pour évaluer l'ampleur et l'incidence des pressions ponctuelles. Lorsqu'une masse d'eau est soumise à plusieurs pressions ponctuelles, les points de contrôle peuvent être sélectionnés en vue d'évaluer l'ampleur et l'incidence de ces pressions dans leur ensemble;
- pour les masses d'eau courant un risque en raison de pressions diffuses importantes, des points de contrôle en nombre suffisant, à l'intérieur d'une sélection des masses, pour évaluer l'ampleur et l'incidence des pressions diffuses. Les masses sont sélectionnées de manière à être représentatives des risques relatifs de pressions diffuses et des risques relatifs de ne pas avoir un bon état des eaux de surface;
- pour les masses d'eau courant un risque en raison de pressions hydromorphologiques importantes, des points de contrôle en nombre suffisant, à l'intérieur d'une sélection des masses, pour évaluer l'ampleur et l'incidence des pressions hydromorphologiques. Les masses sont sélectionnées de manière à donner des indications sur l'incidence globale des pressions hydromorphologiques auxquelles toutes les masses sont soumises.

b) Sélection des éléments de qualité.

Afin d'évaluer l'ampleur des pressions auxquelles les masses d'eau de surface sont soumises, l'autorité du bassin contrôle les éléments de qualité qui permettent de déterminer les pressions auxquelles la ou les masses sont soumises. Afin d'évaluer l'incidence de ces pressions, l'autorité de bassin contrôle, selon le cas :

- les paramètres permettant de déterminer l'élément de qualité biologique ou les éléments qui sont les plus sensibles aux pressions auxquelles les masses d'eau sont soumises;
- toutes les substances prioritaires rejetées et les autres polluants rejetés en quantités importantes;
- les paramètres permettant de déterminer l'élément de qualité hydromorphologique le plus sensible à la pression identifiée.

3) Conception des contrôles d'enquête.

Des contrôles d'enquête sont effectués :

- lorsque la raison de tout excéder est inconnue;
- lorsque le contrôle de surveillance indique que les objectifs environnementaux pour une masse d'eau ne seront probablement pas atteints et qu'un contrôle opérationnel n'a pas encore été établi, en vue de déterminer les causes pour lesquelles une masse d'eau ou plusieurs masses d'eau n'atteignent pas les objectifs environnementaux, ou
- pour déterminer l'ampleur et l'incidence de pollutions accidentelles.

Ces contrôles apportent les informations nécessaires à l'établissement d'un programme de mesures en vue de la réalisation des objectifs environnementaux et des mesures spécifiques nécessaires pour remédier aux effets d'une pollution accidentelle.

4) Fréquence des contrôles.

Durant la période du contrôle de surveillance, les paramètres indicatifs des éléments de qualité physico-chimique devraient être contrôlés selon les fréquences ci-après, sauf si des intervalles plus longs se justifiaient sur la base des connaissances techniques et des avis d'experts. Pour les éléments de qualité biologique ou hydromorphologique, le contrôle est effectué au moins une fois durant la période du contrôle de surveillance.

Pour les contrôles opérationnels, la fréquence des contrôles requise pour tout paramètre est déterminée par l'autorité de bassin de manière à apporter des données suffisantes pour une évaluation valable de l'état de l'élément de qualité en question. A titre indicatif, les contrôles devraient avoir lieu à des intervalles ne dépassant pas ceux indiqués dans le tableau ci-dessous, à moins que des intervalles plus longs ne se justifient sur la base des connaissances techniques et des avis d'experts.

Les fréquences sont choisies de manière à parvenir à un niveau de confiance et de précision acceptable. L'évaluation de la confiance et de la précision atteintes par le système de contrôle utilisé est indiquée dans le plan de gestion.

Sont choisies des fréquences de contrôle qui tiennent compte de la variabilité des paramètres résultant des conditions à la fois naturelles et anthropiques. L'époque à laquelle les contrôles sont effectués est déterminée de manière à réduire au minimum l'effet des variations saisonnières sur les résultats, et donc à assurer que les résultats reflètent les modifications subies par la masse d'eau du fait des variations des pressions anthropiques. Pour atteindre cet objectif, des contrôles additionnels seront, le cas échéant, effectués à des saisons différentes de la même année.

Elément de qualité	Rivières	Lacs
<b>Biologiques</b>		
Phytoplancton	6 mois	6 mois
Autre flore aquatique	3 ans	3 ans
Macro-invertébrés	3 ans	3 ans
Poissons	3 ans	3 ans
<b>Hydromorphologiques</b>		
Continuité	6 ans	
Hydrologie	Continu	1 mois
Morphologie	6 ans	6 ans
<b>Physico-chimique</b>		
Température	3 mois	3 mois
Bilan d'oxygène	3 mois	3 mois
Salinité	3 mois	3 mois
Nutriments	3 mois	3 mois
Etat d'acidification	3 mois	3 mois
Autres polluants	3 mois	3 mois
Substances prioritaires	1 mois	1 mois

5) Contrôles additionnels requis pour les zones protégées.

Les programmes de contrôle prévus ci-dessus sont complétés en vue de répondre aux exigences suivantes :

a) Points de captage d'eau potable.

Les masses d'eau de surface définies au titre de l'article D.168 (captage d'eau potable) qui fournissent en moyenne plus de 100 mètres cubes par jour sont désignées comme points de contrôle et font l'objet des contrôles additionnels nécessaires pour répondre aux exigences de cet article. Les contrôles effectués sur ces masses portent sur toutes les substances prioritaires rejetées et toutes les autres substances rejetées en quantités importantes susceptibles de modifier l'état de la masse d'eau et qui sont contrôlées au titre des articles D.180 à D.193. Les contrôles sont effectués selon les fréquences suivantes :

Population desservie	Fréquence
< 10 000	4 fois par an
de 10 000 à 30 000	8 fois par an
> 30 000	13 fois par an

b) Zones d'habitat et zones de protection d'espèces.

Les masses d'eau qui constituent ces zones sont incluses dans le programme de contrôles opérationnels visé ci-dessus si, sur la base de la description des effets de l'activité humaine sur l'état des eaux de surface et des eaux souterraines et du contrôle de surveillance, elles sont identifiées comme risquant de ne pas répondre à leurs objectifs environnementaux visés à l'article D.22. Les contrôles sont effectués pour évaluer l'ampleur et l'incidence de toutes les pressions importantes pertinentes exercées sur ces masses et, le cas échéant, pour évaluer les changements de l'état desdites masses suite aux programmes de mesures. Les contrôles se poursuivent jusqu'à ce que les zones soient conformes aux exigences relatives à l'eau prévues par la législation qui les désigne comme telles et qu'elles répondent aux objectifs visés à l'article D.22.

6) Normes pour le contrôle des éléments de qualité.

Les méthodes utilisées pour le contrôle des paramètres types doivent être conformes aux normes internationales mentionnées ci-dessous ou à d'autres normes nationales ou internationales garantissant des données de qualité scientifique et de comparabilité équivalentes.

a) Echantillonnage de macro-invertébrés :

ISO 5667-3	Qualité de l'eau - Echantillonnage - Partie 3 : Guide pour la conservation et la manipulation des échantillons
EN 27828	Qualité de l'eau - Méthodes d'échantillonnage biologique - Guide pour le prélèvement des macro-invertébrés benthiques à l'épuisette
EN 28265	Qualité de l'eau - Méthodes d'échantillonnage biologique - Guide pour la conception et l'utilisation d'échantilleurs quantitatifs de macro-invertébrés benthiques sur substrats rocheux dans les eaux peu profondes
EN ISO 9391	Qualité de l'eau - Echantillonnages de macro-invertébrés en eaux profondes - Guide d'utilisation d'échantilleurs de colonisation, quantitatifs et qualitatifs
EN ISO 8689	Classification biologique des rivières - Partie I : Lignes directrices concernant l'interprétation des données de qualité biologiques résultant des études des macro-invertébrés benthiques dans les eaux courantes
EN ISO 8689-2	Classification biologique des rivières - Partie II : Lignes directrices concernant la présentation des données de qualité biologiques résultant des études des macro-invertébrés benthiques dans les eaux courantes

b) Echantillonnage de macrophytes :

Normes CEN/ISO lorsqu'elles auront été mises au point.

c) Echantillonnage de poissons :

Normes CEN/ISO lorsqu'elles auront été mises au point.

d) Echantillonnage de diatomées :

Normes CEN/ISO lorsqu'elles auront été mises au point.

e) Normes pour les paramètres physico-chimiques :

Toute norme CEN/ISO pertinente.

f) Normes pour les paramètres hydromorphologiques :

Toute norme CEN/ISO pertinente.

## II. SURVEILLANCE DE L'ETAT QUANTITATIF ET DE L'ETAT CHIMIQUE DES EAUX SOUTERRAINES.

### 1) Surveillance de l'état quantitatif des eaux souterraines.

a) Principes généraux applicables au réseau de surveillance du niveau de l'eau souterraine.

Les sites de contrôle doivent permettre la mesure du niveau de l'eau souterraine et, en association avec les volumes prélevés, la connaissance de son régime de variation.

La collecte, le traitement et la diffusion des données hydrologiques sont conformes au guide des pratiques hydrologiques de l'Organisation météorologique mondiale.

Le réseau doit comporter suffisamment de points de surveillance représentatifs et suffisamment d'observations pour évaluer le niveau de l'eau dans chaque masse d'eau ou groupe de masses d'eau compte tenu des variations à court et long termes des recharges, et notamment :

- pour les masses d'eau souterraine qui ont été recensées comme risquant de ne pas répondre aux objectifs environnementaux visés à l'article D.22, assurer une densité suffisante de points de surveillance pour évaluer l'impact des captages et des rejets sur le niveau de l'eau souterraine;
- pour les masses d'eau souterraine où de l'eau souterraine traverse la frontière de la Région wallonne, veiller à ce qu'il y ait suffisamment de points de surveillance pour évaluer la direction et le débit de l'eau à travers la frontière de la Région wallonne.

Dans toute la mesure du possible, les mesures de niveau doivent se faire suivant la méthode normalisée ISO 21413. Afin de permettre la comparaison des mesures effectuées en des sites de contrôle différents, l'administration compétente peut imposer le respect de précisions à atteindre pour les mesures à effectuer.

Les points d'observation des niveaux des nappes d'eau souterraine doivent répondre aux caractéristiques minimales suivantes :

- forages non exploités ou anciens puits domestiques;
- ouvrages en excellent état, non colmatés ou fissurés et en contact avec le seul aquifère que l'on se propose de surveiller. Les ouvrages susceptibles d'artésianisme jaillissant sont soit obturés par une vanne munie d'un manomètre soit prolongés par un tube dépassant le niveau du sol sur une hauteur suffisante;
- ouvrage muni d'un repère de mesure piézométrique permanent, stable et inaltérable, ne portant pas à confusion, aisément repérable et clairement indiqué et géoreférencé en altitude avec une précision au moins égale à la précision requise pour les mesures de niveau;
- garantie d'accès pendant la durée complète d'un programme de surveillance;
- données relatives à l'ouvrage (localisation; propriétaire; nature géologique des terrains traversés; diamètre intérieur minimal, équipement et localisation des crépines; schéma du repère de mesure et photographie) sont consignées dans un dossier dont une copie est disponible à l'administration compétente.

b) Densité de la surveillance du réseau principal.

En vertu des principes généraux développés en a) et en fonction d'une part des caractéristiques hydrodynamiques des aquifères, d'autre part des Etats des eaux de surface et des eaux souterraines communiqués le 22 mars 2005 à la Commission européenne, la densité des sites du réseau patrimonial dédiés à la mesure des niveaux des nappes répond aux conditions minimales suivantes :

Code	Masse d'eau souterraine	Densité
RWE060	Calcaires du Tournaisis	1 site par 25 km <sup>2</sup>
RWE013	Calcaires de Péruwelz-Ath-Soignies	1 site par 50 km <sup>2</sup>
RWE030	Craies du bassin de la Haine	1 site par 50 km <sup>2</sup>
RWE031	Sables de la vallée de la Haine	1 site par 50 km <sup>2</sup>
RWE051	Sables du Bruxellien	1 site par 50 km <sup>2</sup>
RWM011	Calcaires du bassin de la Meuse - bord nord	1 site par 50 km <sup>2</sup>
RWM012	Calcaires du bassin de la Meuse - bord sud	1 site par 50 km <sup>2</sup>
RWM021	Calcaires et grès du Condroz	1 site par 50 km <sup>2</sup>
RWM022	Calcaires et grès du bassin de la Sambre	1 site par 50 km <sup>2</sup>
RWM040	Craies du bassin du Geer	1 site par 50 km <sup>2</sup>
RWM151	Craies du Pays de Herve	1 site par 50 km <sup>2</sup>
	Autres masses d'eau souterraine	1 site par 500 km <sup>2</sup> ou 1 site par sous-bassin hydrographique

Le nombre de sites d'observation est précisé par le Ministre en tenant compte de la méthodologie de conception du réseau quantitatif établie par l'administration compétente.

c) Collecte des données à charge des producteurs d'eau.

En ce qui concerne le réseau des producteurs, les principes suivants sont d'application :

- pour toute prise d'eau en nappe captive ne dénoyant pas le toit de l'aquifère, les mesures de niveau sont effectuées dans l'ouvrage en exploitation (mesure dynamique);
- pour toute prise d'eau en nappe captive dénoyant le toit de l'aquifère, les mesures de niveau sont effectuées dans l'ouvrage de prise d'eau à l'arrêt (mesure statique), pour autant que le toit de l'aquifère ne soit plus dénoyé lors de cette mesure statique. Si le toit de l'aquifère reste dénoyé malgré l'arrêt des opérations de pompage, la prise d'eau doit être considérée comme étant en nappe libre;
- pour les prises d'eau non gravitaires en nappe libre, les mesures de niveau sont relevées par batterie de captage en des piézomètres implantés dans la masse d'eau exploitée. Par batterie de captage il y a lieu d'entendre un ensemble de prises d'eau formant une unité technique de production et située dans une même zone de prévention éloignée approuvée ou en projet. Le nombre de piézomètres à relever est fixé comme suit en fonction des volumes prélevés par la batterie :
  - de 0 à moins de 365 000 m<sup>3</sup>/an : 0 piézomètre;
  - de 365 000 m<sup>3</sup>/an à moins de 1 460 000 m<sup>3</sup>/an : 1 piézomètre;
  - 1 460 000 m<sup>3</sup>/an et plus : 2 piézomètres;
- pour les prises d'eau gravitaires de plus de 2 920 000 m<sup>3</sup>/an, les mesures de niveau sont remplacées par des mesures du débit mis en décharge (trop pleins) ou du débit de la rivière réceptrice à moins que le site ne fasse partie du réseau limnimétrique régional.

Les piézomètres de surveillance sont sélectionnés en priorité parmi les piézomètres existants ou à réaliser dans le cadre des études de délimitation des zones de prévention. Lorsqu'il y a plus d'un piézomètre, ceux-ci seront convenablement répartis en fonction des sens d'écoulement. Au cas où le nombre de piézomètres existants est insuffisant ou lorsque les caractéristiques des piézomètres ne répondent pas aux critères d'appartenance au réseau de surveillance, la réalisation de piézomètres complémentaires est mise à charge du programme de surveillance.

d) Fréquence de la surveillance.

En vertu des principes généraux développés en a) le tableau suivant est d'application :

		Objectif à atteindre	Objectif minimal (fréquence minimale)
Mesure de niveau d'eau dans les puits et piézomètres	Libre ou dénoyé	Hebdomadaire	Mensuel
	Captif	Mensuel	Semestriel
Mesure de volume prélevé		Mensuel	Annuel
Débits des exutoires		Hebdomadaire	Mensuel

Les fréquences minimales sont le cas échéant augmentées en tenant compte de la nature des aquifères et de manière à obtenir un nombre suffisant d'observations validables permettant leur exploitation statistique.

Dans toute la mesure du possible, les mesures sont effectuées un jour fixe de la semaine ou du mois de manière à conserver un intervalle de temps analogue entre deux mesures successives.

e) Transmission des résultats.

Les résultats du réseau des producteurs sont transmis par chaque producteur à l'administration compétente pour chaque année où des mesures ont été effectuées, au plus tard le 31 mars de l'année suivante et dans les formes prescrites par le Ministre.

Les résultats de certains sites de contrôle complémentaires sélectionnés dans le réseau de surveillance sont, à la demande de l'administration compétente, transmis par le producteur ou l'organisme chargé de la surveillance dans le mois qui suit la demande.

**2) Surveillance de l'état chimique des eaux souterraines.**

a) Principes généraux.

Les sites de contrôle doivent permettre le prélèvement d'échantillons représentatifs de l'eau brute souterraine pour effectuer des analyses physiques, chimiques et microbiologiques.

En ce qui concerne le réseau des producteurs, un prélèvement par site de captage (et non par prise d'eau) est suffisant et admis, sous certaines conditions à préciser par l'administration compétente.

Sur la base de la caractérisation et de la description des effets de l'activité humaine sur l'état des eaux de surface et des eaux souterraines effectuées conformément à l'article D.17 et communiquées le 22 mars 2005 à la Commission européenne, un programme de surveillance est établi conformément aux paragraphes b) et c) ci-dessous pour chaque période couverte par un plan de gestion et selon les principes suivants :

- un contrôle de surveillance est exercé tous les trois ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006 sur chacun des sites du réseau des producteurs. Toutefois, pour les prises d'eau potabilisable dont le volume annuel produit ne dépasse pas le seuil de 100 000 m<sup>3</sup> (275 m<sup>3</sup>/jour en moyenne), le contrôle de surveillance s'exerce tous les six ans et débute le 1<sup>er</sup> janvier 2009;
- un contrôle de surveillance est exercé tous les trois ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006 sur chacun des sites du réseau patrimonial. Toutefois, les analyses complètes réalisées par l'organisme chargé de la surveillance depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005 sont dispensatrices pour la première période de trois ans;
- les résultats de ces contrôles sont utilisés dès que possible, pour déterminer, par masse d'eau souterraine, s'il y a lieu de fixer des contrôles opérationnels applicables au réseau principal pour la période restante du plan de gestion.

Les contrôles de surveillance et opérationnels sont basés sur le système d'évaluation de la qualité des eaux souterraines (SEQ-Eso) approuvé le 22 mai 2003 qui prend en compte toutes les incidences possibles de l'activité humaine et tous les usages possibles de l'eau.

L'évaluation du niveau de confiance et de précision des résultats fournis par le programme de contrôles est indiquée dans le plan de gestion.

b) Contrôle de surveillance.

a. Objectif.

Le contrôle de surveillance est effectué pour :

- compléter et valider la procédure de la description des effets de l'activité humaine sur l'état des eaux souterraines;
- fournir des informations pour l'évaluation des tendances à long terme tant par suite des changements des conditions naturelles que du fait de l'activité anthropique.

b. Densité des sites de contrôle.

Au minimum 3 sites de contrôle ou 1 site par 100 km<sup>2</sup> doivent être choisis pour chacune des catégories suivantes de masses d'eau souterraine :

- les masses recensées comme courant un risque suite à l'exercice de caractérisation entrepris conformément à l'article D.17;
- les masses pour lesquelles de l'eau souterraine traverse la frontière de la Région wallonne.

c. Sélection des paramètres.

Le contrôle de surveillance consiste à mesurer chacun des paramètres de la liste basée sur le système SEQ-Eso reprise en annexe XI. Ces paramètres sont classés par groupes appelés altérations.

Les paramètres repris en italique dans cette liste sont indicateurs et ne requièrent pas des méthodes de mesure sous accréditation.

Afin de pouvoir évaluer avec fiabilité le bon état ou le très bon état, une limite maximale de quantification est requise dans cette liste pour chaque paramètre. De plus, au niveau de cette valeur maximale, chaque paramètre doit pouvoir être évalué avec une exactitude (justesse et fidélité; cfr. ISO 5725/1) relative de 25 % , laquelle est déterminée sur des échantillons les plus représentatifs des eaux souterraines en incluant l'ensemble du processus analytique.

d. Fréquence des analyses.

L'année où il est mené, le contrôle de surveillance peut comporter plusieurs campagnes d'analyses pour certaines masses d'eau souterraine. Cette fréquence minimale est fixée dans le tableau ci-dessous. Si le contrôle opérationnel n'est pas requis, les campagnes d'analyses pourront être réparties durant la période de trois ou six ans à condition d'échantillonner le site lors de saisons différentes.

Code	Masse d'eau souterraine	Fréquence annuelle
RWE013	Calcaires de Péruwelz-Ath-Soignies	1
RWE030	Craies du bassin de la Haine	2
RWE031	Sables de la vallée de la Haine	2
RWE032	Craies de la vallée de la Deûle	2
RWE051	Sables du Bruxellien	1
RWE053	Sables du Landénien (est)	1
RWE060	Calcaires du Tournaisis	1
RWE061	Sables des Flandres	2
RWE080	Craies captives du Brabant	1
RWE160	Socle du Brabant	1
RWM011	Calcaires du bassin de la Meuse bord nord	1
RWM012	Calcaires du bassin de la Meuse bord sud	1
RWM021	Calcaires et grès du Condroz	2
RWM022	Calcaires et grès du bassin de la Sambre	2
RWM023	Calcaires et grès de la Calestienne et de la Famenne	2
RWM040	Craies du bassin du Geer	1
RWM041	Sables et craies de la Méhaigne	2
RWM052	Sables Bruxelliens de Haine et Sambre	1
RWM071	Alluvions et graviers de la Meuse (amont de Namur)	2
RWM072	Alluvions et graviers de la Meuse (Namur-Lanaye)	2
RWM073	Alluvions et graviers de la Meuse (Engis-Herstal)	2
RWM091	Conglomérats du Rhétien (Trias supérieur)	1
RWM092	Lias inférieur (Sinémurien)	2
RWM093	Lias supérieur (Domérien)	2
RWM094	Calcaires du Bajocien-Bathonien (Dogger)	2
RWM100	Grès et schistes du massif ardennais : Lesse, Ourthe, Amblève	1
RWM102	Grès et schistes du massif ardennais : bassin de la Roer	1
RWM103	Grès et schistes du massif ardennais : Semois, Chiers et Viroin	1
RWM141	Calcaires et grès du bassin de la Gueule	2
RWM142	Calcaires et grès du bassin de la Vesdre	2
RWM151	Craies du Pays de Herve	2
RWR092	Grès du Luxembourg (Sinémurien - Lias inférieur)	2
RWR101	Grès et Schistes du massif ardennais : bassin de la Moselle	2

En ce qui concerne les prises d'eau opérées dans les carrières qui ne sont plus en activité, la fréquence des contrôles de surveillance est fixée à 4 quelle que soit la masse d'eau.

c) Contrôles opérationnels.

a. Objectif.

Des contrôles opérationnels sont effectués chaque année en dehors des années de contrôle de surveillance afin :

- d'établir, avec un niveau de fiabilité suffisant, l'état chimique de toutes les masses d'eau souterraine recensées comme courant un risque;
- d'établir la présence de toute tendance à la hausse, significative et durable, de la concentration d'un quelconque polluant suite à l'activité anthropique.

b. Sélection des sites de contrôle.

Les contrôles opérationnels sont effectués pour toutes les masses d'eau souterraine qui, sur la base de la description des effets de l'activité humaine sur l'état des eaux de surface et des eaux souterraines et d'un contrôle de surveillance, sont identifiées comme risquant de ne pas répondre aux objectifs visés à l'article D.22.

Les contrôles opérationnels ne portent que sur les altérations de la liste SEQ-Eso confirmées par l'administration compétente comme constituant un risque pour la masse d'eau.

Les contrôles opérationnels sont effectués par l'organisme chargé de la surveillance ou le producteur suite à une injonction de l'administration compétente et ce dès l'année suivante, sur les sites du réseau principal où l'altération a été décelée.

S'il est nécessaire d'intensifier la surveillance pour prendre la pleine mesure du risque, l'administration compétente fait réaliser un contrôle d'enquête sur de nouveaux sites. La sélection de nouveaux sites de contrôle doit également refléter une évaluation de la représentativité des données de contrôle provenant de ce site quant à la qualité de la masse ou des masses d'eau souterraine en cause. Si le contrôle d'enquête conclut à la même altération, le ou les nouveaux sites sont incorporés au réseau principal et basculent en contrôle opérationnel.

c. Fréquence des analyses.

Endéans une année, le contrôle opérationnel comporte une ou plusieurs campagnes d'analyses. Cette fréquence est spécifiée par l'administration compétente mais est au moins égale à celle indiquée en b) d. ci-dessus.

d) Identification des tendances des polluants

L'autorité de bassin utilise les données de la surveillance et des contrôles opérationnels pour identifier les tendances à la hausse à long terme des concentrations de polluants induites par l'activité anthropique ainsi que les renversements de ces tendances. La période de base à partir de laquelle l'identification des tendances doit être calculée est :

- la période 1992-1995 pour les altérations nitrate et matières azotées;
- la période 1994-2000 pour l'altération pesticides en ce qui concerne le sous-réseau des producteurs;
- la période 2006-2008 pour les autres altérations.

Le calcul des tendances est effectué pour une masse ou, le cas échéant, un groupe de masses d'eau souterraine. Les renversements de tendances doivent être démontrés par des données statistiques et leur niveau de confiance doit être associé à l'identification.

Au terme d'un plan de gestion, lorsque, sur base d'une analyse de tendance des polluants, l'administration compétente estime que le bon état chimique est de nouveau atteint, elle notifie ce constat aux titulaires des prises d'eau concernées qui, dans ce cas, ne sont plus soumises aux contrôles opérationnels, et à l'organisme chargé de la surveillance pour ce qui concerne le réseau patrimonial.

e) Transmission des résultats

Les résultats du réseau patrimonial sont transmis par l'organisme chargé de la surveillance à l'administration compétente dans les trois mois de la date de chaque campagne de prélèvement pour les contrôles de surveillance et dans le mois de la date de chaque campagne de prélèvement pour les contrôles opérationnels.

Les résultats du réseau des producteurs sont transmis par chaque producteur à l'administration compétente, pour chaque année où un contrôle a été effectué, au plus tard le 31 mars de l'année suivante et dans les formes prescrites par le Ministre.»

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 mai 2007 portant modification de la partie réglementaire du Livre II du Code de l'environnement, en ce qui concerne la surveillance de l'état des eaux de surface potabilisables, des eaux souterraines et de certaines zones protégées.

Namur, le 3 mai 2007.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

---

Annexe II

« Annexe XI

**Paramètres à mesurer pour la surveillance de la qualité des eaux souterraines et des eaux de surface potabilisables**

LQ est la limite de quantification maximale requise; on entend par "limite de quantification" dix fois l'écart-type à l'intérieur du lot d'un échantillon vierge.

Altération	Code ESO	Description	Symbole	Expression	LQ
<b>Paramètres de terrain</b>					
	2001	Couleur ( <i>in-situ</i> )		Appréciation	
	500	Niveau relatif ( <i>si piézomètre</i> )	Z	0,00 m	
	2003	Odeur ( <i>in-situ</i> )		Appréciation	
	2106	Oxygène dissous ( <i>in-situ</i> )	O2d	mg/l O2	
	2005	Température ( <i>in-situ</i> )	T	° Celsius	
<b>Micro-organismes</b>					
	1011	Coliformes totaux	ColiT	nb par 100 ml	
	1022	Entérocoques	Enter.	nb par 100 ml	
	1013	Escherichia Coli	E.Coli	nb par 100 ml	
	1001	Germes totaux à 22 °C	GT22	nb par ml	
<b>Minéralisation et salinité</b>					
	2107	Alcalinité totale	TAC	° français	1
	2204	Calcium	Ca++	mg/l	5
	2201	Chlorures	Cl-	mg/l	1
	2102	Conductivité ( <i>in-situ</i> )	K20	µs/cm à 20 °C	
	2103	Dureté totale	TH	° français	1
	2205	Magnésium	Mg++	mg/l	1
	2101	pH ( <i>in-situ</i> )	.pH	unités pH	
	2207	Potassium	K+	mg/l	1

Altération	Code ESO	Description	Symbole	Expression	LQ
	2206	Sodium	Na+	mg/l	1
	2202	Sulfates	SO4--	mg/l	5
<b>Particules en suspension, fer et manganèse</b>					
	2210	Aluminium	Al+++	µg/l	20 (10 si pH <= 6,5)
	3501	Fer	Fe	µg/l	20
	3502	Manganèse	Mn	µg/l	5
	2006	Matières en suspension	M.E.S.	mg/l	1
	2203	<i>Silice</i>	SiO2	mg/l SiO2	2
	2002	Turbidité (alternative aux M.E.S.)	NTU	NTU	0,5
<b>Substances eutrophisantes</b>					
	3003	Ammonium	NH4+	mg/l NH4	0,05
	3001	Nitrates	NO3-	mg/l NO3	2
	3002	<i>Nitrites</i>	NO2-	mg/l NO2	0,03
	3204	<i>Ortho-Phosphates</i>	PO4---	mg/l	0,05
	3005	Phosphore total	P	mg/l P2O5	0,05
<b>Métaux (extractibles)</b>					
	3607	Antimoine	Sb	µg/l	1
	3601	Arsenic	As	µg/l	1
	3602	Cadmium	Cd	µg/l	0,5 (0,05 en eau de surface)
	3603	Chrome	Cr	µg/l	2
	3503	Cuivre	Cu	µg/l	2
	3604	Mercure	Hg	µg/l	0,1
	3605	Nickel	Ni	µg/l	2
	3606	Plomb	Pb	µg/l	1
	3608	Selenium	Se	µg/l	1
	3504	Zinc	Zn	µg/l	20
<b>Micropolluants minéraux (autres)</b>					
	2208	Baryum	Ba++	µg/l	10
	3505	Bore	B	µg/l	25
	3202	<i>Bromures</i>	Br-	mg/l	0,05
	3205	Cyanures (totaux)	CN-	µg/l	3
	3203	Fluorures	F-	mg/l	0,05
	2209	Strontium	Sr++	µg/l	50
<b>Matières organiques et oxydables</b>					
	4002	Carbone organique total	COT	mg/l C	0,3
	4003	<i>Hydrocarbures (si détectés à l'odeur)</i>	Indice C10-C40	µg/l	50
	4001	Oxydabilité (KMnO4)	M.O.	mg/l O2	1
<b>Hydrocarbures aromatiques polycycliques</b>					
	4508	<i>Anthracène</i>		ng/l	5
	4504	Benzo (a) pyrène		ng/l	2,5
	4502	Benzo (b) fluoranthène		ng/l	5
	4505	Benzo (g,h,i) pérylène		ng/l	5
	4503	Benzo (k) fluoranthène		ng/l	5
	4501	Fluoranthène		ng/l	5
	4510	<i>Fluorène</i>		ng/l	5
	4506	Indéno (1,2,3-cd) pyrène		ng/l	5
	4509	<i>Phénanthrène</i>		ng/l	5
	4507	<i>Pyrène</i>		ng/l	5

Altération	Code ESO	Description	Symbole	Expression	LQ
<b>Pesticides</b>					
	4421	2,4-dichlorophénoxyacétate	2,4-D	ng/l	25
	4483	2,6-dichlorobenzamide	BAM	ng/l	25
	4418	2-méthyl,4-chlorophénoxyacétate	MCPA	ng/l	25
	4470	Alachlore *		ng/l	20
	4403	Atrazine		ng/l	25
	4426	Bentazone		ng/l	25
	4416	Bromacile		ng/l	25
	4447	Chlorfenvinphos *		ng/l	15
	4427	Chloridazon		ng/l	25
	4411	Chlortoluron		ng/l	25
	4436	Déisopropyl Atrazine		ng/l	45
	4404	Déséthyl Atrazine		ng/l	25
	4408	Diuron		ng/l	25
	4442	Endosulfan *		ng/l	2
	4433	Glyphosate *		ng/l	50
	4410	Isoproturon		ng/l	25
	4401	Lindane		ng/l	10
	4428	Métolachlore		ng/l	25
	4407	Métrribuzin		ng/l	25
	4458	Pentachlorophénol		ng/l	60
	4405	Simazine		ng/l	25
	4435	Terbutylazine		ng/l	25
	4443	Trifluraline		ng/l	15
<b>Micro-polluants organiques (autres)</b>					
	4304	1,1,1 Trichloréthane	1,1,1-C2H3Cl3	µg/l	1
	4305	1,1,2 Trichloréthane	1,1,2-C2H3Cl3	µg/l	1
	4303	1,2 Dichloréthane	1,2-C2H4Cl2	µg/l	1
	4201	Benzène	C6H6	µg/l	0,25
	4302	Chloroforme	CHCl3	µg/l	0,5
	4203	Ethylbenzène	C8H10	µg/l	0,5
	4328	Hexachlorobenzène	C6Cl6	µg/l	0,005
	4327	Hexachlorobutadiène *	C4Cl6	µg/l	0,05
	4511	Naphtalène	C10H8	µg/l	0,5
	4307	Tétrachloréthylène	C2Cl4	µg/l	0,5
	4301	Tétrachlorure de carbone	CCl4	µg/l	0,5
	4202	Toluène	C7H8	µg/l	1
	4306	Trichloréthylène	C2HCl3	µg/l	0,5
	4324	Trichlorobenzènes	C6H3Cl3	µg/l	0,5

\* uniquement dans les eaux de surface »

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 mai 2007 portant modification de la partie réglementaire du Livre II du Code de l'environnement, en ce qui concerne la surveillance de l'état des eaux de surface potabilisables, des eaux souterraines et de certaines zones protégées.

Namur, le 3 mai 2007.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 2171

[2007/201673]

**3. MAI 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des verordnungsrechtlichen Teils des Buchs II des Umweltgesetzbuches, was die Überwachung der Lage des zu Trinkwasser aufbereitbaren Oberflächenwassers, des Grundwassers und bestimmter Schutzgebiete angeht**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Buches II des Umweltgesetzbuches, insbesondere der Artikel D.17, D.18, Absatz 5, D.19, D.20, D.22, D.24, D.156, D.168, Absatz 3, D.172 und D.175;

Aufgrund des am 22. November 2006 abgegebenen Gutachtens des Beratungsausschusses für Wasser;

Aufgrund des am 7. März 2007 in Anwendung des Artikels 84 § 1 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Durch vorliegenden Erlass wird die Richtlinie 2000/60/EG vom 23. Oktober 2000 zur Schaffung eines Ordnungsrahmens für Maßnahmen der Gemeinschaft im Bereich der Wasserpolitik teilweise umgesetzt.

**Art. 2** - Artikel R.43 des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. R.43 - Der Inhalt der wirtschaftlichen Analyse des Wassergebrauchs im Sinne von Artikel D.17 wird in der Anlage II festgelegt.

Der Inhalt des Registers der Schutzgebiete im Sinne von Artikel D.18 wird in der Anlage III festgelegt.

Die Überwachung der Lage der Gewässer wird von der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Wasser auf der Grundlage eines Überwachungsnetzes organisiert, zu dem die Wassererzeuger insbesondere in Übereinstimmung mit Artikel D.168 Absatz 3 beitragen.

Der Inhalt, die Verfahren und die technischen Bestimmungen, die zur Ausarbeitung der Überwachungsprogramme im Sinne von Artikel D.19 notwendig sind, werden in der Anlage IV festgelegt.

Auf Vorschlag der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Wasser und zwecks der Durchführung des in Artikel D.24 vorgesehenen Verwaltungsplans legt der Minister die Liste der Kontrollstellen des Hauptüberwachungsnetzes, die diesen Programmen zur Überwachung der Wasserkörper entsprechen, sowie den Inhalt dieser Programme fest.»

**Art. 3** - In dasselbe Buch werden die Artikel R.43bis bis R.43bis-5 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. R.43bis - Was die Überwachung des Grundwassers angeht, haben die erforderlichen Daten zwei Herkünfte:

- das Erzeugernetz, das aus den Kontrollstellen zusammengesetzt ist, deren Überwachung bestimmten Inhabern von Entnahmestellen zufällt, und deren Ergebnisse regelmäßig der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Wasser übermittelt werden; diese Überwachung betrifft jede in Betrieb befindliche Entnahmestelle von zu Trinkwasser aufbereitbarem Grundwasser, deren jährliches Produktionsvolumen die Schwelle von 36 500 m<sup>3</sup> (100 m<sup>3</sup> im täglichen Durchschnitt) übertrifft, und jede in Betrieb befindliche Entnahmestelle von nicht zu Trinkwasser aufbereitbarem Wasser, deren jährliches Produktionsvolumen die Schwelle von 365 000 m<sup>3</sup> (1 000 m<sup>3</sup> im täglichen Durchschnitt) übertrifft. Die Verpflichtung, Analysen durchzuführen, ist ab dem Jahr nach der Überschreitung der vorherigen oder nachstehend angegebenen Schwelle anwendbar, und die Tatsache, dass die Umweltgenehmigung für die Wasserentnahmestelle nicht erteilt worden ist, hebt diese Verpflichtung nicht auf;
- das "patrimoniale Netz", das aus den Kontrollstellen zusammengesetzt ist, wo sich Piezometer, Quellen oder sonstige Kategorien von Wasserentnahmestellen befinden als diejenigen, die im vorigen Paragraphen erwähnt sind; in Übereinstimmung mit Artikel D.20 kann die Aufgabe des Betriebs des patrimonialen Netzes auf der Grundlage eines vom Minister auf Vorschlag der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Wasser, festgelegten Lastenhefts einer Einrichtung anvertraut werden.

Das Hauptüberwachungsnetz, das die Grundwasserkörper wahrt, wird auf der Grundlage der verfügbaren Stellen und so gesammelten Daten von Fachleuten im Bereich Hydrogeologie entworfen, um:

- eine zuverlässige Beurteilung des mengenmäßigen Zustands sämtlicher Grundwasserkörper oder Gruppen von Grundwasserkörpern einschließlich der Beurteilung der verfügbaren Grundwasserressourcen zu ermöglichen;
- eine kohärente und umfassende Übersicht über den chemischen Zustand des Grundwassers in jedem Einzugsgebiet zu geben und das Vorhandensein langfristiger anthropogener Trends zur Zunahme von Schadstoffen festzustellen.

Dieses Netz und die für dessen Entwurf notwendige Methodologie werden von der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Wasser genehmigt.

Die Einzugsgebietsbehörde fügt in den Verwaltungsplan eine oder mehrere Karten ein, die das Grundwasser-hauptüberwachungsnetz angeben.

Die für das Hauptnetz nicht berücksichtigten Kontrollstellen werden für zusätzliche Kontrollen oder für Untersuchungen benutzt, u.a. für die Bewertung der Lage der Schutzgebiete, die Beobachtung besonderer örtlicher Zustände und die Überwachung der eingestuften Betriebe.

Art. R.43bis-1 - In einem Abstand von weniger als 50 Metern von einer Stelle für die Kontrolle des mengenmäßigen Zustands des Grundwassers, die in Anwendung des vorliegenden Titels bestimmt worden ist und dem patrimonialen Netz angehört, ist es untersagt, Bohrungen für die Gewinnung von Grundwasser durchzuführen, die mit einer Pumpe mit einer Leistung von mehr als  $4 \text{ m}^3/\text{h}$  ausgerüstet sind.

Art. R.43bis-2 - Jeder Betreiber einer Wasserentnahmestelle, die dem patrimonialen Netz angehört, ist verpflichtet, der Verwaltung oder der mit der Überwachung beauftragten Einrichtung den Zugang dazu zu erlauben, damit sie Pegelmessungen oder Probenahmen durchführen können.

Art. R.43bis-3 - Die Gesellschaften, die Trinkwasser erzeugen, tragen ebenfalls zur Überwachung der Oberflächengewässer bei, in Übereinstimmung mit Artikel R.103.

Art. R.43bis-4 - Die im Rahmen der Programme zur Wasserüberwachung durchgeföhrten Analysen der physikalisch-chemischen und mikrobiologischen Parameter werden nach der Norm NBN EN ISO/CEI 17025 und in Anwendung der föderalen Gesetzgebung über die Akkreditierung der Prüf- und Kontrollstellen akkreditierten Laboratorien anvertraut.

Die Laboratorien, die diese Analysen durchführen, sind zudem verpflichtet, zu ihren eigenen Kosten an den spezifischen Vergleichstests teilzunehmen, die die Generaldirektion der Naturschätzung und der Umwelt, Abteilung Wasser ihnen meldet; diese Tests werden von einer spezialisierten Einrichtung durchgeführt. Pro Verwaltungsplan wird es nicht mehr als 3 spezifische Tests geben.

Die betroffenen Laboratorien erlauben es den Vertretern der Generaldirektion der Naturschätzung und der Umwelt, Abteilung Wasser, den "BELAC"-Audits beizuwohnen, wenn diese in diesen Labors organisiert werden.

Soweit möglich erfolgt die Analyse der Proben nach den CEN/ISO-Verfahren.

Die Probeentnahmen werden im Rahmen von speziell dafür akkreditierten Stellen durchgeführt.

Soweit möglich erfolgt die Probeentnahme in Übereinstimmung mit der Norm ISO 5667.

Art. R.43bis-5 - Die Überwachung des chemischen Zustands erfolgt unbeschadet des Nitrate-Surveys im Sinne von Artikel R.226. Wenn die Ergebnisse der Analysen, die an einer Stelle durchgeführt wurden, die sich außerhalb der festgelegten gefährdeten Gebiete befindet, die Gefahr erscheinen lassen, dass das Ziel des Nitratgehalts im Wasser nicht erreicht wird, muss an dieser Stelle eine Überwachung organisiert werden, die mindestens mit derjenigen des Nitrate-Surveys gleichwertig ist.»

**Art. 4** - Artikel R.103 des Wassergesetzbuchs wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. R.103 - § 1 - Der vorliegende Unterabschnitt ist nur auf die Oberflächengewässer anwendbar, die zur Gewinnung für den menschlichen Gebrauch bestimmtes Wasser dienen.

§ 2 - Alle in der Anlage XI stehenden Parameter müssen an den in der Anlage XVII bestimmten Kontrollstellen gemessen werden. Diese Liste von Parametern wird alle 6 Jahre aufgrund des Vorkommens von neuen Schadstoffen auf Vorschlag des Ministers neu überprüft.

§ 3 - Wenn auf der Grundlage der von der Generaldirektion der Naturschätzung und der Umwelt, Abteilung Wasser in einem oder mehreren Wasserkörpern, die sich stromaufwärts zur Kontrollstelle befinden, durchgeföhrten Kontrolle zum Vorschein kommt, dass ein relevanter Schadstoff, der nicht in der Anlage XI erwähnt wird, in einer solchen Menge festgestellt wird, dass eine Gefahr besteht, dass das Ziel des guten Zustands nicht erreicht wird, ist der betroffene Erzeuger verpflichtet, diesen Schadstoff am Wasserschöpfwerk zu kontrollieren.

§ 4 - Die jährliche Mindesthäufigkeit der Probeentnahme und der Analyse jedes Parameters darf nicht weniger als diejenige sein, die in Abschnitt 5) des Teils I der Anlage IV vorgesehen ist.

§ 5 - Die Ergebnisse der Analysen werden in Übereinstimmung mit den vom Minister vorgeschriebenen Formen der Generaldirektion der Naturschätzung und der Umwelt, Abteilung Wasser übermittelt.»

**Art. 5** - Die Artikel R.96, R.104 und R.130 des Wassergesetzbuchs werden außer Kraft gesetzt.

**Art. 6** - Der Punkt 1.a) der Anlage III des verordnungsrechtlichen Teils des Wassergesetzbuchs wird durch folgenden Punkt ersetzt:

«a) die in Anwendung von Artikel D.156 bestimmten Zonen für die Entnahme von zu Trinkwasser aufbereitbarem Oberflächenwasser und die in Anwendung von Artikel D.172 und D.175 für die Entnahme von zu Trinkwasser aufbereitbarem Grundwasser oder Oberflächenwasser bestimmten Präventiv- und Überwachungszonen;».

**Art. 7** - Die Anlage IV des verordnungsrechtlichen Teils des Wassergesetzbuchs wird durch die Anlage I zum vorliegenden Erlass ersetzt.

**Art. 8** - Die Anlage XI des verordnungsrechtlichen Teils des Wassergesetzbuchs wird durch die Anlage II zum vorliegenden Erlass ersetzt.

**Art. 9** - Die Anlage XVII des verordnungsrechtlichen Teils des Wassergesetzbuchs wird wie folgt abgeändert:

— im Abschnitt b) Wassergebiete, in dem das Wasser zu Trinkwasser aufbereitbar ist, wird der 8. Punkt wie folgt abgeändert:

«Der Bach Laid Trou und seine Zuflüsse, von ihren Quellen bis zur Wasserentnahmestelle, die sich am weitesten stromabwärts vom Ort Lodomé befindet, und der Bach Noir Ruy und seine Zuflüsse, von ihren Quellen bis zur Wasserentnahmestelle von Houvegné in Stavelot (Becken der Amel).»;

— im Abschnitt b) Wassergebiete, in dem das Wasser zu Trinkwasser aufbereitbar ist, wird ein 9. Punkt mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«Die Lhomme und ihre Zuflüsse, von ihren Quellen bis zur Wasserentnahmestelle von Bras in Libramont.»;

— im Abschnitt c) Kontrollstellen, wird der Punkt h. wie folgt abgeändert:

«h. Die Wasserentnahmestelle stromabwärts des Staudamms von Lodomé und die Wasserentnahmestelle des Noir Ruy in Stavelot (Becken der Amel);»;

— im Abschnitt c) Kontrollstellen, wird ein Punkt i. mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«i. Die Wasserentnahmestelle von Bras in Libramont (Becken der Lesse).».

**Art. 10** - Die Anlage XIV des verordnungsrechtlichen Teils des Wassergesetzbuchs wird außer Kraft gesetzt

**Art. 11** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 12** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wasserpolitik gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Mai 2007

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

#### Anlage 1

##### «Anlage IV — Überwachungsprogramme

##### I. ÜBERWACHUNG DES ÖKOLOGISCHEN UND DES CHEMISCHEN ZUSTANDS DER OBERFLÄCHENGEWÄSSER.

Das Netz zur Überwachung der Oberflächengewässer wird im Einklang mit den Anforderungen des Artikels D.19 errichtet. Das Überwachungsnetz muss so ausgelegt sein, dass sich daraus ein kohärenter und umfassender Überblick über den ökologischen und chemischen Zustand in jedem Einzugsgebiet gewinnen lässt und sich die Wasserkörper in fünf Klassen einteilen lassen. Die Einzugsgebietsbehörde erstellt eine oder mehrere Karten, die das Überwachungsnetz im Rahmen des Verwaltungsplans darstellen.

Auf der Grundlage der Analyse der Eigenschaften und der Beschreibung der Auswirkungen, die gemäß Artikel D.17 durchgeführt werden, erstellt die Einzugsgebietsbehörde für jeden Zeitraum, für den ein Verwaltungsplan gilt, ein Programm für die überblicksweise Überwachung und ein operatives Überwachungsprogramm. In einigen Fällen muss die Einzugsgebietsbehörde möglicherweise Überwachungsprogramme zu Ermittlungszwecken erstellen.

Die Einzugsgebietsbehörde überwacht die Parameter, die für den Zustand jeder relevanten Qualitätskomponente kennzeichnend sind. Bei der Auswahl der Parameter für die biologischen Qualitätskomponenten ermittelt die Einzugsgebietsbehörde das geeignete Klassifizierungsniveau, das für das Erreichen einer angemessenen Zuverlässigkeit und Genauigkeit bei der Klassifizierung der Qualitätskomponenten erforderlich ist. Im Verwaltungsplan werden die Schätzungen hinsichtlich des in den Überwachungsprogrammen vorgesehenen Zuverlässigkeit- und Genauigkeitsniveaus der Ergebnisse gegeben.

###### 1) Gestaltung der überblicksweisen Überwachung.

###### a) Ziel.

Die Einzugsgebietsbehörde stellt Programme zur überblicksweisen Überwachung auf, um für Folgendes Informationen bereitzustellen:

- Ergänzung und Validierung des Verfahrens zur Beschreibung der Auswirkungen der menschlichen Aktivitäten auf den Zustand der Oberflächen- und Grundgewässer;
- wirksame und effiziente Gestaltung künftiger Überwachungsprogramme;
- Bewertung der langfristigen Veränderungen der natürlichen Gegebenheiten;
- Bewertung der langfristigen Veränderungen aufgrund ausgedehnter menschlicher Tätigkeiten.

Die Ergebnisse einer derartigen Überwachung werden in Verbindung mit dem Verfahren zur Beschreibung der Auswirkungen der menschlichen Aktivitäten auf den Zustand der Oberflächen- und Grundgewässer überprüft und verwendet, um die Programme im laufenden Verwaltungsplan und in dessen Nachfolgeplänen zu überwachen.

###### b) Auswahl der Überwachungsstellen.

Die überblicksweise Überwachung wird an einer ausreichenden Zahl von Oberflächenwasserkörpern durchgeführt, um eine Bewertung des Gesamtzustands der Oberflächengewässer in jedem Einzugsgebiet oder Teileinzugsgebiet zu gewährleisten. Bei der Auswahl der betreffenden Wasserkörper sorgt die Einzugsgebietsbehörde dafür, dass die Überwachung gegebenenfalls an Stellen durchgeführt wird, an denen:

- der Abfluss bezogen auf das gesamte Einzugsgebiet bedeutend ist; dies schließt Stellen an großen Flüssen ein, an denen das Wassergewinnungsgebiet größer als 2 500 km<sup>2</sup> ist;
- das Volumen des vorhandenen Wassers für das Einzugsgebiet, einschließlich größerer Seen und Sammelbecken, kennzeichnend ist;
- bedeutende Wasserkörper sich über die Grenzen der Wallonischen Region hinaus erstrecken;
- Stellen entsprechend der Entscheidung 77/795/EWG über den Informationsaustausch ausgewiesen werden und
- an anderen Stellen, die zur Schätzung der die Grenzen der Wallonischen Region überschreitenden und in die Meeressumwelt gelangenden Schadstoffbelastung benötigt werden.

###### c) Auswahl der Qualitätskomponenten.

Während der Geltungsdauer des Verwaltungsplans werden an jeder Überwachungsstelle für einen Zeitraum von einem Jahr folgende Parameter überblicksweise überwacht:

- Parameter, die für alle biologischen Qualitätskomponenten kennzeichnend sind;
- Parameter, die für alle hydromorphologischen Qualitätskomponenten kennzeichnend sind;
- Parameter, die für alle physikalisch-chemischen Qualitätskomponenten kennzeichnend sind;
- Schadstoffe der Liste prioritärer Stoffe, die in das Einzugsgebiet oder in das Teileinzugsgebiet eingeleitet werden;
- andere Schadstoffe, die in signifikanten Mengen in das Einzugsgebiet oder in das Teileinzugsgebiet eingeleitet werden,

dies gilt nicht, wenn die vorangegangene überblicksweise Überwachung ergeben hat, dass der betreffende Wasserkörper einen guten Zustand erreicht hat, und bei der Beschreibung der Auswirkungen menschlicher Tätigkeiten keine Änderungen der Auswirkungen auf den Wasserkörper nachgewiesen worden sind. In diesen Fällen wird im Rahmen jedes dritten Verwaltungsplans eine überblicksweise Überwachung durchgeführt.

## 2) Gestaltung der operativen Überwachung.

Die operative Überwachung wird mit dem Ziel durchgeführt:

- den Zustand der Wasserkörper zu bestimmen, bei denen festgestellt wird, dass sie die für sie geltenden Umweltziele möglicherweise nicht erreichen und;
- alle auf die Maßnahmenprogramme zurückgehenden Veränderungen am Zustand derartiger Wasserkörper zu bewerten.

Das Programm kann während der Geltungsdauer des Verwaltungsplans unter Berücksichtigung der im Rahmen der Beschreibung der Auswirkungen der menschlichen Aktivitäten auf den Zustand der Oberflächen- und Grundgewässer oder im Rahmen der vorliegenden Anlage erhaltenen Informationen geändert werden, um insbesondere eine geringere Überwachungshäufigkeit festzulegen, falls festgestellt wird, dass es sich um eine nicht signifikante Auswirkung handelt oder die relevante Belastung aufgehört hat.

### a) Auswahl der Überwachungsstellen.

Die operative Überwachung wird an allen Wasserkörpern durchgeführt, bei denen entweder auf der Grundlage der Beschreibung der Auswirkungen der menschlichen Tätigkeit auf den Zustand der Oberflächen- und Grundgewässer oder auf der Grundlage einer überblicksweisen Überwachung festgestellt wird, dass sie möglicherweise die für sie gemäß Artikel D.22 geltenden Umweltziele nicht erfüllen, sowie an allen Wasserkörpern, in die Stoffe der Liste prioritärer Stoffe eingeleitet werden. Die Überwachungsstellen für Stoffe der Liste prioritärer Stoffe werden entsprechend den Rechtsvorschriften ausgewählt, in denen die einschlägige Umweltqualitätsnorm festgelegt ist. In allen anderen Fällen, in denen in den betreffenden Rechtsvorschriften keine spezifischen Vorgaben gemacht werden - dies gilt auch für die Stoffe der Liste prioritärer Stoffe -, werden die Überwachungsstellen folgendermaßen ausgewählt:

- bei Wasserkörpern, die durch eine signifikante Belastung aus Punktquellen gefährdet sind, wird für jeden Wasserkörper eine ausreichende Zahl von Überwachungsstellen gewählt, um das Ausmaß und die Auswirkungen der Belastung aus Punktquellen bewerten zu können. Unterliegt ein Wasserkörper einer Reihe von Belastungen aus Punktquellen, so können die Überwachungsstellen so gewählt werden, dass das Ausmaß und die Auswirkungen der Belastungen aus Punktquellen insgesamt bewertet werden können,
- bei Wasserkörpern, die durch eine signifikante Belastung aus diffusen Quellen gefährdet sind, wird für eine Auswahl aus den betreffenden Wasserkörpern eine ausreichende Zahl von Überwachungsstellen gewählt, um das Ausmaß und die Auswirkungen der Belastung aus diffusen Quellen beurteilen zu können. Diese Wasserkörper sind so auszuwählen, dass sie für die relative Gefahr von Belastungen aus diffusen Quellen und für die relative Gefahr des Nickerreichens eines guten Zustands des Oberflächengewässers repräsentativ sind,
- bei Wasserkörpern, die durch eine signifikante hydromorphologische Belastung gefährdet sind, wird für eine Auswahl aus den betreffenden Wasserkörpern eine ausreichende Zahl von Überwachungsstellen gewählt, um das Ausmaß und die Auswirkungen der hydromorphologischen Belastung bewerten zu können. Die Auswahl dieser Wasserkörper muss für die Gesamtauswirkungen der hydromorphologischen Belastung auf alle betreffenden Wasserkörper kennzeichnend sein.

### b) Auswahl der Qualitätskomponenten.

Um das Ausmaß der Belastungen der Oberflächenwasserkörper zu beurteilen, führt die Einzugsgebietsbehörde die Überwachung der Qualitätskomponenten durch, die für die Belastungen des Wasserkörpers bzw. der Wasserkörper kennzeichnend sind. Zwecks Beurteilung der Auswirkungen dieser Belastungen überwacht die Einzugsgebietsbehörde als relevant:

- die Parameter, die Indikatoren für die biologischen Qualitätskomponenten sind, die auf die Belastungen der Wasserkörper am empfindlichsten reagieren;
- alle eingeleiteten prioritären Stoffe und alle anderen Schadstoffe, die in signifikanten Mengen eingeleitet werden;
- die Parameter, die Indikatoren für die hydromorphologische Qualitätskomponente sind, die auf die ermittelten Belastungen am empfindlichsten reagiert.

## 3) Überwachung zu Ermittlungszwecken.

Die Überwachung zu Ermittlungszwecken wird durchgeführt:

- falls die Gründe für Überschreitungen unbekannt sind;
- falls aus der überblicksweisen Überwachung hervorgeht, dass die für einen Wasserkörper festgesetzten Ziele voraussichtlich nicht erfüllt werden und noch keine operative Überwachung festgelegt worden ist, wobei das Ziel verfolgt wird, die Gründe für das Nickerreichen der Umweltziele durch einen oder mehrere Wasserkörper festzustellen, oder
- um das Ausmaß und die Auswirkungen unbeabsichtigter Verschmutzungen festzustellen.

Ferner sollen für die Erstellung eines Maßnahmenprogramms im Hinblick auf das Erreichen der Umweltziele und für spezifische Maßnahmen, die zur Beseitigung der Auswirkungen unbeabsichtigter Verschmutzungen erforderlich sind, Informationen beschafft werden.

## 4) Überwachungshäufigkeit.

Für den Zeitraum der überblicksweisen Überwachung sollten die unten aufgeführten Häufigkeiten zur Überwachung der Parameter, die Indikatoren für die physikalisch-chemischen Qualitätskomponenten sind, eingehalten werden, es sei denn, dass nach dem aktuellen Wissensstand und dem Urteil von Sachverständigen größere Überwachungsintervalle gerechtfertigt sind. Die Überwachung in Bezug auf biologische oder hydromorphologische Qualitätskomponenten sollte während des Zeitraums der überblicksweisen Überwachung mindestens einmal durchgeführt werden.

Für die operative Überwachung gilt Folgendes: Die für jeden Parameter erforderliche Überwachungshäufigkeit wird von der Einzugsgebietsbehörde so festgelegt, dass für eine zuverlässige Bewertung des Zustands der relevanten Qualitätskomponente ausreichende Daten beschafft werden. In der Regel sollten bei der Überwachung die in der nachstehenden Tabelle enthaltenen Intervalle nicht überschritten werden, es sei denn, dass nach dem aktuellen Wissensstand und dem Urteil von Sachverständigen größere Überwachungsintervalle gerechtfertigt sind.

Die Häufigkeiten sollten so gewählt werden, dass ein annehmbares Zuverlässigkeits- und Genauigkeitsniveau erreicht wird. Im Verwaltungsplan werden Schätzungen in Bezug auf das von dem Überwachungssystem erreichten Zuverlässigkeits- und Genauigkeitsniveau gegeben.

Mit den gewählten Überwachungshäufigkeiten muss der Schwankungsbreite bei den Parametern, die sowohl auf natürliche als auch auf anthropogene Ursachen zurückgehen, Rechnung getragen werden. Die Zeitpunkte, zu denen die Überwachung durchgeführt wird, sind so zu wählen, dass die Auswirkungen jahreszeitlich bedingter Schwankungen auf die Ergebnisse so gering wie möglich sind und somit gesichert wird, dass Veränderungen des Wasserkörpers als Veränderungen infolge anthropogener Belastungen in den Ergebnissen ausgewiesen werden. Erforderlichenfalls sind in verschiedenen Jahreszeiten des gleichen Jahres zusätzliche Überwachungen durchzuführen, um dieses Ziel zu erreichen.

Qualitätskomponente	Flüsse	Seen
<b>Biologisch</b>		
Phytoplankton	6 Monate	6 Monate
Sonstige aquatische Flora	3 Jahre	3 Jahre
Makroinvertebraten	3 Jahre	3 Jahre
Fische	3 Jahre	3 Jahre
<b>Hydromorphologisch</b>		
Kontinuität	6 Jahre	
Hydrologie	ununterbrochen	1 Monat
Morphologie	6 Jahre	6 Jahre
<b>Physikalisch-chemisch</b>		
Temperatur	3 Monate	3 Monate
Sauerstoffbilanz	3 Monate	3 Monate
Salzgehalt	3 Monate	3 Monate
Nährstoffe	3 Monate	3 Monate
Säuerungszustand	3 Monate	3 Monate
Sonstige Schadstoffe	3 Monate	3 Monate
Prioritäre Stoffe	1 Monat	1 Monat

##### 5) Zusätzliche Überwachungsanforderungen für Schutzgebiete.

Die nach dem Vortex erforderlichen Überwachungsprogramme werden im Hinblick auf die nachstehenden Anforderungen ergänzt.

###### a) Trinkwasserentnahmestellen.

Oberflächenwasserkörper nach Artikel D.168 (Trinkwasserentnahme) mit einer durchschnittlichen täglichen Entnahme von mehr als 100 Kubikmetern werden als Überwachungsstellen ausgewiesen und insoweit zusätzlich überwacht, als dies für die Erfüllung der Anforderungen dieses Artikels möglicherweise erforderlich ist. Diese Wasserkörper werden in Bezug auf alle eingeleiteten prioritären Stoffe sowie auf alle anderen in signifikanten Mengen eingeleiteten Stoffe, die sich auf den Zustand des Wasserkörpers auswirken könnten und gemäß den Artikeln D.180 bis D.193 überwacht werden, überwacht.

Versorgte Bevölkerung	Häufigkeit
< 10 000	4 Mal pro Jahr
zwischen 10 000 und 30 000	8 Mal pro Jahr
> 30 000	13 Mal pro Jahr

###### b) Habitat- und Artenschutzgebiete.

Wasserkörper, die diese Gebiete bilden, sind in das oben genannte operative Überwachungsprogramm einzubeziehen, sofern aufgrund der Beschreibung der Auswirkungen der menschlichen Aktivitäten auf den Zustand der Oberflächen- und Grundgewässer und aufgrund der überblicksweisen Überwachung festgestellt wird, dass sie möglicherweise die nach Artikel D.22 festgelegten Umweltziele nicht erreichen. Die Überwachung wird durchgeführt, um das Ausmaß und die Auswirkungen aller relevanten signifikanten Belastungen dieser Wasserkörper und erforderlichenfalls die Veränderungen des Zustands infolge der Maßnahmenprogramme zu beurteilen. Die Überwachung wird so lange fortgeführt, bis die Gebiete die wasserbezogenen Anforderungen der Rechtsvorschriften erfüllen, nach denen sie ausgewiesen worden sind, und die für sie nach Artikel D.22 geltenden Ziele erreichen.

##### 6) Normen für die Überwachung der Qualitätskomponenten.

Die zur Überwachung der Typparameter verwendeten Methoden müssen den nachstehenden internationalen Normen oder anderen nationalen oder internationalen Normen entsprechen, die gewährleisten, dass Daten von gleichwertiger wissenschaftlicher Qualität und Vergleichbarkeit ermittelt werden.

a) Makroinvertebraten-Probenahme:

ISO 5667-3	Wasserbeschaffenheit - Probenahme - Teil 3: Anleitung zur Konservierung und Handhabung von Proben
EN 27828	Wasserbeschaffenheit - Probenahmen für biologische Untersuchungen - Anleitung zur Probenahme benthischer Makroinvertebraten mit dem Handnetz
EN 28265	Wasserbeschaffenheit - Probenahme für biologische Untersuchungen - Anleitung zum Entwurf und Einsatz von Probenahmegeräten für die quantitative Erfassung benthischer Makroinvertebraten auf steinigen Substraten in flachem Süßwasser
EN ISO 9391	Wasserbeschaffenheit - Probenahme von Makroinvertebraten aus tiefen Gewässern - Anleitung zum Einsatz von qualitativen und quantitativen Sammlern und Besiedlungskörpern
EN ISO 8689	Biologische Klassifizierung von Flüssen - Teil 1: Richtlinien zur Interpretation von biologischen Beschaffenheitsdaten aus Untersuchungen von benthischen Makroinvertebraten in Fließgewässern
EN ISO 8689-2	Biologische Klassifizierung von Flüssen - Teil 2: Richtlinien zur Darstellung von biologischen Beschaffenheitsdaten aus Untersuchungen von benthischen Makroinvertebraten in Fließgewässern

b) Makrophyten-Probenahme:

CEN/ISO-Normen, sobald sie entwickelt worden sind.

c) Fisch-Probenahme:

CEN/ISO-Normen, sobald sie entwickelt worden sind.

d) Diatomeen-Probenahme:

CEN/ISO-Normen, sobald sie entwickelt worden sind.

e) Normen für physikalisch-chemische Parameter:

Alle einschlägigen CEN/ISO-Normen.

f) Normen für hydromorphologische Parameter:

Alle einschlägigen CEN/ISO-Normen.

## II. ÜBERWACHUNG DES MENGENMÄSSIGEN UND DES CHEMISCHEN ZUSTANDS DES GRUNDWASSERS.

### 1) Überwachung des mengenmäßigen Zustands des Grundwassers.

a) Auf das Grundwasserspiegel-Überwachungsnetz anwendbare allgemeine Prinzipien.

An den Überwachungsstellen muss der Grundwasserspiegel gemessen und verbunden mit den entnommenen Volumen das Veränderungsregime festgestellt werden können.

Die Sammlung, Verarbeitung und Übertragung der hydrologischen Daten stimmen mit dem Handbuch der hydrologischen Praktiken der Weltwetterorganisation überein.

Das Netz umfasst ausreichend repräsentative Überwachungsstellen und genügend Beobachtungen für die Abschätzung des Grundwasserspiegels in jedem Grundwasserkörper oder in jeder Gruppe von Grundwasserkörpern unter Berücksichtigung kurz- und langfristiger Schwankungen der Anreicherung; insbesondere ist:

- bei Grundwasserkörpern, bei denen den Untersuchungen zufolge die Gefahr besteht, dass sie die in Artikel D.22 genannten Umweltziele nicht erreichen, eine ausreichende Dichte der Überwachungsstellen zu gewährleisten, um die Auswirkung von Entnahmen und Einleitungen auf den Grundwasserspiegel beurteilen zu können,
- bei Grundwasserkörpern, bei denen das Grundwasser über die Grenze der Wallonischen Region hinausreicht, eine ausreichende Zahl von Überwachungsstellen zur Verfügung zu stellen, um Fließrichtung und -rate des über die Grenze der Wallonischen Region hinausreichenden Grundwassers beurteilen zu können.

Die Wasserspiegelmessungen müssen soweit irgend möglich nach der Standardmethode ISO 21413 erfolgen. Um den Vergleich der durchgeföhrten Messungen an verschiedenen Überwachungsstellen zu ermöglichen, kann die zuständige Behörde für die durchzuführenden Messungen die Genauigkeitsgrade auferlegen.

Die Beobachtungsstellen der Grundwasserspiegel müssen folgenden minimalen Eigenschaften gerecht werden:

- Bohrbrunnen außer Betrieb oder ehemalige Hausbrunnen;
- Bauwerke in ausgezeichnetem Zustand, unverstopft oder ohne Risse, die mit dem einzigen Grundwasserspeicher verbunden sind, dessen Überwachung beabsichtigt ist. Die Bauwerke, deren Wasser in gespanntem Zustand eigenständig oberflächennah ausfließen könnte, werden entweder mittels eines mit einem Manometer versehenen Ventils verschlossen oder an ein Rohr angeschlossen, das auf eine ausreichende Höhe über die Erdoberfläche hinausragt;
- Bauwerk mit einer permanenten, sicheren und beständigen Markierung zur piezometrischen Messung, die zu keinen Verwechslungen Anlass gibt, leicht auffindbar und deutlich angezeigt ist und höhenmäßig geo-referenziert ist mit einer Genauigkeit, die mindestens der für die Wasserspiegelmessungen erforderlichen Genauigkeit entspricht;
- gesicherter Zugang während der vollständigen Dauer eines Überwachungsprogramms;
- Daten bezüglich des Bauwerks (Standort, Eigentümer, geologische Beschaffenheit der durchquerten Grundstücke, minimaler Innendurchmesser, Ausstattung und Standort der Brunnenfilter, Schema der Messmarkierung und Photographie) werden in einer Akte eingetragen, deren Abschrift bei der zuständigen Behörde zur Verfügung steht.

b) Überwachungsdichte des Hauptnetzes.

Gemäß den in a) erläuterten allgemeinen Prinzipien und unter Berücksichtigung der hydrodynamischen Eigenschaften der Grundwasserspeicher einerseits und der am 22. März 2005 der Europäischen Gemeinschaft übermittelten Beschaffenheiten der Oberflächen- und Grundgewässer andererseits entspricht die Dichte der für die Messungen der Grundwasserspiegel bestimmten Stellen des patrimonialen Netzes folgenden Mindestbedingungen:

Code	Grundwasserkörper	Dichte
RWE060	Kalkgebiet des Tournaisis	1 Stelle pro 25 km <sup>2</sup>
RWE013	Kalkgebiet von Peruwelz-Ath-Soignies	1 Stelle pro 50 km <sup>2</sup>
RWE030	Kreidegebiet des Beckens der Haine	1 Stelle pro 50 km <sup>2</sup>
RWE031	Sandgebiet des Haine-Tals	1 Stelle pro 50 km <sup>2</sup>
RWE051	Brüsseler Sandgebiet	1 Stelle pro 50 km <sup>2</sup>
RWM011	Kalkgebiet des Beckens der Maas-Nordufer	1 Stelle pro 50 km <sup>2</sup>
RWM012	Kalkgebiet des Beckens der Maas-Südufer	1 Stelle pro 50 km <sup>2</sup>
RWM021	Kalk- und Sandsteingebiet des Condroz	1 Stelle pro 50 km <sup>2</sup>
RWM022	Kalk- und Sandsteingebiet des Beckens der Sambre	1 Stelle pro 50 km <sup>2</sup>
RWM040	Kreidegebiet des Beckens des Geers	1 Stelle pro 50 km <sup>2</sup>
RWM151	Kreidegebiet des Herver Lands	1 Stelle pro 50 km <sup>2</sup>
	Sonstige Grundwasserkörper	1 Stelle pro 500 km <sup>2</sup> oder 1 Stelle pro Teil-einzugsgebiet

Die Anzahl der Beobachtungsstellen wird vom Minister unter Berücksichtigung der von der zuständigen Behörde erstellten Methodologie zur Gestaltung des quantitativen Netzes bestimmt.

c) Sammlung der Daten zu Lasten der Wassererzeuger.

Für das Erzeugernetz gelten folgende Anwendungsprinzipien:

- für jede Wasserentnahmestelle von gespanntem Grundwasser, durch die die obere Schicht des Grundwasserspeichers nicht trockengelegt wird, erfolgen die Wasserstandsmessungen in dem sich in Betrieb befindenden Bauwerk (dynamische Messung);
- für jede Wasserentnahmestelle von gespanntem Grundwasser, durch die die obere Schicht des Grundwasserspeichers trockengelegt wird, erfolgen die Wasserstandsmessungen in dem sich im Stillstand befindenden Wasserentnahmehaus (statische Messung), insofern die obere Schicht des Grundwasserspeichers während dieser statischen Messung nicht mehr trocken liegt. Wenn die obere Schicht des Grundwasserspeichers trotz der Außerbetriebsetzung der Pumpvorgänge trocken bleibt, muss die Wasserentnahmestelle als ungespanntes Grundwasser angesehen werden;
- für die nicht mobilen Wasserentnahmestellen von ungespanntem Grundwasser werden die Wasserstandsmessungen pro Wasserentnahmesatz an Piezometern abgelesen, die im sich in Betrieb befindenden Wasserkörper eingerichtet sind. Unter Wasserentnahmesatz sind die gesamten Wasserentnahmestellen zu verstehen, die eine technische Erzeugungseinheit bilden und sich in ein und denselben genehmigten oder geplanten entfernten Präventivzone befinden. Die Anzahl der abzulesenden Piezometer wird wie folgt je nach den pro Satz entnommenen Volumen festgelegt:
  - von 0 bis weniger als 365 000 m<sup>3</sup>/Jahr: 0 Piezometer;
  - von 365 000 m<sup>3</sup>/Jahr bis weniger als 1 460 000 m<sup>3</sup>/Jahr: 1 Piezometer;
  - 1 460 000 m<sup>3</sup>/Jahr und mehr: 2 Piezometer;
- für die mobilen Wasserentnahmestellen von mehr als 2 920 000 m<sup>3</sup>/Jahr werden die Wasserstandsmessungen durch Messungen der gelagerten Abflussmenge (Überlauf) oder der Abflussmenge des Empfangsflusses ersetzt, es sei denn, die Stelle gehört zu dem regionalen Wasserstandsmessungsnetz.

Die Überwachungspiezometer werden vorzugsweise unter den vorhandenen Piezometern ausgewählt oder müssen im Rahmen der Studien zur Abgrenzung der Präventivzonen eingerichtet werden. Falls mehr als ein Piezometer vorhanden ist, werden diese unter Berücksichtigung der Abflussrichtung ordentlich verteilt. Falls die Anzahl der vorhandenen Piezometer nicht ausreicht oder falls die Eigenschaften der Piezometer nicht mit den Kriterien der Zugehörigkeit zum Überwachungsnetz übereinstimmt, geht die Einrichtung zusätzlicher Piezometer zu Lasten des Überwachungsprogramms.

d) Überwachungshäufigkeit.

Gemäß den in a) erläuterten allgemeinen Prinzipien ist folgende Tabelle anwendbar:

		Zu erreichende Ziele	Minimales Ziel (Mindesthäufigkeit)
Wasserstandsmessung in den Brunnen und Piezometern	ungespannt oder trocken gelegt	wöchentlich	monatlich
	gespannt	monatlich	halbjährlich
Messung des entnommenen Volumens		monatlich	jährlich
Abflussmengen der Auslässe		wöchentlich	monatlich

Die Mindesthäufigkeiten werden gegebenenfalls unter Berücksichtigung der Beschaffenheit der Grundwasserspeicher derart erhöht, dass eine ausreichende Anzahl auswertbarer Beobachtungen erzielt wird, damit diese statistisch genutzt werden können.

Die Messungen müssen soweit irgend möglich an einem bestimmten Tag in der Woche oder des Monats durchgeführt werden, damit eine gleiche Zeitspanne zwischen zwei aufeinanderfolgenden Messungen beibehalten wird.

**e) Übermittlung der Ergebnisse.**

Für jedes Jahr, während dem Messungen durchgeführt wurden, werden die Ergebnisse des Erzeugernetzes von jedem Erzeuger spätestens bis zum 31. März des darauffolgenden Jahres und in den vom Minister vorgeschriebenen Formen an die zuständige Verwaltung gerichtet.

Die Ergebnisse von manchen, im Überwachungsnetz ausgewählten zusätzlichen Überwachungsstellen werden auf Antrag der zuständigen Verwaltung von dem Erzeuger oder von der mit der Überwachung beauftragten Einrichtung innerhalb von einem Monat, der auf den Antrag folgt, übermittelt.

**2) Überwachung des chemischen Zustands des Grundwassers.**

**a) Allgemeine Prinzipien.**

An den Überwachungsstellen müssen repräsentative Proben des Rohgrundwassers entnommen werden können, um physikalische, chemische und mikrobiologische Analysen durchzuführen.

Was das Erzeugernetz betrifft, ist eine Probenahme pro Wasserentnahmestelle (und nicht pro Auslass) ausreichend und zulässig, und zwar unter bestimmten, von der Verwaltung festgelegten Bedingungen.

Auf der Grundlage der gemäß Artikel D.17 durchgeföhrten und am 22. März 2005 der Europäischen Gemeinschaft übermittelten Kennzeichnung und Beschreibung der Auswirkungen der menschlichen Aktivitäten auf die Oberflächen- und Grundgewässer wird für jeden Zeitraum, für den ein Verwaltungsplan gilt, ein Überwachungsprogramm gemäß den nachstehenden Paragraphen *b*) und *c*) erstellt:

- alle drei Jahre wird ab dem 1. Januar 2006 eine überblicksweise Überwachung an jeder Stelle des Erzeugernetzes durchgeföhr. Für die Entnahmestellen von zu Trinkwasser aufbereitbarem Wasser, deren erzeugtes Jahresvolumen die Schwelle von 100 000 m<sup>3</sup> (275 m<sup>3</sup>/Tag im Durchschnitt) nicht überschreitet, erfolgt die überblicksweise Überwachung jedoch alle 6 Jahre und beginnt am 1. Januar 2009;
- alle drei Jahre wird ab dem 1. Januar 2006 eine überblicksweise Überwachung an jeder Stelle des patrimonialen Netzes durchgeföhr. Wenn seit dem 1. Januar 2005 von der mit der Überwachung beauftragten Einrichtung vollständige Analysen durchgeföhr wurden, sind für den ersten Zeitraum von drei Jahren keine weiteren Analysen mehr nötig;
- die Ergebnisse dieser Überwachungen werden sobald wie möglich verwendet, um pro Grundwasserkörper zu bestimmen, ob es angebracht ist, für die restliche Periode des Verwaltungsplans auf das Hauptnetz anwendbare operative Überwachungen festzulegen.

Die überblicksweisen und operativen Überwachungen beruhen auf dem am 22. Mai 2003 genehmigten System zur Bewertung der Qualität des Grundwassers (SEQ-Eso), das alle möglichen Auswirkungen der menschlichen Aktivitäten und alle Verwendungsmöglichkeiten des Wassers berücksichtigt.

Im Verwaltungsplan wird die Bewertung des in dem Überwachungsprogramm vorgesehenen Zuverlässigkeit- und Genauigkeitsniveaus der Ergebnisse angegeben.

**b) Überblicksweise Überwachung.**

*a. Ziel.*

Die überblicksweise Überwachung wird zu folgenden Zwecken durchgeföhr:

- Ergänzung und Validierung des Verfahrens der Beschreibung der Auswirkungen der menschlichen Aktivitäten auf den Zustand des Grundwassers;
- Bereitstellung von Informationen zur Verwendung für die Beurteilung langfristiger Tendenzen als Ergebnis, sowohl der Veränderungen der natürlichen Bedingungen, als auch anthropogener Einwirkungen.

*b. Dichte der Überwachungsstellen.*

Für jede der nachstehenden Kategorien von Grundwasserkörpern müssen mindestens 3 Überwachungsstellen oder 1 Stelle pro 100 km<sup>2</sup> ausgewählt werden:

- Wasserkörper, bei denen nach der Beschreibung gemäß Artikel D.17 ein Risiko besteht;
- Wasserkörper, bei denen Grundwasser über die Grenze der Wallonischen Region hinausreicht.

*c. Auswahl der Parameter.*

Die überblicksweise Überwachung besteht darin, jeden Parameter der in der Anlage XI angeführten und auf dem SEQ-Eso-System beruhenden Liste zu messen. Diese Parameter werden nach Gruppen, genannt Veränderungen, eingestuft.

Die in dieser Liste in Schrägschrift angeführten Parameter sind Indikatoren und erfordern keine akkreditierten Messmethoden.

Um den guten oder sehr guten Zustand mit Zuverlässigkeit beurteilen zu können, ist in dieser Liste für jeden Parameter eine maximale Quantifizierungsgrenze erforderlich. Zudem muss hinsichtlich dieses Höchstwerts jeder Parameter mit einer relativen Genaugkeit (Richtigkeit und Präzision; siehe ISO 5725/1) von 25% beurteilt werden können, die an den repräsentativsten Probenahmen der Grundgewässer unter Miteinschließung des gesamten Analyseprozesses festgestellt wird.

*d. Häufigkeit der Analysen.*

Die überblicksweise Überwachung kann in dem Jahr, in dem sie durchgeföhr wird, mehrere Analysekampagnen für bestimmte Grundwasserkörper enthalten. Diese Mindesthäufigkeit wird in der nachstehenden Tabelle festgelegt. Wenn die operative Überwachung nicht erforderlich ist, können die Analysekampagnen während des Zeitraums von drei oder sechs Jahren verteilt werden, unter der Voraussetzung dass an der Stelle die Proben im Laufe von verschiedenen Jahreszeiten entnommen werden.

Code	Grundwasserkörper	Jährliche Häufigkeit
RWE013	Kalkgebiet von Péruwelz-Ath-Soignies	1
RWE030	Kreidegebiet des Beckens der Haine	2
RWE031	Sandgebiet des Haine-Tals	2
RWE032	Kreidegebiet des Deûle-Tals	2
RWE051	Brüsseler Sandgebiet	1
RWE053	Landener Sandgebiet (Osten)	1
RWE060	Kalkgebiet des Tournaisis	1
RWE061	Sandgebiet von Flandern	2

Code	Grundwasserkörper	Jährliche Häufigkeit
RWE080	Gespanntes Kreidegebiet von Brabant	1
RWE160	Sockel von Brabant	1
RWM011	Kalkgebiet des Beckens der Maas-Nordufer	1
RWM012	Kalkgebiet des Beckens der Maas-Südufer	1
RWM021	Kalk- und Sandsteingebiet des Condroz	2
RWM022	Kalk- und Sandsteingebiet des Beckens der Sambre	2
RWM023	Kalk- und Sandsteingebiet des Beckens der Calestienne und der Famenne	2
RWM040	Kreidegebiet des Beckens des Geers	1
RWM041	Sand- und Kreidegebiet der Méhaigne	2
RWM052	Brüsseler Sandgebiet der Haine und der Sambre	1
RWM071	Anschwemmungen und Kiese der Maas (stromaufwärts von Namur)	2
RWM072	Anschwemmungen und Kiese der Maas (Namur-Lanaye)	2
RWM073	Anschwemmungen und Kiese der Maas (Engis-Herstal)	2
RWM091	rhätische Konglomerate (obere Trias)	1
RWM092	Unterer Lias (Sinemurien)	2
RWM093	Oberer Lias (Domerien)	2
RWM094	Kreidegebiet des Bajocien-Bathonien (Dogger)	2
RWM100	Sandstein- und Schiefergebiet des Ardennen Massivs: Lesse, Ourthe, Amel	1
RWM102	Sandstein- und Schiefergebiet des Ardennen Massivs: Becken der Rur	1
RWM103	Sandstein- und Schiefergebiet des Ardennen Massivs: Semois, Chiers und Viroin	1
RWM141	Kalk- und Sandsteingebiet des Beckens der Göhl	2
RWM142	Kalk- und Sandsteingebiet des Beckens der Weser	2
RWM151	Kreidegebiet des Herver Lands	2
RWR092	Sandsteingebiet von Luxemburg (Sinemurien - unterer Lias)	2
RWR101	Sandstein- und Schiefergebiet des Ardennen Massivs: Becken der Mosel	2

Was die in den sich nicht mehr in Betrieb befindenden Steingruben vorgenommenen Wasserentnahmen betrifft, wird die Häufigkeit der überblicksweisen Überwachung unabhängig vom Wasserkörper auf 4 gesetzt.

c) Operative Überwachungen.

a. Ziel.

Jedes Jahr werden außerhalb der Jahre der überblicksweisen Überwachung operative Überwachungen durchgeführt, um:

- mit einem ausreichenden Zuverlässigeniveau den chemischen Zustand aller als gefährdet eingestuften Grundwasserkörper festzustellen;
- das Vorhandensein jeglicher Tendenz zu einer bedeutsamen und nachhaltigen Erhöhung der Konzentration irgendeines Schadstoffes infolge der menschlichen Tätigkeiten festzustellen.

b. Auswahl der Überwachungsstellen.

Die operativen Überwachungen werden an allen Grundwasserkörpern durchgeführt, bei denen auf der Grundlage der Beschreibung der Auswirkungen der menschlichen Tätigkeit auf den Zustand der Oberflächen- und Grundgewässer und einer überblicksweisen Überwachung festgestellt wird, dass sie möglicherweise die für sie gemäß Artikel D.22 geltenden Ziele nicht erfüllen.

Die operativen Überwachungen beziehen sich nur auf die Veränderungen der SEQ-Eso-Liste, die von der zuständigen Verwaltung als riskant für den Wasserkörper bestätigt werden.

Die operativen Überwachungen werden von der mit der Überwachung beauftragten Einrichtung oder von dem Erzeuger auf Anordnung der zuständigen Verwaltung durchgeführt und zwar ab dem darauffolgenden Jahr, an den Stellen des Hauptnetzes, an denen die Veränderungen entdeckt worden sind.

Falls es notwendig ist, die Überwachung zu verstärken, um das volle Ausmaß des Risikos zu ermessen, lässt die zuständige Verwaltung eine Überwachung zu Ermittlungszwecken an neuen Stellen durchführen. Die Auswahl der neuen Überwachungsstellen muss ebenfalls eine Beurteilung der Repräsentativität der sich an dieser Stelle ergebenden Überwachungsdaten betreffend die Qualität des oder der betroffenen Grundwasserkörper widerspiegeln. Wenn die Überwachung zu Ermittlungszwecken auf die gleiche Veränderung schließt, wird(werden) die neue(n) Stelle(n) in das Hauptnetz aufgenommen und wechselt(n) zur operativen Überwachung über.

c. Häufigkeit der Analysen.

Die operative Überwachung enthält in einem Jahr eine oder mehrere Analysekampagnen. Diese Häufigkeit wird von der zuständigen Verwaltung bestimmt, entspricht jedoch mindestens der weiter oben in b) d. angegebenen Häufigkeit.

*d) Identifizierung der Schadstofftendenzen.*

Die Einzugsgebietsbehörde verwendet die Daten der Überwachung und der operativen Überwachung, um die langfristigen steigenden Tendenzen der durch die menschlichen Tätigkeiten verursachten Schadstoffkonzentrationen, sowie die Umkehr dieser Tendenzen zu identifizieren. Die Basisperiode, ab der die Identifizierung der Tendenzen zu berechnen ist, entspricht:

- der Periode 1992-1995 für die Veränderungen Nitrat und stickstoffhaltige Verbindungen;
- der Periode 1994-2000 für die Veränderung Pestizide, was das Erzeugerteilnetz betrifft;
- der Periode 2006-2008 für die anderen Veränderungen.

Die Berechnung der Tendenzen erfolgt für eine oder gegebenenfalls für eine Gruppe von Grundwasserkörpern. Die Umkehr der Tendenzen muss durch statistische Daten nachgewiesen werden und ihr Zuverlässigenheitsniveau muss in der Identifizierung mit einbezogen sein.

Wenn am Ende eines Verwaltungsplans die zuständige Verwaltung auf der Grundlage einer Analyse der Tendenzen der Schadstoffe der Auffassung ist, dass der gute chemische Zustand erreicht ist, stellt sie diese Feststellung den Inhabern der betroffenen Wasserentnahmestellen, die in diesem Fall nicht mehr den operativen Überwachungen unterworfen sind, und der mit der Überwachung beauftragten Einrichtung, was das patrimoniale Netz betrifft, zu.

*e) Übermittlung der Ergebnisse.*

Die Ergebnisse des patrimonialen Netzes werden innerhalb von drei Monaten ab dem Datum einer jeden Probenahmekampagne, was die überblicksweisen Überwachungen betrifft, und innerhalb von einem Monat ab einer jeden Probenahmekampagne, was die operativen Überwachungen betrifft, von der mit der Überwachung beauftragten Einrichtung an die zuständige Verwaltung gerichtet.

Für jedes Jahr, während dem eine Kontrolle durchgeführt wurde, werden die Ergebnisse des Erzeugernetzes von jedem Erzeuger spätestens bis zum 31. März des darauffolgenden Jahres und in den vom Minister vorgeschriebenen Formen an die zuständige Verwaltung gerichtet.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 3. Mai 2007 zur Abänderung des verordnungsrechtlichen Teils des Buchs II des Umweltgesetzbuches, was die Überwachung der Lage des zu Trinkwasser aufbereitbaren Oberflächenwassers, des Grundwassers und bestimmter Schutzgebiete angeht, als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 3. Mai 2007

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

---

Anlage II

«Anlage XI

**Parameter, die für die Überwachung der Qualität des zu Trinkwasser aufbereitbaren Grundwassers und Oberflächenwassers zu messen sind**

LQ ist die höchste erforderliche Quantifizierungsgrenze; unter "Quantifizierungsgrenze" versteht man die zehnfache Standardabweichung (innerhalb einer Messwertreihe) einer Blindprobe:

Änderung	ESO-Code	Beschreibung	Symbol	Ausdruck	LQ
<b>Parameter für den Boden</b>					
	2001	<i>Farbe (vor Ort)</i>		Beurteilung.	
	500	<i>Relativer Stand (wenn Piezometer vorhanden)</i>	Z	0,00 m	
	2003	<i>Geruch (vor Ort)</i>		Beurteilung.	
	2106	<i>Aufgelöster Sauerstoff (vor Ort)</i>	O2d	(mg/l) O2	
	2005	<i>Temperatur (vor Ort)</i>	T	° Celsius	
<b>Mikroorganismen</b>					
	1011	<i>Gesamte coliforme Bakterien</i>	Coli T	Anz. pro 100 ml	
	1022	<i>Enterokokkus</i>	Enter.	Anz. pro 100 ml	
	1013	<i>Escherichia Coli</i>	E.Coli	Anz. pro 100 ml	
	1001	<i>Gesamte Keime bei 22°C</i>	GT22	nb pro 100 ml	
<b>Gehalt an Mineralstoffen und Salz</b>					
	2107	<i>Alkalien gesamt</i>	TAC	° französisch	1
	2204	<i>Calcium</i>	Ca++	mg/l	5
	2201	<i>Chloride</i>	Cl-	mg/l	1
	2102	<i>Leitfähigkeit (vor Ort)</i>	K20	µs/cm bei 20°C	
	2103	<i>Gesamte Härte</i>	TH	° französisch	1
	2205	<i>Magnesium</i>	Mg++	mg/l	1
	2101	<i>pH (vor Ort)</i>	.pH	pH-Einheiten	
	2207	<i>Kalium</i>	K+	mg/l	1
	2206	<i>Natrium</i>	Na+	mg/l	1

Änderung	ESO-Code	Beschreibung	Symbol	Ausdruck	LQ
	2202	Sulfate	SO4--	mg/l	5
<b>Schwebstoffe, Eisen und Mangan</b>					
	2210	Aluminium	Al+++	µg/l	20 (10 wenn pH <= 6,5)
	3501	Eisen	Fe	µg/l	20
	3502	Mangan	Mn	µg/l	5
	2006	Schwebstoffe	Schwebst.	mg/l	1
	2203	Silizium	SiO2	(mg/l) SiO2	2
	2002	Trübung (Alternative zu den Schwebst.)	NTU	NTU	0,5
<b>Eutrophierende Stoffe</b>					
	3003	Ammonium	NH4+	(mg/l) NH4	0,05
	3001	Nitrate	NO3-	(mg/l) NO3	2
	3002	Nitrite	NO2-	(mg/l) NO2	0,03
	3204	Ortho-Phosphate	PO4---	mg/l	0,05
	3005	Gesamtes Phosphor	P	(mg/l) P2O5	0,05
<b>(Extrahierbare) Metalle</b>					
	3607	Antimon	Sb	µg/l	1
	3601	Arsen	As	µg/l	1
	3602	Cadmium	Cd	µg/l	0,5 (0,05 für Oberflächenwasser)
	3603	Chrom	Cr	µg/l	2
	3503	Kupfer	Cu	µg/l	2
	3604	Quecksilber	Hg	µg/l	0,1
	3605	Nickel	Ni	µg/l	2
	3606	Blei	Pb	µg/l	1
	3608	Selen	SE	µg/l	1
	3504	Zink	Zn	µg/l	20
<b>(Sonstige) mineralische Mikroschadstoffe</b>					
	2208	Barium	Ba++	µg/l	10
	3505	Bor	B	µg/l	25
	3202	Bromide	Br-	mg/l	0,05
	3205	Zyanide (gesamt)	CN-	µg/l	3
	3203	Fluoride	F-	mg/l	0,05
	2209	Strontium	Sr++	µg/l	50
<b>Organische und oxidierbare Stoffe</b>					
	4002	Gesamter organischer Kohlenstoff	COT	mg/l C	0,3
	4003	Kohlenwasserstoffe (wenn durch Geruch festgestellt)	Index C10-C40	µg/l	50
	4001	Oxidierbarkeit (KMnO4)	M.O.	(mg/l) O2	1
<b>Polyzyklische aromatische Kohlenwasserstoffe</b>					
	4508	Anthrazen		ng/l	5
	4504	Benzo (a) pyren		ng/l	2,5
	4502	Benzo (b) fluoranthen		ng/l	5
	4505	Benzo (g,h,i) perylen		ng/l	5
	4503	Benzo (k) fluoranthen		ng/l	5
	4501	Fluoranthen		ng/l	5
	4510	Fluoren		ng/l	5
	4506	Indeno (1,2,3-cd) pyren		ng/l	5
	4509	Phenanthren		ng/l	5
	4507	Pyren		ng/l	5
<b>Pestizide</b>					
	4421	2,4-Dichlorophenoxyacetat	2,4-D	ng/l	25

Änderung	ESO-Code	Beschreibung	Symbol	Ausdruck	LQ
	4483	<i>2,6 - Dichlorobenzamid</i>	BAM	ng/l	25
	4418	<i>2-Methyl,4-Chlorophenoxyacetat</i>	MCPA	ng/l	25
	4470	<i>Alachlor*</i>		ng/l	20
	4403	Atrazin		ng/l	25
	4426	Bentazon		ng/l	25
	4416	Bromazil		ng/l	25
	4447	<i>Chlorfenvinphos</i>		ng/l	15
	4427	<i>Chloridazon</i>		ng/l	25
	4411	Chlortoluron		ng/l	25
	4436	<i>Desisopropylatrazin</i>		ng/l	45
	4404	Desethyl-Atrazin		ng/l	25
	4408	Diuron		ng/l	25
	4442	<i>Endosulfan *</i>		ng/l	2
	4433	<i>Glyphosat *</i>		ng/l	50
	4410	Isoproturon		ng/l	25
	4401	<i>Lindan</i>		ng/l	10
	4428	<i>Metolachlor</i>		ng/l	25
	4407	<i>Metribuzin</i>		ng/l	25
	4458	<i>Pentachlorphenol</i>		ng/l	60
	4405	Simazin		ng/l	25
	4435	<i>Terbutylazin</i>		ng/l	25
	4443	<i>Trifluralin</i>		ng/l	15
<b>(Sonstige) organische Mikroschadstoffe</b>					
	4304	<i>1,1,1 Trichlorethan</i>	1,1,1-C2H3Cl3	µg/l	1
	4305	<i>1,1,2 Trichlorethan</i>	1,1,2-C2H3Cl3	µg/l	1
	4303	<i>1,2 Dichlorethan</i>	1,2-C2H4Cl2	µg/l	1
	4201	Benzol	C6H6	µg/l	0,25
	4302	<i>Chloroform</i>	CHCl3	µg/l	0,5
	4203	<i>Ethylbenzen</i>	C8H10	µg/l	0,5
	4328	<i>Hexachlorobenzen</i>	C6Cl6	µg/l	0,005
	4327	<i>Hexachlorobutadien</i>	C4Cl6	µg/l	0,05
	4511	<i>Naphtalin</i>	C10H8	µg/l	0,5
	4307	<i>Tetrachlorethylen</i>	C2Cl4	µg/l	0,5
	4301	<i>Tetrachlorkohlenstoff</i>	CCl4	µg/l	0,5
	4202	Toluol	C7H8	µg/l	1
	4306	<i>Trichlorethylen</i>	C2HCl3	µg/l	0,5
	4324	<i>Trichlorobenzene</i>	C6H3Cl3	µg/l	0,5

\* nur im Oberflächenwasser»

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 3. Mai 2007 zur Abänderung des verordnungsrechtlichen Teils des Buchs II des Umweltgesetzbuches, was die Überwachung der Lage des zu Trinkwasser aufbereitbaren Oberflächenwassers, des Grundwassers und bestimmter Schutzgebiete angeht, als Anlage beigefügt zu werden

Namur, den 3. Mai 2007

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 2171

[2007/201673]

**3 MEI 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het regelgevend deel van Boek II van het Milieuwetboek, wat betreft de monitoring van de toestand van het tot drinkwater verwerkbaar water, van het grondwater en van sommige beschermd gebieden**

De Waalse Regering,

Gelet op Boek II van het Milieuwetboek, inzonderheid op de artikelen D.17, D.18, vijfde lid, D.19, D.20, D.22, D.24, D.156, D.168, derde lid, D.172 en D.175;

Gelet op het advies van de "Commission consultative de l'eau" (Wateradviescommissie), gegeven op 22 november 2006;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 7 maart 2007, overeenkomstig artikel 84, § 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Richtlijn 2000/60/EG van 23 oktober 2000 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid wordt bij dit besluit gedeeltelijk omgezet.**Art. 2.** Artikel R.43 van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, wordt vervangen als volgt :

« Art. R.43. De inhoud van de economische analyse van het watergebruik bedoeld in artikel D.17 ligt vast in bijlage II.

De inhoud van het register van de beschermde gebieden bedoeld in artikel D.18 ligt vast in bijlage III.

De monitoring van de toestand van het water wordt door het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Waterbeheer georganiseerd op basis van een monitoringsnetwerk waartoe de waterproducenten bijdragen overeenkomstig artikel D.168, derde lid.

De inhoud, de procedures en de technische bepalingen die nodig zijn voor het uitwerken van de monitoringsprogramma's bedoeld in artikel 19 liggen vast in bijlage IV.

Op de voordracht van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Waterbeheer en met het oog op de uitvoering van het beheersplan bedoeld in artikel D.24 bepaalt de Minister de lijst van de controlelocaties van het hoofdnetwerk voor de monitoring die overeenstemmen met deze monitoringsprogramma's van de waterlichamen, alsook de inhoud van deze programma's. »

**Art. 3.** Hetzelfde Boek wordt aangevuld met de artikelen R.43bis tot R.43bis-5, luidend als volgt :

« Art. R.43bis. Wat de monitoring van het grondwater betreft, bestaan er twee bronnen voor de noodzakelijke gegevens :

- het producentennetwerk, dat de controlelocaties verenigt waarvan de opvolging ten laste valt van sommige eigenaars van waterwinningen en waarvan de resultaten regelmatig aan het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Waterbeheer, worden overgemaakt, worden aan deze monitoring onderworpen, elke operationele winplaats van tot drinkwater verwerkbaar grondwater waarvan de geproduceerde jaarlijkse hoeveelheid de drempel van 36 500 m<sup>3</sup>/jaar (dagelijks gemiddelde van 100 m<sup>3</sup>) overschrijdt en elke operationele winplaats van water dat niet tot drinkwater verwerkbaar is waarvan de geproduceerde jaarlijkse hoeveelheid hoger is dan de drempel van 365 000 m<sup>3</sup> (dagelijks gemiddelde van 1 000 m<sup>3</sup>) overschrijdt. De verplichting tot uitvoering van analyses is van toepassing vanaf het jaar dat volgt op de overschrijding van de vorige drempel of van de hieronder vermelde drempel en het niet-aflveren van de milieugeunning voor de waterwinning schort deze verplichting niet op;
- het patrimoniaal netwerk, dat controlelocaties verenigt waar piezometers, bronnen of andere categorieën van waterwinningen dan die bedoeld in de vorige paragraaf gevestigd zijn; de opdracht tot exploitatie van het patrimoniaal netwerk kan, overeenkomstig artikel D.20, aan een instelling toevertrouwd worden op basis van een bestek bepaald door de Minister op de voordracht van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Waterbeheer.

Op basis van de beschikbare locaties en van de aldus ingezamelde gegevens wordt het hoofdnetwerk voor de monitoring, dat representatief is van de grondwaterlichamen, door de hydrogeologie-deskundigen zo opgezet dat :

- het een betrouwbaar beeld geeft van de kwantitatieve toestand van alle grondwaterlichamen of groepen grondwaterlichamen, met inbegrip van een beoordeling van de beschikbare grondwatervoorraad;
- een samenhangend totaalbeeld van de chemische toestand van het grondwater in elk stroomgebied wordt gegeven en door de mens veroorzaakte stijgende tendensen op lange termijn bij verontreinigende stoffen aan het licht treden.

Dit netwerk en de methodologie die voor het ontwerp ervan nodig is worden goedgekeurd door het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Waterbeheer.

De stroomgebiedsoverheid voegt bij het beheersplan één of meerdere kaarten die het hoofdnetwerk voor de monitoring van het grondwater aan te geven.

De voor het hoofdnetwerk niet in aanmerking genomen controlelocaties worden gebruikt om bijkomende controles of onderzoeken uit te voeren, namelijk voor de evaluatie van de toestand van de beschermde gebieden, de waarneming van bijzondere plaatselijke toestanden en de monitoring van de beschermde inrichtingen.

Art. R.43bis-1. Het is verboden op minder dan 50 meter van een locatie voor de kwantitatieve monitoring van het grondwater die overeenkomstig deze titel is aangewezen en die voor het patrimoniaal netwerk bestemd is een boring met het oog op de productie van grondwater uit te voeren waarbij voorzien wordt in een pomp met een capaciteit van meer dan 4 m<sup>3</sup>/u.

Art. R.43bis-2. Elke exploitant van een waterwinning die deel uitmaakt van het patrimoniaal netwerk moet de administratie of de toezichthouder instelling toegang tot die waterwinning verlenen om er het niveau op te meten of monsters te nemen.

Art. R.43bis-3. De maatschappijen die drinkwater produceren moeten ook deelnemen in de monitoring van oppervlaktewater overeenkomstig artikel R.103.

Art. R.43bis-4. De analyses van de fysisch-chemische en microbiologische parameters uitgevoerd in het kader van de watermonitoringsprogramma's worden toevertrouwd aan laboratoria die volgens de norm NBN EN ISO/CEI 17025 geaccrediteerd zijn en overeenkomstig de federale wetgeving betreffende de accreditatie van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling.

Bovendien moeten de laboratoria die deze analyses uitvoeren op eigen kosten deelnemen aan de specifieke onderlinge vergelijkingstests die het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Waterbeheer hen zal aanwijzen bij een instelling die daarin gespecialiseerd is. Er wordt voorzien in maximum drie specifieke tests per beheersplan.

De vertegenwoordigers van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Waterbeheer, worden door de laboratoria gemachtigd om de BELAC audits bij te wonen als ze in deze laboratoria worden uitgevoerd.

Voor zover mogelijk moet de analyse van de monsters volgens de CEN/ISO-methoden worden uitgevoerd.

De bemonstering geschiedt onder dekking van instellingen die voor deze activiteit geaccrediteerd zijn.

Voor zover mogelijk moet de bemonstering aan de norm ISO 5667 voldoen.

Art. R.43bis-5. De monitoring van de chemische toestand wordt uitgevoerd onverminderd de "survey nitrate" omschreven in artikel R.226. Als de resultaten van de analyses uitgevoerd op een locatie die gelegen is buiten de omschreven kwetsbare gebieden, wijzen op een risico dat de goede toestand van het water inzake nitraat niet kan worden bereikt, wordt voorzien in een monitoring die minstens gelijkwaardig is aan de "survey nitrate" op deze locatie. »

**Art. 4.** Artikel R.103 van het Waterwetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. R.103. § 1. Deze onderafdeling is uitsluitend van toepassing op het oppervlaktewater dat wordt gebruikt voor de waterproductie bestemd voor drinkwater.

§ 2. Elke parameter opgenomen in bijlage XI moet worden gemeten op de in bijlage XVII aangegeven controleplaatsen. Op voorstel van de Minister wordt deze lijst om de 6 jaar herzien naargelang nieuwe verontreinigende stoffen optreden.

§ 3. Als op basis van de controles uitgevoerd door het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Waterbeheer, in één of meerdere waterlichamen gelegen stroomopwaarts het controlepunt blijkt dat een relevante verontreinigende stof opgenomen in bijlage XI wordt opgespoord op een niveau dat geen risico inhoudt voor de goede toestand, moet betrokken producent deze verontreinigende stof op de winningplaats controleren.

§ 4. De jaarlijkse minimumfrequenties van de bemonsteringen en van de analyse van elke parameter mogen niet kleiner zijn dan die bedoeld in afdeling 5), deel I, van bijlage IV.

§ 5. De resultaten van de analyses worden aan het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Waterbeheer overgemaakt overeenkomstig de voorschriften van de Minister. » .

**Art. 5.** De artikelen R.96, R.104 en R.130 van het Waterwetboek worden opgeheven.

**Art. 6.** Punt 1. a) van bijlage III bij het regelgevend deel van het Waterwetboek wordt vervangen door volgend punt :

« a) de gebieden die overeenkomstig artikel D.156 zijn aangewezen voor de winning van voor menselijke consumptie bestemd oppervlaktewater en de preventie- en monitoringsgebieden die overeenkomstig de artikelen D.172 en D.175 zijn vastgelegd voor de winning van voor menselijke consumptie bestemd grond- of oppervlaktewater; ».

**Art. 7.** Bijlage IV bij het regelgevend deel van het Waterwetboek wordt vervangen door bijlage I bij dit besluit.

**Art. 8.** Bijlage XI bij het regelgevend deel van het Waterwetboek wordt vervangen door bijlage II bij dit besluit.

**Art. 9.** Bijlage XVII bij het regelgevend deel van het Waterwetboek wordt gewijzigd als volgt :

— in afdeling b) zone van water dat tot drinkwater kan worden verwerkt, wordt punt 8 gewijzigd als volgt :

« De beek Laid Trou en de bijnrivieren ervan vanaf hun bronnen tot de meest stroomafwaarts gelegen winplaats te Lodomé en de beek Noir Ruy en de bijnrivieren ervan vanaf hun bronnen tot het winnen van Houvégne te Stavelot (stroomgebied van de Amblève) »;

— afdeling b) zone van water dat tot drinkwater kan worden verwerkt, wordt aangevuld met een punt 9, luidend als volgt :

« De Lhomme en de bijnrivieren ervan vanaf hun bronnen tot de winplaats van Bras te Libramont. »;

— in afdeling c) controleplaats wordt punt h gewijzigd als volgt :

« h. De winplaats stroomafwaarts de stuwdam van Lodomé en de winplaats van Noir Ruy te Stavelot (stroomgebied van de Amblève) »;

— afdeling c) controleplaats wordt aangevuld met een punt i, luidend als volgt :

« i. De winplaats van Bras te Libramont (stroomgebied van de Lesse) ».

**Art. 10.** Bijlage XIV bij het regelgevend deel van het Waterwetboek wordt opgeheven.

**Art. 11.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 12.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Waterbeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 mei 2007.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

**Bijlage 1****« Bijlage IV. — Monitoringprogramma's****I. MONITORING VAN DE ECOLOGISCHE EN CHEMISCHE TOESTAND VAN HET OPPERVLAKTEWATER.**

Het oppervlaktewatermeetnet wordt gevormd volgens de voorschriften van artikel D.19. Het wordt zo opgezet dat een samenhangend overzicht van de ecologische en chemische toestand in elk stroomgebied wordt verkregen en de waterlichamen kunnen worden ingedeeld in vijf klassen. De overheid van het stroomgebied verstrekt in het stroomgebiedsbeheersplan een kaart of kaarten van het meetnet voor oppervlaktewater.

Op basis van de karakterisering en de effectbeoordeling overeenkomstig artikel D.17 stelt de overheid van het stroomgebied voor elke periode waarop een stroomgebiedsbeheersplan betrekking heeft, een programma voor toestand- en trendmonitoring en een programma voor operationele monitoring op. In sommige gevallen moet de overheid van het stroomgebied wellicht ook programma's voor monitoring voor nader onderzoek opstellen.

De overheid van het stroomgebied monitort de parameters die een aanwijzing geven van de toestand van elk relevant kwaliteitselement. Bij de keuze van de parameters voor de biologische kwaliteitselementen bepaalt de overheid van het stroomgebied het geschikte taxonomische niveau om een toereikende betrouwbaarheid en precisie bij de indeling van de kwaliteitselementen te bereiken. In het plan worden schattingen gegeven van de betrouwbaarheid en de precisie van de gegevens die met de monitoringsprogramma's worden verkregen.

**1) Opzet van de toestand- en trendmonitoring.****a) Doelstelling.**

De overheid van het stroomgebied stelt programma's voor monitoring op met het oog op toezicht teneinde informatie te verstrekken met het oog op :

- aanvulling en bekraftiging van de procedure voor de beoordeling van de effecten van de menselijke activiteit op de toestand van het oppervlaktewater en het grondwater;
- een doelmatige en efficiënte opzet van toekomstige monitoringsprogramma's;
- de beoordeling van veranderingen in de natuurlijke omstandigheden op lange termijn;
- de beoordeling van veranderingen op lange termijn ten gevolge van algemeen voorkomende menselijke activiteiten.

De resultaten van deze monitoring worden geëvalueerd en samen met de beschreven effectbeoordelingsprocedure gebruikt om te bepalen welke behoeften er zijn voor monitoringsprogramma's in de lopende en de latere stroomgebiedsbeheersplannen.

**b) Keuze van de meetpunten**

De monitoring met het oog op toezicht wordt verricht op voldoende oppervlaktewaterlichamen om de algemene toestand van het oppervlaktewater in elk stroomgebied of deelstroomgebied binnen het stroomgebiedsdistrict te kunnen beoordelen. Bij de keuze van de waterlichamen draagt de overheid van het stroomgebied er zorg voor dat zo nodig monitoring wordt verricht op punten :

- waar het waterdebit significant is binnen het stroomgebiedsdistrict in zijn geheel, met inbegrip van locaties in grote rivieren met een stroomgebied van meer dan 2 500 km<sup>2</sup>;
- waar het aanwezige watervolume significant is binnen het stroomgebiedsdistrict, met inbegrip van grote meren en reservoirs;
- waar significante waterlichamen de grenzen van het Waalse Gewest overschrijden;
- die zijn aangewezen uit hoofde van Beschikking 77/795/EEG betreffende informatie-uitwisseling, en op andere punten die nodig zijn om de verontreinigingsvracht te schatten die de grenzen van het Waalse Gewest passeert en welke in het mariene milieu terechtkomt..

**c) Keuze van kwaliteitselementen**

Monitoring met het oog op toezicht wordt gedurende één jaar in de door het stroomgebiedsbeheersplan bestreken periode voor elke monitoringslocatie verricht voor :

- de parameters voor alle biologische kwaliteitselementen;
- de parameters voor alle hydromorfologische kwaliteitselementen;
- de parameters voor alle algemene fysisch-chemische kwaliteitselementen;
- verontreinigende stoffen op de lijst van prioritaire stoffen die in het stroomgebied of het deelstroomgebied geloosd worden;
- andere in significante hoeveelheden in het stroomgebied of deelstroomgebied geloosde verontreinigende stoffen, tenzij bij de vorige monitoring met het oog op toezicht is aangetoond dat het betrokken waterlichaam een goede toestand heeft bereikt en uit de beoordeling van de effecten van menselijke activiteiten niet is gebleken dat de effecten op het waterlichaam zijn veranderd. In deze gevallen wordt monitoring met het oog op toezicht eenmaal per drie stroomgebiedsbeheersplannen uitgevoerd.

**2) Opzet van de operationele monitoring.**

Operationele monitoring wordt verricht om :

- de toestand vast te stellen van de waterlichamen waarvan gebleken is dat ze gevaar lopen de milieudoelstellingen niet te bereiken;
- uit de maatregelenprogramma's resulterende wijzigingen in de toestand van die lichamen te beoordelen.

Het programma kan in de door het stroomgebiedsbeheersplan bestreken periode worden gewijzigd in het licht van de informatie die in het kader van de beoordeling van de effecten van de menselijke activiteit op de toestand van het oppervlaktewater en het grondwater of in het kader van deze bijlage is verkregen, met name voor een verlaging van de frequentie wanneer een effect niet significant wordt geacht of de betrokken belasting is weggenomen.

a) Keuze van de monitoringslocaties.

Operationele monitoring wordt verricht voor alle waterlichamen die volgens voornoemde effectbeoordeling dan wel volgens de monitoring met het oog op toezicht, gevaar lopen de op grond van artikel D.22 bepaalde milieudoelstellingen niet te bereiken, alsmede voor waterlichamen waarin op de lijst van prioritaire stoffen voorkomende stoffen worden geloosd. Voor stoffen op de lijst van prioritaire stoffen worden de meetpunten gekozen overeenkomstig de wetgeving waarbij de toepasselijke milieukwaliteitsnorm is vastgesteld. In alle andere gevallen, ook voor stoffen op de lijst van prioritaire stoffen waarvoor geen specifieke voorschriften bestaan, worden de meetpunten als volgt gekozen :

- voor lichamen die aan significante belasting uit puntbronnen onderhevig zijn, voldoende meetpunten in elk waterlichaam om de omvang en het effect van de puntbronbelasting te beoordelen. Is een waterlichaam aan meer dan één belasting uit puntbronnen onderhevig, dan mogen meetpunten worden gekozen om de omvang en het effect van die belasting in haar geheel te beoordelen;
  - voor lichamen die aan significante belasting uit diffuse bronnen onderhevig zijn, voldoende meetpunten binnen een selectie van de waterlichamen om de omvang en het effect van de belasting uit diffuse bronnen te beoordelen.
- De gekozen waterlichamen moeten representatief zijn voor de relatieve risico's van het bestaan van belasting uit diffuse bronnen, en de relatieve risico's van het niet bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand;
- voor lichamen die aan significante hydromorfologische belasting onderhevig zijn, voldoende meetpunten binnen een selectie van de lichamen om de omvang en het effect van de hydromorfologische belasting te beoordelen.
- De gekozen lichamen moeten een aanwijzing geven omtrent het algehele effect van de hydromorfologische belasting waaraan alle lichamen onderhevig zijn.

b) Keuze van de kwaliteitselementen.

Om de omvang van de belasting waaraan oppervlaktewaterlichamen onderhevig zijn te beoordelen, verrichten de lidstaten monitoring voor de kwaliteitselementen die een aanwijzing geven van de belasting op het lichaam of de lichamen. Om het effect van die belasting te beoordelen, monitort het Waalse Gewest voor zover nodig :

- parameters voor één of meer biologische kwaliteitselementen die het meest gevoelig zijn voor de belasting waaraan de waterlichamen onderhevig zijn;
- alle geloosde prioritair stoffen, alsmede andere in significant hoeveelheden geloosde verontreinigende stoffen;
- parameters voor het hydromorfologische kwaliteitselement dat het meest gevoelig is voor de geconstateerde belasting.

3) Opzet van de monitoring voor nader onderzoek.

Monitoring voor nader onderzoek wordt verricht :

- wanneer de reden voor een overschrijding niet bekend is;
- wanneer volgens de monitoring met het oog op toezicht de ingevolge artikel 4 voor een waterlichaam bepaalde doelstellingen wellicht niet worden bereikt en er nog geen operationele monitoring is ingesteld, om te achterhalen waarom één of meer waterlichamen de milieudoelstellingen niet bereiken, of
- om de omvang en het effect van een incidentele verontreiniging vast te stellen, en moet informatie verschaffen voor de vaststelling van een maatregelenprogramma om de milieudoelstellingen te bereiken, en van specifieke maatregelen die nodig zijn om de gevolgen van incidentele verontreiniging te verhelpen.

1.3.4. Meet frequentie.

Voor de periode van toestand- en trendmonitoring gelden de hieronder vermelde meetfrequenties voor parameters die een indicatie geven voor fysisch-chemische kwaliteitselementen, tenzij langere tussenpozen op grond van technische kennis en deskundige beoordeling gerechtvaardigd zijn. Voor biologische of hydromorfologische kwaliteitselementen wordt tijdens de toestand- en trendmonitoringsperiode ten minste één keer monitoring verricht.

Voor operationele monitoring wordt door de lidstaten voor elke parameter de vereiste meetfrequentie vastgesteld met het oog op voldoende gegevens voor een betrouwbare beoordeling van de toestand van het betrokken kwaliteitselement. In de regel dient de monitoring te geschieden met tussenpozen die niet langer zijn dan aangegeven in de navolgende tabel, tenzij langere tussenpozen op grond van technische kennis en deskundige beoordeling gerechtvaardigd zijn.

De frequenties worden gekozen met het oog op een aanvaardbare betrouwbaarheidsgraad en precisie. Het stroomgebiedsbeheersplan bevat schattingen van de met het gebruikte monitoringssysteem verkregen betrouwbaarheid en precisie.

Bij de keuze van de meetfrequenties wordt rekening gehouden met de variabiliteit van parameters ten gevolge van natuurlijke en antropogene factoren. De monitoringstijdstippen worden zo gekozen dat de invloed van seisoenvariaties op de resultaten zo klein mogelijk is om ervoor te zorgen dat de resultaten een beeld geven van veranderingen in het waterlichaam ten gevolge van veranderingen door antropogene belasting. Indien nodig vindt tijdens verschillende sezoenen van hetzelfde jaar extra monitoring plaats om deze doelstelling te bereiken :

Kwaliteitselement	Rivieren	Meren
<b>Biologische</b>		
Fytoplankton	6 maanden	6 maanden
Andere waterflora	3 jaar	3 jaar
Macro-invertebrata	3 jaar	3 jaar
Vis	3 jaar	3 jaar
<b>Hydromorfologisch</b>		
Continuïteit	6 jaar	
Hydrologie	Continu	1 maand
Morfologie	6 jaar	6 jaar

Kwaliteitselement	Rivieren	Meren
<b>Fysisch-chemisch</b>		
Thermische omstandigheden	3 maanden	3 maanden
Zuurstofvoorziening	3 maanden	3 maanden
Zoutgehalte	3 maanden	3 maanden
Nutriënten	3 maanden	3 maanden
Verzuringstoestand	3 maanden	3 maanden
Andere verontreinigende stoffen	3 maanden	3 maanden
Prioritaire stoffen	1 maand	1 maand

5) Aanvullende monitoringsvoorschriften voor beschermd gebieden.

De voorgaande voorgescreven monitoringsprogramma's worden aangevuld om aan de volgende voorschriften te voldoen.

a) Drinkwateronttrekkingspunten.

Ingevolge artikel D.168 aangewezen oppervlaktewaterlichamen die gemiddeld meer dan 100 m<sup>3</sup> per dag leveren, worden als monitoringslocaties aangewezen en zo nodig aan aanvullende monitoring onderworpen om aan de voorschriften van dat artikel te voldoen. Die lichamen worden gemonitored op alle geloosde prioritaire stoffen en op alle andere in significante hoeveelheden geloosde stoffen die de toestand van het waterlichaam kunnen beïnvloeden en die uithoofde van de drinkwaterrichtlijn beheersd worden. De monitoring wordt verricht met de volgende frequenties :

Bevolking	Frequentie
< 10 000	4 keer per jaar
10 000 tot 30 000	8 keer per jaar
> 30 000	13 keer per jaar

b) Beschermdingsgebieden voor habitats en soorten

Indien waterlichamen zulke gebieden vormen, worden zij opgenomen in het bovengenoemde programma voor operationele monitoring indien volgens de effectbeoordeling en de monitoring met het oog op toezicht de kans bestaat dat de in artikel D.22 gestipuleerde milieudoelstellingen niet worden bereikt. De monitoring wordt verricht om de omvang en het effect van elke relevante significante belasting van die lichamen en, zo nodig, de uit de maatregelenprogramma's resulterende veranderingen in de toestand van die lichamen te beoordelen. De monitoring wordt voortgezet totdat de gebieden voldoen aan de voorschriften met betrekking tot water van de regeling waarbij zij zijn aangewezen en de doelstellingen van artikel D.22 zijn bereikt.

6) Normen voor de monitoring van kwaliteitselementen.

De voor de monitoring van systeemparameters gebruikte methoden moeten in overeenstemming zijn met de hieronder vermelde internationale normen of met andere nationale of internationale normen die waarborgen dat wetenschappelijk gelijkwaardige en even vergelijkbare gegevens worden verkregen.

a) Monstername voor macro-invertebrata :

ISO 5667-3	Water quality - Sampling - Part 3 : Guidance on the preservation and handling of samples
EN 27828	Water quality - Methods for biological sampling - Guidance on hand netsampling of benthic macroinvertebrates
EN 28265	Water quality - Methods of biological sampling - Guidance on the design and use of quantitative samplers for benthic macroinvertebrates on stony substrata in shallow waters
EN ISO 9391	Water quality - Sampling in deep waters for macroinvertebrates - Guidance on the use of colonization, qualitative and quantitative samplers
EN ISO 8689	Biological classification of rivers, Part I: Guidance on the interpretation of biological quality data from surveys of benthic Macroinvertebrates in running waters
EN ISO 8689-2	Biological classification of rivers, Part II : Guidance on the presentation of biological quality data from surveys of benthic macroinvertebrates in running waters

b) Desbetreffende CEN/ISO-normen na ontwikkeling :

Monstername voor vissen :

Desbetreffende CEN/ISO-normen na ontwikkeling.

Monstername voor diatomeneën :

Desbetreffende CEN/ISO-normen na ontwikkeling.

Normen voor fysisch-chemische parameters :

Alle relevante CEN/ISO-normen.

Normen voor hydromorfologische parameters :

Alle relevante CEN/ISO-normen.

## II. MONITORING VAN DE KWANTITATIEVE EN CHEMISCHE TOESTAND VAN HET GRONDWATER.

### 1) Monitoring van de kwantitatieve toestand van het grondwater.

a) Algemene beginselen toepasselijk op het monitoringsnetwerk voor de grondwaterstand.

De monitoringslocaties moeten het meten van de grondwaterstand en, in associatie met de opgenomen grondwaterlichamen, de kennis van het variatiestelsel ervan mogelijk maken.

De inzameling, verwerking en verspreiding van de hydrologische gegevens zijn conform de gids van de hydrologische praktijken van de Meteorologische Wereldorganisatie.

Het netwerk moet voldoende representatieve meetpunten omvatten om de grondwaterstand in elk grondwaterlichaam of elke groep grondwaterlichamen te kunnen inschatten, waarbij rekening wordt gehouden met variaties in de aanvulling op korte en op lange termijn, en moet met name :

- voor grondwaterlichamen waarbij de kans bestaat dat zij niet voldoen aan de milieudoelstellingen van artikel D.22, een voldoende dicht meetpuntennet hebben om de gevolgen van onttrekkingen en lozingen voor de grondwaterstand te kunnen beoordelen;
- voor grondwaterlichamen waarin grondwater over de grens van het Waalse Gewest stroomt, voldoende meetpunten hebben om de richting en snelheid van de grondwaterstroming over genoemde grens te schatten.

Zover mogelijk moeten de standmetingen uitgevoerd worden volgens de genormaliseerde methode ISO 21413. Om de uitgevoerde metingen in verschillende controlelocaties te kunnen vergelijken, kan de bevoegde administratie de inachtneming van nauwkeurigheden opleggen voor de uit te voeren metingen.

De waarnemingspunten voor de standen van het grondwater moeten voldoen aan de volgende minimale kenmerken :

- niet geëxploiteerde boringen of voormalige huishoudelijke putten;
- werken in uitstekende toestand, afgedicht noch gescheurd, en in contact met de enige watervoerende laag die men zich voorneemt in de gaten te houden. De werken die vatbaar zijn voor opborrelend artesianisme worden hetzij afgedicht met een klep voorzien van een manometer, hetzij verlengd met een buis die hoog genoeg uitsteekt boven het grondniveau;
- werk voorzien van een merkteken voor permanente, vaste en stabiele piëzometrische meting, die geen aanleiding geeft tot verwarring, makkelijk opspoorbaar en duidelijk aangegeven en gegeorefereerd in de hoogte met een precisie die minstens gelijk is aan de precisie die vereist is voor de niveaumetingen;
- gewaarborgde toegang tijdens de volledige duur van een monitoringprogramma;
- de gegevens betreffende het werk (lokalisatie; eigenaar; geologische aard van de doorkruiste terreinen; minimale binnendiameter, uitrusting en lokalisatie van de roosters; schema van het meetmerk en fotografie) worden opgenomen in een dossier waarvan een afschrift bij de bevoegde administratie verkrijgbaar is.

b) Dichtheid van de monitoring van het hoofdnetwerk

Krachtens de algemene beginselen ontwikkeld in a) en op grond van een deel van de hydrodynamische kenmerken van de watervoerende lagen, enerzijds, en van de op 22 maart 2005 aan de Europese Gemeenschap meegedeelde toestand van het oppervlaktewater en het grondwater, anderzijds, voldoet de dichtheid van de voor de meting van de waterstanden bestemde locaties van het patrimoniaal netwerk aan de volgende minimumvoorwaarden :

Code	Grondwaterlichaam	Dichtheid
RWE060	Kalksteen van de "Tournaisis"	1 locatie per 25 km <sup>2</sup>
RWE013	Kalksteen van Péruwelz-Aat-Zinnik	1 locatie per 50 km <sup>2</sup>
RWE030	Krijt van het stroomgebied van de Haine	1 locatie per 50 km <sup>2</sup>
RWE031	Zand van de Hainevallei	1 locatie per 50 km <sup>2</sup>
RWE051	Bruxellienzand	1 locatie per 50 km <sup>2</sup>
RWM011	Kalksteen van het stroomgebied van de Maas - noordoever	1 locatie per 50 km <sup>2</sup>
RWM012	Kalksteen van het stroomgebied van de Maas - zuidoever	1 locatie per 50 km <sup>2</sup>
RWM021	Kalksteen en zandsteen van de Condroz	1 locatie per 50 km <sup>2</sup>
RWM022	Kalksteen en zandsteen van het stroomgebied van de Samber	1 locatie per 50 km <sup>2</sup>
RWM040	Krijt van het stroomgebied van de Jeker	1 locatie per 50 km <sup>2</sup>
RWM151	Krijt van het Land van Herve	1 locatie per 50 km <sup>2</sup>
	Andere grondwaterlichamen	1 locatie per 500 km <sup>2</sup> of 1 locatie per hydrografisch stroomgebied

Het aantal waarnemingslocaties wordt door de Minister nader bepaald met inachtneming van de door de bevoegde administratie vastgelegde methodologie voor het opzetten van het kwantitatieve netwerk.

c) Inzameling van de gegevens ten laste van de waterproducenten.

Wat het producentennetwerk betreft zijn de volgende beginselen van toepassing :

- voor elke waterwinning in een spanningslaag die het dak van de watervoerende laag niet droogpompt, worden de meetstanden uitgevoerd in het geëxploiteerde werk (dynamische maatregel);
- voor elke waterwinning in een spanningslaag die het dak van de watervoerende laag droogpompt, worden de meetstanden uitgevoerd in de stilgelegde waterwinningsinstallatie (statische maatregel), voor zover het dak van de watervoerende laag niet langer drooggepompt wordt tijdens deze statische maatregel. Als het dak van de watervoerende laag drooggepompt blijft ondanks het stilleggen van de pompoperaties, moet de waterwinning beschouwd worden als zijnde in vrij grondwater;
- voor niet gravitaire waterwinningen in vrij grondwater, worden de standmetingen verricht met een winningssysteem in piëzometers gevestigd in het geëxploiteerde waterlichaam. Een winningsysteem is een geheel van waterwinningen dat een technische productieeenheid vormt en dat gelegen is in dezelfde afgelegen preventiezone die goedgekeurd is of het voorwerp uitmaakt van een project. Het aantal te meten piëzometers wordt op grond van de door het systeem opgenomen volumes vastgelegd als volgt :
  - van 0 tot minder dan 365 000 m<sup>3</sup>/jaar : 0 piëzometer;
  - van 365 000 m<sup>3</sup>/jaar tot minder dan 1 460 000 m<sup>3</sup>/jaar : 1 piëzometer;
  - 1 460 000 m<sup>3</sup>/jaar en meer : 2 piëzometers.
- voor gravitaire waterwinningen van meer dan 2 920 000 m<sup>3</sup>/jaar worden de standmetingen vervangen door metingen van het geloosde debiet (verlaten) of van het debiet van de ontvangende rivier, tenzij de locatie deel uitmaakt van het gewestelijke limnimetrische net.

De monitoringpiëzometers worden bij voorkeur gekozen onder de bestaande piëzometers of onder de piëzometers die verwezenlijkt moeten worden in het kader van de studies betreffende de afbakening van de preventiezones. Als er meer dan één piëzometer is, dan worden ze behoorlijk verspreid naar gelang van de afvoerinstallaties. Als het aantal bestaande piëzometers ontoereikend is of als de kenmerken ervan niet voldoen aan de criteria om deel uit te maken van het monitoringnetwerk, moet het monitoringprogramma voorzien in de verwezenlijking van bijkomende piëzometers.

*d) Frequentie van de monitoring.*

Krachtens de algemene beginselen ontwikkeld in *a)* is de volgende tabel van toepassing :

		Te halen doelstelling	Minimumdoelstelling (minimale frequentie )
Waterstandmeting in putten en piëzometers	Vrij of drooggepompt	Wekelijks	Maandelijk
	Spanningslaag	Maandelijk	Zesmaandelijk
Meting afgenoemde volume		Maandelijk	Jaarlijk
Debieten van de uitlaten		Wekelijks	Maandelijk

De minimumfrequenties worden desgevallend verhoogd met inachtneming van de aard van de watervoerende lagen en opdat een toereikend aantal valideerbare waarnemingen verkregen kan worden die de statistische exploitatie ervan mogelijk maakt.

Voor zover mogelijk worden de metingen op een vaste dag in de week of in de maand uitgevoerd zodat dezelfde tussentijd tussen twee achtereenvolgende metingen behouden kan worden.

*e) Overdracht van de resultaten.*

De resultaten van het producentennetwerk worden voor elk jaar waarin maatregelen worden uitgevoerd uiterlijk 31 maart van het volgende jaar d.m.v. de door de Minister voorgeschreven formulieren door elke producent aan de bevoegde administratie overgemaakt.

De resultaten van bepaalde bijkomende monitoringslocaties gekozen in het monitoringnetwerk worden op verzoek van de bevoegde administratie binnen de maand die volgt op het verzoek overgemaakt door de producent of de toezichthoudende instelling.

**2) Monitoring van de chemische toestand van het grondwater.**

*a) Algemene beginselen.*

De monitoringslocaties moeten het nemen van representatieve monsters van ruw grondwater mogelijk maken om fysische, chemische en microbiologische analyses uit te voeren.

Wat het producentennetwerk betreft, volstaat en wordt een opneming per winplaats (en niet per waterwinning) aanvaard, onder bepaalde door de bevoegde administratie te preciseren voorwaarden.

Op basis van de karakterisering en van de omschrijving van de effecten van de menselijke activiteit op de toestand van het oppervlaktewater en het grondwater, uitgevoerd overeenkomstig artikel D.17 en meegedeeld aan de Europese Commissie op 22 maart 2005, wordt overeenkomstig de paragrafen *b)* en *c)* hierboven een monitoringprogramma opgemaakt voor elke periode die het voorwerp is van een beheersplan, met inachtneming van de volgende beginselen :

- vanaf 1 januari 2006 wordt om de drie jaar een toestand- en trendmonitoring uitgevoerd in elke locatie van het producentennetwerk. Voor de winningen van tot drinkbaar water verwerkbaar water waarvan het jaarlijkse volume de drempel van 100.000 m<sup>3</sup> (275 m<sup>3</sup>/dag gemiddeld) niet overschrijdt, wordt de toestand- en trendmonitoring vanaf 1 januari 2009 evenwel om de zes jaar uitgevoerd;
- vanaf 1 januari 2006 wordt om de drie jaar een toestand- en trendmonitoring uitgevoerd in elke locatie van het patrimoniale netwerk. De uitvoerige analyses verricht door de toezichthoudende instelling sinds 1 januari 2005 zijn evenwel vrijststellend voor de eerste periode van drie jaar;
- de resultaten van deze monitoring worden zodra mogelijk gebruikt om per grondwaterlichaam te bepalen of operationele monitoring dat toepasselijk op het hoofdnetwerk is vastgelegd moet worden voor de resterende periode van het beheersplan.

De toestand- en trendmonitoring en de operationele monitoring zijn gebaseerd op het beoordelingsysteem voor de grondwaterkwaliteit (SEQ-Eso), goedgekeurd op 22 mei 2003, dat rekening houdt met de mogelijke effecten van de menselijke activiteit en alle mogelijke watergebruiken.

De beoordeling van het vertrouwens- en precisieniveau van de door het monitoringprogramma verstrekte resultaten wordt vermeld in het beheersplan.

*b) Toestand- en trendmonitoring.*

*a. Doelstelling.*

De toestand- en trendmonitoring heeft ten doel :

- de procedure tot beoordeling van de effecten van de menselijke activiteit op de toestand van het grondwater aan te vullen en te bekraftigen;
- informatie te verstrekken voor de beoordeling van langetermijntendenzen die het gevolg zijn van zowel veranderde natuurlijke omstandigheden als menselijke activiteiten.

*b. Dichtheid van de monitoringslocaties.*

Minimum 3 monitoringslocaties of 1 locatie per 100 km<sup>2</sup> moeten gekozen worden voor elk van de volgende categorieën grondwaterlichamen :

- lichamen waarvoor volgens de karakterisering overeenkomstig artikel D.17 een risico bestaat;
- lichamen die de grens van het Waalse Gewest overschrijden.

*c. Keuze van de parameters.*

De toestand- en trendmonitoring bestaat in het meten van elke parameter van de lijst gebaseerd op het SEQ-Eso-systeem opgenomen in bijlage XI. Deze parameters worden ingedeeld in groepen die alteraties genoemd worden.

De parameters in cursieve drukletters op deze lijst zijn aanwijzend en eisen geen meetmethodes onder accreditatie.

Om de goede of zeer goede toestand met betrouwbaarheid te kunnen beoordelen, wordt een maximale kwantificatielimits vereist voor elke parameter op deze lijst. Daarenboven moet, wat deze maximale waarde betreft, elke parameter beoordeeld worden met een relatieve precisie (nauwkeurigheid en betrouwbaarheid; cfr. ISO 5725/1) van 25 %, die bepaald wordt op de meest representatieve monsters van het grondwater, waarbij het gezamenlijke analytische proces in aanmerking wordt genomen.

d. Frequentie van de analyses.

De toestand- en trendmonitoring kan, het jaar waarin hij wordt uitgevoerd, verschillende analysecampagnes bevatten voor bepaalde grondwaterlichamen. Deze minimumfrequentie ligt vast in onderstaande tabel. Als de operationele monitoring niet vereist is, kunnen de analysecampagnes over de periode van drie of zes jaar verspreid worden mits tijdens verschillende seizoenen monsters te nemen op de locatie.

Code	Grondwaterlichaam	Jaarlijkse frequentie
RWE013	Kalksteen van Péruwelz-Aat-Zinnik	1
RWE030	Krijt van het stroomgebied van de Haine	2
RWE031	Zand van de Hainevallei	2
RWE032	Krijt van de Deûlevallei	2
RWE051	Bruxellienzand	1
RWE053	Zand van de Landénien (Oost)	1
RWE060	Kalksteen van de "Tournaisis"	1
RWE061	Zand van Vlaanderen	2
RWE080	Captief krijt van Brabant	1
RWE160	Schol van Brabant	1
RWM011	Kalksteen van het stroomgebied van de Maas noordoevers	1
RWM012	Kalksteen van het stroomgebied van de Maas zuidoever	1
RWM021	Kalksteen en zandsteen van de Condroz	2
RWM022	Kalksteen en zandsteen van het stroomgebied van de Samber	2
RWM023	Kalksteen en zandsteen van de Calestienne en de Famenne	2
RWM040	Krijt van het stroomgebied van de Jeker	1
RWM041	Zand en krijt van de Méhaigne	2
RWM052	Bruxellienzand van Haine en Samber	1
RWM071	Aanslibbels en kiezelzand van de Maas (stroomopwaarts Namen)	2
RWM072	Aanslibbels en kiezelzand van de Maas (Namen-Lanaye)	2
RWM073	Aanslibbels en kiezelzand van de Maas (Engis - Herstal)	2
RWM091	Conglomeraten van de Rhétien (Hogere Trias)	1
RWM092	Lage Lias (Sinémurien)	2
RWM093	Hoge Lias (Domérien)	2
RWM094	Kalk Bajocien-Bathonien (Dogger)	2
RWM100	Zandsteen en leisteen van het Ardens massief : Lesse, Ourthe, Amel	1
RWM102	Zandsteen en leisteen van het Ardens massief : stroomgebied van de Roer	1
RWM103	Zandsteen en leisteen van het Ardens massief : Semois, Chiers et Viroin	1
RWM141	Kalksteen en zandsteen van het stroomgebied van de Gueule	2
RWM142	Kalksteen en zandsteen van het stroomgebied van de Vesder	2
RWM151	Krijt van het Land van Herve	2
RWR092	Zandsteen van Luxemburg (Sinémurien - Lage Lias)	2
RWR101	Zandsteen en leisteen van het Ardens massief : stroomgebied van de Moezel	2

Wat betreft de waterwinningen tot stand gebracht in groeven die niet meer actief zijn, wordt de frequentie van de toestand- en trendmonitoring vastgelegd op 4, ongeacht het waterlichaam.

c) Operationele monitoring.

a. Doelstelling.

In de perioden tussen programma's voor toestand- en trendmonitoring wordt operationele monitoring verricht met de bedoeling :

- met een voldoend betrouwbaarheidsniveau de chemische toestand vast te stellen van alle grondwaterlichamen waarbij de kans bestaat dat zij niet aan de normen voldoen;
- de aanwezigheid vast te stellen van enige langdurige door de mens veroorzaakte stijgende tendens van de concentratie van een verontreinigende stof.

b. Keuze van de monitoringslocaties.

Operationele monitoring wordt verricht voor alle grondwaterlichamen die op grond van de omschrijving van de effecten van de menselijke activiteit op de toestand van het oppervlaktewater en van het grondwater en van een toestand- en trendmonitoring het risico lopen de doelstellingen van artikel D.22 niet te halen..

Operationele monitoring slaat niet op de alteraties van de SEQ-Eso-lijst die de bevoegde administratie bevestigt als zijnde een risico voor het waterlichaam.

De operationele monitoring wordt door de toezichthoudende instelling of de producent op bevel van de bevoegde administratie uitgevoerd op de locaties van het hoofdnetwork waar de alteratie is opgespoord.

Als de monitoring geïntensieveerd moet worden om de volle maat van het risico te nemen, laat de bevoegde administratie een onderzoekscontrole uitvoeren op de nieuwe locaties. De keuze van nieuwe monitortingslocaties moet ook een afspiegeling zijn van een beoordeling van de representativiteit van de monitoringsgegevens afkomstig van die locatie wat betreft betrokken grondwaterlichaam of grondwaterlichamen. Als de onderzoekscontrole tot dezelfde alteratie besluit, wordt/worden de nieuwe locatie(s) in het hoofdnetwerk opgenomen en aan operationele monitoring onderworpen.

c. Frequentie van de analyses.

Binnen een jaar omvat de operationele monitoring één of meer analysecampagnes. Deze frequentie wordt door de bevoegde administratie gespecificeerd maar is minstens gelijk aan die vermeld in b) d. hierboven.

d) Bepaling van tendensen bij verontreinigende stoffen.

De overheid van het stroomgebied gebruikt gegevens van zowel toestand- en trendmonitoring als operationele monitoring om door de mens veroorzaakte stijgende tendensen op lange termijn in de concentraties van verontreinigende stoffen en omgekeerde tendensen vast te stellen. De basisperiode ten opzichte waarvan de tendensen worden berekend is :

- de periode 1992-1995 voor de alteraties nitraten en stikstofhoudende stoffen;
- de periode 1994-2000 voor de alteraties pesticiden wat betreft het subnetwerk van de producenten;
- de periode 2006-2008 voor de overige alteraties.

De tendensen worden berekend voor een grondwaterlichaam of, in voorkomend geval, een groep grondwaterlichamen. Een omkering in een tendens moet statistisch worden aangetoond en de betrouwbaarheidsgraad van die waarneming moet worden aangegeven.

Als de bevoegde administratie na afloop van een beheersplan op basis van een tendensanalyse van de verontreinigende stoffen acht dat de goede chemische toestand weer bereikt is, geeft ze daar kennis van aan de houders van de betrokken waterwinningen, die in dat geval niet meer aan operationele monitoring onderworpen zijn, en aan de toezichthoudende instelling voor wat het patrimoniale netwerk betreft.

e) Overdracht van de resultaten.

De resultaten van het patrimoniale netwerk worden door de toezichthoudende instelling aan de bevoegde administratie overgemaakt, binnen drie maanden na de datum van elke bemonsteringscampagne wat de toestand- en trendmonitoring betreft en binnen de maand na de datum van elke bemonsteringscampagne wat de operationele monitoring betreft.

De resultaten van het producentennetwerk worden voor elk jaar waarin monitoring is uitgevoerd uiterlijk 31 maart van het volgende jaar d.m.v. de door de Minister voorgeschreven formulieren door elke producent aan de bevoegde administratie overgemaakt. »

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 3 mei 2007 tot wijziging van het regelgevend deel van Boek II van het Milieuwetboek, wat betreft de monitoring van de toestand van het tot drinkwater verwerkbare water, van het grondwater en van sommige beschermde gebieden.

Namen, 3 mei 2007.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

Bijlage II

« Bijlage XI

**Te meten parameters voor de monitoring van de kwaliteit van het grondwater en het oppervlaktewater  
dat tot drinkwater kan worden verwerkt**

LQ is de vereiste bepaalbaarheidsgrens; onder "bepaalbaarheidsgrens" wordt het volgende verstaan : tienmaal de standaardafwijking binnen een groep waarnemingen van een blancomonster.

Wijziging	ESO code	Beschrijving	Symbool	Expressie	LQ
<b>Grondparameters</b>					
	2001	Kleur ( <i>in situ</i> )		Beoordeling	
	500	Relatief niveau ( <i>indien piezometre</i> )	Z	0,00 m	
	2003	Geur ( <i>in situ</i> )		Beoordeling	
	2106	Opgeloste zuurstof ( <i>in-situ</i> )	O2d	mg/l O2	
	2005	Temperatuur ( <i>in situ</i> )	T	° Celsius	
<b>Micro-organismen</b>					
	1011	Totale colibacteriën	ColiT	nb per 100 ml	
	1022	Enterococcus	Enter.	nb per 100 ml	
	1013	Escherichia Coli	E.Coli	nb per 100 ml	
	1001	Totaal kiemgetal aan 22 °C	GT22	nb per 100 ml	
<b>Mineralisatie en zoutgehalte</b>					
	2107	Totale alkaliniteit	TAC	° frans	1
	2204	Calcium	Ca++	mg/l	5
	2201	Chloriden	Cl-	mg/l	1
	2102	Soortgelijk geleidingsvermogen ( <i>in-situ</i> )	K20	µs/cm bij 20 °C	

Wijziging	ESO code	Beschrijving	Symbool	Expressie	LQ
	2103	<i>Totale hardheid</i>	TH.	° frans	1
	2205	Magnesium	Mg++	mg/l	1
	2101	pH (in-situ)	.pH	pH eenheden	
	2207	Kalium	K+	mg/l	1
	2206	Natrium	Na+	mg/l	1
	2202	Sulfaten	SO4--	mg/l	5
<b>Zwevende deeltjes, Ijzer en Mangaan</b>					
	2210	Aluminium	Al+++	µg/l	20 (10 indien pH <= 6,5)
	3501	IJzer	Fe	µg/l	20
	3502	Mangaan	Mn	µg/l	5
	2006	Gesuspendeerde stoffen	M.E.S.	mg/l	1
	2203	<i>Silica</i>	SiO2	mg/l SiO2	2
	2002	Troebelheid van het water (alternatief voor M.E.S.)	NTU	NTU	0,5
<b>Eutrofiërende stoffen</b>					
	3003	Ammonium	NH4+	mg/l NH4	0,05
	3001	Nitraten	NO3-	mg/l NO3	2
	3002	<i>Nitrieten</i>	NO2-	mg/l NO2	0,03
	3204	<i>Orthofosfaten</i>	PO4—	mg/l	0,05
	3005	Fosfoor totaal	P.	mg/l P2O5	0,05
<b>Metalen (extraheerbaar)</b>					
	3607	Antimoon	Sb	µg/l	1
	3601	Arsenicum	As	µg/l	1
	3602	Cadmium	Cd	µg/l	0,5 (0,05 in oppervlaktewater)
	3603	Chroom	Cr	µg/l	2
	3503	Koper	Cu	µg/l	2
	3604	Kwik	Hg	µg/l	0,1
	3605	Nikkel	Ni	µg/l	2
	3606	Lood	Pb	µg/l	1
	3608	Selenium	Se	µg/l	1
	3504	Zink	Zn	µg/l	20
<b>Micro-verontreinigende mineralen (andere)</b>					
	2208	Barium	Ba++	µg/l	10
	3505	Borium	B	µg/l	25
	3202	<i>Bromides</i>	Br-	mg/l	0,05
	3205	Cyanides (totalen)	CN-	µg/l	3
	3203	Fluoriden	F-	mg/l	0,05
	2209	Strontium	Sr++	µg/l	50
<b>Organische en oxydeerbare stoffen</b>					
	4002	Totaal organische koolstof	COT	mg/l C	0,3
	4003	<i>Koolwaterstoffen</i> (indien door de geur ontdekt)	Index C10-C40	µg/l	50
	4001	Oxydeerbaarheid (KMnO4)	M.O.	mg/l O2	1
<b>Polycyclische aromatische koolwaterstoffen</b>					
	4508	<i>Antraceen</i>		ng/l	5
	4504	Benzo (a) pyreen		ng/l	2,5
	4502	Benzo (b) fluorantheen		ng/l	5
	4505	Benzo (g,h,i) peryleen		ng/l	5
	4503	Benzo (k) fluorantheen		ng/l	5
	4501	Fluorantheen		ng/l	5

Wijziging	ESO code	Beschrijving	Symbool	Expressie	LQ
	4510	<i>Fluoreen</i>		ng/l	5
	4506	Indeno (1,2,3-cd) pyreen		ng/l	5
	4509	<i>fenantreen</i>		ng/l	5
	4507	<i>Pyreen</i>		ng/l	5
<b>Pesticiden</b>					
	4421	2,4-dichloorfenoxycetaat	2,4-D	ng/l	25
	4483	2,6 - dichloorbenzamide	BAM	ng/l	25
	4418	2-methyl,4-chloorfenoxycetaat	MCPA	ng/l	25
	4470	<i>Alachloor</i> *		ng/l	20
	4403	Atrazine		ng/l	25
	4426	Bentazon		ng/l	25
	4416	Bromacil		ng/l	25
	4447	<i>Chloorfenvinfos</i> *		ng/l	15
	4427	<i>Chlooridazon</i>		ng/l	25
	4411	Chloortoluron		ng/l	25
	4436	<i>Deisopropyl Atrazine</i>		ng/l	45
	4404	Desethyl Atrazine		ng/l	25
	4408	Diuron		ng/l	25
	4442	<i>Endosulfan</i> *		ng/l	2
	4433	<i>Glyfosaat</i> *		ng/l	50
	4410	Isoproturon		ng/l	25
	4401	<i>Lindaan</i>		ng/l	10
	4428	<i>Metolachloor</i>		ng/l	25
	4407	<i>Metribuzin</i>		ng/l	25
	4458	<i>Pentachloorfenol</i>		ng/l	60
	4405	Simazine		ng/l	25
	4435	<i>Terbutylazin</i>		ng/l	25
	4443	<i>Trifluralin</i>		ng/l	15
<b>Organische micro-verontreinigende stoffen (andere)</b>					
	4304	1,1,1 Trichloorethaan	1,1,1-C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub>	µg/l	1
	4305	1,1,2 Trichloorethaan	1,1,2-C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub>	µg/l	1
	4303	1,2 Dichloorethaan	1,2-C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> Cl <sub>2</sub>	µg/l	1
	4201	Benzeen	C <sub>6</sub> H <sub>6</sub>	µg/l	0,25
	4302	Chloroform	CHCl <sub>3</sub>	µg/l	0,5
	4203	Ethylbenzeen	C <sub>8</sub> H <sub>10</sub>	µg/l	0,5
	4328	Hexachloorethaan	C <sub>6</sub> Cl <sub>6</sub>	µg/l	0,005
	4327	Hexachloortbutadien *	C <sub>4</sub> Cl <sub>6</sub>	µg/l	0,05
	4511	Naftaleen	C <sub>10</sub> H <sub>8</sub>	µg/l	0,5
	4307	Tetrachloorethyleen	C <sub>2</sub> Cl <sub>4</sub>	µg/l	0,5
	4301	Tetrachloorkoolstof	CCl <sub>4</sub>	µg/l	0,5
	4202	Tolueen	C <sub>7</sub> H <sub>8</sub>	µg/l	1
	4306	Trichloorethyleen	C <sub>2</sub> HCl <sub>3</sub>	µg/l	0,5
	4324	Trichloorethaan	C <sub>6</sub> H <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub>	µg/l	0,5

\* uitsluitend voor het oppervlaktewater"

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 3 mei 2007 tot wijziging van het regelgevend deel van Boek II van het Milieuwetboek, wat betreft de monitoring van de toestand van het tot drinkwater verwerkbare water, van het grondwater en van sommige beschermde gebieden.

Namen, 3 mei 2007.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

**MINISTÈRE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**  
F. 2007 — 2172 [C — 2007/31201]

**29 MARS 2007.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les quotas de certificats verts pour l'année 2008 et suivantes pris en application de l'article 28 § 2, troisième alinéa de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Region de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 28 § 2, troisième alinéa;

Vu l'avis SR-20061122-50 du Service Régulation de l'IBGE du 22 novembre 2006;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2007;

Sur la proposition du Ministre chargé de l'Environnement, de l'Energie, de la Politique de l'Eau, des Primes à la Rénovation et des Espaces verts;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le quota est de :

2,5 % pour l'année 2008

2,5 % pour l'année 2009

2,75 % pour l'année 2010

3 % pour l'année 2011

3,25 % pour l'année 2012

**Art. 2.** Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale qui a l'Energie dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 29 mars 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Ch. PICQUE

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie, de la Politique de l'Eau, des Primes à la Rénovation et des Espaces verts;

E. HUYTEBROECK

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**  
N. 2007 — 2172 [C — 2007/31201]

**29 MAART 2007.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende vaststelling van de quota voor groenstroombewijzen voor het jaar 2008 en de volgende genomen in toepassing van artikel 28 § 2, derde lid van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 28 § 2, derde lid;

Gelet op het advies DR-20061122-50 van de Dienst Regelgeving van het BIM van 22 november 2006;

Gelet op het advies van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 3 mei 2007;

Op voorstel van de Minister belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Renovatiepremies en Groenvoorzieningen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De quota zijn :

2,5 % voor het jaar 2008

2,5 % voor het jaar 2009

2,75 % voor het jaar 2010

3 % voor het jaar 2011

3,25 % voor het jaar 2012

**Art. 2.** De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die bevoegd is voor Energie, is belast met de tenuitvoerlegging van dit besluit.

Brussel, 29 maart 2007.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Renovatiepremies  
en Groenvoorzieningen,

E. HUYTEBROECK

**22 NOVEMBRE 2006. — Avis SR-20061122-50 du service régulation relatif au quota de certificats verts des années 2007 et suivantes pour promouvoir l'électricité verte et la cogénération de qualité en Région de Bruxelles-Capitale donné en application de l'article 28 § 2 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale**

#### I. FONDEMENT JURIDIQUE

1. L'article 28 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale (dénommée ci-après l'"ordonnance électricité") est rédigé comme suit :

*Art. 28. § 1<sup>er</sup>. En vue d'encourager la production d'électricité verte ainsi que la cogénération de qualité sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, il est établi un système de certificats verts.*

Après avis du Service, le Gouvernement arrête les critères, les conditions et la procédure d'octroi des certificats verts, ainsi que la procédure de certification des installations de production d'électricité verte et des unités de cogénération.

Le Service est chargé de la délivrance des certificats verts de manière objective et non discriminatoire (...).

§ 2. Tout fournisseur, à l'exclusion du gestionnaire de réseau de distribution, remet au Service un nombre de certificats verts correspondant au produit du quota annuel qui lui est imposé en vertu du présent paragraphe, par le total des fournitures à des clients éligibles établis en Région de Bruxelles-Capitale, exprimées en MWh, qu'il a effectuées au cours de l'année, divisé par 1 MWh.

Le quota est de :

- 1° 2 % pour l'année 2004;
- 2° 2,25 % pour l'année 2005;
- 3° 2,5 % pour l'année 2006.

Le Gouvernement arrête, après avis du Service, les quotas pour les années suivantes, sur base de l'évolution du marché de l'électricité verte et du fonctionnement du marché libéralisé.

Après avis du Service, le Gouvernement détermine les conditions auxquelles des certificats verts émis par d'autres autorités peuvent être remis par les fournisseurs au Service ainsi que les modalités pratiques d'exécution du présent paragraphe § 3. En cas d'inexécution totale ou partielle de l'obligation visée au § 2, une amende est imposée par le Service au fournisseur défaillant conformément à l'article 32, § 2bis.)

2. Le mécanisme de soutien à l'électricité verte de la Région de Bruxelloise s'inscrit dans le cadre de deux directives européennes : la directive 2001/77/CE relative à la promotion de l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelable et la directive 2004/8/CE relative à la promotion de la cogénération.

Dans la directive 2001/77/CE se trouvent repris les objectifs indicatifs nationaux des Etats membres pour la part de l'électricité verte dans la consommation brute de l'électricité en 2010. Chaque région fixe quant à elle ses objectifs en fonction du potentiel local de développement de nouvelles installations vertes. L'objectif indicatif de la

Belgique est de 6 % d'électricité verte en 2010. L'objectif européen est de 22 % d'électricité verte en 2010.

#### II. EXPOSE PREALABLE ET ANTECEDENTS ETAT DU MARCHE DES CERTIFICATS VERTS

Le marché des certificats verts est en place depuis mai 2004 (1). Vu l'état du marché des certificats verts en 2004, le Service Régulation n'a pas perçu l'amende administrative pour le non respect de l'obligation visée à l'article 28 § 2 de l'ordonnance. L'obligation fut par contre appliquée pour l'année 2005, vu la reconnaissance de certificats verts wallons pour le quota bruxellois et la possibilité de les présenter au Service.

Le tableau ci-dessous reprend l'évolution de la production de certificats verts à Bruxelles depuis sa mise en place.

Trimestre	Nombre de CV octroyés
2004-trim4	3 512
<b>Total 2004</b>	<b>3 512</b>
2005-trim1	3 173
2005-trim2	0
2005-trim3	0
2005-trim4	4 807
<b>Total 2005</b>	<b>7 980</b>
2006-trim1	9 030,3
2006-trim2	1 444,9
<b>Total 2006</b>	<b>10 475,2</b>
<b>Total</b>	<b>21 967,2</b>

**Tableau 1 : Evolution de la production de certificats verts à Bruxelles**

Un total de 21 967,2 certificats verts ont été octroyés jusqu'à ce jour sur une période de 21 mois.

Actuellement, on compte 25 installations de production d'électricité verte en Région de Bruxelles-Capitale, pour une capacité totale de 17,8 MW installés.

- 22 installations de cogénération (17,42 MW), dont 5 certifiées en 2006.

- 3 installations photovoltaïques (38 kW), toutes certifiées en 2006.

Le nombre de producteurs verts correspondant aux 25 installations certifiées s'élève à 7.

Depuis 2001, les moyens de production ont augmenté de 11 MW, s'agissant essentiellement de la cogénération au gaz naturel.

**PARC DE PRODUCTION D'ELECTRICITE PRODUITE À PARTIR DE SOURCES D'ENERGIE RENOUVELABLES ET DE COGENERATION DE QUALITE**

Le parc de production d'électricité à partir de sources d'énergie renouvelables (E-SER) de la Région de Bruxelles-Capitale, au sens de la directive 2001/77/CE, est de 38 kW. La production annuelle de ce parc est estimée à 34,2 MWh d'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables, soit 0,0000062 % de la consommation d'électricité

bruxelloise. Le restant du parc de production bruxellois est constitué de la cogénération au gaz qui ne fait pas partie des sources d'énergies renouvelables au sens de la directive 2001/77/CE mais répond aux objectifs d'économie de CO<sub>2</sub> de la directive 2004/8/CE relative à la promotion de la cogénération.

A Bruxelles, la notion d'électricité verte recouvre à la fois l'E-SER et l'électricité issue de la cogénération de qualité.

**MECANISME DE RECONNAISSANCE DES CERTIFICATS VERTS WALLONS**

L'arrêté ministériel du 3 mai 2005(2) a établi la reconnaissance des certificats verts wallons pour le respect du quota en Région de Bruxelles-Capitale. La reconnaissance des certificats verts wallons a permis aux fournisseurs de satisfaire à leurs obligations de quota pour l'année 2005.

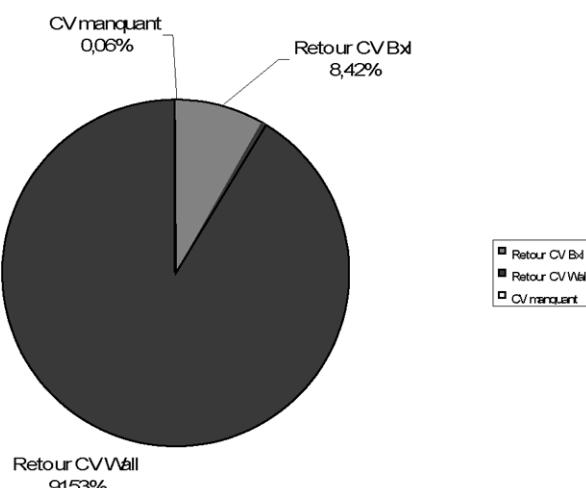
**RETOUR QUOTA DE CERTIFICATS VERTS EN 2005**

Un volume de 3.938 GWh d'électricité ont été fournis aux clients éligibles en 2005. Le quota étant de 2,25 %, cela représente un nombre de 88 610 certificats verts à remettre.

Les fournisseurs ont pratiquement tous satisfait à leur obligation en matière de certificats verts pour l'année 2005. Seulement 51 certificats verts n'ont pas été rendus. Le tableau ci-dessous récapitule le retour quota de l'année 2005.

<b>Quota (%)</b>	<b>2,25%</b>
Electricité fournie aux clients éligibles	3 938 383 MWh
<b>Nombre de CV à rendre</b>	<b>88 610</b>
Nombre de CV bruxellois rendus	7 458
Nombre de CV wallons rendus	81 101
<b>Nombre total de CV rendus</b>	<b>88 559</b>
Nombre de CV non rendus	51
Nombre de CV bruxellois en stock au moment du retour	11 492
Nombre de CV bruxellois en stock au 15/10/2006	14 509,2

**Tableau 2 : Le retour quota de l'année 2005**



**Figure 1 : Répartition selon l'origine du retour quota 2005**

La figure 1 illustre la répartition selon l'origine. On constate que 91,53 % des certificats remis en 2005 sont des certificats verts wallons. Le développement de nouveaux moyens de productions d'électricité verte à Bruxelles depuis 2001 n'a pas été assez conséquent pour permettre de satisfaire au quota, et ce malgré le potentiel en cogénération bruxellois très important. Comme pour toute technologie non répandue, un temps d'apprentissage est nécessaire même si les avantages économiques sont établis.

### III. ANALYSE PROSPECTIVE

#### EVOLUTION DE LA CONSOMMATION D'ELECTRICITE À BRUXELLES

L'évolution de la consommation d'électricité à Bruxelles aura un impact sur le nombre de certificats verts à remettre puisque le quota s'exprime comme un pourcentage de la fourniture d'électricité aux clients éligibles. Nous allons considérer trois scénarios d'évolution de la consommation.

Le premier se base sur l'hypothèse d'une maîtrise de la demande en électricité. Nous faisons l'hypothèse que l'augmentation du prix de l'énergie, ainsi que la mise en œuvre de politiques d'utilisation rationnelle de l'énergie maintiendront la croissance de la consommation à 1 % annuellement.

Le deuxième scénario se base sur une évolution de la consommation de 1,8 % par année.

Il s'agit de l'évolution retenue par les gestionnaires de réseau bruxellois pour l'élaboration de leurs plans d'investissements.

Dans le troisième scénario, nous faisons l'hypothèse que la croissance suit la tendance des dernières années. Nous nous basons pour cela sur le dernier bilan énergétique bruxellois. De 1990 à 2004, la région a connu un taux de croissance annuel moyen de 2,4 %.

La consommation totale d'électricité s'élevait en 2005 à 5.687.665 MWh. La consommation pour les clients éligibles, sur la base de laquelle le quota est calculé, s'élevait à 3.938.383 MWh. La Figure 2 illustre l'évolution de la consommation d'électricité pour les 3 scénarios décrits ci-dessus.

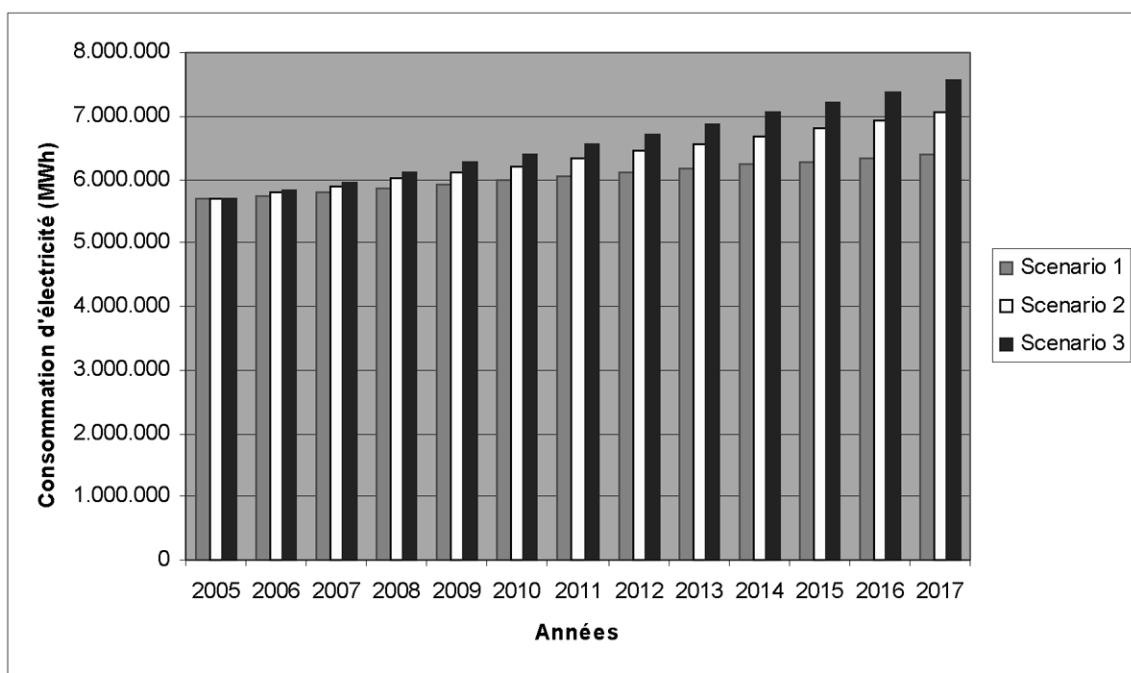


Figure 2 : Evolution de la consommation d'électricité

La Figure 3 illustre l'évolution du nombre de certificats verts à remettre pour les trois scénarios d'évolution de la consommation et pour un quota de certificats verts constant égal à 2,5 % (quota pour l'année 2006).

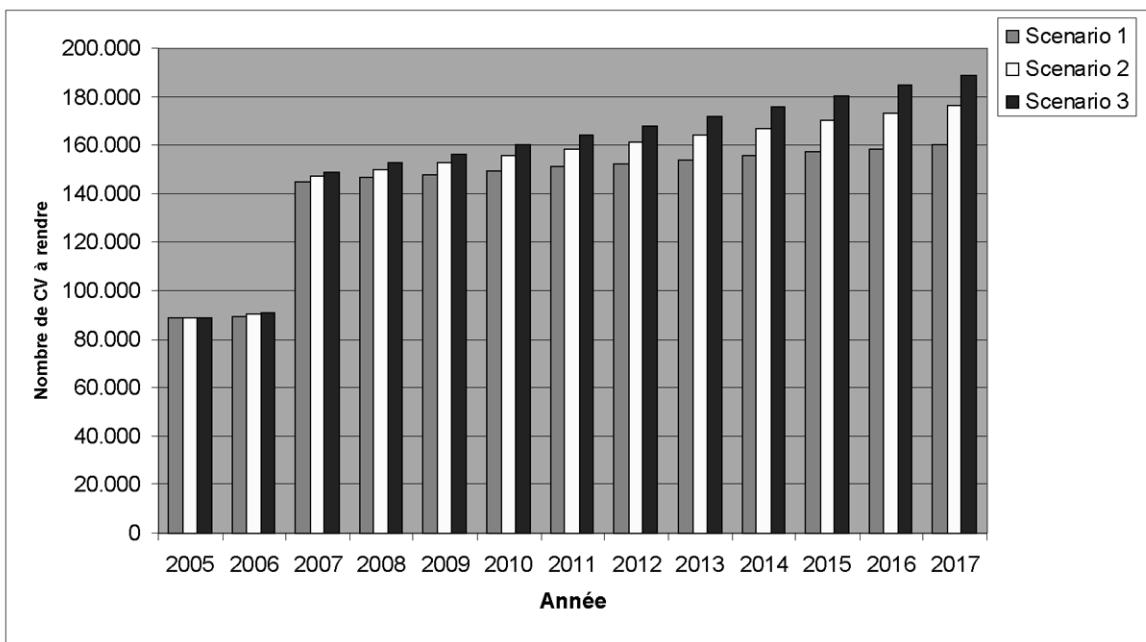


Figure 3 Evolution du nombre de certificats à remettre au cours des prochaines années pour les 3 scénarios d'évolution de la consommation et un quota inchangé égal à 2,5%

On observe un saut important du nombre de certificats verts à remettre en 2007, cela est dû à l'ouverture complète du marché de l'électricité à la clientèle résidentielle à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007. Le quota de certificats verts à remettre par les fournisseurs porte sur la fourniture aux clients éligibles, raison pour laquelle le quota va fortement augmenter avec l'ouverture du marché aux clients résidentiels.

#### EVOLUTION DU PARC DE PRODUCTION D'ELECTRICITE VERTE SUR LA PERIODE 2007-2012

##### III.1.1 Cogénération

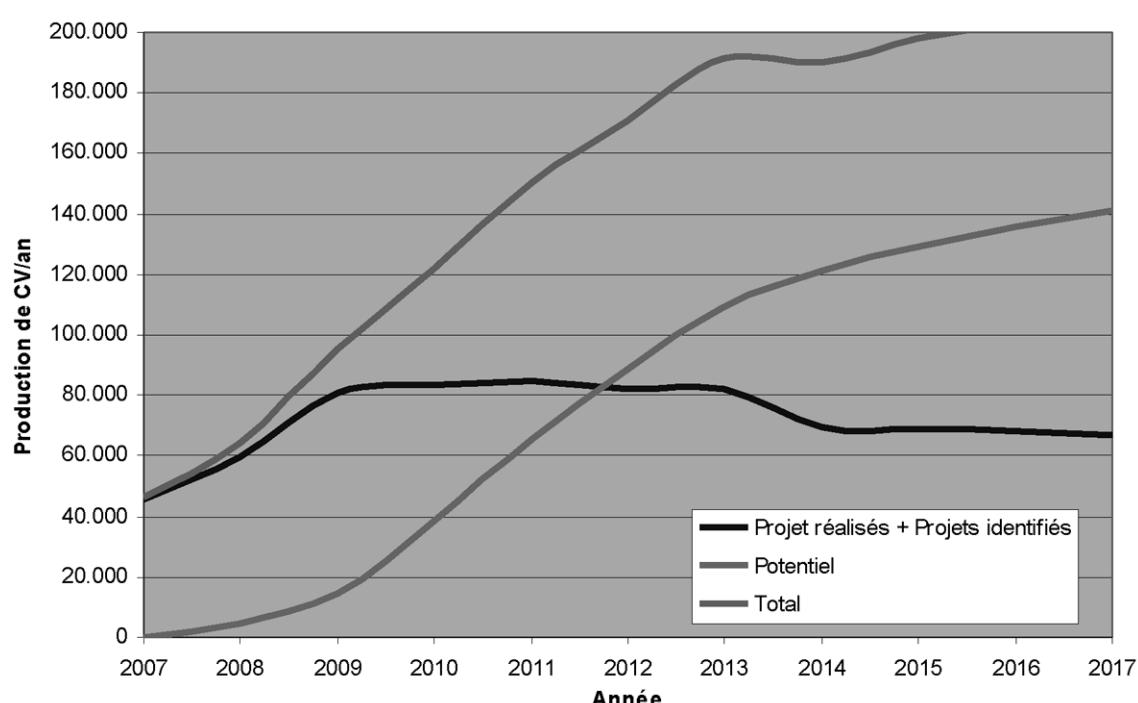
Nous pouvons estimer l'évolution du parc de production d'électricité verte pour les années à venir en nous basant sur les projets déjà réalisés, les projets en cours de réalisation ainsi que sur l'hypothèse d'un développement progressif du potentiel de cogénération bruxellois tel qu'identifié dans l'étude de l'IBGE mentionnée plus haut.

En plus des 25 installations actuellement certifiées et pouvant produire annuellement 15 à 20.000 certificats verts, nous avons recensé 20 projets en voie de réalisation. Ces nouvelles installations de cogénération auraient une puissance totale de 10 MW et une production annuelle estimée à 35.000 certificats verts supplémentaires.

L'étude de l'IBGE avait consisté à établir le potentiel bruxellois pour différents secteurs.

De ce potentiel ont été déduits les projets connus en cours de réalisation ou projetés dans un avenir proche. Le potentiel restant va dans un premier temps se développer lentement et ensuite par effet d'entraînement se réaliser probablement dans un délai de 10 ans.

Le résultat obtenu par la méthode explicitée ci-dessus nous donne une évolution de la production de certificats verts qui est illustrée dans la figure suivante.



**Figure 4 : Evolution de la production de certificats verts à Bruxelles**

On estime ainsi qu'à l'horizon 2012, près de 175.000 certificats verts pourraient être octroyés annuellement à Bruxelles. Cela correspondrait à un quota de 3,0 % de certificats verts en 2012 si l'on considère le scénario 1 (scénario de maîtrise de la demande) de l'évolution de la consommation d'électricité à Bruxelles.

### III.1.2 Biomasse

D'une part, dans l'estimation faite ci-dessus, on ne tient pas compte du fait que des projets importants de production d'électricité à partir de biomasse pourraient s'installer à Bruxelles. D'autre part, le potentiel de cogénération que nous avons pris en considération

est uniquement celui des cogénérations fonctionnant au gaz naturel. Si ces mêmes projets fonctionnaient avec de la biomasse, ils pourraient recevoir un nombre plus important de certificats verts.

Aux 175 000 certificats verts que nous avons identifiés il conviendrait donc d'ajouter une marge pour prendre en compte l'émergence probable de projets de production d'électricité à partir de la biomasse4. Vu l'importante économie de CO2 qu'ils réalisent, les projets de production à partir de la biomasse se verrait octroyés un nombre important de certificats verts en Région de Bruxelles-Capitale.

### III.1.3 Autres

Toutes les autres technologies existantes comme l'éolien, le photovoltaïque ou l'hydraulique devraient rester marginaux à Bruxelles. En effet, il n'existe à l'heure actuelle aucune technologie d'éolienne ayant fait ses preuves en milieu urbain et les projets de ce type sont très rares de par le monde. En ce qui concerne le photovoltaïque, les puissances que l'on peut raisonnablement attendre sont faibles et, par conséquent, le nombre de certificats verts octroyés également. Enfin, il n'existe évidemment pas de potentiel pour des installations hydrauliques à Bruxelles.

### L'EOLIEN OFF-SHORE

Les 3 Régions et l'Etat fédéral semblent actuellement d'accord pour dire que l'électricité produite par les éoliennes off-shore ne génèrent pas des certificats verts acceptés sur les marchés des certificats verts régionaux. Nous ne tenons donc provisoirement pas compte de cette production pour la détermination du quota bruxellois.

Si l'électricité verte produite en Mer du Nord devait à l'avenir alimenter en certificats verts les marchés de certificats verts régionaux, il faudrait adapter en conséquence les quotas régionaux et donc également le quota bruxellois.

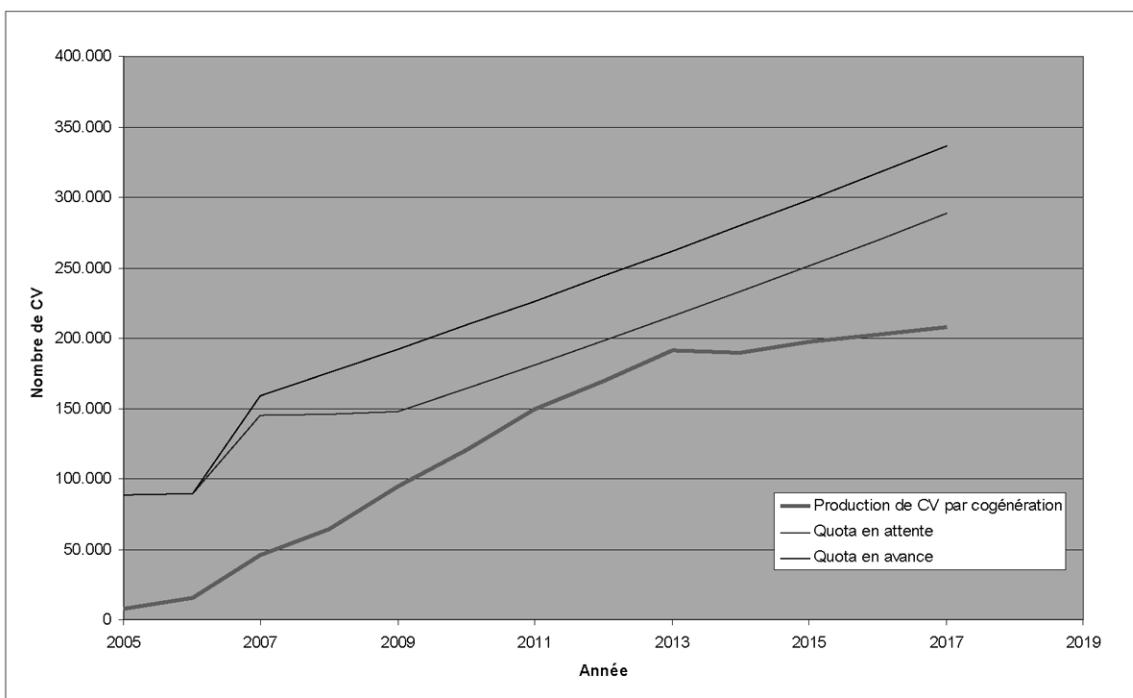
### SCENARIOS PROSPECTIFS

#### III.1.4 Quota en attente

Dans ce scénario, le quota de certificats verts est fixé de sorte que l'offre et la demande en certificats verts s'équivalent au plus vite. Pour un tel scénario, il conviendrait de geler temporairement la progression du quota vu que l'offre en certificats verts bruxellois ne suit actuellement pas la demande. Pour ce scénario, le quota serait par exemple constant et égal à 2,5 % jusqu'en 2009 et augmenterait de 0,25 % les années suivantes.

#### III.1.5 Quota en avance

Dans ce scénario, le quota de certificats verts est fixé de sorte à poursuivre de manière progressive et constante l'effort consentit pour augmenter la part d'électricité verte dans la production d'électricité. Dans cet esprit, on considère que le déficit actuel en terme de production d'électricité verte à Bruxelles est passager et que la demande importante en certificats verts va provoquer une augmentation des moyens de productions à Bruxelles dans les années à venir. Pour ce scénario le quota continuerait d'augmenter de 0,25 % au cours des prochaines années.



**Figure 5 : Comparaison des scénarios prospectifs d'évolution du quota**

On constate sur la figure 5 qu'une augmentation progressive de 0,25 % du quota correspond à la croissance de la production de certificats verts attendus pour la seule cogénération à Bruxelles.

Nous remarquons que dans le cas d'un quota en attente, il est plus probable que la production de certificats verts rejoigne, puis dépasse la demande en certificats verts. Ce risque est rendu plus important si des grands projets de production d'électricité à partir de biomasse s'implantent à Bruxelles. Pour rappel, ces éventuels projets ne sont pas repris dans les prédictions de production de certificats verts qui apparaissent sur la figure 5.

D'autre part, le fait d'opter pour un quota en attente reviendrait à réduire quelque peu l'effort du consommateur d'électricité en faveur des moyens de production d'électricité verte.

Dans le cas d'un quota en avance, un écart plus important entre offre et la demande de certificats verts est maintenu. Cela à l'avantage d'anticiper une augmentation importante mais imprévue de la production de certificats verts, notamment rendu possible par d'éventuels projets biomasses qui s'implanteront à Bruxelles. Par ailleurs, ce scénario reviendrait à maintenir un effort progressif des consommateurs en faveur des moyens de production d'électricité verte. Ce scénario serait plus favorable pour l'implantation de nouveaux producteurs en Région de Bruxelles.

### III.1.6 Montant de l'amende

Le montant de l'amende pour non remise du quota des certificats verts est actuellement de 75 euro. A partir de 2007 et pour les années suivantes, le montant de l'amende est fixé à 100 euro par certificat vert manquant. L'augmentation du montant de l'amende

constitue une amélioration sensible du mécanisme de soutien pour les producteurs d'électricité verte situés en Région de Bruxelles-Capitale.

Au vu des scénarios prévisionnels des sections précédentes, on peut cependant se demander si le montant de l'amende – et donc le soutien aux producteurs vert – est suffisant pour encourager l'émergence de nouveaux projets.

A partir de 2007, avec une amende à € 100, l'amende sera identique en Région de Bruxelles-Capitale à celle en vigueur en Région wallonne et inférieur à celle en vigueur en Région flamande. Cependant, pour des installations identiques, le nombre de certificats verts octroyés par le Service est supérieur au nombre de certificats verts octroyés par les autres régulateurs. Cette différence réside dans la méthode de calcul du nombre de certificats verts, spécifique à chaque Région et plus avantageux en Région de Bruxelles-Capitale. Le soutien aux producteurs bruxellois d'électricité verte est donc plus élevé que dans les autres Régions. Cette différence est justifiée par les difficultés inhérentes à la réalisation de projets de production d'électricité verte en milieu urbain. Le potentiel, les gisements exploitables et la place nécessaire à la réalisation des projets sont moindres comparés aux autres Régions.

D'autre part, des études comme celle portant sur le potentiel de cogénération ont montré la bonne viabilité économique des projets de production d'électricité verte à Bruxelles. Il n'est donc actuellement pas justifié d'augmenter encore l'avantage comparatif des producteurs bruxellois à l'égard de leurs homologues. Il convient d'attendre pour pouvoir juger correctement de l'évolution du parc de production bruxellois et pouvoir ainsi envisager un soutien plus important si nécessaire.

### III.1.7 La répercussion des coûts sur le consommateur

C'est le consommateur d'électricité qui finance, au travers de l'obligation faite aux fournisseurs, le mécanisme de soutien à la production d'électricité verte que constituent les certificats verts.

En considérant un quota de 2,5 % et des certificats verts négociables à un prix moyen de € 92 sur le marché des certificats verts, nous pouvons en déduire le coût supplémentaire engendré par les certificats verts à charge des fournisseurs qui le répercuteront sur leurs clients. Ce coût s'élève dans ce cas à € 0,0023/kWh.

A Bruxelles, 69 % de la consommation d'électricité concerne les clients professionnels et les 31 % restant concerne la clientèle résidentielle.

Pour un ménage bruxellois type, consommant 3.000 kWh d'électricité annuellement, ce surcoût reviendrait à € 6,9 par ménage. Pour l'ensemble de la fourniture d'électricité aux ménages bruxellois cela représente quelque 4 millions d'euros.

#### IV. CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

Depuis 2001, les fournisseurs ont connaissance de leurs obligations en matière d'électricité verte en Région de Bruxelles-Capitale. En 2006, les moyens de production d'électricité verte en Région bruxelloise permettent de produire 15 000 certificats verts par année, soit l'équivalent de 17 % du quota de la Région.

D'une part, de 2001 à 2006, les moyens de production en électricité verte ont augmenté de 11 MW, essentiellement de la cogénération au gaz naturel. Cette augmentation du parc de production n'est pas suffisante pour satisfaire au quota bruxellois. D'autre part, nous savons que le potentiel de cogénération bruxellois est important et que la rentabilité économique de ces projets est assurée par le mécanisme de certificats verts. D'autres technologies, notamment celles fonctionnant à partir de biomasse, disposent elles aussi des conditions favorables pour se développer à Bruxelles.

Si les moyens de productions en électricité verte de Bruxelles ne permettent pas aujourd'hui de combler le quota de la Région, il ne s'agit probablement que d'une question de temps.

Compte tenu du déficit actuel de certificats verts et vu l'évolution prévisible du parc bruxellois sur la période 2007-2012, le Service recommande dans une phase transitoire de trois ans (pour 2007, 2008 et 2009) de maintenir le quota en son état actuel et ensuite d'augmenter d'un quart de pourcent par an (soit 2,75 % en 2010, 3 % en 2011 et 3,25 % en 2012). Comme nous l'avons vu dans la section III.2, la production d'électricité verte bruxelloise en 2012 et en tenant compte de développement de cogénérations à partir de biomasse sera en mesure d'atteindre le niveau nécessaire pour satisfaire à un quota qui serait fixé à 3,25 %.

Le Service recommande par ailleurs que le quota de certificats verts soit dorénavant fixé au minimum 3 années à l'avance, sauf à augmenter les quota d'avant 2012 au cas où de nouveaux producteurs importants modifient substantiellement le marché, ceci afin d'apporter de la stabilité nécessaire au système des certificats verts et la confiance des différents acteurs.

---

#### Notes

(1) Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 2004 relatif à la promotion de l'électricité verte et de la cogénération de qualité.

(2) Arrêté ministériel du 3 mai 2005 portant reconnaissance des certificats verts wallons aux fins de permettre leur comptabilisation pour le respect de l'obligation mise à charge des fournisseurs en Région de Bruxelles-Capitale par l'article 28, § 2, de l'ordonnance électricité.

(3) Quel potentiel pour la cogénération? : Etude sur le potentiel de la cogénération à Bruxelles », IBGE juillet 2006.

(4) Voir à cet effet, la part importante de la biomasse dans la production d'électricité verte en régions flamande et wallonne. Plus particulièrement selon le « Rapport annuel spécifique 2005, CD-6e16-CWaPE » de la Cwape sur l'évolution du marché des certificats verts, en Wallonie la fraction de certificats verts produits par la biomasse atteindrait 60 % en 2006.

---

**22 NOVEMBER 2006. — Advies SR-20061122-50 van het dienstregulering betreffende de quota voor groenestroomcertificaten voor het jaar 2007 en volgende ter bevordering van groene elektriciteit en kwaliteitswarmtekrachtkoppeling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gegeven bij toepassing van artikel 28, § 2, van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

#### I. RECHTSGROND

1. Artikel 28 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (hierna « elektriciteitsordonnantie » genoemd) luidt als volgt:

Art. 28. § 1<sup>er</sup>. *Om de productie van groene energie alsook kwalitatieve warmtekrachtkoppeling op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen, wordt een systeem van groenestroomcertificaten ingevoerd.*

Na advies van de Dienst, bepaalt de Regering de criteria, de voorwaarden en de procedure voor de toekenning van groenestroomcertificaten alsook de procedure voor de certificering van de installaties van groene elektriciteit en warmtekrachtkoppeling.

De Dienst kent de groenestroomcertificaten toe op basis van objectieve en nietdiscriminerende criteria (...).

§ 2. Iedere leverancier, met uitzondering van de distributienetbeheerde, levert aan de Dienst een aantal groenestroomcertificaten af dat overeenstemt met de in deze paragraaf opgelegde jaarlijkse quota, vermenigvuldigd met het geheel van leveringen, uitgedrukt in MwU, in de loop van het jaar aan in aanmerking komende afnemers gevestigd op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en gedeeld door 1 MWU.

De quota zijn :

- 1° 2 % voor het jaar 2004;
- 2° 2,25 % voor het jaar 2005;
- 3° 2,5 % voor het jaar 2006.

De Regering bepaalt, na advies van de Dienst, de quota voor de volgende jaren op basis van de evolutie van de groene-elektriciteitsmarkt en van de werking van de vrijgemaakte markt.

Na advies van de dienst, bepaalt de Regering de voorwaarden waaronder de leveranciers door andere overheden uitgegeven groenestroomcertificaten aan de Dienst kunnen afleveren, alsook de praktische uitvoeringsregels van deze paragraaf.

§ 3. In geval van, gehele of gedeeltelijke, niet-uitvoering van de verplichting bepaald in § 2, legt de Dienst een boete op aan de betrokken leverancier overeenkomstig artikel 32, § 2bis.

2. Het steunmechanisme voor groene elektriciteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest past in het kader van twee Europese richtlijnen terzake : de richtlijn 2001/77/EG betreffende de bevordering van elektriciteitsopwekking uit hernieuwbare energiebronnen, en de richtlijn 2004/8/EG inzake de bevordering van warmtekrachtkoppeling.

De richtlijn 2001/77/EG maakt melding van de nationale streefdoelen van de lidstaten voor wat betreft het aandeel groene elektriciteit in het bruto stroomverbruik in 2010.

Ieder gewest legt zelf doelstellingen vast in functie van de lokale mogelijkheden voor het ontwikkelen van nieuwe installaties voor groene stroom. De vooropgestelde doelstelling van België bedraagt 6 % groene elektriciteit tegen 2010. De Europese doelstelling bedraagt 22 % groene elektriciteit in 2010.

## II. VOORAFGAANDE UITEENZETTING EN ANTECEDENTEN DE TOESTAND OP DE MARKT VAN GROENE-STROOMCERTIFICATEN

De markt van groenestroomcertificaten bestaat sinds mei 2004 (1). Gelet op toestand op de markt van groenestroomcertificaten in 2004, heeft de Dienst Regulering de administratieve boete voor het niet-nakomen van de verplichting, bedoeld in artikel 28, § 2 van de ordonnantie, niet geïnd. Voor het jaar 2005 werden er wel boetes geïnd, omdat er vanaf dat jaar ook Waalse groenestroomcertificaten in rekening mochten worden gebracht bij de Dienst voor het naleven van het Brusselse quotum.

Onderstaande tabel toont de evolutie inzake de productie van groenestroomcertificaten in Brussel sinds de invoering van het systeem.

<b>Trimester</b>	<b>Aantal toegekende GSC's</b>
2004-trim4	3 512
<b>Totaal 2004</b>	<b>3 512</b>
2005-trim1	3 173
2005-trim2	0
2005-trim3	0
2005-trim4	4 807
<b>Totaal 2005</b>	<b>7 980</b>
2006-trim1	9 030,3
2006-trim2	1 444,9
<b>Totaal 2006</b>	<b>10 475,2</b>
<b>Totaal</b>	<b>21 967,2</b>

**Tabel 1: Evolutie van de productie van groenestroomcertificaten in Brussel**

Er werden tot op heden 21.967,2 groenestroomcertificaten toegekend over een periode van 21 maanden.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest telt momenteel 25 installaties voor de productie van groene elektriciteit, met een totale geïnstalleerde capaciteit van 17,8 MW.

- 22 warmtekrachtkoppelingsinstallaties (17,42 MW), waarvan 5 gecertificeerd in 2006.
- 3 fotovoltaïsche installaties (38 kW), allemaal gecertificeerd in 2006.

Het aantal producenten van groene stroom verbonden aan de 25 gecertificeerde installaties bedraagt 7. Sinds 2001 zijn de productiemiddelen gestegen met 11MW, voornamelijk door warmtekrachtkoppeling op aardgas.

## PRODUCTIEPARK VOOR ELEKTRICITEIT OPGEWEEKT UIT HERNIEUWBARE ENERGIEBRONNEN EN KWALITEITSWARMTEKRACHTKOPPELING

Het vermogen van het productiepark voor elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen (E-HEB) van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals bedoeld in de richtlijn 2001/77/EG, bedraagt 38 kW. De productie op jaarrichtlijnbasis van elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen van dit park wordt geraamd op 34,2 MWu, d.w.z. 0,0000062 % van het totale elektriciteitsverbruik in Brussel. De rest van het Brusselse productiepark bestaat uit warmtekrachtkoppeling op aardgas. Dit valt niet onder de categorie van hernieuwbare energiebronnen zoals bedoeld in de richtlijn 2001/77/EG, maar beantwoordt wel aan de doelstellingen inzake het beperken van de CO2-uitstoot vastgelegd in de richtlijn 2004/8/EG inzake de bevordering van warmtekrachtkoppeling.

In Brussel heeft het begrip groene stroom' zowel betrekking op elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen, als op elektriciteit opgewekt door kwaliteitswarmtekrachtkoppeling.

## STELSEL VAN ERKENNING VAN WAALSE GROENESTROOMCERTIFICATEN

Het ministerieel besluit van 3 mei 2005 houdt de erkenning in van Waalse groenestroomcertificaten voor de naleving van het quotum in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De erkenning van Waalse groenestroomcertificaten stelde de leveranciers in staat om te voldoen aan hun quotumverplichtingen voor het jaar 2005.

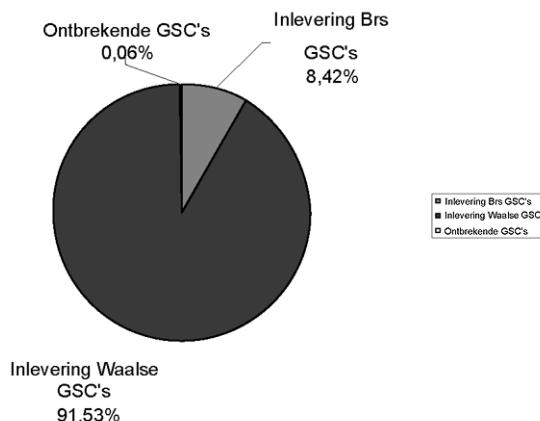
### QUOTUMINLEVERING GROENESTROOMCERTIFICATEN IN 2005

In 2005, werd een volume van 3.938 GWu elektriciteit geleverd aan in aanmerking komende afnemers. Aangezien het quotum voor dat jaar 2,25 % bedroeg, moesten er dus 88.610 groenestroomcertificaten worden aangeleverd.

Bijna alle leveranciers zijn tegemoetgekomen aan hun verplichting inzake groenestroomcertificaten voor het jaar 2005. Slechts 51 certificaten werden niet aangeleverd. De onderstaande tabel geeft een overzicht van de quotuminlevering voor het jaar 2005.

<b>Quotum (%)</b>	2,25 %
Elektriciteit geleverd aan in aanmerking komende klanten	3 938 383 MWu
<b>Aantal af te leveren GSC's</b>	<b>88 610</b>
Aantal aangeleverde Brusselse GSC's	7 458
Aantal aangeleverde Waalse GSC's	81 101
<b>Totaal aantal aangeleverde GSC's</b>	<b>88 559</b>
Aantal niet-aangeleverde GSC's	51
Aantal Brusselse GSC's in voorraad op het moment van de inlevering	11 492
Aantal GSC's in voorraad op 15/10/2006	14 509,2

**Tabel 2: Quotuminlevering voor het jaar 2005**



**Figuur 1: Indeling naar herkomst van de quotuminlevering 2005**

Figuur 1 toont de verdeling naar herkomst. We stellen vast dat 91,53 % van de in 2005 overgemaakte certificaten, Waalse groenestroomcertificaten zijn. De ontwikkeling sinds 2001 van nieuwe productiemiddelen voor het opwekken van groene stroom in Brussel, is ontoereikend gebleken om aan het quotum te kunnen voldoen, en dit ondanks het zeer belangrijke Brusselse potentieel inzake warmtekrachtkoppeling (3). Zoals bij elke relatief nieuwe technologie, is ook hier, niettegenstaande de duidelijke economische voordelen, een zekere leerplicht nodig.

### III. TOEKOMSTGERICHTE ANALYSE

#### EVOLUTIE VAN HET ELEKTRICITEITSVERBRUIK IN BRUSSEL

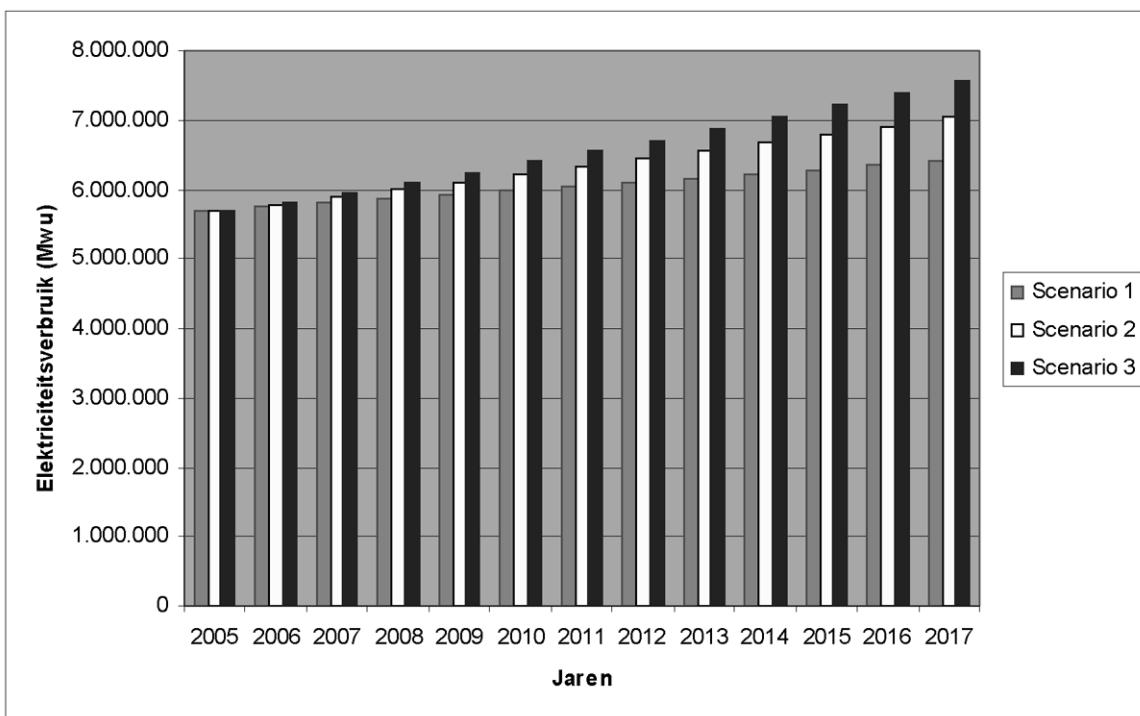
De evolutie van het elektriciteitsverbruik in Brussel heeft een impact op het aantal over te maken groenestroomcertificaten, aangezien het quotum wordt uitgedrukt als een percentage van de levering van elektriciteit aan in aanmerking komende afnemers. We zullen drie scenario's m.b.t. de evolutie van het verbruik in overweging nemen.

Het eerste scenario gaat uit van een situatie waarbij de vraag naar elektriciteit wordt beheerst. Hierbij wordt uitgegaan van de hypothese dat door de stijging van de energieprijs en het invoeren van beleidsmaatregelen voor een rationeel energieverbruik, de jaarlijkse stijging van het verbruik beperkt zal blijven tot 1 %.

Het tweede scenario is gebaseerd op een toename van het verbruik met 1,8 % op jaarrichting. Dit is het verbruiksscenario waarmee de Brusselse netbeheerders rekening houden bij de uitwerking van hun investeringsplannen.

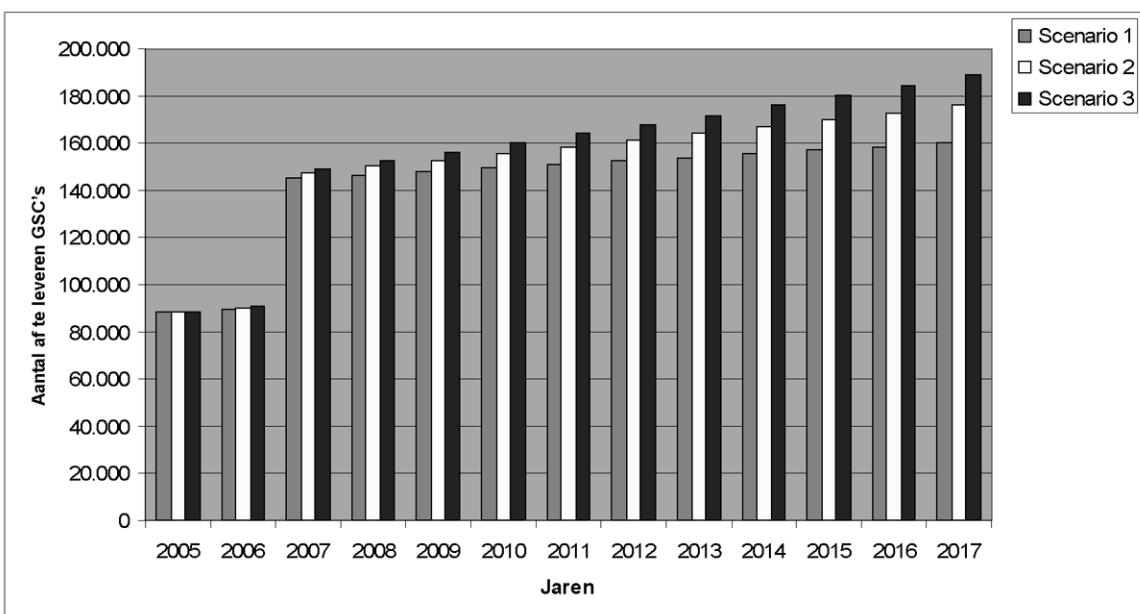
In het derde scenario wordt uitgegaan van een blijvend stijgend verbruik volgens de tendens van de voorbije jaren. We baseren ons hierbij op de cijfers van de laatste Brusselse energiebalans. Het Gewest kende tussen 1990 en 2004 een gemiddeld jaarlijks groeipercentage van 2,4 %.

Het totale elektriciteitsverbruik in 2005 bedroeg 5.687.665 MWu. Het verbruik van de in aanmerking komende afnemers, dat dient als basis voor de berekening van het quotum, bedroeg 3.938.383 MWu. Figuur 2 toont de evolutie van het elektriciteitsverbruik in de 3 hierboven beschreven scenario's.



**Figuur 2 : Evolutie van het elektriciteitsverbruik**

Figuur 3 toont de evolutie van het aantal over te maken groenestroomcertificaten voor de 3 verschillende verbruiksscenario's en bij een ongewijzigd quotum groenestroomcertificaten ten belope van 2,5 % (quotum voor het jaar 2006).



**Figuur 3: Evolutie van het aantal in de komende jaren over te maken certificaten voor de 3 verbruiksscenario's bij een ongewijzigd quotum ten belope van 2,5 %**

We noteren een plotse, sterke stijging van het aantal in 2007 over te maken groenestroomcertificaten als gevolg van de volledige openstelling van de elektriciteitsmarkt voor huishoudelijke klanten vanaf 1 januari 2007. Het quotum door de leveranciers over te maken groenestroomcertificaten heeft betrekking op de leveringen aan in aanmerking komende afnemers. Dit is meteen de reden waarom het quotum fors zal stijgen bij de vrijmaking van de markt voor huishoudelijke klanten.

#### EVOLUTIE VAN HET PRODUCTIEPARK VOOR GROENE STROOM IN DE PERIODE 2007-2012

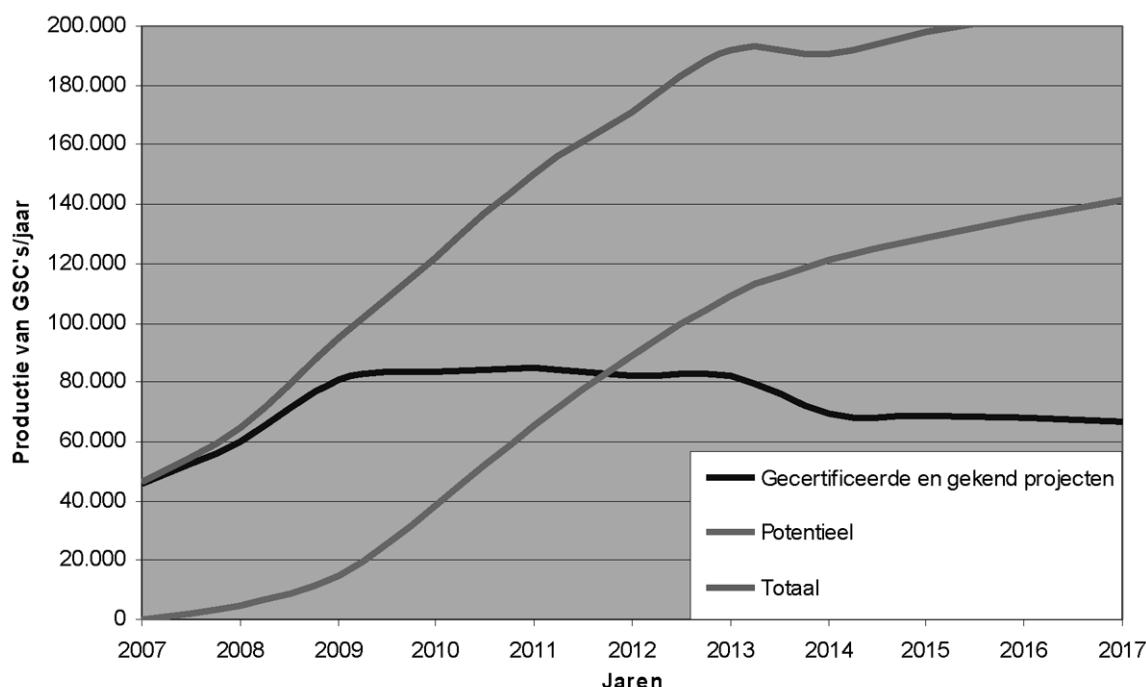
##### III.1.1 Warmtekrachtkoppeling

We kunnen een raming maken van de evolutie van het productiepark voor groene elektriciteit voor de komende jaren, op basis van zowel de reeds gerealiseerde projecten als de projecten in uitvoering, en uitgaande van de progressieve uitbouw van het Brusselse potentieel op gebied van warmtekrachtkoppeling zoals weergegeven in de bovenvermelde studie van het BIM.

Naast de 25 reeds gecertificeerde installaties die jaarlijks tussen de 15 en 20.000 groenestroomcertificaten kunnen produceren, werden ook 20 projecten in uitvoering nader bestudeerd. Deze nieuwe warmtekrachtkoppelingsinstallaties zouden een totaal vermogen van 10 MW en een geschatte jaarlijkse productie van 35.000 bijkomende groenestroomcertificaten kunnen opleveren.

De studie van het BIM bestond er in het Brusselse potentieel vast te stellen voor verschillende sectoren. Van dit potentieel werden de gekende projecten in uitvoering of de in de nabije toekomst geplande projecten afgetrokken. Het overige potentieel zal zich eerst langzaam ontwikkelen en zal vervolgens door het aanjaageffect waarschijnlijk binnen een periode van 10 jaar gerealiseerd kunnen worden.

Het met de hierboven beschreven methode behaalde resultaat, geeft aanleiding tot een evolutie van het aantal geproduceerde groenestroomcertificaten zoals weergegeven in onderstaande figuur.



**Figuur 4 : Evolutie van de productie van groenestroomcertificaten in Brussel**

Geraamd wordt dat tegen 2012 er in Brussel jaarlijks bijna 175.000 groenestroomcertificaten zouden kunnen worden toegekend. Dit zou overeen komen met een quotum van 3,0 % groenestroomcertificaten in 2012, rekening houdend met scenario 1 (scenario waarbij de vraag naar elektriciteit wordt beheerst) inzake de evolutie van het elektriciteitsverbruik in Brussel.

### III.1.2 Biomassa

Enerzijds wordt er in de hierboven gemaakte raming geen rekening gehouden met het feit dat er belangrijke projecten inzake de opwekking van elektriciteit uit biomassa zouden kunnen worden opgezet op het Brussels grondgebied. Anderzijds werd er voor wat betreft het potentieel inzake warmtekrachtkoppeling enkel rekening gehouden met warmtekrachtkoppelingeninstallaties op aardgas. Indien deze projecten biomassa zouden gebruiken, zouden ze recht hebben op een groter aantal groenestroomcertificaten.

Aan de 175.000 reeds geïdentificeerde groenestroomcertificaten, zou dus een zekere marge moeten worden toegevoegd om rekening te houden met een verwachte toename van projecten voor elektriciteitswinning uit biomassa<sup>4</sup>. Gelet op de aanzienlijk geringere CO<sub>2</sub>-uitstoot van biomassa, zouden deze projecten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kunnen rekenen op een groot aantal groenestroomcertificaten.

### III.1.3 Andere

Alle andere bestaande technologieën zoals windkracht, zonne-energie of waterkracht zouden van marginale belang moeten blijven in Brussel. Er bestaat op dit ogenblik geen enkele windenergietechnologie die effectief is gebleken in een stedelijke omgeving. Er zijn wereldwijd dan ook maar weinig van dergelijke projecten gerealiseerd. Wat zonneenergie betreft, is het realistisch haalbare vermogen, en dus ook het aantal toegekende groenestroomcertificaten, uiterst beperkt. Ten slotte zijn er in Brussel vanzelfsprekend geen mogelijkheden vorhanden op gebied van waterkrachteinstantiaties.

### OFFSHORE WINDENERGIE

Tussen de 3 Gewesten en de federale Staat lijkt er op dit ogenblik overeenstemming te bestaan over het feit dat elektriciteit afkomstig van windenergie op zee geen groenestroomcertificaten oplevert die aanvaard kunnen worden op de gewestelijke markten van groenestroomcertificaten. We houden voorlopig dan ook geen rekening met deze elektriciteitsproductie bij het bepalen van het Brusselse quotum.

Indien in de toekomst groene stroom, opgewekt in de Noordzee, groenestroomcertificaten zou opleveren voor de gewestelijke markten van groenestroomcertificaten, dan zouden de gewestelijke quota en dus ook het Brusselse quotum moeten worden aangepast.

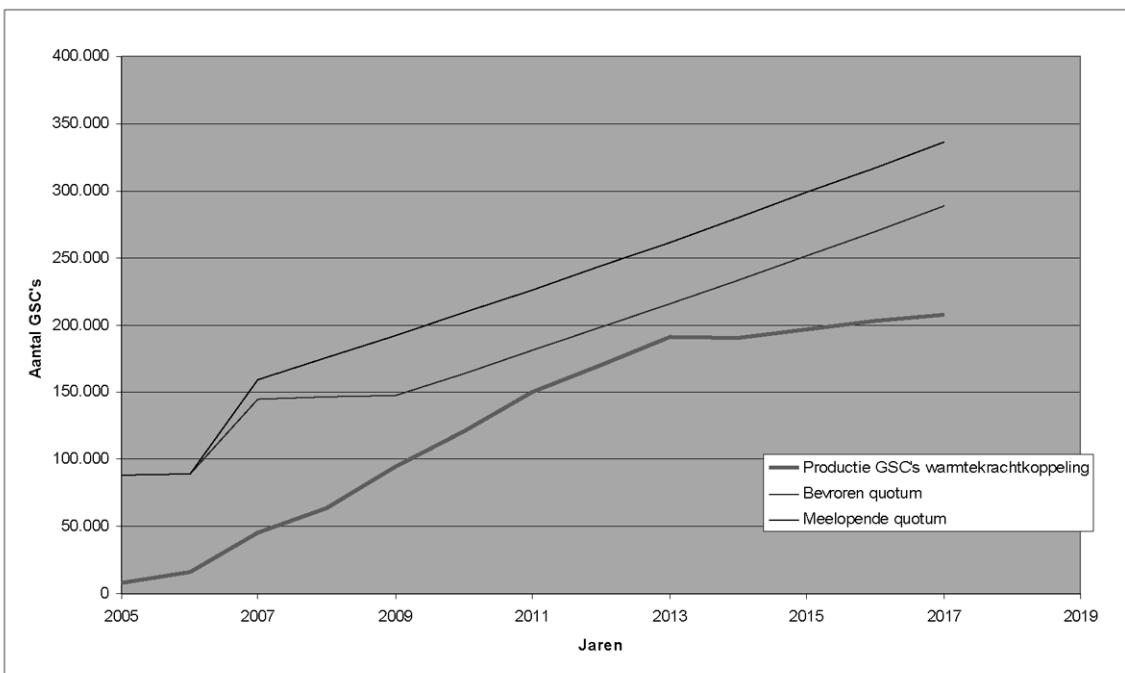
### TOEKOMSTSCENARIO'S

#### III.1.4 Bevroren quotum

In dit scenario wordt het quotum van groenestroomcertificaten zo bepaald dat vraag en aanbod inzake groenestroomcertificaten zo snel mogelijk in evenwicht zijn. In een dergelijk scenario zou het volstaan om de stijging van het quotum tijdelijk te bevrissen, gelet op het feit dat het aanbod van Brusselse groenestroomcertificaten momenteel niet tegemoetkomt aan de vraag. In dit scenario blijft het quotum bijvoorbeeld ongewijzigd en gelijk aan 2,5 % tot 2009 om met 0,25 % te stijgen in de daarop volgende jaren.

### III.1.5 Meelopende quotum

In dit scenario wordt het quotum van groenestroomcertificaten bepaald om gelijke tred te houden met de toenemende en aanhoudende inspanningen om het aandeel van groene elektriciteit binnen de totale elektriciteitsproductie te verhogen. Binnen deze logica wordt het huidige tekort inzake de opgewekte hoeveelheid groene stroom in Brussel gezien als een tijdelijk probleem, en gaat men ervan uit dat de grote vraag naar groenestroomcertificaten in de komende jaren zal leiden tot een toename van de productiemiddelen in Brussel. In dit scenario, zou het quotum in de komende jaren blijven stijgen met 0,25 %.



**Figuur 5: Vergelijkende weergave van de verschillende toekomstscenario's m.b.t. de evolutie van het quotum**

Figuur 5 toont aan dat een progressieve verhoging van het quotum met 0,25 % overeenkomt met de stijging van de productie van groenestroomcertificaten die uitsluitend voor warmtekrachtkoppeling in Brussel worden verwacht.

We noteren dat in het geval van een bevoren quotum, de kans groter is dat de productie van groenestroomcertificaten de vraag naar groenestroomcertificaten bijhaalt en deze vervolgens overstijgt. Dit risico neemt nog toe wanneer er grote projecten voor elektriciteitsopwekking uit biomassa in Brussel worden opgezet. Ter herinnering, deze mogelijke projecten zijn niet opgenomen in de in figuur 5 weergegeven voorspellingen inzake de productie van groenestroomcertificaten. Anderzijds zou de keuze voor een bevoren quotum kunnen neerkomen op een kleine vermindering van de inspanning vanwege de elektriciteitsverbruiker ten voordele van de productiemiddelen van groene elektriciteit.

In geval van een meelopend quotum, blijft er een groter verschil bestaan tussen het aanbod en de vraag naar groenestroomcertificaten. Dit heeft als voordeel dat er vooruitgelopen wordt op een belangrijke, maar onverwachte stijging in de productie van groenestroomcertificaten, onder meer als gevolg van mogelijke projecten op basis van biomassa die in Brussel zouden worden opgezet. Dit scenario zou bovendien kunnen neerkomen op het behoud van een toenemende inspanning vanwege de verbruikers ten voordele van de productiemiddelen voor groene elektriciteit. Dit scenario zou gunstiger zijn voor het aantrekken van nieuwe producenten naar het Brussels Gewest.

### III.1.6 Bedrag van de boete

Het bedrag van de boete voor het niet inleveren van het quotum groenestroomcertificaten is op dit ogenblik 75 euro. Vanaf 2007 en voor de volgende jaren werd het bedrag van de boete vastgesteld op 100 euro per ontbrekend groenestroomcertificaat. De verhoging van het bedrag van de boete is een aanzienlijke verbetering van het ondersteuningsmechanisme voor de producenten van groene elektriciteit, gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In het licht van de vooruitlopende scenario's van de voorgaande afdelingen, kan men zich nochtans afvragen of het bedrag van de boete – en bijgevolg de ondersteuning van de groene stroomproducenten – voldoende is om de totstandkoming van nieuwe projecten aan te moedigen.

Vanaf 2007 zal, met een boete van € 100, de boete in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest identiek zijn aan deze die geldt in het Waalse Gewest en lager zijn dan deze die geldt in het Vlaamse Gewest. Evenwel is, voor identieke installaties, het aantal door de Dienst toegekende groenestroomcertificaten hoger dan het aantal groenestroomcertificaten toegekend door de andere regulatoren. Dit verschil is te verklaren door de methode van berekening van het aantal groenestroomcertificaten die specifiek is voor elk Gewest en voordeliger is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De ondersteuning van de Brusselse producenten van groene elektriciteit is bijgevolg belangrijker dan in de andere gewesten.

Dit verschil is gerechtvaardigd door de moeilijkheden inherent aan de realisatie van projecten voor de opwekking van groene stroom in een stedelijke omgeving. Het potentieel, de locaties die kunnen worden uitgebaat en de plaats nodig voor de realisatie van de projecten zijn minder aanwezig dan in de andere Gewesten.

### III.1.7 De weerslag van de kosten op de verbruiker

Het is de elektriciteitsverbruiker die, via de verplichting opgelegd aan de leveranciers, het mechanisme financiert ter ondersteuning van de opwekking van groene stroom die de groenestroomcertificaten uitmaken.

Indien een quotum van 2,5 % in aanmerking wordt genomen en groenestroomcertificaten die onderhandeld kunnen worden tegen een gemiddelde prijs van € 92 op de markt van groenestroomcertificaten, kunnen wij er de bijkomende kost uit afleiden veroorzaakt door de groenestroomcertificaten ten laste van de leveranciers die deze zullen verhalen op hun klanten. Deze kost bedraagt in dit geval € 0,0023/kWu.

In Brussel heeft 69 % van het elektriciteitsverbruik betrekking op de professionele klanten. De overige 31 % betreft de huishoudelijke klanten.

Voor een Brussels type gezin dat jaarlijks 3.000 kWh elektriciteit verbruikt, zou deze meerkost neerkomen op € 6,9 per gezin. Voor het geheel van de elektriciteitslevering aan de Brusselse gezinnen vertegenwoordigt dit ongeveer 4 miljoen euro.

#### IV. CONCLUSIES EN AANBEVELINGEN

Sinds 2001 zijn de leveranciers op de hoogte van hun verplichtingen op het vlak van groene elektriciteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In 2006 laten de productiemiddelen voor groene elektriciteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het toe om jaarlijks 15.000 groenestroomcertificaten voort te brengen, wat overeenstemt met 17 % van het quotum van het Gewest.

Enerzijds stegen de productiemiddelen voor groene stroom tussen 2001 en 2006 met 11MW, voornamelijk door warmtekrachtkoppeling op aardgas. Deze groei van het productiepark is echter onvoldoende om aan het Brusselse quotum te voldoen. Anderzijds weten wij dat Brussel over een belangrijk potentieel beschikt op gebied van warmtekrachtkoppeling en dat de economische rentabiliteit van deze projecten verzekerd is door het mechanisme van groenestroomcertificaten. Andere technologieën, zoals deze op basis van biomassa, beschikken eveneens over gunstige voorwaarden om zich in Brussel te ontwikkelen.

Hoewel de productiemiddelen voor groene stroom in Brussel momenteel nog niet volstaan om volledig tegemoet te komen aan het quotum van het Gewest, zal dit in de toekomst naar alle waarschijnlijkheid wel het geval zijn.

Gelet op het huidige tekort aan groenestroomcertificaten en de verwachte evolutie van het Brusselse productiepark in de periode 2007-2012, beveelt de Dienst aan om het huidige quotum ongewijzigd te laten gedurende een overgangsperiode van 3 jaar (voor 2007, 2008 en 2009) en het quotum vervolgens jaarlijks te verhogen met een kwart procent (2,75 % in 2010, 3 % in 2011, en 3,25 % in 2012). Zoals reeds vermeld in afdeling III.2, zal de productie van groene stroom in Brussel, rekening houdend met de uitbouw van warmtekrachtkoppeling op basis van biomassa, in 2012 voldoende groot zijn om te beantwoorden aan een quotum ten belope van 3,25 %.

De Dienst beveelt verder aan om voortaan het quotum van groenestroomcertificaten minstens 3 jaar op voorhand vast te leggen, behalve om de quota te verhogen voor 2012 in geval dat belangrijke nieuwe producenten de markt substantieel zouden wijzigen, om het systeem van groenestroomcertificaten de nodige stabiliteit te verlenen en voldoende vertrouwen te scheppen bij de verschillende betrokken partijen.

#### Nota's

(1) Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 2004 betreffende de promotie van groene elektriciteit en van kwaliteitswarmtekrachtkoppeling.

(2) Ministerieel besluit van 3 mei 2005 houdende erkenning van Waalse groenestroomcertificaten ten einde in rekening te worden gebracht voor de naleving van de verplichting opgelegd aan de leveranciers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij artikel 28, § 2, van de elektriciteitsordonnantie.

(3) « Welk potentieel voor warmtekrachtkoppeling? : Studie over het potentieel van warmtekrachtkoppeling in Brussel », BIM, juli 2006.

(4) Zie in dit verband, het belangrijke aandeel van biomassa in de productie van groene stroom in het Vlaamse en Waalse Gewest. Meer bepaald zou volgens het Specifiek jaarverslag 2005, CD-6e16-CWaPE' van de CWaPE met betrekking tot de evolutie van de markt van groenestroomcertificaten, het aandeel van de groenestroomcertificaten, geproduceerd door biomassa, 60 % bereiken in 2006.

#### MINISTÈRE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2007 — 2173

[C — 2007/31208]

**3 MAI 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 juin 1993 déterminant les personnes de droit public pour lesquelles les permis d'urbanisme, permis de lotir et certificats d'urbanisme sont délivrés par le fonctionnaire délégué**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu le Code bruxellois de l'aménagement du territoire, notamment l'article 175;

Vu l'ordonnance du 19 avril 2007 portant des dispositions diverses en matière de service public de transport en commun urbain dans la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24. juin 1993 déterminant les personnes de droit public pour lesquelles les permis d'urbanisme, permis de lotir et certificats d'urbanisme sont délivrés par le fonctionnaire délégué, modifié par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22. mai 1997 et du 12 décembre 2002;

Sur la proposition du MinistrePrésident de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement.

#### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2007 — 2173

[C — 2007/31208]

**3 MEI 2007. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 juni 1993 tot bepaling van de publiekrechtelijke rechtspersonen voor wie de stedenbouwkundige vergunningen, de verkavelingsvergunningen en de stedenbouwkundige attesten worden afgeleverd door de gemachtigde ambtenaar**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het Brussels Wetboek voor Ruimtelijke Ordening, inzonderheid op artikel 175;

Gelet op de ordonnance van 19 april 2007 houdende diverse bepalingen inzake openbare dienst van openbaar stadsvervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 juni 1993 tot bepaling van de publiekrechtelijke rechtspersonen voor wie de stedenbouwkundige vergunningen, de verkavelingsvergunningen en de stedenbouwkundige attesten worden afgegeven door de gemachtigde ambtenaar, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 mei 1997 en 12 december 2002;

Op voorstel van de Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, 9<sup>e</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 juin 1993, déterminant les personnes de droit public pour lesquelles les permis d'urbanisme, permis de lotir et certificats d'urbanisme sont délivrés par le fonctionnaire délégué, modifié par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22. mai 1997 et du 12 décembre 2002, le mot « Citeo » est inséré entre les mots « la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles » et les mots « la Société régionale wallonne de Transport public de personnes ».

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Urbanisme dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, 3 mai 2007.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

Ch. PICQUE

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Aan artikel 1, 9<sup>e</sup> van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 juni 1993 tot bepaling van de publiekrechtelijke rechtspersonen voor wie de stedenbouwkundige vergunningen, de verkavelingsvergunningen en de stedenbouwkundige attesten worden afgegeven door de gemachtigde ambtenaar, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 mei 1997 en 12 december 2002, wordt het woord « Citeo » toegevoegd tussen de woorden « de Maatschappij voor het Intercommunale Vervoer te Brussel » en de woorden « de Vlaamse Vervoermaatschappij »;

**Art. 2.** De Minister die bevoegd is voor Stedenbouw wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 3 mei 2007.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

### MINISTRE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2007 — 2174

[C — 2007/31207]

**10 MAI 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale autorisant la Société bruxelloise de Gestion des Eaux à participer au régime de pension organisé par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative au régime de pension des membres du personnel des organismes d'intérêt public dépendant de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 2;

Vu l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau, notamment l'article 26;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 16 février 2007;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 5 février 2007;

Vu le protocole n° 2007/11 du comité de secteur XV du 25 avril 2007;

Vu l'accord du Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions donné le 10 mai 2007;

Sur la proposition de la Ministre de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau est autorisée à participer au régime de pension organisé par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** La Ministre qui a l'Environnement, l'Energie et la Politique de l'eau dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 mai 2007.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Ch. PICQUE

La Ministre chargée de l'Environnement,  
de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

E. HUYTEBROECK

### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2007 — 2174

[C — 2007/31207]

**10 MEI 2007. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarmee de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer gemachtigd wordt om deel te nemen aan het pensioenstelsel georganiseerd door de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van personeelsleden van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van personeelsleden van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, meer bepaald op artikel 1;

Gelet op de ordonnantie van 11 juli 1991 betreffende de pensioenregeling van de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut afhangend van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, meer bepaald op artikel 2;

Gelet op de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid, meer bepaald op artikel 26;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 16 februari 2007;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 5 februari 2007;

Gelet op het protocol nr 2007/11 van het comité van sector XV van 25 april 2007;

Gelet op de instemming van de Minister bevoegd voor Openbaar Ambt gegeven op 10 mei 2007;

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

Besluit :

**Artikel 1.** De Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer is gemachtigd om aan het pensioenstelsel deel te nemen georganiseerd door de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van personeelsleden van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden.

**Art. 2.** Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** De Minister van Leefmilieu, Energie en Waterbeleid wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 mei 2007.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

E. HUYTEBROECK

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[2007/00491]

**Personnel. — Désignation**

Par arrêté royal du 27 avril 2007, M. Benoît Provost est désigné comme secrétaire adjoint à la Politique de Prévention, dans la classe A3, au Service public fédéral Intérieur, Services centraux, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[2007/00491]

**Personnel. — Aanwijzing**

Bij koninklijk besluit van 27 april 2007 wordt de heer Benoît Provost aangewezen als adjunct-secretaris voor het Preventiebeleid, in klasse A3, bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Centrale diensten, met ingang van 1 juli 2007.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

[2007/14193]

**Personnel. — Transfert**

Par arrêté royal du 22 mars 2006, M. Ronny Mahieu, attaché à la Régie des Bâtiments, est transféré en date du 1<sup>er</sup> mars 2006 au Service public fédéral Mobilité et Transports, dans une fonction de la classe A1 avec le titre d'attaché dans la filière de métiers « Logistique et Economat », dans le cadre linguistique néerlandais.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

[2007/14193]

**Personnel. — Overplaatsing**

Bij koninklijk besluit van 22 maart 2006 wordt de heer Ronny Mahieu, attaché bij de Régie der Gebouwen met ingang van 1 maart 2006 overgeplaatst naar de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, naar een functie in de klasse A1 met de titel van attaché in de vakrichting « Logistiek en Economaat » in het nederlandstalige taalkader.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE**

[2007/22736]

**Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés  
Nomination d'un Commissaire du Gouvernement**

Par arrêté royal du 27 avril 2007, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, M. Ieven, Jean, Attaché près du Service public fédéral Sécurité sociale est nommé Commissaire du Gouvernement près l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, en remplacement de M. Goossens, Marc.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID**

[2007/22736]

**Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers  
Benoeming van een Regeringscommissaris**

Bij koninklijk besluit van 27 april 2007 dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking wordt de heer Ieven, Jean, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid benoemd tot Regeringscommissaris bij de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, ter vervanging van de heer Goossens, Marc.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2007/22773]

**Comité de gestion de la sécurité sociale  
Démission et nomination d'un membre suppléant**

Par arrêté royal du 26 avril 2007, qui entre en vigueur le jour de la présente publication :

- démission honorable de son mandat de membre suppléant du Comité de gestion de la sécurité sociale est accordée à M. Jean Paul Delcroix;

- Mme Estelle Ceulemans est nommée en qualité de membre suppléant du Comité de gestion de la sécurité sociale, au titre de représentante des organisations représentatives des travailleurs, en remplacement de M. Jean Paul Delcroix, dont elle achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2007/22773]

**Beheerscomité van de sociale zekerheid  
Ontslag en benoeming van een plaatsvervangend lid**

Bij koninklijk besluit van 26 april 2007, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking :

- wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van plaatsvervangend lid van het Beheerscomité van de sociale zekerheid verleend aan de heer Jean Paul Delcroix;

- wordt Mevr. Estelle Ceulemans benoemd tot plaatsvervangend lid van het Beheerscomité van de sociale zekerheid, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties, ter vervanging van de heer Jean Paul Delcroix, wiens mandaat zij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2007/22772]

**Office national de sécurité sociale**

**Comité de gestion. — Démission et nomination d'un membre**

Par arrêté royal du 26 avril 2007, qui entre en vigueur le jour de la présente publication :

- démission honorable de son mandat de membre du Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale est accordée à M. De Vos, Luk;

- Mme Slegers, Sabine, est nommée en qualité de membre du Comité de gestion de l'Office national susdit, au titre de représentante des organisations représentatives des travailleurs, en remplacement de M. De Vos, Luk, dont elle achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2007/22772]

**Rijksdienst voor sociale zekerheid**

**Beheerscomité. — Ontslag en benoeming van een lid**

Bij koninklijk besluit van 26 april 2007, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking :

- wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van lid van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid verleend aan de heer De Vos, Luk;

- wordt Mevr. Slegers, Sabine, benoemd tot lid van het Beheerscomité van voornoemde Rijksdienst, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties, ter vervanging van de heer De Vos, Luk, wiens mandaat zij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT**

[2007/22659]

**24 AVRIL 2007. — Arrêté ministériel portant nomination du vice-président de la Commission d'Aide médicale urgente pour la province du Limbourg**

Le Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, notamment l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, remplacé par la loi du 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 10 août 1998 instituant les Commissions d'Aide médicale urgente, notamment l'article 3, § 6,

Arrête :

**Article unique.** M. Johnny Persoons, Lommel, est nommé vice-président de la Commission d'Aide médicale urgente de la province du Limbourg.

Bruxelles, le 24 avril 2007.

R. DEMOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT**

[S – C – 2007/22796]

**3 MAI 2007. — Arrêté ministériel désignant un nouveau président auprès du Conseil national des secours médicaux d'urgence**

Le Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, notamment l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, remplacé par la loi du 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1994 créant un Conseil national des secours médicaux d'urgence, notamment l'article 3, § 3, remplacé par l'arrêté royal du 4 juillet 2004;

Vu l'arrêté ministériel du 26 avril 2001 désignant un nouveau président auprès du Conseil national des secours médicaux d'urgence;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Docteur Jean-Bernard Gillet, Libin, est désigné comme président du Conseil national des secours médicaux d'urgence, en remplacement du Dr Marc Sabbe, qui est déchargé de cette mission.

**Art. 2.** L'arrêté ministériel du 26 avril 2001 désignant un nouveau président auprès du Conseil national des secours médicaux d'urgence est abrogé.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU**

[2007/22659]

**24 APRIL 2007. — Ministerieel besluit tot benoeming van de ondervoorzitter van de Commissie voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening voor de provincie Limburg**

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, inzonderheid op artikel 1, derde lid, vervangen bij de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot oprichting van de Commissies voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening, inzonderheid op artikel 3, § 6,

Besluit :

**Enig artikel.** De heer Johnny Persoons, Lommel, wordt tot ondervoorzitter van de Commissie voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening van de provincie Limburg benoemd.

Brussel, 24 april 2007.

R. DEMOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU**

[S – C – 2007/22796]

**3 MEI 2007. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van een nieuwe voorzitter bij de Nationale Raad voor dringende geneeskundige hulpverlening**

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, inzonderheid op artikel 1, derde lid, vervangen bij de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1994 tot oprichting van een Nationale Raad voor dringende geneeskundige hulpverlening, inzonderheid artikel 3, § 3, vervangen bij het koninklijk besluit van 4 juli 2004;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 april 2001 tot aanwijzing van een nieuwe voorzitter bij de Nationale Raad voor dringende geneeskundige hulpverlening;

Besluit :

**Artikel 1.** Dokter Jean-Bernard Gillet, Libin, wordt aangewezen als voorzitter van de Nationale Raad voor dringende geneeskundige hulpverlening, ter vervanging van Dokter Marc Sabbe, die van die opdracht wordt ontheven.

**Art. 2.** Het ministerieel besluit van 26 april 2001 tot aanwijzing van een nieuwe voorzitter bij de Nationale Raad voor dringende geneeskundige hulpverlening wordt opgeheven.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 mai 2007.

R. DEMOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[S – C – 2007/22744]

**3 MAI 2007. — Arrêté ministériel  
portant nomination des membres  
du Conseil national des secours médicaux d'urgence**

Le Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, notamment l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, remplacé par la loi du 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1994 créant un Conseil national des secours médicaux d'urgence, notamment l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1;

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997, notamment les articles 2 et 2bis;

Vu que la dérogation à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, et à l'article 2bis, § 1<sup>er</sup>, est motivée par le fait que les instances proposantes ne disposent pas de suffisamment de membres féminins;

Etant donné le fait que, si une modification intervient dans la composition des membres des instances proposantes, à savoir une augmentation du nombre de membres féminins, un arrêté ministériel modifiant le présent arrêté ministériel sera immédiatement rédigé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés pour une période de six ans, respectivement membres effectifs et membres suppléants du Conseil national des secours médicaux d'urgence :

a) sur présentation par les associations scientifiques de médecine générale représentatives :

Bruwier, Geneviève, Visé;

Orban, Thomas, Bruxelles;

Pizzuto, Giuseppe, Bruxelles;

Vanhalewyn, Michel, Bruxelles;

b) sur présentation par les associations belges de médecine; d'urgence et de catastrophe représentatives :

De Soir, Maria, Meise;

Gijssenbergh, François, Courtrai;

Buylaert, Walter, Mariakerke;

Meulemans, Agnès, Haasrode;

Gobbe, Pascale, Jemeppe-sur-Sambre;

Ghuysen, Alexandre, Embourg;

Lheureux, Philippe, Bruxelles;

Lebaupin, Catherine, Bruxelles;

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 3 mei 2007.

R. DEMOTTE

**FEDERALE OVERHEIDS DIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[S – C – 2007/22744]

**3 MEI 2007. — Ministerieel besluit  
tot benoeming van de leden van de Nationale Raad  
voor dringende geneeskundige hulpverlening,**

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, inzonderheid op artikel 1, derde lid, vervangen bij de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1994 tot oprichting van een Nationale Raad voor dringende geneeskundige hulpverlening, inzonderheid op artikel 4, § 1, eerste lid;

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende voogdheid, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1997, inzonderheid op de artikelen 2 en 2bis;

Gelet op het feit dat de afwijking op artikel 2, § 1, en artikel 2bis, § 1, gemotiveerd is door het feit dat de voordragende instanties over onvoldoende vrouwelijke leden beschikken;

Gelet op het feit dat indien er zich een wijziging voordoet in de ledensamenstelling van de voordragende instanties, met name een verhoging van het aantal vrouwelijke leden, onmiddellijk een ministerieel besluit tot wijziging van onderhavig ministerieel besluit zal opgesteld worden,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden benoemd, voor een termijn van zes jaar, respectievelijk tot werkende en plaatsvervangende leden van de Nationale Raad voor dringende geneeskundige hulpverlening :

a) op voordracht door de representatieve wetenschappelijke verenigingen van huisartsen :

Bruwier, Geneviève, Visé;

Orban, Thomas, Brussel;

Pizzuto, Giuseppe, Brussel;

Vanhalewyn, Michel, Brussel;

b) op voordracht door de representatieve Belgische verenigingen van urgentiegeneeskunde en van rampengeneeskunde :

De Soir, Maria, Meise;

Gijssenbergh, François, Kortrijk;

Buylaert, Walter, Mariakerke;

Meulemans, Agnès, Haasrode;

Gobbe, Pascale, Jemeppe-sur-Sambre;

Ghuysen, Alexandre, Embourg;

Lheureux, Philippe, Brussel;

Lebaupin, Catherine, Brussel;

c) sur présentation par les associations scientifiques représentatives des infirmiers :

Rommes, Michel, Tubize;

Herpelinck, Pascaline, Beersel;

Collignon, Christian, Villers-le-Temple;

Michel, Pierre-Alain, Trooz;

Berden, Geert, Sint-Truiden;

Gilot, Christian, Reet;

Weegmans, Marc, Bonheiden;

Lauwaert, Door, Jette;

d) sur présentation par les associations professionnelles représentatives des ambulanciers :

Vande Vyver, Philip, Gentbrugge;

Huylebroeck, Annick, Gentbrugge;

Gilbert, Marc, Gembloux;

Even, Joël, Arlon;

Requette, Daniel, Eghezée;

Serson, Christian, Bouillon;

e) sur présentation par l'ensemble des Centres de Secours «100»

Labruyère, Jean-Paul, Bruxelles;

Peysson, Marnix, Mons;

Van Linden, Joris, Borsbeek;

Simons, Hugo, Hasselt;

f) sur présentation par la Croix-Rouge de Belgique :

Javaux, Robert, Gembloux;

Van Hassel, Yves, Ittre;

De Win, Rudy, Oplinter,

De Maesschalck, Lode, Nieuwpoort;

g) sur présentation par le service médical de l'armée :

Marion, Eric, Kraainem;

Van Denen, Denise;

Vanbrabant, Peter, Kessel-Lo;

Beckers, Rudy.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 mai 2007.

R. DEMOTTE

c) op voordracht door de representatieve wetenschappelijke verenigingen van de verpleegkundigen :

Rommes, Michel, Tubize;

Herpelinck, Pascaline, Beersel;

Collignon, Christian, Villers-le-Temple;

Michel, Pierre-Alain, Trooz;

Berden, Geert, Sint-Truiden;

Gilot, Christian, Reet;

Weegmans, Marc, Bonheiden;

Lauwaert, Door, Jette;

d) op voordracht door de representatieve beroepsverenigingen van de ambulanciers :

Vande Vyver, Philip, Gentbrugge;

Huylebroeck, Annick, Gentbrugge;

Gilbert, Marc, Gembloux;

Even, Joël, Arlon;

Requette, Daniel, Eghezée;

Serson, Christian, Bouillon;

e) op voordracht door alle oproepcentra "100" samen :

Labruyère, Jean-Paul, Brussel;

Peysson, Marnix, Mons;

Van Linden, Joris, Borsbeek;

Simons, Hugo, Hasselt;

f) op voordracht door het Rode Kruis van België :

Javaux, Robert, Gembloux;

Van Hassel, Yves, Ittre;

De Win, Rudy, Oplinter;

De Maesschalck, Lode, Nieuwpoort;

g) op voordracht door de geneeskundige dienst van het leger :

Marion, Eric, Kraainem;

Van Denen, Denise;

Vanbrabant, Peter, Kessel-Lo;

Beckers, Rudy.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 3 mei 2007.

R. DEMOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[S – C – 2007/22858]

**Personnel. — Nominations à titre définitif**

Auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, sont nommés à titre définitif, en qualité d'attaché

1) Par arrêtés ministériels du 26 juin 2006 :

A partir du 1<sup>er</sup> avril 2006 :

- M. Ladry, Didier, dans le cadre linguistique français, aux services centraux;

A partir du 1<sup>er</sup> mai 2006 :

- Mme Colbrant, Sophie, aux services extérieurs;

- M. Wilmart, Olivier, dans le cadre linguistique français, aux services centraux;

- M. Denis, Pierre, dans le cadre linguistique français, aux services centraux;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[S – C – 2007/22858]

**Personnel. — Benoemingen in vast dienstverband**

Bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, worden in vast dienstverband benoemd in de betrekking van attaché

1) Bij ministeriële besluiten van 26 juni 2006 :

Met ingang van 1 april 2006 :

- De heer Ladry, Didier, in het Franse taalkader, bij de centrale diensten;

Met ingang van 1 mei 2006 :

- Mevr. Colbrant, Sophie, bij de buitendiensten;

- De heer Wilmart, Olivier, in het Franse taalkader, bij de centrale diensten;

- De heer Denis, Pierre, in het Franse taalkader, bij de centrale diensten;

- Mme Delhalle, Marjorie, dans le cadre linguistique français, aux services centraux;

2) Par arrêtés ministériels du 28 juin 2006 :

A partir du 1<sup>er</sup> avril 2006 :

- Mme Rettigner, Chantal, dans le cadre linguistique français, aux services centraux;

- Mme Van Roy, Valérie, dans le cadre linguistique français, aux services centraux;

3) Par arrêtés ministériels du 30 juin 2006 :

A partir du 1<sup>er</sup> avril 2006 :

- M. Diaine, Sacha, dans le cadre linguistique néerlandais, aux services centraux;

- M. Eeckhout, Ghislain, aux services extérieurs;

- M. Segers, Ive, aux services extérieurs;

- M. Taillieu, Christophe, aux services extérieurs;

- M. Vandemeulebroecke, Lieven, aux services extérieurs;

4) Par arrêtés ministériels du 25 juillet 2006 :

A partir du 1<sup>er</sup> avril 2006 :

- M. Brunner, Markus, dans le cadre linguistique néerlandais, aux services centraux;

- M. Vancutsem, Jeroen, aux services extérieurs;

- M. Van Seghbroeck, Jan, aux services extérieurs;

A partir du 1<sup>er</sup> mai 2006 :

- M. Avonts, Lazlo, aux services extérieurs;

- Mme Dekeyser, Christine, aux services extérieurs;

- M. De Meyer, Pierre, aux services extérieurs;

- Mme Verbraeken, Sonja, dans le cadre linguistique néerlandais, aux services centraux;

5) Par arrêtés ministériels du 2 août 2006 :

A partir du 1<sup>er</sup> avril 2006 :

- Mme Huyshauwer, Vera, dans le cadre linguistique néerlandais, aux services centraux;

- M. Lambregts, Leslie, aux services extérieurs;

A partir du 16 mai 2006

- M. Higuet, Nicolas, aux services extérieurs;

6) Par arrêtés ministériels du 17 août 2006 :

A partir du 1<sup>er</sup> avril 2006 :

- Mlle Vander Stappen, Ariane, dans le cadre linguistique français, aux services centraux;

A partir du 1<sup>er</sup> mai 2006 :

- M. Heinen, Philippe, dans le cadre linguistique français, aux services centraux;

7) Par arrêtés ministériels du 21 août 2006 :

A partir du 1<sup>er</sup> avril 2006 :

- Mme De Smedt, Griet, dans le cadre linguistique néerlandais, aux services centraux;

- Mme Van Eester, Hilde, aux services extérieurs;

8) Par arrêtés ministériels du 1<sup>er</sup> septembre 2006 :

A partir du 1<sup>er</sup> avril 2006 :

- M. Bezensek, Yves, aux services extérieurs;

- Mme Mariën, An, aux services extérieurs;

- Mevr. Delhalle, Marjorie, in het Franse taalkader, bij de centrale diensten;

2) Bij ministeriële besluiten van 28 juni 2006 :

Met ingang van 1 april 2006 :

- Mevr. Rettigner, Chantal, in het Franse taalkader, bij de centrale diensten;

- Mevr. Van Roy, Valérie, in het Franse taalkader, bij de centrale diensten;

3) Bij ministeriële besluiten van 30 juni 2006 :

Met ingang van 1 april 2006 :

- De heer Diaine, Sacha, in het Nederlandse taalkader, bij de centrale diensten;

- De heer Eeckhout, Ghislain, bij de buitendiensten;

- De heer Segers, Ive, bij de buitendiensten;

- De heer Taillieu, Christophe, bij de buitendiensten;

- De heer Vandemeulebroecke, Lieven, bij de buitendiensten;

4) Bij ministeriële besluiten van 25 juli 2006 :

Met ingang van 1 april 2006 :

- De heer Brunner, Markus, in het Nederlandse taalkader, bij de centrale diensten;

- De heer Vancutsem, Jeroen, bij de buitendiensten;

- De heer Van Seghbroeck, Jan, bij de buitendiensten;

Met. ingang van 1 mei 2006 :,

- De heer Avonts, Lazlo, bij de buitendiensten;

- Mevr. Dekeyser, Christine, bij de buitendiensten;

- De heer De Meyer, Pierre, bij de buitendiensten;

- Mevr. Verbraeken, Sonja, in het Nederlandse taalkader, bij de centrale diensten;

5) Bij ministeriële besluiten van 2 augustus 2006 :

Met ingang van 1 april 2006 :

- Mevr. Huyshauwer, Vera, in het Nederlandse taalkader, bij de centrale diensten;

- De heer Lambregts, Leslie, bij de buitendiensten;

Met ingang van 16 mei 2006 :,

- De heer Higuet, Nicolas, bij de buitendiensten;

6) Bij ministeriële besluiten van 17 augustus 2006 :

Met ingang van 1 april 2006 :

- Mej. Vander Stappen, Ariane, in het Franse taalkader, bij de centrale diensten;

Met ingang van 1 mei 2006 :,

- De heer Heinen, Philippe, in het Franse taalkader, bij de centrale diensten;

7) Bij ministeriële besluiten van 21 augustus 2006 :

Met ingang van 1 april 2006 :

- Mevr. De Smedt, Griet, in het Nederlandse taalkader, bij de centrale diensten;

- Mevr. Van Eester, Hilde, bij de buitendiensten;

8) Bij ministeriële besluiten van 1 september 2006 :

Met ingang van 1 april 2006 :

- De heer Bezensek, Yves, bij de buitendiensten;

- Mevr. Mariën, An, bij de buitendiensten;

- M. Verluyten, Jürgen, aux services extérieurs;  
A partir du 1<sup>er</sup> mai 2006  
 - Mme Weckesser, Sara, aux services extérieurs;  
A partir du 1<sup>er</sup> juin 2006 :  
 - M. Van Looy, Danny, aux services extérieurs;  
A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2006 :  
 - M. Mommens, Guy, dans le cadre linguistique néerlandais, aux services centraux;  
 - M. Van Vooren, Tom, dans le cadre linguistique néerlandais, aux services centraux;  
A partir du 1<sup>er</sup> août 2006 :  
 - Mme CHRISTIAENS, Greet, aux services extérieurs;  
 - Mme DELBEKE, Ludwine, aux services extérieurs;  
 - Mme VANHESE, Edith, aux services extérieurs;  
 9) Par arrêté ministériel du 26 septembre 2006 :  
A partir du 1<sup>er</sup> mai 2006 :  
 - M. PIRE, Alain, aux services extérieurs;  
 10) Par arrêtés ministériels du 26 octobre 2006 :  
A partir du 1<sup>er</sup> avril 2006 :  
 - M. GENOT, Patrick, aux services extérieurs;  
 - Mme WILEM, Marie-Christine, aux services extérieurs;  
 A partir du 16 juin 2006 :  
 - M. HELBO, Vincent, dans le cadre linguistique français, aux services centraux;  
 11) Par arrêtés ministériels du 16 novembre 2006 :  
A partir du 1<sup>er</sup> mai 2006 :  
 - M. Ternier, Kris, aux services extérieurs;  
 A partir du 1<sup>er</sup> avril 2006 :  
 - M. Michelante, David, dans le cadre linguistique français, aux services centraux;  
 A partir du 28 juin 2006 :  
 - Mme Van Nerum, Ilse, dans le cadre linguistique néerlandais, aux services centraux;  
 A partir du 1<sup>er</sup> août 2006 :  
 - Mme Deguee, Dominique, dans le cadre linguistique français, aux services centraux;  
 - M. Laurent, Philippe, aux services extérieurs;  
 - M. Van Houdt, Michel, aux services extérieurs;  
 A partirdu 1<sup>er</sup> septembre 2006 :  
 - Mme D'haese, Isabel, dans le cadre linguistique néerlandais, aux services centraux;  
 - Mme Lycklama A Nijeholt, Rixta, dans le cadre linguistique néerlandais, aux services centraux;  
 - M. Maes, Marc, aux services extérieurs;  
 Les intéressés sont affectés à la filière de métiers « Sciences, Sciences appliquées, Etude et Recherche ».

Un recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science, 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

Le Directeur général a.i.  
V. BERTHOT

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE  
[C – 2007/09535]

#### Ordre judiciaire. — Notariat

Par arrêté ministériel du 22 mai 2007 la demande d'association de M. Kiebooms, J., notaire à la résidence d'Anvers, et de M. Vlaminck, F., candidat-notaire, pour former l'association « Johan Kiebooms & Frederik Vlaminck », avec résidence à Anvers, est approuvée.

M. Vlaminck, F. est affecté en qualité de notaire associé à la résidence d'Anvers.

- De heer Verluyten, Jürgen, bij de buitendiensten;  
Met ingang van 1 mei 2006 :  
 - Mevr. Weckesser, Sara, bij de buitendiensten;  
Met ingang van 1 juni 2006 :  
 - De heer Van Looy, Danny, bij de buitendiensten;  
Met ingang van 1 juli 2006 :  
 - De heer Mommens, Guy, in het Nederlandse taalkader, bij de centrale diensten;  
 - De heer Van Vooren, Tom, in het Nederlandse taalkader, bij de centrale diensten;  
Met ingang van 1 augustus 2006 :  
 - Mevr. Christiaens, Greet, bij de buitendiensten;  
 - Mevr. Delbeke, Ludwine, bij de buitendiensten;  
 - Mevr. Vanhese, Edith, bij de buitendiensten;  
 9) Bij ministerieel besluit van 26 september 2006 :  
Met ingang van 1 mei 2006 :  
 - De heer Pire, Alain, bij de buitendiensten;  
 10) Bij ministeriële besluiten van 26 oktober 2006 :  
Met ingang van 1 april 2006 :  
 - De heer Genot, Patrick, bij de buitendiensten;  
 - Mevr. Wilem, Marie-Christine, bij de buitendiensten;  
Met ingang van 16 juni 2006 :  
 - De heer Helbo, Vincent, in het Franse taalkader, bij de centrale diensten;  
 11) Bij ministeriële besluiten van 16 november 2006 :  
Met ingang van 1 mei 2006 :  
 - De heer Ternier, Kris, bij de buitendiensten;  
Met ingang van 1 juni 2006 :  
 - De heer Michelante, David, in het Franse taalkader, bij de centrale diensten;  
Met ingang van 28 juni 2006 :  
 - Mevr. Van Nerum, Ilse, in het Nederlandse taalkader, bij de centrale diensten;  
Met ingang van 1 augustus 2006 :  
 - Mevr. Deguee, Dominique, in het Franse taalkader, bij de centrale diensten;  
 - De heer LAURENT, Philippe, bij de buitendiensten;  
 - De heer VAN HOUDT, Michel, bij de buitendiensten;  
Met ingang van 1 september 2006 :  
 - Mevr. D'HAESE, Isabel, in het Nederlandse taalkader, bij de centrale diensten;  
 - Mevr. Lycklama A Nijeholt, Rixta, in het Nederlandse taalkader, bij de centrale diensten;  
 - De heer Maes, Marc, bij de buitendiensten;  
 De betrokkenen worden toegewezen aan de vakrichting « Wetenschappen, toegepaste Wetenschappen, Studie en Onderzoek ».

Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel, te worden toegezonden.

De Directeur-generaal a.i.,  
V. BERTHOT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE  
[C – 2007/09535]

#### Rechterlijke Orde. — Notariaat

Bij ministerieel besluit van 22 mei 2007 is het verzoek tot associatie van de heer Kiebooms, J., notaris ter standplaats Antwerpen, en van de heer Vlaminck, F., kandidaat-notaris, om de associatie « Johan Kiebooms & Frederik Vlaminck », ter standplaats Antwerpen te vormen, goedgekeurd.

De heer Vlaminck, F. wordt aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Antwerpen.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2007/11195]

**21 AVRIL 2007. — Arrêté royal portant démission et nomination  
d'un membre du Conseil supérieur des professions économiques**

Vu la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, notamment l'article 54, § 4;

Considérant qu'une liste double de candidats a été présentée par le Conseil central de l'économie à Notre Ministre de l'Economie;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Madame Van Havere, Katleen, est déchargée, à sa demande, de son mandat de membre du Conseil supérieur des professions économiques.

**Art. 2.** Madame Laureys, Cindy, à Bruxelles, est nommée membre du Conseil supérieur des professions économiques en remplacement de Madame Van Havere, Katleen, dont elle achèvera le mandat.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre ministre qui a l'Economie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 2007.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
M. VERWILGHEN

**AGENCE FEDERALE  
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[2007/22849]

**Personnel. — Promotions**

Par arrêtés ministériels du 26 avril 2007, sont promus par avancement de classe à la classe A3 et portent le titre de conseiller, auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire :

A partir du 1<sup>er</sup> juin 2006 :

— M. Gillis, Walter, attaché (A2), à l'emploi de Directeur Unité nationale d'Enquête (UNE) à la DG Contrôle.

A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2006 :

— M. Lambert, Michel, attaché (A2), dans le cadre linguistique français, à l'emploi de directeur adjoint de la Direction de l'Administration centrale de la DG Contrôle.

Un recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDS Dienst ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2007/11195]

**21 APRIL 2007. — Koninklijk besluit tot ontslag en benoeming  
van een lid van de Hoge Raad voor de economische beroepen**

Gelet op de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, inzonderheid op artikel 54, § 4;

Overwegende dat een dubbele lijst van kandidaten door de Centrale Raad van het Bedrijfsleven aan onze Minister van Economie werd voorgelegd;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Aan Mevrouw Van Havere, Katleen, wordt, op haar verzoek, ontslag verleend uit haar mandaat van lid van de Hoge Raad voor de Economische beroepen.

**Art. 2.** Mevrouw Laureys, Cindy, te Brussel, wordt tot lid van de Hoge Raad voor de Economische beroepen benoemd, ter vervanging van Mevrouw Van Havere, Katleen, wiens mandaat zij zal beëindigen.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgische Staatsblad wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze minister bevoegd voor Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 april 2007.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
M. VERWILGHEN

**FEDERAAL AGENTSCHAP  
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[2007/22849]

**Personeel. — Bevorderingen**

Bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, worden bij ministeriële besluiten van 26 april 2007 bevorderd door verhoging in klasse naar de klasse A3 en dragen de titel van adviseur :

Met ingang van 1 juni 2006 :

— De heer Gillis, Walter, attaché (A2), in de betrekking van Directeur Nationale Opsporingseenheid (NOE) van DG Controle.

Met ingang van 1 september 2006 :

— De heer Lambert, Michel, attaché (A2), in het Franse taalkader, in de betrekking van adjunct-directeur van de directie van het Hoofdbestuur van DG Controle.

Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan bij de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel, te worden toegezonden.

# GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

**Leefmilieu, Natuur en Energie**

[S - C - 2007/35768]

29 MAART 2007. — Besluit van de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij tot het vaststellen van terreinen gelegen in de woonzone Bethaniënpolder te Mechelen' als site overeenkomstig artikel 47ter van het decreet van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering

De OVAM.

Gelet op het Decreet van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering (verder genoemd 'Bodemsaneringsdecreet'), inzonderheid de artikelen 47ter tot 47septies en 48ter, zoals ingevoegd bij het Decreet van 18 mei 2001;

Gelet op de beleidsverklaring van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur, 'Beleidsnota Leefmilieu en Natuur 2004 - 2009' van december 2004, hierin wordt de integrale en pro-actieve aanpak van verontreinigde woonzones is opgenomen als operationele doelstelling gesteld;

Overwegende dat de OVAM, met het oog op het realiseren van de geïntegreerde aanpak voor woonzones, een concept van aanpak heeft uitgewerkt waarin wordt voorgesteld om een woonzone die bestaat uit meerdere verontreinigde of potentieel verontreinigde gronden op te nemen in een site overeenkomstig artikel 47ter van het Bodemsaneringsdecreet teneinde een integrale aanpak van deze verontreinigde of potentieel verontreinigde percelen te kunnen realiseren; dat in voormeld concept wordt voorgesteld dat de Mechelse Goedkope Woning in het kader van de site-aanpak een oriënderend bodemonderzoek uitvoert en financiert voor de woonwijk Bethaniënpolder te Mechelen die gelegen is op een vormalige stortplaats; dat het derhalve aangewezen is in toepassing van artikelen 48 en 48ter van het Bodemsaneringsdecreet een afwijking te voorzien;

Overwegende dat een integrale aanpak van de bodemverontreiniging via sitevaststelling noodzakelijk is omwille van milieutechnische redenen, meer bepaald dat uit verscheidene bodemonderzoeken reeds is gebleken dat de percelen van de woonwijk Bethaniënpolder te Mechelen gelegen zijn op een voormalige stortplaats;

Overwegende dat een integrale aanpak van de bodemverontreiniging via sitevaststelling en aanpak op het niveau van de site ook noodzakelijk is omwille van administratieve en communicatieinformatieve redenen, meer bepaald dat de gebruikers en eigenaars van de percelen gezamenlijk en gelijktijdig geïnformeerd worden over de ernst van de verontreiniging en over de verschillende fasen van het onderzoek;

Overwegende dat het oriënterend bodemonderzoek meer duidelijkheid zal geven over de concentratie van de verontreiniging in het vaste deel van de aarde en in het grondwater; over de oorsprong van de verontreiniging; over de mogelijkheid tot verspreiding van de verontreinigingen; over de ernst van de verontreiniging; over het gevaar op blootstelling van de verontreiniging voor mensen, planten en dieren in grond- en oppervlaktewater; over de prognose van de spontane evolutie van de verontreinigingen naar de toekomst toe;

Overwegende dat de woonwijk Bethaniënpolder te Mechelen volgende kadastrale percelen omvat (toestand 2006) Afdeling 4, sectie F, perceelnummers 17S18, 17G23, 17X22, 17T18, 17A23, 17B23, 17V18, 17C23, 17D23, 17W18, 17X18, 17F18, 17G18, 17H18, 17K18, 17L18, 17M18, 17N18, 17P18, 17R18, 17E17, 17F17, 17G17, 17X17, 17W17, 17V17, 17T17, 17S17, 17R17, 17P17, 17N17, 17M17, 17L17, 17K17, 17H17, 17G9, 17Z18, 17A19, 17B19, 17C19, 17D19, 17E19, 17F19, 19G19, 17H19, 17K19, 17L19, 17M19, 17K20, 17H20, 17G20, 17F20, 17E20, 17D20, 17C20, 17B20, 17A20, 17Z19, 17Y19, 17X19, 17W19, 17E21, 17F21, 17G21, 17H21, 17K21 en delen van de Fans Broersstraat, de Theo Blickxstraat en de Prosper de Troyestraat, dat een overeenkomstig overzichtsplan opgenomen is in bijlage;

## Besluit :

**Artikel 1.** De percelen, (toestand 2006) Afdeling 4, sectie F, perceelnummers 17S18, 17G23, 17X22, 17T18, 17A23, 17B23, 17V18, 17C23, 17D23, 17W18, 17X18, 17F18, 17G18, 17H18, 17K18, 17L18, 17M18, 17N18, 17P18, 17R18, 17E17, 17F17, 17G17, 17X17, 17W17, 17V17, 17T17, 17S17, 17R17, 17P17, 17N17, 17M17, 17L17, 17K17, 17H17, 17G9, 17Z18, 17A19, 17B19, 17C19, 17D19, 17E19, 17F19, 19G19, 17H19, 17K19, 17L19, 17M19, 17K20, 17H20, 17G20, 17F20, 17E20, 17D20, 17C20, 17B20, 17A20, 17Z19, 17Y19, 17X19, 17W19, 17E21, 17F21, 17G21, 17H21, 17K21 en delen van de Fans Broersstraat, de Theo Blickxstraat en de Prosper de Troyestraat, worden vastgesteld als site 'Bethaniënpolder te Mechelen'.

**Art. 2.** Dit besluit wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* nadat de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur een besluit houdende toepassing van artikelen 48 en 48ter van het Bodemsaneringsdecreet, heeft getroffen.

Mechelen, 29 maart 2007.

Henny De Baets,  
administrateur-generaal van de OVAM.

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST****MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[2007/201648]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 000941**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, GB 000941, du Royaume-Uni vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif usagé pour le traitement des eaux usées dues à la fabrication d'herbicide
Code * :	07.04.13
Quantité maximum prévue :	240 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/02/2007 au 14/02/2008
Notifiant :	ROHM & HAAS LTD UK JARROW NEWCASTLE
Centre de traitement :	CHEMVIRON CARBON 7181 FELUY

Namur, le 10 avril 2007.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[2007/201649]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 005252**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, GB 005252, du Royaume-Uni vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif usagé de type industriel
Code * :	07.07.10
Quantité maximum prévue :	25 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/02/2007 au 31/01/2008
Notifiant :	BRITISH PIPELINE AGENCY (BPA) HP2 5BS HEMEL HEMPSTEAD-HERTS
Centre de traitement :	CHEMVIRON CARBON 7181 FELUY

Namur, le 19 avril 2007.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2007/201650]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 006690**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, GB 006690, du Royaume-Uni vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif usagé
Code * :	07.07.09
Quantité maximum prévue :	160 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/05/2007 au 14/05/2008
Notifiant :	GSK IRVINE
Centre de traitement :	KA11 5AP AYRESHIRE SCOTLAND CHEMVIRON CARBON 7181 FELUY

Namur, le 19 avril 2007.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2007/201651]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 000942**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, GB 000942, du Royaume-Uni vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif industriel usagé
Code * :	06.01.99
Quantité maximum prévue :	43,200 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/05/2007 au 30/04/2008
Notifiant :	CHEMTURA MANUFACTURING M17 1WT MANCHESTER CHEMVIRON CARBON 7181 FELUY
Centre de traitement :	

Namur, le 18 avril 2007.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2007/201652]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 005253**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, GB 005253, du Royaume-Uni vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif usagé de type industriel
Code * :	07.07.10
Quantité maximum prévue :	120 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/02/2007 au 31/01/2008
Notifiant :	BRITISH PIPELINE AGENCY (BPA) HP2 5BS HEMEL HEMPSTEAD-HERTS
Centre de traitement :	CHEMVIRON CARBON 7181 FELUY

Namur, le 19 avril 2007.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2007/201645]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007726**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007726, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues de solvant
Code * :	14.06.05
Quantité maximum prévue :	100 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/05/2007 au 30/04/2008
Notifiant :	LAMESCH EXPLOITATION 3225 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 10 avril 2007.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2007/201647]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007918**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007918, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Terres filtrantes
Code * :	15.02.02
Quantité maximum prévue :	500 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2007 au 31/05/2008
Notifiant :	LAMESCH EXPLOITATION 3225 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	RECYFUEL 4480 ENGIS

Namur, le 18 avril 2007.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2007/201644]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007922**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007922, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Eaux phénolées
Code * :	07.02.99
Quantité maximum prévue :	200 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2007 au 31/05/2008
Notifiant :	LAMESCH EXPLOITATION 3225 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	REVATECH 4480 ENGIS

Namur, le 3 avril 2007.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2007/201646]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007927**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007927, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Gâteaux de filtre-presse
Code * :	19.02.11
Quantité maximum prévue :	500 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2007 au 31/05/2008
Notifiant :	LAMESCH EXPLOITATION 3225 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	REVATECH 4480 ENGIS

Namur, le 19 avril 2007.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2007/201641]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007727**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007727, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Lessives alcalines
Code * :	06.02.05
Quantité maximum prévue :	100 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/05/2007 au 30/04/2008
Notifiant :	LAMESCH EXPLOITATION 3225 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	REVATECH 4480 ENGIS

Namur, le 19 avril 2007.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2007/201642]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007872**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007872, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Piles alcalines usagées
Code * :	20.01.33
Quantité maximum prévue :	50 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/05/2007 au 30/04/2008
Notifiant :	LAMESCH EXPLOITATION 3225 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	REVATECH 4480 ENGIS

Namur, le 3 avril 2007.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2007/201643]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007871**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007871, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Emulsions d'adhésifs
Code * :	08.04.16
Quantité maximum prévue :	800 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2007 au 30/06/2008
Notifiant :	LAMESCH EXPLOITATION 3225 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	REVATECH 4480 ENGIS

Namur, le 3 avril 2007.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2007/31215]

**26 AVRIL 2007.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 septembre 2006 portant nomination des membres du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres de la Chambre des classes moyennes

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup> et § 2;

Vu l'arrêté du 7 septembre 2006 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination des membres du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Chambre des Classes moyennes du Conseil, notamment les articles 1<sup>er</sup>, 2, 3 et 4;

Sur proposition de la Fédération Belge des Indépendants et des Chefs d'Entreprises (FEBICE);

Sur proposition du Ministre-Président et du Ministre de l'Economie;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 2 de l'arrêté du 7 septembre 2006 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination des membres du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Chambre des Classes moyennes du Conseil, les mots "Auguste-Merry HERMANUS" sont remplacés par les mots "Guy DURVIN".

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 mai 2007.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,  
Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE



**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2007/31185]

**Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement**

**Agrément d'auteur de projet de plans particuliers d'affectation du sol**

Un arrêté ministériel du 30 avril 2007 accorde, pour une durée de cinq ans, l'agrément en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de plans particuliers d'affectation du sol à la SPRL ARSIS, représentée par M. Guido Stegen.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2007/31215]

**26 APRIL 2007.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 september 2006 houdende benoeming van de leden van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de leden van de Kamer van de Middenstand

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 3, § 1 en § 2;

Gelet op het besluit van 7 september 2006 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende benoeming van de leden van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de Kamer van de Middenstand van de Raad, inzonderheid op de artikelen, 1, 2, 3 en 4;

Op voordracht van de Federatie van Belgische Zelfstandige Ondernemers (FEBEZO);

Op voordracht van de Minister-Voorzitter en van de Minister van Economie;

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het besluit van 7 september 2006 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende benoeming van de leden van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de Kamer van de Middenstand van de Raad worden de woorden "Auguste-Merry HERMANUS" vervangen door de woorden "Guy DURVIN".

**Art. 2.** Onderhavig besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** De Minister van Economie is belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Brussel, 28 april 2007.

Vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter  
Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE



**MINISTERIE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2007/31185]

**Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting**

**Erkenning als ontwerper van bijzondere bestemmingsplannen**

Bij ministerieel besluit van 30 april 2007 wordt, voor een periode van vijf jaar, de erkenning als ontwerper van bijzondere bestemmingsplannen toegekend aan de BVBA ARSIS, vertegenwoordigd door de heer Guido Stegen.

**MINISTÈRE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2007/31214]

**Commune de Ganshoren  
Plan particulier d'affectation du sol « Vallée du Molenbeek »  
Approbation**

Un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 février 2007 approuve le plan particulier d'affectation du sol n° IX-3 « Vallée du Molenbeek » de la Commune de Ganshoren (délimité par la rue Nestor Martin, la limite régionale et communale avec Asse, la limite communale avec Jette correspondant à la ligne de chemin de fer n° 60 Termonde – Bruxelles et la ligne de chemin de fer n° 50 Denderleeuw – Bruxelles) comportant un plan de localisation, un plan de situation existante de fait, un plan de situation existante de droit, un plan des affectations et un carnet comprenant rapports et notes, prescriptions urbanistiques littérales, reportage photographique, inventaire des incidences prévisibles ainsi que la décision et la motivation de la non-nécessité de rapport sur les incidences environnementales.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2007/31214]

**Gemeente Ganshoren  
Bijzonder bestemmingsplan « Dal der Molenbeek »  
Goedkeuring**

Een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 februari 2007 houdt goedkeuring van het bijzonder bestemmingsplan nr. IX-3 « Dal der Molenbeek » van de gemeente Ganshoren (begrensd door de Nestor Martinstraat, de gewestelijke en gemeentelijke grens met Asse, de gemeentelijke grens met Jette die overeenkomt met de spoorweglijn nr. 60 Dendermonde-Brussel en de spoorweglijn nr. 50 Denderleeuw-Brussel) dat bestaat uit een liggingsplan, een plan van de bestaande feitelijke toestand, een plan van de bestaande rechtstoestand, een plan van de bestemmingen en een bundel met rapporten en nota's, schriftelijke stedenbouwkundige voorschriften, fotografisch verslag, inventaris van de te verwachten effecten, alsook de beslissing en de motivering van het niet-noodzakelijke karakter van een milieueffectenrapport.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### COUR CONSTITUTIONNELLE

[2007/201666]

#### Extrait de l'arrêt n° 58/2007 du 18 avril 2007

Numéro du rôle : 3993

*En cause* : les questions préjudiciales relatives à l'article 31, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, posées par le Tribunal de première instance de Liège.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. Objet des questions préjudiciales et procédure

Par jugement du 17 mai 2006 en cause de la SA « Axa Banque Belgium » contre Claire Barvaux, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 23 mai 2006, le Tribunal de première instance de Liège a posé les questions préjudiciales suivantes :

1. « L'article 31, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 [concernant la protection de la rémunération des travailleurs], interprété comme ayant pour conséquence, lorsque le demandeur introduit la demande au fond et la demande de validation de la cession devant le juge de paix par un même acte en raison de la connexité, de priver cette partie de la possibilité d'interjeter appel contre la décision rendue sur le fond, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution au regard du principe inscrit à l'article 616 du Code judiciaire, alors que la décision rendue sur le fond est susceptible d'appel si le demandeur introduit la demande au fond par acte distinct devant le juge de paix ou si le demandeur introduit la demande au fond et la demande de validation de la cession de rémunération par le même acte introductif (en raison de la connexité) devant le tribunal de première instance sur pied de sa compétence ordinaire ? »;

2. « L'article 31, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965, interprété comme n'ayant pas pour conséquence, lorsque le demandeur introduit la demande au fond et la demande de validation de la cession devant le juge de paix par un même acte en raison de la connexité, de priver cette partie de la possibilité d'interjeter appel contre la décision rendue sur le fond, est-il conforme aux articles 10 et 11 de la Constitution au regard du principe inscrit à l'article 616 du Code judiciaire ? ».

(...)

#### III. En droit

(...)

#### *Quant à la disposition litigieuse*

B.1. La Cour est interrogée sur la compatibilité, avec les articles 10 et 11 de la Constitution, de l'article 31, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Cet article prend place dans un chapitre VI intitulé « Procédure relative à la cession de la rémunération ».

L'article 27 de cette loi détermine les modalités de la cession de rémunération. L'article 28 concerne la procédure que le cessionnaire doit respecter aux fins d'obtenir l'exécution de la cession. L'article 29 fixe le délai dans lequel le cédant peut s'opposer à l'intention d'exécution de la cession. L'article 30 détermine les modalités des notifications visées aux articles 28 et 29.

B.2. L'article 31 de la loi en cause dispose :

« En cas d'opposition, le cessionnaire convoque le cédant par lettre recommandée adressée par huissier, devant le juge de paix du canton du domicile du cédant aux fins d'entendre valider la cession.

Le juge de paix statue en dernier ressort quel que soit le montant de la cession. En cas de validation la cession peut être exécutée par le débiteur cédé sur simple notification qui lui est faite par le greffier dans les cinq jours à partir du jugement ».

*Quant à la première question préjudiciale*

B.3.1. La Cour est interrogée sur l'éventuelle discrimination que créerait la disposition en cause si elle était interprétée comme privant le créancier-cessionnaire de la possibilité de faire appel de la décision rendue par le juge de paix lorsque ce créancier a introduit, par un seul acte, une demande en validation de la cession de rémunération consentie à son profit et une demande relative à la créance principale garantie par l'acte de cession de rémunération et que le juge de paix a statué sur ces deux demandes par un seul jugement.

B.3.2. Dans cette interprétation, le juge *a quo* compare, plus précisément, la situation dans laquelle se trouve ce créancier et celle qui eût été la sienne s'il avait introduit ces mêmes demandes, soit devant le juge de paix, mais par deux actes distincts (première branche), soit devant le tribunal de première instance par un seul et même acte, conformément aux articles 568 et 701 du Code judiciaire (seconde branche).

B.4. Il n'appartient pas à la Cour, en règle, de substituer son interprétation des normes applicables à celle du juge *a quo*. C'est donc dans cette interprétation que la Cour répond à la question préjudiciale.

B.5. L'article 31, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 figure au chapitre VI de cette loi, qui concerne la procédure relative à la cession de rémunération. Dans ce chapitre, le législateur a instauré un système global pour lequel il a recherché un équilibre entre les intérêts des créanciers et ceux des débiteurs.

En vue de protéger les débiteurs, il a prévu à peine de nullité que la cession de rémunération doit se faire par un acte distinct de celui qui contient l'obligation principale et dont elle garantit l'exécution, à établir en autant d'exemplaires qu'il y a de parties ayant un intérêt distinct. Dans les cas d'application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, l'acte doit reproduire les dispositions des articles 28 à 32 (article 27). Avant de procéder à la cession, le cessionnaire doit notifier au cédant son intention d'exécuter la cession (article 28). Dans les dix jours de l'envoi de la notification, le cédant peut s'opposer à l'intention d'exécution à condition d'en aviser le débiteur cédé. Celui-ci doit à son tour en aviser le cessionnaire dans les cinq jours suivants et ne peut effectuer aucune retenue sur la rémunération tant que la cession de rémunération n'est pas validée (article 29).

En cas d'opposition, le cessionnaire doit prendre l'initiative de faire valider la cession par le juge de paix selon une procédure simple et peu coûteuse (article 31, alinéa 1<sup>e</sup>). Avant de procéder à la validation, le juge de paix doit, selon l'interprétation du juge *a quo*, examiner tous les griefs exposés par le débiteur tant en ce qui concerne la forme et l'objet de la cession qu'en ce qui concerne la créance principale.

En vue de protéger le créancier, la loi prévoit non seulement une procédure simple et peu coûteuse, mais également une procédure simple pour ce qui est de l'exécution de la validation de la cession (article 31, alinéa 2) et lorsque le débiteur change d'emploi (articles 32 et 33).

B.6. La différence de traitement litigieuse repose, en réalité, sur le choix initial du créancier-cessionnaire.

Dans l'interprétation retenue par le juge *a quo*, rien n'empêche en effet celui-ci d'agir directement devant le tribunal de première instance ou d'introduire devant le juge de paix, par deux actes distincts, sa demande en validation de la cession de rémunération et sa demande relative à la créance principale. Dans ces deux hypothèses, le créancier bénéficierait, le cas échéant, de toutes les possibilités de recours prévues par le Code judiciaire à l'encontre de la décision relative à la créance principale, dont il accepte implicitement d'être privé en introduisant, par un seul acte, ces deux demandes devant le juge de paix.

Le législateur, qui a élaboré au chapitre VI de la loi du 12 avril 1965 un système qui protège efficacement tant les intérêts des débiteurs que ceux des créanciers, a pu, sans violer le principe d'égalité, décider que les jugements rendus dans ce cadre par le juge de paix, à la demande du créancier-cessionnaire, ne devaient pas être susceptibles d'appel.

B.7. La première question préjudiciale appelle une réponse négative.

*Quant à la seconde question préjudiciale*

B.8. La Cour est également interrogée sur l'éventuelle discrimination qui résulterait de la disposition litigieuse si elle était interprétée comme n'ayant pas pour conséquence, lorsque le créancier-cessionnaire introduit devant le juge de paix, par un même acte, une demande en validation de cession de rémunération et une demande relative à la créance principale, de priver cette partie de la possibilité de faire appel de la décision rendue sur la créance garantie.

B.9. Dans cette interprétation, la différence de traitement litigieuse n'existe pas.

B.10. La seconde question préjudiciale appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 31, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il a pour effet qu'un créancier-cessionnaire qui a introduit, par un seul et même acte, une demande en validation de la cession de rémunération et une demande relative à la créance principale, est privé de la possibilité d'interjeter appel du jugement du juge de paix.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 18 avril 2007.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2007/201666]

## Uittreksel uit arrest nr. 58/2007 van 18 april 2007

Rolnummer 3993

In zake : de prejudiciële vragen over artikel 31, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging

Bij vonnis van 17 mei 2006 in zake de nv « Axa Bank Belgium » tegen Claire Barvaux, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 23 mei 2006, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 31, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 [betreffende de bescherming van het loon der werknemers], zo geïnterpreteert dat het tot gevolg heeft dat, wanneer de eiser de vordering ten gronde en de vordering tot bekraftiging van de overdracht, om reden van de samenhang bij eenzelfde akte instelt voor de vrederechter, die partij de mogelijkheid wordt ontzegd hoger beroep in te stellen tegen de ten gronde gewezen beslissing, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet ten aanzien van het beginsel vervat in artikel 616 van het Gerechtelijk Wetboek, terwijl de ten gronde gewezen beslissing vatbaar is voor hoger beroep indien de eiser de vordering ten gronde instelt bij een afzonderlijke akte voor de vrederechter of indien de eiser de vordering ten gronde en de vordering tot bekraftiging van de overdracht van vergoeding (om reden van de samenhang) instelt bij dezelfde akte van rechtsingang voor de rechtbank van eerste aanleg op grond van haar gewone bevoegdheid ? »;

2. « Is artikel 31, tweede lid, van de wet van 12 april 1965, zo geïnterpreteerd dat het niet tot gevolg heeft dat, wanneer de eiser de vordering ten gronde en de vordering tot bekraftiging van de overdracht, om reden van de samenhang bij eenzelfde akte instelt voor de vrederechter, die partij de mogelijkheid wordt ontzegd om hoger beroep in te stellen tegen de ten gronde gewezen beslissing, in overeenstemming met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet ten aanzien van het beginsel vervat in artikel 616 van het Gerechtelijk Wetboek ? ».

(...)

III. In rechte

(...)

Ten aanzien van de in het geding zijnde bepaling

B.1. Het Hof wordt ondervraagd over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van artikel 31, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Dat artikel is opgenomen in een hoofdstuk VI, met als titel « Procedure betreffende de overdracht van het loon ».

Artikel 27 van die wet bepaalt de modaliteiten van de loonoverdracht. Artikel 28 betreft de procedure die de overnemer moet volgen om de uitvoering van de overdracht te verkrijgen. Artikel 29 stelt de termijn vast waarbinnen de overdrager zich kan verzetten tegen het voornemen tot uitvoering van de overdracht. Artikel 30 bepaalt de modaliteiten van de in de artikelen 28 en 29 bedoelde kennisgevingen.

B.2. Artikel 31 van de in het geding zijnde wet bepaalt :

« In geval van verzet roept de overnemer de overdrager bij aangetekende brief, toegezonden door een deurwaarder, voor de vrederechter van het kanton van de woonplaats van de overdrager, teneinde de overdracht te horen bekraftigen.

De vrederechter beslist in laatste aanleg, ongeacht het bedrag van de overdracht. Bij bekraftiging kan de overdracht door de gecedeerde schuldenaar worden uitgevoerd op eenvoudige kennisgeving die hem door de griffier wordt gedaan binnen vijf dagen te rekenen van het vonnis. »

Ten aanzien van de eerste prejudiciële vraag

B.3.1. Aan het Hof wordt een vraag gesteld over de mogelijke discriminatie waartoe de in het geding zijnde bepaling aanleiding zou geven indien zij in die zin zou worden geïnterpreteerd dat de schuldeiser-overnemer de mogelijkheid wordt ontzegd hoger beroep in te stellen tegen de beslissing van de vrederechter wanneer die schuldeiser, bij eenzelfde akte, een vordering tot bekraftiging van de te zijnen gunste toegekende loonoverdracht en een vordering met betrekking tot de hoofdschuldbordering die is gewaarborgd door de akte van loonoverdracht, heeft ingesteld, en wanneer de vrederechter over die twee vorderingen in eenzelfde vonnis heeft beslist.

B.3.2. In die interpretatie vergelijkt de verwijzende rechter meer bepaald de situatie waarin die schuldeiser zich bevindt met die waarin hij zich zou bevinden indien hij diezelfde vorderingen zou hebben ingesteld, hetzij voor de vrederechter, maar bij twee afzonderlijke akten (eerste onderdeel), hetzij voor de rechtbank van eerste aanleg, bij één en dezelfde akte, overeenkomstig de artikelen 568 en 701 van het Gerechtelijk Wetboek (tweede onderdeel).

B.4. Het staat in de regel niet aan het Hof om zijn eigen interpretatie van de toepasselijke normen in de plaats te stellen van die van de verwijzende rechter. Het is dus in die interpretatie dat het Hof antwoordt op de prejudiciële vraag.

B.5. Artikel 31, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 maakt integrerend deel uit van hoofdstuk VI van die wet betreffende de procedure inzake de overdracht van loon. De wetgever heeft in dat hoofdstuk een volledig systeem uitgebouwd waarbij hij op evenwichtige wijze de belangen van de schuldeisers en de belangen van de schuldenaars tegen elkaar heeft afgewogen.

Ter bescherming van de schuldenaars heeft hij op straffe van nietigheid voorgeschreven dat de overdracht van loon moet gebeuren bij een akte, onderscheiden van die welke de hoofdverbintenis bevat en waarvan zij de uitvoering waarborgt, op te maken in zoveel exemplaren als er partijen zijn met een onderscheiden belang. In de gevallen waarin de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet toepasselijk is, moeten de bepalingen van de artikelen 28 tot 32 in de akte voorkomen (artikel 27). Alvorens tot overdracht over te gaan moet de overnemer de overdrager kennis geven van zijn voornemen de overdracht uit te voeren (artikel 28). De overdrager kan zich binnen de tien daaropvolgende dagen verzetten tegen dat voornemen door daarvan kennis te geven aan de gecedeerde schuldenaar. Die moet op zijn beurt de overnemer daarvan in kennis stellen binnen de vijf daaropvolgende dagen en mag alsdan geen inhoudingen doen op het loon, zolang de overdracht van loon niet is bekraftigd (artikel 29).

Het komt de overnemer toe om in geval van verzet het initiatief te nemen om de overdracht door de vrederechter te laten bekraftigen volgens een eenvoudige en goedkope procedure (artikel 31, eerste lid). De vrederechter moet, in de interpretatie van de verwijzende rechter, alvorens tot bekraftiging over te gaan, alle bezwaren die door de schuldenaar worden aangebracht, zowel met betrekking tot de vorm en de inhoud van de overdracht, als met betrekking tot de hoofdschuldbordering, beoordelen.

Ter bescherming van de schuldeiser bepaalt de wet niet enkel een eenvoudige en goedkope procedure, zij voorziet ook in een eenvoudige procedure wat betreft de uitvoering van de bekraftiging van de overdracht (artikel 31, tweede lid) en in geval van wijziging van dienstbetrekking van de schuldenaar (de artikelen 32 en 33).

B.6. Het in het geding zijnde verschil in behandeling berust in feite op de oorspronkelijke keuze van de schuldeiser-overnemer.

In de interpretatie van de verwijzende rechter verhindert immers niets die laatste om rechtstreeks in rechte te treden voor de rechtbank van eerste aanleg of om voor de vrederechter, bij twee afzonderlijke akten, zijn vordering tot bekraftiging van de loonoverdracht en zijn vordering met betrekking tot de hoofdschuldbordering in te stellen. In die twee gevallen zou de schuldeiser, in voorkomend geval, alle beroeps mogelijkheden kunnen aanwenden waarin het Gerechtelijk Wetboek voorziet tegen de beslissing over de hoofdschuldbordering, waarbij hij impliciet aanvaardt dat die beroeps mogelijkheden hem worden ontzegd wanneer hij bij éénzelfde akte die twee vorderingen instelt voor de vrederechter.

De wetgever, die in hoofdstuk VI van de wet van 12 april 1965 een systeem heeft uitgewerkt dat zowel de belangen van de schuldenaars als die van de schuldeisers op doeltreffende wijze beschermt, kon, zonder het gelijkheidsbeginsel te schenden, beslissen dat vonnissen die in dat kader door de vrederechter worden gewezen op verzoek van de schuldeiser-overnemer, niet vatbaar moesten zijn voor hoger beroep.

B.7. De eerste prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Ten aanzien van de tweede prejudiciële vraag

B.8. Het Hof wordt nog ondervraagd over de mogelijke discriminatie die zou voortvloeien uit de in het geding zijnde bepaling indien zij zou worden geïnterpreteerd in die zin dat zij niet tot gevolg heeft dat, wanneer de schuldeiser-overnemer bij éénzelfde akte voor de vrederechter een vordering tot bekraftiging van de loonoverdracht en een vordering met betrekking tot de hoofdschuldbordering instelt, die partij de mogelijkheid wordt ontzegd om hoger beroep in te stellen tegen de beslissing die werd gewezen over de gewaarborgde schuldbordering.

B.9. In die interpretatie bestaat het in het geding zijnde verschil in behandeling niet.

B.10. De tweede prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 31, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet in zoverre het tot gevolg heeft dat een schuldeiser-overnemer die, bij één en dezelfde akte, een vordering tot bekraftiging van de loonoverdracht en een vordering met betrekking tot de hoofdschuldbordering heeft ingesteld, de mogelijkheid wordt ontzegd hoger beroep in te stellen tegen het vonnis van de vrederechter.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechting van 18 april 2007.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2007/201666]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 58/2007 vom 18. April 2007

Geschäftsverzeichnisnummer 3993

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 31 Absatz 2 des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer, gestellt vom Gericht erster Instanz Lüttich.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren

In seinem Urteil vom 17. Mai 2006 in Sachen der «Axa Bank Belgium» AG gegen Claire Barvaux, dessen Ausfertigung am 23. Mai 2006 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 31 Absatz 2 des Gesetzes vom 12. April 1965 [über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer], dahingehend ausgelegt, dass er dazu führt, dass, wenn der Kläger die Klage zur Sache und die Klage auf Gültigkeitserklärung der Abtretung wegen des Zusammenhangs mittels ein und derselben Klageschrift vor dem Friedensrichter erhebt, dieser Partei die Möglichkeit versagt wird, Berufung gegen den Beschluss zur Sache einzulegen, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung angesichts des in Artikel 616 des Gerichtsgesetzbuches verankerten Grundsatzes, während gegen den Beschluss zur Sache Berufung eingelegt werden kann, wenn der Kläger die Klage zur Sache mittels einer getrennten Klageschrift vor dem Friedensrichter erhebt oder wenn der Kläger die Klage zur Sache und die Klage auf Gültigkeitserklärung der Lohnabtretung (wegen des Zusammenhangs) mit derselben verfahrenseinleitenden Klageschrift vor dem Gericht erster Instanz aufgrund seiner gewöhnlichen Kompetenz erhebt?»;

2. «Ist Artikel 31 Absatz 2 des Gesetzes vom 12. April 1965, dahingehend ausgelegt, dass er nicht dazu führt, dass, wenn der Kläger die Klage zur Sache und die Klage auf Gültigkeitserklärung der Abtretung wegen des Zusammenhangs mittels ein und derselben Klageschrift vor dem Friedensrichter erhebt, dieser Partei die Möglichkeit versagt wird, Berufung gegen den Beschluss zur Sache einzulegen, vereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung angesichts des in Artikel 616 des Gerichtsgesetzbuches verankerten Grundsatzes?».

(...)

### III. In rechtlicher Beziehung

(...)

#### In Bezug auf die fragliche Bestimmung

B.1. Befragt wird der Hof zur Vereinbarkeit von Artikel 31 Absatz 2 des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

Diese Bestimmung ist in einem Kapitel VI enthalten, das den Titel «Verfahren zur Abtretung der Entlohnung» trägt.

Artikel 27 dieses Gesetzes bestimmt die Modalitäten der Abtretung der Entlohnung. Artikel 28 betrifft das vom Zessionar zu befolgende Verfahren, damit die Abtretung ausgeführt werden kann. Artikel 29 bestimmt die Frist, innerhalb deren der Zedent Einspruch gegen die Absicht, die Abtretung auszuführen, erheben kann. Artikel 30 legt die Modalitäten der in den Artikeln 28 und 29 erwähnten Notifizierungen fest.

B.2. Artikel 31 des fraglichen Gesetzes bestimmt:

«Im Falle eines Einspruchs lädt der Zessionar den Zedenten im Hinblick darauf, die Gültigkeitserklärung der Abtretung zu hören, per Einschreibebrief, der von einem Gerichtsvollzieher versandt wird, vor den Friedensrichter des Kantons des Wohnsitzes des Zedenten vor.

Ungeachtet des Betrags der Abtretung entscheidet der Friedensrichter in letzter Instanz. Falls die Abtretung für gültig erklärt wird, kann sie vom Schuldner der abgetretenen Forderung auf einfache Notifizierung, die ihm binnen fünf Tagen ab dem Urteil vom Greffier gemacht wird, ausgeführt werden».

#### In Bezug auf die erste präjudizielle Frage

B.3.1. Der Hof wird nach der möglichen Diskriminierung gefragt, zu der die fragliche Bestimmung Anlass gäbe, wenn sie dahingehend ausgelegt würde, dass dem Gläubiger als Zessionar die Möglichkeit versagt wird, gegen die Entscheidung des Friedensrichters Berufung einzulegen, wenn dieser Gläubiger mit ein und derselben Urkunde einen Antrag auf Gültigkeitserklärung der zu seinen Gunsten gewährten Abtretung der Entlohnung und einen Antrag bezüglich der durch die Abtretungsurkunde gewährleisteten Hauptforderung eingereicht hat und wenn der Friedensrichter in ein und demselben Urteil über diese beiden Anträge befunden hat.

B.3.2. In dieser Auslegung vergleicht der vorlegende Richter insbesondere die Situation, in der sich dieser Gläubiger befindet, mit derjenigen, in der er sich befände, wenn er die gleichen Anträge entweder bei Friedensrichter, aber mit zwei separaten Urkunden (erster Teil), oder beim Gericht erster Instanz, mit ein und derselben Urkunde, gemäß den Artikeln 568 und 701 des Gerichtsgesetzbuches (zweiter Teil) eingereicht hätte.

B.4. In der Regel obliegt es nicht dem Hof, seine eigene Auslegung der anwendbaren Normen an die Stelle derjenigen des vorlegenden Richters zu setzen. Der Hof beantwortet die präjudizielle Frage somit in der letztgenannten Auslegung.

B.5. Artikel 31 Absatz 2 des Gesetzes vom 12. April 1965 ist integrierender Bestandteil von Kapitel VI dieses Gesetzes in Bezug auf das Verfahren zur Abtretung der Entlohnung. Der Gesetzgeber hat in diesem Kapitel ein ganzes System ausgearbeitet, bei dem er um das Gleichgewicht zwischen den Interessen der Gläubiger und denjenigen der Schuldner bemüht war.

Zum Schutz der Schuldner hat er bei Strafe der Nichtigkeit vorgeschrieben, dass die Abtretung der Entlohnung anhand einer anderen Urkunde erfolgen muss als derjenigen, die die Hauptverpflichtung enthält, deren Ausführung sie gewährleistet; diese Urkunde wird in so vielen Exemplaren ausgefertigt wie es Parteien mit unterschiedlichem Interesse gibt. In den Fällen, in denen das Gesetz vom 12. Juni 1991 über den Verbraucherkredit zur Anwendung kommt, müssen die Bestimmungen der Artikel 28 bis 32 in der Urkunde wiedergegeben werden (Artikel 27). Bevor die Abtretung vorgenommen wird, muss der Zessionar dem Zedenten seine Absicht, die Abtretung auszuführen, notifizieren (Artikel 28). Der Zedent kann in den zehn darauf folgenden Tagen Einspruch gegen diese Absicht erheben, vorausgesetzt, er setzt den Schuldner der abgetretenen Forderung davon in Kenntnis. Dieser muss seinerseits den Zessionar in den fünf darauf folgenden Tagen davon in Kenntnis setzen und darf in diesem Fall keine Abzüge von der Entlohnung vornehmen, solange die Abtretung nicht für gültig erklärt worden ist (Artikel 29).

Es ist Sache des Zessionars, im Falle eines Einspruchs die Initiative zu ergreifen, um die Abtretung in einem einfachen und kostengünstigen Verfahren vom Friedensrichter für gültig erklären zu lassen (Artikel 31 Absatz 1). Gemäß der Auslegung des vorlegenden Richters muss der Friedensrichter, bevor er die Gültigkeitserklärung vornimmt, alle vom Schuldner erhobenen Beschwerden sowohl hinsichtlich der Form und des Inhalts der Abtretung als auch hinsichtlich der Hauptforderung beurteilen.

Zum Schutz des Gläubigers sieht das Gesetz nicht nur ein einfaches und kostengünstiges Verfahren vor, es sieht auch ein einfaches Verfahren bezüglich der Ausführung der Gültigkeitserklärung der Abtretung (Artikel 31 Absatz 2) sowie im Falle der Änderung des Arbeitsverhältnisses des Schuldners (Artikel 32 und 33) vor.

B.6. Der fragliche Behandlungsunterschied beruht in Wirklichkeit auf der ursprünglichen Wahl des Gläubigers als Zessionar.

In der Auslegung des vorlegenden Richters hindert nämlich nichts den Letztgenannten daran, unmittelbar das Gericht erster Instanz zu befassen oder beim Friedensrichter mit zwei separaten Urkunden seinen Antrag auf Gültigkeitserklärung der Abtretung der Entlohnung und seinen Antrag bezüglich der Hauptforderung einzureichen. In diesen zwei Fällen könnte der Gläubiger vorkommendenfalls alle im Gerichtsgesetzbuch vorgesehenen Rechtsmittel gegen die Entscheidung über die Hauptforderung einlegen, wobei er implizit akzeptiert, dass diese Rechtsmittel ihm versagt werden, wenn er mit ein und derselben Urkunde die beiden Anträge beim Friedensrichter einreicht.

Der Gesetzgeber, der in Kapitel VI des Gesetzes vom 12. April 1965 ein System ausgearbeitet hat, das sowohl die Interessen der Schuldner als auch die Interessen der Gläubiger in wirksamer Weise schützt, konnte ohne Verletzung des Gleichheitsgrundsatzes entscheiden, dass Urteile, die in diesem Rahmen auf Antrag des Gläubigers als Zessionar vom Friedensrichter verkündet werden, nicht berufungsfähig sein müssen.

B.7. Die erste präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

*In Bezug auf die zweite präjudizielle Frage*

B.8. Des Weiteren wird der Hof nach der etwaigen Diskriminierung gefragt, die sich aus der fraglichen Bestimmung ergäbe, wenn sie dahingehend ausgelegt würde, dass sie nicht dazu führt, dass in dem Fall, wo der Gläubiger als Zessionar mit ein und derselben Urkunde beim Friedensrichter einen Antrag auf Gültigkeitserklärung der Abtretung der Entlohnung und einen Antrag bezüglich der Hauptforderung einreicht, dieser Partei die Möglichkeit versagt wird, Berufung gegen die über die gewährleistete Forderung ergangene Entscheidung einzulegen.

B.9. In dieser Auslegung existiert der fragliche Behandlungsunterschied nicht.

B.10. Die zweite präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 31 Absatz 2 des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er dazu führt, dass einem Gläubiger als Zessionar, der mit ein und derselben Urkunde einen Antrag auf Gültigkeitserklärung der Abtretung der Entlohnung und einen Antrag bezüglich der Hauptforderung eingereicht hat, die Möglichkeit versagt wird, Berufung gegen das Urteil des Friedensrichters einzulegen.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. April 2007.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Melchior.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2007/201665]

### Extrait de l'arrêt n° 59/2007 du 18 avril 2007

Numéros du rôle : 4006 et 4007

*En cause* : les questions préjudiciales concernant les articles 1<sup>er</sup> et 22 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, posées par le Juge de paix du canton de Forest.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. Objet des questions préjudiciales et procédure

Par deux jugements du 14 juin 2006 en cause respectivement de la SA « Sonica » et de la SA « Record King » contre la SCRL « Société belge des auteurs, compositeurs et éditeurs », dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage le 26 juin 2006, le Juge de paix du canton de Forest a posé les questions préjudiciales suivantes :

1. « Les articles 10 et 11 de la Constitution sont-ils violés en ce que l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 30 juin 1994 [relative au droit d'auteur et aux droits voisins] s'applique indifféremment à tous les diffuseurs de musique au public sans distinction par rapport à leurs activités spécifiques et au but poursuivi par la diffusion, contraignant ainsi au paiement de droits d'auteurs pour la diffusion à sa clientèle de la musique qu'elle a précisément pour mission de présenter et de vendre ? ».

2. « Les articles 10 et 11 de la Constitution sont-ils violés en ce que l'article 22 de la loi du 30 juin 1994 qui prévoit des exceptions au profit de certaines catégories de personnes et/ou d'organismes qui diffusent publiquement de la musique en raison de la spécificité de leur activité ou du but de la diffusion n'accorde pas d'exception pour les magasins de vente d'œuvres musicales alors que tant la spécificité de cette activité que le but de la diffusion publique pourraient justifier un traitement spécifique identique à celui des personnes et/ou organismes visés par l'article 22 de la loi du 30 juin 1994 ? ».

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4006 et 4007 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

#### III. En droit

(...)

B.1. Les articles 1<sup>er</sup> et 22 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins disposent :

« Art. 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. L'auteur d'une œuvre littéraire ou artistique a seul le droit de la reproduire ou d'en autoriser la reproduction, de quelque manière et sous quelque forme que ce soit, qu'elle soit directe ou indirecte, provisoire ou permanente, en tout ou en partie.

Ce droit comporte notamment le droit exclusif d'en autoriser l'adaptation ou la traduction.

Ce droit comprend également le droit exclusif d'en autoriser la location ou le prêt.

L'auteur d'une œuvre littéraire ou artistique a seul le droit de la communiquer au public par un procédé quelconque, y compris par la mise à disposition du public de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

L'auteur d'une œuvre littéraire ou artistique a seul le droit d'autoriser la distribution au public, par la vente ou autrement, de l'original de son œuvre ou de copies de celle-ci.

La première vente ou premier autre transfert de propriété de l'original ou d'une copie d'une œuvre littéraire ou artistique dans la Communauté européenne par l'auteur ou avec son consentement, épouse le droit de distribution de cet original ou cette copie dans la Communauté européenne.

§ 2. L'auteur d'une œuvre littéraire ou artistique jouit sur celle-ci d'un droit moral inaliénable.

La renonciation globale à l'exercice futur de ce droit est nulle.

Celui-ci comporte le droit de divulguer l'œuvre.

Les œuvres non divulguées sont insaisissables.

L'auteur a le droit de revendiquer ou de refuser la paternité de l'œuvre.

Il dispose du droit au respect de son œuvre lui permettant de s'opposer à toute modification de celle-ci.

Nonobstant toute renonciation, il conserve le droit de s'opposer à toute déformation, mutilation ou autre modification de cette œuvre ou à toute autre atteinte à la même œuvre, préjudiciables à son honneur ou à sa réputation ».

« Art. 22. § 1<sup>er</sup>. Lorsque l'œuvre a été licitement publiée, l'auteur ne peut interdire :

1<sup>o</sup> la reproduction et la communication au public, dans un but d'information, de court fragments d'œuvres ou d'œuvres plastiques dans leur intégralité à l'occasion de comptes rendus d'événements de l'actualité;

2<sup>o</sup> la reproduction et la communication au public de l'œuvre exposée dans un lieu accessible au public, lorsque le but de la reproduction ou de la communication au public n'est pas l'œuvre elle-même;

3<sup>o</sup> l'exécution gratuite et privée effectuée dans le cercle de famille ou dans le cadre d'activités scolaires;

4<sup>o</sup> la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres fixées sur un support graphique ou analogue, lorsque cette reproduction est effectuée dans un but strictement privé et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre;

4<sup>o</sup>bis. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres fixées sur un support graphique ou analogue lorsque cette reproduction est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre;

4<sup>o</sup>ter. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres, lorsque cette reproduction est effectuée sur tout support autre que sur papier ou support similaire, à l'aide de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée;

4<sup>o</sup>quater. la communication d'œuvres lorsque cette communication est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique par des établissements reconnus ou organisés officiellement à cette fin par les pouvoirs publics et pour autant que cette communication soit justifiée par le but non lucratif poursuivi, se situe dans le cadre des activités normales de l'établissement, soit effectuée uniquement au moyen de réseaux de transmission fermés de l'établissement et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, et à moins que cela ne s'avère impossible, la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée;

5<sup>o</sup> les reproductions des œuvres sonores et audiovisuelles effectuées dans le cercle de famille et réservées à celui-ci;

6<sup>o</sup> la caricature, la parodie ou le pastiche, compte tenu des usages honnêtes;

7<sup>o</sup> l'exécution gratuite d'une œuvre au cours d'un examen public, lorsque le but de l'exécution n'est pas l'œuvre elle-même, mais l'évaluation de l'exécutant ou des exécutants de l'œuvre en vue de leur décerner un certificat de qualification, un diplôme ou un titre dans le cadre d'un type d'enseignement reconnu;

8<sup>o</sup> la reproduction limitée à un nombre de copies déterminé en fonction de et justifié par le but de préservation du patrimoine culturel et scientifique, effectuée par des bibliothèques accessibles au public, des musées ou par des archives, qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect, pour autant que cela ne porte pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ni ne cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes de l'auteur.

Les matériaux ainsi produits demeurent la propriété de ces institutions qui s'interdisent tout usage commercial ou lucratif.

L'auteur pourra y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par ces institutions;

9<sup>o</sup> la communication y compris par la mise à disposition à des particuliers, à des fins de recherches ou d'études privées, d'œuvres qui ne sont pas offertes à la vente ni soumises à des conditions en matière de licence, et qui font partie de collections des bibliothèques accessibles au public, des établissements d'enseignement et scientifiques, des musées ou des archives qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect, au moyen de terminaux spéciaux accessibles dans les locaux de ces établissements;

10<sup>o</sup> les enregistrements éphémères d'œuvres effectués par des organismes de radiodiffusion pour leurs propres émissions et par leurs propres moyens, en ce compris par les moyens de personnes qui agissent en leur nom et sous leur responsabilité;

11<sup>o</sup> la reproduction et la communication au public d'œuvres au bénéfice de personnes affectées d'un handicap qui sont directement liées au handicap en question et sont de nature non commerciale, dans la mesure requise par ledit handicap, pour autant que cela ne porte atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ni ne cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes de l'auteur;

12° la reproduction et la communication au public visant à annoncer des expositions publiques ou des ventes d'œuvres artistiques, dans la mesure nécessaire pour promouvoir l'événement en question, à l'exclusion de toute autre utilisation commerciale;

13° la reproduction d'émissions, par les établissements hospitaliers, pénitentiaires, d'aide à la jeunesse ou d'aide aux personnes handicapées reconnus, pour autant que ces établissements ne poursuivent pas de but lucratif et que cette reproduction soit réservée à l'usage exclusif des personnes physiques qui y résident.

§ 2. La reproduction et la communication au public de l'œuvre à l'occasion de comptes rendus d'événements de l'actualité conformément au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, doivent être justifiées par le but d'information poursuivi, et la source, y compris le nom de l'auteur, doit être mentionnée, à moins que cela ne s'avère impossible ».

*Sur les deux questions réunies*

B.2.1. Le juge *a quo* interroge la Cour sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution des articles 1<sup>er</sup> et 22 de la loi du 30 juin 1994, en ce que ceux-ci créeraient une identité de traitement injustifiée à l'égard des vendeurs d'œuvres musicales et des autres personnes auxquelles les droits prévus par la loi précitée sont opposables : tous sont dès lors tenus au paiement de droits d'auteur alors que les premiers diffuseraient des œuvres musicales en vue d'en assurer la promotion et la vente dans l'intérêt même des auteurs.

B.2.2. Le Conseil des ministres soutient que la première question préjudiciable appellerait une réponse négative parce qu'elle se fonderait sur une interprétation incorrecte de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 30 juin 1994 : celui-ci se bornerait à énoncer le principe des prérogatives que la loi confère à l'auteur, sans préjudice des exceptions et limites qu'elle fixerait par ailleurs.

Il n'appartient pas aux parties de contester devant la Cour l'interprétation dans laquelle le juge *a quo* soumet à son contrôle une disposition législative. En l'espèce, le simple fait que la disposition en cause établisse un principe sans mentionner d'exception n'implique pas que cette disposition ne puisse porter une atteinte discriminatoire aux droits de ceux auxquels elle imposerait des obligations qui ne seraient pas justifiées.

B.3. La loi du 30 juin 1994, s'inspirant du même souci que la loi du 22 mars 1886 qu'elle a remplacée, entend protéger les auteurs afin de promouvoir la création des œuvres de l'esprit (*Doc. parl.*, Chambre, S.E. 1991-1992, n° 473/33, p. 9). Elle entend, notamment, « étendre les droits de l'ensemble des acteurs culturels; [...] ; leur assurer une protection juridique adaptée afin de leur permettre de se développer [...] [et] favoriser la communication et la diffusion publiques [des] œuvres » (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1991-1992, n° 145-1, p. 3; n° 145-2, p. 6). En dépit de l'évolution constatée depuis, ce sont les mêmes principes qui ont guidé le législateur (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, DOC 51-1137/001, p. 3) lorsqu'il a adopté la loi du 22 mai 2005 afin de mettre la loi de 1994 en conformité avec la directive 2001/29/CE du Parlement et du Conseil du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information.

B.4. La loi du 30 juin 1994 confère aux auteurs des droits moraux et des droits économiques ou patrimoniaux comprenant le droit de reproduction et, comme dans l'espèce soumise au juge *a quo*, le droit de communication au public en vertu duquel est subordonné au consentement de l'auteur « tout acte qui a pour objet d'offrir au public une œuvre, notamment par la représentation, l'exécution, l'exposition, ou encore la radiodiffusion, la distribution par câble, etc. » (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1991-1992, n° 145-12, pp. 19 et 20). Ce droit de communication au public est garanti par l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de la loi en cause.

Ce droit est soumis à des exceptions, parmi lesquelles figurent celles inscrites à l'article 22, précité, de la même loi. Ces exceptions - qui, en vertu de l'article 23bis de la loi, sont en principe impératives - commandent, en tant que telles, une interprétation restrictive qui correspond à l'intention du législateur (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1991-1992, n° 473/33, p. 192).

B.5. Il peut être admis que le législateur entende protéger les auteurs en soumettant la communication de leurs œuvres à leur autorisation. Il peut également être admis qu'il limite cette protection afin de protéger la liberté de l'information ou celle de la critique (exceptions relatives aux citations et parodies, article 22, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup>, 10<sup>o</sup> et 12<sup>o</sup>) ou afin de garantir la qualité de la recherche et de l'enseignement (article 22, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>obis</sup>, 4<sup>oter</sup>, 4<sup>oquarter</sup>, 7<sup>o</sup> et 9<sup>o</sup>) ou de permettre l'usage privé d'une œuvre (article 22, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>) ou de protéger le patrimoine (article 22, § 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>) ou encore lorsque l'utilité sociale le justifie (article 22, § 1<sup>er</sup>, 11<sup>o</sup> et 13<sup>o</sup>).

B.6. De telles finalités sont essentiellement différentes de celle qui consisterait à permettre à un commerçant d'invoquer l'article 22 en ce qui concerne des œuvres musicales qu'il ferait entendre à ses clients afin de les leur vendre. A cet égard, l'argument tiré de l'article 22, § 1<sup>er</sup>, 12<sup>o</sup>, de la loi par les deux sociétés parties au litige pendant devant le juge *a quo* ne peut être admis. Cette disposition, qui concerne les salles de vente et les musées (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, DOC 51-1137/001, p. 14), vise les seules annonces d'expositions ou de ventes et la seule promotion de celles-ci « à l'exclusion de toute autre utilisation commerciale ».

Dès lors que l'auteur dispose d'un droit patrimonial sur sa création et qu'il consent à ce que celle-ci fasse l'objet d'un commerce, il importe peu que les droits qu'il possède soient tributaires de l'intervention de l'une plutôt que de l'autre des parties à cette activité commerciale. A supposer même que la finalité à laquelle il vient d'être fait référence puisse justifier une faveur faite aux vendeurs d'œuvres musicales, encore cette exception ne pourrait-elle être mise en œuvre que par des dispositions qui, pour éviter tout abus, devraient contenir, quelle qu'en soit la forme, des mesures de contrôle visant à éviter que l'audition proposée au client ne devienne une musique d'ambiance constituant une communication au public. Le législateur n'a pas, de la sorte, porté une atteinte disproportionnée aux droits des intéressés dès lors que l'utilisation d'un casque auditif permet en outre d'éviter que l'audition de l'œuvre, qu'elle soit faite pour la vendre au client ou pour des raisons techniques ou pour permettre au personnel de prendre connaissance de l'œuvre vendue, devienne une communication au public impliquant la protection due à son auteur.

B.7. Les questions préjudiciables appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 1<sup>er</sup> et 22 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 18 avril 2007.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2007/201665]

## Uittreksel uit arrest nr. 59/2007 van 18 april 2007

Rolnummers 4006 en 4007

In zake : de prejudiciële vragen over de artikelen 1 en 22 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, gesteld door de Vrederechter van het kanton Vorst.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging

Bij twee vonnissen van 14 juni 2006 in zake respectievelijk de nv « Sonica » en de nv « Record King » tegen de cvba « Belgische Vereniging van auteurs, componisten en uitgevers », waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen op 26 juni 2006, heeft de Vrederechter van het kanton Vorst de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Zijn de artikelen 10 en 11 van de Grondwet geschonden, doordat artikel 1 van de wet van 30 juni 1994 [betreffende het auteursrecht en de naburige rechten] zonder onderscheid van toepassing is op alle verspreiders van muziek aan het publiek, ongeacht hun specifieke activiteiten en het met de verspreiding nagestreefde doel, waardoor aldus de verplichting wordt opgelegd tot betaling van auteursrechten voor de verspreiding, aan zijn cliëntel, van muziek waarbij men precies tot taak heeft die muziek voor te stellen en te verkopen ? »;

2. « Zijn de artikelen 10 en 11 van de Grondwet geschonden, doordat artikel 22 van de wet van 30 juni 1994, dat voor bepaalde categorieën van personen en/of instellingen die muziek publiekelijk verspreiden, voorziet in uitzonderingen wegens het specifieke karakter van hun activiteit of het doel van de verspreiding, niet voorziet in een uitzondering voor de muziekwinkels, terwijl zowel het specifieke karakter van die activiteit als het doel van de publieke verspreiding dezelfde specifieke behandeling zouden kunnen verantwoorden als die van de in artikel 22 van de wet van 30 juni 1994 beoogde personen en/of instellingen ? ».

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4006 en 4007 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

III. In rechte

(...)

B.1. De artikelen 1 en 22 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten bepalen :

« Artikel 1. § 1. Alleen de auteur van een werk van letterkunde of kunst heeft het recht om het op welke wijze of in welke vorm ook, direct of indirect, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk te reproduceren of te laten reproduceren.

Dat recht omvat onder meer het exclusieve recht om toestemming te geven tot het bewerken of het vertalen van het werk.

Dat recht omvat ook het exclusieve recht om toestemming te geven tot het verhuren of het uitlenen van het werk.

Alleen de auteur van een werk van letterkunde of kunst heeft het recht om het werk volgens ongeacht welk procédé, met inbegrip van de beschikbaarstelling voor het publiek op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn, aan het publiek mede te delen.

Alleen de auteur van een werk van letterkunde of kunst heeft het recht de distributie van het origineel van het werk of van kopieën ervan aan het publiek, door verkoop of anderszins, toe te staan.

De eerste verkoop of andere eigendomsoverdracht in de Europese Gemeenschap van het origineel of een kopie van een werk van letterkunde of kunst door de auteur of met diens toestemming leidt tot uitputting van het distributierecht van dat origineel of die kopie in de Europese Gemeenschap.

§ 2. De auteur van een werk van letterkunde of kunst heeft op dat werk een onvervreemdbaard moreel recht.

De globale afstand van de toekomstige uitoefening van dat recht is nietig.

Het omvat ook het recht om het werk bekend te maken.

Niet bekendgemaakte werken zijn niet vatbaar voor beslag.

De auteur heeft het recht om het vaderschap van het werk op te eisen of te weigeren.

Hij heeft recht op eerbied voor zijn werk en dat maakt het hem mogelijk zich te verzetten tegen elke wijziging ervan.

Niettegenstaande enige afstand, behoudt hij het recht om zich te verzetten tegen elke misvorming, verminking of andere wijziging van dit werk dan wel tegen enige andere aantasting van het werk, die zijn eer of zijn reputatie kunnen schaden ».

« Art. 22. § 1. Wanneer het werk op geoorloofde wijze openbaar is gemaakt, kan de auteur zich niet verzetten tegen :

1° de reproductie en de mededeling aan het publiek, met het oog op informatie, van korte fragmenten uit werken of van integrale werken van beeldende kunst in een verslag dat over actuele gebeurtenissen wordt uitgebracht;

2° de reproductie en de mededeling aan het publiek van een werk tentoongesteld in een voor het publiek toegankelijke plaats, wanneer het doel van de reproductie of van de mededeling aan het publiek niet het werk zelf is;

3° de kosteloze privé-uitvoering in familiekring of in het kader van schoolactiviteiten;

4° de gedeeltelijke of integrale reproductie van artikelen of van werken van beeldende kunst, of van korte fragmenten uit werken die op een grafische of soortgelijke drager zijn vastgelegd, wanneer die reproductie uitsluitend bestemd is voor privé-gebruik en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk;

4°bis. de gedeeltelijke of integrale reproductie van artikelen of van werken van beeldende kunst, of van korte fragmenten uit werken die op een grafische of soortgelijke drager zijn vastgelegd, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk;

4°ter. de gedeeltelijke of integrale reproductie op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, van artikelen of van werken van beeldende kunst, of van korte fragmenten uit andere werken, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, en voorzover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt;

4°quater. de mededeling van werken wanneer deze mededeling wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek door instellingen die daartoe door de overheid officieel zijn erkend of opgericht en voorzover deze mededeling verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling, plaatsvindt in het kader van de normale activiteiten van de instelling, enkel wordt uitgevoerd door de gesloten transmissienetwerken van de instelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, en voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt;

5° de reproductie van geluidswerken en audiovisuele werken, die in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is;

6° een karikatuur, een parodie of een pastiche, rekening houdend met de eerlijke gebruiken;

7° de kosteloze uitvoering van een werk tijdens een publiek examen, wanneer het doel van de uitvoering niet het werk zelf is, maar het beoordelen van de uitvoerder of de uitvoerders van het werk met het oog op het verlenen van een kwalificatiegetuigschrift, diploma of titel binnen een erkende onderwijsvorm.

8° de reproductie die is beperkt tot een aantal kopieën, bepaald in functie van en gerechtvaardigd door het voor de bewaring van het culturele en wetenschappelijke patrimonium gestelde doel, door voor het publiek toegankelijke bibliotheken, musea, of door archieven die niet het behalen van een direct of een indirect economisch of commercieel voordeel nastreven, voor zover hierdoor geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van het werk en geen onredelijke schade wordt berokkend aan de wettige belangen van de auteur.

De materialen die aldus worden vervaardigd blijven eigendom van deze instellingen, die zichzelf ieder commercieel of winstgevend gebruik ervan ontzeggen.

De auteur kan hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door deze instellingen;

9° de mededeling, met inbegrip van de beschikbaarstelling van niet te koop aangeboden of aan licentievoorwaarden onderworpen werken die onderdeel uitmaken van de verzamelingen van voor het publiek toegankelijke bibliotheken, wetenschappelijke- en onderwijsinstellingen, musea of archieven die niet het behalen van een direct of een indirect economisch of commercieel voordeel nastreven, hierin bestaande dat het werk, via speciale terminals in de gebouwen van die instellingen, voor onderzoek of privé-studie medegegeeld wordt aan of beschikbaar gesteld wordt voor individuele leden van het publiek;

10° tijdelijke opnamen van werken, gemaakt door omroeporganisaties met hun eigen middelen, met inbegrip van de middelen van een persoon die optreedt namens en onder de verantwoordelijkheid van de omroeporganisaties, ten behoeve van hun eigen uitzendingen;

11° de reproductie en mededeling aan het publiek van werken ten behoeve van mensen met een handicap, die rechtstreeks met deze handicap verband houden en van niet-commerciële aard zijn en voorzover het wegens de betrokken handicap noodzakelijk is, voor zover hierdoor geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van het werk en geen onredelijke schade wordt berokkend aan de wettige belangen van de auteur;

12° de reproductie en de mededeling aan het publiek voor reclamedoeleinden, voor openbare tentoonstellingen of openbare verkopen van artistieke werken, voorzover het noodzakelijk is voor de promotie van die gebeurtenissen, met uitsluiting van enig ander commercieel gebruik;

13° de reproductie van uitzendingen, door erkende ziekenhuizen, gevangenissen en instellingen voor jeugd- of gehandicaptenzorg, voor zover deze instellingen geen winstoogmerk nastreven en dat deze reproductie is voorbehouden voor het exclusieve gebruik van de daar verblijvende natuurlijke personen.

§ 2. De reproductie en de mededeling aan het publiek van het werk bij gelegenheid van een verslag dat over actuele gebeurtenissen wordt uitgebracht overeenkomstig § 1, 1°, moeten uit een oogpunt van voorlichting gerechtvaardigd zijn, en de bron, waaronder de naam van de auteur, moet vermeld worden, tenzij dit niet mogelijk blijkt ».

*Ten aanzien van de twee vragen samen*

B.2.1. De verwijzende rechter ondervraagt het Hof over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van de artikelen 1 en 22 van de wet van 30 juni 1994, in zoverre zij de verkopers van muziekwerken en andere personen tegen wie die in de voormalde wet bepaalde rechten tegenstelbaar zijn, op onverantwoorde wijze identiek zouden behandelen : allen zijn immers ertoe gehouden auteursrechten te betalen, terwijl de eerstgenoemden muziekwerken zouden verspreiden met het oog op de promotie en de verkoop ervan in het belang zelf van de auteurs.

B.2.2. De Ministerraad voert aan dat de eerste prejudiciële vraag ontkennend zou moeten worden beantwoord, daar zij zou steunen op een onjuiste interpretatie van artikel 1 van de wet van 30 juni 1994 : dat artikel zou zich ertoe beperken het beginsel te vestigen van de prerogatieven die de wet aan de auteur toekent, onverminderd de uitzonderingen en beperkingen die zij daarnaast zou vaststellen.

Het staat niet aan de partijen om voor het Hof de interpretatie te betwisten waarin de verwijzende rechter een wetsbepaling aan zijn toetsing voorlegt. Te dezen houdt het gegeven dat de in het geding zijnde bepaling een beginsel vestigt zonder uitzonderingen te vermelden, op zich niet in dat die bepaling op discriminerende wijze afbreuk zou kunnen doen aan de rechten van diegenen aan wie zij verplichtingen zou opleggen die niet verantwoord zouden zijn.

B.3. De wet van 30 juni 1994 gaat uit van dezelfde zorg die ten grondslag lag aan de wet van 22 maart 1886 die zij heeft vervangen en strekt ertoe de auteurs te beschermen teneinde de totstandbrenging van voortbrengselen van de geest te bevorderen (*Parl. St.*, Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 473/33, p. 9). Zij tracht met name « de rechten van alle scheppers van culturele werken [uit te breiden], [...] hun een aangepaste juridische bescherming [te] bieden zodat ze zich kunnen ontpllooien [...] [en] de overbrenging aan en de verspreiding onder het publiek van die werken [te] bevorderen » (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1991-1992, nr. 145-1, p. 3; nr. 145-2, p. 6). Ondanks de sindsdien vastgestelde ontwikkeling hebben diezelfde beginselen de wetgever geïnspireerd (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-1137/001, p. 3) wanneer hij de wet van 22 mei 2005 heeft aangenomen om de wet van 1994 in overeenstemming te brengen met richtlijn 2001/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij.

B.4. De wet van 30 juni 1994 kent de auteurs morele rechten en economische of vermogensrechten toe, waaronder het reproductierecht en, zoals in het aan de verwijzende rechter voorgelegde geval, het recht van mededeling aan het publiek op grond waarvan de toestemming van de auteur is vereist voor « elke handeling waarbij een werk aan het publiek wordt aangeboden inzonderheid via een opvoering, uitvoering, tentoonstelling of nog via een uitzending of via de kabel, enz. » (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1991-1992, nr. 145-12, pp. 19 en 20). Dat recht van mededeling aan het publiek wordt gewaarborgd in artikel 1, § 1, vierde lid, van de in het geding zijnde wet.

Dat recht is onderworpen aan uitzonderingen, waaronder die welke zijn opgenomen in het voormelde artikel 22 van dezelfde wet. Die uitzonderingen - die op grond van artikel 23bis van de wet in beginsel dwingend zijn - vereisen als dusdanig een beperkende interpretatie die overeenstemt met de bedoeling van de wetgever (*Parl. St.*, Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 473/33, p. 192).

B.5. Er kan worden aangenomen dat de wetgever de auteurs wil beschermen door de mededeling van hun werken aan hun toestemming te onderwerpen. Er kan eveneens worden aangenomen dat hij die bescherming beperkt teneinde de vrijheid van informatie of de vrijheid van kritiek te beschermen (uitzonderingen betreffende de citaten en parodieën, artikel 22, § 1, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup>, 10<sup>o</sup> en 12<sup>o</sup>), of teneinde de kwaliteit van het onderzoek en het onderwijs te waarborgen (artikel 22, § 1, 4<sup>obis</sup>, 4<sup>oter</sup>, 4<sup>oquater</sup>, 7<sup>o</sup> en 9<sup>o</sup>), of teneinde het privégebruik van een werk mogelijk te maken (artikel 22, § 1, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>), of teneinde het vermogen te beschermen (artikel 22, § 1, 8<sup>o</sup>), of nog, wanner het maatschappelijk nut dat verantwoordt (artikel 22, § 1, 11<sup>o</sup> en 13<sup>o</sup>).

B.6. Dergelijke doeleinden verschillen wezenlijk van het doel dat erin zou bestaan een handelaar in staat te stellen zich te beroepen op artikel 22 voor muziekwerken die hij zijn klanten zou laten beluisteren teneinde die aan hen te verkopen. In dat opzicht kan het argument dat de twee vennootschappen die partij zijn bij het voor de verwijzende rechter hangende geschil afleiden uit artikel 22, § 1, 12<sup>o</sup>, niet worden aangenomen. Die bepaling, die betrekking heeft op de verkoopzalen en de musea (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-1137/001, p. 14), beoogt alleen de aankondigingen voor tentoonstellingen of verkopen en alleen de promotie ervan « met uitsluiting van enig ander commercieel gebruik ».

Aangezien de auteur beschikt over een vermogensrecht op zijn creatie en ermee instemt dat die wordt verhandeld, is het van weinig belang dat de rechten waarover hij beschikt afhankelijk zouden zijn van het optreden van de ene, eerder dan van de andere partij bij die commerciële activiteit. Zelfs in de veronderstelling dat de doelstelling waarnaar hiervoor is verwezen, een gunst ten aanzien van de verkopers van muziekwerken zou kunnen verantwoorden, dan nog zou die uitzondering alleen kunnen worden toegepast door middel van bepalingen die, om elk misbruik te voorkomen, controlemaatregelen, in welke vorm ook, zouden moeten bevatten om te vermijden dat het door de klant beluisterde werk achtergrondmuziek wordt die een mededeling aan het publiek vormt. De wetgever heeft aldus niet op onevenredige wijze afbreuk gedaan aan de rechten van de betrokkenen, aangezien het gebruik van een hoofdtelefoon het bovendien mogelijk maakt te vermijden dat het beluisteren van het werk, ongeacht of dat gebeurt om het werk aan de klant te verkopen of om technische redenen, of nog, om het personeel in staat te stellen kennis te nemen van het te verkopen werk, een mededeling aan het publiek wordt, in welk geval de auteur ervan zou moeten worden beschermd.

B.7. De prejudiciële vragen dienen ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 1 en 22 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechting van 18 april 2007.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

## ÜBERSETZUNG

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2007/201665]

**Auszug aus dem Urteil Nr. 59/2007 vom 18. April 2007**

Geschäftsverzeichnisnrn. 4006 und 4007

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf die Artikel 1 und 22 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte, gestellt vom Friedensrichter des Kantons Forest.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

**I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren**

In zwei Urteilen vom 14. Juni 2006 in Sachen der «Sonica» AG bzw. der «Record King» AG gegen die «Société belge des auteurs, compositeurs et éditeurs» Gen.mbH, dessen Ausfertigung am 26. Juni 2006 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Friedensrichter des Kantons Forest folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 1 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 [über das Urheberrecht und ähnliche Rechte] gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er ohne Unterschied Anwendung findet auf alle Musikverteilner, ohne Rücksicht auf ihre spezifischen Tätigkeiten und das mit der Verteilung angestrebte Ziel, wodurch somit die Verpflichtung auferlegt wird, Urhebervergütungen zu zahlen für die Musikverteilung bei den Kunden, wobei man gerade als Aufgabe hat, diese Musik anzubieten und zu verkaufen?»;

2. «Verstößt Artikel 22 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er für bestimmte Kategorien von Personen und/oder Einrichtungen, die Musik öffentlich verteilen, Ausnahmen vorsieht wegen des spezifischen Charakters ihrer Tätigkeit oder des Ziels der Verteilung, und für die Musikläden keine Ausnahme vorsieht, während sowohl der spezifische Charakter dieser Tätigkeit als das Ziel der öffentlichen Verteilung dieselbe spezifische Behandlung als diejenige der in Artikel 22 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 genannten Personen und/oder Einrichtungen rechtfertigen könnten?».

Diese unter den Nummern 4006 und 4007 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

**III. In rechtlicher Beziehung**

(...)

B.1. Die Artikel 1 und 22 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte bestimmen:

«Artikel 1. § 1. Der Urheber eines Werkes der Literatur oder der Kunst hat allein das Recht, das Werk unmittelbar oder mittelbar, vorübergehend oder dauerhaft, auf jede Art und Weise und in jeder Form, ganz oder teilweise zu vervielfältigen oder dessen Vervielfältigung zu erlauben.

Dieses Recht umfasst unter anderem das ausschließliche Recht, die Bearbeitung oder Übersetzung des Werkes zu erlauben.

Dieses Recht umfasst ebenfalls das ausschließliche Recht, die Vermietung oder das Verleihen des Werkes zu erlauben.

Der Urheber eines Werkes der Literatur oder der Kunst hat allein das Recht, das Werk durch gleich welches Verfahren öffentlich wiederzugeben, einschließlich der öffentlichen Zugänglichmachung in der Weise, dass sie Mitgliedern der Öffentlichkeit von Orten und zu Zeiten ihrer Wahl zugänglich sind.

Der Urheber eines Werkes der Literatur oder der Kunst hat allein das Recht, in Bezug auf das Original oder auf Vervielfältigungsstücke seiner Werke die Verbreitung an die Öffentlichkeit durch Verkauf oder auf sonstige Weise zu erlauben.

Wenn der Erstverkauf des Originals oder von Vervielfältigungsstücken eines Werkes der Kunst oder der Literatur oder eine andere erstmalige Eigentumsübertragung in der Europäischen Gemeinschaft durch den Urheber oder mit dessen Zustimmung erfolgt, erschöpft sich das Verbreitungsrecht in Bezug auf dieses Original oder Vervielfältigungsstück in der Europäischen Gemeinschaft.

§ 2. Der Urheber eines Werkes der Literatur oder der Kunst hat ein unveräußerliches Urheberpersönlichkeitsrecht an diesem Werk.

Der Gesamtverzicht auf die künftige Ausübung dieses Rechts ist nichtig.

Dieses Recht umfasst ebenfalls das Recht, das Werk zu veröffentlichen.

Unveröffentlichte Werke sind unpäfndbar.

Der Urheber hat das Recht, die Urheberschaft an einem Werk zu beanspruchen oder abzulehnen.

Er hat das Recht auf Achtung seines Werkes, weswegen er sich jeder Änderung des Werkes widersetzen kann.

Ungeachtet jeglichen Verzichts behält er das Recht, sich jeder Entstellung, Verstümmelung oder anderen Änderung dieses Werkes oder jeder anderen Beeinträchtigung des Werkes, die seine Ehre verletzen oder seinem Ansehen schaden kann, zu widersetzen.»

«Art. 22. § 1. Wenn ein Werk erlaubterweise veröffentlicht worden ist, kann der Urheber sich nicht widersetzen gegen:

1. Vervielfältigung und öffentliche Wiedergabe zu Informationszwecken von kurzen Bruchstücken aus Werken oder von vollständigen Werken der bildenden Künste anlässlich der Berichterstattung über Tagesereignisse,

2. Vervielfältigung und öffentliche Wiedergabe eines Werkes, das an einem der Öffentlichkeit zugänglichen Ort ausgestellt wird, wenn der Zweck der Vervielfältigung oder öffentlichen Wiedergabe nicht das Werk selbst ist,

3. unentgeltliche Privatdarbietung im Familienkreis oder im Rahmen von Schulaktivitäten,

4. teilweise oder vollständige Vervielfältigung von Artikeln oder Werken der bildenden Künste oder von kurzen Bruchstücken aus anderen Werken auf graphischem oder ähnlichem Träger, wenn diese Vervielfältigung einen rein privaten Zweck hat und der normalen Nutzung des Werkes nicht schadet,

4bis. teilweise oder vollständige Vervielfältigung von Artikeln oder Werken der bildenden Künste oder von kurzen Bruchstücken aus anderen Werken auf graphischem oder ähnlichem Träger, wenn diese Vervielfältigung zur Veranschaulichung des Unterrichts oder zu Zwecken der wissenschaftlichen Forschung erfolgt, sofern dies durch den verfolgten nichtgewinnbringenden Zweck gerechtfertigt ist und der normalen Nutzung des Werkes nicht schadet,

4ter. teilweise oder vollständige Vervielfältigung von Artikeln oder Werken der bildenden Künste oder von kurzen Bruchstücken aus anderen Werken auf einem Träger, der kein Papier ist, oder einem ähnlichen Träger mittels beliebiger fotomechanischer Verfahren oder anderer Verfahren mit ähnlicher Wirkung für die Nutzung zur Veranschaulichung im Unterricht oder für Zwecke der wissenschaftlichen Forschung, sofern - außer in Fällen, in denen sich dies als unmöglich erweist - die Quelle einschließlich des Namens des Urhebers angegeben wird und soweit dies zur Verfolgung nichtgewinnbringender Zwecke gerechtfertigt ist und die normale Verwertung des Werkes nicht beeinträchtigt wird,

4quater. Wiedergabe von Werken, wenn diese Wiedergabe für die Nutzung zur Veranschaulichung im Unterricht oder für Zwecke der wissenschaftlichen Forschung von Einrichtungen, die zu diesem Zweck von den Behörden amtlich anerkannt oder gegründet wurden, vorgenommen wird und soweit dies zur Verfolgung nichtgewinnbringender Zwecke gerechtfertigt ist, im Rahmen der normalen Tätigkeiten der betreffenden Einrichtung und ausschließlich über geschlossene Übertragungsnetze der Einrichtung erfolgt, die normale Verwertung des Werkes nicht beeinträchtigt wird, und - außer in Fällen, in denen sich dies als unmöglich erweist - die Quelle einschließlich des Namens des Urhebers angegeben wird,

5. Vervielfältigung von akustischen und audiovisuellen Werken im Familienkreis, die ausschließlich für diesen bestimmt ist,

6. Karikatur, Parodie oder Pasticcio unter Berücksichtigung der anständigen Gepflogenheiten,

7. unentgeltliche Darbietung eines Werkes bei einer öffentlichen Prüfung, wenn der Zweck der Darbietung nicht das Werk selbst, sondern die Bewertung des oder der Darbietenden des Werkes im Hinblick auf die Verleihung eines Befähigungsnachweises, Diploms oder Titels im Rahmen eines anerkannten Unterrichtstyps ist,

8. Vervielfältigungen, die von öffentlich zugänglichen Bibliotheken oder Museen oder von Archiven, die keinen unmittelbaren oder mittelbaren wirtschaftlichen oder kommerziellen Zweck verfolgen, vorgenommen werden und sich auf eine Anzahl Kopien begrenzen, die im Hinblick auf die Wahrung des kulturellen und wissenschaftlichen Erbes bestimmt und durch dieses Ziel gerechtfertigt ist, insofern die normale Verwertung des Werkes nicht beeinträchtigt wird und die berechtigten Interessen des Urhebers nicht ungebührlich verletzt werden.

Das so hergestellte Material bleibt Eigentum dieser Einrichtungen, die sich jeglichen Gebrauch zu kommerziellen oder gewinnbringenden Zwecken verbieten.

Urheber können gegen Zahlung einer angemessenen Vergütung für die Arbeit dieser Einrichtungen Zugang zu diesem Material haben, sofern die Bewahrung des Werkes strikt beachtet wird.

9. Wiedergabe einschließlich Zugänglichmachung für einzelne Mitglieder der Öffentlichkeit zu Zwecken der Forschung und privater Studien von Werken, die nicht zum Kauf angeboten werden, für die keine Regelungen über Lizenzen gelten und die sich in Sammlungen von öffentlich zugänglichen Bibliotheken, Bildungseinrichtungen, wissenschaftlichen Einrichtungen, Museen oder Archiven befinden, die keinen unmittelbaren oder mittelbaren wirtschaftlichen oder kommerziellen Zweck verfolgen, auf eigens hierfür eingerichteten Terminals in den Räumlichkeiten der genannten Einrichtungen,

10. ephemere Aufzeichnungen von Werken, die von Sendeunternehmen mit eigenen Mitteln einschließlich der Mittel von Personen, die im Namen und unter der Verantwortung des Sendeunternehmens handeln, und für eigene Sendungen vorgenommen worden sind,

11. Vervielfältigung und öffentliche Wiedergabe von Werken zugunsten behinderter Personen, wenn die Nutzung mit der Behinderung unmittelbar in Zusammenhang steht und nicht kommerzieller Art ist, soweit es die betreffende Behinderung erfordert, insofern die normale Verwertung des Werkes nicht beeinträchtigt wird und die berechtigten Interessen des Urhebers nicht ungebührlich verletzt werden,

12. Vervielfältigung und öffentliche Wiedergabe zum Zwecke der Werbung für die öffentliche Ausstellung oder den öffentlichen Verkauf von künstlerischen Werken in dem zur Förderung der betreffenden Veranstaltung erforderlichen Ausmaß unter Ausschluss jeglicher anderen kommerziellen Nutzung,

13. Vervielfältigungen von Sendungen, die von anerkannten Krankenhäusern, Strafanstalten, Jugendhilfe- und Behindertenpflegeeinrichtungen angefertigt wurden, sofern diese Einrichtungen einen nichtgewinnbringenden Zweck verfolgen und diese Vervielfältigung der alleinigen Nutzung der natürlichen Personen, die sich dort aufhalten, vorbehalten ist.

§ 2. Vervielfältigung und öffentliche Wiedergabe von Werken in Verbindung mit der Berichterstattung über Tagesereignisse gemäß § 1 Nr. 1 müssen durch den verfolgten Informationszweck gerechtfertigt sein und - außer in Fällen, in denen sich dies als unmöglich erweist - die Angabe der Quelle einschließlich des Namens des Urhebers enthalten».

*In Bezug auf die beiden Fragen zusammen*

B.2.1. Der vorlegende Richter befragt den Hof zur Vereinbarkeit der Artikel 1 und 22 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, insofern sie Verkäufer von Musikwerken und andere Personen, denen gegenüber die im vorerwähnten Gesetz bestimmten Rechte wirksam sind, auf ungerechtfertigte Weise gleich behandeln würden; alle seien nämlich dazu gehalten, Urhebervergütungen zu zahlen, während Erstere Musikwerke im Hinblick auf deren Förderung und Verkauf, eben im Interesse der Urheber selbst, verteilen würden.

B.2.2. Der Ministerrat bringt vor, dass die erste präjudizielle Frage verneinend zu beantworten sei, weil sie von einer falschen Auslegung von Artikel 1 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 ausgehe; dieser Artikel beschränke sich darauf, das Prinzip der durch das Gesetz dem Urheber eingeräumten Prärogativen zu verankern, unbeschadet der Ausnahmen und Beschränkungen, die es darüber hinaus festlege.

Es obliegt nicht den Parteien, vor dem Hof die Auslegung anzufechten, in der der vorlegende Richter ihm eine Gesetzesbestimmung zur Prüfung unterbreitet. Im vorliegenden Fall bedeutet der Umstand, dass die fragliche Bestimmung ein Prinzip verankert, ohne Ausnahmen zu erwähnen, an sich nicht, dass diese Bestimmung in diskriminierender Weise den Rechten jener Abbruch tun könnte, denen sie Verpflichtungen auferlegen würde, die nicht gerechtfertigt wären.

B.3. Das Gesetz vom 30. Juni 1994 geht von demselben Bemühen aus, das dem Gesetz vom 22. März 1886, das es ersetzt hat, zugrunde lag, und zielt darauf ab, die Urheber zu schützen, um die Schaffung geistiger Werke zu fördern (*Parl. Dok., Kammer, Sondersitzungsperiode 1991-1992, Nr. 473/33, S. 9*). Es versucht insbesondere, «die Rechte aller Urheber kultureller Werke zu erweitern, [...] ihnen einen angemessenen Rechtsschutz zu bieten, damit sie sich entfalten können, [...] [und] die Wiedergabe und öffentliche Verbreitung dieser Werke zu fördern» (*Parl. Dok., Senat, Sondersitzungsperiode 1991-1992, Nr. 145-1, S. 3; Nr. 145-2, S. 6*). Trotz der seitdem festgestellten Entwicklung haben die gleichen Grundsätze den Gesetzgeber inspiriert (*Parl. Dok., Kammer, 2003-2004, DOC 51-1137/001, S. 3*), als er das Gesetz vom 22. Mai 2005 angenommen hat, um das Gesetz von 1994 mit der Richtlinie 2001/29/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Mai 2001 zur Harmonisierung bestimmter Aspekte des Urheberrechts und der verwandten Schutzechte in der Informationsgesellschaft in Einklang zu bringen.

B.4. Das Gesetz vom 30. Juni 1994 gewährt den Urhebern Urheberpersönlichkeitsrechte sowie wirtschaftliche Rechte oder vermögensrechtliche Befugnisse, darunter das Vervielfältigungsrecht und - wie in dem dem vorlegenden Richter unterbreiteten Fall - das Recht der öffentlichen Wiedergabe, auf dessen Grundlage die Zustimmung des Urhebers erforderlich ist für «jede Handlung, bei der ein Werk der Öffentlichkeit vorgeführt wird, insbesondere durch Aufführung, Darbietung, Ausstellung oder durch Sendung oder Kabelweiterverbreitung usw.» (*Parl. Dok., Senat, Sondersitzungsperiode 1991-1992, Nr. 145/12, SS. 19 und 20*). Dieses Recht der öffentlichen Wiedergabe wird durch Artikel 1 § 1 Absatz 4 des fraglichen Gesetzes gewährleistet.

Dieses Recht unterliegt gewissen Ausnahmen, darunter diejenigen, die im vorerwähnten Artikel 22 desselben Gesetzes aufgeführt sind. Diese Ausnahmen - die aufgrund von Artikel 23bis des Gesetzes grundsätzlich verbindlich sind - erfordern als solche eine einschränkende Auslegung, die der Absicht des Gesetzgebers entspricht (*Parl. Dok., Kammer, Sondersitzungsperiode 1991-1992, Nr. 473/33, S. 192*).

B.5. Es kann angenommen werden, dass der Gesetzgeber die Urheber schützen will, indem er die Wiedergabe ihrer Werke von ihrer Zustimmung abhängig macht. Es kann ebenfalls angenommen werden, dass er diesen Schutz beschränkt, um die Freiheit der Information oder die Freiheit der Kritik zu schützen (Ausnahmen in Bezug auf Zitate und Parodien, Artikel 22 § 1 Nrn. 1, 2, 6, 10 und 12), oder um die Qualität der Forschung und des Unterrichts zu gewährleisten (Artikel 22 § 1 Nrn. 4bis, 4ter, 4quater, 7 und 9), oder um die private Nutzung eines Werks zu ermöglichen (Artikel 22 § 1 Nrn. 3, 4 und 5), oder um das Vermögen zu schützen (Artikel 22 § 1 Nr. 8), oder auch, wenn der gesellschaftliche Nutzen es rechtfertigt (Artikel 22 § 1 Nrn. 11 und 13).

B.6. Solche Zwecke unterscheiden sich im Wesentlichen von jenem Zweck, der darin bestünde, einen Kaufmann in die Lage zu versetzen, sich auf Artikel 22 zu berufen für Musikwerke, denen er seine Kunden zuhören lässt, um sie ihnen zu verkaufen. In dieser Hinsicht kann dem Argument, das die beiden am Verfahren vor dem vorlegenden Richter beteiligten Gesellschaften aus Artikel 22 § 1 Nr. 12 ableiten, nicht beigeplichtet werden. Diese Bestimmung, die sich auf Auktionshallen und Museen bezieht (*Parl. Dok., Kammer, 2003-2004, DOC 51-1137/001, S. 14*), betrifft nur die Werbung für Ausstellungen oder Verkäufe und nur deren Förderung «unter Ausschluss jeglicher anderen kommerziellen Nutzung».

Da der Urheber über ein Vermögensrecht an seinem Werk verfügt und damit einverstanden ist, dass es vermarktet wird, ist es unerheblich, dass die Rechte, über die er verfügt, vom Handeln der einen - statt der anderen - an dieser kommerziellen Tätigkeit beteiligten Partei abhängig wären. Auch in der Annahme, dass der vorerwähnte Zweck eine Begünstigung der Verkäufer von Musikwerken rechtfertigen könnte, so könnte diese Ausnahme nur mittels Bestimmungen angewandt werden, die zur Verhinderung von Missbräuchen Kontrollmaßnahmen - in welcher Form auch immer - enthalten müssten, damit vermieden wird, dass das Werk, dem der Kunde zuhört, Hintergrundmusik wird, die eine öffentliche Wiedergabe darstellt. Der Gesetzgeber hat somit nicht auf unverhältnismäßige Weise den Rechten der Betroffenen Abbruch getan, da die Benutzung eines Kopfhörers es überdies ermöglicht zu vermeiden, dass das Zuhören, ohne Rücksicht darauf, ob es geschieht, um dem Kunden das Werk zu verkaufen, oder aus technischen Gründen, oder auch, um das Personal in die Lage zu versetzen, das zu verkaufende Werk zur Kenntnis zu nehmen, eine öffentliche Wiedergabe wird, denn in diesem Fall müsste der Urheber des Werks geschützt werden.

B.7. Die präjudiziellen Fragen sind verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die Artikel 1 und 22 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte verstößen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. April 2007.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Melchior.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES****Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines**

*Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil*

[2007/54492]

**Succession en déshérence de Hainaut, Michel**

M. Hainaut, Michel, né à Paris XX (France) le 6 mai 1944, domicilié à Knokke-Heist, Morgensterpad 9, est décédé à Knokke-Heist le 13 décembre 2006, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Brugge a, par ordonnance du 8 mai 2007, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 22 mai 2007.

Le directeur régional de l'enregistrement a.i.,  
P. Verstraete.

(54492)

**Succession en déshérence de Penninckx, Colette**

Mme Penninckx, Colette, née à Etterbeek le 1<sup>er</sup> avril 1922, domiciliée à Blankenberge, Frans Marreellaan 9, est décédée à Blankenberge le 17 août 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Brugge a, par ordonnance du 8 mai 2007, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 22 mai 2007.

Le directeur régional de l'enregistrement a.i.,  
P. Verstraete.

(54493)

**Succession en déshérence de Debaty, Roger**

Debaty, Roger Alexis Alfred Emile Ghislain, époux de Michaux, Georgette, né à Belgrade le 11 juin 1933, domicilié à Profondeville, avenue Chant d'Oiseaux 6, est décédé à Profondeville le 3 septembre 1991, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par jugement du 25 avril 2007, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 16 mai 2007.

Le directeur de l'enregistrement et des domaines,  
M. de Pierpont.

(54494)

**Succession en déshérence de Dreumont, Martine**

Dreumont, Martine Marie Gilberte Jeanne Ghislaine, célibataire, née à Saint-Marc le 8 novembre 1953, domiciliée à Saint-Marc, rue du Château de Saint-Marc 39, est décédée à Saint-Marc le 13 juin 2006, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par jugement du 25 avril 2007, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 16 mai 2007.

Le directeur de l'enregistrement et des domaines,  
M. de Pierpont.

(54495)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN****Administratie van het kadaster, registratie en domeinen**

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2007/54492]

**Erfloze nalatenschap van Hainaut, Michel**

De heer Hainaut, Michel, geboren te Parijs XX (Frankrijk) op 6 mei 1944, wonende te Knokke-Heist, Morgensterpad 9, is overleden te Knokke-Heist op 13 december 2006, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, bij beschikking van 8 mei 2007, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 22 mei 2007.

De gewestelijke directeur van de registratie a.i.,  
P. Verstraete.

(54492)

**Erfloze nalatenschap van Penninckx, Colette**

Mevr. Penninckx, Colette, geboren te Etterbeek op 1 april 1922, woonachtig te Blankenberge, Frans Marreellaan 9, is overleden te Blankenberge op 17 augustus 2002, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, bij beschikking van 8 mei 2007, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 22 mei 2007.

De gewestelijke directeur van de registratie a.i.,  
P. Verstraete.

(54493)

**Erfloze nalatenschap van Debaty, Roger**

Debaty, Roger Alexis Alfred Emile Ghislain, echtgenoot van Michaux, Georgette, geboren te Belgrade op 11 juni 1933, wonende te Profondeville, avenue Chant d'Oiseaux 6, is overleden te Profondeville op 3 september 1991, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij vonnis van 25 april 2007, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 16 mei 2007.

De directeur der registratie en domeinen,  
M. de Pierpont.

(54494)

**Erfloze nalatenschap van Dreumont, Martine**

Dreumont, Martine Marie Gilberte Jeanne Ghislaine, ongehuwd, geboren te Saint-Marc op 8 november 1953, wonende te Saint-Marc, rue du Château de Saint-Marc 39, is overleden te Saint-Marc op 13 juni 2006, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij vonnis van 25 april 2007, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 16 mei 2007.

De directeur der registratie en domeinen,  
M. de Pierpont.

(54495)

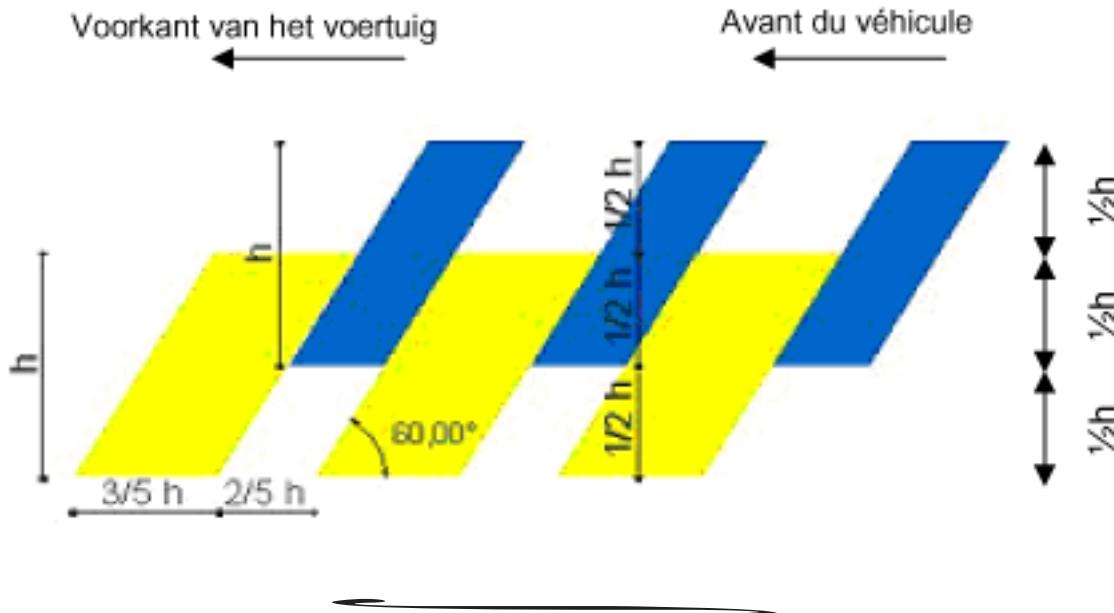
## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C — 2007/00488]

**9 MARS 2007.** — Marquage de sécurité et d'identification des véhicules de plus de 2,5 tonnes, des remorques de poids total de plus de 3,5 tonnes, des semi-remorques ainsi que des conteneurs destinés aux services publics d'incendie. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 111 du 13 avril 2007, p. 20517 à 20523, avis n° 2007/00282, la figure 1 est remplacée par la figure ci-annexée :

Figure 1



## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C — 2007/09504]

**7 MAI 2007.** — Circulaire relative à la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006 modifiant des dispositions du Code civil relatives à l'établissement de la filiation et aux effets de celle-ci

A Mesdames et Messieurs les Procureurs généraux près les Cours d'appel;

A Mesdames et Messieurs les Officiers de l'Etat civil du Royaume;

J'attire votre attention sur les dispositions de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006 modifiant les dispositions du Code civil relatives à l'établissement de la filiation et aux effets de celle-ci, publiée dans le *Moniteur belge* du 29 décembre 2006. Il est important de souligner que dans le même *Moniteur belge* du 28 décembre 2006, a été publiée la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) qui modifie la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006 sur une série de points (Voir Titre XVII — Justice, Chapitre 1 — Modifications du Code civil relatives à l'établissement de la filiation). Conformément à l'article 26 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006, inséré par l'article 373 de la loi du 27 décembre 2006, les dispositions de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006 entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2007. Conformément à l'article 374 de la loi du 27 décembre 2006, les dispositions modificatives entreront en vigueur à la même date.

L'objectif de cette circulaire vise à expliquer aux officiers de l'Etat civil la portée des dispositions qu'ils devront éventuellement appliquer dans l'exercice de leur fonction. L'objectif n'est nullement de débattre de l'ensemble de la réforme du droit de filiation.

## I. Les réformes les plus importantes

Il faut tout d'abord rappeler que la nouvelle législation ne s'appliquera que sous réserve des dispositions du Code de droit international privé. Je me réfère à ce sujet à la circulaire du 23 septembre 2004 relative aux aspects de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé concernant le statut personnel (*Moniteur belge* du 28 septembre 2004).

## FEDERALE OVERHEIDS DIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C — 2007/00488]

**9 MAART 2007.** — Veiligheids- en identificatiemarkering van de voertuigen van meer dan 2,5 ton, van de aanhangwagens met een totaal gewicht van meer dan 3,5 ton, van de opleggers, evenals van de containers die bestemd zijn voor de openbare brandweerdiensten. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 111 van 13 april 2007, blz. 20517 tot 20523, bericht nr. 2007/00282, wordt figuur 1 vervangen door de hierbijgaande figuur.

Figuur 1

## Avant du véhicule



## FEDERALE OVERHEIDS DIENST JUSTITIE

[C — 2007/09504]

**7 MEI 2007.** — Circulaire betreffende de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het vaststellen van de afstamming en de gevolgen ervan

Aan de dames en heren Procureurs-generaal bij de hoven van beroep;

Aan de dames en heren Ambtenaren van de burgerlijke stand van het Rijk;

Ik vestig uw aandacht op de bepalingen van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het vaststellen van de afstamming en de gevolgen ervan, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 december 2006. Het is belangrijk op te merken dat in het staatsblad van 28 december 2006 de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) werd gepubliceerd die de wet van 1 juli 2006 op een aantal punten wijzigt (zie titel XVII — Justitie, Hoofdstuk 1 — Wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het vaststellen van de afstamming). Overeenkomstig artikel 26 van de wet van 1 juli 2006, ingevoegd bij artikel 373 van de wet van 27 december 2006, zullen de bepalingen van de wet van 1 juli 2006, in werking treden op 1 juli 2007. Krachtens artikel 374 van de wet van 27 december 2006 treden de wijzigingsbepalingen in werking op dezelfde datum.

Deze circulaire strekt ertoe de ambtenaren van de burgerlijke stand voor te lichten over de draagwijde van de bepalingen die zij mogelijkwijze moeten toepassen in de uitoefening van hun ambt. Het is geenszins de bedoeling de volledige hervorming van het afstamningsrecht erin uitvoerig te bespreken.

## I. Belangrijkste hervormingen

Voorerst moet eraan worden herinnerd dat de nieuwe regelgeving uiteraard slechts van toepassing is onder voorbehoud van de bepalingen van het Wetboek van internationaal privaatrecht. Ik verwijst ter zake naar de circulaire van 23 september 2004 betreffende de aspecten van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht die betrekking hebben op het personeel statut (*Belgisch Staatsblad* van 28 september 2004).

En outre, je rappelle le contenu de la circulaire ministérielle du 22 mai 1987 concernant l'application de la loi du 31 mars 1987 modifiant diverses dispositions légales relatives à la filiation (*Moniteur belge* du 27 mai 1987). La circulaire du 9 avril 1990 concernant la reconnaissance par acte notarié n'est en revanche plus d'application puisqu'elle concerne l'homologation de la reconnaissance, laquelle est supprimée par la nouvelle loi. Mes services vérifieront en collaboration avec la Fédération royale des Notaires si de nouvelles instructions spécifiques doivent s'imposer par rapport aux reconnaissances notariales.

Pour faciliter la lecture de la loi, une version coordonnée officieuse des nouvelles dispositions sera mise à disposition sur le site de mon département ([www.just.fgov.be](http://www.just.fgov.be), Justice de A à Z, mot clé : filiation).

Le premier objectif de la réforme est de supprimer dans la loi du 31 mars 1987 sur la filiation les discriminations qui ont été mises en évidence par de nombreux arrêts de la Cour d'arbitrage. Il s'agit plus particulièrement des arrêts relatifs à la reconnaissance par le père, à la recherche de paternité, au nom de l'enfant adultérin, ou encore à l'interdiction d'établir la filiation entre alliés quand le mariage par lequel est apparu un empêchement a été déclaré nul ou dissous.

La loi va cependant plus loin et vise aussi à apporter une actualiser action et à adapter le droit de filiation aux évolutions actuelles de la société.

Les principales modifications sont les suivantes :

## 1. Quant à la filiation maternelle

C'est toujours la femme dont le nom est mentionné dans l'acte de naissance qui doit être considérée comme la mère. Les délais et qualités pour contester la maternité sont mis en conformité avec ceux qui sont applicables pour la contestation de la paternité (article 312 du Code civil tel que modifié par l'article 367 de la loi portant des dispositions diverses).

Si le nom de la mère n'est pas mentionné dans l'acte, la mère peut, comme auparavant, reconnaître l'enfant. Les règles de reconnaissance par la mère et par le père sont uniformisées. Elles sont énoncées dans le nouvel article 329bis.

Si la filiation maternelle n'est constatée ni par reconnaissance ni par l'acte de naissance, une action en recherche de maternité peut être intentée. Le nouvel article 332*quinquies* du Code civil prévoit également des conditions similaires pour la recherche en maternité et la recherche en paternité.

## 2. Quant à la filiation paternelle

### a) présomption de paternité pendant le mariage

La présomption de paternité du mari subsiste. Cette présomption est cependant atténuée. Le législateur a voulu limiter le nombre des litiges artificiels, en modifiant la date de début du délai de 300 jours, après l'expiration duquel la présomption légale de paternité du mari est désactivée, sauf en cas de déclaration commune des époux au moment de la déclaration de la naissance (nouvel article 316bis). Ce sera le cas en particulier si l'enfant est né plus de 300 jours après la date à laquelle les parents se sont inscrits à des adresses différentes.

En outre, la paternité du mari ne peut plus être seulement contestée par la mère, l'époux ou l'enfant, mais aussi par la personne qui revendique la paternité de l'enfant (voir aussi infra point 3).

### b) reconnaissance

Si la paternité n'est pas établie par le mariage, le père peut, comme auparavant, reconnaître l'enfant. Les conditions de la reconnaissance sont, comme pour la reconnaissance maternelle, énoncées à l'article 329bis.

Le consentement de l'enfant majeur ou émancipé est toujours exigé. Si l'enfant est mineur ou non émancipé, le consentement du parent à l'égard duquel la filiation est établie de même que le consentement de l'enfant s'il a atteint l'âge de 12 ans accomplis est exigé.

En cas de litige, la personne qui demande la reconnaissance peut entamer une procédure judiciaire. La demande est rejetée si la filiation biologique n'est pas établie.

Daarenboven wordt de inhoud van de ministeriële circulaire van 22 mei 1987 betreffende de toepassing van de wet van 31 maart 1987 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de afstamming (*Belgisch Staatsblad* van 27 mei 1987) in herinnering gebracht. Deze nieuwe circulaire is slechts van toepassing op de nieuwe bepalingen. De circulaire van 9 april 1990 betreffende de erkenning bij notariële akte zal daarentegen niet meer van toepassing zijn vermits deze betrekking had op de homologatie van de erkenning die ingevolge de nieuwe wet wordt afgeschafft. Mijn diensten zullen in samenwerking met de Koninklijke Federatie van Notarissen nagaan of specifieke nieuwe instructies zich opdringen in verband met notariële erkenningen.

Teneinde de lectuur van de wet te vergemakkelijken zal op de website van mijn departement ([www.just.fgov.be](http://www.just.fgov.be), Justitie van A tot Z, onder het trefwoord afstamming) een officieuze gecoördineerde versie van de nieuwe bepalingen ter beschikking worden gesteld.

Het eerste doel van de hervorming is om in de wet van 31 maart 1987 op de afstamming de discriminaties op te heffen die door de talrijke arresten van het Arbitragehof aan het licht zijn gebracht. Het gaat meer bepaald om de arresten in verband met de erkenning door de vader, het onderzoek naar het vaderschap, de naam van een buitenechtelijk kind, of nog het verbod op de vaststelling van de afstamming tussen verwanten als het huwelijk waardoor het beletsel is ontstaan nietig verklaard of ontbonden is.

De wet gaat echter verder en beoogt tevens het afstammingsrecht te actualiseren en aan te passen aan de huidige maatschappelijke evoluties.

De voornaamste wijzigingen zijn de volgende :

### 1. Wat betreft de moederlijke afstamming

Het is nog altijd de vrouw wiens naam in de akte van geboorte vermeld staat, die als moeder moet beschouwd worden. De termijnen en de hoedanigheden om het moederschap te bewijzen worden evenwel in overeenstemming gebracht met die voor de bewijzing van het vaderschap (artikel 312 van het Burgerlijk Wetboek zoals gewijzigd door artikel 367 van de wet houdende diverse bepalingen).

Wanneer de naam van de moeder niet in de akte van geboorte vermeld wordt, kan de moeder, net als vroeger, het kind erkennen. De regels voor de erkenning door de moeder en door de vader zijn evenwel eenvormig gemaakt. Ze zijn vermeld in het nieuwe artikel 329bis.

Wanneer de moederlijke afstamming noch door erkenning, noch door de akte van geboorte vastgesteld wordt, kan een vordering tot onderzoek naar het moederschap ingesteld worden. Het nieuwe artikel 332*quinquies* van het Burgerlijk Wetboek voorziet ook hier in gelijke voorwaarden voor het onderzoek naar het moederschap en het onderzoek naar het vaderschap.

### 2. Wat betreft de vaderlijke afstamming

#### a) vermoeden van vaderschap tijdens het huwelijk

Het vermoeden van vaderschap van de echtgenoot geldt nog altijd. Dat vermoeden wordt echter afgezwakt. De wetgever heeft het aantal artificiële geschillen willen beperken door de aanvangsdatum te wijzigen van de periode van 300 dagen, na het verstrijken waarvan het wettelijk vermoeden van het vaderschap van de echtgenoot, niet meer geldt behoudens gemeenschappelijke verklaring van de ouders op het tijdstip van de aangifte van de geboorte (nieuw artikel 316bis). Dit is vooral het geval wanneer het kind geboren wordt meer dan 300 dagen na de datum waarop de ouders op verschillende adressen zijn ingeschreven.

Bovendien zal het vaderschap van de echtgenoot niet langer alleen door de moeder, de echtgenoot of het kind kunnen worden bewist, maar ook door de persoon die het vaderschap van het kind opeist (zie ook infra punt 3).

#### b) erkenning

Wanneer het vaderschap niet vaststaat ingevolge het huwelijk, kan de vader, net als vroeger, het kind erkennen. De voorwaarden voor de erkenning zijn, net als voor de moederlijke erkenning, vervat in artikel 329bis.

De toestemming van het meerderjarige of ontvoogde kind is nog altijd vereist. Als het kind minderjarig en niet ontvoogd is, is de toestemming vereist van de ouder van wie de afstamming vaststaat alsook de toestemming van het kind indien het de volle leeftijd van 12 jaar heeft bereikt.

In geval van onenigheid kan de persoon die de erkenning aanvraagt een gerechtelijke procedure opstarten. Het verzoek wordt verworpen als de biologische afstamming niet vaststaat.

Si le requérant est bien le parent biologique, le tribunal procède à un contrôle d'opportunité mais uniquement en cas de reconnaissance tardive, c'est-à-dire si l'enfant a atteint l'âge d'un an. La reconnaissance ne peut être refusée que si elle est manifestement contraire aux intérêts de l'enfant.

La reconnaissance n'est pas possible non plus si le requérant a été reconnu coupable de viol sur la personne de la mère pendant la période légale de conception.

Enfin, la procédure d'homologation en cas de reconnaissance par un père homme marié d'un enfant qui a été conçu avec une femme dont il n'est pas l'époux, a été supprimée. L'acte de reconnaissance, tout comme lors de la reconnaissance maternelle doit être porté à la connaissance de l'époux ou de l'épouse (article 319bis).

#### c) Recherche de la paternité

Si la paternité n'est établie ni en vertu du mariage, ni par reconnaissance, elle peut être constatée judiciairement. La procédure est réglée par l'article 332*quinquies*.

### 3. Quant à la contestation de la filiation

Les dispositions relatives à la contestation de la filiation ont été modifiées pour faire concorder les règles sur la contestation de la paternité du mari la contestation de la filiation établie par reconnaissance et la contestation de la filiation maternelle établie par l'acte de naissance. La loi de 1987 a éliminé la plupart des discriminations entre les enfants en ce qui concerne les conséquences de la filiation. Aujourd'hui, l'objectif est de supprimer les différences de traitement lorsqu'il s'agit de remettre en cause une la filiation qui ne correspond pas à la réalité. La loi de 1987 réservait le droit de contester la paternité du mari à la mère, au mari (ou au précédent mari) et à l'enfant. La reconnaissance pouvait en revanche être contestée par toute personne y ayant un intérêt. Les nouveaux articles 312, 318 et 330 imposent des conditions similaires en ce qui concerne la qualité des personnes et les délais pour intenter une action. Dans tous les cas, la filiation peut être contestée par chacun des parents dont la filiation est établie (mère, père, mari et précédent mari), par la personne qui revendique la filiation et par l'enfant.

Le lien de filiation est mieux protégé. D'une part, la possession d'état est maintenue. D'autre part, les tiers ne peuvent plus agir. Enfin, comme c'était déjà le cas pour la contestation de la paternité de l'époux, il est prévu un délai d'action court (en principe d'un an). Le point de départ du délai a aussi été adapté en fonction de la personne qui peut entamer l'action (voir les articles cités).

Une autre nouveauté importante réside dans les nouveaux articles 318, § 5, et 330, § 3, du Code civil : l'action en contestation de la filiation qui est intentée par la personne qui prétend être le parent biologique n'est fondée que si la filiation du requérant se substitue au lien de filiation contesté, afin d'éviter que l'enfant ne se retrouve sans lien de filiation.

### 4. Modification de la législation sur le nom (art. 335 du Code civil)

Les règles relatives à l'attribution du nom ont été adaptées pour tenir compte des arrêts de la Cour d'arbitrage (cfr infra).

### 5. Modification des articles 80bis et 328 du Code civil

L'article 80bis est modifié afin de permettre également la mention du père non marié à la mère dans l'acte de déclaration d'un enfant mort-né. L'article 328 prévoit aussi la possibilité de reconnaître un enfant décédé sans laisser de postérité, pour autant que la reconnaissance soit effectuée dans l'année qui suit la naissance de l'enfant (cfr infra).

### 6. Interdiction de constater la filiation d'un enfant en raison de l'existence d'un empêchement de mariage entre les parents.

Dans les différentes procédures de filiation, en application des arrêts de la Cour d'arbitrage, l'interdiction est supprimée si le mariage, par lequel l'empêchement est apparu, a été déclaré nul ou a été dissous en raison d'un décès ou d'un divorce (articles 313, 314, 321 et 325 Cc).

Indien de verzoeker inderdaad de biologische ouder is, voert de rechtbank een opportunitécontrole uit maar dit enkel bij een laattijdige erkenning, dat wil zeggen wanneer het kind de leeftijd van een jaar heeft bereikt. De erkenning kan in dat geval worden geweigerd indien zij kennelijk in strijd is met de belangen van het kind.

Verder is de erkenning niet mogelijk als de verzoeker schuldig is bevonden aan de verkrachting van de moeder tijdens de wettelijke periode van verwekking.

Tot slot werd de homologatieprocedure ingeval van erkenning door een gehuwde man van een kind dat is verwekt bij een vrouw van wie hij niet de echtgenoot is, afgeschaft. De akte van erkenning moet net als bij de moederlijke erkenning ter kennis gebracht worden van de echtgenoot of echtgenote (artikel 319bis).

#### c) onderzoek naar het vaderschap

Wanneer het vaderschap niet vaststaat noch op grond van het huwelijk noch door erkenning kan het vaderschap gerechtelijk worden vastgesteld. De procedure is geregeld door artikel 332*quinquies*.

### 3. Wat betreft de betwisting van de afstamming

De bepalingen betreffende de betwisting van de afstamming werden gewijzigd om de regels inzake de betwisting van het vaderschap van de echtgenoot en de betwisting van de afstamming vastgesteld door erkenning en van de betwisting van het moederschap vastgesteld door de geboorteakte, nader tot elkaar te brengen. De wet van 1987 heeft de meeste vormen van discriminatie tussen kinderen wat de gevolgen van de afstamming betreft, weggewerkt. Nu is het de bedoeling om de verschillen in behandeling weg te werken met betrekking tot het betwisten van de afstamming die niet met de werkelijkheid overeenstemt. De wet van 1987 behield het recht om het vaderschap van de echtgenoot te betwisten voor aan de moeder, de echtgenoot (of de vorige echtgenoot) en het kind. De erkenning kon daarentegen door iedere belanghebbende worden betwist. De nieuwe artikelen 312, 318 en 330 leggen met betrekking tot de hoedanigheid van de personen en de termijnen om de betwisting te vorderen gelijkaardige voorwaarden op. In alle gevallen kan de afstamming worden betwist door elk van de ouders ten aanzien van wie de afstamming is vastgesteld (moeder, vader, echtgenoot en vorige echtgenoot), door de persoon die de afstamming opeist en door het kind.

De afstammingsband wordt beter beschermd. Enerzijds blijft het bezit van staat behouden. Anderzijds kunnen andere derden niet meer optreden. Ten slotte wordt, zoals reeds het geval was voor de betwisting van het vaderschap van de echtgenoot, voorzien in een korte vorderingstermijn (in principe van een jaar). Het aanvangspunt van de termijn werd evenwel aangepast in functie van de persoon die de vordering kan instellen (zie de aangehaalde artikelen).

Een andere belangrijke vernieuwing vindt men tot slot terug in de nieuwe artikelen 318, § 5, en 330, § 3, B.W. : de vordering tot betwisting van de afstamming die wordt ingesteld door de persoon die beweert de biologische ouder te zijn is maar gegrond als de afstamming van de verzoeker in de plaats komt van de betwiste afstammingsband zodat voorkomen wordt dat het kind zonder afstammingsband komt te staan.

#### 4. Wijziging van de naamwetgeving (art. 335 B.W.)

De regels inzake de toekenning van de naam werden aangepast om rekening te houden met de arresten van het Arbitragehof (cfr. infra).

#### 5. Wijziging van de artikelen 80bis en 328 B.W.

Het artikel 80bis wordt gewijzigd teneinde ook de vermelding van de vader die niet gehuwd is met de moeder in de akte van aangifte van een levenloos geboren kind mogelijk te maken. Tegelijk wordt in artikel 328 voorzien in de mogelijkheid tot erkenning van een overleden kind zonder afstammelingen, voor zover de erkenning geschiedt binnen het jaar na de geboorte van het kind (cfr. infra).

#### 6. Verbod tot vaststelling van de afstamming van een kind wegens het bestaan van een huwelijksbeletsel tussen de ouders.

In de diverse procedures tot vaststelling van de afstamming wordt, ingevolge de arresten van het arbitragehof, het verbod geschrapt wanneer het huwelijk waardoor het beletsel is ontstaan, nietig werd verklaard of werd ontbonden door overlijden of door echtscheiding (artikelen 313, 314, 321 en 325 B.W.).

## II. Directives pratiques pour les officiers de l'Etat civil

### 1. Rédaction de l'acte de naissance et application de la "nouvelle" règle de paternité (présomption de paternité)

#### a. Généralités

La "présomption de paternité" du mari telle que visée à l'article 315 du Code civil est maintenue quant à son principe. Seules ses conditions d'application ont été modifiées afin de répondre à l'évolution des circonstances sociales, entre autres l'augmentation considérable du nombre de séparations et de divorces.

Le nouvel article 316bis du Code civil prévoit que, sauf déclaration conjointe des époux au moment de la déclaration de naissance, la présomption de paternité du mari visée à l'article 315 n'est pas applicable dans les cas suivants :

- 1° lorsque l'enfant est né plus de 300 jours après que le juge a entériné l'accord des parties concernant l'autorisation donnée aux époux de résider séparément conformément à l'article 1258, § 2, du Code judiciaire, ou après l'ordonnance du président, siégeant en référendum, autorisant les époux à résider séparément, ou après le dépôt de la requête visée à l'article 1288bis du même Code (à noter que l'article 1258, § 2, du Code judiciaire, sera remplacé par l'article 1256 du même Code à dater du 1<sup>er</sup> septembre 2007, date d'entrée en vigueur de la loi réformant le divorce);

- 2° lorsque l'enfant est né plus de 300 jours après la date d'inscription des époux à des adresses différentes, selon le registre de la population, le registre des étrangers ou le registre d'attente, pour autant qu'ils n'aient pas été réinscrits à la même adresse par la suite;

- 3° lorsque l'enfant est né plus de 300 jours après un jugement du juge de paix prononcé en vertu de l'article 223 et autorisant les époux à résider séparément, et moins de 180 jours après que cette mesure a pris fin, ou après la réunion de fait des époux. ».

b. Pour ce qui concerne le 2°, la période de 300 jours commence à courir à partir du jour qui suit celui où les époux sont inscrits à des adresses différentes aux registres de la population (ou autres registres mentionnés).

L'officier de l'état civil devra donc vérifier systématiquement en cas d'établissement d'un acte de naissance d'un enfant né d'une femme mariée ou dans les 300 jours qui suivent la dissolution ou l'annulation du mariage si la mère et son mari sont toujours bien domiciliés à la même adresse. Si ce n'est pas le cas, il devra vérifier le délai écoulé depuis l'inscription des époux ou ex-époux à des adresses différentes.

C'est l'inscription aux registres qui compte et non pas la demande de modification d'inscription domiciliaire.

Si les époux sont inscrits à la même adresse, ou si moins de 300 jours se sont écoulés depuis le jour où ils ont été inscrits à des adresses différentes (le jour de l'inscription non compris), la présomption de paternité s'applique. L'acte de naissance est établi immédiatement au nom du père et de la mère. Le nom de l'enfant est celui du père (article 335 du Code civil).

Si les époux sont inscrits à des adresses différentes depuis plus de 300 jours, l'officier de l'état civil devra informer le déclarant de ce qu'il est possible que par une déclaration conjointe, la présomption de paternité soit appliquée.

Selon la demande, l'officier d'état civil pourra donc inviter les deux époux à comparaître ensemble pour faire une déclaration conjointe.

c. Quant aux cas visés à l'article 316bis 1° et 3°, la présomption de paternité du mari ne jouera pas si l'enfant est né plus de 300 jours après les cas qui y sont visés c'est-à-dire en vertu des décisions judiciaires ou de procès-verbaux établis en cours de procédure.

L'officier de l'état civil n'a, ici, aucune raison d'interroger spécialement le déclarant quant à cette éventualité. C'est le déclarant qui doit, spontanément, signaler l'existence d'une procédure judiciaire. Cette situation n'est pas rare (en effet, les époux qui sont en instance de divorce rencontrent fréquemment des difficultés lorsqu'ils souhaitent établir la filiation d'un enfant porté par la mère suite à une nouvelle relation).

## II. Praktische richtlijnen voor de ambtenaren van de burgerlijke stand

### 1. Opmaken van de akte van geboorte en toepassing van de «nieuwe» vaderschapsregel (vermoeden van vaderschap)

#### a. Algemeen

Het beginsel van het «vermoeden van vaderschap» van de echtgenoot zoals bedoeld in artikel 315 van het Burgerlijk Wetboek blijft behouden. Enkel de toepassingsvooraarden ervan worden gewijzigd teneinde tegemoet te komen aan de maatschappelijke evolutie, onder andere de aanzienlijke stijging van het aantal scheidingen en echtscheidingen.

In het nieuwe artikel 316bis van het Burgerlijk Wetboek is gesteld dat, tenzij de echtgenoten op het tijdstip van de aangifte van de geboorte een gemeenschappelijke verklaring hebben afgelegd, het in artikel 315 bedoelde vermoeden van vaderschap van de echtgenoot niet meer van toepassing is in de volgende gevallen :

- 1° wanneer het kind geboren is meer dan 300 dagen nadat de rechter de overeenkomst tussen de partijen heeft bekraftigd in verband met de aan de echtgenoten gegeven machtiging om een afzonderlijke verblijfplaats te betrekken overeenkomstig artikel 1258, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, of na de beschikking van de voorzitter zitting houdend in kort geding die de echtgenoten machtigt om een afzonderlijke verblijfplaats te betrekken, of na neerlegging van het verzoekschrift bedoeld in artikel 1288bis van hetzelfde Wetboek (let wel artikel 1258, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt vervangen door artikel 1256 van hetzelfde Wetboek vanaf 1 september 2007, datum van de inwerkingtreding van de wet betreffende de hervorming van de echtscheiding);

- 2° wanneer het kind geboren is meer dan 300 dagen na de datum waarop de echtgenoten, blijkens het bevolkingsregister, het vreemdelingenregister of het wachtrecht, op verschillende adressen zijn ingeschreven, voor zover zij nadien niet opnieuw zijn ingeschreven op hetzelfde adres;

- 3° wanneer het kind geboren is meer dan 300 dagen na een krachtens artikel 223 door de vrederechter uitgesproken vonnis waarbij de echtgenoten gemachtigd worden een afzonderlijke verblijfplaats te betrekken, en minder dan 180 dagen na de datum waarop deze maatregel verstrekken is, of nadat de echtgenoten feitelijk zijn herenigd. ».

b. Met betrekking tot 2°, begint de periode van 300 dagen te lopen vanaf de dag na die waarop de echtgenoten op verschillende adressen zijn ingeschreven in het bevolkingsregister (of in de andere vermelde registers).

Ingeval een akte van geboorte wordt opgemaakt van een kind dat geboren is uit een gehuwde vrouw of binnen 300 dagen na de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk moet de ambtenaar van de burgerlijke stand bijgevolg stelselmatig nagaan of de moeder en haar echtgenoot nog steeds op hetzelfde adres zijn ingeschreven. Indien zulks niet het geval is, moet hij nagaan welke termijn verstrekken is sedert de inschrijving van de echtgenoten of ex-echtgenoten op verschillende adressen.

De inschrijving in de registers telt, en niet het verzoek om wijziging van inschrijving van de verblijfplaats.

Ingeval de echtgenoten zijn ingeschreven op hetzelfde adres of geen 300 dagen verstrekken zijn sedert de dag waarop zij op verschillende adressen werden ingeschreven (de dag van de inschrijving niet meegerekend), is het vermoeden van vaderschap van toepassing. De akte wordt onmiddellijk op naam van de vader en van de moeder opgemaakt. Het kind draagt de naam van de vader (artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek).

Ingeval de echtgenoten sedert meer dan 300 dagen op verschillende adressen zijn ingeschreven, moet de ambtenaar van de burgerlijke stand de aangever ervan op de hoogte brengen dat door een gemeenschappelijke verklaring het vermoeden van vaderschap kan worden toegepast.

Desgewenst zal de ambtenaar van de burgerlijke stand beide echtgenoten verzoeken samen te verschijnen om een gemeenschappelijke verklaring af te leggen.

c. Met betrekking tot de gevallen bedoeld in artikel 316bis, 1° en 3°, geldt het vermoeden van vaderschap niet in geval het kind meer dan 300 dagen na de erin vermelde gevallen is geboren, te weten op grond van de rechterlijke beslissingen of processen-verbaal die tijdens de procedure zijn opgemaakt.

De ambtenaar van de burgerlijke stand heeft in dit geval geen enkele reden om de aangever specifiek vragen te stellen met betrekking tot deze mogelijkheid. De aangever moet spontaan wijzen op het bestaan van een gerechtelijke procedure. Deze situatie komt vrij vaak voor (echtgenoten die verwikkeld zijn in een echtscheidingsprocedure, ondervinden immers regelmatig moeilijkheden wanneer zij de afstamming wensen vast te stellen van een kind dat de moeder draagt ten gevolge van een nieuwe relatie).

Néanmoins, l'officier de l'état civil pourra attirer l'attention du déclarant lorsque certains indices apparaissent qui montrent que la désunion est vraisemblable (ainsi, si la mère est inscrite à un domicile différent de son mari depuis un certain temps – par hypothèse inférieur à 300 jours auquel cas le 2<sup>e</sup> s'applique).

Pour que la présomption de paternité du mari ne joue pas, le déclarant devra produire les documents prévus par la nouvelle loi :

— article 316bis, 1<sup>o</sup> : un procès-verbal du tribunal actant l'accord des parties pour fixer des résidences séparées en application de l'article 1258, § 2 du Code judiciaire (article 1256 du Code judiciaire à dater du 1<sup>er</sup> septembre 2007); ou une ordonnance de référé autorisant les époux à résider séparément; ou un procès-verbal visé à l'article 1292 du Code judiciaire à savoir la première comparution des époux devant le tribunal dans le cadre d'un divorce par consentement mutuel.

— article 316bis, 3<sup>o</sup> : une ordonnance du juge de paix fixant des résidences séparées en application de l'article 223 du Code civil.

Il semble indiqué de demander au déclarant de produire les pièces originales, telles qu'elles lui auront été remises par le greffier. L'officier de l'état civil en prendra une photocopie et la joindra au dossier.

Il y a lieu dans le cas visé à l'article 316bis, 3<sup>o</sup>, d'être attentif au fait que les juges de paix fixent fréquemment une limite dans le temps. Il y a donc lieu de vérifier si le délai de 180 jours n'est pas écoulé depuis la fin de l'efficacité des mesures fixées par le juge de paix.

En toute hypothèse, le contrôle opéré par l'officier de l'état civil sera formel.

Si l'établissement de l'acte de naissance ne devait pas correspondre à la réalité, les parties disposent de toute manière de la possibilité de contester la paternité du mari en application de l'article 318 du Code civil (en particulier l'article 318, § 3, selon lequel la contestation sera déclarée fondée, sauf preuve contraire, dans les cas visés à l'article 316bis).

A l'inverse, si la présomption de paternité du mari ne devait pas jouer (par exemple : les époux vivent séparés depuis plus de 300 jours et ont omis de faire la déclaration conjointe leur permettant de donner effet à la présomption de paternité du mari), une reconnaissance par le mari sera toujours possible.

Enfin, je suis d'avis que la nouvelle disposition de l'article 316bis peut également être invoquée par des époux ou ex-époux qui habitent à l'étranger ou qui ne sont pas inscrits dans le registre de population, le registre des étrangers ou le registre d'attente. Il appartient alors aux intéressés de prouver par tous moyens légaux qu'ils se trouvent dans une situation similaire à celle des cas visés à l'article 316bis, 1<sup>o</sup> à 3<sup>o</sup> (par exemple que l'enfant est né plus de 300 jours après qu'ils aient été autorisés par ordonnance, dans le cadre d'une procédure de divorce pendante à l'étranger, à résider séparément, ou encore que l'enfant est né alors qu'ils habitaient à des adresses différentes de façon ininterrompue depuis de 300 jours et que tel est toujours le cas ....). Les intéressés devront présenter les éléments de preuve nécessaires. A défaut, la présomption de paternité sera appliquée.

## 2. Déclaration conjointe

Comme on vient de le signaler, le nouvel article 316bis empêche dans certains cas que joue la présomption de paternité du mari.

Elle donne toutefois la possibilité aux époux de faire une déclaration conjointe en sens contraire.

Il ne s'agit pas de reconnaissance mais d'une déclaration qui permet que la présomption de paternité du mari sorte ses effets.

En pratique, la déclaration conjointe pourra être faite par les deux époux au moment de la déclaration de naissance. L'acte de naissance mentionnera alors de façon expresse que les père et mère ont conjointement fait la déclaration de naissance.

Dans certaines circonstances, il sera matériellement impossible à l'un des deux époux de se présenter devant l'officier de l'état civil pour faire la déclaration. Tel sera notamment le cas si l'état de santé de la mère ne lui permet pas de se déplacer ou encore si le père réside à l'étranger. Dans de tels cas, il doit être possible à l'époux défaillant de faire recueillir sa déclaration dans un acte établi par un notaire ou à l'étranger par les autorités diplomatiques et consulaires dans leur fonction d'officier de l'état civil.

De ambtenaar van de burgerlijke stand kan evenwel de aandacht van de aangever trekken ingeval uit bepaalde aanwijzingen blijkt dat de ontwrichting waarschijnlijk is (ingeval de moeder is ingeschreven op een andere verblijfplaats dan haar echtgenoot sedert een bepaalde tijd – hoe dan ook minder dan 300 dagen, in welk geval 2<sup>o</sup> van toepassing is).

Opdat het vermoeden van vaderschap van de echtgenoot niet in aanmerking zou worden genomen, moet de aangever de in de nieuwe wet bedoelde documenten voorleggen :

— artikel 316bis, 1<sup>o</sup> : een proces-verbaal van de rechtbank waarin de overeenkomst tussen de partijen wordt vermeld om afzonderlijke verblijfplaatsen vast te leggen overeenkomstig artikel 1258, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 1256 van het Gerechtelijk Wetboek, vanaf 1 september 2007); of een beschikking in kort geding die de echtgenoten machtigt om een afzonderlijke verblijfplaats te betrekken; of een proces-verbaal bedoeld in artikel 1292 van het Gerechtelijk Wetboek, te weten de eerste verschijning van de echtgenoten voor de rechtbank in het kader van een echtscheiding door onderlinge toestemming;

— artikel 316bis, 3<sup>o</sup> : een beschikking van de vrederechter waarin afzonderlijke verblijfplaatsen worden vastgelegd krachtens artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek.

Het lijkt aangewezen de aangever te verzoeken de originele stukken voor te leggen, zoals ze hem door de griffier ter hand werden gesteld. De ambtenaar van de burgerlijke stand zal er dan een fotokopie van nemen en deze bij het dossier voegen.

In het geval van artikel 316bis, 3<sup>o</sup>, mag niet uit het oog worden verloren dat de vrederechters vaak in een tijdsbeperking voorzien. Er moet bijgevolg worden nagegaan of de termijn van 180 dagen niet is verstrekken sedert het einde van de werking van de door de vrederechter bepaalde maatregelen.

In elk geval is de door de ambtenaar van de burgerlijke stand verrichte controle formeel.

Ingeval het opmaken van de akte van geboorte niet overeenstemt met de realiteit, beschikken de partijen in ieder geval over de mogelijkheid het vaderschap van de echtgenoot te betwisten op grond van artikel 318 van het Burgerlijk Wetboek (in het bijzonder artikel 318, § 3, krachtens welk de betwisting in de in artikel 316bis bedoelde gevallen, behoudens tegenbewijs, gegrond wordt verklaard).

Ingeval het vermoeden van vaderschap van de echtgenoot daarentegen niet in aanmerking wordt genomen (bijvoorbeeld : de echtgenoten leven sedert meer dan 300 dagen gescheiden en hebben nagelaten de gemeenschappelijke verklaring af te leggen waardoor zij uitwerking kunnen geven aan het vermoeden van vaderschap van de echtgenoot), is een erkenning door de echtgenoot steeds mogelijk.

Ten slotte mein ik dat de nieuwe bepaling van artikel 316bis ook kan worden ingeroepen door echtgenoten of ex-echtgenoten die in het buitenland wonen of die niet zijn ingeschreven in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtrecht. Het komt in dat geval aan betrokkenen toe door alle wettelijke middelen te bewijzen dat zij zich in een gelijkaardige situatie bevinden als de in artikel 316bis, 1<sup>o</sup> tot 3<sup>o</sup> bedoelde gevallen (bv. dat het kind geboren is meer dan 300 dagen nadat zij in het kader van een in het buitenland lopende echtscheidingsprocedure bij rechtelijke beschikking gemachtigd werden een afzonderlijke verblijfplaats te betrekken of nog dat het kind geboren is nadat zij sedert meer dan 300 dagen ononderbroken en nog steeds op een verschillend adres wonen....). Het is aan de betrokkenen om ter zake de nodige sluitende bewijsstukken voor te leggen. Bij gebreke hiervan zal het vermoeden van vaderschap worden toegepast.

## 2. Gemeenschappelijke verklaring

Zoals supra vermeld, wordt op grond van het nieuwe artikel 316bis in bepaalde gevallen voorkomen dat het vermoeden van vaderschap van de echtgenoot in aanmerking wordt genomen.

Het biedt de echtgenoten evenwel de mogelijkheid een gemeenschappelijke verklaring in tegenovergestelde zin af te leggen.

Het gaat niet om een erkenning maar om een verklaring waardoor het vermoeden van vaderschap van de echtgenoot uitwerking kan hebben.

In de praktijk kan de gemeenschappelijke verklaring worden afgelagd door beide echtgenoten op het tijdstip van de aangifte van de geboorte. In de akte van geboorte wordt dan uitdrukkelijk vermeld dat de vader en de moeder gemeenschappelijk de aangifte van geboorte hebben gedaan.

In bepaalde gevallen is het voor een van beide echtgenoten materieel onmogelijk te verschijnen voor de ambtenaar van de burgerlijke stand om de verklaring af te leggen. Zulks is inzonderheid het geval indien de moeder zich wegens haar gezondheidstoestand niet kan verplaatsen of nog indien de vader in het buitenland verblijft. In dergelijke gevallen moet het voor de niet-verschijnende echtgenoot mogelijk zijn, zijn verklaring te doen opnemen in een akte opgemaakt door een notaris of in het buitenland door de diplomatische en consulaire overheden in hun functie van ambtenaar van de burgerlijke stand.

En outre, il me paraît que par analogie avec une reconnaissance, il peut être admis que la déclaration conjointe soit faite par les parents avant la naissance de l'enfant. Dans ce cas, l'officier de l'état civil conseillera aux parents de faire la déclaration de préférence devant l'officier de l'état civil du lieu de naissance présumé de l'enfant de sorte que cet officier de l'état civil dispose de cette information au moment de la rédaction de l'acte de naissance.

Si les époux ne font pas leur déclaration conjointe par suite de négligence ou de mauvaise information, il sera toujours possible au mari de reconnaître son enfant par la suite.

### 3. Reconnaissance

#### 3.1. Conditions de la reconnaissance

Une des principales innovations de la loi est, comme cela a été dit plus haut, l'alignement des conditions de la reconnaissance maternelle et de la reconnaissance paternelle.

S'agissant de la reconnaissance maternelle, l'article 313 du Code civil, tel que modifié, dispose que "Si le nom de la mère n'est pas mentionné dans l'acte de naissance ou à défaut de cet acte, elle peut reconnaître l'enfant aux conditions fixées à l'article 329bis".

Quant à la reconnaissance paternelle, l'article 319 du Code civil, tel que modifié, dispose que "lorsque la paternité n'est pas établie en vertu des articles 315 ou 317, le père peut reconnaître l'enfant aux conditions fixées à l'article 329bis"

Par ailleurs, eu égard aux nouvelles conditions d'application de la présomption de paternité du mari, telles qu'elles sont maintenant définies dans l'article 316bis nouveau, l'article 320 a perdu sa raison d'être et a été abrogé.

Enfin, les articles 319bis, 321 et 328 ont pour leur part été modifiés.

Il résulte de ce qui précède que la reconnaissance tant maternelle que paternelle sera désormais régie par les règles suivantes :

- Les consentements requis seront dorénavant

a) le consentement de l'enfant majeur ou mineur émancipé;

b) si l'enfant est mineur non émancipé, le consentement du parent (le père ou la mère) à l'égard duquel la filiation est établie;

c) si la reconnaissance est faite avant la naissance de l'enfant, le consentement de la mère;

d) le consentement de l'enfant mineur non émancipé qui a douze ans accomplis, sauf s'il est interdit, en état de minorité prolongée, ou si le tribunal estime, en raison d'éléments de fait constatés par procès-verbal motivé, qu'il est privé de discernement;

e) éventuellement le consentement du représentant légal, si l'enfant est mineur non émancipé et n'a pas d'auteur connu ou que celui de ses auteurs à l'égard duquel la filiation est établie est décédé ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté (cfr. article 329bis, § 3, qui reprend en substance l'ancien article 319, § 4, mais en élargit la portée à la reconnaissance maternelle – voir aussi infra le point 3.2. relatif à la communication de la reconnaissance lorsqu'il n'y a pas eu de consentement préalable à la reconnaissance).

Les personnes appelées à consentir n'ont pas à justifier des motifs de leur éventuel refus auprès de l'officier de l'état civil.

Lorsque la personne qui souhaite reconnaître l'enfant n'obtient pas les consentements requis, elle dispose, sauf dans les hypothèses visées sous a) et e) ci-dessus, d'une voie d'action devant le tribunal de première instance contre les personnes qui doivent consentir.

Enfin, on retiendra que comme c'était déjà dans le cas dans le cadre de la circulaire du 22 mai 1987 concernant l'application de la loi du 31 mars 1987 modifiant diverses dispositions légales relatives à la filiation, le consentement des personnes visées à l'article 329bis pourra, être donné soit dans l'acte de reconnaissance (cfr. art. 62, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> du Code civil), soit dans un acte séparé, établi par un notaire ou par l'officier de l'état civil qui reçoit l'acte de reconnaissance ou celui du lieu du domicile ou de la résidence de la personne appelée à consentir.

Daarenboven lijkt het mij dat, naar analogie met een erkenning, mag worden aangenomen dat de bedoelde gemeenschappelijke verklaring door de ouders ook voor de geboorte van het kind mag worden afgelegd. De ambtenaar van de burgerlijke stand zal de ouders in dit geval aanraden de verklaring bij voorkeur af te leggen voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de vermoedelijke geboorteplaats van het kind opdat deze ambtenaar op het ogenblik van de opmaak van de geboorteakte over deze informatie zou beschikken.

Ingeval de echtgenoten geen gemeenschappelijke verklaring afleggen door nalatigheid of slechte informatie is het voor de echtgenoot steeds mogelijk zijn kind later te erkennen.

### 3. Erkenning

#### 3.1. Erkenningsvoorwaarden

Een van de voornaamste vernieuwingen van de wet is, zoals hoger vermeld, de aanpassing van de voorwaarden voor de erkenning van moederschap en de erkenning van vaderschap.

Met betrekking tot de erkenning van moederschap is in artikel 313, zoals gewijzigd, van het Burgerlijk Wetboek het volgende gesteld : « Indien de naam van de moeder niet in de akte van geboorte is vermeld of bij ontstentenis van zulk een akte, kan zij het kind erkennen onder de bij artikel 329bis bepaalde voorwaarden. »

Met betrekking tot de erkenning van vaderschap is in artikel 319, zoals gewijzigd, van het Burgerlijk Wetboek het volgende gesteld : « Wanneer het vaderschap niet vaststaat krachtens de artikelen 315 of 317, kan de vader het kind erkennen onder de bij artikel 329bis bepaalde voorwaarden ».

Gelet op de nieuwe voorwaarden inzake de toepassing van het vermoeden van vaderschap van de echtgenoot, zoals zij thans zijn omschreven in het nieuwe artikel 316bis, heeft artikel 320 overigens geen reden van bestaan meer en is het opgeheven.

Ten slotte zijn de artikelen 319bis, 321 en 328 gewijzigd.

Uit het voorgaande vloeit voort dat de erkenning zowel van moederschap als van vaderschap voortaan wordt geregeld door de volgende regels :

• de vereiste toestemmingen zijn voortaan

a) de toestemming van het meerderjarige of het ontvoogde minderjarige kind;

b) indien het kind minderjarig en niet ontvoogd is, de toestemming van de ouder (vader of moeder) ten aanzien van wie de afstamming vaststaat;

c) indien de erkenning voor de geboorte van het kind gebeurt, de toestemming van de moeder;

d) de toestemming van het minderjarige kind dat niet ontvoogd is indien het de volle leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt, tenzij het onbekwaam is verlaard of zich in een staat van verlengde minderjarigheid bevindt, dan wel indien de rechtkant, op grond van feiten die vastgesteld zijn in een met redenen omkleed proces-verbaal, oordeelt dat het kind geen onderscheidingsvermogen heeft;

e) eventueel van de wettelijke vertegenwoordiger, wanneer het kind minderjarig is en niet ontvoogd en het geen bekende ouder heeft, of de ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat overleden dan wel in de onmogelijkheid is zijn wil te kennen te geven (cfr. artikel 329bis, § 3, dat in hoofdzaak het oude artikel 319, § 4, overneemt maar de draagwijdte ervan uitbreidt tot de erkenning van het moederschap – zie ook infra punt 3.2. betreffende de mededeling van de erkenning indien de toestemming tot de erkenning niet vooraf werd bekomen).

De personen die toestemming moeten geven, moeten hun eventuele weigering niet verantwoorden bij de ambtenaar van de burgerlijke stand.

Ingeval de persoon die het kind wenst te erkennen de vereiste toestemmingen niet krijgt, kan hij, behalve in de gevallen bedoeld in bovenstaande punten a) en e), voor de rechtkant van eerste aanleg een rechtsvordering instellen tegen de personen die toestemming moeten geven.

Ten slotte wordt erop gewezen dat, zoals reeds het geval was in het kader van de circulaire van 22 mei 1987 betreffende de toepassing van de wet van 31 maart 1987 tot wijziging van verscheidene bepalingen betreffende de afstamming, de toestemming van de in artikel 329bis bedoelde personen kan worden gegeven, hetzij in de akte van erkenning (cf. art. 62, § 1, eerste lid, 3<sup>o</sup>, van het Burgerlijk Wetboek), hetzij in een afzonderlijke akte opgemaakt door een notaris, door de ambtenaar van de burgerlijke stand die de akte van erkenning ontvangt of door de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woon- of verblijfplaats van de persoon die zijn toestemming moet geven.

- Les articles 313, § 2, et 321 du Code civil ont été complétés et permettront désormais qu'une reconnaissance ait lieu même lorsqu'elle pourrait faire apparaître l'existence entre la mère et le père d'un empêchement à mariage dont le Roi ne peut dispenser, dès lors que le mariage a été annulé ou dissous par décès ou divorce. Ainsi par exemple un homme pourrait-il reconnaître l'enfant de sa belle-fille après le divorce ou le décès du mari de celle-ci.

- Comme c'est déjà le cas actuellement, la reconnaissance pourra être faite par un incapable (article 328, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil)

- De même, elle pourra toujours être faite au profit d'un enfant conçu ou d'un enfant décédé, si ce dernier a laissé une postérité (article 328, alinéa 2). Toutefois – et ceci est nouveau – elle pourra dorénavant être faite au profit d'un enfant décédé sans laisser de postérité, pour autant que la reconnaissance soit faite dans l'année qui suit la naissance de l'enfant (article 328, alinéa 2, tel que modifié)

S'agissant de la reconnaissance paternelle, on notera encore

- que la formalité d'homologation par le tribunal de la reconnaissance par un homme marié d'un enfant conçu par une femme autre que son épouse est supprimée; il n'y aura donc plus lieu de mentionner dans l'acte de reconnaissance qu'elle est "actée sous réserve d'homologation". Cependant, l'officier de l'état civil devra adresser une copie de l'acte par pli recommandé à la poste au conjoint de l'auteur de la reconnaissance (voy. infra).

- que la reconnaissance ne peut avoir lieu si une action publique est intentée contre l'homme qui veut reconnaître l'enfant, du chef d'un viol commis sur la personne de la mère pendant la période légale de conception (article 329bis, § 2, alinéa 4 nouveau du Code civil). Si cette action publique aboutit à une condamnation du chef de viol, la reconnaissance ne pourra en aucun cas aboutir, même de l'intervention du tribunal. On notera qu'il n'appartient pas à l'officier de l'état civil d'investiguer pour savoir si une telle action publique a été engagée. Le plus souvent, dans une telle hypothèse, la mère refusera son consentement et c'est le cas échéant devant le tribunal que la question de la possibilité de la reconnaissance se posera.

### 3.2. Communication de la reconnaissance

Les formalités relatives à la communication de la reconnaissance à accomplir par l'officier de l'état civil sont mentionnées aux articles 62, § 3, 313, § 3, 319bis et 329bis, § 3.

L'article 62, § 3, qui n'a pas été modifié, impose à l'officier de l'état civil qui dresse un acte de reconnaissance d'en informer dans les trois jours le conjoint du déclarant. Les articles 313, § 3, et 319bis, déterminent les modalités de cette communication.

L'article 313, § 3, relatif à l'hypothèse de la reconnaissance d'un enfant par une femme mariée n'a pas été modifié. Eu égard à l'esprit de la loi, il y a lieu d'effectuer la formalité de communication dès lors que la mère était mariée au moment de la naissance de l'enfant, même si entre-temps le mariage a été dissous. Comme c'était déjà le cas dans le cadre de la circulaire du 22 mai 1987, en cas de remariage de la mère, l'officier de l'état civil notifiera la reconnaissance à la personne avec laquelle la mère était mariée au moment de la naissance.

Le nouvel article 319bis, qui traite pour sa part de l'hypothèse de la reconnaissance par un homme marié dispose :

« Si le père est marié et reconnaît un enfant conçu par une femme autre que son épouse, la reconnaissance doit être portée à la connaissance de l'époux ou de l'épouse.

À cet effet, si l'acte de reconnaissance est reçu par un officier de l'état civil belge ou par un notaire belge, une copie de l'acte est envoyée par lettre recommandée à la poste par celui-ci. Si l'acte n'est pas reçu par un officier de l'état civil belge ou par un notaire belge, il est signifié par exploit d'huissier à la requête du père, de l'enfant ou du représentant légal de ce dernier.

Jusqu'à cette communication, la reconnaissance est inopposable à l'époux ou à l'épouse, aux enfants nés de son mariage avec l'auteur de la reconnaissance et aux enfants adoptés par les deux époux. ».

On remarquera qu'en raison de l'ajout apporté au deuxième alinéa du § 3 de l'article 335, le délai d'un an dans lequel une déclaration de changement de nom peut être faite prend cours le jour suivant la notification ou la signification visées à l'article 319bis, alinéa 2 (voir infra). Bien que la loi ne prévoie rien à ce sujet, il semble opportun eu égard à ce qui précède, de mentionner cette date à l'encre noire en marge de l'acte de reconnaissance.

- De artikelen 313, § 2, en 321 van het Burgerlijk Wetboek werden aangevuld zodat het voortaan mogelijk is dat een erkenning geschiedt, zelfs wanneer daaruit zou blijken dat tussen de moeder en de vader een huwelijksbeletsel bestaat waarvan de Koning geen ontheffing kan verlenen, ingeval het huwelijk nietig werd verklaard of werd ontbonden door overlijden of door echtscheiding. Zo zou een man bijvoorbeeld het kind van zijn schoondochter kunnen erkennen na de echtscheiding of het overlijden van de echtgenoot van deze laatste.

- Zoals thans reeds het geval is, kan de erkenning geschieden door een onbekwame (artikel 328, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek).

- Zij kan ook altijd geschieden ten gunste van een verwekt kind, dan wel van een overleden kind indien het afstammelingen heeft nagelaten (artikel 328, tweede lid). Voortaan – en dit is nieuw – kan zij evenwel ook geschieden ten gunste van een overleden kind zonder afstammelingen, op voorwaarde dat de erkenning geschiedt binnen het jaar dat volgt op de geboorte van het kind (artikel 328, tweede lid, zoals gewijzigd).

Inzake de erkenning van vaderschap kan nog worden vermeld

- dat de formaliteit van homologatie door de rechtbank afgeschafft is voor de erkenning door een gehuwde man van een kind dat is verwekt bij een vrouw van wie hij niet de echtgenoot is. Bijgevolg moet niet meer worden vermeld in de akte van erkenning dat zij is « opgemaakt onder voorbehoud van homologatie ». Niettemin zal de ambtenaar van de burgerlijke stand een afschrift van de akte, bij een per post aangetekende brief, ter kennis moeten brengen van de echtgenoot van de erkener (zie infra).

- dat de erkenning niet kan plaatsvinden indien tegen degene die het kind wenst te erkennen een strafvordering is ingesteld wegens verkrachting op de persoon van de moeder tijdens de wettelijke periode van verwekking (artikel 329bis, § 2, nieuw vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek). Ingeval deze strafvordering leidt tot een veroordeling wegens verkrachting kan de erkenning geenszins plaatsvinden, ook niet via de rechtbank. Er moet worden onderstreept dat het niet aan de ambtenaar van de burgerlijke stand is na te gaan of een dergelijke strafvordering werd ingesteld. In zulk geval weigert de moeder meestal haar toestemming en in voorkomend geval wordt de vraag inzake de mogelijkheid van de erkenning voor de rechtbank gesteld.

### 3.2. Mededeling van de erkenning

De door de ambtenaar van de burgerlijke stand te vervullen formaliteiten inzake de mededeling van de erkenning zijn vermeld in de artikelen 62, § 3, 313, § 3, 319bis en 329bis, § 3.

Artikel 62, § 3, dat niet werd gewijzigd, verplicht de ambtenaar van de burgerlijke stand die een akte van erkenning opmaakt, daarvan binnen drie dagen kennis te geven aan de echtgenoot van de erkener. De nadere regels inzake deze mededeling zijn omschreven in de artikelen 313, § 3, en 319bis.

Artikel 313, § 3, dat betrekking heeft op het geval van de erkenning van een kind door een gehuwde moeder werd niet gewijzigd. Gelet op de geest van de wet moet de formaliteit van de mededeling verricht worden ingeval de moeder gehuwd was op het tijdstip van de geboorte van het kind, zelfs indien het huwelijk ondertussen werd ontbonden. Zoals reeds het geval was in het kader van de circulaire van 22 mei 1987, moet de ambtenaar van de burgerlijke stand, ingeval de moeder hertrouwt, de erkenning ter kennis brengen van de persoon waarmee de moeder gehuwd was op het tijdstip van de geboorte.

In het nieuwe artikel 319bis, dat handelt over het geval van de erkenning door een gehuwd man, is bepaald :

« Wanneer de vader gehuwd is en een kind erkent dat verwekt is bij een vrouw van wie hij niet de echtgenoot is, moet die erkenning ter kennis van de echtgenoot of van de echtgenote worden gebracht.

Te dien einde, indien de akte van erkenning is opgemaakt door de ambtenaar van de burgerlijke stand of door een Belgische notaris, wordt een afschrift van de akte door hem verzonden bij een per post aangetekende brief. Indien de akte niet is opgemaakt door een Belgische ambtenaar van de burgerlijke stand of door een Belgische notaris, wordt ze betekend per deurwaardersexploit op verzoek van de vader, het kind of diens wettelijke vertegenwoordiger.

Totdat deze mededeling heeft plaatsgehad, kan de erkenning niet worden tegengeworpen aan de echtgenoot of de echtgenote, aan de kinderen geboren uit diens huwelijk met degene die het kind erkent en aan de kinderen die door de beide echtgenoten geadopteerd zijn. »

Er dient te worden opgemerkt dat ingevolge het nieuwe aangevulde tweede lid van § 3 van artikel 335 de termijn van één jaar waarbinnen een verklaring van naamsverandering kan worden afgelegd begint te lopen op de dag die volgt op de in artikel 319bis, tweede lid, bedoelde kennissegeving of betekening (zie infra). Alhoewel de wet ter zake niets voorziet lijkt het, met het oog hierop, opportuun om bedoelde datum in het zwart in de rand van de akte van erkenning te noteren.

L'article 329bis, § 3, reprend en substance l'ancien article 319, § 4, tout en étendant la portée à la reconnaissance maternelle.

Il en résulte que si l'enfant est mineur non émancipé et s'il n'a pas d'auteur connu, ou si celui de ses auteurs (père ou mère) à l'égard duquel la filiation est établie est décédé ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, l'officier de l'état civil devra notifier une copie littérale de la reconnaissance au représentant légal de l'enfant et à l'enfant lui-même s'il a douze ans accomplis, à moins toutefois qu'ils n'aient préalablement consenti à la reconnaissance.

Dans les six mois de cette notification, les personnes auxquelles elle a été faite peuvent saisir le tribunal d'une demande d'annulation de la reconnaissance. Le greffier en informera immédiatement l'officier de l'état civil qui a établi la reconnaissance.

Si les personnes mentionnées à l'article 329bis, § 3, du Code civil, n'ont pas consenti à la reconnaissance mais ne se sont pas opposées à celle-ci dans le délai de six mois à dater de la notification, il en est fait mention en marge de l'acte de reconnaissance. De même, si la demande en annulation a été rejetée par jugement ou arrêt passé en force de chose jugée, il en est fait mention en marge dudit acte.

#### 4. Le nom de l'enfant

L'article 335 du Code civil est modifié sur plusieurs points.

La première modification consiste à donner les mêmes droits, en matière de nom, aux enfants d'un homme marié qui reconnaît un enfant conçu pendant le mariage par une autre femme que son épouse. Il en résulte que l'enfant dont seule la filiation paternelle est établie ou dont la filiation paternelle et la filiation maternelle sont établies en même temps portera toujours le nom de son père (article 335, § 1<sup>er</sup>, du Code civil, tel que modifié).

Si la filiation paternelle est établie après la filiation maternelle, aucune modification n'est apportée au nom de l'enfant (article 335, § 3), sauf si les père et mère ensemble, ou l'un d'eux si l'autre est décédé, déclarent dans un acte dressé par l'officier de l'état civil, que l'enfant portera le nom de son père. Dorénavant, cet acte ne nécessitera plus l'accord du conjoint avec lequel le père était marié au moment de l'établissement de la filiation, le § 3, alinéa 2, étant abrogé.

Comme actuellement, la déclaration devra être faite dans l'année à compter du jour où les déclarants ont eu connaissance de l'établissement de la filiation et avant la majorité ou l'éémancipation de l'enfant. La loi nouvelle précise maintenant que ce délai d'un an prend cours le jour suivant la notification ou la signification visées à l'article 319bis, alinéa 2, portant la reconnaissance à la connaissance de l'époux ou de l'épouse (voir l'ajout apporté au § 3, alinéa 3, devenu § 2, en raison de l'abrogation de l'actuel § 2). Rien n'empêche cependant que la déclaration soit faite avant cette notification. En outre, il va de soi que cette précision ne vaut que pour l'hypothèse où, conformément à l'article 319bis, une notification ou une signification de la reconnaissance est requise.

La seconde modification consiste en l'adjonction à l'article 335 d'un nouveau paragraphe 4, aux termes duquel "si la filiation d'un enfant est modifiée alors que celui-ci a atteint l'âge de la majorité, aucune modification ne pourra être portée à son nom sans son accord". Il s'agit d'une disposition nouvelle qui doit être lue isolément des paragraphes précédents mais qui s'appliquera quel que soit le mode d'établissement de la filiation, sous réserve de dispositions spéciales (par exemple les dispositions particulières susceptibles de s'appliquer en cas d'adoption). La nouvelle règle vaut en particulier dans le cas d'un enfant majeur qui a mené avec succès une contestation de paternité et qui jusqu'ici, par voie de conséquence, conformément à l'article 335, § 2, perdait le nom de son père et prenait le nom de sa mère. Dorénavant, dans un tel cas, le nom de l'enfant majeur ne pourra plus être modifié sans son accord exprès. Bien que la loi ne prévoie rien à ce sujet, il paraît indiqué de rédiger un document écrit reprenant l'accord de cet enfant majeur.

Artikel 329bis, § 3, neemt in hoofdzaak het oude artikel 319, § 4, over en breidt de draagwijde ervan uit tot de erkenning van moederschap.

Daaruit volgt dat indien het kind een niet ontvoogde minderjarige is en geen gekende ouder heeft, of indien de ouder (vader of moeder) ten aanzien van wie de afstamming vaststaat overleden is, dan wel in de onmogelijkheid verkeert zijn wil te kennen te geven, de ambtenaar van de burgerlijke stand een letterlijk afschrift van de erkenning ter kennis moet brengen van de wettelijke vertegenwoordiger van het kind en van het kind zelf indien het de volle leeftijd van 12 jaar heeft bereikt, tenzij evenwel vooraf in de erkenning hebben toegestemd.

Binnen zes maanden te rekenen vanaf deze kennisgeving kunnen de personen aan wie zij werd gedaan een vordering tot nietigverklaring van de erkenning indienen bij de rechtbank. De griffier stelt de ambtenaar van de burgerlijke stand die de akte van erkenning heeft opgemaakt, onmiddellijk hiervan in kennis.

Indien de in artikel 329bis, § 3, van het Burgerlijk Wetboek vermelde personen niet hebben toegestemd in de erkenning, maar zich niet ertegen hebben verzet binnen de termijn van zes maanden te rekenen vanaf de kennisgeving, wordt daarvan melding gemaakt op de kant van de akte van erkenning. Indien de vordering tot nietigverklaring werd afgewezen bij een in kracht van gewijzigde gegaan vonnis of arrest wordt daarvan melding gemaakt op de kant van de akte van erkenning.

#### 4. De naam van het kind

In artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek worden diverse wijzigingen aangebracht.

De eerste wijziging beoogt de kinderen van een gehuwde man die een kind erkent dat tijdens het huwelijk bij andere vrouw dan zijn echtgenote is verwekt, dezelfde rechten te geven inzake de naam. Het gevolg daarvan is dat het kind van wie enkel de afstamming van vaderszijde is vastgesteld of van wie de afstamming van vaderszijde en de afstamming van moederszijde tegelijkertijd zijn vastgesteld, altijd de naam van de vader draagt (artikel 335, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, zoals gewijzigd).

Indien de afstamming langs vaderszijde wordt vastgesteld na de afstamming van moederszijde, wordt geen enkele wijziging aangebracht inzake de naam van het kind (artikel 335, § 3), behalve indien de vader en de moeder samen, of een van hen, indien de andere overleden is, in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte verklaren dat het kind de naam van zijn vader zal dragen. Voortaan vereist deze akte niet langer de instemming van de echtgenote met wie hij gehuwd was op het tijdstip van de vaststelling van de afstamming, aangezien § 3, tweede lid, werd opgeheven.

Zoals thans het geval is, moet de verklaring worden gedaan binnen een jaar te rekenen vanaf de dag waarop de aangevers kennis hebben gekregen van de vaststelling van de afstamming en voor de meerderjarigheid of de ontvoogding van het kind. De nieuwe wet verduidelijkt dat deze termijn van een jaar begint te lopen op de dag die volgt op de in artikel 319bis, tweede lid, bedoelde kennisgeving of betrekking waardoor de erkenning ter kennis van de echtgenoot of de echtgenote wordt gebracht (zie de aanvulling van § 3, derde lid, dat het tweede lid wordt ingevolge de opheffing van het huidige tweede lid). Niets belet m.i. evenwel dat de verklaring voor deze kennisgeving wordt gedaan. Verder spreekt het voor zich dat deze precisering slechts geldt voor het geval dat ingevolge het nieuwe artikel 319bis een kennisgeving of betrekking van de erkenning is vereist.

De tweede wijziging bestaat in de toevoeging van een nieuwe paragraaf 4 aan artikel 335, luidende « indien de afstamming van een kind wordt gewijzigd wanneer hij de meerderjarige leeftijd heeft bereikt, mag er zonder zijn akkoord geen enkele verandering aan zijn naam worden aangebracht ». Het gaat om een nieuwe regel die los moet gelezen worden van de vorige paragrafen maar van toepassing is ongeacht de wijze van vaststelling van de afstamming, onder voorbehoud van bijzondere bepalingen (bijvoorbeeld de bijzondere bepalingen die zouden kunnen gelden in geval van adoptie). De nieuwe regel geldt inzonderheid in het geval van een meerderjarig kind dat met succes het vaderschap heeft bewezen en dientengevolge tot op heden overeenkomstig artikel 335, § 2, de naam van zijn vader verloor en de naam van zijn moeder verwierf. Voortaan zal in een dergelijk geval de naam van het meerderjarig kind niet meer worden gewijzigd zonder zijn uitdrukkelijk akkoord. Alhoewel de wet ter zake niets voorziet lijkt het aangewezen een schriftelijk document houdende het akkoord van het meerderjarig kind op te maken.

## 5. Enfant mort-né

J'attire votre attention sur la modification intervenue à l'article 80bis du Code civil qui complète, s'agissant des pères non mariés, les mentions que doit contenir l'acte de déclaration d'enfant sans vie.

Dorénavant, cet acte devra également mentionner les informations énumérées à l'alinéa 2, 2<sup>e</sup>, et relatives au père non marié à la mère et qui a reconnu l'enfant conçu, conformément à l'article 328. A sa demande et moyennant le consentement de la mère, le nom, les prénoms et le domicile du père non marié à la mère et qui n'a pas reconnu l'enfant conçu peuvent également être mentionnés.

On notera qu'il ne s'agit pas ici de l'établissement de la filiation (ce qui reste impossible jusqu'à présent en ce qui concerne l'enfant né non vivant et non viable), mais bien de la mention du père marié ou non marié dans l'acte de déclaration d'un enfant sans vie.

Eu égard à l'esprit de la loi, il y aura lieu également de mentionner dans l'acte de déclaration d'un enfant sans vie le nom du père marié à la mère qui serait dans les conditions d'application de l'article 316 bis du Code civil lorsque les parents sont en mesure de faire la déclaration conjointe prévue par cet article, ou ont fait une déclaration commune avant la naissance, ou encore lorsque pour des raisons légitimes telles que mentionnées ci-dessus, la déclaration a été faite dans un acte particulier (voir le point II.2).

## 6. Entrée en vigueur et dispositions transitoires

Tant la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006 que ses modifications contenues dans la loi du 27 décembre entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2007.

La loi n'a pas d'effet rétroactif.

Il y a lieu d'être attentif au cas de l'enfant qui serait né avant l'entrée en vigueur de la loi, la déclaration de naissance étant effectuée après cette entrée en vigueur. Dans une telle hypothèse, c'est bien la loi applicable au moment de la naissance de l'enfant qui devra être appliquée pour la détermination de sa filiation. Le nouvel article 316bis ne sera donc pas applicable à de telles situations.

Les dispositions transitoires contenues dans la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006, complétées par la loi du 27 décembre 2007 concernent essentiellement les délais dans lesquels les personnes concernées pourront agir en justice pour y faire valoir leurs droits, soit sur base des dispositions nouvelles, soit sur base de la législation ancienne. Elles ne concernent donc que de façon indirecte l'officier de l'état civil.

Je vous saurais gré, M. le Procureur Général, de bien vouloir porter ce qui précède à la connaissance de Mesdames et Messieurs les Procureurs du Roi et Officiers de l'état civil de votre ressort.

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

## 5. Doodgeboren kind

Ik vestig uw aandacht op de wijziging aangebracht in artikel 80bis van het Burgerlijk Wetboek waardoor, met betrekking tot de niet-gehuwde vaders, de vermeldingen worden aangevuld die de akte van aangifte van een levenloos kind moet bevatten.

Voortaan moet deze akte tevens de in het tweede lid, 2<sup>e</sup>, opgesomde gegevens vermelden, die betrekking hebben op de vader die niet gehuwd is met de moeder en die het verwekt kind heeft erkend, overeenkomstig artikel 328. De naam, de voornamen en de woonplaats van de vader die niet gehuwd is met de moeder en die het verwekte kind niet heeft erkend kunnen eveneens worden vermeld, op zijn verzoek en met de toestemming van de moeder.

Het gaat in casu niet om de vaststelling van de afstamming (dit blijft tot dusver onmogelijk voor het kind dat niet levend en niet levensvatbaar wordt geboren), maar om de vermelding van de gehuwde of niet-gehuwde vader in de akte van aangifte van een levenloos kind.

Gelet op de geest van de wet moet in de akte van aangifte van een levenloos kind eveneens melding worden gemaakt van de naam van de met de moeder gehuwde vader die de voorwaarden vervult voor de toepassing van artikel 316bis van het Burgerlijk Wetboek, ingeval de ouders in staat zijn om de in dit artikel bedoelde gezamenlijke aangifte te doen of voor de geboorte een gemeenschappelijke verklaring hebben afgelegd, of nog wanneer wegens gegronde redenen zoals hierboven aangegeven de verklaring werd opgenomen in een afzonderlijke akte (zie punt II.2).

## 6. Inwerkingtreding en overgangsbepalingen

Zowel de wet van 1 juli 2006 als de wijzigingen ervan, opgenomen in de wet van 27 december 2006, treden in werking op 1 juli 2007.

De wet heeft geen terugwerkende kracht.

Oplettendheid is geboden in het geval van het kind dat wordt geboren voor de inwerkingtreding van de wet en van wie de aangifte van de geboorte wordt gedaan na de inwerkingtreding ervan. In een dergelijk geval moet de wet die geldt op het tijdstip van de geboorte van het kind worden toegepast ter zake van de vaststelling van de afstamming. Het nieuwe artikel 316bis is dus niet van toepassing op dergelijke situaties.

De overgangsbepalingen bedoeld in de wet van 1 juli 2006, aangevuld door de wet van 27 december 2006, hebben hoofdzakelijk betrekking op de termijnen tijdens welke de betrokken personen in rechte kunnen optreden teneinde hun rechten te doen gelden, hetzij op basis van de nieuwe bepalingen, hetzij op grond van de vroegere wetgeving. Zij hebben dus slechts onrechtstreeks betrekking op de ambtenaar van de burgerlijke stand.

Ik zou het ten zeerste op prijs stellen, mocht u wat voorafgaat ter kennis willen brengen van de Procureurs des Konings en ambtenaren van de burgerlijke stand van uw rechtsgebied.

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2007/09528]

### Places vacantes

Une place d'avocat à la Cour de cassation est actuellement vacante. Les candidatures sont adressées au Ministre de la Justice dans les nonante jours à dater de publication de la vacance au *Moniteur belge*.

L'acte de candidature doit être déposé conformément aux dispositions de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2006 (*Moniteur belge* 14 septembre 2006) déterminant la forme, le contenu, ses annexes et les modalités de dépôt de l'acte de candidature à une place vacante d'avocat à la Cour de cassation, ainsi que la date d'entrée en vigueur des articles 2, 4 et 5 de la loi du 6 décembre 2005 portant réforme de l'accès des avocats à la Cour de cassation.

Le candidat doit justifier de la connaissance de la langue française conformément aux dispositions de l'article 45 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

## FEDERALE OVERHEIDS Dienst JUSTITIE

[C – 2007/09528]

### Vacante betrekkingen

Een plaats van advocaat bij het Hof van Cassatie is thans vacant. De kandidaturen dienen te worden gericht aan de Minister van Justitie binnen negentig dagen vanaf de datum van bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaatstelling dient te geschieden overeenkomstig het bepaalde in artikel 1 van het koninklijk besluit van 1 september 2006 (*Belgisch Staatsblad* 14 september 2006) tot vaststelling van de vorm, de inhoud, de bijlagen en de nadere regels voor de neerlegging van de kandidaatstelling tot een vacante plaats van advocaat bij het Hof van Cassatie, alsook van de datum van inwerkingtreding van de artikelen 2, 4 en 5 van de wet van 6 december 2005 tot hervorming van de toegang van advocaten tot het Hof van Cassatie.

De kandidaat moet het bewijs leveren van de kennis van de Franse taal overeenkomstig de bepalingen van artikel 45 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[2007/09512]

**Loi du 15 mai 1987  
relative aux noms et prénoms. — Publication**

Par arrêté royal du 25 avril 2007, M. M'Barki, Abdelkader Jean, né à Hesdin (France) le 25 janvier 1970, demeurant à Etterbeek, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Dumoulin », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

---

Par arrêté royal du 25 avril 2007, le nommé Veiga Cabañas, Ruben, né à Bruxelles le 19 janvier 2006, demeurant à Saint-Gilles, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Rocha Veiga », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

---

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[2007/09510]

**Loi du 15 mai 1987  
relative aux noms et prénoms. — Publication**

Par arrêté royal du 11 mai 2007, M. Aw, El Hadji Malick, né à Kaédi (Mauritanie) le 3 décembre 1957, et le nommé Aw, Idrissa, né à Dakar (Sénégal) le 23 novembre 1999, et le nommé Aw, Abdourahmani, né à Penda (Sénégal) le 15 septembre 2001, et le nommé Aw, Souleyman, né à Bruxelles le 11 août 2003, tous demeurant à Bruxelles, ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Saw », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

---

Par arrêté royal du 11 mai 2007, M. Cissé Abdoulaye, né à Forécariah (Guinée) le 6 novembre 1979, et la nommée Cissé Abdoulaye, Aïssata, née à Bruxelles le 4 novembre 2006, demeurant tous deux à Saint-Gilles, ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Cissé », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

---

Par arrêté royal du 11 mai 2007, Mme Mpozi Muluguza, née à Bukavu (Congo belge) le 4 novembre 1948, demeurant à Bruxelles, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Mpozi », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

**FEDERALE OVERHEIDS DIENST JUSTITIE**

[2007/09512]

**Wet van 15 mei 1987  
betreffende de namen en voornamen. — Bekendmaking**

Bij koninklijk besluit van 25 april 2007 is machtiging verleend aan de heer M'Barki, Abdelkader Jean, geboren te Hesdin (Frankrijk) op 25 januari 1970, wonende te Etterbeek, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Dumoulin » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

---

Bij koninklijk besluit van 25 april 2007 is machtiging verleend aan de genaamde Veiga Cabañas, Ruben, geboren te Brussel op 19 januari 2006, wonende te Sint-Gillis, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Rocha Veiga » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

**FEDERALE OVERHEIDS DIENST JUSTITIE**

[2007/09510]

**Wet van 15 mei 1987  
betreffende de namen en voornamen. — Bekendmaking**

Bij koninklijk besluit van 11 mei 2007 is machtiging verleend aan de heer Aw, El Hadji Malick, geboren te Kaédi (Mauritanië) op 3 december 1957, en de genaamde Aw, Idrissa, geboren te Dakar (Senegal) op 23 november 1999, en de genaamde Aw, Abdourahmani, geboren te Penda (Senegal) op 15 september 2001, en de genaamde Aw, Souleyman, geboren te Brussel op 11 augustus 2003, allen wonende te Brussel, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Saw » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

---

Bij koninklijk besluit van 11 mei 2007 is machtiging verleend aan de heer Cissé Abdoulaye, geboren te Forécariah (Guinée) op 6 november 1979, en de genaamde Cissé Abdoulaye, Aïssata, geboren te Brussel op 4 november 2006, beiden wonende te Sint-Gillis, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Cissé » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

---

Bij koninklijk besluit van 11 mei 2007 is machtiging verleend aan Mevr. Mpozi Muluguza, geboren te Bukavu (Belgisch Congo) op 4 november 1948, wonende te Brussel, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Mpozi » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

## GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

---

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### JOBPUNT VLAANDEREN

[2007/201744]

**Het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap (VAPH) is een agentschap van de Vlaamse overheid en behoort tot het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin. Het VAPH wil de participatie, integratie en gelijkheid van kansen van personen met een handicap bevorderen in alle domeinen van het maatschappelijke leven. Het VAPH subsidieert hiertoe personen met een handicap en diensten of voorzieningen voor deze personen. Het agentschap telt 322 personeelsleden. Voor de hoofdzetel in Brussel zijn wij dringend op zoek naar een (m/v). — Jurist**

Het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap (VAPH) is een agentschap van de Vlaamse overheid en behoort tot het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin. Het VAPH wil de participatie, integratie en gelijkheid van kansen van personen met een handicap bevorderen in alle domeinen van het maatschappelijke leven. Het VAPH subsidieert hiertoe personen met een handicap en diensten of voorzieningen voor deze personen. Het agentschap telt 322 personeelsleden. Voor de hoofdzetel in Brussel zijn wij dringend op zoek naar een (m/v) :

#### Jurist

Jouw functie : je wordt tewerkgesteld in de Stafdienst van de afdeling Collectief Gerichte Prestaties (CGP). Je werkt mee aan het opzetten van nieuwe werkwijzen en subsidiërmecanismen en vertaalt deze naar de regelgeving. Naast het courante juridische werk zul je intens meewerken aan een groot project rond zorggradaties. Zo zul je bijvoorbeeld de huidige regelgeving m.b.t. de erkenning en subsidiëring van zorgdiensten herschrijven en volg je de werkzaamheden op van interne en externe stuurgroepen.

Jouw profiel : je hebt een licentiaat- of masterdiploma rechten. Ervaring met wetgevend werk, teamwerk en projectmatig werken zijn pluspunten. Je werkt vlot met MS-Office.

#### Jurist

Wij bieden jou : een statutaire benoeming • een dynamische en aangename werksfeer • aantrekkelijke en gezinsvriendelijke arbeidsvoorraarden in een stabiele omgeving, permanente vorming, opleiding en ruimte voor creativiteit • een brutostartsalaris van 2 578 euro per maand aangevuld met een aantrekkelijke vakantieregeling • gratis woon-werkverkeer met het openbaar vervoer • hospitalisatieverzekering • maaltijdcheques...

Interesse ? Voor meer informatie over de inhoud van de functie kun je contact opnemen met de heer Hugo Vangeel, hugo.vangeel@vaph.be of telefonisch op het nummer 02-225 85 60. Je kunt deelnemen aan de selectieprocedure door de gestructureerde vragenlijst te downloaden op [www.jobpunt.be](http://www.jobpunt.be) onder de knop 'downloads' en ingevuld terug te sturen uiterlijk 11 juni 2007 naar carolina.palteau@vaph.be of per brief naar VAPH, t.a.v. Carolina Palteau, Sterrenkundelaan 30, 1210 Brussel.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen. Kandidaten worden geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht leeftijd, geslacht, afkomst of handicap.



#### JOBPUNT VLAANDEREN

[2007/201745]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een directeur woon- en zorgcentrum De Polder, directeur woon- en zorgcentrum Hof Van Egmont, stafmedewerker human resources, projectleider thuiszorg en een werfleider voor O.C.M.W.-Mechelen**

In onze snel evoluerende samenleving dreigen er nog altijd mensen uit de boot te vallen. Als moderne overheidsinstelling wil het O.C.M.W. van Mechelen daarom een belangrijke sociale doelstelling waarmaken, zodat iedereen optimaal en op zijn of haar tempo kan participeren aan onze samenleving. Met zijn 750 personeelsleden realiseert het O.C.M.W.-Mechelen een waaier van diensten inzake maatschappelijke dienstverlening en ouderenzorg. Wil je hierin een belangrijke rol spelen, dan kan dat. We zoeken voor snelle indienstname een (m/v) :

Directeur woon- en zorgcentrum De Polder  
Directeur woon- en zorgcentrum Hof Van Egmont  
(statutaire aanwerving met wervingsreserve van drie jaar)

Jouw functie : als directeur van het woon- en zorgcentrum behartig je met je team het totale welzijn van de bewoners. Je leidt en organiseert de diensten : je coördineert het opnamebeleid, bouwt een efficiënt personeelsmanagement uit, creëert optimale arbeidsomstandigheden en stimuleert multidisciplinaire samenwerking. Daarnaast ben je verantwoordelijk voor het financieel economische beleid, de integrale kwaliteitszorg, enz. Je onderhoudt contacten met bewoners en familie en met andere openbare en private diensten en organisaties.

Jouw profiel : je masteropleiding of gelijkwaardig heb je aangevuld met een bijkomende opleiding van ten minste 90 uur. De basisopleiding of de bijkomende opleiding bevat tenminste 90 uur management. Bij voorkeur heb je al ervaring opgedaan in een managementfunctie. Je affiniteit met de overheid en je sociale bekommernis spreken in jouw voordeel. Je hebt een doorgedreven inzicht in de sector. Aangezien je een groot aantal personeelsleden zult aansturen, herkiezen wij iemand met uitgesproken leidinggevende competenties en een brede strategische visie.

Voor meer informatie over de inhoud van deze functie kun je contact opnemen met de heer Jan Bal, departementshoofd, jan.bal@ocmwmechelen.be of 015-44 52 18.

Barema : A4a-A4b.

Brutostartsalaris : 3 068,77 euro/maand.

De selectieproeven voor deze functie vinden plaats op 3 juli 2007.

**Stafmedewerker human resources**

(statutaire aanwerving met wervingsreserve van drie jaar)

Jouw functie : je bouwt een professioneel selectiebeleid uit aan de hand van de meest moderne HR-middelen en wetenschappelijke inzichten. Je neemt zelf psychotechnische proeven af in het kader van aanwervingsproeven, bevorderingsproeven, loopbaanoriënteringen, development centers en assessment centers. Je evalueert en stuurt het selectiebeleid. Je coacht en geeft psychische ondersteuning aan medewerkers die traumatische ervaringen hebben meegemaakt in hun werk. Je ondersteunt het diensthoofd Personeelsorganisatie bij het uitvoeren van diverse HR-projecten, met de nadruk op alles wat met welzijn van medewerkers te maken heeft.

Jouw profiel : je hebt een masterdiploma of gelijkwaardig in de psychologie en reeds enige ervaring in een personeelsdienst of in werving en selectie. Je bent sterk in plannen en organiseren. Je weet mensen te motiveren, neemt graag initiatief en bent creatief in het bedenken van oplossingen. Je bent vlot in het leggen van contacten met het management, medewerkers, deskundigen enz.

Voor meer informatie over de inhoud van deze functie kun je contact opnemen met Mia Spaey, diensthoofd Personeelsorganisatie, mia.spaey@ocmwmechelen.be

Barema : A1a-A1b-A2a.

Brutostartsalaris : 2 549,53 euro/maand.

De selectieproeven voor deze functie vinden plaats op 2 juli 2007.

**Stafmedewerker human resources**

(statutaire aanwerving met wervingsreserve van drie jaar)

**Projectleider thuiszorg**

(contract van onbepaalde duur, wervingsreserve van drie jaar)

Jouw functie : de werking van het departement Ouderenzorg is op dit ogenblik gebaseerd op twee peilers : de diverse woon- en zorgcentra, en de ambulante ouderenzorg waaronder de thuiszorgdiensten en de lokale dienstencentra. Als projectleider thuiszorg geef je leiding aan vijf dienstencentrumleiders en coördineer je de samenwerking tussen de verschillende lokale dienstencentra. Je zorgt voor een kwaliteitsvolle dienstverlening van de centra en leidt veranderingstrajecten ter verbetering van deze dienstverlening. Daarnaast leid je verschillende infrastructurele projecten die op stapel staan voor de dienstencentra en neem je de nodige initiatieven voor het verkrijgen van een draagvlak zowel bij bewoners van de buurt als bij het personeel. Je adviseert bovendien het departementshoofd Ouderenzorg en formuleert eigen voorstellen voor specifieke projecten.

Jouw profiel : je hebt een masterdiploma of gelijkwaardig. Als projectleider heb je minstens 1 project afgewerkt met een positief eindresultaat. Het nemen van initiatieven en het aangaan van uitdagingen zijn je tweede natuur. Je hebt ervaring met het leiden van een team en kunt met weerstand omgaan. Je weet mensen te motiveren, hebt een groot inlevingsvermogen en bent vlot in het leggen van sociale contacten. Je bent goed in het analyseren van problemen en het stellen van oplossingen. Je bent bereid je in te werken in de basisbeginselen van boekhouding. Je hebt een basiskennis van de relevante wetgeving rond thuiszorg en bent bereid om je kennis hierin te vervolmaken. Je werkt vlot met pc en de courante softwaretoepassingen.

Voor meer informatie over de inhoud van deze functie kun je contact opnemen met Jan Bal, departementshoofd, jan.bal@ocmwmechelen.be of 015-44 52 18.

Barema : A1a-A2a-A3a.

Brutostartsalaris : 2 549,53 euro/maand.

De selectieproeven voor deze functie vinden plaats op 28 juni en 4 juli 2007.

**Projectleider thuiszorg**

(contract van onbepaalde duur, wervingsreserve van drie jaar)

**Werfleider**

(contract van onbepaalde duur, wervingsreserve van drie jaar)

Jouw functie : het O.C.M.W. van Mechelen beheert een zeer uitgebreid patrimonium (gronden, bossen, (historische) gebouwen). Als werfleider houd je toezicht tijdens de bouwfase. Je zorgt voor de administratieve en technische opvolging van projectdossiers. Zo neem je plannen en lasterboeken door, je bewaakt de voorziene budgetten voor werken, je maakt praktische afspraken met de bewoners, legt contacten met nutmaatschappijen, enz. Verder onderhoudt je goede contacten met aannemers en architecten, zorg je voor een periodieke controle van de werken en coördineer je de gebreken na oplevering. Je brengt regelmatig verslag uit over de vordering van de werken aan het bestuur.

Jouw profiel : je combineert een diploma van industrieel ingenieur in de bouwkunde of een gelijkaardige opleiding met minimum drie jaar ervaring in de bouwsector. Je hebt een brede technische interesse en aandacht voor kwaliteit, veiligheid en milieu. Je bent voldoende assertief en diplomatisch om de projecten in goede banen te leiden. Je hebt bij voorkeur kennis van Autocad en MS-Office is standaard voor jou.

Voor meer informatie over de inhoud van deze functie kun je contact opnemen met Katja Verhelst, secretaris, katja.verhelst@ocmwmechelen.be of 015-44 51 12.

Barema : A4a-A4b.

Brutostartsalaris : 3 068,77 euro/maand.

De selectieproeven voor deze functie vinden plaats op 28 juni en 4 juli 2007.

Werfleider  
(contract van onbepaalde duur, wervingsreserve van drie jaar)

Wij bieden : een boeiende en uitdagende functie in een stabiele werkomgeving met sociaal engagement • loon volgens wettelijke barema's (er is mogelijkheid om anciënniteit uit de openbare sector te verrekenen + maximaal zes jaar uit de privésector) • met als extra's : een interessante verlofregeling, opleidingsmogelijkheden, maaltijdcheques en hospitalisatieverzekering.

Interesse ? De volledige functiebeschrijving, de loonvoorwaarden en de selectieprocedure kun je opvragen bij Bart Voets, sollicitaties@jobpunt.be of telefonisch op het nummer 016-38 10 00. Stuur je motivatiebrief en uitgebreid CV uiterlijk 15 juni 2007 naar sollicitaties@jobpunt.be of per brief naar Jobpunt Vlaanderen, t.a.v. Bart Voets, Technologelaan 11, 3001 Heverlee.



**VLAAMSE OVERHEID**

**Cultuur, Jeugd, Sport en Media**

[C – 2007/35770]

**Bericht betreffende de erkenning als lokale radio-omroep (1 van 2)**

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,

1. Sedert het afsluiten van het onderzoek van de dossiers ingediend naar aanleiding van de berichten betreffende de erkenning als lokale radio-omroep, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 5 en 12 augustus 2003 en 17 februari 2004, zijn 15 frequenties voor lokale radio-omroep vrijgekomen. De frequenties zijn vastgelegd in het besluit van de Vlaamse Regering van 1 september 2006 houdende de bepaling van het aantal particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen dat kan worden erkend en houdende de opstelling van het frequentieplan en de vaststelling van de frequentiepakketten en de frequenties die ter beschikking worden gesteld van de particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen (*Belgisch Staatsblad* 26 oktober 2006).

1.1. Met toepassing van artikel 6 van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 maart 2007 betreffende de procedure en de aanvullende kwalificatiecriteria en voorwaarden voor de erkenning van particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 4 mei 2007, kondigt de Vlaamse minister, bevoegd voor het mediebeleid, per lokaliteit in het *Belgisch Staatsblad* aan voor welke frequenties een aanvraag tot erkenning als lokale radio-omroep kan worden ingediend, met vermelding van de voorwaarden en de termijnen.

Verwijzingen naar vroeger ingediende dossiers worden niet beschouwd als een aanvraag ingediend naar aanleiding van dit bericht. Er moet dus een nieuw en volledig dossier worden ingediend.

1.2. Technische gegevens van de nog 15 beschikbare frequenties voor lokale radio-omroepen :

Lijst van Vlaamse frequenties voor lokale radio in de provincie Antwerpen							
	Lokaliteit	Frequentie (MHz)	Lengte (OL <sup>O 1 II</sup> )	Breedte (NB)	Antennehoogte (m)	Vermogen (Watt)	Antennepatroon (D/ND)
1	Antwerpen (Zandvliet)	107,3	004E20 08	51N22 42	50	100	ND
2	Arendonk	106,8	005E05 14	51N19 37	40	100	ND
3	Hoogstraten	105,8	004E45 25	51N23 48	35	100	ND

Lijst van Vlaamse frequenties voor lokale radio in de provincie Limburg							
	Lokaliteit	Frequentie (MHz)	Lengte (OL <sup>O 1 II</sup> )	Breedte (NB)	Antennehoogte (m)	Vermogen (Watt)	Antennepatroon (D/ND)
1	Hasselt	104,7	005E20 00	50N56 00	38	1000	D
2	Tongeren	106,6	005E29 38	50N47 27	21	100	ND

Lijst van Vlaamse frequenties voor lokale radio in de provincie Vlaams-Brabant en Brussel							
	Lokaliteit	Frequentie (MHz)	Lengte (OL <sup>O 1 II</sup> )	Breedte (NB)	Antennehoogte (m)	Vermogen (Watt)	Antennepatroon (D/ND)
1	Galmaarden	103,9	003E57 00	50N45 00	35	100	ND
2	Glabbeek	106,6	004E57 15	50N52 15	25	100	ND

Lijst van Vlaamse frequenties voor lokale radio in de provincie West-Vlaanderen							
	Lokaliteit	Frequentie (MHz)	Lengte (OL O 1 II)	Breedte (NB)	Antennehoogte (m)	Vermogen (Watt)	Antennepatroon (D/ND)
1	De Haan	105,6	003E04 47	51N18 04	35	100	ND
2	Hooglede	96,2	003E07 00	50N59 00	30	501	D
3	Nieuwpoort	107,2	002E43 34	51N08 57	33	100	ND
4	Oostkamp	105,7	003E14 09	51N10 21	45	100	ND

Lijst van Vlaamse frequenties voor lokale radio in de provincie Oost-Vlaanderen							
	Lokaliteit	Frequentie (MHz)	Lengte (OL O 1 II)	Breedte (NB)	Antennehoogte (m)	Vermogen (Watt)	Antennepatroon (D/ND)
1	Aalter	105,0	003E27 22	51N04 09	12	100	ND
	Aalter	107,8	003E26 14	51N04 57	15	100	ND
2	Gent	105,7	003E43 30	51N02 25	27	100	D
3	Hamme	105,2	004E09 08	51N05 41	31	100	ND

2. Voorafgaand aan de indiening van elk onderscheiden dossier betaalt de aanvrager een som van 250 euro op rekeningnummer 435-4538151-86 van de Vlaamse Regulator voor de Media. Dit bedrag is verschuldigd voor elke afzonderlijke aanvraag die wordt ingediend. Het bewijs van betaling moet bij de aanvraag worden gevoegd.

Lokale radio-omroepen die op 1 januari 2002 erkend waren als lokale radio-omroep dienen het bedrag van 250 euro niet te betalen.

2.1. Een kandidaat kan slechts voor één lokaliteit een dossier indienen.

2.2. Indien er twee of meer frequenties per lokaliteit beschikbaar zijn, duidt de aanvrager zijn orde van voorkeur aan.

2.3. De dossiers met kandidaatstellingen bestaan uit de erkenningsaanvraag en alle bijhorende documenten. De dossiers worden in viervoud overgemaakt. De erkenningsaanvraag wordt ondertekend door de personen die bevoegd zijn om de rechtspersoon te vertegenwoordigen.

3. Om ontvankelijk te zijn, omvat de erkenningsaanvraag alle stukken en gegevens, onder meer bepaald in artikel 29 van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 juni 2006 betreffende de procedure voor de Vlaamse Regulator voor de Media. (*Belgisch Staatsblad* van 25 augustus 2006). Het dossier bevat tevens alle informatie omtrent de invulling van onder meer artikel 7 van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 maart 2007 betreffende de procedure en de aanvullende kwalificatiecriteria en voorwaarden voor de erkenning van particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen.

4. De kandidaatstellingen tot het verkrijgen van een erkenning moeten binnen dertig kalenderdagen vanaf de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, te rekenen vanaf de dag volgend op die waarop het bericht is gepubliceerd, hetzij bij ter post aangetekende brief, hetzij door afgifte tegen ontvangstbewijs, in vier exemplaren worden ingediend bij de Vlaamse Regulator voor de Media, Koning Albert II-laan 20, bus 21, te 1000 Brussel, iedere dag tussen 10 en 12 uur en 14 en 16 uur, uitgezonderd zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen.

5. De aanvraag om erkenning wordt ingediend middels een formulier waarvan het model als bijlage bij dit bericht wordt gevoegd.

Het formulier is beschikbaar op de website van de Vlaamse Regulator voor de Media (<http://www.vlaamsregulatormedia.be>) of kan bij de griffie van de Vlaamse Regulator voor de Media, Koning Albert II-laan 20, zevende verdieping, 1000 Brussel worden verkregen iedere dag tussen 10 en 12 uur en 14 en 16 uur, uitgezonderd zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen.

Het formulier is tevens beschikbaar op de website van de afdeling Media van het departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media van de Vlaamse overheid (<http://www.vlaanderen.be/media>).

6. Voor het overige wordt verwezen naar de bepalingen van de gecoördineerde mediadecreten van 4 maart 2005 (en latere wijzigingen) en dezer uitvoeringsbesluiten die op de lokale radio-omroepen betrekking hebben.

7. Voor inlichtingen omtrent de technische aspecten van de frequenties wordt verwezen naar de website <http://www.vlaanderen.be/media> van de afdeling Media van het departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media van de Vlaamse overheid. De technische documentatie ligt tevens na telefonische afspraak op het nummer 02/553.45.50 ter inzage bij deze afdeling, Arenbergstraat 9, eerste verdieping te 1000 Brussel, iedere dag tussen 10 en 12 uur en 14 en 16 uur, uitgezonderd zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen.

Brussel, 14 mei 2007.

G. BOURGEOIS

(*De media worden verzocht dit bericht over te nemen.*)

Bijlage : formulier voor de aanvraag om erkenning als lokale radio-omroep

*Bericht betreffende de erkenning als lokale radio-omroep (2 van 2)*

1. Sedert het afsluiten van het onderzoek van de dossiers ingediend naar aanleiding van de berichten betreffende de erkenning als lokale radio-omroep, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 5 en 12 augustus 2003 en 17 februari 2004, en ingevolge een arrest van de Raad van State blijft een frequentie voor lokale radio-omroep beschikbaar. De frequentie is vastgelegd in het besluit van de Vlaamse Regering van 1 september 2006 houdende de bepaling van het aantal particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen dat kan worden erkend en houdende de opstelling van het frequentieplan en de vaststelling van de frequentiepakketten en de frequenties die ter beschikking worden gesteld van de particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen (*Belgisch Staatsblad* 26 oktober 2006).

1.1. Met toepassing van artikel 6 van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 maart 2007 betreffende de procedure en de aanvullende kwalificatiecriteria en voorwaarden voor de erkenning van particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 4 mei 2007, kondigt de Vlaamse minister, bevoegd voor het mediabeleid in het *Belgisch Staatsblad* de lokaliteit en de frequentie aan waarvoor een aanvraag tot erkenning als lokale radio-omroep kan worden ingediend, met vermelding van de voorwaarden en de termijnen.

Verwijzingen naar vroeger ingediende dossiers worden niet beschouwd als een aanvraag ingediend naar aanleiding van dit bericht. Er moet dus een nieuw en volledig dossier worden ingediend.

1.2. Technische gegevens van de beschikbare frequentie voor een lokale radio-omroep :

Lijst van Vlaamse frequenties voor lokale radio in de provincie Oost-Vlaanderen						
Lokaliteit	Frequentie	Lengte	Breedte	Antennehoogte	Vermogen	Antennepatroon
	(MHz)	(OL O <sup>1</sup> II)	(NB)	(m)	(Watt)	(D/ND)
Sint-Niklaas	106,8	004E11 12	51N10 10	33	100	ND

2. Voorafgaand aan de indiening van elk onderscheiden dossier betaalt de aanvrager een som van 250 euro op rekeningnummer 435-4538151-86 van de Vlaamse Regulator voor de Media. Dit bedrag is verschuldigd voor elke afzonderlijke aanvraag die wordt ingediend. Het bewijs van betaling moet bij de aanvraag worden gevoegd.

Lokale radio-omroepen die op 1 januari 2002 erkend waren als lokale radio-omroep dienen het bedrag van 250 euro niet te betalen.

2.1. Een kandidaat kan slechts voor één lokaliteit een dossier indienen.

2.2. De dossiers met kandidaat-stellingen bestaan uit de erkenningsaanvraag en alle bijhorende documenten. De dossiers worden in viervoud overgemaakt. De erkenningsaanvraag wordt ondertekend door de personen die bevoegd zijn om de rechtspersoon te vertegenwoordigen.

3. Om ontvankelijk te zijn, omvat de erkenningsaanvraag alle stukken en gegevens, onder meer bepaald in artikel 29 van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 juni 2006 betreffende de procedure voor de Vlaamse Regulator voor de Media. (*Belgisch Staatsblad* van 25 augustus 2006). Het dossier bevat tevens alle informatie omtrent de invulling van onder meer artikel 7 van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 maart 2007 betreffende de procedure en de aanvullende kwalificatiecriteria en voorwaarden voor de erkenning van particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen.

4. De kandidaatstellingen tot het verkrijgen van de erkenning moeten binnen dertig kalenderdagen vanaf de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, te rekenen vanaf de dag volgend op die waarop het bericht is gepubliceerd, hetzij bij ter post aangetekende brief, hetzij door afgifte tegen ontvangstbewijs, in vier exemplaren worden ingediend bij de Vlaamse Regulator voor de Media, Koning Albert II-laan 20, bus 21, te 1000 Brussel, iedere dag tussen 10 en 12 uur en 14 en 16 uur, uitgezonderd zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen.

5. De aanvraag om erkenning wordt ingediend middels een formulier waarvan het model als bijlage bij dit bericht wordt gevoegd.

Het formulier is beschikbaar op de website van de Vlaamse Regulator voor de Media (<http://www.vlaamseregulatormedia.be>) of kan bij de griffie van de Vlaamse Regulator voor de Media, Koning Albert II-laan 20, zevende verdieping, 1000 Brussel worden verkregen iedere dag tussen 10 en 12 uur en 14 en 16 uur, uitgezonderd zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen.

Het formulier is tevens beschikbaar op de website van de afdeling Media van het departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media van de Vlaamse overheid (<http://www.vlaanderen.be/media>).

6. Voor het overige wordt verwezen naar de bepalingen van de gecoördineerde mediadecreten van 4 maart 2005 (en latere wijzigingen) en dezer uitvoeringsbesluiten die op de lokale radio-omroepen betrekking hebben.

7. Voor inlichtingen omtrent de technische aspecten van de frequenties wordt verwezen naar de website <http://www.vlaanderen.be/media> van de afdeling Media van het departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media van de Vlaamse overheid. De technische documentatie ligt tevens na telefonische afspraak op het nummer 02/553.45.50 ter inzage bij deze afdeling, Arenbergstraat 9, eerste verdieping te 1000 Brussel, iedere dag tussen 10 en 12 uur en 14 en 16 uur, uitgezonderd zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen.

Brussel, 14 mei 2007.

G. BOURGEOIS

(De media worden verzocht dit bericht over te nemen.)

Bijlage : formulier voor de aanvraag ter erkenning als lokale radio-omroep



**FORMULIER VOOR KANDIDAATSTELLINGEN**  
**houdende de vraag om erkenning als particuliere**  
**LOKALE RADIO-OMROEP**  
 (artikel 31, § 2, 3° van het Mediadecreet)

In te dienen bij :  
 Vlaamse Regulator voor de Media  
 Koning Albert II-laan 20 - bus 21  
 1000 Brussel

**ROEPNAAM****LOKALE RADIO-OMROEP :****ERKEND OP 1 JANUARI 2002 :**

JA / NEEN

**BENAMING RECHTSPERSOON****LOKALE RADIO-OMROEP :****CONTACTGEGEVENS****ADRES RECHTSPERSOON :****TELEFOON :****FAX :****e-mail :****SAMENWERKINGSVERBAND :***(artikel 29, §1, 18°, procedurebesluit)*

JA / NEEN

**BENAMING ingeval van toepassing :****LOKALITEIT :**

(ingeval wordt gekandideerd voor de lokaliteit Aalter, orde van voorkeur aanduiden)

**1. FREQUENTIE :****2. FREQUENTIE :****DE AANVRAGER VOEGT BIJ DE AANVRAAG :**

1. De **statuten van de rechtspersoon** zoals ze verschenen zijn in het *Belgisch Staatsblad* en een afschrift van de **akte van oprichting** (*artikel 29, §1, 1°, procedurebesluit*).

Voeg deze stukken toe bij de aanvraag als **BIJLAGE 1**

2. Een afschrift van de in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* **gepubliceerde lijst van bestuurders** met hun functie in de rechtspersoon (*artikel 29, §1, 2°, procedurebesluit*).

Voeg deze stukken toe bij de aanvraag als **BIJLAGE 2**

3. De vermelding van de plaats waar de **exploitatiezetel**, de **productie-installaties** en de **zendinstallaties** gelegen zullen zijn (*artikel 29, §1, 3°, procedurebesluit*).

**ADRES EXPLOITATIEZETEL :****ADRES PRODUCTIE-INSTALLATIES :****ADRES ZENDINSTALLATIES :**

4. Een gedetailleerde nota met opgave van het **zendschema** en het **programma-aanbod** en een nauwkeurige **omschrijving** waar en hoe een **verscheidenheid van programma's** zal worden gebracht, inzonderheid inzake **communicatie** onder de bevolking of de doelgroep te bevorderen (*artikel 29, § 1, 4°, procedurebesluit*).

Voeg deze stukken toe bij de aanvraag als **BIJLAGE 4**

OPGAVE VAN HET AANBOD EIGEN PROGRAMMA'S

(MINIMAAL 2 UUR PER DAG TUSSEN 6 EN 24 UUR – WEKELIJKS MINIMAAL 21 UUR)

	UREN PER DAG	TOTAAL WEKELIJKE UITZENDUREN
EIGEN PROGRAMMA'S		
PROGR. IN SAMENWERKING		
TOTAAL		

PROGRAMMA-AANBOD MET INFORMATIE EIGEN VERZORGINGSGBIED

	UREN PER DAG	% dagelijkse zendtijd
informatieve programma's maandag		
informatieve programma's dinsdag		
informatieve programma's woensdag		
informatieve programma's donderdag		
informatieve programma's vrijdag		
informatieve programma's zaterdag		
informatieve programma's zondag		
TOTAAL		

5. Een **nota** waarin wordt aangegeven op welke manier zal worden voldaan aan de **informatieplicht** vermeld in artikel 36 en 49, 3°, van het Mediadecreet (*artikel 29, § 1, 5°, procedurebesluit*).

LOKALE JOURNAALS (MINSTENS 3 PER DAG TIJDENS DAGPROGRAMMERING)

LOKALE JOURNAALS	AANTAL	DUURTijd
MAANDAG		
DINSDAG		
WOENSDAG		
DONDERDAG		
VRIJDAG		
ZATERDAG		
ZONDAG		
TOTAAL		

Omschrijf de wijze waarop zal worden voldaan aan de informatieplicht (met bijzondere aandacht voor de verscheidenheid aan onderwerpen met betrekking tot het verzorgingsgebied in de nieuwsuitzendingen en voor de voorgenomen verslaggeving van sociaal-culturele, sportieve, economische en politieke gebeurtenissen binnen het verzorgingsgebied) of voeg dit stuk toe bij de aanvraag als **BIJLAGE 5**

6. Een opgave van het **redactiestatuut**, de gegevens van de **hoofdredacteur**, en van de **medewerkers** van de radio-omroep, met **inbegrip van hun radio-ervaring** (*artikel 29, § 1, 9°, procedurebesluit*).

Vermeld hieronder de gevraagde gegevens en/of voeg deze stukken toe bij de aanvraag als **BIJLAGE 6**

Naam **hoofdredacteur** :

**Totaal aantal medewerkers** :

Gebruik volgende afkortingen : dienstverband voltijds (**D/FT**), dienstverband deeltijds (**D/PT**), op zelfstandige basis voltijds (**Z/FT**), op zelfstandige basis deeltijds (**Z/PT**), vrijwilliger voltijds (**V/FT**), vrijwilliger deeltijds (**V/PT**)

GEGEVENEN MEDEWERKERS / MEDIA-ERVARING

7. Een gedetailleerde nota waarin de **infrastructuur** waarover de radio-omroep zal beschikken, nauwkeurig wordt omschreven (*artikel 29, § 1, 12°, procedurebesluit*).

Vermeld hieronder de gevraagde gegevens en/of voeg deze stukken toe bij de aanvraag als **BIJLAGE 7**

8. Indien de omroep wenst uit te zenden in een **andere taal dan het Nederlands**, een gedetailleerde nota waarin dat **voornemen** wordt **toegelicht** en waarin nauwkeurig **het aantal en de duur van de uitzendingen in een vreemde taal wordt aangegeven** (*artikel 29, § 1, 14°, procedurebesluit*).

Voeg dit stuk toe bij de aanvraag als **BIJLAGE 8**

9. De opgave van de **financiële structuur** en het **financieel plan** en, in voorkomend geval, van de **aandeelhoudersstructuur** (*artikel 29, § 1, 15°, procedurebesluit*).

Voeg deze stukken toe bij de aanvraag als **BIJLAGE 9**

10. Het **bewijs** dat is voldaan aan de bepalingen van artikel 30 – betaling bedrag **250 euro** op rekeningnummer **435-4538151-86** van de Vlaamse Regulator voor de Media (*artikel 29, § 1, 19°, procedurebesluit*).

Voeg dit stuk toe bij de aanvraag als **BIJLAGE 10**

DE BETALING IS NIET VERSCHULDIGD DOOR LOKALE RADIO-OMROEPEN ERKEND OP 1 JANUARI 2002

11. Opgave van de **roepnaam** en de **herkenningsmelodie** (*artikel 29, § 1, 17°, procedurebesluit*).

Voeg de **herkenningsmelodie** (met vermelding van de roepnaam die het mogelijk maakt de radio te identificeren en te lokaliseren) toe bij de aanvraag op een gangbare geluidsdrager (CD/CD-R/AUDIOCASSETTE).

**ROEPNAAM :****LOGO :** (indien beschikbaar)

---

**AANVULLENDE GEGEVENS VOOR DE VERGELIJKENDE BEOORDELING  
INDIEN MEERDERE ONTVANKELIJKE AANVRAGEN WERDEN INGEDIEND**

---

Indien meerdere kandidaten een ontvankelijke aanvraag hebben ingediend voor een frequentie, zullen de hierboven verstrekte gegevens tevens in acht genomen worden bij de beoordeling van de aanvragen naar de criteria bepaald in artikel 50 van het Mediadecreet, en verder uitgewerkt in artikel 7 van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 maart 2007 betreffende de procedure en de aanvullende kwalificatiecriteria en voorwaarden voor de erkenning van particuliere, landelijke regionale en lokale radio-omroepen.

Aanvullende gegevens over de invulling van de twee kwalificatiecriteria, die eveneens in acht zullen genomen worden bij de beoordeling van de aanvragen, kunnen hierna worden geformuleerd :

1. **INFORMATIE OVER HET EIGEN VERZORGINGSGBIED IN HET PROGRAMMA-AANBOD**, met bijzondere aandacht voor :
  - a) het aantal geplande nieuwsuitzendingen per dag en de totale duur van die nieuwsuitzendingen;
  - b) de verscheidenheid aan onderwerpen en met betrekking tot het verzorgingsgebied in de nieuwsuitzendingen;
  - c) de voorgenomen verslaggeving van sociaal-culturele, sportieve, economische en politieke gebeurtenissen binnen het verzorgingsgebied ;
2. **DE AANTOONBARE EN BESCHREVEN BAND MET DE LOKALE GEMEENSCHAP**, met bijzondere aandacht voor de sociaal-culturele, sportieve en economische factoren :

De erkenningsaanvraag dient te worden ondertekend door de personen die volgens de wet of de statuten bevoegd zijn om de rechtspersoon te vertegenwoordigen.

**HANDTEKENINGEN****VERKLARINGEN :**

Elk van de ondergetekende bestuurders van de rechtspersoon verklaart dat :

1. de lokale radio-omroep eigendom is van en bestuurd wordt door de **rechtspersoon** en dat de rechtspersoon **slechts één particuliere radio-omroep exploiteert** (*artikel 29, § 1, 6°, procedurebesluit*).
2. de lokale radio-omroep **onafhankelijk** is van een **politieke partij** (*artikel 29, § 1, 7°, procedurebesluit*).
3. hij **onder zijn verantwoordelijkheid instaat voor het beheer en de exploitatie** van de lokale radio-omroep en dat de **programma's op de eigen verantwoordelijkheid** van de lokale radio-omroep worden gerealiseerd, zoals bepaald in artikel 34, §2, van het Mediadecreet (*artikel 29, § 1, 8°, procedurebesluit*).
4. de rechtspersoon de **verbintenis** aangaat een **technische uitrusting** te gebruiken **conform de wettelijke voorschriften** en de controlevoorschriften, en **zich te houden aan de bepalingen** van de **zendvergunning** (*artikel 29, § 1, 10°, procedurebesluit*).
5. de lokale radio-omroep de **verbintenis** aangaat **geen programma's** aan te bieden **die strijdig zijn met de openbare orde, de goede zeden, de veiligheid van de staat** of die een **belediging** kunnen betekenen voor **andermans overtuiging** of voor een vreemde staat (*artikel 29, § 1, 11°, procedurebesluit*).
6. het **onderzoek** naar de werking ter plaatse **door de aangestelde ambtenaren** wordt **aanvaard** (*artikel 29, § 1, 13°, procedurebesluit*).

naam	naam
datum	datum
handtekening	handtekening

naam	naam
datum	datum
handtekening	handtekening

naam	naam
datum	datum
handtekening	handtekening

naam	naam
datum	datum
handtekening	handtekening

**VLAAMSE OVERHEID****Landbouw en Visserij**

[C – 2007/35829]

**Het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO)  
werft aan in voltijds contractueel dienstverband een :  
Wetenschappelijk onderzoeker (M/V) (voor specifieke opdracht)**

Afdeling : ILVO - DIER, Veehouderij en Dierenwelzijn

Beleidsdomein : Landbouw en Visserij

Niveau : A

Graad : Wetenschappelijk attaché

Standplaats : Scheldeweg 68, 9090 Melle

**Functiecontext**

Het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO) is een wetenschappelijke instelling bij het beleidsdomein Landbouw en Visserij.

Het ILVO is een multidisciplinaire instelling met focus op de ondersteuning van een duurzame landbouw, tuinbouw en visserij. Het bestaat uit 4 eenheden die gevestigd zijn in Merelbeke, Melle en Oostende.

Het ILVO beschikt over een proefoppervlakte van 200 ha en een uitgebreide infrastructuur van laboratoria, proefstallen, serres, loodsen, aquaria en een proefzuivelfabriek.

Het ILVO, met een totaal van circa 500 personeelsleden, schakelt ongeveer 200 onderzoekers in. Ongeveer de helft van de personeelsleden werkt voor de Vlaamse overheid; de anderen zijn tewerkgesteld bij het Eigen Vermogen van ILVO op basis van project- en contractonderzoek.

Aan het hoofd van het ILVO staat een administrateur-generaal.

De betrekking van wetenschappelijk attaché is te begeven bij de eenheid Dier.

De eenheid Dier verricht toegepast wetenschappelijk onderzoek in de dierlijke productie met het oog op een efficiënte, milieu- en diervriendelijke productie, en een duurzame consumentgerichte en maatschappelijk aanvaardbare veehouderij. Deze functie situeert zich onder het onderzoeks domein Veehouderij en Dierenwelzijn. De opdracht bestaat erin aan de hand van bestaande proefresultaten op het ILVO, data uit de praktijk, literatuur en nog uit te voeren balansproeven, de huidige nutriënten-excretienormen (MAP III) te verfijnen en te vervolledigen. Ook ammoniak- en methaanemissies uit stallen, zullen een deel van de opdracht uitmaken. Het is de bedoeling hiermee beleidsrelevante wetenschappelijk onderbouwde informatie, adviezen en diensten aan te reiken.

**Je takenpakket**

- Je verricht onderzoek met het oog op het verfijnen en vervolledigen van de huidige nutriënten-excretienormen (MAP III), inzonderheid stikstof en fosfor bij runderen, varkens, pluimvee en andere landbouwhuisdieren. Hiervoor maakt men gebruik van de resultaten van balans- en voederproeven die op het ILVO - Eenheid Dier werden uitgevoerd. Hielen in kwestie moeten ingevuld worden met nieuwe balansproeven en data uit de praktijk. Voorts moet een literatuurstudie bijdragen tot de realisatie van het beoogde doel. Ook ammoniak- en methaan emissies uit stallen en concentraties in stallen, zullen een deel van de opdracht uitmaken.

Dit impliceert o.a. :

- verzamelen, analyseren, interpreteren en evalueren van gegevens teneinde beschikbare informatie te benutten voor je opdracht.

- conceptualiseren, opzetten en coördineren van onderzoek om geschikte data te genereren.

- literatuurstudieonderzoek in kwestie.

- Je volgt de ontwikkelingen in het vakgebied teneinde evoluties te kunnen integreren in de onderzoeksopdracht.

- Je werkt samen en overlegt met wetenschappers binnen en buiten het ILVO.

- Je overlegt met, wint informatie in, en werkt samen met relevante actoren uit de brede sector teneinde je opdracht met succes te vervullen en om vragen te vertalen naar beleidsrelevante onderzoeksprojecten.

- Je schrijft wetenschappelijke publicaties.

- Je geeft ondersteuning en doet aan dienst- en adviesverlening voor de overheid en de sector.

**Je profiel**

Deelnemingsvoorraarden :

- Je hebt een diploma van bio-ingenieur, dierenarts, doctor in de toegepaste biologische wetenschappen, doctor in de wetenschappen of een gelijkgesteld diploma.

- Je hebt minimaal 4 jaar relevante ervaring.

Je technische competenties :

- Je hebt affiniteit met de veehouderij.

- Je hebt kennis van de nutriëntenbehoeften van landbouwhuisdieren, alsook van de voederwaardering.

- Je hebt notie van de fysiologie van landbouwhuisdieren.

- Je hebt kennis van de kweektechnieken en huisvestingssystemen in de veehouderij.

- Je hebt kennis van proefplanning en van statistische verwerking van proefresultaten.

- Je hebt kennis van en ervaring met informatica en databeheer.

- Je hebt ervaring inzake wetenschappelijke rapportering.

- Je ondersteunt het beleid op een bewuste manier, je communiceert vlot en je bent gedreven.

- Je bent een teamwerker en netwerker.

Je persoonsgebonden competenties :

- Samenwerken

Je levert een bijdrage aan een gezamenlijk resultaat op niveau van een team, entiteit of organisatie, ook wanneer dit niet onmiddellijk van persoonlijk belang is. Je creëert samenwerkingsverbanden met en tussen andere entiteiten.

- Betrouwbaarheid en integriteit

Je handelt vanuit de codes van integriteit, zorgvuldigheid, objectiviteit, gelijke behandeling, correctheid en transparantie uitgaande van de basisregels, sociale en ethische normen (diverseit, milieuzorg,...). Je komt afspraken na en je neemt je verantwoordelijkheid op. Je handelt integer in een veelheid van situaties, ook in die waar geen éénduidige regelgeving bestaat.

- Voortdurend verbeteren

Je verbetert voortdurend de werking door gericht te zijn op resultaat en kwaliteit; je bent bereid tot voortdurend leren, en je staat open voor verandering. Je stimuleert het voortdurend verbeteren bij anderen

- Klantgerichtheid

Met het oog op het dienen van het algemeen belang onderken je de legitieme behoeften van verschillende soorten (interne en externe) klanten en je reageert er adequaat op. Je onderneemt structurele acties om de dienstverlening van de organisatie ten aanzien van klanten te optimaliseren.

*Probleemoplossend gedrag*

- Nauwgezetheid

Je volbrengt je taken nauwgezet en met zin voor detail. Je gaat gepast om met materialen.

- Initiatief

Je onderkent kansen en je stelt voor en/of onderneemt uit eigen beweging acties.

- Flexibel gedrag

Je onderneemt concrete en gerichte acties met het oog op het behalen en/of overstijgen van doelstellingen.

- Besluitvaardigheid

Je spreekt je eenduidig uit over een bepaald standpunt of over een bepaalde actie. Je verzamelt voldoende informatie om tot een besluit te komen.

*Beheersmatig gedrag*

- Organiseren

Je geeft de benodigde acties, tijd en middelen aan en je coördineert deze elementen om de doelstellingen te bereiken conform de planning.

*Omgaan met informatie*

- Creativiteit

Je komt met originele of nieuwe ideeën en oplossingen. Je vindt invalshoeken die afwijken van de gevestigde denkpatronen.

*Interpersoonlijk gedrag*

- Netwerken

Je ontwikkelt en bestendigt relaties, allianties en coalities binnen en buiten de eigen organisatie/entiteit en je wendt deze aan voor het verkrijgen van informatie, steun en medewerking.

*Leiderschap*

- Ontwikkelen van anderen

Je ondersteunt medewerkers/collega's bij het behalen van goede resultaten en het groeien in een functie door hen te helpen bij het ontwikkelen van een vermogen om zelfstandig problemen op te lossen.

*Persoonsgerelateerd gedrag*

- Organisatiebetrokkenheid

Je toont je verbonden met de organisatie, je taak en beroep; je verdedigt de belangen ervan bij anderen.

**Hoe solliciteren?**

Om te solliciteren stuur je je sollicitatiebrief met uitgebreid CV en vermelding van de functie naar :

Gerard Meganck, personeelsverantwoordelijke ILVO

Burg. Van Gansberghelaan 96, bus 1, 9820 Merelbeke

of via mail naar gerard.meganck@ilvo.vlaanderen.be.

Deze kandidaatstelling dient verplicht volgende elementen te bevatten :

- de brief met een gestructureerd curriculum vitae met een overzicht van je publicaties (per categorie en alfabetisch), wetenschappelijke activiteiten en wetenschappelijk en maatschappelijk dienstverlening binnen de overheid (uitgebreide instructies kan je terugvinden via [www.ilvo.vlaanderen.be/vacatures.htm](http://www.ilvo.vlaanderen.be/vacatures.htm))

- een argumentatie van de aanspraken aan de hand van het competentieprofiel en de functiebeschrijving.

We verwachten je kandidatuur uiterlijk op 15 juni 2007.

**Selectieprocedure**

- Selectie op basis van CV

- Interview

De weerhouden kandidaten na screening van de CV's worden telefonisch of per e-mail uitgenodigd voor een interview. Gelieve je telefoonnummer waar je overdag bereikbaar bent en je e-mailadres te vermelden op je CV.

**Ons aanbod**

- Het betreft een contractuele functie voor een specifieke opdracht van 6 jaar.

- Je komt terecht in een dynamisch organisatie die oog heeft voor innovatie en die een permanente verbetering van de dienstverlening nastreeft.

- Je krijgt ruime mogelijkheden inzake vorming, bijscholing en ondersteuning met moderne ICT-middelen.

- Je werkdruk kan hoog zijn, maar er worden ernstige inspanningen geleverd om de combinatie privé-werk zo optimaal mogelijk te laten verlopen : zo bieden wij je 35 dagen verlof per jaar en een systeem van glijdende werktijden. Tijdens de schoolvakanties is er in de hoofdkantoren (Brussel, Antwerpen, Hasselt, Gent en Brugge) een professionele opvang voor kinderen tussen 3 en 14 jaar.

- Je woon-werkverkeer met het openbaar vervoer en je hospitalisatieverzekering zijn gratis.

- Alle personeelsleden ontvangen maaltijdcheques (van 5 euro per gewerkte dag).

- Je wordt aangeworven in de graad van wetenschappelijk attaché met de weddeschaal A 166.
- Je salaris bij aanwerving met 4 jaar geldelijke anciënniteit is 40.395,72 euro (bruto jaarsalaris aangepast aan de huidige index). Maandelijks levert je dat in het geval je ongehuwd bent een nettosalair op van 1.913,29 euro. Ben je gehuwd en je partner werkt dan kan je rekenen op 1.892,29 euro.
- Relevantie ervaring in de privé-sector kan in aanmerking genomen worden bij het bepalen van de geldelijke anciënniteit.
- Je moet rekening houden met een proefperiode van minimum 6 en maximum 12 maanden.
- De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen. Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, afkomst of handicap. meer weten ?
- Voor extra informatie over de inhoud van de functie kun je contact opnemen met Prof. Dr. ir. Daniël De Brabander,  
wetenschappelijk directeur IVLO - Dier  
Scheldeweg 68, 9090 Melle  
Tel. : 09-272 25 84  
E-mail : daniel.debrabander@ilvo.vlaanderen.be
- Voor extra informatie over de selectieprocedure/arbeidsvoorraarden kun je contact opnemen met Gerard Meganck, personeelsverantwoordelijke ILVO  
ILVO - Directie  
Burg. Van Gansberghelaan 96, bus 1, 9820 Merelbeke  
Tel. 09-272 25 06  
E-mail : gerard.meganck@ilvo.vlaanderen.be

---

#### VLAAMSE OVERHEID

#### Landbouw en Visserij

[C – 2007/35823]

**Het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO)  
werft aan in tijdelijk contractueel dienstverband Wetenschappelijk Onderzoeker (M/V) (voor specifieke opdracht)**

Afdeling : ILVO - TECHNOLOGIE EN VOEDING, Agrotechniek  
Beleidsdomein : Landbouw en Visserij

Niveau : A

Graad : Wetenschappelijk attaché

Standplaats : Burg. Van Gansberghelaan 115, bus 1, 9820 Merelbeke

#### De functie en zijn context

Het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO) is een wetenschappelijke instelling binnen het beleidsdomein Landbouw en Visserij.

Het ILVO is een multidisciplinaire instelling met focus op de ondersteuning van een duurzame landbouw, tuinbouw en zeevisserij. Het bestaat uit 4 eenheden die gevestigd zijn in Merelbeke, Melle en Oostende. Het ILVO beschikt over een proefoppervlakte van 200 ha en een uitgebreide infrastructuur van laboratoria, proefstallen, serres, loodsen, aquaria en een proefzuivelfabriek.

Het ILVO, met een totaal van circa 500 personeelsleden, schakelt ongeveer 200 onderzoekers in. Ongeveer de helft van het personeel werkt voor de Vlaamse overheid; de overige personeelsleden worden tewerkgesteld bij het Eigen Vermogen van ILVO op basis van project- en contractonderzoek.

De voorliggende vacante betrekking van wetenschappelijk onderzoeker is te begeven bij de eenheid Technologie en Voeding. De eenheid heeft tot doel :

- onderzoek naar microbiële en chemische veiligheid van dierlijke en plantaardige producten
- onderzoek naar authenticiteit van dierlijke en plantaardige producten
- GMO traceerbaarheid en karakterisering
- onderzoek naar productkwaliteit en -innovatie
- onderzoek naar de bevordering van duurzame veehouderijsystemen (constructie, inrichting, (milieu)techniek, relatie dierenwelzijn)
- onderzoek naar duurzame mechanisatie, oogst- en naoogsttechnologie
- referentielab voor onderzoek kwaliteit plantaardige en dierlijke producten, GMO-analysen en chemische beheersingstechnieken
- wetenschappelijke begeleiding van het interprofessioneel organisme voor de melkkwaliteit, voor officiële en privaatrechterlijke laboratoria
- kwaliteitscontrole van melkinstallaties en melkkoeltanks
- organisatie en uitvoering van de verplichte keuringen van sputtoestellen
- referentielab voor onderzoek sputtoestellen en -technieker
- vaststelling van gezondheidsvoorschriften voor de productie en het in de handel brengen van melk en producten op basis van melk
- praktijkonderzoek gerelateerd met technologie en voeding
- adviesverlening naar de land- en tuinbouwsector op het vlak van arbeidsveiligheid- en gezondheid.

Daarnaast zijn er diverse met het onderzoek gerelateerde dienst- en adviesverlenende activiteiten. De onderzoeksactiviteiten zijn georganiseerd in een 4-tal onderzoeksdomen. In totaal zijn 150 medewerkers werkzaam binnen de eenheid.

De te begeven betrekking situeert zich binnen het onderzoekdomein « Agrotechniek » van de eenheid Technologie en Voeding. Het onderzoeks domein « Agrotechniek » telt een 50-tal medewerkers waarvan 1/3 wetenschappelijk attachés (ingenieurs). « Agrotechniek » verricht wetenschappelijk onderzoek en verleent diensten m.b.t. de ontwikkeling van nieuwe technieken, de integratie en evaluatie van nieuwe en bestaande technieken in innovatieve land- en tuinbouwproductiesystemen. Daarbij wordt naast de traditionele technische competenties (mechanica, sterktleer, elektro-mechanica, pneumatica, hydraulica, regel- en meettechniek, sensor techniek, enz.) ook gebruik gemaakt van moderne software tools zoals beeldverwerkings- en analyse technieken, simulatiemodellen, computer fluid dynamic models, CAD programma's, enz. Het onderzoek en de dienstverlening binnen Agrotechniek is momenteel gericht op de volgende topics : veehouderijtechniek, milieutechnologie, mechanisatie, oogst- en naoogsttechnologie.

De aan te werven wetenschappelijk attaché zal verantwoordelijk zijn voor het uitwerken van de competentie rond visietechnieken en de voorbereiding en het uitschrijven van nieuwe projectvoorstellingen waarbij visietechnieken (beeldverwerking, thermale camera, lasers, high-speed camera, enz.) kunnen ingezet worden om problemen in de plantaardige én de dierlijke productie op te lossen. Voorbeelden hiervan zijn : de automatische bepaling van kwaliteit van diverse landbouwproducten, het meten van bio-respons van landbouwhuisdieren (gedrag van dieren), enz.

#### **Je takenpakket**

- Je ontwikkelt verder je competentie rond visietechnieken, beeldverwerking en mathematische modellering die binnen de eenheid Technologie en Voeding kan ingezet worden in verschillende onderzoeksprojecten.
- Je schrijft nieuwe projectvoorstellingen uit waarbij visietechnieken, beeldverwerking en mathematische modellering ingezet kunnen worden om problemen in de plantaardige en dierlijke productie op te lossen.
- Je verricht preliminair onderzoek naar de inzet van visietechnieken voor de ontwikkeling van een automatisch systeem voor de bepaling van de bevuilingsgraad van landbouwhuisdieren.
- Je volgt de ontwikkelingen van visietechnieken op om de wetenschappelijke, methodologische, statistische en maatschappelijke evoluties optimaal te integreren in het eigen werkdomain.
- Je ondersteunt de lopende onderzoeksprojecten over visietechnieken en beeldverwerking.
- Je begeleidt wetenschappelijke en technische medewerkers binnen de projectteams waar je deel van uitmaakt
- Je ondersteunt vanuit je technische competentie wetenschappelijke en technische medewerkers van de eenheid Technologie en Voeding

#### **Je profiel**

##### **Deelnemingsvoorwaarden :**

- Je hebt een diploma van ingenieur in de toegepaste wetenschappen of ingenieur in de landbouwkundige wetenschappen, bio-ingeneur, doctor in de toegepaste biologische wetenschappen, doctor in de (toegepaste) wetenschappen of gelijkgesteld.

##### **Je technische competenties :**

- Je hebt een grondige kennis van visietechnieken en beeldverwerking
- Je hebt een grondige kennis van programmeren (C++, Visual Basic, ...)
- Je hebt kennis en ervaring met één of meerdere softwarepakketten voor beeldverwerking
- Indien je kennis hebt van mathematische modellering is dit een pluspunt
- Je hebt kennis van statistische verwerking van gegevens
- Je hebt kennis van en ervaring met het proces van wetenschappelijk onderzoek evenals een goed inzicht in de maatschappelijke en technologische evoluties
- Je hebt kennis van het ruime werkveld en de sector. Dit impliceert ook het internationaal kader van het onderzoek en de sector.
- Je hebt ervaring inzake rapportering op wetenschappelijk verantwoorde wijze
- Je hebt een goede kennis van de Engelse taal
- Je hebt kennis van de gangbare informaticatoepassingen

##### **Je persoonsgebonden competenties :**

- Samenwerken

Je levert een bijdrage aan een gezamenlijk resultaat op niveau van een team, entiteit of organisatie, ook wanneer dit niet onmiddellijk van persoonlijk belang is. Je creëert samenwerkingsverbanden met en tussen andere entiteiten

- Betrouwbaarheid en integriteit

Je handelt vanuit de codes van integriteit, zorgvuldigheid, objectiviteit, gelijke behandeling, correctheid en transparantie uitgaande van de basisregels, sociale en ethische normen (diversiteit, milieuzorg,...). Je komt afspraken na en je neemt je verantwoordelijkheid op. Je handelt integer in een veelheid van situaties, ook in die waar geen éenduidige regelgeving bestaat

- Voortdurend verbeteren

Je verbetert voortdurend de werking door gericht te zijn op resultaat en kwaliteit; je bent bereid tot voortdurend leren, en je staat open voor verandering. Je stimuleert het voortdurend verbeteren bij anderen

- Klantgerichtheid

Met het oog op het dienen van het algemeen belang onderken je de legitieme behoeften van verschillende soorten (interne en externe) klanten en je reageert er adequaat op. Je onderneemt structurele acties om de dienstverlening van de organisatie ten aanzien van klanten te optimaliseren.

##### **Probleemoplossend gedrag**

- Nauwgezetheid

Je volbrengt je taken nauwgezet en met zin voor detail. Je gaat gepast om met materialen.

- Initiatief

Je onderkent kansen en je stelt voor en/of onderneemt uit eigen beweging acties.

- Flexibel gedrag

Je onderneemt concrete en gerichte acties met het oog op het behalen en/of overstijgen van doelstellingen.

- Besluitvaardigheid

Je spreekt je eenduidig uit over een bepaald standpunt of over een bepaalde actie. Je verzamelt voldoende informatie om tot een besluit te komen.

**Beheersmatig gedrag**

- Organiseren

Je geeft de benodigde acties, tijd en middelen aan en je coördineert deze elementen om de doelstellingen te bereiken conform de planning.

**Omgaan met informatie**

- Creativiteit

Je komt met originele of nieuwe ideeën en oplossingen. Je vindt invalshoeken die afwijken van de gevestigde denkpatronen.

**Interpersoonlijk gedrag**

- Netwerken

Je ontwikkelt en bestendigt relaties, allianties en coalities binnen en buiten de eigen organisatie/entiteit en je wendt deze aan voor het verkrijgen van informatie, steun en medewerking.

**Leiderschap**

- Ontwikkelen van anderen

Je ondersteunt medewerkers/collega's bij het behalen van goede resultaten en het groeien in een functie door hen te helpen bij het ontwikkelen van een vermogen om zelfstandig problemen op te lossen.

**Persoonsgerelateerd gedrag**

- Organisatiebetrokkenheid

Je toont je verbonden met de organisatie, je taak en beroep; je verdedigt de belangen ervan bij anderen.

**Hoe solliciteren ?**

Om te solliciteren stuur je je sollicitatiebrief met uitgebreid CV naar :

Gerard Meganck, personeelsverantwoordelijke

ILVO - directie

Burg. Van Gansberghelaan 96, bus 1

9820 Merelbeke

of je mailt het naar [gerard.meganck@ilvo.vlaanderen.be](mailto:gerard.meganck@ilvo.vlaanderen.be).

Deze kandidaatstelling dient verplicht volgende elementen te bevatten :

- de brief met een gestructureerd curriculum vitae met een overzicht van je publicaties (per categorie en alfabetisch), wetenschappelijke activiteiten en wetenschappelijk en maatschappelijk dienstverlening binnen de overheid (uitgebreide instructies kan je terugvinden via [www.ilvo.vlaanderen.be/vacatures.htm](http://www.ilvo.vlaanderen.be/vacatures.htm))

- een argumentatie van de aanspraken aan de hand van het competentieprofiel en de functiebeschrijving.

We verwachten je kandidatuur uiterlijk op vrijdag 15 juni 2007.

**Selectieprocedure**

- selectie op basis van CV

- interview

De weerhouden kandidaten na screening van de CV's worden telefonisch of per e-mail uitgenodigd op het interview. Gelieve je telefoonnummer waar je overdag te bereiken bent en je e-mailadres te vermelden op je CV.

**Ons aanbod**

- Het betreft een contractuele functie voor een specifieke opdracht van 6 jaar.

- De functie is aantrekkelijk wegens de mogelijkheid om op termijn een eigen onderzoeksgroep te ontwikkelen.

- Je komt terecht in een dynamisch organisatie die oog heeft voor innovatie en die een permanente verbetering van de dienstverlening nastreeft.

- Je krijgt ruime mogelijkheden inzake vorming, bijscholing en ondersteuning met moderne ICT-middelen.

- Je werkdruk kan hoog zijn, maar er worden ernstige inspanningen geleverd om de combinatie privé-werk zo optimaal mogelijk te laten verlopen : zo bieden wij je 35 dagen verlof per jaar en een systeem van glijdende werktijden. Tijdens de schoolvakanties is er in de hoofdkantoren (Brussel, Antwerpen, Hasselt, Gent en Brugge) een professionele opvang voor kinderen tussen 3 en 14 jaar.

- Je woon-werkverkeer met het openbaar vervoer en je hospitalisatieverzekering zijn gratis.

- Alle personeelsleden ontvangen maaltijdcheques (van 5 euro per gewerkte dag).

- Je wordt aangeworven in de graad van wetenschappelijk attaché met de weddeschaal A 166.

- Je salaris bij aanwerving is minimaal 37.245,32 euro (bruto jaarsalaris aangepast aan de huidige index). Maandelijks levert je dat in het geval je ongehuwd bent een nettosalaris op van 1.801,07 euro. Ben je gehuwd en je partner werkt dan kan je rekenen op 1.780,07 euro.

- Relevante ervaring in de privé-sector kan in aanmerking genomen worden bij het bepalen van de geldelijke aancienniteit.

- Je moet rekening houden met een proefperiode van minimum 6 en maximum 12 maanden.

- De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen. Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, afkomst of handicap.

**Meer weten ?**

- Voor extra informatie over de inhoud van de functie kun je contact opnemen met

Prof. dr. ir. Bart Sonck, wetenschappelijk directeur

ILVO-Eenheid Technologie en Voeding

Burg. Van Gansberghelaan 115, 9820 Merelbeke

Tel. : 09-272 27 50

E-mail : [bart.sonck@ilvo.vlaanderen.be](mailto:bart.sonck@ilvo.vlaanderen.be)

- Voor extra informatie over de selectieprocedure/arbeidsvoorraarden kun je contact opnemen met

Nicole De Boeck, directeur

Vlaamse Overheid

Management Ondersteunende Dienstverlening (MOD)

Ellipsgebouw, 5e verdieping

Koning Albert II-laan 35, bus 40, 1030 Brussel

E-mail : [nicole.deboeck@lv.vlaanderen.be](mailto:nicole.deboeck@lv.vlaanderen.be)

## ORDRES DU JOUR — AGENDA'S

### **PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2007/20067]

#### **Réunions de commission**

##### **Ordre du jour**

*Jeudi 31 mai 2007, à 14 h 30 m*

(Palais du Parlement bruxellois – salle de commission 206)

Commission des Affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

— Interpellation de M. Vincent De Wolf (F) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement, concernant « l'utilité d'un plan de gouvernance locale et la façon de le réaliser ».

— Interpellation de M. Jacques Simonet (F) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement, concernant « la nécessaire évolution de contrats de sécurité et de prévention à la lumière des diagnostics locaux de sécurité et des conclusions du Moniteur de Sécurité 2006 ».

— Question orale de Mme Danielle Caron (F) à MM. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement, et Guy Vanhengel, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant « la diffusion des conseils communaux sur internet ».

— Question orale de Mme Françoise Schepmans (F) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement, concernant « la création de cellules de veille en vue de lutter contre le décrochage scolaire ».

— Question orale de M. Philippe Pivin (F) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement, concernant « les infrastructures sportives de proximité ».

— Question orale de M. Walter Vandenbossche (N) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement, concernant « le détournement de fonds publics ».

— Question orale de Mme Michèle Carthe (F) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement, concernant « les modalités de répartition des 30 millions d'euros en faveur des communes en difficultés ».

*Jeudi 31 mai 2007, à 14 h 30 m*

(Palais du Parlement bruxellois – salle de commission 201)

Commission de l'Aménagement du territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière

— Question orale de Mme Marie-Paule Quix (N) à Mme Françoise Dupuis, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme, concernant « l'occupation du cloître de Gesù ».

— Question orale de Mme Valérie Seyns (N) à M. Emir Kir, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propriété publique et des Monuments et Sites, concernant « l'état lamentable des bâtiments classés du Conservatoire de Bruxelles ».

### **BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

[C – 2007/20067]

#### **Commissievergaderingen**

##### **Agenda**

*Donderdag 31 mei 2007, om 14 u. 30 m.*

(Paleis van het Brussels Parlement – commissiezaal 206)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

— Interpellatie van de heer Vincent De Wolf (F) tot de heer Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende « het nut van een lokaal governanceplan en de manier om het te verwezenlijken ».

— Interpellatie van de heer Jacques Simonet (F) tot de heer Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende « de noodzakelijke evolutie van de veiligheids- en preventiecontracten in het licht van de plaatselijke diagnoses van de veiligheid en de conclusies van de Veiligheidsmonitor 2006 ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Danielle Caron (F) aan de heren Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, en Guy Vanhengel, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende « de verspreiding van de beslissingen van de gemeenteraden via het internet ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Françoise Schepmans (F) aan de heer Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende « de oprichting van wachtcellen ter bestrijding van het schoolverzuim ».

— Mondelinge vraag van de heer Philippe Pivin (F) aan de heer Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende « de buurt-infrastructuur voor sportbeoefening ».

— Mondelinge vraag van de heer Walter Vandenbossche (N) aan de heer Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende « de afwending van overheidsmiddelen ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Michèle Carthe (F) aan de heer Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende « de regels voor de verdeling van de 30 miljoen euro onder de gemeenten in moeilijkheden ».

*Donderdag 31 mei 2007, om 14 u. 30 m.*

(Paleis van het Brussels Parlement – commissiezaal 201)

Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid

— Mondelinge vraag van Mevr. Marie-Paule Quix (N) aan Mevr. Françoise Dupuis, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw, betreffende « de bezetting van het Gesù-klooster ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Valérie Seyns (N) aan de heer Emir Kir, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende « de erbarmelijke toestand van de geklasseerde gebouwen van het Brusselse Conservatorium ».

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDEN BERICHTEN

**Decreet van 18 mei 1999  
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

*Gemeente Balen*

Bijzonder plan van aanleg nr. 20  
Afschaffing reservatiezone omleidingsweg. — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis van de bevolking dat het BPA nr. 20 - afschaffing reservatiezone omleidingsweg, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 21 mei 2007, voor iedereen ter inzage ligt op het gemeentehuis van 1 juni 2007 tot en met 1 juli 2007.

U kan hiervoor terecht op de gemeentelijke bouwdienst elke werkdag gedurende de openingsuren, in de voormiddag van 8 tot 12 uur, woensdagmiddag van 13 tot 16 uur, en op donderdagavond van 17 tot 20 uur.

Wie bezwaren of opmerkingen heeft, wordt verzocht deze schriftelijk te sturen aan het college van burgemeester en schepenen, Vredelaan 1, 2490 Balen, uiterlijk op 1 juli 2007.

Balen, 23 mei 2007. (26483)

*Stad Lo-Reninge*

Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan  
Bekendmaking openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Brengt ter kennis van de bevolking, dat overeenkomstig de bepaling van artikel 33, § 3, van het decreet van 18 mei 1999, houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en latere wijzigingen, het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan door de gemeenteraad voorlopig werd aangenomen in zitting van 3 mei 2007.

Voormald GRS met de bijhorende stukken ligt ter inzage van het publiek op het stadhuis, afdeling ruimtelijke ordening, Oude Eiermarkt 9, te 8647 Lo-Reninge, gedurende een termijn van 90 dagen, hetzij van 1 juni 2007 te 9 uur t/m 30 augustus 2007, te 12 uur.

Al wie omtrent het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan bezwaren of opmerkingen heeft, dient deze schriftelijk aan de voorzitter van de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, p/a Oude Eiermarkt 9, 8647 Lo-Reninge, mee te delen vóór het einde van de termijn van het openbaar onderzoek, hetzij uiterlijk op 30 augustus 2007, te 12 uur.

Lo-Reninge, 31 mei 2007. (26615)

### Annonces – Aankondigingen

#### SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Rauwers-Contrôle, société anonyme,  
rue Navez 78, 1000 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0400.438.863

Assemblée générale ordinaire le 15 juin 2007, à 15 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2006. 3. Affectation du résultat de l'exercice. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur pour l'exécution de leur mission durant l'exercice clôturé au 31 décembre 2006. 5. Renouvellement du mandat du commissaire. 6. Divers. (26484)

**Etablissements Jean P. Bourg, société anonyme,  
avenue des Obstacles 21, à 1150 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0403.488.029

Assemblée générale ordinaire le 15 juin 2007, à 17 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2006. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. (26485)

**Société générale de Sucreries,  
société anonyme, en liquidation,  
rue de l'Industrie 42, à 1040 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0402.830.904

Une assemblée générale extraordinaire se tiendra Grand'Place 8, à 1440 Braine-le-Château, le vendredi 15 juin 2007, à 15 heures. Ordre du jour : 1. Présentation des comptes annuels arrêtés au 31 mars des années 1996 à 2007. 2. Présentation du rapport du liquidateur sur les causes qui ont empêché la liquidation d'être terminée. Les procurations devront nous être communiquées, Grand'Place 8, à 1440 Braine-le-Château, au plus tard le 11 juin 2007. (26486)

**Rauwers-Immobilia, société anonyme,  
rue Navez 78, 1000 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0430.049.696

Assemblée générale ordinaire le 15 juin 2007, à 16 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2006. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Renouvellement du mandat des administrateurs. 5. Divers. (26487)

**Immobilière Terres et Bois des Trieux,  
en abrégé : « Tertribel », société anonyme,  
rue Pré à Parchon 118, 7971 Belœil (Basècles)**

R.P.M. Tournai 0422.393.032

L'assemblée générale ordinaire du 15 mai 2007, n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée se réunira le 15 juin 2007, à 10 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport d'activité. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2006. 3. Décharge aux actionnaires. 4. Divers. (26488)

**Le Chêne Saint-Germain, société anonyme,**  
**rue du Cerf 191, 1332 Genval**  
 R.P.M. Nivelles 0462.125.321

---

Assemblée générale ordinaire le 15 juin 2007, à 11 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2006. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Divers. (26489)

**RLI, société anonyme,**  
**chaussée de Nivelles 2C, 5032 Mazy**  
 R.P.M. Namur 0464.959.404

---

Assemblée générale ordinaire le 15 juin 2007, à 18 heures, au siège social de la société. Ordre du jour : 1. Approbation du bilan et du compte de résultat au 31 décembre 2006. 2. Approbation de l'affectation du résultat de l'exercice 2006. (26490)

**Alainko, commanditaire vennootschap op aandelen,**  
**Zandstraat 15, 2960 Brecht**  
 R.P.R. Antwerpen 0458.815.344

---

Algemene vergadering op 15 juni 2007, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 2006. 3. Kwijting aan de bestuurders. (26491)

**C.D.M. Manufacturing, naamloze vennootschap,**  
**Industrieterrein 8bis, 3290 Diest (Webbekom)**  
 R.P.R. Leuven 0441.562.410

---

Algemene vergadering van 15 juni 2007, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Allerlei. (26492)

**Berinvest IV, naamloze vennootschap,**  
**Leuvensesteenweg 690, 1930 Zaventem**

R.P.R. Brussel 0866.010.456

---

Jaarvergadering op 15 juni 2007, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2006. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Diversen. (26493)

**Partenaire, société anonyme,**  
**rue Grande 62, 4260 Braives**

R.P.M. Huy 0431.774.120

---

Assemblée générale ordinaire le 15 juin 2007, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2006. 4. Décharge à donner aux administrateurs. (26494)

**CORINBEL, société anonyme,**  
**rue Reigersvliet 20, 1040 Bruxelles**  
 Numéro d'entreprise 0444.350.169

---

L'assemblée générale annuelle des actionnaires se réunira au siège social le 7 juin 2007, à 13 heures. Ordre du jour : 1. Examen des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2006. 2. Lecture du rapport de gestion. 3. Adoption des comptes annuels établis après affectation du résultat au 31 décembre 2006. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Réélections statutaires. 6. Divers.

(PC-1-7-09010/29.05)

(26495)

**"M.G.D.M.", société anonyme,**  
**rue Reigersvliet 20, à 1040 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0428.162.057 — RPM Bruxelles

---

L'assemblée générale annuelle des actionnaires se réunira au siège social le 7 juin 2007, à 14 heures. Ordre du jour : 1. Examen des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2006. 2. Lecture du rapport de gestion. 3. Adoption des comptes annuels établis après affectation du résultat au 31 décembre 2006. 4. Décharge donnée aux administrateurs. 5. Divers.

(PC-1-7-09008/29.05)

(26496)

**"IMMOBILIERE CORDIER", société anonyme,**  
**rue Reigersvliet 20, à 1040 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0407.553.022 — RPM Bruxelles

---

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires se réunira au siège social le 7 juin 2007, à 11 heures. Ordre du jour : 1. Examen des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2006. 2. Lecture du rapport de gestion. 3. Adoption des comptes annuels établis après affectation du résultat au 31 décembre 2006. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Réélections statutaires. 6. Divers.

(PC-1-7-09007/29.05)

(26497)

**"CORDIER", société anonyme,**  
**rue Reigersvliet 20, 1040 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0403.110.125 — RPM Bruxelles

---

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 7 juin 2007, à 10 heures, au siège social. 1. Examen des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2006. 2. Lecture du rapport de gestion. 3. Adoption des comptes annuels établis après affectation du résultat au 31 décembre 2006. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Réélections statutaires. 6. Divers.

(PC-1-7-09006/29.05)

(26498)

**"BAS MIREILLE", société anonyme,**  
**rue Reigersvliet 20, 1040 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0400.574.762 — RPM Bruxelles

---

L'assemblée générale annuelle des actionnaires se réunira au siège social le 7 juin 2007, à 14 h 30 m. Ordre du jour : 1. Examen des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2006. 2. Lecture du rapport de gestion. 3. Adoption des comptes annuels établis après affectation du résultat au 31 décembre 2006. 4. Décharge donnée aux administrateurs. 5. Divers.

(PC-1-7-09005/29.05)

(26499)

**"ALACO", société anonyme,  
rue Reigersvliet 20, à 1040 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0400.537.447 — RPM Bruxelles

L'assemblée générale annuelle des actionnaires se réunira au siège social le 7 juin 2007, à 11 heures. Ordre du jour : 1. Examen des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2006. 2. Lecture du rapport de gestion. 3. Adoption des comptes annuels établis après affectation du résultat au 31 décembre 2006. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Réélections statutaires. 6. Divers.

(PC-1-7-09004/29.05)

(26500)

**Stan, naamloze vennootschap,  
Victor Braeckmanlaan 28D, 9040 Gent (Sint-Amantsberg)**

RPR Gent 0446.211.480

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op maandag 18 juni 2007, om 10 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31 decembre 2006. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (26501)

**Cennini Meiboomlaan 110, 8800 Roeselare**

RPR Kortrijk 0463.634.462

Jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op vrijdag 15 juni 2007, om 14 uur.

Agenda :

Besprekking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 decembre 2006.

Kwijting aan de bestuurders. (26502)

**Hamar, naamloze vennootschap,  
Van Bunnenlaan 44, bus 6, 8300 Knokke**

H.R. Brugge 70568 — BTW 438.895.997

De gewone algemene vergadering wordt gehouden op de maatschappelijke zetel op maandag 11 juni 2007, om 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 decembre 2006. 3. Aanwending resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. (26503)

**L.F. Will & Cie (Belgique), société anonyme,  
avenue Monplaisir 33, 1030 Bruxelles**

T.V.A. 402.188.427

L'assemblée générale annuelle se tiendra au siège social, le 12 juin 2007, à 11 heures. — Ordre du jour : Rapport de gestion et de contrôle. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2006. Décharge aux administrateurs et au commissaire. Nominations statutaires. (26616)

**Vamodis, société anonyme,  
rue de Nimy 117/121, 7000 Mons**

T.V.A. 427.966.374

L'assemblée générale annuelle se tiendra au siège social, le 12 juin 2007, à 18 heures. — Ordre du jour : Rapport de gestion. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2006. Décharge aux administrateurs. (26617)

**Landbouwwerken Vannevel, naamloze vennootschap,  
Krassehoekstraat 8A, 8890 Moorslede**

Ondernemingsnummer 0454.323.056

Algemene vergadering op de zetel op 13 juni 2007, om 14 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen (PC-1-7-0917/29.05). (26618)

**RLB, société anonyme,  
avenue de l'Université 8, 1050 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0427.126.434

Assemblée générale ordinaire le 15 juin 2007, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Lecture et approbation du rapport de gestions et des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2006. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Décision d'affectation des résultats sociaux. 5. Continuation des activités de la société (art. 103 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales). (26630)

**COMPAGNIE FINANCIERE DE WERISTER,  
société anonyme**

Siège social : rue W. Churchill 26, 4624 Fléron (Romsée)

R.P.M. Liège 0457.013.223

*Avis aux actionnaires*

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra à 4624 Fléron (Romsée), rue W. Churchill 26, le 18 juin 2007, à 15 heures, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire.
3. Approbation des comptes annuels et consolidés au 31 décembre 2006.

Proposition : l'assemblée générale approuve les comptes annuels et consolidés de l'année 2006 et la proposition d'affectation, à savoir le report du résultat.

4. Décharge aux administrateurs.

Proposition : l'assemblée générale donne décharge aux administrateurs.

5. Décharge au commissaire.

Proposition : l'assemblée générale donne décharge au commissaire.

6. Nominations statutaires.

7. Divers.

Dans l'état actuel de préparation des comptes annuels, il est probable que ceux-ci ne soient pas disponibles dans le délai légal de 15 jours avant l'assemblée générale. Le cas échéant, le conseil d'administration aura recours, à l'article 555 du Code des sociétés permettant, à l'assemblée générale de proroger, à trois semaines l'approbation des comptes annuels.

Conformément, à l'article 26 des statuts, pour pouvoir assister à cette assemblée, les actionnaires doivent cinq jours francs au moins avant celle-ci, avoir notifié au siège social l'indication du nombre de parts sociales nominatives pour lesquelles ils entendent prendre part au vote ou produire un certificat de dépôt de leurs parts sociales au porteur, effectué dans le même délai, au siège social ou aux sièges et agences de la Fortis banque.

(26633)

Le conseil d'administration.

**ALICIA INTERNATIONAL, société anonyme,**  
rue de Livourne 7, bte 4, 1060 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0466626121 – RPM Bruxelles

Assemblée ordinaire au siège social le 21/6/2007, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport C.A. Approbation des comptes annuels au 31/12/2006. Décharges.

(AOPC1707024/30.05)

(26634)

**ALUPAR, société anonyme,**  
rue de Villerot 2, 7334 HAUTRAGE  
Numéro d'entreprise 0401.858.825

Assemblée ordinaire au siège social le 16/6/2007, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-08499/30.05)

(26635)

**AMUSEMENT SERVICE, naamloze vennootschap,**  
Boomlaarstraat 3, 2500 LIER

Ondernemingsnummer 0422.749.754

Algemene vergadering op de zetel op 15/6/2007, om 20 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-08991/30.05)

(26636)

**ANNABELCO, naamloze vennootschap,**  
Sint-Annarei 25, bus 2, 8000 BRUGGE

Ondernemingsnummer 0427.782.866

Algemene vergadering op de zetel op 24/6/2007, om 10 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-08773/30.05)

(26637)

**AQUARIUS, naamloze vennootschap,**  
Mijl 9/1, 2500 LIER

Ondernemingsnummer 0460.861.450

Algemene vergadering op de zetel op 15/6/2007, om 17 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-08988/30.05)

(26638)

**Architecture et Construction entre Rêve et Réalité,**  
en abrégé "A2RC", société anonyme,  
Galerie du Roi 27, 1000 Bruxelles  
Numéro d'entreprise 0424.846.934

Assemblée ordinaire au siège social le 21/6/2007, à 9 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-07195/30.05)

(26639)

**Ariën-Dekoning, naamloze vennootschap,**  
Klaverbladstraat 18, 3560 LUMMEN  
Ondernemingsnummer 0475.734.124

Algemene vergadering op de zetel op 21/6/2007, om 20 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-07224/30.05)

(26640)

**AUTOBEDRIJF BOURGOO, naamloze vennootschap,**  
Natiënlaan 111, 8300 KNOKKE

Ondernemingsnummer 0426.373.792

Algemene vergadering op de zetel op 19/6/2007, om 14 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Bezoldigingen. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2006. Kwijting aan bestuurders.

(AOPC-1-7-08492/30.05)

(26641)

**A.V.K.M., naamloze vennootschap,**  
Stoofstraat 8, 9790 WORTEGEM-PETEGEM

Ondernemingsnummer 0426.183.752

Algemene vergadering op de zetel op 16/6/2007, om 20 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-08890/30.05)

(26642)

**BASTENIE, naamloze vennootschap,**  
Lange Vlierstraat 11, 2000 ANTWERPEN

Ondernemingsnummer 0404.074.383

Algemene vergadering op de zetel op 15/6/2007, om 16 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoeming. Diversen.

(AOPC-1-7-08992/30.05)

(26643)

**BATICONFORT-SERVICES, société anonyme,**  
rue des Hamendes 87/00/3, 6040 JUMET

Numéro d'entreprise 0423.901.777

Assemblée ordinaire au siège social le 16/6/2007, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers.

(AOPC-1-7-02899/30.05)

(26644)

**BECKERS EN ZOON, naamloze vennootschap,**  
Lil 57-59, 2450 MEERHOUT

Ondernemingsnummer 0444.722.729

Algemene vergadering op de zetel op 23/6/2007, om 10 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-06812/30.05)

(26645)

**Belle Rive, société anonyme,**  
clos Belle Rive 7, 7520 RAMEGNIES-CHIN  
Numéro d'entreprise 0447.127.438

Assemblée ordinaire au siège social le 16/6/2007, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-02721/30.05)

(26646)

**BENZA, naamloze vennootschap,**  
Luchtvaartstraat 63, 3500 HASSELT  
Ondernemingsnummer 0427.489.391

Algemene vergadering op de zetel op 15/6/2007, om 18 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-08848/30.05)

(26647)

**BETA INDUSTRIES, naamloze vennootschap,**  
Diestsesteenweg 79, 3010 KESSEL-LO  
Ondernemingsnummer 0431.145.006

Algemene vergadering op de zetel op 25/5/2007, om 20 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-01711/30.05)

(26648)

**BETRACO, naamloze vennootschap,**  
Ankerui 18, 2000 ANTWERPEN  
Ondernemingsnummer 0448.268.474

Algemene vergadering op de zetel op 18/6/2007, om 14 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-08845/30.05)

(26649)

**BONMECA, société anonyme,**  
rue de Tilff 2, 4100 SERAING (Boncelles)  
Numéro d'entreprise 0443.170.531

Assemblée ordinaire au siège social le 21/6/2007, à 20 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs.

(AOPC-1-7-08461/30.05)

(26650)

**BRASSERIE ST-FEUILLEN, société anonyme,**  
rue d'Houdeng 20, 7070 LE RŒULX  
Numéro d'entreprise 0447.090.618

Assemblée ordinaire au siège social le 15/6/2007, à 20 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers.

(AOPC-1-7-09034/30.05)

(26651)

**BRUGGENEIND, naamloze vennootschap,**  
Galgeveld 72, 2500 LIER

Ondernemingsnummer 0450.573.017

Algemene vergadering en bijzondere algemene vergadering op de zetel op 15/6/2007, om 15 uur. Agenda : Verslag raad en bijzonder verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Voortzetting van de activiteiten ingevolge artikel 633 en 634. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-09001/30.05)

(26652)

**CARLENS, naamloze vennootschap,**  
Nieuwlandlaan 21, 3200 AARSCHOT  
Ondernemingsnummer 0405.592.236

Algemene vergadering op de zetel op 16/6/2007, om 11 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-04222/30.05)

(26653)

**Chambre d'Economie et de Droit des Affaires,**  
en abrégé : "Cedraf", société anonyme,  
avenue de Tervuren 313, 1150 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0424.749.340

Assemblée ordinaire au siège social le 15/6/2007, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers.

(AOPC-1-7-08941/30.05)

(26654)

**BUDDLEIA, naamloze vennootschap,**  
Gachardstraat 88, bus 13, 1050 Brussel

RPR Brussel 0434.694.711 – BTW BE 434.694.711

Buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders te houden op 18 juni 2007, om 9 uur, ten kantore van notaris Meester Ignace Demeulemeester, Statiesstraat 10, 8570 Anzegem, met volgende agenda :

1. Lezing en onderzoek van het bijzonder verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 559 van het W. Venn. waarbij een omstandige verantwoording van de voorgestelde wijziging van het maatschappelijk doel wordt gegeven. Bij dit verslag wordt een staat gevoegd van de activa en passiva van de vennootschap afgesloten op 31 maart 2007.
2. Wijziging van het maatschappelijk doel.
3. Toevoegen van de commerciële benaming van de vennootschap.
4. Kennisname van de zetelverplaatsing.
5. Wijziging van de aard van de aandelen.
6. Wijziging van de samenstelling van de raad van bestuur.
7. Wijziging van de vertegenwoordiging van de aandeelhouders.
8. Toevoeging van mogelijkheid tot schriftelijke algemene vergadering.
9. De bestaande statuten integraal vervangen door een nieuwe versie, om ze aan te passen aan de hiervoor te nemen beslissing, en, zowel inhoudelijk als terminologisch, aan het Wetboek van vennootschappen.
10. Coördinatie van de statuten.

11. Machtiging.

Brussel, 15 mei 2007.

Voor de raad van bestuur : Benoît Devos, gedelegeerd bestuurder.

(AXPC-1-7-08711/30.05)

(26655)

2. Doelwijziging - Verslag van de raad van bestuur inhoudende omstandige verantwoording van de voorgestelde wijziging van het doel, met als bijlage een samenvattende staat over de actieve en passieve toestand van de vennootschap afgesloten op eenendertig maart tweeduizend en zeven.

3. Omzetting van het kapitaal in euro.

4. Aanpassing van de statuten :

- om ze in overeenstemming te brengen met de genomen besluiten, het Wetboek van vennootschappen en de wetgeving op de corporate governance;

- schrapping van overbodige dan wel achterhaalde bepalingen;

- hernummering en herschikking met het oog op coördinatie;

- goedkeuring van een nieuwe tekst van de statuten.

Algemene vergadering op de zetel op 21/6/2007, om 17 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-08701/30.05)

(26656)

**CHARLIER BRABO-GROUP, C.G.B., naamloze vennootschap,  
Kronenbrugstraat 55-63, 2000 ANTWERPEN**

Ondernemingsnummer 0404.625.305

—

Assemblée ordinaire au siège social le 21/6/2007, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-08493/30.05)

(26657)

**CONFISERIE LE VAUBAN, société anonyme,  
boulevard Tirou 53, 6000 CHARLEROI**

Numéro d'entreprise 0473.147.192

—

Assemblée ordinaire au siège social le 16/6/2007, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-08493/30.05)

(26657)

**CONSTRUCTION ET DEVELOPPEMENT, société anonyme,  
avenue Louise 306-310, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0875.038.384

—

Assemblée ordinaire au siège social le 21/6/2007, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers.

(AOPC-1-7-05740/30.05)

(26658)

**DE WIJNGAARD, naamloze vennootschap,  
Ooigemstraat 19, 8710 WIELSBEKE**

Ondernemingsnummer 0419.596.561

—

Algemene vergadering op de zetel op 14/6/2007, om 16 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-08999/30.05)

(26659)

**"CLINGENDAEL WALDORF HOTEL", naamloze vennootschap,  
te 2930 Brasschaat, Zegersdreef 9**

Ondernemingsnummer (RPR Antwerpen) 0417.526.701  
BTW-nummer 417.526.701

—

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zullen worden gehouden op het kantoor van notarissen Van Bael, Holvoet, Van Bael & Verhaert te Antwerpen, Mechelsesteenweg 65 op maandag 18 juni 2007, om 9 uur met volgende agenda :

#### A. JAARVERGADERING

1. Goedkeuring van de jaarrekening.

2. Bestemming van het resultaat.

3. Kwijting aan de bestuurders.

#### B. BUITENGEWONE ALGEMENE VERGADERING

1. Naamwijziging.

2. Doelwijziging - Verslag van de raad van bestuur inhoudende omstandige verantwoording van de voorgestelde wijziging van het doel, met als bijlage een samenvattende staat over de actieve en passieve toestand van de vennootschap afgesloten op eenendertig maart tweeduizend en zeven.

3. Omzetting van het kapitaal in euro.

4. Aanpassing van de statuten :

- om ze in overeenstemming te brengen met de genomen besluiten, het Wetboek van vennootschappen en de wetgeving op de corporate governance;

- schrapping van overbodige dan wel achterhaalde bepalingen;

- hernummering en herschikking met het oog op coördinatie;

- goedkeuring van een nieuwe tekst van de statuten.

De aandeelhouders wordt erop gewezen dat deze vergadering geldig zal kunnen besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, omdat reeds op 29 mei laatst een vergadering met dezelfde agenda heeft plaats gehad. De raad van bestuur.

(AXPC-1-7-08496/30.05)

(26660)

**DELHEM MATERIAUX, société anonyme,  
rue de Lauwe 40, 7700 MOUSCRON**

Numéro d'entreprise 0871.270.727

—

Assemblée ordinaire au siège social le 22/6/2007, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-08994/30.05)

(26661)

**DESIRE DE LILLE, naamloze vennootschap,  
Schrijnwerkersstraat 16, 2000 ANTWERPEN**

Ondernemingsnummer 0427.808.206 — RPR Antwerpen

—

Jaarvergadering op 16/6/2007, om 18 u, op de zetel. Dagorde : 1. Verslag o.g.v. artikel 96, 6 W. Venn. 2. Verslag o.g.v. artikel 633 W. Venn. 3. Beslissing tot al dan niet ontbinding van de vennootschap. 4. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. 5. Bestemming resultaat. 6. Kwijting bestuurders. 7. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(AOPC-1-7-05867/30.05)

(26662)

**DIABETON, naamloze vennootschap,  
Centrum Zuid 1544, 3550 HEUSDEN-ZOLDER**

Ondernemingsnummer 0419.803.924

—

Algemene vergadering op de zetel op 15/6/2007, om 18 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-08644/30.05)

(26663)

**DONCKERS-SCHOTEN, naamloze vennootschap,  
Bredabaan 1261, 2900 SCHOTEN**

Ondernemingsnummer 0468.651.441

—

Algemene vergadering op de zetel op 16/6/2007, om 19 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders en gedelegeerd bestuurder. Diversen.

(AOPC-1-7-06361/30.05)

(26664)

**DUITSCHOOL, naamloze vennootschap,**  
Acacialaan 3, 2820 BONHEIDEN  
Ondernemingsnummer 0430.636.646

Algemene vergadering op de zetel op 16/6/2007, om 20 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-08497/30.05) (26665)

**EVERINVEST, naamloze vennootschap,**  
Brusselsesteenweg 526, 1731 ZELLIK  
Ondernemingsnummer 0448.269.464

Daar de gewone algemene vergadering van maandag 21/5/2007 het wettelijke quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders verzocht aanwezig te zijn op een tweede algemene vergadering op maandag 11 juni 2007, te 15 uur, met als agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening op 31.12.2006. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Statutaire benoemingen. Deze vergadering zal geldig kunnen beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigd aandelen.

(AOPC-1-7-09032/30.05) (26671)

**EDMOND VAN DYCK & ZONEN, naamloze vennootschap,**  
Sint-Pietersvliet 6, 2000 ANTWERPEN  
Ondernemingsnummer 0404.554.930

De algemene vergadering van de onderneming heeft plaats op de zetel op 21 juni 2007, te 15 uur. De agenda luidt als volgt : 1. Aanstelling secretaris en stemopnemer. 2. Lezing verslag raad van bestuur. 3. Bespreking van de jaarrekening. 4. Toekenning dividenden. 5. Goedkeuring van de jaarrekening. 6. Decharge aan de bestuurders. 7. Varia.

(AOPC-1-7-09016/30.05) (26666)

**ELOCIN, naamloze vennootschap,**  
Atomiumsquare 1, bus 296, 1020 BRUSSEL  
Ondernemingsnummer 0451.494.616

Algemene vergadering op de zetel op 18/6/2007, om 15 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-08990/30.05) (26667)

**Entreprises générales de Construction Moreau et fils,**  
société anonyme,  
chemin des Pilotes 6, 7743 OBIGIES  
Numéro d'entreprise 0419.901.419

Assemblée ordinaire au siège social le 16/6/2007, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-04916/30.05) (26668)

**ERF, naamloze vennootschap,**  
Magerstraat 97, 8501 HEULE  
Ondernemingsnummer 0440.763.644

Algemene vergadering op de zetel op 16/6/2007, om 14 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-05099/30.05) (26669)

**EUROPA ROLLERS SELECTION, société anonyme,**  
rue de la Citadelle 32, 7712 HERSEAU  
Numéro d'entreprise 0413.548.513

Assemblée ordinaire au siège social le 16/6/2007, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-08808/30.05) (26670)

**EXHIBIT INTERNATIONAL, société anonyme,**  
rue Royale 233, 1210 Bruxelles  
Numéro d'entreprise 0432.133.812

Assemblée ordinaire au siège social le 15/6/2007, à 9 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-09026/30.05) (26672)

**FIRE TECHNIC, société anonyme,**  
rue Warde 18, 7901 THIEULAIN  
Numéro d'entreprise 0426.961.633

Assemblée générale le 8 juin 2006, à 15 heures, au siège social.  
Agenda : 1. Rapport du C.A. 2. Approbation des comptes annuels.  
3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux Administrateurs. 5. Divers.  
Pour assister, à l'A.G., dépôt des titres cinq jours francs avant la réunion.

(AOPC-1-7-09025/30.05) (26673)

**FRASAL, naamloze vennootschap,**  
Ooigemstraat 19, 8710 WIELSBEKE  
Ondernemingsnummer 0419.596.561

Algemene vergadering op de zetel op 14/6/2007, om 13 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-09000/30.05) (26674)

**GEENSCO, naamloze vennootschap,**  
Beukenlaan 3, 3110 ROTSELAAR  
Ondernemingsnummer 0463.151.640

De algemene vergadering werd verdaagd en zal plaatsvinden op de zetel van de vennootschap op 22 juni 2007, om 14 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-08981/30.05) (26675)

**GERIOS, naamloze vennootschap,**  
Zonneweeldelaan 17-bus 45, 3600 GENK  
Ondernemingsnummer 0430.170.056

Algemene vergadering op de zetel op 14/6/2007, om 14 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-09033/30.05) (26676)

**GROUP DR IMMO INVEST, naamloze vennootschap,**  
Rubenslei 34, 2018 ANTWERPEN-1  
Ondernemingsnummer 0407.869.162

Algemene vergadering op de zetel op 19/6/2007, om 15 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-08985/30.05) (26677)

(*Dit bericht vernietigt en vervangt degene verschenen op 23 mei 2007.*)

**GOJAN, naamloze vennootschap,**  
Hammonterweg 40, 3950 BOCHOLT  
Ondernemingsnummer 0435.595.326

Algemene vergadering te Kerkhofstraat 13, 3950 BOCHOLT op 09/6/2007, om 18 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-08693/23.05-30.05) (26678)

**G.F.I.M., commanditaire vennootschap op aandelen,**  
Den Blommaert 11, 2540 HOVE  
Ondernemingsnummer 0476.682.843

Algemene vergadering op de zetel op 20/6/2007, om 17 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoeming. Diversen.

(AOPC1708993/30.05) (26679)

**HENRY BRASSEUR, société anonyme,**  
Thier du Vivier 85, 4845 SART  
Numéro d'entreprise 0446.460.613

Assemblée ordinaire au siège social le 15/6/2007, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-08851/30.05) (26680)

**HERMANS-DANNEMARK-DOSQUET,**  
en abrégé H.D.D., société anonyme,  
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles  
Numéro d'entreprise 0452.399.387

Assemblée ordinaire au siège social le 15/6/2007, à 19 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Délibération en application des articles 633 et 634 du Code des Sociétés. Divers.

(AOPC-1-7-08847/30.05) (26681)

**HET KEMPISCH BOUWFONDS, naamloze vennootschap,**  
Merksplassteenweg 18, 2310 RIJKEVORSEL  
Ondernemingsnummer 0430.342.181

Jaarvergadering op 18/6/2007, om 20 uur. Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Rondvraag en allerlei. Zich richten naar de statuten.

(AOPC-1-7-05474/30.05) (26682)

**HEVEKO, naamloze vennootschap,**  
Korte Steenstraat 28, 8500 Kortrijk  
Ondernemingsnummer 0429.094.346

Algemene vergadering op de zetel op 16/6/2007, om 11 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-08807/30.05) (26683)

**HOMIKRA, société anonyme,**  
rue des Hadrènes 39, 4140 SPRIMONT  
Numéro d'entreprise 0466.521.401

Assemblée ordinaire au siège social le 16/6/2007, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-06360/30.05) (26684)

**Hulgenrode, commanditaire vennootschap op aandelen,**  
Witte Duivenhof 2, 8300 KNOKKE

NN 0429.217.377 – RBV Antwerpen 639

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone Algemene Vergadering die zal gehouden worden op 19/6/2006, om 19 uur, ten maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Bespreking tegenstrijdige belangen. 2. Lezing van het jaarverslag van de zaakvoerder. 3. Goedkeuring van de jaarrekening, omvattende de balans, de resultatenrekening en de bijlagen. 4. Toekenning vergoeding aan het kapitaal. 5. Décharge verlenen aan de zaakvoerder voor de uitoefening van zijn mandaat tijdens het afgelopen boekjaar. 6. Kwalificatie van de eventuele voordelen van alle aard toegekend aan de zaakvoerders als bezoldiging. 7. Goedkeuring bezoldigingen en voordelen van alle aard aan de zaakvoerders. 8. Bepaling intrestlast voor de vordering van de zaakvoerders op de vennootschap. 9. Diversen.

(AOPC-1-7-09041/30.05) (26685)

**IMMO CL, naamloze vennootschap,**  
Nieuwlandlaan 21, 3200 AARSCHOT  
Ondernemingsnummer 0426.748.431

Algemene vergadering op de zetel op 16/6/2007, om 10 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-04220/30.05) (26686)

**IMMO DAMIEN, société anonyme,**  
rue A. Masquelier 1, 7000 MONS  
Numéro d'entreprise 0435.991.838

Assemblée générale ordinaire au siège social le 27/6/2007, à 11 heures. Ordre du Jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation du résultat. Décharge aux administrateurs. Renouvellement des mandats d'administrateurs.

(AOPC-1-7-08885/30.05) (26687)

**IMPORMATEX, société anonyme,  
avenue Gambetta 82-90, 7100 LA LOUVIERE**  
Numéro d'entreprise 0401.767.565  
—

Assemblée ordinaire au siège social le 16/6/2007, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-09040/30.05) (26688)

**INAC, société anonyme,  
rue de Trazegnies 41, 6031 MONCEAU-SUR-SAMBRE**  
Numéro d'entreprise 0436.988.562  
—

Assemblée ordinaire au siège social le 22/6/2007, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers.

(AOPC-1-7-08995/30.05) (26689)

**J.L. DE SCHRYVER & CO, naamloze vennootschap,  
Immogravit Building, Industriepark 2 J, 9031 DRONGEN**  
Ondernemingsnummer 0859.714.166  
—

Algemene vergadering op de zetel op 16/6/2007, om 10 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Verderzetting van de vennootschap.

(AOPC-1-7-07822/30.05) (26690)

**KEZELFORT, naamloze vennootschap,  
Louise-Mariekaai 11, 9700 OUDENAARDE**  
Ondernemingsnummer 0428.038.828  
—

Algemene vergadering op de zetel op 22/6/2007, om 14 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-06647/30.05) (26691)

**LA FINANCIERE DE LONGUEVILLE, société anonyme,  
rue de Sart-Risbart 14, 1325 CHAUMONT-GISTOUX**  
Numéro d'entreprise 0400.361.461  
—

Assemblée ordinaire au siège social le 16/6/2007, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-08943/30.05) (26692)

**LE MOULIN DE WAYS, société anonyme,  
rue du Moulin 5, 1474 WAYS**  
RPM Nivelles 0446.853.264  
—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 15 juin 2007, à 11 heures. Ordre du jour : - Rapport spécial du conseil d'administration conformément, à l'article 633 du Code des Sociétés. - Décision quant, à la continuation ou la liquidation de la société conformément, à l'art. 633 du Code des Sociétés. - L'Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 2006. - L'Affectation des résultats. - La décharge aux administrateurs. - Nominations et/ou prolongations des mandats des administrateurs.

(AOPC-1-7-09018/30.05) (26693)

**MADELIN HOLDING, société anonyme,  
rue du Moulin 5, 1474 WAYS**  
RPM Nivelles 0477.152.205  
—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 15 juin 2007, à 11 heures. Ordre du Jour : - L'Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 2006. - L'Affectation des résultats. - La décharge aux administrateurs. - Nominations et/ou prolongations des mandats des administrateurs.

(AOPC-1-7-09019/30.05) (26694)

*(Dit bericht moet verschijnen op 24 mei 2007.)*

**MADISON, naamloze vennootschap,  
Aalstersesteenweg 271, 9400 NINOVE**  
Ondernemingsnummer 0444.856.054  
—

De aandeelhouders worden verzocht de Algemene Vergadering der aandeelhouders bij te wonen die zal gehouden worden op vrijdag 8 juni 2007 ten maatschappelijke zetel, om 20 uur. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2006. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Diversen.

(AOPC-1-7-09015/30.05) (26695)

**MAUNA LANI, commanditaire vennootschap op aandelen,  
IJzerhand 89, 9120 BEVEREN**

KBO 0446.144.966 — RPR Dendermonde  
—

De vennoten worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op zaterdag 16 juni 2007, om 10 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2006. 2. Kwijting aan de zaakvoerder. 3. Rondvraag. De vennoten dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten en worden verzocht hun aandelen neer te leggen op de zetel van de vennootschap.

(AOPC-1-7-06576/30.05) (26696)

**METALEN GALLER, naamloze vennootschap,  
Italiëlei 22, 2000 ANTWERPEN**

BTW (BE) 0404.956.192 — RPR Antwerpen  
—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notarissen "Deckers, De Graeve, Sledsens & Van den Bergh, geassocieerde notarissen", te Antwerpen, Broederminstraat 9 op 15 juni 2007, om 15 uur, met de hiernavolgende agenda :

1. Voorstel tot aanpassing van de statuten aan de gewijzigde wetgeving inzake de aandelen aan toonder.
2. Voorstel tot verplaatsing van de datum van de gewone algemene vergadering naar de laatste vrijdag van de maand mei, om vijftien uur.
3. voorstel, om de raad van bestuur te machtigen, om een bedrag van € 853.020,00 af te nemen van de beschikbare reserves en uit te keren aan de aandeelhouders.
4. Machtiging aan de raad van bestuur, om een gecoördineerde tekst van de statuten op te stellen.

(AXPC-1-7-09009/30.05) (26697)

**MICHEL NIVELLES & CIE, société en commandite par actions,  
boulevard L. Mettewie 324, 1080 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0443.506.962

Assemblée ordinaire au siège social le 21/6/2007, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers.

(AOPC-1-7-08243/30.05)

(26698)

**MS INVEST, société anonyme,  
rue des Champs, 6, 4300 WAREMME**

Numéro d'entreprise 0474.014.749

Assemblée ordinaire au siège social le 15/6/2007, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du CA. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge. Divers.

(AOPC-1-7-09020/30.05)

(26699)

**NINO CARRELAGES, société anonyme,  
rue du Stade 1, 6741 VANCE**

T.V.A. BE 0452.490.746 RPM Arlon

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 16 juin 2007, à 15 heures. Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers.

(AOPC-1-7-08498/30.05)

(26700)

**OFFON, naamloze vennootschap, in vereffening  
Jozef Van Elewijkstraat 103/6, 1853 GRIMBERGEN**

Ondernemingsnummer 0423.510.116

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering van aandeelhouders van de naamloze vennootschap OFFON (in vereffening), die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap te 1853 Grimbergen (Strombeek-Bever), Jozef Van Elewijkstraat 103, bus 6, op 1 juni 2007, om 10 uur met de volgende agendapunten : (i) Besprekking van het verslag van de vereffenaars. (ii) Besprekking van de jaarrekening per 31 december 2006. Om geldig te kunnen deelnemen aan de vergadering, zowel persoonlijk als bij vertegenwoordiging moet u zich schikken naar de voorschriften van de statuten. De volmachten moeten de agenda vermelden, ze moeten op de maatschappelijke zetel toekomen, ten laatste op 29 mei 2007. College van vereffenaars.

(AOPC-1-7-09044/30.05)

(26701)

**OMIKRON, naamloze vennootschap,  
Koning Leopold I-straat 22, 8500 Kortrijk**

Ondernemingsnummer 0439.512.938

Algemene vergadering op de zetel op 16/6/2007, om 12 uur. Agenda : Goedkeuring van de jaarrekening. Kwijting aan bestuurders. Herbenoeming bestuurders.

(AOPC-1-7-07845/30.05)

(26702)

**ONDERNEMINGEN SWAELENS, naamloze vennootschap,  
Rollebaan 37, 1640 SINT-GENESIUS-RODE**

Ondernemingsnummer 0427.294.797

Algemene vergadering op de zetel op 16/6/2007, om 18 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoeming. Diversen.

(AOPC-1-7-03499/30.05)

(26703)

**PATRIA, société coopérative à responsabilité limitée,  
avenue Louise 221, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0403.287.891

Assemblée ordinaire au siège social le 27/6/2007, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers.

(AOPC-1-7-08779/30.05)

(26704)

**PET DISTRI SHOP, naamloze vennootschap, in vereffening,  
Victoriastraat 16, 2300 TURNHOUT**

Ondernemingsnummer 0438.153.354

Algemene vergadering op de zetel op 20/6/2007, om 17 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoeming. Diversen.

(AOPC-1-7-09043/30.05)

(26705)

**PHP INVEST, société anonyme,  
rue Royale 233, 1210 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0448.602.432

Assemblée ordinaire au siège social le 15/6/2007, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-09028/30.05)

(26706)

**POHLEN Aktiengesellschaft,  
Aachener Strasse 140, 4701 EUPEN-KETTENIS**

Numéro d'entreprise 0430.512.328

Assemblée ordinaire au siège social le 20/6/2007, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers.

(AOPC-1-7-08729/30.05)

(26707)

**PRABO INVEST, naamloze vennootschap,  
Odon Warlandlaan 63/65, 1090 BRUSSEL**

Ondernemingsnummer 0445.776.465

Algemene vergadering op de zetel op 21/6/2007, om 19 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-07299/30.05)

(26708)

**PRABO PRODUCTS, naamloze vennootschap,**  
Odon Warlandlaan 63, 1090 BRUSSEL  
Ondernemingsnummer 0435.851.385

Algemene vergadering op de zetel op 21/6/2007, om 18 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.  
(AOPC-1-7-07300/30.05) (26709)

**PROCOMIN, société anonyme,**  
avenue de Thiervaux 124, 4802 VERVIERS  
Numéro d'entreprise 0407.158.389

Assemblée ordinaire au siège social le 18/6/2007, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-09038/30.05) (26710)

**PUBLIGROUND INTERNATIONAL, société anonyme,**  
rue de Baume 64, 7100 LA LOUVIERE  
Numéro d'entreprise 0428.389.810

Assemblée ordinaire au siège social le 16/6/2007, à 11 h 30 m. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-08434/30.05) (26711)

**RAES, naamloze vennootschap,**  
Magerstraat 97, 8501 HEULE  
Ondernemingsnummer 0440.763.743

Algemene vergadering op de zetel op 16/6/2007, om 14 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-05110/30.05) (26712)

**REYNAERS ALUMINIUM, naamloze vennootschap,**  
Oude Liersebaan 266, 2570 DUFFEL  
Ondernemingsnummer 0437.278.077

Algemene vergadering der aandeelhouders zal gehouden worden op 20 juni 2007, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel Oude Liersebaan 266 te Duffel. 1. Verslagen van de bestuurders en commissaris. 2. Goedkeuring van balans en resultatenrekening afgesloten op 31 december 2006. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders en commissaris. 5. Voorstel benoeming bestuurders en commissaris. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(AOPC-1-7-08918/30.05) (26713)

**ROC ASPHALTE, société anonyme,**  
rue Latérale 70, 6020 DAMPREMY  
Numéro d'entreprise 0406.983.591

Assemblée ordinaire au siège social le 18/6/2007, à 15 heures. Ordre du jour : 1) Rapport oral du conseil d'administration. 2) Approbation des comptes clôturés au 31/12/2006. 3) Décharge aux administrateurs. 4) Nominations statutaires éventuelles. 5) Divers.

(AOPC-1-7-09021/30.05) (26714)

**ROVERAM, naamloze vennootschap,**  
Europark Zuid 19-20, 9100 SINT-NIKLAAS  
BTW BE 0454.205.270 — RPR Dendermonde

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 16/6/2007, om 16 uur.  
Agenda : Melding toepassing artikel 523 Wetboek van vennootschappen. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Zich richten naar de statuten.

(AOPC-1-7-01163/30.05) (26715)

**SENIOR'S FLATEL, société anonyme,**  
rue Colonel Bourg 74-78, 1030 Bruxelles  
Numéro d'entreprise 0441.944.668

Assemblée ordinaire au siège social le 26/6/2007, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers.

(AOPC-1-7-08731/30.05) (26716)

**SHIPS AND INDUSTRIAL EQUIPMENT, naamloze vennootschap,**  
Klein Hagelkruis 62-64, 2180 EKEREN (ANTWERPEN)

Ondernemingsnummer 0449.276.284

Algemene vergadering op de zetel op 18/6/2007, om 11 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoeming. Diversen.

(AOPC-1-7-08989/30.05) (26717)

**SIMTEC, société anonyme,**  
chemin du Grand Ry 139, 5100 WEPION  
Numéro d'entreprise 0448.238.978

Assemblée ordinaire au siège social le 23/6/2007, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-07103/30.05) (26718)

**SIXTINE, société anonyme,**  
Dieweg 66, 1180 Bruxelles  
Numéro d'entreprise 0455.987.496

Assemblée ordinaire au siège social le 21/6/2007, à 9 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-07196/30.05) (26719)

**STEREOLUX, naamloze vennootschap,**  
Schurhovenveld 4502, 3800 SINT-TRUIDEN  
Ondernemingsnummer 0420.343.560

Algemene vergadering op de zetel op 20/6/2007, om 19 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoeming. Diversen.

(AOPC-1-7-08983/30.05) (26720)

**TAIGA INTERNATIONAL, naamloze vennootschap,**  
**Koning Leopoldlaan 7B, 2870 BRENDONK**  
 Ondernemingsnummer 0447.664.896

Wij hebben de eer en het genoegen, om u uit te nodigen op de jaarlijkse algemene vergadering van de aandeelhouders, dewelke gehouden zal worden op 1 juni 2007 op het kantoor van Coone & Partners Accountants, onze accountant, gevestigd op de Plantinkaai 10, te 2000 Antwerpen. De agenda voor de Algemene Vergadering is de volgende : - Opening van de vergadering door de voorzitter van de raad Van Bestuur. - Verslag van de raad Van Bestuur over het gevoerde beleid en de jaarcijfers voor boekjaar 2006 eindigend op 31 december 2006. - Voorstel tot goedkeuring van de jaarrekening voor boekjaar 2006. - Voorstel tot goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur en van het beleid gevoerd door de raad van bestuur en het verlenen van décharge. - Vragen en Varia. - Slot.

(AOPC-1-7-09003/30.05)

(26721)

**TIMMERMAN, naamloze vennootschap,**  
**Slachthuisstraat 20, 8000 BRUGGE**  
 Ondernemingsnummer 0424.826.643

Algemene vergadering op de zetel op 23/6/2007, om 11 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoeming. Diversen.

(AOPC-1-7-08979/30.05)

(26722)

**L'UNION DES ASSURES DU BENELUX, société anonyme,**  
**rue des Hamendes 87, 6040 JUMET**  
 Numéro d'entreprise 0415.306.191

Assemblée ordinaire au siège social le 16/6/2007, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers.

(AOPC-1-7-03044/30.05)

(26723)

**UNISONO, naamloze vennootschap,**  
**Roterijstraat 11, 8560 WEVELGEM**  
 Ondernemingsnummer 0475.849.237

Algemene vergadering op de zetel op 16/6/2007, om 10 uur. Agenda : Goedkeuring van de jaarrekening. Kwijting aan bestuurders. Herbenoeming bestuurders.

(AOPC-1-7-07844/30.05)

(26724)

**VALMONT-BLANPAIN, société anonyme,**  
**Galerie Porte de Namur 23-bte 7, 1050 Bruxelles**  
 Numéro d'entreprise 0442.069.085

Assemblée ordinaire au siège social le 01/6/2007, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers.

(AOPC-1-7-09002/30.05)

(26725)

**VALORE INVEST, naamloze vennootschap,**  
**Liessel 13, 2440 GEEL**

Ondernemingsnummer 0436.444.174 — RPR Turnhout

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 18 juni 2007, om 15 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur en verslag van het college van commissarissen. Behandeling

van de jaarrekening per 31 december 2006. Kwijting aan de bestuurders en aan het college van commissarissen voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-7-07000/30.05)

(26726)

**VANDENBORRE, naamloze vennootschap,**  
**Hoogpoort 17, 9000 GENT**

Ondernemingsnummer 0452.200.934

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die zal plaats vinden op de maatschappelijke zetel op 16 juni 2007, om 18 uur, met volgende dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2006. 3. Bestemming resultaat. 4. Toepassing art. 96, 6° van de Vennootschappenwet. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Diversen. De aandeelhouders dienen zicht te gedragen naar de statuten.

(AOPC-1-7-08889/30.05)

(26727)

**VANDENBRANDEN, naamloze vennootschap,**  
**Oudergemselaan 59a, 1040 BRUSSEL**

Ondernemingsnummer 0428.399.807

Algemene vergadering op de zetel op 22/6/2007, om 20 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-07342/30.05)

(26728)

**VANHAELEWIJN, naamloze vennootschap,**  
**Meulebekestraat 13, 8740 PITTEM**

Ondernemingsnummer 0405.226.012

Algemene vergadering op de zetel op 18/6/2007, om 15 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur en commissaris. Bezoldigingen. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2006. Kwijting aan bestuurders en commissaris.

(AOPC-1-7-08491/30.05)

(26729)

**VERKAT, naamloze vennootschap,**  
**Kattenberg 106, 2460 KASTERLEE**

Ondernemingsnummer 0461.292.804

Algemene vergadering op de zetel op 16/6/2007, om 10 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-03042/30.05)

(26730)

**VERMEIRE TRANSMISSIONS, société anonyme,**  
**rue de la Filature 41, 4800 ENSIVAL**

Numéro d'entreprise

Assemblée ordinaire au siège social le 16/6/2007, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers.

(AOPC-1-7-09037/30.05)

(26731)

**VIA CONSULT, naamloze vennootschap,**  
Pieter Potlaan 12, 2540 HOVE  
Ondernemingsnummer 0447.983.513

Algemene vergadering op de zetel op 15/6/2007, om 20 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-08986/30.05) (26732)

**VOEDERBED. & GRAANHANDEL G. DE ROO,**  
naamloze vennootschap,  
Dikkebusseweg 510, 8900 IEPER-DIKKEBUS  
Ondernemingsnummer 0418.856.292 – RPR Ieper

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op zaterdag 16 juni 2007, om 10 uur, in de zetel van de vennootschap. Agenda : 1. Toepassing art. 523 W. Venn. 2. Jaarverslag en vraagstelling. 3. Goedkeuring jaarrekening, balans en resultatenrekening per 31.12.2006. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Vergoeding bestuurders. 7. Benoeming bestuurders. 8. Waarderingsregels. 9. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten, o.a. naar art. 18.

(AOPC-1-7-09011/30.05) (26733)

**WHIM, naamloze vennootschap,**  
Nieuwe Steenweg 67, 3700 TONGEREN  
Ondernemingsnummer 0421.269.515

Algemene vergadering op de zetel op 20/6/2007, om 16 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-08987/30.05) (26734)

**WIMBLEDON FITNESS, naamloze vennootschap,**  
Noordstraat 50bis, 8930 MENEN  
Ondernemingsnummer 0426.301.934

Algemene vergadering op de zetel op 16/6/2007, om 17 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-08844/30.05) (26735)

**Group H, société anonyme,**  
avenue Louise 129A/020, 1050 Bruxelles  
R.P.M. Bruxelles 0475.525.177

Assemblée générale ordinaire le 15 juin 2007, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Affectation du résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (26736)

**Anne-Decor, naamloze vennootschap,**  
Langeveld 108, 3220 Holsbeek  
0433.488.941 RPR Leuven

Algemene vergadering op de zetel op 15/06/2007 om 10 u. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Diversen. (26737)

**Aspadi, naamloze vennootschap,**  
steenweg op Vilvoorde 243C, 1745 Opwijk  
0450.498.583 RPR Brussel

Jaarvergadering op 15/06/2007 om 14 u., Jozef Lemairelaan 16, 1080 Brussel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (26738)

**Autobussen P. Van Mullem, naamloze vennootschap,**  
Leuvensesteenweg 261, 3370 Boutersem  
0400.984.439 RPR Leuven

Jaarvergadering op de zetel, op 15/06/2007, te 18 uur. Agenda : 1. Evt. toep. art. 523, 633 & art. 96, 6°, Venn.W. 2. Verslag Raad v. Bestuur. 3. Goedk. jaarrek. per 31/12/2006. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting, herbenoeming bestuurders. (26739)

**Bocholter Biercentrale, naamloze vennootschap,**  
Dorpsstraat 52, 3950 Bocholt  
0416.751.689 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 22/06/2007 om 09 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen. Goedkeuring bezoldigingen. Diversen. (26740)

**Bockhold, naamloze vennootschap,**  
Reppelerweg 1, 3950 Bocholt  
0401.329.382 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 22/06/2007 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur en de commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Ontslagen en benoemingen. Goedkeuring bezoldigingen. Kennisname van de geconsolideerde jaarrekening per 31/12/2006 en het jaarverslag van de Raad van Bestuur over de geconsolideerde jaarrekening. Kennisname van het verslag van de commissaris over de geconsolideerde jaarrekening per 31/12/2006. Diversen. (26741)

**Botanica Wood, naamloze vennootschap,**  
Iepersestraat 459, 8800 Roeselare  
0444.953.846 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 16/06/2007 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Kwijting bestuurders. (26742)

**Brabant Reizen, naamloze vennootschap,**  
Leuvensesteenweg 261, 3370 Boutersem  
0430.479.268 RPR Leuven

Jaarvergadering op 15/06/2007 om 17 u. op de zetel. Agenda : 1. Evt. toep. art. 523, 633 & art. 96, 6°, Venn.W. 2. Verslag Raad v. Bestuur. 3. Goedk. jaarrek. per 31/12/2006. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. (26743)

**Continentale fonciere et mobilière belge,  
société anonyme,  
avenue Cardinal Mercier 3, 5000 Namur**  
0438.934.304 RPM Namur  
—

Assemblée générale ordinaire le 14/06/2007, à 10 heures, siège social. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31/12/2004, 31/12/2005 et 31/12/2006. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs et questions diverses. (26744)

**De Morette, naamloze vennootschap,  
Muzeumstraat 63, 1730 Asse**  
0426.120.208 RPR Brussel  
—

Jaarvergadering op 22/06/2007 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Kwijting bestuurders. (26745)

**Dobbit, naamloze vennootschap,  
Torhoutsesteenweg 226, bus 2, 8210 Zedelgem**  
0454.023.544 RPR Brugge  
—

Algemene vergadering op de zetel op 22/06/2007 om 11 u. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en (her)benoeming bestuurders. Diversen. (26746)

**Duparc, naamloze vennootschap,  
Straatsburgdok - Noordkaai 21, bus 6, 2030 Antwerpen**  
RPR Antwerpen 0875.157.556  
—

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 22/06/2007 om 15 u. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring toekenningen bestuurders. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Ontslag en benoemingen. 7. Art. 633 W. Venn. 8. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten. (26747)

**Durham Invest, naamloze vennootschap,  
Luikersteenweg 254, 3500 Hasselt**  
0473.336.937 RPR Hasselt  
—

Jaarvergadering op 18/06/2007 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Zich richten naar de statuten. (26748)

**Etn Ch. Jonckheere, naamloze vennootschap,  
Heidestraat 36A, 1742 Sint-Katherina-Lombeek**  
0402.631.261 RPR Brussel  
—

Jaarvergadering op 14/06/2007 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (26749)

**Etn. Vandamme & Cie, naamloze vennootschap,  
Heidestraat 36A, 1742 Sint-Katherina-Lombeek**  
0436.682.221 RPR Brussel  
—

Jaarvergadering op 14/06/2007 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (26750)

**Galerij Oscar De Vos, naamloze vennootschap,  
Latemstraat 20, 9830 Sint-Martens-Latem**  
0442.765.606 RPR Gent  
—

Jaarvergadering op 15/06/2007 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia. (26751)

**Grammen-Lux, naamloze vennootschap,  
Luikersteenweg 181, 3800 Sint-Truiden**  
0407.968.142 RPR Hasselt  
—

Jaarvergadering op 22/06/2007 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen. (26752)

**Handelsmaatschappij Lambrechts Paul, naamloze vennootschap,  
Bredabaan 1197, 2900 Schoten**  
0424.723.606 RPR Antwerpen  
—

Algemene jaarvergadering op de zetel op 19/06/2007 om 18 u. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Diversen. (26753)

**Huisbrouwerij 't Pakhuis, naamloze vennootschap,  
Voort 10, 2328 Meerle**  
0457.047.568 RPR Turnhout  
—

Jaarvergadering op 18/06/2007 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Kwijting bestuurders. (26754)

**Immo Banneux, naamloze vennootschap,  
Plein 10, 3700 Tongeren**  
0440.235.488 RPR Tongeren  
—

Algemene vergadering op de zetel op 22/06/2007 om 17 u. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Diversen. (26755)

**Immo Hodister, naamloze vennootschap,  
Kerkedreef 11, 2930 Brasschaat**  
0443.196.265 RPR Antwerpen  
—

Jaarvergadering op 15/06/2007 om 9 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. (26756)

**Immo K.D.P., naamloze vennootschap,**  
Genkersteenweg 33, 3500 Hasselt  
0431.327.920 RPR Hasselt

---

Jaarvergadering op 22/06/2007 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia. (26757)

---

**Immo Meekers, naamloze vennootschap,**  
Tongersesteenweg 143, 3723 Kortessem  
0449.718.130 RPR Tongeren

---

Jaarvergadering op 22/06/2007 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen. Zich richten naar de statuten. (26758)

---

**Jakobus & Corneel, naamloze vennootschap,**  
Grote Steenweg 14, 2440 Geel  
RPR Turnhout 0466.951.664

---

Jaarvergadering op 15/06/2007 om 14 u. op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten. (26759) De Raad van Bestuur.

---

**Jermayo, naamloze vennootschap,**  
Industriestraat 15, 2500 Lier  
0427.465.637 RPR Mechelen

---

Jaarvergadering op 20/06/2007 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (26760)

---

**Jola, naamloze vennootschap,**  
Inakker 17, 3550 Zolder  
0428.020.517 RPR Hasselt

---

Jaarvergadering op 14/06/2007 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Herbenoeming en kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (26761)

---

**Jure, naamloze vennootschap,**  
Grote Markt 29, 3440 Zoutleeuw  
0422.975.428 RPR Leuven

---

Aangezien het vereiste quorum op de eerste algemene vergadering niet bereikt werd, zal een tweede algemene vergadering plaatsvinden op 16/06/2007 om 15 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006 - Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten. (26762)

**K & L, commanditaire vennootschap op aandelen,**  
Kleemstraat 84, bus 1, 9111 Belsele  
0453.031.570 RPR Dendermonde

---

De algemene vergadering heeft plaats op 27/06/2007 om 14 u. te 2050 Antwerpen, Thonetlaan 110. Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4 Diversen. Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (26763)

---

**Loomans Matrijzen, naamloze vennootschap,**  
G. Mercatorstraat 15, 3920 Lommel

0441.237.459 RPR Hasselt

---

Jaarvergadering op 22/06/2007 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bespreking art. 523=A71 tegenstrijdige belangen. Varia. (26764)

---

**Loomans Plastics, naamloze vennootschap,**  
G. Mercatorstraat 15, 3920 Lommel

0441.237.360 RPR Hasselt

---

Jaarvergadering op 22/06/2007 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bespreking art. 523, § 1, tegenstrijdige belangen. (Her)benoemingen. Varia. (26765)

---

**Louis Vanhoof, naamloze vennootschap,**  
Donk 45, 2400 Mol

0426.807.225 RPR Turnhout

---

Jaarvergadering op 22/06/2007 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. (26766)

---

**M D Building, naamloze vennootschap,**  
Ingelandgat 12, 9000 Gent

0450.022.491 RPR Gent

---

Jaarvergadering op 22/06/2007 om 18u00. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (26767)

---

**Magistaire, société anonyme,**  
avenue Albert Elisabeth 46, 1200 Bruxelles

0474.849.939 RPM Bruxelles

---

Assemblée générale ordinaire le 22/06/2007, à 14 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31/12/2006 et affectation du résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (26768)

**Movaco, naamloze vennootschap,**  
Sint-Barbarastraat 143, 3300 Kortrijk-Tienen  
0432.215.271 RPR Leuven

Jaarvergadering op 22/06/2007 om 16 u. op de zetel. Agenda :  
1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006 - Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten. (26769)

**Pattanguy, naamloze vennootschap,**  
Hof Ter Bollendreef 1, 2870 Puurs  
0462.264.782 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 20/06/2007 om 18 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006.  
Kwijting bestuurders. (26770)

**Ruimdienst Van Der Straeten, naamloze vennootschap,**  
Hekkouterstraat 27, 9570 Lierde  
0445.353.031 RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 22/06/2007 om 14 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006.  
Kwijting bestuurders. (26771)

**Schilderwerken Peetermans en Van Welde, naamloze vennootschap,**  
Heerbaan 54, 3472 Kersbeek-Miskom  
0417.201.651 RPR Leuven

Jaarvergadering op de zetel, op 15/06/2007, te 14 uur. Agenda :  
1. Evt. toep. art. 523 & art. 96, 6°, Venn.W. 2. Verslag Raad v. Bestuur.  
3. Goedk. jaarrek. per 31/12/2006. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. (26772)

**Sint-Pieters, naamloze vennootschap,**  
Slachthuisstraat 20A, 8000 Brugge  
0435.796.254 RPR Brugge

Jaarvergadering op 22/06/2007 om 16 u. op de zetel. Agenda :  
Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat.  
Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (26773)

**Straalco Klein, naamloze vennootschap,**  
Lieven Gevaertlaan 4, 3900 Overpelt  
0450.151.957 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 8/06/2007 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag  
Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestem-  
ming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (26774)

**Topchim, naamloze vennootschap,**  
Nijverheidsstraat 92, 2160 Wommelgem  
0457.959.170 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op de zetel, op 15/06/2007, te 14 uur. Agenda :  
1. Evt. toep. art. 523, 633 & art. 96, 6°, Venn.W. 2. Verslag Raad v.Bestuur.  
3. Goedk. jaarrek. per 31/12/2006. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting  
bestuurders. (26775)

**Unic Truda Landen, naamloze vennootschap,**  
Dorpsstraat 17, 3570 Alken  
0449.196.211 RPR Tongeren

Algemene vergadering op de zetel op 22/06/2007 om 17 u. Agenda :  
Lezing jaarverslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening  
= per 31/01/2007. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders.  
Diversen (26776)

**Van Rompaey, naamloze vennootschap,**  
Liersesteenweg 130, 3130 Begijnendijk  
0452.001.291 RPR Leuven

Jaarvergadering op 22/06/2007 om 10 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming  
resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen. (26777)

**Vandaele A & A, naamloze vennootschap,**  
Doorniksesteenweg 31, 8500 Kortrijk  
0422.631.572 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 22/06/2007 om 19 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006.  
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (26778)

**Vuurvast, naamloze vennootschap,**  
Dennenlaan 15, 3271 Averbode  
0420.027.321 RPR Leuven

Jaarvergadering op 15/06/2007 om 19 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006.  
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (26779)

**Willex Verzekeringskantoor, naamloze vennootschap,**  
Diestersteenweg 78, 3545 Halen  
0458.310.746 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 22/06/2007 om 19 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006.  
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (26780)

**Zakenkantoor Havermans, naamloze vennootschap,**  
Jozef Van Gorpstraat 5, 2380 Ravels  
0437.970.044 RPR Turnhout

Jaarvergadering op 19/06/2007 om 17 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming  
resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. (26781)

**Zuiderevent & Management, naamloze vennootschap,**  
Ernest Van Dijckkaai 37, 2000 Antwerpen  
0439.932.711 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 19/06/2007 om 10 u. op de zetel. Agenda :  
Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat.  
Bezoldiging bestuurders. Kwijting bestuurders. (26782)

## Administrations publiques et Enseignement technique

### Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

#### PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

##### BTC-CTB

BTC is het Belgisch agentschap voor ontwikkelingssamenwerking. Als openbare dienstverlener steunt BTC, in opdracht van de Belgische federale regering, en meer bepaald van de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, de ontwikkelingslanden in hun strijd tegen armoede. Dankzij haar expertise op het terrein voert BTC ook opdrachten uit voor rekening van andere nationale en internationale organisaties die werken aan duurzame menselijke ontwikkeling.

BTC is sinds april 1999 operationeel en beheert meer dan 200 projecten in 30 landen in Afrika, Azië en Latijns-Amerika. Met een omzet in 2006 van 160 miljoen euro stelt BTC momenteel 360 personeelsleden te werk, van wie 140 in het hoofdkantoor in Brussel en 220 in de landen waar projecten en programma's worden uitgevoerd. In 24 landen heeft BTC een eigen vertegenwoordiging.

In het kader van de verdere ontwikkeling van haar activiteiten, zoekt BTC een (M/V) :

**BRUSSEL – Medewerker Integrale Kwaliteitszorg**, voor de hoofdzetel in Brussel – BRU/07/30QM

#### Geïnteresseerd ?

Soliciteer uiterlijk tegen 4 juni 2007, bij voorkeur via onze website of stuur uw sollicitatiebrief en CV (in Nederlands, Frans of Engels) naar [humres@btccbt.org](mailto:humres@btccbt.org). Vermeld duidelijk de functie waarvoor u solliciteert en het referentienummer.

Voor de gedetailleerde beschrijvingen en profielen van deze functies verwijzen wij naar onze website [www.btccbt.org](http://www.btccbt.org). (26504)

##### CTB-BTC

La CTB est l'agence belge de coopération au développement. Prestataire de services publics, elle soutient, pour le gouvernement fédéral belge et, plus précisément, pour le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, les pays en développement dans leur lutte contre la pauvreté. Grâce à son expertise de terrain, la CTB exécute également des prestations pour le compte d'autres organisations nationales et internationales contribuant à un développement humain durable.

La CTB est opérationnelle depuis avril 1999 et gère plus de 200 programmes répartis dans 30 pays en Afrique, Asie et Amérique latine. Avec un chiffre d'affaires de 160 millions d'euros en 2006, la CTB emploie aujourd'hui 360 membres du personnel dont 140 au siège à Bruxelles et 220 répartis dans les pays dans lesquels elle met en œuvre des projets et des programmes. Elle dispose d'une propre représentation dans 24 pays.

Dans le cadre du développement de ses activités, la CTB recherche un (H/F) :

**BRUXELLES – Collaborateur en gestion intégrale de la qualité**, pour le siège à Bruxelles – BRU/07/30QM

#### Intéressé(e) ?

Postulez au plus tard le 4 juin 2007, de préférence via notre site Web ou adressez votre lettre de motivation ainsi que votre curriculum vitae (français, néerlandais ou anglais) en mentionnant clairement la fonction pour laquelle vous posez votre candidature ainsi que le numéro de référence, en envoyant un courriel à l'adresse [humres@btccbt.org](mailto:humres@btccbt.org).

Les descriptions de fonctions et les profils détaillés sont disponibles sur notre site Internet [www.btccbt.org](http://www.btccbt.org). (26504)

## OVAM

#### Statutaire vacatures

- 5 statutaire deskundigen (bachelor) aanvaardingsplicht - selectief ingezamelde stromen - graad deskundige (m/v) : reageren t.e.m. 8 juni 2007.

- 1 statutair beleidsmedewerker personeelsbeleid (HR) - graad adjunct van de directeur (m/v) : reageren t.e.m. 8 juni 2007.

- 1 dossierhouder begroting - graad deskundige (m/v) : reageren t.e.m. 8 juni 2007.

- 11 statutaire dossierbeheerders bodembeheer - graad ingenieur, geoloog of adjunct van de directeur (m/v) : reageren t.e.m. 8 juni 2007.

Voor meer informatie over de functie-inhoud kan u terecht op de OVAM-website : [www.ovam.be](http://www.ovam.be) (26505)

## Stad Antwerpen

#### 't Stad is van iedereen.

Van Antwerpenaren wordt gezegd dat ze heel zelfzeker zijn en het altijd beter weten. Dat klopt.

Omdat Antwerpenaren in Antwerpen leven. En omdat Antwerpen een rijke stad is.

Een cultuurstad, een havenstad, een historische stad, een mode- en een uitgaansstad, een leefstad vol parken en pleinen, een evenementenstad, een ambitieuze stad met grootse plannen.

Wil u mee de ambitieuze plannen van de stad realiseren ? Makkelijk wordt het niet, maar wel spannend. Antwerpen is niet zomaar een stad.

#### Antwerpen is 't stad.

#### U houdt het graag proper ?

Buurtcoördinator reiniging  
(technisch assistent algemene functie)

#### Uw taak :

Samen met uw collega's garandeert u de netheid in de stadsbuurt die u wordt toegewezen. Binnen de ploeg verdeelt u de opdrachten, u leidt de werken en werkt ook zelf mee. U motiveert en ondersteunt uw medewerkers en leidt hen op. U werkt nauw samen met de buurtregisseur en rapporteert aan de coördinator van het reinigingsplan.

#### Uw profiel :

- \* U beschikt over een diploma secundair onderwijs.
- \* U bent een teamspeler, die een team kan aansturen en begeleiden.
- \* U bent bereid om te werken in een flexibel urensysteem.
- \* U bent bereid om een opleiding tot GAS (Gemeentelijke Administratieve Sanctie) ambtenaar te volgen.

- \* U bent bekommert om een propere stad.

#### Ons aanbod :

U wordt aangeworven met een contract van onbepaalde duur aan een bruto minimum maandwedde van 1.623,06 euro.

U kan rekenen op een sociaal verloningspakket en een aangename werkomgeving.

#### Hoe solliciteren ?

- \* Laatstejaarsstudenten worden aangemoedigt deel te nemen aan de selectieprocedure.

- \* U vindt de brochure met meer informatie over de selectieprocedure en het online inschrijvingsformulier op [www.antwerpen.be/jobs](http://www.antwerpen.be/jobs). U kan deze informatiebrochure met inschrijvingsformulier ook afhalen in de Antwerpse districtshuizen of in de stadswinkel, Grote Markt 1, 2000 Antwerpen, of aanvragen via de Infolijn op tel. 03-22 11 333.

- \* Inschrijven kan tot en met 3 juni 2007. De schriftelijke proef vindt plaats tijdens de maand juni.

- \* Geslaagde kandidaten worden zo snel mogelijk in dienst genomen. Er wordt ook een werfreserve van 5 jaar aangelegd.

De stad Antwerpen neemt als werkgever mee het voortouw bij het bevorderen van gelijke kansen bij aanwerving en moedigt dus iedereen aan om deel te nemen, vrouwen evenzeer als mannen, ongeacht leeftijd, etnische afkomst of eventuele handicap.

[www.antwerpen.be/jobs](http://www.antwerpen.be/jobs)

(26632)

## Actes judiciaires et extraits de jugements

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil

### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

### Désignation d'administrateur provisoire Aanstelling voorlopig bewindvoerder

### Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 4 mai 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 10 mai 2007, M. Mangano, Cédric Jules Alex Didier, sans profession, né à Mons le 3 janvier 1977, célibataire, domicilié à 7390 Quaregnon, rue Alfred Defuisseaux 152, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jean-Loup Legat, avocat, dont le cabinet est établi à 7000 Mons, boulevard Kennedy 65.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Yperman, Christine. (65561)

### Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud, rendue le 7 mai 2007, Mme Josiane Agnès Emilienne Ghislaine Boucher, Belge, née le 8 mars 1936 à Nivelles, veuve, domiciliée rue d'Hennuyères 64, à 1421 Ophain-Bois-Seigneur-Isaac, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Daniel Jean Georges Dons, Belge, né le 23 décembre 1952 à Nivelles, domicilié rue du Panier Vert 17, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (65562)

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud, rendue le 10 mai 2007, Mlle Marie Thérèse Eloy, Belge, née le 31 mai 1929 à Dinant, célibataire, pensionnée, domiciliée rue Baron de Castro 17, bte 009, à 1040 Bruxelles, résidant dans les locaux de l'*'Association Le Domaine'*, rue Jean Lanneau 39, à 1420 Braine-l'Alleud, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vroonen, Claudine, avocate, dont le cabinet est établi rue de la Station 61A, à 1410 Waterloo.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (65563)

### Justice de paix du premier canton de Bruxelles

Suite à la requête déposée le 25 avril 2007, au justice de paix du premier canton de Bruxelles, par jugement du juge de paix de ce canton, rendue le 9 mai 2007, le nommé M. Tirone, Francesco, domicilié à 1060 Bruxelles, chaussée de Forest 144, et résidant actuellement à 1000 Bruxelles, rue des Alexiens 11, « Clinique César de Paepe », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Tirone, Maddalena, domiciliée à 1000 Bruxelles, chaussée de Forest 151.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Huyssen, Annie. (65564)

### Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

Par ordonnance du 8 mai 2007, prononcée par M. le juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, siégeant en chambre du conseil, Mme Murielle Pigeolet, avocate à 5590 Ciney, rue du Commerce 8, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Nicolas Paenhuyse, né à Namur le 20 septembre 1988, domicilié à 5370 Havelange, avenue de Criel 47.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.-A. Haquenne. (65565)

Par ordonnance du 11 mai 2007, prononcée par M. le juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, siégeant en chambre du conseil, M. Damien Evrard, avocat à 5590 Ciney, rue des Capucins 34, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Maria Thirion, née le 27 mai 1915, résidant au « Centre Sainte-Thérèse », à 5590 Ciney, avenue Schlögel 124.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.-A. Haquenne. (65566)

### Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 2 mai 2007, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 11 mai 2007, Ems, Angèle Françoise, née à Dampremy le 29 août 1927, pensionnée, domiciliée à 6020 Charleroi, rue Paul Pastur 63, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Desart, Vincent, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 4, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bultynck, Fabienne. (65567)

### Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à l'ordonnance du juge de paix suppléant, Pierre Cirriez, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 15 mai 2007, M. Mellaerts, François, né le 10 décembre 1944 à Halle-Booienhoven, domicilié route de Beaumont 36/A, à 7041 Givry, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Thierry, Philippe, domicilié Geraetsstraat 19, à 3500 Hasselt.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte. (65568)

## Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège d'Enghien

Suite à la requête déposée le 24 avril 2007, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège d'Enghien, rendue le 10 mai 2007, M. Jean Dekens, né à Kain le 6 juin 1938, domicilié chaussée d'Ath 205, à 7850 Enghien (Marcq), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Alain Genotte, avocat, ayant ses bureaux Grand-Place 38, à 7850 Enghien.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Godfrint, Brigitte. (65569)

## Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 27 avril 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 10 mai 2007, M. André, Gustave, né le 2 février 1922 à Forest, pensionné, veuf, domicilié rue J. Deflandre 45, à 4053 Embourg, résidant « L'Air du Temps », rue des Haisses 60, à 4032 Chêne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme André, Marie-Anne, née le 12 décembre 1948 à Chaudfontaine, domiciliée rue R. Demoitelle 119, à 4030 Liège (Grivegnée).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (65570)

## Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa, rendue le 14 mai 2007, M. Van Den Bulcke, Georges, né à Ixelles le 5 mai 1943, domicilié Fagne-Raquet 10, à 4900 Spa, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Pirlet, Marie Bénédicte, domiciliée Fagne-Raquet 10, à 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuer, Ivan. (65571)

## Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 21 mai 2007 (RG. N° 07A1058), Coppin, Gilberte, née le 16 mars 1916, sans domicile connu en Belgique, ayant résidé à 1024 Ecublens-Lausane (Suisse), chemin des Saugettes 3, et résidant actuellement à 5000 Namur, avenue Albert I<sup>er</sup> 185, « Centre hospitalier régional », a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Me Sophie Pierret, avocat, dont le cabinet est établi à 5002 Saint-Servais, rue du Beau Vallon 128.

Namur, le 22 mai 2007.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (65572)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 21 mai 2007 (RG. N° 07A1040), M. Nicolay, Marcel, né à Namur le 27 janvier 1936, domicilié rue René Prinz 62, à 5100 Jambes, et résidant à 5000 Namur, avenue Albert I<sup>er</sup> 185, « Centre hospitalier régional », a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : Me Karl Steinier, avocat, dont le cabinet est établi à 5004 Bouge, rue des Faucons 64/003.

Namur, le 22 mai 2007.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (65573)

## Justice de paix du premier canton de Namur

N° de rôle : 07A202

N° de répertoire : 2338/2007

Ordonnance : le mardi 22 mai 2007, Nous, Eddy Destrée, juge de paix du premier canton de Namur, siégeant en chambre du conseil, assisté de Michel Hernalsteen, greffier de la juridiction susdite, avons rendu l'ordonnance suivante :

En cause : Mme Vogels, Yvonne, née le 13 octobre 1924 à Stekene, domiciliée rue de Géronsart 185, à 5100 Jambes, résidant à la « Maison d'Harscamp », rue Saint-Nicolas 2, à 5000 Namur, personne protégée;

Revu notre ordonnance prononcée le 20 février 2007, qui déclare Mme Yvonne Vogels, précitée, hors d'état de gérer ses biens, et qui lui a désigné Mme Geneviève Huet, domiciliée à 5100 Jambes, route de Géronsart 340, en qualité d'administrateur provisoire;

Vu la lettre nous adressée, en date du 2 mars 2007, par laquelle Mme Geneviève Huet, nous a informé que l'ordonnance précitée comportait une erreur quant à l'adresse son adresse;

Qu'il y a donc lieu de procéder à la rectification de cette erreur matérielle;

Vu les articles 793 et suivants du Code judiciaire;

Par ces motifs :

Nous, juge de paix;

Rectifions l'erreur matérielle contenue dans notre ordonnance du 20 février 2007, et disons qu'il y a lieu de lire l'adresse de Mme Geneviève Huet, administrateur provisoire, de la manière suivante : « 5020 Vedrin, avenue Charles Capelle 35 ».

Et nous avons signé avec le greffier.

(Signé) Michel Hernalsteen; Eddy Destrée.

Pour copie conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (65581)

## Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 2 mai 2007, par décision du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 14 mai 2007, Mme Geukens, Anna, née le 30 novembre 1933 à Saint-Nicolas, célibataire, domiciliée rue Chantraine 51, à 4420 Saint-Nicolas, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Geukens, Grégory, domicilié rue Lhoneux 41, à 4420 Saint-Nicolas.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Sarlet, Léa. (65574)

## Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 3 mai 2007, le nommé Ceuninck, Gary, né à Creteil (France) le 20 janvier 1986, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue de la Luserne 11, au « Centre hospitalier Jean Titeca », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Muhadri, Pushtrig, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue Louise 367.

Pour copie conforme : le greffier en chef, (signé) Geert Hellinckx. (65575)

## Justice de paix du canton de Tubize

Suite à la requête déposée le 12 avril 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize, en date du 3 mai 2007, le nommé Di Venti, Angelo, né à Calascibetta le 1<sup>er</sup> juin 1921, pensionné, domicilié à 1460 Ittre, rue Arthur Brancart 29, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Di Venti, Vincenza, domiciliée à 1460 Ittre, rue Arthur Brancart 29.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bruylant, Anne. (65577)

## Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 26 avril 2007, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 9 mai 2007, M. Carez, Philippe, né à Uccle le 28 juin 1949, domicilié à 6860 Léglise (Bernimont), rue du Fet 1, résidant « Centre William Lennox », allée de Clerlande 6, à 1340 Ottignies, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Carez, Pascale, domiciliée à 1410 Waterloo, sentier de l'Eglise 9.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette. (65578)

## Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 15 mai 2007, rep. 2482, par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, le nommé Pirsoul, Jean Gabriel, né à Etterbeek le 1<sup>er</sup> mai 1923, domicilié à 1150 Bruxelles, rue Maurice Lietart 44, a été déclaré inapte à gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Marie Christine Pirsoul, domiciliée à 1340 Ottignies, rue de Namur 18.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens. (65579)

Par ordonnance rendue le 15 mai 2007, rep. 2488, par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, le nommé Tran-Viet, Cuong, né à Ban Hacxdai (Laos) le 13 janvier 1960, domicilié à 1140 Bruxelles, avenue Louis Pierard 29, se trouvant actuellement aux « Cliniques universitaires Saint-Luc », avenue Hippocrate 10, à 1200 Bruxelles, a été déclaré inapte à gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Malythong Tran-Thi, domiciliée à 1210 Bruxelles, rue de l'Enclume 16.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens. (65580)

## Vrederecht van het vijfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, verleend op 15 mei 2007, werd Van Loon, Ludo, echtgenoot van Hendrickx, Julia, geboren te Schilde op 27 augustus 1953, wonende te 2000 Antwerpen, Pachtstraat 9, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Elbers, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 25 april 2007.

Antwerpen, 22 mei 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Inez Christiaensen. (65582)

## Vrederecht van het kanton Bree

Beschikking, d.d. 26 april 2007 :

De genaamde Seminck, Robert Raymond Clement, geboren te Genk op 8 mei 1952, arbeider, wonende te 3960 Bree, Boogschutterstraat 22, werd bij beschikking van 26 april 2007 (dossier 07A134, Rep. 581/2007), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Agten, Guido Gerard Agnes Hendrik, advocaat, geboren te Neerpelt op 9 mei 1951, wonende te 3960 Bree, Gerdingeroort 33, en kantoorhoudende te 3960 Bree, Malta 9.

Bree, 2 mei 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Frencken, Luc. (65560)

(*Dit bericht vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad van 9 mei 2007, bl. 25396, bericht nr. 64886.*)

## Vrederecht van het eerste kanton Brugge

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 14 mei 2007, werd de heer Schoonheere, Johan, geboren te Oostende op 22 april 1989, wonende te 8020 Oostkamp, Voldersstraat 32, niet in staat gesteld zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerders :

de heer Schoonheere, Hugo, geboren op 6 februari 1956, en

Mevr. Crappe, Vera, geboren op 1 april 1957, beiden wonende te 8020 Oostkamp, Voldersstraat 32.

Brugge, 22 mei 2007.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Huyghe, Gina. (65583)

## Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking, d.d. 25 april 2007, gewezen op verzoekschrift van 3 april 2007, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge, voor recht verklaard dat Vermeire, Julia, geboren te Vlissegem op 20 april 1912, wonende in het Rusthuis Rozenhof, te 8200 Brugge, Zandstraat 10, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder : Mr. Weyts, Hans, advocaat te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Dampoortstraat 5.

Brugge, 22 mei 2007.

De griffier, (get.) Impens, Nancy. (65584)

## Vrederecht van het kanton Deinze

Bij beschikking, d.d. 15 mei 2007, werd de genaamde Dezitter, Gaston, geboren te Roeselare op 11 februari 1930, wonende te 9800 Deinze (Vinkt), Heerdweg 15, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Stockman, Roland, wonende te 9031 Gent (Drongen), Novicestraat 20.

Deinze, 16 mei 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Carine Van Rentergem. (65585)

## Vrederecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 14 mei 2007, werd Van Nevel, Johan Achiel Angèle Cornélius, geboren te Diksmuide op 7 juli 1961, wonende te 8600 Diksmuide, Generaal Baron Jacquesstraat 80A, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Bailleul, Thomas, advocaat te 8600 Diksmuide, Woumenweg 2/002.

Diksmuide, 16 mei 2007.

Voor een sluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vandamme, Jan. (65586)

## Vrederecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 8 mei 2007, werd Swerts, Joannes, geboren te Linkhout op 13 november 1922, gepensioneerd, wonende te 3560 Lummen, Korenheidestraat 12, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Swerts, Ria, geboren te Linkhout op 5 februari 1952, lerares, wonende te 3560 Lummen, Demerstraat 32.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 april 2007.

Hasselt, 16 mei 2007.

Voor een sluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Yvan Janssens. (65587)

## Vrederecht van het kanton Lokeren

Beschikking d.d. 11 mei 2007 :

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren werd Debruyne, Germaine Joanna, geboren te Nieuwerkerken (Aalst) op 29 december 1923, wonende te 9290 Berlare, Sparrendreef 17, verblijvende Rustoord Ter Meere, Baron Tibbautstraat 29, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Vos, Raoul, wonende te 9290 Berlare, Sparrendreef 17.

Lokeren, 22 mei 2007.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Wicke, Annick. (65588)

## Vrederecht van het kanton Maaseik

Vonnis d.d. 21 juni 2006 van het vrederecht van het kanton Maaseik :

verklaart Dirkx, Gertrudis Joanna Maria, geboren te Ophoven op 30 december 1916, wonende te 3640 Kinrooi, Bisschop Ruttenstraat 8, verblijvende in rusthuis « Zorgvlied » - Molenbeersel, Zandbosstraat 4, te 3640 Kinrooi, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Esser, Jean Pierre Jozef, geboren te Hasselt op 16 maart 1947, gepensioneerd militair, wonende te 3640 Kinrooi, Venlosesteenweg 268, gezien het verzoekschrift neergelegd ter griffie, d.d. 22 mei 2006.

Maaseik, 22 mei 2007.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Heymans, Myrjam. (65589)

## Vrederecht van het kanton Maasmechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 11 mei 2007, werd Biesmans, Julia, geboren te Vucht op 24 februari 1928, gedomicilieerd te 3630 Maasmechelen, Rijksweg 106, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Monnissen, Robert, geboren op 23 juni 1951, vertegenwoordiger, wonende te 3630 Maasmechelen, Schriksheuvelstraat 34.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 18 april 2007.

Maasmechelen, 11 mei 2007.

Voor een sluidend uittreksel : de griffier, (get.) Rita Coun. (65590)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 11 mei 2007, werd Fratcak, Bronislaw, geboren te Lodz (Polen) op 7 maart 1917, wonende te 3630 Maasmechelen, Eekhoornstraat 23, verblijvende in rusthuis Sint-Jan, Rijksweg 106, te 3630 Maasmechelen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Schyngiera, Johanna, geboren te Lanklaar op 28 mei 1949, wonende te 3630 Maasmechelen, Fabiolasquare 5.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 maart 2007.

Maasmechelen, 21 mei 2007.

Voor een sluidend uittreksel : de griffier, (get.) Rita Coun. (65591)

## Vrederecht van het kanton Meise

De heer Van Buggenhout, René Louis Sophia, geboren te Merchtem op 26 juli 1923, wonende te 1861 Meise (Wolvertem), Rossemhoek 30, werd bij beschikking van 16 mei 2007 van de vrederechter van het kanton Meise niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg Mevr. Van Buggenhout, Ilse Frans Germaine, wonende te 1785 Merchtem, Hagebeuk 28, aangewezen als voorlopige bewindvoerster : Mevr. Van Buggenhout, Myriam, wonende te 1861 Meise (Wolvertem), Rossemhoek 30, werd aangewezen als vertrouwenspersoon.

Meise (Wolvertem), 21 mei 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Peeters, Lieve. (65592)

## Vrederecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 27 april 2007, werd Genouw, Léa, geboren te Gistel op 30 mei 1943, wonende te 8400 Oostende, Chaletstraat 17/6, verblijvende « De Boarebreker », Kairostraat 82, te 8400 Oostende, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Mey, Reddy, wonende te 8400 Oostende, Chaletstraat 17/6.

Oostende, 3 mei 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen. (65593)

## Vrederecht van het kanton Roeselare

Bij vonnis van de vrederechter over het kanton Roeselare, van 8 mei 2007, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 16 april 2007, werd de heer Deprez, Tom, geboren te Kortrijk op 16 juni 1982, wonende te 8510 Kortrijk, C. Vandermeerschstraat 11, verblijvende in het Dominiek Savio Instituut, Koolskampstraat 24, te 8830 Gits, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg

toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, zijn moeder : Mevr. Detavernier, Christelle, geboren op 11 juni 1952, bediende, wonende te 8510 Kortrijk, C. Vandermeerschstraat 11.

Roeselare, 16 mei 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Sorina Segers. (65594)

Vrederecht van het kanton Sint-Pieters-Woluwe

Bij bevelschrift, gegeven door de vrederechter van het kanton Sint-Pieters-Woluwe, op 15 mei 2007, rep. 2485, werd Mevr. Van Campenhout, Emma, weduwe van de heer Packmans, Antoine, geboren te Sint-Gillis op 14 augustus 1904, wonende te 1150 Brussel, Uilenstraat 59, opgenomen in de instelling Résidence Neerveld, Mistrallaan 91, te 1200 Brussel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Marc D'Haeseleer, advocaat te 1200 Brussel, Slegerslaan 62/3.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Georges Stevens. (65595)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele,  
zetel Herzele

Vonnis d.d. 2 mei 2007 :

verklaart Van Lent, Jeannine, geboren te Lokeren op 23 maart 1938, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, rustoord « Ter Kimme », Kloosterstraat 3, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mr. Karolien De Bruyn, advocaat, gevestigd te 9550 Herzele (Woubrichtegem), Kasteelstraat 9.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 april 2007.

Herzele, 22 mei 2007.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Van Den Abbeele, Veerle. (65596)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,  
siège de Beauraing

Par Notre ordonnance rendue le 15 mai 2007, Nous, juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Beauraing, constatons que la mesure d'administration provisoire des biens, prise par Notre ordonnance du 30 mai 2006, à l'égard de Chaliez, Georgette, née le 23 octobre 1919 à Montpellier (France), domiciliée à « La Dinantaise », n° 2/appt 4, à 5500 Dinant, résidant au M.R.S. « Logis de Famenne », rue du Château 39/A, 5564 Houyet (Wanlin), cesse de produire ses effets de plein droit, suite au décès de la personne protégée précitée, survenu à Dinant le 12 avril 2007.

En conséquence, le mandat d'administrateur provisoire de M. Moreau, Pierre, domicilié à 5570 Beauraing, rue de la Genette 76, a pris fin.

Ordonnons la publication de la présente ordonnance au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Englebert, Joseph. (65597)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 17 avril 2007, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 16 mai 2007, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 17 janvier 2001 et publiée au *Moniteur belge* du 6 février 2001, à l'égard de Paul Willame, né le 21 août 1948; cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Desart, Vincent, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 4, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bultynck, Fabienne. (65598)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort,  
siège de Ciney

Par ordonnance du 15 mai 2007, prononcée par M. le juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, siégeant en chambre du conseil, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 14 octobre 2003 à l'égard de Mme Jacques, Catherine, née à Namur le 19 décembre 1953, domiciliée ci-avant à 5590 Haversin, Fontaine Libion 2, et actuellement à 6953 Forrières, rue de la Chavée 26.

Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir M. Olivier Valange, avocat à 5590 Ciney, rue du Condroz 40.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.A. Haquenne. (65599)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 22 mai 2007, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 25 octobre 2006 et publiée au *Moniteur belge* du 3 novembre 2006, à l'égard de Mme Piret, Georgette Marie Ghislaine, veuve de Obéléreo, Edgard Aimé, Belge, née le 14 septembre 1920 à Fosses-la-Ville, sans profession, domiciliée rue de Nèvremont 41, à 5070 Fosses-la-Ville.

Cette personne étant décédée le 29 avril 2007, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Brackman, Thierry, avocat, rue de Falisolle 405, à 5060 Sambreville.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (65600)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 16 mai 2007, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, il est mis fin, à dater du 1<sup>er</sup> juillet 2007, au mandat de Me Dermine, Louis, avocat dont le cabinet est établi à 6280 Loverval, allée Notre-Dame de Grâce 2, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Debaudrengien, Michel, né à Charleroi, le 14 juin 1959, domicilié à 7110 Houdeng-Goegnies, chaussée Paul Houtart 231.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Desomberg, Jeaninne. (65576)

## Justice de paix du canton de Tubize

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize en date du 3 mai 2007, il a été mis fin au mandat de Me Nowe, Cynthia, avocate de paix suppléant, dont les bureaux sont sis à 1653 Dworp, Krabbos 169, en sa qualité d'administrateur provisoire de Wuisbeek, Victoria, née à Manage le 8 mars 1925, domiciliée à 1440 Braine-le-Château, rue Auguste Latour 43k, en raison du décès de la personne protégée en date du 24 décembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bruylant, Anne.  
(65601)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 15 mai 2007, il a été constaté que Mme De Valkeneer, Francine Yvonne Raymond Ghislaine, née à Wavre le 25 mai 1959, sans profession connue, domiciliée à 1200 Bruxelles, rue du Zéphyr 58, était actuellement à nouveau capable de gérer ses biens.

Par conséquent, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Dauvrin, Anne, avocate, ayant son cabinet à 1040 Bruxelles, rue Jonniaux 14.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(65602)

## Vrederecht van het kanton Arendonk

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 22 mei 2007, werd de heer Hoet, Hans Ludo Ferdinand Maria, geboren te Westmalle op 13 mei 1964, advocaat, met kantoor te 2300 Turnhout, Graatakker 103/4, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Arendonk, op 27 juni 2006 (A.R. 06B61 - Rep.R. 1020/2006), tot voorlopig bewindvoerder over de heer Luyckx, Peter Jozef, geboren te Mol op 16 mei 1921, gepensioneerde, wonende te 2370 Arendonk, Wippelberg 10 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 juli 2006, onder nr. 767092), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermd persoon overleden is.

Arendonk, 22 mei 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gorp, Sylvain.  
(65603)

## Vrederecht van het kanton Grimbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 22 mei 2007, werd vastgesteld dat de beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Grimbergen, op 20 maart 2007 (rolnummer 078A247 - Rep.R. nr. 679/2007), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2007, onder nummer 2007763349, ophoudt uitwerking te hebben op 22 mei 2007, datum waarop de heer Kourou, Dimostenis, geboren te Kosmion (Griekenland) op 3 februari 1928, wonende te 1853 Strombeek-Bever, J. Van Elewijkstraat 14/1, opnieuw in staat verklaard wordt zijn goederen te beheren en waarop een einde komt aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder : Kourou, Athanasia, wonende te 1853 Strombeek-Bever, Grote Winkellaan 146.

Grimbergen, 22 mei 2007.

De adjunct-griffier, (get.) Walgraef, Ann.  
(65604)

## Vrederecht van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 9 mei 2007, werd vastgesteld dat de opdracht van Didden, Maurice, psycholoog, wonende te 3630 Maasmechelen, Daalbroekstraat 54, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Maasmechelen, op 18 maart 1992 (rolnummer 3509 - Rep.R. 727), tot voorlopig bewindvoerder over Cuypers, Gaston, geboren te Nieuwerkerken op 31 januari 1923, gedomicilieerd te 3850 Nieuwerkerken (Limburg), Beukenbosstraat 35, verblijvende in de instelling O.P.Z. Rekem, Daalbroekstraat 106, te 3621 Rekem, ontslagen van zijn opdracht, gezien de beschermd persoon overleden is.

De griffier, (get.) Coun, Rita.  
(65605)

## Vrederecht van het kanton Zelzate

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 15 mei 2007, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van Roeyen, Raf, advocaat te 9120 Beveren-Waas, Grote Markt 34b, als voorlopige bewindvoerder over Dams, Magda, geboren op 24 december 1920, laatst wonende Rusthuis De Mey, Godshuisstraat 13, te 9185 Wachtebeke, gezien het overlijden van de beschermd persoon op 18 februari 2007.

Zelzate, 18 mei 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Katelijne Lietanie.  
(65606)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 15 mei 2007, werd een einde gesteld aan de opdracht van Verkammen, Bruno, Zonnewegel 17, te 1933 Sterrebeek, als voorlopige bewindvoerder over Verkammen, Josephus, geboren op 14 juni 1919, laatst wonende te Lochristi, Bosdreef 5c, gezien het overlijden van de beschermd persoon op 2 december 2006.

Zelzate, 18 mei 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Katelijne Lietanie.  
(65607)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 15 mei 2007, werd een einde gesteld aan de opdracht van Claeys, Jeanine, Oostmoer 177, te 9950 Waarschoot, als voorlopige bewindvoerder over Van den Hende, Guillaume, geboren op 28 mei 1933, laatst wonende Meersstraat 31, te 9185 Wachtebeke, gezien het overlijden van de beschermd persoon op 22 februari 2007.

Zelzate, 18 mei 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Katelijne Lietanie.  
(65608)

*Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

## Justice de paix du canton de Florennes-Walcourt, siège de Florennes

Par ordonnance du juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, siégeant à Florennes, rendue d'office le 15 mai 2007, Me Ledoux, Jean-François, avocat, dont le cabinet est sis rue Grande 5, à 5530 Godinne, est nommé administrateur provisoire des biens de Sukhaseum, Daomany, née le 13 juillet 1976 à Luangprabang (République du Laos), domiciliée à 5620 Florennes, rue de Chaumont 1/A, et ce, en remplacement d'Evariste, Jean, né le 2 octobre 1937, pensionné, domicilié avenue de l'Europe 23, à 5620 Florennes (nommé au fonction d'administrateur en date du 21 juin 2005, parution au *Moniteur belge* le 5 juillet 2005).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Fourneau, Christian.  
(65609)

## Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance rendue le 10 mai 2007, par le juge de paix du canton d'Ixelles, Mme Pirard, Suzanne, née le 31 août 1926, domiciliée à la « Résidence Les Heures Douces », à 1050 Bruxelles, rue Victor Greyson 53, (studio 405), a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Olivier De Ridder, avocat, dont les bureaux sont établis à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391, btes 22-23.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Berger, Sabine. (65610)

## Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 4 avril 2007, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le lundi 21 mai 2007, il a été mis fin au mandat de Me Christian Van Langenacker, avocat, ayant ses bureaux à 4000 Liège, rue Agimont 3, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Wery, Fernande Françoise Louise Josephine, Belge, née le 10 juin 1922 à Bressoux, pensionnée, veuve, domiciliée avenue Cardinal-Mercier 26, à 4020 Liège, demeurant à la « Résidence de Bavière », à 4020 Liège, boulevard de la Constitution 59.

Par la même ordonnance, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Drion, Dominique, avocat, ayant son cabinet rue Hullus 103-105, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Mathot, Michèle. (65611)

## Vrederechter van het kanton Deinze

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 13 september 1996, werd Thabet, Ramzi, gedomicilieerd te 9050 Gent, Ajuinmarktstraat 7, verblijvende H. Hart, Leernsesteenweg 53, te Deinze (Bachte-Maria-Leerne) niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Thabet, M'hamed ben Ali, wonende te 9050 Gent (Ledeberg), Ajuinmarktstraat 7.

Bij beschikking van deze zetel d.d. 16 mei 2007, werd voornoemde vervangen als voorlopig bewindvoerder door Remerie, Anne, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Begijnhoflaan 93.

Deinze, 21 mei 2007.

Voor een sluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dora Stevens. (65612)

## Vrederechter van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 10 mei 2007, werd Wuestenberg, Romain Jules Roger, geboren te Halen op 15 oktober 1927, gepensioneerd, laatst wonende te 3545 Halen, Zittardstraat 52, overleden te Hasselt op 13 april 2007, aangewezen bij beschikking verleend door de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Hasselt op 11 juni 1992 (rolnummer 92B121-Rep.R. 1320/1992) tot voorlopig bewindvoerder over Wuestenberg, Julia Anna Maria, geboren te Halen op 7 juni 1923, wonende te 3545 Halen, Zittaardstraat 52, met ingang van 13 april 2007 ontslagen van zijn opdracht.

En werd toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Wuestenberg, Heidi, geboren te Herk-de-Stad op 8 september 1970, bediende wonende te 3545 Halen, Winkelbeekstraat 4.

Hasselt, 21 mei 2007.

Voor een sluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Yvan Janssens. (65613)

Publication prescrite par l'article 793  
du Code civilBekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk WetboekAcceptation sous bénéfice d'inventaire  
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

1. Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 27 mars 2007, M. Vanryckeghem, Christian Fernand André, né à La Hestre le 22 mars 1962, domicilié à La Louvière (Haine-Saint-Pierre), rue des Ateliers 48, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Vanryckeghem, Gaël, Cyrille Guy, né à La Louvière le 7 janvier 1985, domicilié à La Louvière (Haine-Saint-Pierre), rue des Ateliers 48, nommé à cette fonction par ordonnance rendue par M. le juge de paix de La Louvière le 7 novembre 2006, a été autorisé à accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Clinet, Guy Alfred Jules, né à Haine-Saint-Paul le 8 juillet 1941, en son vivant domicilié à La Louvière, Cour Dufrane 2, décédé à La Louvière le 21 décembre 2006.

Cette acceptation sous bénéfice d'inventaire est intervenue par acte du 11 mai 2007 reçu au greffe du tribunal de première instance de Mons, sous le n° 07-381.

2. Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 13 mars 2007, M. Vanryckeghem, Christian, Fernand André, né à La Hestre le 22 mars 1962, domicilié à La Louvière (Haine-Saint-Pierre), rue des Ateliers 48, agissant en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale sur sa fille mineure à savoir, Mlle Vanryckeghem, Margaux Monique Lucienne, née à La Louvière le 20 mars 1993, domiciliée à La Louvière (Haine-Saint-Pierre), rue des Ateliers 48, a été autorisé à accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Clinet, Guy Alfred Jules, né à Haine-Saint-Paul le 8 juillet 1941, en son vivant domicilié à La Louvière, Cour Dufrane 2, décédé à La Louvière le 21 décembre 2006.

Cette acceptation sous bénéfice d'inventaire est intervenue par acte du 11 mai 2007 reçu au greffe du tribunal de première instance de Mons sous le n° 07-380.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à Me Thierry Bricout, notaire de résidence à La Louvière (Houdeng-Goegnies), rue Léon Houtart 28.

(Signé) T. Bricout, notaire.

(26506)

## Tribunal de première instance Liège

L'an deux mille sept, le vingt-trois mai, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu Delperdange, Aurélien, né à Liège le 10 mai 1982, domicilié place Barthélémy, Vieille Voie 4, à 4020 Liège, lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Charlier, Armandine Elisabeth Marie, née à Tilleur le 6 mai 1910, de son vivant domiciliée à Herstal, voie de Liège 180 et décédée le 11 juin 2006 à Herstal.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Wauthier, Marc, notaire à 4000 Liège, rue Lambert-le-Bègue 32.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible).

(26507)

L'an deux mille sept, le vingt-trois mai, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Marsano, Santina, née à Hermalle-sous-Argenteau le 12 janvier 1973, agissant en qualité de représentante légale de ses enfants mineurs : Merola, Chiara, née à Liège le 14 juin 1996; Merola, Antonio, née à Liège le 19 avril 2001, tous trois domiciliés à 4430 Ans, rue Simon Dister 130, à ce autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue en date du 15 mai 2007, ordonnance produite en copie conforme qui restera annexée au présent acte, laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Merola, Antimo, né à Liège le 18 décembre 1973, de son vivant domicilié à Ans, rue Simon Dister 130 et décédé le 24 février 2007 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Plateus, Paul, notaire à 4100 Seraing, rue de la Province 77.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible).

#### Tribunal de première instance de Namur

L'an 2007, le 22 mai, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, ont comparu :

Mlle Antonnaux, Elodie (fille de la défunte), domiciliée à 5060 Falisolle, rue Saint-Roch 41;

Mme Antonnaux, Isabelle (fille de la défunte), domiciliée à 5363 Emptinne, chaussée d'Andenne 9, agissant personnellement, et représentant en vertu de procurations, sous seing privé;

M. Antonnaux, Jean-Luc (fils de la défunte), domicilié à 6220 Fleurus, rue du Vieux Saule 59;

M. Antonnaux, Pascal (fils de la défunte), domicilié à 5640 Saint-Gérard, rue de Maison 12, lesquelles comparantes ont déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Moustier, Annie, domiciliée en son vivant à Sambreville (Falisolle), rue Saint-Roch 41, et décédée à Godinne (Yvoir), en date du 8 mai 2007.

Dont acte requis par les comparantes, qui après lecture, signent avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Stephane Grosfils, notaire à 5350 Ohey, chaussée de Ciney 53a.

Namur, le 22 mai 2007.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet.

(26509)

#### Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 07-259 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 22 mai 2007 :

Mme Anne-Marie Bottelier, secrétaire, épouse de M. Michel Dion, demeurant à 7700 Mouscron, rue du Talus 26, agissant en qualité de mandataire de :

Berton, Nathalie, née à Tournai le 6 janvier 1971, demeurant à 7600 Péruwelz, chemin de Wiers 3, agissant en qualité de mère et tutrice légale de ses enfants mineurs :

Masquelier, Mégane, née à Tournai le 13 décembre 1993;

Masquelier, Logan, né à Tournai le 27 octobre 2003;

domiciliés avec leur mère;

autorisée, par ordonnance prononcée le 15 février 2007, par M. le juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Péruwelz;

en vertu d'une procuration qui restera annexée à l'acte,

laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Masquelier, Jean-Marie Albert Edmond, né le 11 avril 1952 à Valenciennes (France), en son vivant domicilié à Rumes, rue Haudion 4, décédé à Tournai le 2 janvier 2007.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Pierre Taeke, notaire de résidence à Jollain-Merlin, rue de la Gare 22.

Tournai, le 22 mai 2007.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (26510)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 23 mei 2007, heeft Mr. Veerle Aelbrecht, advocaat met kantoor te 1730 Asse, Stationsstraat 69, handelend als gevormachte van :

D'haese, Lucrèce, kapster, wonende te 9280 Lebbeke, Opwijksestraat 209, in haar hoedanigheid van moeder en drager van het ouderlijk gezag over Bouchez, Mario, geboren te Dendermonde op 28 april 1992 en wonende te 9280 Lebbeke, Opwijksestraat 209; verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Bouchez, Luc Celina François, geboren te Asse op 18 juli 1953, in leven laatst wonende te 9255 Buggenhout, Bosdreef 63, en overleden te Dendermonde op 15 augustus 2006.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het Belgisch Staatsblad, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Jan De Brabanter, Stationsstraat 69, te 1730 Asse.

Dendermonde, 23 mei 2007.

De adjunct-griffier, (get.) W. De Decker.

(26511)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 23 mei 2007, hebben :

Cornelis, Tania Julianne, geboren te Gent op 10 juni 1964, en wonende te 9240 Zele, Gentssteenweg 147, handelend in eigen naam;

Cornelis, Amand Cesar E., geboren te Gent op 3 juni 1963, en wonende te 9290 Berlare, Donklaan 285, handelend in eigen naam; verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Cornelis, Gilbert Paul Blondin, geboren te Gent op 29 november 1932, in leven laatst wonende te 9290 Berlare, Donklaan 283, en overleden te Zele op 8 februari 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het Belgisch Staatsblad, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van notaris Lutgard Hertecant, Burgemeester de Lausnaystraat 38, te 9290 Overmere.

Dendermonde, 23 mei 2007.

De adjunct-griffier, (get.) W. De Decker.

(26512)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 23 mei 2007, hebben :

Cornelis, Tania Julianne, geboren te Gent op 10 juni 1964, en wonende te 9240 Zele, Gentssteenweg 147, handelend in eigen naam;

Cornelis, Amand Cesar E., geboren te Gent op 3 juni 1963, en wonende te 9290 Berlare, Donklaan 285, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Corte, Jeannette Alice, geboren te Gavere op 10 januari 1939, in leven laatst wonende te 9290 Berlare, Donklaan 283, en overleden te Dendermonde op 12 mei 2007.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van notaris Lutgard Hertecant, Burgemeester de Lausnaystraat 38, te 9290 Overmere.

Dendermonde, 23 mei 2007.

De adjunct-griffier, (get.) W. De Decker.

(26513)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Op 18 april 2007.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

Voor ons, K. Grisez, griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

Volckaerts, Astrid, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 61;

a) handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, d.d. 21 maart 2006, over de persoon en de goederen van Cauwenberghs, Simona Maria Ludovica, geboren te Boortmeerbeek op 30 januari 1933, wonende te 2800 Mechelen, Ivo Cornelisstraat 1,

b) handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, d.d. 10 december 2004 over de persoon en de goederen van Haesaerts, Benny Felix Rita, geboren te Mechelen op 10 november 1985, wonende te 2800 Mechelen, Rembert Dodoensstraat 91.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Cauwenberghs, Jozef Ivo Jérôme, geboren te Mechelen op 9 februari 1948, in leven laatst wonende te 3190 Boortmeerbeek, Leuvense steenweg 57, en overleden te Boortmeerbeek op 18 december 2006.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikkingen van de vrederechter van het kanton Mechelen, d.d. 22 maart 2007, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde Cauwenberghs, Simona en Haesaerts, Benny, de nalatenschap van wijlen Cauwenberghs, Jozef Ivo Jérôme, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het burgerlijk wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Chris Van Edom, notaris te 3191 Hever-Boortmeerbeek, Hoogstraat 56, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waaran akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, griffier, heeft ondertekend.

(Get.) A. Volckaerts, advocaat.

(26514)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 22 mei 2007, heeft Jacobs, Paul, geboren te Heist-op-den-Berg op 31 maart 1957, wonende te 2500 Lier, Bosstraat 99, bus 1, handelend in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, d.d. 24 november 2005 over Jacobs, Anna Maria, geboren te Beerzel op 7 maart 1925, wonende te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Leemstraat 11A, hiertoe gemachtigd bij beschikking van het vredegerecht van Heist-op-den-Berg, d.d. 7 mei 2007.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Jacobs, Henri Philomena, geboren te Beerzel op 2 juli 1924, in leven laatst wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Bouwewijnlaan 2, en overleden te Heist-op-den-Berg op 16 januari 2007.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Marc Cuypers, F. Coeckelbergstraat 14, 2220 Heist-op-den-Berg.

Mechelen, 22 mei 2007.

De adjunct-griffier, (get.) Veerle Renwa.

(26515)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Op 26 april 2007.

Op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons, Els Nassen, eerstaanwezend adjunct-griffier is verschenen :

Reard, Frederik, advocaat bij de balie te Tongeren, met kantoor te 3700 Tongeren, Kogelstraat 19, handelend in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Liesens, Julianne Céline Ghislaine, geboren te Tongeren op 25 maart 1928, wonende te 3700 Tongeren, Linderstraat 44, hiertoe gemachtigd door beschikking van de vrederechter van het kanton Tongeren, d.d. 13 april 2007,

die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen Dockx, Franciscus Ludovicus, geboren te Grobbendonk op 3 juli 1931, in leven wonende te Tongeren, Linderstraat 44, overleden te Tongeren op 4 februari 2007, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris Ghislain De Schaetzen, met kantoor te 3700 Tongeren, Leopoldwal 26.

Waarvan akte opgemaakt op verzoek van de verschijner en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons, eerstaanwezend adjunct-griffier.

(Get.) Frederik Reard; Els Nassen, advocaten.

(26516)

Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij akte nr. 4015 van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, d.d. 23 mei 2007, werd door Monsy, Emmy, notarisbediende, geboren te Veurne op 16 december 1984, wonende te 8630 Veurne, Appelmarkt 10, als volmachtddrager van Ramboer, Marleen Marguerite, wonende te 8600 Diksmuide, Troetelaerstraat 18, handelend in haar hoedanigheid van ouder en drager van het ouderlijk gezag over Vandaele, Delphine, geboren te Roeselare op 28 april 1994, wonende te 8600 Vladslo, Troetelaerstraat 18, en Vandaele, Anja, geboren te Roeselare op 12 mei 1996, wonende te 8600 Vladslo, Troetelaerstraat 18, en hiertoe gemachtigd bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Diksmuide op 5 december 2006, verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van wijlen Vandaele, Dirk, geboren te Diksmuide op 19 oktober 1960, laatst wonende te 8600 Beerst, Wijnendaelestraat 56, overleden te Diksmuide, op 6 april 2006.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan Mr. Hendrik Debucquo, notaris met standplaats te 8600 Diksmuide, Parklaan 6.

Veurne, 23 mei 2007.

De griffier, (get.) K. Acou.

(26517)

**Concordat judiciaire – Gerechtelijc akkoord**—  
Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, conformément à l'article 23 de la loi du 17 juillet 1997 sur le concordat judiciaire a décidé la prorogation de la période d'observation tel que prévu à l'article 15 § 1, de la loi sur le concordat judiciaire à la SPRL Moreau Scoyer, dont le siège social est sis à 7130 Binche, route de Mons 707, inscrite à la BCE sous le n° 0423.315.027, et ce, jusqu'au 30 juin 2007.

Dit qu'il sera statué sur l'octroi du sursis définitif, le mardi 26 juin 2007, à 11 heures.

Dit que le plan de redressement ou de paiement visé à l'article 27 de la loi du 17 juillet 1997 sur le concordat judiciaire doit être déposé, au greffe du tribunal de Charleroi, au plus tard le 18 juin 2007.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (26518)

**Faillite – Faillissement**—  
Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la SPRL Pain d'Or, dont le siège social est sis à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue des Fougères 44, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0479.660.842.

Curateur : Me Alain Fiasse, avocat à 6000 Charleroi, rue Tume- laire 23/14.

Juge-commissaire : M. Stéphane Etienne.

La date définitive de cessation des paiements est fixée au 15 mai 2007.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 12 juin 2007.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 10 juillet 2007, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) F. Rolin. (26519)

Par jugement du 16 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Castori, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue de Dampremy 67, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0454.191.117.

Activités : CDD de chaussures.

Curateur : Me Pierre Emmanuel Cornil, avocat à 6530 Thuin, rue d'Anderlues 27/29.

Juge-commissaire : M. Benoît Hardy.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 15 mai 2007.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 12 juin 2007.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 10 juillet 2007, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) F. Rolin. (26520)

Par jugement du 16 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL EAU XY GENE, dont le siège social est sis à 6200 Charleroi (Châtelet), rue de Gilly 607, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0880.795.335.

Activités : centre d'esthétique.

Curateur : Me Isabelle Bronkaert, avocat à 6001 Charleroi, avenue Meurée 95/19.

Juge-commissaire : M. Daniel Harnisferger.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 30 mars 2007.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 12 juin 2007.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 10 juillet 2007, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) F. Rolin. (26521)

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL LMDO, dont le siège social est sis à 7134 Binche, rue de Charleroi 248, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0881.256.579.

Activités : débit de boissons.

Dénomination commerciale : « Le Béguinage ».

Curateur : Me Bernard Grofils, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Paul Janson 39.

Juge-commissaire : M. Roland Lemaitre.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 23 mars 2007.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 12 juin 2007.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 10 juillet 2007, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) F. Rolin. (26522)

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Tradi Bat - Entreprises générales de Construction, dont le siège social est sis à 6001 Marcinelle, rue Tienne Bricout 56, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0416.042.007.

Activités : construction.

Curateur : Me Charles Dailly, avocat à 6000 Charleroi, rue du Parc 27.

Juge-commissaire : M. Franz Dutrifoy.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 19 mars 2007.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 12 juin 2007.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 10 juillet 2007, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) F. Rolin. (26523)

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Centre funéraire Leclercq, dont le siège social est sis à 6200 Châtelaineau, rue Gendebien 62, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0861.877.365.

Activités : pompes funèbres.

Curateur : Me Philippe Mathieu, avocat à 6000 Charleroi, quai de Brabant 12.

Juge-commissaire : M. Michel Mercier.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 30 mars 2007.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 12 juin 2007.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 10 juillet 2007, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) F. Rolin. (26524)

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la SPRL Ideal Cuisine, déclarée par jugement du 7 mai 2002, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0425.103.884.

Considère M. Alvarez Blanco, Julio, domicilié à 1325 Chaumont-Gistoux, rue Saucis 3, et M. Dominique Duflos, domicilié à 6211 Mettet, avenue Stassart 23, comme liquidateurs.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (26525)

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de Mme Greta Belang, déclarée par jugement du 11 septembre 2006.

Déclare Mme Greta Belang excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (26526)

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la SPRL Boutique Milady, déclarée par jugement du 19 mars 2001, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0428.568.368.

Considère Mme Nicole Salze, résidante à 6001 Marcinelle, 5<sup>e</sup> avenue 6, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (26527)

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de M. Ruddy Delattre, déclarée par jugement du 5 janvier 2005, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0663.411.704.

Déclare M. Rudy Delattre excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (26528)

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la SPRL FJM, déclarée par jugement du 17 septembre 1996.

Considère M. Angelomario Turi, domicilié à 6140 Fontaine-l'Evêque, rue de l'Enseignement 40, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (26529)

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de M. Christophe Michel, déclaré par jugement du 4 janvier 2006, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0657.687.246.

Déclare M. Christophe Michel excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (26530)

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la SPRL HPO, déclarée par jugement du 14 juin 2004, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0477.308.294.

Considère M. Philippe Henrioul, domicilié à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue des Acacias 55, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (26531)

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de M. Michaël Evrard, déclaré par jugement du 12 novembre 2003, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0715.264.538.

Déclare M. Michel Evrard excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (26532)

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la SPRL Carolap, déclarée par jugement du 14 juin 2004, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0451.594.485.

Considère M. Marcel Chambeau, domicilié à 5070 Vitrival, rue du Bois des Mazuis 25b, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (26533)

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la SPRL Loca-Scoot, déclarée par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2003, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0466.823.683.

Considère M. Catalina Rojas, domiciliée en Espagne, Valencia, La Canyada, Calle 586-86, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (26534)

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de M. Salvino Marinelli, déclaré par jugement du 23 septembre 2002, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0665.331.314.

Déclare M. Salvino Marinelli excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (26535)

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la SPRL S Elect, déclarée par jugement du 8 décembre 2004, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0401.154.188.

Considère M. Armando Augeri, domicilié à 6140 Fontaine-l'Evêque, rue Croix Favresse 2b, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (26536)

Par jugement du 15 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la SPRL Wainage Motors, déclarée par jugement du 17 février 2005, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0445.274.144.

Considère M. Alain Henriet, domicilié à 6224 Fleurus, route de Namur 162, et M. Sergio Annetta, domicilié à 6224 Fleurus, route de Namur 131, comme liquidateurs.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (26537)

Par jugement du 16 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a désigné Me Eric Herinne, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23/18, en qualité de curateur à la faillite de la SPRL LMDO, en remplacement de Me Bernard Grofils, avocat (désigné par jugement du 15 mai 2007).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (26538)

#### Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du 21 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, a clôturé, pour insuffisance d'actifs, les opérations de la faillite de M. Clarys, Paul, né à Veltem-Beisem le 4 août 1957, restaurateur, enregistré dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0535.340.030, domicilié à 6987 Rendeux, Jupille, rue Sainte-Bernadette 1A, déclarée par jugement de ce tribunal du 20 novembre 2006.

A dit que le failli est excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (26539)

Par jugement du 21 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, a clôturé, pour insuffisance d'actifs, les opérations de la faillite de la SA Vitamedia, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0443.548.435, ayant son siège social à 6900 Marche-en-Famenne, rue du Luxembourg 34, déclarée par jugement de ce tribunal du 2 février 1998.

Est considéré comme liquidateur : M. Michel Dablon, domicilié en France, à 51800 Fontaine en Dormofs, rue Raoul de Burry 6.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (26540)

Par jugement du 21 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, a clôturé, pour insuffisance d'actifs, les opérations de la faillite de la SPRL Actif, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0451.396.725, ayant son siège social à 6900 Marche-en-Famenne, rue des Religieuses 7, déclarée par jugement de ce tribunal du 15 décembre 2003.

Est considéré comme liquidateur : M. Tony Timmerman, domicilié à 5377 Hogne, chemin des Sapins 33.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (26541)

Par jugement du 21 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, a clôturé, par liquidation, les opérations de la faillite de la SPRL « Grouppement d'Action vétérinaire », en abrégé « GAV », enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0415.545.723, ayant son siège social à 6990 Hottot, rue des Sarts 20 et de la faillite de feu M. Leurquin, Jean-Pierre, décédé, de son vivant vétérinaire, domicilié à 4040 Herstal, avenue Francisco Ferrer 1, déclarées par jugements de ce tribunal du 6 novembre 1978 et du 19 février 1979.

A dit que le failli est excusable à titre posthume.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (26542)

Par jugement du 21 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, a clôturé, pour insuffisance d'actifs, les opérations de la faillite de la SA « Laffineuse Invest », enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0456.513.078, ayant son siège social à 6990 Hottot, Melreux, avenue de la Gare 156, déclarée par jugement de ce tribunal du 6 janvier 2003.

Est considéré comme liquidateur : M. Emmanuel Laffineuse, domicilié à 6990 Hottot, Melreux, rue de Durbuy 45.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (26543)

Par jugement du 21 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, a clôturé, par liquidation, les opérations de la faillite de la S.C.S. « Confortablement Votre, Collignon et Cie », enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0474.753.434, ayant son siège social à 6940 Durbuy, Barvaux-sur-Ourthe, Chainrue 3, déclarée par jugement de ce tribunal du 20 juin 2005.

Est considéré comme liquidateur : M. Guy Collignon, domicilié à 6900 Marche-en-Famenne, avenue de France 149.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (26544)

Par jugement du 21 mai 2007, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, a clôturé, par liquidation, les opérations de la faillite de la SCRL « Forma'c », enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0430.816.788, ayant son siège social à 6941 Durbuy, Tohogne, Hermanne 20, déclarée par jugement de ce tribunal du 3 janvier 2005.

Est considéré comme liquidateur : M. Michel Dablon, domicilié en France, à 51800 Fontaine en Dormofs, rue Raoul de Burry 6.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (26545)

#### Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 10 mai 2007, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur citation, la faillite de M. Frédéric Hubert, né le 11 mars 1968, domicilié à 5170 Lustin, rue Eugène Falimagne 133, exerçant sous la dénomination « Le Clos de la Madone », une activité de boulanger pâtissier, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0690.328.313.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 10 mai 2007, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Thibaut de Maisieres, François, juge consulaire.

Curateur : Me Gravy, Olivier, rue Pepin 14, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle au failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 21 juin 2007, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff, (signé) A. Baye. (26546)

Par jugement du 10 mai 2007, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur citation, la faillite de Ets Brouillard Charles SA, dont le siège social est situé rue du Tram 69, à 5060 Sambreville, section de Velaine, ayant comme activité la fabrication de constructions métalliques, construction de bâtiments d'usage industriel, commercial ou agricoles, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0440.722.171.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 10 mai 2007, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Thibaut de Maisieres, François, juge consulaire.

Curateur : Me Geubelle, Anne Catherine, rue Patenier 57, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle au failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 21 juin 2007, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff, (signé) A. Baye. (26547)

Par jugement du 10 mai 2007, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur citation, la faillite de M. Collin, Philippe Arthur, né à Grand-Manil le 12 juillet 1956, charpentier-menuisier, domicilié à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, route d'Eghezée 77, ayant comme activité divers travaux de finition, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0659.395.805.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 10 mai 2007, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Baudart, Alain, juge consulaire.

Curateur : Me Hoc, Benoit, route de Saint-Gérard 98, 5100 04 Wépion.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle au failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 21 juin 2007, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff, (signé) A. Baye. (26548)

Par jugement du 10 mai 2007, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur citation, la faillite de SPRLU Les Arts du Cirque, dont le siège social est établi à 5000 Namur, chaussée de Dinant 200, exploitant des attractions foraines, cirques, activités de spectacles et d'amusement, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0462.214.086.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 10 mai 2007, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Hermant, Bernard, juge consulaire.

Curateur : Me Gyselinx, Jean Marie, avenue Cardinal Mercier 29, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle au failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 21 juin 2007, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff, (signé) A. Baye. (26549)

Par jugement du 10 mai 2007, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de JRMD SPRL, dont le siège social est sis à Assesse, section de Crupet, rue Haute 14, ayant exercé à la même adresse jusqu'au mois de décembre 2005, sous la dénomination « A l'abri des Etoiles », un restaurant, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0860.950.620.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 10 mai 2007, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Hermant, Bernard, juge consulaire.

Curateur : Me Buysse, Patrick, chaussée de Dinant 776, 5100 04 Wépion.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle au failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 21 juin 2007, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff, (signé) A. Baye. (26550)

Par jugement du 10 mai 2007, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur citation, la faillite de Mme Renson, Violette, née à Namur le 28 novembre 1953, domiciliée à 5300 Andenne, avenue Roi Albert 258, et exploitant à 5300 Andenne, avenue Roi Albert 239, sous la dénomination « Brasserie du Coin », un débit de boissons, salon de consommation, de thé, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0657.513.708.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 10 mai 2007, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Baudart, Alain, juge consulaire.

Curateur : Me Hubert, Christophe, rue Frappe 19, 5170 01 Lustin.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle au failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 21 juin 2007, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff, (signé) A. Baye. (26551)

#### Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 22 mai 2007, le tribunal de commerce de Neufchâteau a prononcé, sur aveu, la faillite de la SPRL Menuiserie Titeux Claudio et Fils, dont le siège social est sis à 6870 Saint-Hubert, rue de Lorcy 24, inscrite au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0862.407.402, pour exercer les activités principales renseignées de menuiserie en bois, plastique et métallique, pose de revêtements de sol en bois, travaux d'isolation, fabrication et commerce de détail en meubles.

Curateur : Me Olivier Schmitz, avocat à 6600 Bastogne, avenue Mathieu 37B.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances, au plus tard, pour le 21 juin 2007.

Le dépôt par le curateur au greffe de ce tribunal du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au vendredi 20 juillet 2007.  
Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wanlin. (26552)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Beganca BVBA, Sint-Bernardsesteenweg 313, 2660 Hoboken (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0435.434.285.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Dirk Smet, Zandstraat 106, 9170 Sint-Gillis-Waas.

De curator : Mr. Lannoy, Catherine, advocaat, Jupiterstraat 71, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(26553)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 22 mei 2007, is Ohzo BVBA, Steenhoudersvest 30, 2000 Antwerpen-1, detailhandel in meubels, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0472.780.770.

Curator : Mr. Schoenaerts, Bruno, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 22 mei 2007.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 juni 2007.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 juli 2007, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De adjunct-griffier : B. Franck.

(26554)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Berghmans, Danny, Van Arteveldestraat 47, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0511.916.807.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Moestermans, Borg, advocaat, Generaal Van Merlenstraat 3, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(26555)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Alka BVBA, Kardinaal Cardijnstraat 69, 2840 Rumst, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0414.389.938.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Jozef Maes.

De curator : Mr. Wouters, Louis, advocaat, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(26556)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Geurts & C° NV, Heikantstraat 131, 2920 Kalmthout, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0449.851.356.

Beschouwd als vereffenaar : Willy Geurts.

De curator : Mr. Greeve, Erik, advocaat, Koninklijkelaan 60, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(26557)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Ets. Godivart L. Verstraeten BVBA, Koesterhoofdreef 123, 2640 Mortsel, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0415.345.585.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Lodewijk Verstraeten.

De curator : Mr. Van Gijseghem, Geert, advocaat, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(26558)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Garage De Sutter BVBA, Kapellei 140, 2980 Zoersel, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0436.844.844.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Karel De Sutter.

De curator : Mr. Lannoy, Catherine, advocaat, Jupiterstraat 71, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(26559)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Tonya BVBA, Middenmolenlaan 108, 2100 Deurne (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0480.091.503.

Beschouwd als vereffenaar : Yildiz Cafer.

De curator : Mr. Truyen, Christiane, advocaat, Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(Pro deo) (26560)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Nordex NV, Belgielei 98, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0466.988.979.

Beschouwd als vereffenaar : Mozes Dzialozynski.

De curator : Mr. De Bie, Eduard, advocaat, Lange Lozanalaan 145-147, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(Pro deo) (26561)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van All Service Ropa CVOHA, Boterlaarbaan 13/GLV, 2100 Deurne (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0444.163.493.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Ronny Vyt.

De curator : Mr. Brems, Patrick, advocaat, Marktplein 7, 2110 Wijnegem.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(Pro deo) (26562)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Naber Trading BVBA, Generaal Drubbelstraat 108A, 2600 Berchem (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0455.794.189.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Yvan Porto Carrero.

De curator : Mr. Geerinckx, Herlinda, advocaat, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(Pro deo) (26563)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Masada BVBA, Anselmostraat 15, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0873.893.091.

Beschouwd als vereffenaar : Sabry Maged.

De curator : Mr. Mattheessens, Pieter, advocaat, Lange Lozastraat 24, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26564)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van E.S.V. BVBA, Oudaan 15, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0415.201.075.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Viviane Schryvers.

De curator : Mr. Van Passel, Marc, advocaat, Frankrijklei 146, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26565)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Romat BVBA, Lange Lobroekstraat 8/31, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0420.162.824.

Beschouwd als vereffenaar : BVBA Romat.

De curator : Mr. Verfaillie, Christine, advocaat, Amerikalei 128, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26566)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Legio BVBA, Otto Veniusstraat 17A, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0473.242.412.

Beschouwd als vereffenaar : Dijksman, Leopold.

De curator : Mr. Loyens, Jan, advocaat, Cogels-Osylei 17, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26567)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van International Textiles Management BVBA, Industrielaan 53, 2900 Schoten, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0434.655.218.

Beschouwd als vereffenaar : Petrus Van Bokhoven.

De curator : Mr. Ng, Wendy, advocaat, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26568)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van New Queens BVBA, Van Schoonhovenstraat 4, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0460.647.258.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Robert Arents.

De curator : Mr. Michel Martin, advocaat, Franklin Rooseveltplaats 18, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26569)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Vermin BVBA, Eikblokstraat 105, 2100 Deurne (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0866.716.774.

Beschouwd als vereffenaars : Rudy Van Loo en Emile Verhoeven.

De curator : Mr. De Leur, Karen, advocaat, Alice Nahonlei 74, 2900 Schoten.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26570)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Autohandel Sven BVBA, Autolei 357, 2160 Wommelgem, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0476.748.070.

Beschouwd als vereffenaar : Scen Smeets.

De curator : Mr. De Leur, Karen, advocaat, Alice Nahonlei 74, 2900 Schoten.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26571)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Revius BVBA, Lange Lobroekstraat 167, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0471.726.044.

Beschouwd als vereffenaar : Johannes Konings.

De curator : Mr. Patroons, Kristiaan, advocaat, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26572)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 22 mei 2007, is Onafhankelijk Expertisekantoor M.D.K. BVBA, in vereffening, Hof Ter Lo 7C, 2140 Borgerhout (Antwerpen), op bekentenis failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0461.322.201.

Vereffenaar : Mr. K. De Leur.

Datum der staking van betaling : 22 mei 2007.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier : B. Franck. (Pro deo) (26573)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 22 mei 2007, is Batirco BVBA, Mellinetplein 10, bus 1, 2600 Berchem (Antwerpen), gespecialiseerde werkzaamheden in de bouw, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0861.468.678.

Curator : Mr. Swartele, Kjell, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 22 mei 2007.

Indien van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 juni 2007.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 juli 2007, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De adjunct-griffier : B. Franck. (Pro deo) (26574)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, in datum van 21 mei 2007, is de datum van staking der betalingen in het faillissement El Andaluz BVBA, Carel Van Manderstraat 12, 2050 Antwerpen-5, uitgesproken op 1 september 2005, op 15 juni 2007 teruggebracht.

Ondernemingsnummer 0479.367.664.

Curator : Mr. Claes, Dominique, advocaat, Everdijstraat 43, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : B. Franck. (Pro deo) (26575)

Bij vonnis van de rechbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 22 mei 2007, is Corke, Sigurd Cameron, geboren te Leuven op 26 maart 1977, wonende en handeldrijvende te 2000 Antwerpen, Zakstraat 4, onder de benaming S.O.S., cafés, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0501.478.716.

Curator : Mr. Schaeirlaekens, Tom, Kapucinessenstraat 13, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 22 mei 2007.

Indien van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 juni 2007.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 juli 2007, ter griffie van de rechbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De adjunct-griffier : B. Franck. (Pro deo) (26576)

Bij vonnis van de rechbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 22 mei 2007, zijn Wenderickx Vof, met zetel te 2170 Merksem, Bredabaan 845, cafés; Wenderickx, Sandy, geboren te Schoten op 23 mei 1979, wonende te 2170 Merksem, Bredabaan 845; Van Tigchelt, Paul Maria, geboren te Turnhout op 25 mei 1960, wonende te 2200 Herentals, Sint-Jobsstraat 114, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0872.766.903.

Curator : Mr. Peeters, Nick, Huidevettersstraat 22-24, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 22 mei 2007.

Indien van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 juni 2007.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 juli 2007, ter griffie van de rechbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De adjunct-griffier : B. Franck. (Pro deo) (26577)

Bij vonnis van de rechbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 22 mei 2007, is Chill Out BVBA, Adriaan Brouwerstraat 10-12, 2000 Antwerpen-1, handelsbemiddeling in textiel, kleding, schoeisel en artikelen van leer, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0471.473.448.

Curator : Mr. Schwagten, Werenfried, Beukenlaan 118, 2850 Boom.

Datum van de staking van betaling : 22 mei 2007.

Indien van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 juni 2007.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 juli 2007, ter griffie van de rechbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De adjunct-griffier : B. Franck. (Pro deo) (26578)

Bij vonnis van de rechbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 22 mei 2007, is Kunstzaken BVBA, Halfstraat 35, 2630 Aartselaar, productie van kunstmanifestaties en voorstellingen door artistieke ensembles, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0432.714.228.

Curator : Mr. Talboom, Constant, Lombardenvest 22, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 22 mei 2007.

Indien van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 juni 2007.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 juli 2007, ter griffie van de rechbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De adjunct-griffier : B. Franck. (Pro deo) (26579)

Bij vonnis van de rechbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 22 mei 2007, is Wind Factory BVBA, Hoevensebaan 235, 2950 Kapellen (Antwerpen), chartering zeilboten, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0454.651.272.

Curator : Mr. Teughels, Yves, Coremansstraat 14A, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 22 mei 2007.

Indien van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 juni 2007.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 juli 2007, ter griffie van de rechbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De adjunct-griffier : B. Franck. (Pro deo) (26580)

Bij vonnis van de rechbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Rojil, vennootschap naar buitenlands recht, Louisalei 34, 2660 Hoboken (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0473.425.821.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Roger De Kerf, Logiesstraat 19, 9190 Stekene.

De curator : Mr. Van Raemdonck, Marc, advocaat, Mechelsesteenweg 166, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26581)

Bij vonnis van de rechbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Sparkinel NV, in vereffening, Oude Leeuwenvrije 7-11, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0438.784.250.

Beschouwd als vereffenaar : Leon Fosco, Ter Rivierenlaan 124, 2100 Antwerpen.

De curator : Mr. Van Gijseghem, Geert, advocaat, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26582)

Bij vonnis van de rechbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van NTEX BVBA, Koekoekstraat 75, 2630 Aartselaar, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0472.495.116.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Kris Nyberg, Boekenberglei 18-20, 2100 Deurne.

De curator : Mr. Moens, Annemie, advocaat, Prins Boudewijngaaien 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26583)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Rendim NV, in vereffening, Peter Benoitstraat 17, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0416.985.182.

Beschouwd als vereffenaar : de heer L. Heirbaut, Canadadreef 1, 2820 Bonheiden.

De curator : Mr. Mertens, Ilse, advocaat, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26584)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Robarco BVBA, Weverbos 22, 2930 Brasschaat, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0472.686.047.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Omar Van Der Weert, Henri Dunnantpark 1, 1271 CP Huizen (Nederland).

De curator : Mr. Van Moorlegem, Stephane, advocaat, Everdijstraat 43, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26585)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Maan BVBA, Ooievaarstraat 1, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0475.874.377.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Ante Pera, Jaak Vanrillaerlaan 25, bus 3, 2100 Antwerpen.

De curator : Mr. Van Doosselaere, Thierry, advocaat, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26586)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Orbit Enterprises BVBA, Groenenborgerlaan 110, 2610 Wilrijk (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0462.035.150.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Patrick Vervoort, Hof Ter Schrieklaan 12, 2600 Antwerpen.

De curator : Mr. Loyens, Jan, advocaat, Cogels-Osylei 17, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26587)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Eyedentify Europe NV, Autolei 290, 2160 Wommelgem, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0460.778.803.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Andrushchenko.

De curator : Mr. Van Ingelghem, Daniel, advocaat, Vrijheidstraat 30-32/14, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26588)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Pariko BVBA, Hendrik Schoofsstraat 3/1, 2960 Brecht, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0445.075.887.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Paul Van Den Heuvel.

De curator : Mr. Van Gijseghem, Geert, advocaat, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26589)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van M & M Car Trans BVBA, Dwarsdreef 38, 2970 Schilde, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0462.369.603.

Beschouwd als vereffenaar : De Kruif, Johanna.

De curator : Mr. Ng, Wendy, advocaat, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26590)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Titbits Trade Limited BVBA, Bredabaan 475, bus 2, 2170 Merksem (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0452.668.019.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Louis Raeves, Bredabaan 475, bus 2, 2170 Merksem.

De curator : Mr. Ng, Wendy, advocaat, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26591)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Zenzo BVBA, Belgielei 174, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0445.640.467.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Henricus Nijzen.

De curator : Mr. Hellenbosch, Herman, advocaat, Vrijheidstraat 30-32, 2000 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26592)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Ogin NV, Frans Van Dunlaan 25, 2610 Wilrijk (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0416.232.245.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Lpa Van Der Goes.

De curator : Mr. Van Ingelghem, Daniel, advocaat, Vrijheidstraat 30-32/14, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26593)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van V-Tax vreemde vennootschap met recht van United Kingdom, Kerkeneind 20A, 2920 Kalmthout, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0870.262.224.

Beschouwd als vereffenaar : Saskia Van Skoll.

De curator : Mr. Truyen, Christiane, advocaat, Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26594)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van All You Need... BVBA, Strijdersstraat 8, 2650 Edegem, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0875.352.150.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Joris Myncke.

De curator : Mr. Verstraeten, Peter, advocaat, Prins Boudewijngaai 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26595)

Bij vonnis van de rechbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Bozone BVBA, Bredabaan 33, 2990 Wuustwezel, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0859.596.776.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Bjorn Van Zundert.

De curator : Mr. Elants, Anne-Marie, advocaat, Kasteeldreef 29, 2900 Schoten.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26596)

Bij vonnis van de rechbank van koophandel te Antwerpen van 22 mei 2007 werd het faillissement van Contemporary Art BVBA, Kribbestraat 11, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0459.357.158.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Erik Leeraar.

De curator : Mr. Talboom, Constant, advocaat, Lombardenvest 22, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (26597)

Rechbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

De rechbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis d.d. 14 mei 2007, het faillissement van Bout, Patrick, wonende te 8430 Middelkerke, Kerkstraat 45/101, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor een sluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (26598)

De rechbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis d.d. 14 mei 2007, het faillissement van Martens & Co BVBA, met zetel te 8470 Gistel, Zevekote-heirweg 179, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Mevr. Martens, Christel, wonende te Haras du Verbois, 61550 Saint-Nicolas-Des-Laitiers (Frankrijk).

Voor een sluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (26599)

De rechbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis d.d. 14 mei 2007, het faillissement van Traiteur Hupro BVBA, met zetel te 8400 Oostende, James Ensorlaerij 30, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer Peter Moyaert, wonende te 8377 Zuijenkerke.

Voor een sluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (26600)

De rechbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis d.d. 14 mei 2007, het faillissement van Joy NV, met zetel te 8400 Oostende, Kapellestraat 39, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer Karel Dusbaba, wonende te 8400 Oostende, Kapellestraat 38.

Voor een sluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (26601)

De rechbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis d.d. 14 mei 2007, het faillissement van Verhoeven Karina BVBA, met zetel te 8400 Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 20, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Mevr. Karina Verhoeven, wonende te 9850 Nevele, Boerestraat 12.

Voor een sluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (26602)

De rechbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis d.d. 14 mei 2007, het faillissement van Oma's Babelutte BVBA, met zetel te 8434 Westende, Portiekenlaan 13/2, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Mevr. Vanuxem, Christine, wonende te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 119.

Voor een sluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (26603)

De rechbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis d.d. 14 mei 2007, het faillissement van Fierens, Guy, destijds wonende te 8400 Oostende, Toekomststraat 13, en thans wonende te 8400 Oostende, August Vermeylenstraat 28, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor een sluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (26604)

De rechbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis d.d. 14 mei 2007, het faillissement van Brackx, Geert, destijds wonende te 8810 Lichtervelde, Kortemarkstraat 46, en thans wonende te 8820 Torhout, Schavelarestraat 44, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor een sluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (26605)

Rechbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechbank van koophandel te Dendermonde, van 23 mei 2007, werd De Coen, Filip, vennoot van de VOF Van Der Cruyssen - De Coen, Bergendriesstraat 75A 101, 9160 Lokeren, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Marianne Buyse.

Curator : Mr. Lieven D'Hooghe, Vijfstraten 57, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 23 mei 2007, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indien van de schuldborderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldborderingen zal neergelegd worden op vrijdag 29 juni 2007, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldbordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (26606)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 21 mei 2007 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de BVBA Devore, met maatschappelijke zetel te 2570 Duffel, Rietlei 105, met ondernemingsnummer 0448.928.173, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer De Vocht, Freddy, wonende te 2840 Rumst, Hoveniersstraat 19.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (26607)

Bij vonnis d.d. 21 mei 2007 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de CVBA Erasmus, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Renaat Veremansplein 3, met ondernemingsnummer 0440.997.236, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Siebens, Stefaan, wonende te 2170 Merksem, Frans de l'Arbelaan 2/11.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (26608)

Bij vonnis d.d. 21 mei 2007 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de NV Allscan, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Liersesteenweg 38A, met ondernemingsnummer 0454.013.844, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer De Vleeshouwer, Paul, wonende te 2800 Mechelen, Coxiestraat 20/1.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (26609)

Bij vonnis d.d. 21 mei 2007 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de BVBA Prodak, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Varkensstraat 8/302, met ondernemingsnummer 0463.361.476, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Truyts, Christiaan, wonende te 2800 Mechelen, Sint-Pietersberg 14/A.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (26610)

Bij vonnis d.d. 21 mei 2007 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de NV Société d'Informatique et de Vente Equipments Administratifs Benelux, in vereffening, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Sint-Beggalastraat 4, met ondernemingsnummer 0438.353.490, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Verstappen, Eli, wonende te 9400 Ninove, Ophemstraat 26.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (26611)

Bij vonnis d.d. 21 mei 2007 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de BVBA Quality Materials, groothandel in bouwmaterialen, met maatschappelijke zetel te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Berlaarbaan 304B, met ondernemingsnummer 0877.367.176.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 21 mei 2007.

Tot curator werd benoemd : Mr. Keirsmaekers, Carl, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Veemarkt 37 A 2.

De schuldborderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 18 juni 2007.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldborderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank : op 18 juli 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (26612)

Bij vonnis d.d. 23 mei 2007 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de BVBA Jenako, kleinhandel in herenkleding, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Zimmerplein 16, en er handeldrijvende onder de benaming Room 4, met ondernemingsnummer 0875.638.103.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 23 mei 2007.

Tot curator werd benoemd : Mr. Vannueten, Nancy, advocaat, kantoorhoudende te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Dijk 21/2.

De schuldborderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 20 juni 2007.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldborderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank : op 18 juli 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (26613)

#### Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Par jugement du 16 avril 2007, le tribunal de commerce de Mons a rapporté la faillite de la SPRL Milanello, dont le siège social est sis chaussée de Soignies 53, à 7070 Le Roeulx, B.C.E. n° 0477.911.179.

Pour extrait conforme : (signé) M. Blondiau, avocat. (26614)

**Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel**

Suivant jugement prononcé le 16 mai 2007, la troisième chambre bis du tribunal de première instance de Namur, a homologué le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Masquillier, Maurice François Gabriel Ghislain, né à Charleroi le 28 août 1951, et son épouse, Mme Simon, Clémentine Victorine Christiane Ghislaine, née à Branchon le 26 juillet 1958, domiciliés ensemble à Eghezée/Leuze, chaussée de Namur 103, contrat modificatif reçu par le notaire Henri Debouche, à Meux, le 1<sup>er</sup> août 2006, contenant apport au patrimoine commun par M. Maurice Masquillier d'une maison d'habitation avec jardin sise à Eghezée, onzième division, Leuze, chaussée de Namur 103, cadastré sous section B, numéro 48 T, d'une contenance cadastrale de 1 are 71 centiares.

(Signé) Henri Debouche, notaire.

(26619)

Par requête en date du 26 avril 2007, M. Denys, Nicolas André René, enseignant, né à Mouscron le 23 décembre 1975, et son épouse, Mme Tellier, Virginie Charlotte Germaine, employée, née à Geraardsbergen le 3 mars 1975, domiciliés ensemble à Mouscron, rue de Roulers 176, ont introduit devant le tribunal de première instance de Tournai, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par le notaire Michel Tulippe-Hecq, à Tournai-Templeuve, en date du 26 avril 2007. Le contrat modificatif emporte de l'adjonction à leur régime de séparation de biens d'une société d'acquêts avec apport à cette société d'un terrain acquis par les époux chacun à concurrence d'une moitié indivise sur lequel sera construit le logement familial au moyen des fonds communs.

Tournai (Templeuve), le 22 mai 2007.

(Signé) Michel Tulippe-Hecq, notaire.

(26620)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 15 mei 2007, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Philippe Vanlatum, met standplaats te Oedelem (thans Beernem), op 13 september 2006, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vanhaecke, Willy en Mevr. Busschaert, Godelieve, samenwonende te Brugge (Sint-Kruis), Aardenburgseweg 102, door inbreng van een onroerend goed dat persoonlijk toebehoort aan Mevr. Busschaert, Godelieve, voornoemd, in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Ph. Vanlatum, notaris.

(26621)

Bij verzoekschrift van 10 april 2007, hebben de heer Bulens, Guy Edmond, geboren te Brussel tweede district op 13 juli 1946, nationaal nummer 460713 399 32, en zijn echtgenote, Mevr. Van Ruysevelt, Anny Marie Françoise, geboren te Grimbergen op 28 april 1946, nationaal nummer 460428 436 09, samenwonende te 1850 Grimbergen, d'Overschielalaan 9, de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, verzocht tot homologatie van de akte van regeling der wederzijdse rechten en wijziging van hun huwelijksstelsel. Deze wijziging werd verleden voor notaris Andrée Verelst, te Grimbergen, op 10 april 2007, inhoudende behoud van het stelsel der gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Jean Pierre De Ruydts, te Vilvoorde, op 24 juni 1970, gewijzigd met behoud van het huwelijksstelsel bij akte verleden voor notaris Andrée Verelst, te Grimbergen, op 19 augustus 1998 (voorafgegaan door een boedelbeschrijving op zelfde datum), gehomologeerd door de zevenentwintigste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 3 november 1998, bekrachtigd ingevolge akte verleden voor voormalde notaris Verelst, op 3 februari 1999, maar met inbreng door de heer Bulens, Guy, in de gemeenschap van aanwinsten van volgende onroerende goederen :

Gemeente Grimbergen (tweede afdeling)

Een woonhuis op en met grond en aanhorigheden gelegen Bakkerstraat 9 (volgens titel aan voetweg 97), gekadastreerd volgens titel sectie E, deel van nummer 206/R, en volgens kadaster nummer 206/H/2, met een oppervlakte volgens titel van zeven are tweeëntwintig centiare zevendertig decimilliare en volgens kadaster van zeven are tweeëntwintig centiare (7 a 22 ca).

Voor de echtgenoten Bulens-Van Ruysevelt, (get.) A. Verelst, notaris. (26622)

Bij verzoekschrift van 14 mei 2007, hebben de echtgenoten de heer Van Cauwenberghe, Piet Antoon Jozef André, geboren te Deinze op 1 april 1955, wonende te 9800 Deinze, Leernsesteenweg 185D, en Mevr. De Man, Anne Maria Germaine, geboren te Halle op 14 februari 1954, wonende te 9800 Deinze, Leernsesteenweg 185D, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg van Gent, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Patrick Maere, te Deinze, op 9 maart 2007.

(Get.) M. Van Cauwenberghe, notaris.

(26623)

De heer Haertjens, Andreas (identiteitskaartnummer 590.466493436; rijksregisternummer 290510-209.38), geboren te Boekhoute op 10 mei 1929, en zijn echtgenote, Mevr. Van Rissegem, Denise Maria (identiteitskaartnummer, 590 4183668; rijksregisternummer, 320719-180-68), geboren te Zelzate op 19 juli 1932, samenwonende te 9961 Assenede, deelgemeente Boekhoute, Stationsstraat 65, de rechtbank van eerste aanleg te Gent, om homologatie verzocht der akte verleden voor notaris Van de Ven, Godelieve, te Bassevelde, op 13 maart 2007, waarbij de heer Haertjens, Andreas, het hierna vermelde persoonlijk onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen heeft ingebracht :

Beschrijving van de goederen.

Gemeente Assenede, vierde afdeling, deelgemeente Boekhoute.

Twee woonhuizen en een perceel boomgaard, op en met grond, gestaan en gelegen te Assenede, deelgemeente Boekhoute, vierde afdeling, Stationsstraat 65 en +65, er bekend volgens titel onder de sectie B, nummers 209/M, 209/N en 209/O, thans bekend ten kadaster onder de sectie B, nummers 209M, 209N, 209 P, groot volgens titel en kadaster drieduizend achthonderd éénenenzestig vierkante meter (3.861 m<sup>2</sup>).

Voor de echtgenoten Haertjens Andreas - Van Rissegem Denise Maria : (get.) Mr. Van de Ven, Godelieve, notaris. (26624)

Bij verzoekschrift gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Veurne van 21 december 2006, hebben de heer Dirk Vantrois, geboren te Nieuwpoort op 31 mei 1972, en zijn echtgenote, Mevr. Angelique Carrette, geboren te Kortrijk op 4 december 1973, beide wonende te 8630 Veurne, Hanssenslaan 65A, de homologatie gevraagd van een akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor geassocieerd notaris Peter De Baets, op 21 december 2006, door inbreng door de heer Dirk Vantrois voornoemd van duizend vierhonderd (1400) aandelen in het gemeenschappelijk vermogen.

Koksijde, 23 mei 2007.

(Get.) Peter De Baets, geassocieerd notaris.

(26625)

Bij verzoekschrift gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Veurne van 19 februari 2007, hebben de heer Dewulf, Marc Gustaaf Charles, geboren te Brugge op 4 mei 1963, wonende te 8670 Koksijde, Strandlaan 300/301, en zijn echtgenote, Mevr. Gysels, Ilse Romaine Klaartje, geboren te Veurne op 20 januari 1966, wonende te 8660 Adinkerke, Achterveld 5, de homologatie gevraagd van een akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Peter De Baets, te Koksijde, op 1 februari 2007, inhoudende overgang van het stelsel van scheiding van goederen met toegevoegde gemeenschap van één onroerend goed naar het stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Koksijde, 22 mei 2007.

(Get.) Peter De Baets, geassocieerd notaris.

(26626)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 13 maart 2007, werd gehomologeerd de akte verleden op 29 december 2006, voor Mr. Philippe Strypsteen, notaris te Knokke-Heist, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Rabaey, Georges Auguste Lucien, geboren te Brugge op 27 augustus 1937, ingeschreven in het Rijksregister onder het nummer 370827 267 47, en zijn echtgenote Mevr. Bil, Annita Roberta Leona, geboren te Lissewege op 24 oktober 1935, ingeschreven in het Rijksregister onder het nummer 351024 244 35, wonende te 8300 Knokke-Heist, De Klerckstraat 4.

Namens de echtgenoten Rabaey-Bil : (get.) Philippe Strypsteen,  
notaris te Knokke-Heist.  
(26631)

**Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap**

—

Tribunal de première instance de Nivelles

—

Par ordonnance rendue le 10 mai 2007 en la chambre du conseil, au tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Paul Blesin, avocat juge suppléant, dont les bureaux sont établis à 1410 Waterloo, chaussée de Bruxelles 103, est désigné en qualité de curateur à la succession vacante de : Debecker-Lambert, Paulette Francine Ghislaine, née à La Hulpe le 2 février 1940, de son vivant domiciliée à La Hulpe, rue de l'Argentine 92, et décédée à La Hulpe le 10 juin 2006.

Poucet, Paul Norbert Jean, né à Villers-Perwin le 30 septembre 1923, de son vivant domicilié à Grez-Doiceau, avenue des Sapins 27/H, et décédé le 7 décembre 2005 à Grez-Doiceau.

Les créanciers ou légataires sont invités à faire connaître, par actes recommandés, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Nivelles, le 16 mai 2007.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Ganty. (26628)

Par ordonnance rendue le 10 mai 2007, en la chambre du conseil, au tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Paul Blesin, avocat juge suppléant, dont les bureaux sont établis à 1410 Waterloo, chaussée de Bruxelles 103, est désigné en qualité de curateur à la succession vacante de : Debecker-Lambert, Paulette Francine Ghislaine, née à La Hulpe le 2 février 1940, de son vivant domiciliée à La Hulpe, rue de l'Argentine 92, et décédée à La Hulpe le 10 juin 2006.

Les créanciers ou légataires sont invités à faire connaître, par actes recommandés, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Nivelles, le 16 mai 2007.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Ganty. (26629)